



# Library of The Theological Seminary

PRINCETON · NEW JERSEY



PRESENTED BY  
Princeton University  
Library

S&B

#16,551

For

The Rev. Thos. Pictou

from his friend

H. J. P. P. P.

New York

June 24<sup>th</sup> 1830.





Bible N.T. Manx. 1810.

# CONAANT NOA

NYN

JIARN AS SAUALTAGH

## YEESEY CREEST;

VEIH

NY CHIED GHLARAGHYN,

DY KIARALAGH CHYNDAIT AYNS GAILCK:

TA SHEN DY GHRA,

*Chengey ny Mayrey Ellan Vannin.*

POINTIT DY VE LHAIHT AYNS KIALTEENYN.

**LONDON:**

*Stereotyped and Printed by T. Rutt, Shacklewell;*

**FOR THE BRITISH AND FOREIGN BIBLE SOCIETY;**

And Sold, to Subscribers only, by L. B. SEELEY, at the Society's  
Depository, No. 169, Fleet Street.

1810.

ENMYN AS ORDER  
OOILLEY LIOARYN  
YN CHONAANT NOA,  
*Marish Earroo nyn Gabdillyn.*

---

MIAN goaill stiagh - - 28	2 Thessalonianee - - - 3
Mark - - - - - 16	1 Timothy - - - - - 6
Luke - - - - - 24	2 Timothy - - - - - 4
Ean - - - - - 21	Titus - - - - - 3
Jannoo - - - - - 28	Philemon - - - - - 1
Yn Screeuyn gys ny Ro-	Gys ny Hebrewnee - - 13
manee - - - - - 16	Screeuyn Yamys - - - 5
1 Corinthianee - - - 16	1 Peddyr - - - - - 5
2 Corinthianee - - - 13	2 Peddyr - - - - - 3
Galatianee - - - - - 6	1 Ean - - - - - 5
Ephesianee - - - - - 6	2 Ean - - - - - 1
Phillippiannee - - - 4	3 Ean - - - - - 1
Colossianee - - - - - 4	Jude - - - - - 1
1 Thessalonianee - - - 5	Ashlish - - - - - 22



# YN SUSHTAL scruit liorish yn Noo MIAN.

## CAB. I.

**L** IOAR sheeloghe Yeesey Creest, mac Ghavid, mac Abraham.

2 Hooar Abraham Isaac, as hooar Isaac Jacob, as hooar Jacob Judas as e vraaraghyn.

3 As hooar Judas Phares as Zarah rish Thamar, as hooar Phares Esrom, as hooar Esrom Aram.

4 As hooar Aram Aminadab, as hooar Aminadab Naason, as hooar Naason Salmon.

5 As hooar Salmon Booz rish Rachab, as hooar Booz Obed rish Ruth, as hooar Obed Jesse.

6 As hooar Jesse David yn ree, as hooar David yn ree Solomon reeish v'er ny ve ben Urias.

7 As hooar Solomon Roboam, as hooar Roboam Abia, as hooar Abia Asa.

8 As hooar Asa Josaphat, as hooar Josaphat Joram, as hooar Joram Ozias.

9 As hooar Ozias Joatham, as hooar Joatham Achaz, as hooar Achaz Ezekias.

10 As hooar Ezekias Manasses, as hooar Manasses Amon, as hooar Amon Josias.

11 As hooar Josias Jechonias as e vraaraghyn, mysh am yn chappeeys Babylonagh.

12 As rish earish yn chappeeys Babylonagh hooar Jechonias Salathiel, as hooar Salathiel Zorobabel.

13 As hooar Zorobabel Abiud, as hooar Abiud Eliakim, as hooar Eliakim Azor.

14 As hooar Azor Sadoc, as hooar Sadoc Achim, as hooar Achim Eliud.

15 As hooar Eliud Eliazar, as hooar Eliazar Matthan, as hooar Matthan Jacob.

16 As hooar Jacob Joseph sheshey Voirrey, j'eeish ruggyr Yeesey, ta enmyssit Creest.

17 Myr shen ta ooilley ny sheelogheyn veih Abraham gys David, kiare sheelogheyn jeig: as veih David derrey'n chappeeys ayns Babylon, kiare sheelogheyn jeig: as veih'n chappeeys ayns Babylon derrey Creest kiare sheelogheyn jeig.

18 ¶ Nish shoh myr haink [Yeesey] Creest er y theihll: Erreish da e voir Moirrey ve nasht rish Joseph, roish my daink ad dy vaghey cooidjagh, v'ee ryakin dy ve corrym liorish yn Spyr-ryd Noo.

19 As myr va Joseph e sheshey ny ghooiney cairal, as neu-wooiagh dy choyrt ee gys nearey foshlit, v'eh smooineaghtyn dy scarrey r'ee dy follit.

20 Agh choud as va ny reddyn shoh er e aigney, cur-my-ner haink ainle y Chiarn huggey ayns ashlish, gra, Yoseph, vac Ghavid, ny bee aggle ort dy ghoail hood Moirrey dty ven: son shen t'er ny ghientyn aynjee, te jeh'n Spyr-ryd Noo.

21 As ver ee mac son y theihll, as nee oo genmys eh \*Yeesey, son sauee eh e phobble veih nyn beccaghyn.

22 (Shoh myr va er ny chooil-leeney ooilley ny loayr y Chiarn liorish y phadeyr, gra,

23 Cur-my-ner nee moidyn gientyn, as ver ee mac son y theihll, as nee ad genmys eh Emmanuel, ta shen dy ghra, Jee marin.)

24 Tra va Joseph eisht er n'irree veih cadley, ren, eh myr va

\* Saualtagh.

51320  
1610  
2

ainle y Chiarn er chur roish, as ghow eh thie e ven :

25 As cha row veg echey dy yannoo r'ee, derrey hug ee e yn-rycan vac son y theihll, as denmys eh yn ennym echey Yeesey.

CAB. II.

**N**ISH tra rug Yeesey ayns Bethlehem dy Yudea, rish lling ree Herod, cur-my-ner haink deiney-greeney veih'n shiar gys Jerusalem,

2 Gra, Cre vel ree ny Hewnyn t'er jeet er y theihll? son honnick shin y rollage echey ayns y shiar, as ta shin er jeet dy chur ooashley da.

3 Tra cheayll ree Herod shoh, v'eh dy mooar seaghnit, as ooilley Jerusalem marish.

4 As tra v'eh er symney cooid-jagh ooilley ny ard-saggyrtyn, as scrudeyrn y phobble denee eh jeu cre'n raad va Creest dy heet er y theihll.

5 As dooyrt adsyn rish, Ayns Bethlehem dy Yudea: son shoh myr te scruit liorish y phadeyr :

6 As nss Vethlehem ayns cheer Yudea, cha nee oo sloo ta mastey princeyn Yuda: son assyd's hig Kiannoort nee reill my phobble Israel.

7 Eisht hug Herod fys follit er ny deiney-greeney, as deysht eh ad dy inneagh mychione y tra haink yn rollage rish.

8 As hug eh ad gys Bethlehem, gra, Immee-jee, as shir-jee magh dy jeidjah son y lhiannoo, as tra vees shiu er gheddyn magh eh, tar-jee lesh fys hym's, dy voddym's neesht cheet as ooashley 'choyrt da.

9 Erreish daue v'er chlashtyn y ree, jimmee ad rhymboo, as cur-my-ner hie yn rollage honnick ad ayns y shiar er e toshaight roue, derrey haink ee, as hass ee erskyn yn ynyd raad va'n lhiannoo.

10 Tra honnick ad y rollage, va boggey erskyn-towse orroo.

11 As goll stiagh 'sy thie, hooar

ad y lhiannoo marish Moirrey e voir, as glioooney sheese, hug ad ooashley da: as fosley ny tash-taghyn oc, heb ad grootyn da; aih, as frankincense, as myrrh.

12 As myr va Jee er chur raue daue ayns ashlish, gyn ad dy hyn-daa gys Herod, ghow ad raad elley gys nyn jeer hene.

13 As tra v'ad er n'immeecaght, cur-my-ner haink ainle y Chiarn gys Joseph ayns ashlish, gra Trog ort, gow yn lhiannoo as e voir, cosne royd gys Egypt, as fuirree ayns shen derrey ver-ymys fys hood: son shirree Herod y lhiannoo dy stroie eh.

14 Eisht dirree eh, as ghow eh yn lhiannoo, as e voir ayns yn oie, as hie eh roish er-chea gys Egypt.

15 As shen-y-raad veh derrey baase Herod: as shoh myr va cooilleenit shen loayr y Chiarn liorish y phadeyr, gra, Magh ass Egypt deie mee er my vac.

16 ¶ Eisht Herod toiggal dy row eh mollit liorish ny deiney-greeney, v'eh erskyn-towse enlys-sagh, as hug eh magh sarey, as varr eh ooilley ny lhiennoo-mec v'ayns Bethlehem, as ayns ooilley ny ardjyn shen, veih daa vleim dy eash as fo, corrym rish y tra v'eh dy inneagh er vriaght jeh ny deiney-greeney.

17 Shen y tra va cooilleenit ny va loayrit liorish Jeremy yn-phadeyr, gra,

18 Ayns Rama, va cam treih er ny chlashtyn, ullaghey as keayney, as dobberan hrimshagh, Rachel keayney son e cloan, as gobbal dy ve er ny gherjaghey, er-yn-oyr nagh row ad er-mayn.

19 ¶ Agh lurg baase Herod, cur-my-ner haink ainle y Chiarn ayns ashlish gys Joseph ayns Egypt,

20 Gra, Irree, as gow yn lhiannoo as e voir, as immee gys cheer Israel: son t'adsyn marroo va shleenit er bioys y lhiannoo.

21 As dirree eh, as ghow eh yn



thiannoo as e voir, as haink eh gys cheer Israel.

22 Agh clashtyn dy row Archelaus reill ayns Judea, ayns nyn yd e ayr Herod, va aggle er dy ghol gys shen: agh myr va Jee er chur roish ayns ashlish, hyndaa eh gys ardjyn Ghalilee.

23 As jimnee eh dy chummal ayns ard-valley enmyssit Nazareth: as shoh myr va cooilleenit shen loayr ny phadeyryn, Bee eh enmyssit ny Nazarene.

## CAB. III.

**A**YNS ny laghyn shen haink Ean Bashtey, preacheil ayns faasagh Yudea.

2 As gra, Gow-jee arrys: son ta reeriaght Yee er-gerrey.

3 Son shoh eshyn va loayrit jeh liorish y phadeyr Esaias, gra, Coraa fer geamagh ayns yn aasagh, Kiartee-jee raad y Chiarn, jean-jee ny cassanyn echey jee-ragh.

4 As v'ec Ean cheddin coamrey dy fynney chamel, as cryss liare mysh e veeghyn; as va e veaghey locnstyn as mill feie.

5 Eisht hie magh huggey Jerusalem as ooillee Judea, as ooillee yn cheer mygeayrt Jordan.

6 As goaill-rish ny beccaghyn v'ad er nyn mashtey liorish ayns Jordan.

7 ¶ Agh tra homick eh ym-modee jeh ny Phariseeyn as ny Sadduceeyn cheet gys e vashtey, dooyrt eh roo, O shiush heeloghe ard-nieughyn, quoi t'er chur raane din dy hea veih yn jymmoose ta ry heet?

8 Cur-jee magh nish er-y-fa shen messyn cooie dy arrys.

9 As ny smooinee-jee dy ghra riu hene, Ta Abraham ain son nyn ayr: son ta mee gra riu, dy vel Jee pooaral eer jeh ny claghyn shoh dy hroggal seose cloan da Abraham.

10 As nish hene ta'n teigh er ny choyrt gys fraue ny miljyn: shen-y-fa ta dy chooillee villey

nagh vel gymmyrkey magh mess mie, dy ve giarit sheese as tilgit ayns yn aile.

11 Ta mish dy jarroo bashtey shin lesh ushtey gys arrys: agh t'eshyn ta cheet my-yei ny s'pooaral na mish, ny braggyn echey cha vel mee feen dy ymmyrkey: bash-tee eshyn shin lesh y Spyrryd Noo as lesh aile.

12 Ta'n cleayst echey ayns e laue, as nee eh dy bollagh e laare-voorie y ghlenney, as gowee eh e churnaght stiagh ayns e hie-tash-tee: agh loshtee eh yn choan lesh aile nagh bee er ny vooghey.

13 ¶ Eisht haink Yeesey veigh Galilee gys Jordan, dy ve bashtit liorish Ean.

14 Agh va Ean noi shen, gra, Ta feme ayn's dy ve er ny vashtey liort's, as vel uss, cheet hyn's?

15 Dreggyr Yeesey, as dooyrt eh rish, Cur raad dou nish: son shoh myr te cooie dooin dy chooillee\* chairys y chooilleeney. Eisht lhig eh da.

16 As lurg da Yeesey ve bash-tit, hie eh seose jeeragh ass yn ushtey: as cur-my-ner va ny niaughyn er nyn vosley er-e-skyn, as homick eh Spyrryd Yee cheet neose myr calmane, as soie er.

17 As cur-my-ner, coraa veih niau gra, Shoh my vac ennoil, jeh ta mee dy mooar soiaghey.

## CAB. IV.

**E**ISHT va Yeesey er ny leeid-eil liorish Spyrryd Yee gys yn aasagh, dy v'er ny violaghey liorish y drogh-spyrryd.

2 As tra v'eh er drostey da-eed laa as da-eed oie ve'h ny lurg shen accryssagh.

3 As haink y mioleyder huggey, gra, My she mac Yee oo, cur sarey da ny claghyn shoh dy ve jeant nyn arran.

4 Agh dreggyr eshyn, gra, Te scruit, Cha nee liorish arran ny

\* Churryn t'orin dy chooilleeney.

lomarcan nee dooinney beaghey, agh liorish dy chooilley ockle ta cheet magh ass becal Yee.

5 Eisht ghow y drogh spyrryd lesh seose eh gys yn ard-valley casherick, as hoie eh eh er beinn toor syrjey yn chiable,

6 As dooyrt eh rish, My she Mac Yee oo, tilg oo hene sheese : son te scrui, Ver eh currym da e ainleyn my-dty-chione, as ayns nyn laueyn nee ad oo y ymmyrky, nagh bwoaill oo ec traa erbee dty chass noi clagh.

7 Dooyrt Yeese y rish, Te scrui myrgeddin, \* Cha jean oo yn Chiarn dty Yee y violaghey.

8 Reesht hug y drogh-spyrryd lesh eh seose er slieau feer ard, as yeeagh eh da ooilley reeriaghtyn y theihll as y ghloyr oc :

9 As dooyrt eh rish. Ooilley shoh ver-ym's dhyt's my huittys oo sheese, as ooashley 'chur dou.

10 Eisht dooyrt Yeese y rish, Ass my enish oo, Noid-ny-hanmey : son te scrui, Ver oo ooashley da'n Chiarn dty Yee, as eshyn ynrycan nee oo shirveish.

11 Eisht daag y drogh-spyrryd eh, as cur-my-ner haink ainleyn as ren ad shirveish er.

12 ¶ Nish tra cheayll Yeese y dy row Ean ny plurysoonagh, jimme eh dy lhiattee gys Galilee.

13 As faagail Nazareth, haink eh dy chummal ayns Capernaum, ta rish oirr ny marrey, rish ardjyn Zabulon as Nephtalim :

14 As shoh myr va coolleenit shen ny loayr Esaias yn phadeyr, gra,

15 Thaloo Zabulon, as thaloo Nephtalim, er slyst ny marrey, cheu elley dy Yordan, Galilee ny Ashoonee :

16 Ta'n pobble va nyn soie ayns dorraghys, er vakin soilshey mooar : as orroosyn va nyn soie ayns cheer as scadoon vaaish, ta soilshey er n'irree seose.

\* Cha jean oo daanys er y Chiarn dty Yee.

17 ¶ Veih yn traa shen ren Yeese y toshiaght dy phreachail, as dy ghra, Gow-jee arrys, son ta reeriaght niau er-gerrey.

18 ¶ As myr va Yeese y shooyl liorish keayn Ghalilee, honnick eh daa vraar, Simon va enmyssit Peddyr, as Andreays e vraar, cur magh lieen 'sy cheayn : (son v'ad nyn easteeyryn)

19 As dooyrt eh roo, Eiy-jee orrym's, as neem's shiu nyn † easteeyryn dy gheiney.

20 As chelleeragh daag ad nyn lieenteenyn, as deiyr ad er.

21 As goil er e hoshiaght veih shen, honnick eh daa vraar elley, Jamys mac Zebedee, as Ean e vraar, ayns llong marish Zebedee nyn ayr, kerraghey nyn lieen : as deie eh orroo.

22 As chelleeragh daag ad y llong as nyn ayr, as deiyr ad er.

23 ¶ As hie Yeese y mygeayrt ooilley Galilee, gysaghey ayns nyn gialteenyn, as preacheil sush-tal y reeriaght, as lleihys dy chooilley lingys, as dy chooilley ghoghan mastey'n pobble.

24 As hie goo jeh magh trooid ooilley Syria : as hug ad lhiu huggey ooilley ny aslayntee, fo doghanyn as pianyn, adsyn va seaghmit lesh drogh-spyrrydyn, sleih ass nyn geeayl, as an-lheiltee, as ren eh ad y lleihys.

25 As deiyr er chaglym mooar dy leih veih Galilee, as Decapolis, as Jerusalem, as Judea, as veih cheu elley dy Yordan.

## CAB. V.

A S fakin lheid ny earrooyndy leih, hie eh seose er slieau : as tra v'eh er hoie sheese, haink e † ynseydee huggey

2 As hrog eh seose e choraas dynsee eh ad, gra,

3 Bannit t'adsyn ta imlee ayns

† Tayrnee shiu deiney gys Jee.

‡ E ostyllyn as y vooijer va sheer marish.



spyrryd: son lhiensyn reeriaght niau.

4 Bannit t'adsyn ta \*dobberan: son bee ad er nyn gherjaghey.

5 Bannit t'adsyn ta meen-sirr-ransagh: son bee yn thalloo oc ayns † eiraght.

6 Bannit t'adsyn ta ‡ accrys-sagh as paagh lurg yn ynrickys: son bee ad er nyn yannoo magh.

7 Bannit ta'n vooijer vyghin-agh: son bee myghin er ny hoilshaghey dane.

8 Bannit t'adsyn ta glen ayns cree: son ver ad Jee my-ner.

9 Bannit t'adsyn ta tayrn sleih gys shee: son bee ad enmyssit nyn gloan dy Yee.

10 Bannit t'adsyn ta surranse tranlaase er graih cairys: son lhiensyn reeriaght nian.

11 Bannit ta shuish tra vees shin oltoooanit, as tranlaasit, as dy chooilley ghrogh-ghoo currit ass nyn lieh dy aggairagh er y choontey aym's.

12 Gow-jee boggey as bee-jee erskyn-towse gennal: son 'smooar ta nyn leagh ayns niau: son shoh myr ren ad tranlaase er ny phadeyryn va rhymbiu.

13 ¶ Shuinish sollan y thallooin: agh my ta'n sollan er choayll e vlass, kys hig e vree ayn reesht? cha vel ymmyd erbee sodjey ny chour, agh dy ve tilgit magh, as stampit fo cassyn deiney.

14 Shuinish soilshey yn theihll. Cha vod ard-valley ta soit er cronk ve follit.

15 Chamoo ta sleih foaddey cainle, as dy choyrt ee fo saagh; agh ayns eainleyr, as t'ee eur soilshey da'n slane lught-thie.

16 Lhig da'n soilshey enish myr shen soilshean fenish deiney, dy vod ad fakin ny obbraghyn mie en, as gloyr y choyrt da nyn ayr t'ayns niau.

\* Son nyn beccaghyn.

† Bee shee nyn eiraght er y thalloo.

‡ Ta dy jeean shirrey lurg cairys.

17 ¶ Ny smooinee-jee dy daink mish dy ehur naardey yn § leigh as ny phadeyryn: cha nec dy ehur naardey haink mee, agh dy chooilleeney.

18 Son dy firrinagh ta mee gra rin, Derrey nec yn aer as yn ooir || lhei'e ersooyl, cha bee un ockle, n'yn floag sloo er ny ghoail veih'n leigh, derrey vees ooilley jeant mie.

19 Quoi-erbee er-y-fa shen vrishys unane jeh ny annaghyn sloo shoh, as ynfys myr shen, bee eh enmyssit yn fer sloo ayns reeriaght niau: agh quoi-erbee nec nyn yannoo as nyn ynsaghey, bee eh enmyssit mooar ayns reeriaght niau.

20 Son ta mee gra rin, Man-nagh bee yn ynrickys enish erskyn ynrickys ny Scrudeyryn as ny Pharisceeyn, cha vod shin er aght erbee goll stiagh ayns reeriaght niau.

21 Ta shiu er chlashtyn dy row eh er ny ghra rish nyn shennayryn, Cha jean oo dunverys: as quoi-erbee nec dunverys: hig eh fo kerraghey yn vriwnys.

22 Agh ta mish gra rinish, Quoi-erbee ta fargagh rish e vraar gyn oyr, dy jig eshyn neesht fo kerraghey yn vriwnys: as quoi-erbee jir rish e vraar, Raca: dy jig eh fo briwynys yn ard-whuaiyl: agh quoi-erbee jir, Uss ommydan, dy bee eh ayns gaue aile niurin.

23 Shen-y-fa tra hebbys oo dty oural ec yn altar, my chooinys oo ayns shen dy vel nhee erbee ec dty vraar dt'oi;

24 Faag ayns shen dty oural roish yn altar, as inmee royd, jean coardail rish dty vraar hosliaght, as eisht tar, as cheb dty oural.

25 Coard dy tappee rishyn ta streen rhyt, choud as vees shiu goll cooidjagh er y ¶ raad, er-aggle dy der eshyn oo fo laue yn vriw, as dy der yn briw oo fo

§ Ny jeih annaghyn.

|| Choud as vees y seihll er-mayrn.

¶ My hed shiu dy'n whuaiyl.

currym y tidoor, as dy bee oo tilgit ayns pryssoon.

26 Dy firrinagh ta mee gra rhyt, Nagh jig oo magh ass shen, derrey t'ou er n'eeck yn farling s'jerree.

27 ¶ Ta shiu er chlashtyn dy row eh er ny ghra rish nyn shenn-ayryn, Cha brish oo poosey.

28 Agh ta mish gra rin, Quoi-erbee ta jeeaghyn er ben, dy chur saynt j'ee, dy vel eh er vrishey poosey r'ee hannah ayns e chree.

29 As my ta dty hooill yesh dy dty hayrn gys peccah, pluck assyd ee, as tilg void ee: son te ny share dhyt unnane jeh dty hooil-lyn y choayl, na dty slane corp dy ve tilgit ayns niurin.

30 As my ta dty lane yesh dy dty hayrn gys peccah, giare jeed, as tilg void ee: son te ny share dhyt unnane jeh dty oltyn y choayl, na dty slane corp dy ve tilgit ayns niurin.

31 Ve er ny ghra, Quoi-erbee ver e ven voish, lhig da screenyn-scarree y chur jee.

32 Agh ta mish gra rin, Quoi-erbee scarrys rish e ven, agh son oyr maarderys, dy vel eh cur nr-ree poosey y vrishey: as quoi-erbee phoosys ish ta scart, t'eh ny vaarderagh.

33 ¶ Myrgeddin ta shiu er chlashtyn dy row eh er ny ghra rish nyn shenn-ayryn, Cha jean oo loo-oaiagh y ghoaill, agh cooilleenee oo gys y Chiarn dty vreear-aghyn.

34 Agh ta mish gra rin, Ny loo-jee er \*aght erbee; edyr liorish niau, son she stoyl-recoil Yee eh:

35 Ny liorish y thaloo, son shen stoyl e choshey: ny liorish Jerusa-lem, son shen ard-valley yn Ard-ree.

36 Chamoo looys oo liorish dty chione, er-yn-oyr nagh vod 'oo un renaig y yannoo bane ny doo.

37 Agh lhig da'n ghlare en ve, She, she, Cha nee, cha nee: sou cre-erbee ta harrish shoh, te cheet veilh yn olk.

38 ¶ Ta shiu er chlashtyn dy row eh er ny ghra, Sooill son sooill, as feeackyl son feeackyl.

39 Agh ta mish gra riu, Ny shir-jee aggair y chooilleeney: agh quoi-erbee woaillys oo er y lieckan yesh, chyndaa huggey yn lieckan elley.

40 As my ta fer erbee dy dty eignagh ec y leigh, as goaill er-sooyl dty chooat lhig dty chloag-ey lesh myrgeddin.

41 As quoi-erbee chionnys ort dy gholl un veeley mârish, gow mârish jees.

42 Cur dasyn ta jannoo aghin hood, ad veilsyn ta shirrey geea-saght void, ny chyndaa eersooyl.

43 Ta shiu er chlashtyn dy row eh er ny ghra, Ver oo graih da dty naboo, as feoh da dty noid.

44 Agh ta mish gra riu, Bee-jee dooie da nyn noidyn, bannee-jee adsyn ta gwee mollaght diu, jean-jee mie danesyn ta cur dwoaie diu, as gow-jee padjer er nyn son ocsyn ta dy goanlyssagh jannoo tranlaase errin:

45 Dy vod shiu ve cloan nyn Ayr t'ayns niau, son t'eshyn cur er e ghrian girree er mie as sie, as cur fliaghey neose er y vooinjier chairagh as neu-chairagh.

46 Son my ta shiu graihagh or-roosyn ta graihagh errinish, cre'n leagh ta nyn gour? nagh vel eer ny publicanee jannoo yn lheid cheddin?

47 My she da nyn mraaraghy-yn ny lomarcen ta shiu coyrt ol-taghey-bea, cre smoo ta shiu dy yannoo na feallagh elley? nagh vel ny eer publicanee jannoo myr shen?

48 Bee-jee shuish er-y-fa shen slane-ynrick, eer myr ta nyn Ayr t'ayns niau slane-ynrick.

## CAB. VI.

GOW-jee tastey, nagh jean shiu nyn gliastylls fenish deiney, dy ve er ny akin lioroo: er-nonney cha vow shiu leagh veilh'n Ayr en t'ayns niau.

\* Ayns nyn ghlare cadjin.



2 Shen-y-fa tra t'ou jannoo dty ghiastylls, ny jean cayn y heidey royd, myr ny cranee-oalsey ayns ny margaghyn, as ayns ny straidyn, er-chee cosney moylley'n theay. Dy firrinagh ta me gra riu, Shen nyn leagh.

3 Agh tra t'ou uss jannoo dty ghiastylls, ny lhig da fys y ve ec dty lane chiane ere ta dty lane yesh dy yannoo :

4 Dy vod dty yeirk ve follit : as nee dty Ayr ta fakin ny ta jeant dy follit, dty leagh y chur dhyt dy foshlit.

5 ¶ As tra vees oo goaill padjer, cha jean oo myr ny cranee-oalsey : son shynney lhiensyn shassoo seose ayns ny margaghyn, as ayns king ny straidyn dy ghoaill padjer, er-chee dy v'er ny akin liorish deiney. Dy firrinagh ta mee gra riu, dy vel ad er ghed-dyn nyn leagh.

6 Agh uss, tra t'on goaill padjer, immee stiagh ayns dty liam-yr ; as dooney dty ghorrys, gnee gys dty Ayr dy follit, as nee dty Ayr ta fakin ny ta jeant dy follit, leagh y chur dhyt dy foshlit.

7 As ayns nyn badjeryn ny gow-jee lhieu harrish as harrish myr ny Ashoonee : son er-lhien dy vow ad clashtyn liorish nyn ymmodce goan fardalagh.

8 Ny bee-jee shuish er-y-fa shen goll roosyn : son ta fys ec nyn Ayr ere ta nyn ymmyreh, roish my jean shiu aghin huggy.

9 Shen-y-fa er yn aght shoh gow-jee padjer : Ayr ain t'ayns niau, Casherick dy row dty en-nym.

10 Dy jig dty reeriaght. Dty aigney dy row jeant er y thalloo, myr te ayns niau.

11 Cur dooin nyn arran jiu as gagh laa.

12 As leih dooin nyn loghtyn, myr ta shin leih dauesyn ta jannoo loghtyn nyn 'oi.

13 As ny leeid shin anyus miolagh, agh livrey shin veih olk : Son lhiat's y reeriaght, as y phooar, as

y ghloyr, son dy bragh. Amen.

14 Son my leihys shuish da deiney nyn loghtyn, leihee nyn Ayr flaunysagh myrgeddin diuish.

15 Agh mannagh leihee shuish da deiney nyn loghtyn, cha jean yn Ayr eu nyn loghtyn y leih diuish.

16 ¶ As tra vees shiu trostey, ny bee-jee groymagh myr ny cranee-oalsey, son t'adsyn caghlac cummey nyn eddin, er-chee deiney dy chur tastey da'n trostey oc. Ta mee shickrys diu, dy nee shoh [ooilley] nyn leagh.

17 Agh uss, tra t'ou trostey, jean dty chione y ooillaghey, as dty eddin y oonlaghey :

18 Nagh bee oo ry-akin liorish deiney dy hrostey, agh liorish dty Ayr t'ayns folliaght : as nee dty Ayr ta fakin ayns folliaght, uss y chooilleeney dy foshlit.

19 ¶ Ny stoyr-jee seose berchys din hene er y thalloo, raad ta'n lhemmen as y mergey cur-mow, as raad ta maarlee brishey stiagh as geid :

20 Agh stoyr-jee seose berchys diu hene ayns niau, raad nagh vel y lhemmen ny'n mergey cur-mow, as raad nagh vel maarlee brishey stiagh as geid.

21 Son raad ta nyn stoyr, shen-y-raad vees y cree eu myrgeddin.

22 Ta yn tooill soilshey yn chorp : shen-y-fa my ta'n tooill gyn foill, bee soilshey ec ooilley dty chorp.

23 Agh my ta assee er dty hooill, bee dty slane corp ayns dorraghys. My ta'n soilshey ta aynyd's er-y fa shien ny ghorraghys, nagh moar yn dorraghys eh !

24 ¶ Cha vod dooinney erbee daa vainshter y hirveish : son e-dyr ver eh dwoaie da'n derrey yeh, as graih da'n jeh elley ; ny bee eh jeidjagh da'n derrey yeh, ny soiaghey beg jeh'n jeh elley. Cha vod shiu Jee as \* Mammon y hirveish.

25 Er-yn-oyr shoh ta mee gra riu, Ny bee-jee ro-imneagh son nyn mea, cre ee-ys, ny cre in-ys shiu : ny foast son nyn girp cre ver shiu miu : Nagh vel y vea ny smoo dy ve soit jeh na'n beaghey, as y corp na'n coamrey?

26 Cur-jee my-ner eeanlee yn aer : son cha vel ad cuirr ny buinn, ny chymsaghey stiagh ayns soaltyn ; foast ta nyn Ayr flannysagh dyn meaghey ad. Nagh vel shuinish foddey share na adsyn?

27 Quoi jinish liorish imnea erbee oddys un chubit y chur gys e yrjid hene?

28 As cre'n-fa ta shiu imneagh son coamraghyn? Gow-jee tastey jeh lilleeyn ny magheragh kys t'ad gaase ; cha vel ad tooilleil, chamoo t'ad sneen.

29 As foast ta mee gra rin, nagh row Solomon hene ayns ooilley e ghloyr er ny choamrey myr unnane jeh shoh.

30 My ta Jee er-y-fa shen myr shoh coamrey blaa ny magheragh, ta jin ayn, as mairagh ceant ayns yn oghe, nagh jean eh foddey smoo shuinish y choamrey, O gheiney faase-chredjuagh?

31 Ny bee-jee er-y-fa shen imneagh, gra, Cre nee mayd gee? ny cre nee mayd giu? ny kys yiw mayd coamrey?

32 (Son lurg ooilley ny reddyn shoh ta ny Ashoonee imneagh) agh ec yn Ayr flannysagh enish ta fys, dy vel shiu feme dy chooilley nhee jeh shoh.

33 Agh shir-jee hoshiaght reeriaght Yee as e chairys, as bee shiu jeant magh lesh ooilley ny reddyn shoh.

34 Ny bee-jee er-y-fa shen ayns imnea erbee son y laa mairagh ; son tra lig y laa mairagh, lig e chiarail marish s'lioar da'n laa t'ayn e heaghyn hene.

# CAB. VII.

**N**Y jean-jee briwyns, as cha bee shiu er nyn mriwnys.

2 Son lesh y vriwnys cheddin

ta shuinish briwnys, bee shiu hene er nyn mriwnys : as lesh y towse ta shinish towse, bee eh er ny howse din reesht.

3 As cre'n-fa t'ou cronmaghey yn brinneen t'ayns sooill dty vraarey, agh cha vel geill ayd da'n darrag t'ayns dty hooill hene?

4 Ny kys jir oo rish dry vraar, Lhig don yn brinneen y ghoail ass dty hooill, as cur-my-ner ta darrag ayns dty hooill hene?

5 Er-crane - oalsey, tilg hoshiaght yn darrag ass dty hooill hene ; as eisht nec oo dy baghtal fakin dy ghoail yn brinneen ass sooill dty vraarey.

6 ¶ Ny cur-jee shen ny ta casherick da ny moddee, chamoo lilgys shiu ny pearlyn eu roish muckyn, er-aggle dy stamp ad or-roo fo-chosh, as dy jyndaa ad reesht, as shiu y lhottey.

7 ¶ Ycearree-jee, as yiw shiu : shirjee, as nec shiu feddyn : conkjee, as yiw shiu fosley.

8 Son ta dy chooilley unnane ta gecarree geddyn : as y fer ta shirrey feddyn : as dasyn ta cronkal, bee'n dorrys er ny osley.

9 Ny quoi yn dooinney ny mast' enish, ver clagh da e vac, my hirrys eh arran?

10 Ny my hirrys eh eeast, der eh ard-nieu da?

11 Shen-y-fa my ta fys enish ta nyn beecce, kys dy choyrt giotyn mie da nyn gloan, crewood smoo nee'n Ayr eu t'ayns nian nheeghyn mie y choyrt daesyn ta jannoo aghin huggy.

12 Shen-y-fa dy chooilley nhee cre-erbee bailluinish deiney dy yauno riuish, jean-jee shuinish y lheid cheddin roosyn : son shoh yn leigh as ny phadeyryn.

13 ¶ Imnee-jee stiagh er y ghia coon ; son lhan ta'n giat, as feayn ta'n raad ta leeideil gys toyrtnow, as shimney ta goll er :

14 Er-yn-oyr dy nee clion ta'n giat, as coon ta'n raad ta leeideil gys bea, as s'tiark ad ta dy haaghey eh



15 ¶ Bee-jee er nyn dwoaie jeh phadeyryn foalsey, ta cheet hiu ayns coamrey keyrragh, agh cheusthie t'ad nyn moddce-oaldey jollyssagh.

16 Ver shiu enney orroo liorish nyn messyn. Vel mess y villey-feeyney er ny heiy jeh drineyn, ny mess y villey-figgagh jeh onnaneyn?

17 Myr shen ta dagh billey mie tilgey mess mie: agh ta drogh-villey tilgey drogh-vess.

18 Cha vod billey mie drogh-vess y chur magh: ny drogh-villey mess mie.

19 Bee dy chooilley villey nagh vel gymmyrkey magh mess mie, giarit. sheese, as ceaut ayns yn aile.

20 Shen-y-fa liorish nyn messyn ver shiu enney orroo.

21 Cha nee dy chooilley unnane jir rhym's, Hiarn, Hiarn, hed stiagh er recriaght niau: agh eshyn ta jannoo aigney my Ayrey t'ayns niau.

22 Jir ymmodde rhym's 'sy laa shen, Hiarn, Hiarn, nagh vel shin er n'yannoo phadeyrys ayns dt'ennym's? as ayns dt'ennym er chastey drogh-spyrrydyn? as ayns dt'ennym er n'yannoo ymmodde obbraghyn yindyssagh?

23 As eisht neem's fockley-magh orroo, Cha row aym rieau ainjys erbee erriu: reu-jee voyni, O shiuish ghrogh-yantee.

24 ¶ Quoi-erbee er-y-fa shen ta clashtyn ad shoh my ghoan's, as jannoo ymmyd mie jeu soyleym eh gys dooinney creeney hrog e hie er creg:

25 As haink y fliaghey ncose, as dhatt ny thooillaghyn, as heid ny geayghyn, as cheau ad er y thie shen: as cha huitt eh, son dy row yn undin echey er creg.

26 As dy chooilley unnane ta clashtyn ad shoh my ghoan's, as nagh vel jannoo ymmyd mie jeu, bee eh er ny hoylaghey gys dooinney ommijagh, hrog e hie er y gheinnagh:

27 As huitt y fliaghey, as dhatt ny thooillaghyn, as heid ny geayghyn as cheau ad er y thie shen: as huitt eh, as s'mooar va e lhiegey!

28 As haink eh gy-kione, erreish da Yeesey v'er loayrt ny goan shoh, dy row yn pobble ayns ard-yindys jeh'n ynsaghey echey.

29 Son dynsee eh ad my fer ayns slane pooar, as cha nee myr ny Scrudeyryn.

## CAB. VIII.

**T**RA v'eh er jeet neose jeh'n clieau, deiyr earrooy'n mooaray dy leih er.

2 As cur-my-ner haink lourane, as hug eh ooashley da, gra, Hiarn, my she dt'aigney eh, foddee oo mish y yannoo glen.

3 As heeyn Yeesey magh e laue, as venn eh rish, gra, My aigney's eh, bee er dty ghlenney. As chelleeragh va'n louraanys echey er ny ghlenney.

4 As dooyrt Yeesey rish, Jeeagh nagh n'insh oo shoh da doinney erbee, agh immee royd, as jeeagh oo hene da'n taggyrt, as cheb yn oural doardee. Moses son feanish daue.

5 ¶ As tra va Yeesey er n'gholl stiagh ayns Capernaum, haink \*centurion. huggedy guee er,

6 As gra, Hiarn, ta my ermooinjerey ny lhie ching ec y thie jeh'n chingys-craae, ayns stayd feer treih.

7 As dooyrt Yeesey rish, Hig-yms, as nee'm eh y lleihys.

8 As dreggyr yn centurion, gra, Hiarn, cha vel mee feeu oo dy heet stiagh fo my chlea: agh ynrycan loayr y fockle, as bee my harvaant er ny lleihys.

9 Son ta mish mee hene my ghooinee ayns pooar, as sidoor-yn aym foy'n: as ta mee gra rish y dooinney shoh, immee, as t'eh goll: as rish fer elley, Tar, as t'eh.

cheet: as rish my harvaant, Jean shoh, as t'eh dy yanno eh.

10 Tra cheayll Yeesey shoh ghow eh yindys, as dooyrt eh roosyn va geiyrt er, Dy firrinagh ta mee gra riu, Lheid y credjue lajer shoh, cha vel mee er gheddyn ayns Israel hene.

11 As ta mee gra riu, dy jig ymmodee veih yn niar as veih yn neear, as dy soie ad sheese marish Abraham, as Isaac, as Jacob, ayns reeriaght niau.

12 Agh bee \* cloan y-reeriaght er nyn yiooldey magh gys y dorraghys sodjey-mooie: ayns shien vees keayne as snaggeraght fecacklyn.

13 As dooyrt Yeesey rish y centurion, Immee royd, as 'naght myr t'ou er chredjal, myr shen dy jig oo jeh. As va e er-mooinjerey er ny lheidys ayns yn oor cheddin.

14 ¶ As tra va Yeesey er jeet stiagh ayns thie Pheddyr honnick eh moir e ven ny lhie, as ching ayns y chiassaghey.

15 As venn eh rish y laue eck, as daag yn chiassaghey ee: as ren ee girree, as shirveish orroo.

16 ¶ Tra va'n fastyr er jeet, hug ad lhiu huggey ymmodee va drogh-spyrrydyn ayndoo: as deiyr eh magh ny spyrrydyn lesh fockle, as laanee eh ooille ny va ching.

17 Myr shoh va cooilleenit shen ny loayr Esaias y phadeyr, gra, Ghow eh hene er ny aslayntyn ayns, as dymmyrk eh nyn ghogh-anyn.

18 Nish tra honnick Yeesey ear-rooyn mooarey dy leih mygeayrt-y-mysh, hug eh sarey dy gholh gys y † cheu elley.

19 As haink scrudeyr dy row huggey, as dooyrt eh rish, Vainsh-ter, eiyr-ym's ort raad erbee dy jed oo.

20 As dooyrt Yeesey rish, Ta tuill ee ny shynnee, as idd ee

eeanee yn aer, agh cha vel ee mac y dooinney wheesh boayl aaght son e chione.

21 As dooyrt fer elley jeh e ynseydee rish, Hiarn, lhig dou hoshiaght goll thie dy oanluckey my † ayr.

22 Agh dooyrt Yeesey rish, Eiyr orrym's, as lhig-da ny merriu nyn merriu y oanluckey.

23 ¶ As tra v'eh er ghoaill lhuingys, hie e ynseydee marish.

24 As cur-my-ner hrog sterrym mooar ayns yn aarkey, myr shen dy row ny tonnyn brishey harrish y lhong: agh v'eshyn ny chadley.

25 As haink e ynseydee huggey, as ghooisht ad eh, gra, Hiarn, saue shin: bee mayd caillit.

26 As dooyrt eh rhoo. Cre'n fa ta shiu agglagh, shiuish dy chredjue moal? Eisht dirree eh, as hug eh yn gheay, as yn aarkey fo-harey, as va kiuney vooar ayn.

27 Agh ghow ny deiney yindys, gra, Cre'n dooinney eh shoh, dy vel ny eer geayghyn as y faarkey ayns biallys da!

28 ¶ As tra ve'h er jeet gys y cheu elley, gys cheer ny Gergesenee, haink daa ghooiney va drogh-spyrrydyn ayndoo magh ny whail, veih mastey ny hoiaghyn, as cha keoi shen v'ad, nagh by-lhoys da dooinney erbee goaill yn raad shen.

29 As cur-my-ner deie ad, gra, Cre'n eie t'ayd orrin, Yeesey Vac Yee? vel oo er jeet dy nyn dor-chaghey rhoish y tra?

30 As tammylt voue va beiyh-aghey griagh mooar dy vuckyn.

31 As ghuee ny drogh-spyrrydyn er, gra, My eiyr's oo niagh shin, lhig dooin goll stiagh ayns ny muckyn.

32 As dooyrt eh roo, Gow-jee reue. As tra v'ad er jeet ass ny deiney, hie ad stiagh ayns y ghriagh dy vuckyn: as cur-my-ner roie yn slane griagh gour nyn mullee lesh yn caynee gys y

\* Ny Hewnyn an-chreestee.

† Dy aarkey Ghalilee.

† Tra yioh eh baase.



cheayn, as vaa daint ayns ny ushtaghyn.

33 As roie ny bochillyn rone, as haink ad gys yn ard-valley, as dinsh ad dy chooilley uhce: as mychione ny deiney va seaghlmit lesh ny drogh-spyrrydyn.

34 As cur-my-ner, haink y slane ard-valley magh quail Yeesey, as tra honnick ad eh, glunce ad er, eh dy ghol roish ass ny ardjyn oc.

## CAB. IX.

**A**S ghow eh lhuingys, as hioill eh harrish, as haink e gys ard-valley hene.

2 As cur-my-ner, hug ad lhiu luggey dooinney doghanit lesh y chingys-craae, ny lhiie er lhiabbee: as Yeesey goaill tastey jeh'n chredjue oc, dooyrt eh rish y varter, Vac, bee dy yien mie, ta dty pheccaghyn er ny leih dhyt.

3 Er shoh, dooyrt shiartanse jeh ny serudeyryn roo hene, T'eh shoh loayrt goan mollaghtagh.

4 As Yeesey toiggal ny smooinghtyn oc, dooyrt, Cre'n-fa ta drogh smooinghtyn troggal ayns ny creeaghyn eu?

5 Son cre sassey dy ghra, Ta dty pheccaghyn er ny leih dhyt? ny dy ghra, Irree seose as shooill?

6 Agh dy vod fys y ve eu, dy vel pooar ec Mac y dooinney er y thalloo dy icih peccaghyn: (eisht dooyrt eh rish y varter) Irree trog lhiat dty lhiabbee, as immee royd gys dty hie.

7 As dirree eh seose as jimnee eh gys e hie.

8 Agh tra honnick y pobble shoh, ghow ad yindys, as hug ad moylley da Jee, v'er chooyrt lheid y phooar da deiney.

9 As tra va Yeesey er n'gholl veih shen, honnick eh dooinney va enmyssit Mian, ny hoie ec boayrd y cheesh: as dooyrt eh rish, Eiyrrym's. As dirree eh seose, as deiyr eh er.

10 ¶ As haink eh gy kione, myr va Yeesey ny hoie ec bee ayns y thie, cur-my-ner haink ymmodee,

publicanee as peccee, as hoie ad sheese m'arishyn as marish e ynsey-dee.

11 Tra honnick ny Phariseeyn shoh, dooyrt ad rish e ynseydee, Cre'n-fa, ta'n mainshter eu gee marish publicanee as peccee?

12 Agh cheayll Yeesey ad, as dooyrt eh roo, Cha vel feme oc-syn ta slane er yn er-lhee, agh ee sleih chingey.

13 Agh immee-jee shinish, as ynsee-jee cre ta dy ve toiggit liorish y raa shoh, S'bare lhiam myghin na oural: son cha daink mish dy eamagh er y vooijer chairagh, agh er peccee gys arrys.

14 ¶ Eisht haink huggey ynseydee Ean, as dooyrt ad, Cre'n-fa ta shinyh as ny Phariseeyn trostey dy memnick, agh cha vel y vooijer ayd's trostey?

15 As dooyrt Yeesey roo, Vod caarijn y dooinney-poosee dooberan, chond as ta dooinney yn phoosee m'aroo? agh hig ny laghtyn, tra vees dooinney yn phoosee er ny ghoaill ersooyl voue, as shen y traanee ad trostey.

16 Cha vel dooinney erbee cur peesh dy eaddagh noa er shenn gharmad: son ta'n pheesh goaill e laane ass y gharmad, as ta'n assee wheesh shen smessey.

17 Chamoo ta sleih coyrt feeyn noa ayns shenn \* voteilyn: er-nonney ta ny boteilyn seoltey, as ta'n feeyn er ny gheayrtey, as ta ny boteilyn dy choayl orroo; agh t'ad cur feeyn noa ayns boteilyn noa, as t'ad ny neesht sauchey.

18 ¶ Chond as v'eh loayrt ny goan shoh roo, cur-my-ner haink fer-reill, as hug eh ooashley da, gra, Ta m'imneen eer nish paartail: agh tar, as eur dty laue urree, as bee ee bio.

19 As hrog Yeesey, as deiyr eh er, as myr shen ren e ynseydee.

20 ¶ (As cur-my-ner haink ben cheu-e-chooylloo, va doghanit lesh roie-folley rish daa vleim jeig, as veim ee rish oirr e gharmad.

21 Son dooyrt ee r'ee hene, My oddym agh bentyn rish e gharvad bee-ym er my lheidys.

22 Agh hyndaa Yeesey mygeayrt, as tra honnick eh ee, dooyrt eh, Inneen, bee dy yien mie; ta dty chredjue er dty laan-aghey. As va'n ven er ny lheidys veih yn oor shen magh.)

23 As tra va Yeesey er jeet stiagh ayns thie yn er-reill, as tra honnick eh ny bardoonnee, as y cheshaght ooilley 'syn un chiaull.

24 Dooyrt eh roo, Scugh-jee, son cha vel y ven-aeg marroo, agh ny cadley. As hie ad son craidey mysh.

25 As tra va'n sleih er skeayley, hie eh stiagh, as ghow eh ee er laue, as dirree yn ven-aeg.

26 As hie goo magh jeh shoh trooid ooilley yn cheer.

27 ¶ As tra va Yeesey er n'im-meeaght veih shen, deiyr daa ghooiney doal er, gyllagh as gra, Jean myghin orrin, Vac Ghavid.

28 As tra v'eh er jeet stiagh ayns y thie, haink ny deiney doal huggey: as dooyrt Yeesey roo, Vel shiu credjal dy voddym shoh y yannoo? Dooyrt adsyn rish, Ta, Hiarn.

29 Eisht venn eh rish ny sooil-yn oc, gra, Cordail rish nyn gred-jue dy row nyn aghin eu.

30 As va ny sooillyn oc er nyn vosley, as hug Yeesey currym gyere orroo, gra, Jeeagh-jee. nagh vow dooinney erbee fys er.

31 Agh tra v'adsyn er n'gholl, roue, hug ad goo jeh magh trooid ooilley yn cheer shen.

32 ¶ Erreish daue shoh v'er n'gholl ersooyl, cur-my-ner hug ad lhieu huggey dooinney balloo va drogh-spyrryd ayn.

33 As tra va'n drogh-spyrryd er ny chastey, ren y balloo loayrt: as ghow yn pobble yindys, gra, Cha row rieau lheid shoh er ny akin ayns Israel.

34 Agh dooyrt ny Phariseeyn, Liorish yn ard ghrogh-spyrryd t'eshyn castey drogh-spyrrydyn.

35 As hie Yeesey mygeayrt ooilley ny ard-valjyn as ny baljyn-cheerey oc, gynsaghey ayns ny kialteenyn oc, as preacheil sushtal yn reeriaght, as lheidys dy chooilley lingys, as dy chooilley ghoghan mastey'n pobble.

36 ¶ Agh tra honnick eh yn chaglym mooar dy leih, v'eh er ny veiyghey lesh chymmey orroo, er-yn-oyr dy row ad tooillit, as er nyn skeayley noon as noal, myr kirree fegooish bochilley.

37 Eisht dooyrt eh rish e ynseydee, Ta'n fouyr dy jarroo palchey, agh s'coan ta ny beayneeyn.

38 Guee-jee shiuish, er-y-fa shen, er Chiarn y fouyr, eh dy chur magh labreeyn gys y fouyr echey.

## CAB. X.

AS tra v'eh er n'eamagh er e ghaa \* ostyl jeig huggey, hug eh daue pooar harrish spyrrydyn neu-ghlen dy chastey ad, as dy lheidys dy chooilley vonney dy hingys, as dy chooilley ghoghan.

2 As shoh va enmyn yn daa ostyl yeig; Yn chieid er, Simon; ta enmyssit Peddyr, as Andreays e vraar, Jamys mac Zebedee, as Ean y braar echeysyn.

3 Philip as Parlane, Thomase, as Mian yn publican, James mac Alpheus, as Lebbeus va slennooit Thaddeus.

4 Simon yn Canaanite, as Yuaase Iscariot, ren myrgeddin eh y vrah.

5 Yn ghaa-yeig shoh hug Yeesey magh, as doardee eh daue, gra, Ny immee-jee raad ny Hashoonnee, ny gys ard-valjyn ny Samaritanee.

6 Agh immee-jee hoshiaght gys kirree-cailley thie Israel.

7 As myr vees shiu goll, jean-jee preacheil, gra, Ta reeriaght niau er-gerrey.

8 Slaanee-jee sleih chingey, glen-

\* Ynseydee, veih shoh magh, Ostyllyn.



jee ny louranee, jean-jee ny merru y aa-vioghey, as drogh-spyr-rydyn y chastey: naste ta shiu er gheddyn as dy naste cur-jee vene.

9 Ny kiare-jee son airh, ny argid, ny prash y ve eu ayns nyn sporrany:

10 Ny spagey son y raad, ny daa chooat, ny braagyn, ny lorg: (son ta'n obbree toilliu e veaghey)

11 As ard-valley ny balley erbee dy jed shiu stiagh ayn jean-jee briaght quoi ayn ta feeu, as marishyn gow-jee aaght derrey hed shiu reue.

12 As tra hed shiu stiagh ayns thie, bannee-jee daue.

13 As my vees y thie feeu, lhig da'n shee eu cheet er: agh man-nagh bee eh feeu, lhig da'n shee eu chyndaa hui hene reesht.

14 As quoi-erbee nagh der ol-taghey bea diu, as nagh der geill da ny goan eu: tra aagys shiu yn thie ny'n ard-valley shen, crie-jee veue joan nyu goshey.

15 Dy firrinagh ta mee gra riu, Dy bee eh ny sassey da cheer Sodom as Gomorrah, ec laa ny briwnys na da'n ard-valley shen.

16 ¶ Cur-my-ner ta mish dy choyrt shiu magh myr kirree mastey moddee-oaldey: Bee-jee er-y-fa shen tastagh myr ard-nieu-ghyn, as òney myr calmaneyn.

17 Agh bee-jee er nyn dwoaie roish deiney, son livrey-ee ad shiu seose gys ny coonceilyn, as scutch-ee ad shiu ayns ny quaiylyn oc.

18 As bee shiu er nyn goyrt fenish kiammoortyn as reeaghyn er y choontey aym's, myr shoh gymmyrkey feanish \* dauesyn, as da ny Ashoonce.

19 Agh tra ver ad stiagh shiu, ny bee-jee inneagh cre'n agh, ny cre nee shiu gra, son bee eh er ny choyrt diu ayns yn oor cheddin cre nee shiu y ghra.

20 Son cha nee shiuish ta loayrt, agh spyrryd yn Ayr eu ta loayrt ayndiu.

21 As livreyee braar seofe e vraar gys baase, as yn ayr e lhian-noo: as nee cloan girree magh noi nyn ayr as nyn moir, as bee ad feanishyn baaish orroo.

22 As ver yn ymmodee feoh diu er coontey yn ennym aym's: agh eshyn nee shassoo magh gys y jerrey, bee eh er ny hauail.

23 Agh tra nee ad tranlaase erriu ayns un ard-valley, cosne-jee reue gys ard-valley elley son ta mee shickyrys diu, nagh bee shiu er n'gholl harrish ard-valjyn Israel, derrey vees Mac y dooinney er tjeet.

24 Cha vel y scoillar erskyn e vainshter, ny'n charvaant erskyn e hiarn.

25 S'lioar da'n scoillar dy ve myr e vainshter, as y charvaant myr e hiarn: my t'ad er cheau Beelzebub er mainshter y thie, cre-woad smoo nee ad e vooinjer y oltooney.

26 Ny gow-jee er-y-fa shen aggle roue: son cha vel nhee erbee follit nagh jig gys soilshey: ny nhee erbee keillit, nagh jig er-ash.

27 Shen ta mish dy insh diu ayns folliaght, fockle-jee shiuish magh eh dy foshlit: as shen ta shiu er chlashtyn myr hannish voym's, jean-jee y phreachail er mullagh ny dhieyn.

28 As ny bee aggle erriu rouc-syn varrys y corp, agh nagh jarg er yn annym y varroo: agh bee-jee ayns aggle smoo roishyn oddys annym as callin neesht y stroie ayns niurin.

29 Nagh vel daa sparroo er nyn greck fon farling? as cha duitt unnane oc marroo er y thalloo fegooish oardagh yn Ayr eu.

30 Agh ta eer renaigyn nyn ghing oilley er nyn earroo.

31 Ny bee-jee shiuish er-y-fa shen ayns aggle, ta ny smoo dy ve soit jiuish na jeh ymmodee sperrin.

32 Quoi-erbee er-y-fa shen

† Dy stroie ard-valley as ashoon ny Hewnyu.

\* Jeh'n chredjue Creestee.

ghoys rhym's kiongoyrt rish deiney, goym's rishyn myrgeddin kiongoyrt rish my Ayr t'ayns niau.

33 Agh quoi-erbee obbys mish kiongoyrt rish deiney, eshyn neem's myrgeddin y obbal kiongoyrt rish my Ayr t'ayns niau.

34 Ny smooinee-jee dy daink mish dy chur lhiam shee er y thal-loo : cha daink mee dy chur lhiam shee, agh cliwe.

35 Son ta mish er jeet dy scarrey dooinney veih e ayr, as yn inneen veih e moir, as y venchleuin veih e moir 'sy-leigh.

36 As noidyn dooinney vees ad-syn jeh'n lught-thic echey hene.

37 Eshyn ta ny s'graihee er ayr ny moir na orrym's, cha vel eh feeu jee'm : as eshyn ta ny s'graihee er mac ny inneen na orrym's, cha vel eh feeu jee'm.

38 As eshyn nagh jean e chrosh y ymmyrkey, as geiyr orrym's, cha vel eh feeu jee'm.

39 Eshyn ta aggindagh e vioys y hauail, caillee eh eh : agh eshyn chaillys e vioys er my ghraih's nee eh eh hauail.

40 ¶ Eshyn ta soaighey jiuish, te'h soiaghey jeem's ; as eshyn ta soiaghey jeem's, t'eh soiaghey jehsyn t'er my choyrt.

41 Eshyn ta cur oltaghey-bea da phadeyr ayns ennym pliadeyr, yiow eh leagh phadeyr ; as eshyn ta cur oltaghey-bea da dooinney cairagh ayns ennym dooinney cairagh, yiow eh leagh dooinney cairagh.

42 As quoi-erbee ver agh cappan dy ushtey feayr da unnane jeh'n vooijer veggey shoh dy iu, son dy vel eh credjal aynym's, dy firrinagh ta mee gra riu, nagh jean eh er aght erbe e-leagh y choayl.

### CAB. XI.

**A**S haink eh gy-kione, erreish da Yeesey v'er choyrt ny curmyn shoh da e ghaa ostyl jeig, dy jagh eh veih shen dy ynsaghey as dy phreachail ayns ny ard-valjyn mygeayrt.

2 Nish tra va Ean er chlashtyn ayns y phryssoon jeh obbraghyn Chreest, hug eh jces jeh e ynseydee hene er chaghteraght huggey,

3 Dy ghra rish, Nee uss \* eh va dy heet, ny vel shiin dy yeeaghyn son fer elley?

4 Dreggyr Yeesey as dooyrt eh roo, Immee-jee, as soilshee-jec da Ean ny reddyn ta shiu dy chlashtyn as dy akin :

5 Ta ny doail geddyn nyn soilshey, as ny croobee shooyll, ny louraane er nyn ghlenney, ny beuyr clashtyn, ny merriu er nyn mioghey, as yn sushtal er ny phreachail da ny boghtyn.

6 As bannit ta eshyn nagh jean beg y hoiaghey jeem's.

7 ¶ As myr v'ad goll roue, ren Yeesey toshiaght dy ghra rish y pobble mychione Ean, Cre hie shiu magh gys yn aasagh dy akin? Nec cuirtlagh criht lesht y gheay?

8 Agh cre hie shiu magh dy akin? Dooinney coamrit ayns garmad moyrnagh? Cur-my-ner, t'adsyn ta ceau coamrey moyrnagh ayns cooyrtyn reeoil.

9 Agh cre hie shiu magh dy akin? Nee phadeyr? dy jarroo ta mee gra riu, as fer syrjey na phadeyr.

10 Son shoh eh, my-e-chione te scrut, Cur-my-ner ta mee cur my haghter magh royd, dy chier-taghey'n raad kiongoyrt rhyt.

11 Dy firrinagh ta mee gra riu, ny mast' ocsyn t'er ve ruggit jeh mraane, cha vel fer syrjey na Ean Bashtey er droggal : ny-yeigh ta'n fer † sloo t'ayns reeriaght niau ny syrjey na eshyn.

12 As er-dy laghyn Ean Bash-  
tey derrey nish, ta sleih chionney stiagh gys reeriaght niau, as t'adsyn ta cheet lesh jeeanid cosney stiagh ayn.

13 Son ren ooilley ny phadeyryn as y leigh phadeyrys derrey Ean.

\* Yn Messias.

† Yn fer-ynsee sloo jeh'n sushtal.



14 As my ta shiu booiagh goaill-rish, shoh Elias va ry-hoi cheet.

15 Eshyn ta cleayshyn echey dy chlashtyn, lhig da clashtyn.

16 ¶ Agh cre gys nee'm yn cheeloghe shoh y hoylaghey? T'ad goll-rish cloan ta nyn soie ayns ny margaghyn, as geamagh da ny sheshiagyn oc.

17 As gra, Ta shin er n'yannoo lingys diu, as cha vel shin er ghaunsin: ta shin er hroggal bardoon diu, as cha vel shiu er ghobberan.

18 Son cha daink Ean gee ny giu, as t'ad gra, Ta drogh-spyrryd ayn.

19 Haink Mac yn dooinney gee as giu, as t'ad gra, Cur-my-ner dooinney jollyssagh, as iuder-fee-ney, carrey dy phublicanee as dy pheccer: agh ta creenaght er ny heyrey liorish e cloan hene.

20 ¶ Eisht ren eh toshiaght dy phlaiynt er ny ard-valjyn, ayndoo va'n chooid smoo jeh e obbraghyn yindyssagh er nyn yannoo, er-yn-oyr nagh ghlow ad arrys.

21 Smerg dhyt's Chorazin, smerg dhyt's Vethsaida: son dy beagh ny obbraghyn yindyssagh er ny ve jeant ayns Tyre as Sidon, t'er ny ve jeant ayndiush, veagh ad er ghoail arrys foddey er-dy-henney ayns aanrit-sack as leoie.

22 Agh ta mee gra riu, Dy bee kerraghey s'eddrym er ny choyrt er Tyre as Sidon ec laa ny briwnys, na vees er ny choyrt erruish.

23 As nss, Chapernaum, ta dty ooashley roshtyn gys niau, bee oo er dty hilgey zheese gys niurin: son dy beagh ny obbraghyn yindyssagh er ve jeant ayns Sodom, t'er ve jeant aynynd's, veagh eh er ve er-mayrn gys y laa t'ayn jiu.

24 Agh ta mee gra riu, dy bee kerraghey sassey er ny choyrt er thalloo Sodom ec laa ny briwnys, na vees ort's.

25 ¶ Ec y tra shen dreggyr Ycesey as dooyrt eh, Ta mee cur booise dhyt, O Ayr, Hiarn niau as thalloo, er-yn oyr dy vel oo er

cheiltyn ny reddyng shoh vouesyn ta creeney as tushtagh, as dy vel oo er hoilshaghey ad da oikanyn.

26 Shen dy jarroo myr te, Ayr, son shen myr ve mie ayns dty hilley's.

27 Ta dy chooilley nhee er ny livrey dooys liorish my Ayr: as cha nhione da dooinney erbee yn Mac, agh yn Ayr: chamoo shione da dooinney erbee yn Ayr, agh y Mac, as eshyn da s'gooidsave lesh yn Mac eh y hoilshaghey.

28 ¶ Tar-jee hym's oilley shiuish ta deinagh as trome laadit, as neem's shin y ooraghey.

29 Gow-jee my whing erriu, as ynsee-jee voym's, son ta mee meen as imlee ayns cree: as yiow shiu fea da nyn anmeenyn.

30 Son ta my whing aashagh, as my errey eddrym.

## CAB. XII.

**E**C y tra shen hie Yeesey trooid magher arroo er y doonaght, as va e ostyllyn accrys-sagh, as ghow ad toshiaght dy phluckey ny jeeassyn arroo, as dy ee.

2 Agh tra honnick ny Phari-seeyn ad, dooyrt ad rish, Cur-my-ner, ta dty vooijer's jannoo shen nagh vel lowal dy ve jeeant er y doonaght.

3 Agh dooyrt eshyn roo, Nagh vel shiuish er lhail cre ren David, tra v'eh hene as e heshaght accryssagh.

4 Kys hie eh stiagh ayns thie Yee, as d'ee eh yn arran casherick, nagh row lowit dasyn dy ee, agh da ny saggyrtyn ny lomarcan?

5 Er-nonney, nagh vel shiu er lhail ayns y leigh, kys er laghyn y doonaght ta ny saggyrtyn ayns y chiable brishey yn doonaght, as foast-cha vel peccah er ny choyrt ass nyn lich?

6 Agh ta mish gra riuish, dy vel ayns shoh fer syrjey na'n chiable.

7 Agh dy beagh fys er ve cuish, cre ta er ny hoiggal liorish y raa shoh, Share lhiam myghin na oural,

cha beagli shiu er gheyrey yn vooijer neu-chyndagh.

8 Son ta Mac y dooinney ny Hiarn er y doonaght hene.

9 As tra v'eh er n'gholl veih shen, hie eh stiagh ayns nyn synagogue.

10 ¶ As cur-my-ner, va dooinney ayns shen va'n laue echey er shyrghaghey: as, dy voddagh oyr plaiynt y ve oc noi Yeesey, d'enee ad jeh, gra, Vel eh lowal dy lheihys er laghyn y doonaght?

11 As dooyrt eh roo, Quoi yn dooinney ny mast' eu vees un cheyrrey echey, as my huittys ee ayns jeeg er y doonaght, nagh daare eh greme urree, as nagh drog eh ass ee?

12 Nagh vel dooinney eisht foddey share na keyrrey? Shen-y-fa te lowal dy yannoo mie er y doonaght.

13 Eisht dooyrt eh rish y dooinney, Sheeyn magh dty laue: as lieeyn eh magh ee; as va'n laue echey er ny lheihys myr y laue elley.

14 ¶ Eisht hie ny Phariseeyn magh, as hug ad nyn goyrle dycheilley n'oi, kys oddagh ad eh y stroje.

15 Agh tra va fys ec Yeesey er, jimmee eh veih shen: as deiyr earrooy n moorey dy leih er, as ren eh ad ooilley y lheihys.

16 As hug eh currim daue, gyn ad dy vrah eh:

17 As shoh myr va cooilleenit shen ny loayr Esaias y phadeyr, gra,

18 Cur-my-ner, my hirveishagh hene ta mee er reih, my ergrailhagh hene, eer taitnys my anmey: ver-yuns yn spyrryd aym's ersyn, as soilshee eh briwnys da ny Ashoonee.

19 Cha bee eh streeuagh ny anvea-agh, chamoo chluinnys fer erbee e cheraa ayns ny straidyn.

20 Cuirtlagh vroomit cha jean eh y vrishey, as y bite giare-cheaut cha der eh ass, derrey ver eh magh briwnys ayns barriaght.

21 As ayns yn ennym echeysyn nec ny Ashoonee treishteil.

22 ¶ Eisht hug ad lhiu huggey dooinney seagnit lesh drogh-spyrryd, doal as balloo: as ren eh eh y lheihys, myr shen dy ren eshyn va doal as balloo chammah loayrt as fakin.

23 As ghow ooilley yn pobblyndys, as dooyrt ad, Nagh nec shoh mac Ghavid?

24 Agh tra cheayll ny Phariseeyn shoh dooyrt ad, Cha vel eh shoh castey drogh-spyrrydyn, agh liorish Beelzebub prince ny drogh-spyrrydyn.

25 As Yeesey toiggal ny smooinghtyn oc, dooyrt roo, Ta dy chooilley reeriaght ta girree-magh n'oi hene goll naardey: as ardvalley ny thie erbee ta girree-magh fo-my-cheilley, cha vod ad shasoo.

26 As my ta Satan castey Satan, t'eh girree-magh n'oi hene: kys eisht oddys y reeriaght echey shasoo?

27 As my ta mish liorish Beelzebub castey drogh-spyrrydyn, quoi liorish ta nyn mooinjer hene dy chastey ad? adsyn er-y-fa shen vees ny briwnyn eu.

28 Agh my ta mish liorish spyrryd Yee castey drogh-spyrrydyn, eisht ta reeriaght Yee er jeet hinish.

29 Er-nonney, kys oddys fer goll stiagh ayns thie yn treanagh, as e chooid y ghaoill er-niart, mannagh genlee eh hoshiaght yn treanagh, as eisht nec eh e hie y roostey?

30 Eshyn nagh vel lhiam, t'eh m'oi: as eshyn nagh vel chym-saghey m'aryn, t'eh skeayley.

31 ¶ Shen-y-fa ta mee gra riu, Bee dy chooilley pheecali as raa mollaaghtagh er ny leih da deiney: agh goan mollaaghtagh noi yn Spyrryd Noo cha bee er nyn leih da deiney.

32 As quoi-erbee loayrys fockle noi Mac y dooinney, bee eh er ny leih da: agh quoi-erbee loayrys noi yn Spyrryd Noo, cha bee eh



er ny leih da, edyr 'sy theihll shoh, ny 'sy theihll ta ry-heet.

33 Edyr jean-jee yn billey mie, as e vess mie; er-nonney jean-jee yn billey olk, as e vess olk: son liorish e vess, ta enney er ny choyrt er y villey.

34 O shiuish heeloghe dy ard-nienghyn, kys oddys shiuish ta olk shiu hene, reddyn mie y loayrt? son ass laanid y chree ta'n becal loayrt.

35 Ta dooinney mie ass stoyr mie yn chree echey, cur magh reddyn mie: as drogh ghooiney ass y drogh-stoyr cui magh drogh-reddyn.

36 Agh ta mee gra rin, Dy chooilley ghrogh-ockle nee deincey y loayrt, dy der ad coontey er y hon ec laa ny briwnys.

37 Son liorish dty ghooan bee oc er dty heyrey, as liorish dty ghooan bee oo er dty gheyrey.

38 ¶ Eisht dreggyr shiartanse jeh ny scrudeyryn as jeh ny Pharisceyn, gra, Vainshter, baillhien cowrey y akin void.

39 Agh dreggyr eshyn, as dooyrt eli roo, Ta drogh-heeloghe as neu-ghooghyssagh shirrey cowrey, agh cha bee cowrey erbee er ny chur daue, agh cowrey yn adeyr Jonas.

40 Son myr va Jonas three laghyn as three oieghyn ayns bolg y whale: myr shen bee Mac y dooinney three laghyn as three oieghyn ayns cree yn thallooin.

41 Nee deincey Nineveh girree seose ayns briwnys, as y cheeloghe shoh y gheyrey, er-yn-oyr dy ghow ad arrys ec preacheil Yonas, as cur-my-ner, ta fer syrjey na Jonas ayns shoh.

42 Nee ben-rein y jiass girree seose ayns briwnys noi yn cheeloghe shoh, as ad y gheyrey: son haink ish veih ardjyn sodjey-magh y thallooin, dy chlashtyn crenaght Solomon, as cur-my-ner ta fer s'ooasle na Solomon ayns shoh.

43 Tra ta'n spyryd neu-ghlen er n'gholl afs dooinney, t'eh shooyll

trooid faasaghyn fadane, chee aash, agh ayns fardail.

44 Eisht t'eh gra, Chyndaa-ym gys my hie, ass haink mee; as tra t'eh cheet, t'eh dy gheddyn ch follym, sceabit, as soit magh dy stooamey.

45 Eisht t'eh goll, as cur lesh marish shiaght spyrrydyn elley ta ny smessey na eh hene, as t'ad goll stiagh as cummal ayns shen: as ta stayd yerrinagh yn dooinney shen ny s'doogh na'n toshiaght. Eer myr shoh hig eh dy ve er y cheeloghe vec-chrauee shoh.

46 ¶ Choud as v'eh foast loayrt rish y pobble, cur-my-ner va e voir as e vraaraghyn nyn shassoo mooie, shirrey loayrt rish.

47 Eisht dooyrt fer rish, Cur-my-ner, ta dty voir as dty vraaraghyn nyn shassoo mooie, shirrey loayrt rhyt.

48 Agh dreggyr eshyn yn fer dinsh shoh da, gra, Quoi my voir? as quoi my vraaraghyn?

49 As heeyn eh magh e laue llicusyn va sheer geiyrt er, as dooyrt eh, Cur-my-ner my voir, as my vraaraghyn.

50 Son quoi-erbee nee aigney my Ayrey t'ayns niau, eh shen my vraar, as my huyr as my voir.

## CAB. XIII.

**Y**N laa cheddin hie Ycesey magh ass y thic, as hoie eh sheese rish oirr ny marrey.

2 As va earrooyne mooarey dy leih er nyn jaglym cooidjagh huggey myr shen dy jagh eh er board llong, as hoie eh sheese, as va ooilley yn pobble ny shassoo er y traie.

3 As loayr eh mooarane reddyn roo ayns coraaghyn - dorragey, gra, Cur-jee my-ner, hie correyder magh dy chuirr.

4 As myr v'eh cuirr, huitt paart jeh'n rass rish oirr y raad, as haink ny eeanlee, as d'ee ad seose eh.

5 Huitt paart er thalloo cloaie, raad nagh row mooarane ooir: as

daase eh er-y-chooyl, er-yn-oyr nagh row diunid hallooin echey :

6 As tra ghow yn ghrian niart, ve fiojit; as er-yn-oyr nagh row eh er n'ghoaill fraue, ren eh shymley ersooyl.

7 As huitt paart mastey drineyn : as daase ny drineyn seose as phloogh ad eh.

8 Agh huitt cooid elley jeh ayns thalloo mie, as dynmyrk eh mess, paart keead-filley, paart three-feed-filley, as paart jehi fillaghyn as feed.

9 Eshyn ta cleayshyn echey dy chlashtyn, llig da clashtyn.

10 As haink e ostyllyn huggey, as dooyrt ad rish, Cre'n-fa t'ou loayrt roo ayns coraaghyn-dorraghey?

11 Dreggyr eshyn, as dooyrt eh roo, Er-yn-oyr dy vel eh er ny choyrt diuish folliaghtyn reeriaght niau y hoiggal, agh daucsyn cha vel eh er ny choyrt.

12 Son quoi-erbee ta \* echey, dasyn vees er ny choyrt, as bee towse s'feoiltey er ny choyrt da : agh quoi-erbee nagh vel echey, veihsyn vees, shen ny ta echey, er ny ghoaill ersooyl.

13 Shen-y-fa ta mee loayrt roo ayns coraaghyn-dorraghey; er-yn-oyr, ga dy vel ad fakin, cha vel ad cur-my-ner : as clashtyn, cha vel ad cur geill, chamoo t'ad toiggal.

14 As ayndoosyn ta cooilleenit phadcyrys Esaias, ta gra, Ayns clashtyn, chuinnce shiu, agh cha jean shiu toiggal : as ayns fakin, hee shiu, agh cha der shiu myner.

15 Son ta cree yn phobble shoh er n'aase roayr, as ta ny clashtyn oc moal dy chlashtyn, as ny sooil-lyn oc t'ad er n'yeigh; er-aggle dy vaikagh ad lesh nyn sooillyn, as dy gluinmagh ad lesh nyn gleayshyn, as dy doiggagh ad lesh nyn gree, as dy beagh ad er nyn jyndaa, as dy jinnin ad y lheihs.

16 Agh bannit ta ny sooillyn eu-

ish, son t'ad fakin, as ny cleayshyn eu, son t'ad clashtyn.

17 Son dy firrinagh ta mee gra riu, dy vel ymmodee phadcyryn as deiney cairagh er ve aignagh dy akin ny reddyn ta shiuish dy akin, agh cha vel ad er vakin ad : as dy chlashtyn ny reddyn ta shiuish dy chlashtyn, agh cha vel ad er chlashtyn ad.

18 ¶ Clasht-jee er-y-fa shen coraa-dorraghey yn chorreyder.

19 Quoi-erbee ta clashtyn goo yn reeriaght, as nagh vel dy hoiggal eh, ta'n drogh-er cheet, as tayrtyn lesh shen ny va cuirt ayns e chree : shoh eh ghow yn rass rish oirr y raad.

20 Agh eshyn ghow yn rass ayns ynnodyn claghagh, shen eh ta clashtyn y goo, as jeeragh lesh boggey dy ghoaill eh:

21 Foast cha vel fraue echey ayn hene, agh t'eh cummal rish son tammylt : agh tra ta seaghyn as tranlaase cheet er, er coontey yn ghoo chelleceragh ta e chredjue failleil.

22 Eshyn myrgeddin ghow yn rass mastey ny drineyn, yn fer ta chlashtyn y goo : as ta kiarail y theihl shoh, as molteyrys berchys plooghey yn goo, as te cheet dy ve ven-ve-soil.

23 Agh eshyn ghow yn rass ayns thalloo mie, shen eh ta clashtyn y goo as dy hoiggal eh, as t'eh tilgey mess, as gymmyrkey, paart keead-filley, paart three-feed, as paart jehi fillaghyn as feed.

24 ¶ Coraa-dorraghey elley loayr eh roo, gra, Ta reeriaght niau er ny hoylaghey gys dooinney chuirr rass mie ayns e vagher :

25 Agh choud as va sleih nyn gadley, haink e noid, as chuirr eh coggyl mastey yn churnaght, as jimnec eh roish.

26 Agh tra va'n chass er n'aase, as er n'gholl my-yeish, eisht haink y coggyl rish myrgeddin.

27 Er shen haink fir-vooimjeroy yn er-thie, as dooyrt ad rish, Vainster, nagh chuirr uss rass



mie ayns dty vagher? ere voish eisht ta'n coggyl t'ayn.

28 Dooyrt eshyn roo, Noid t'er n'yamoo shoh. Dooyrt ny fir-vooinjerey rish, Nailt eisht shin dy gholl as dy ghaartlian ass eh?

29 As dooyrt eshyn, Cha naill-ym; er-aggle ayns gaartlian yn coggyl, dy n'astyrt shin yn churnaght myrgeddin ass ny fraueyn mârish.

30 Lhig-jee daue ny-neesht gaase cooidjagh derrey'n foyr: as ayns earish yn ouyr jir-yms rish ny beaynecyn, Chymsec-jee cooid-jagh hoshiaght yn coggyl ayns bunneeyn ry-hoi lostey; agh tayrn-jee yn churnaght stiagh ayns my hoalt.

31 ¶ Coraa-dorraghey elley loayr eh roo, gra, Ta reeriaght nian goll-rish grine dy rass mustard ghow dooinney, as chuirr eh ayns e vagher eh.

32 As ga dy nee eh sloo jeh dy chooilley rass: foast tra te er n'aasc, eh smoo ta mastey lossrey, as te cheet dy ve ny villey: myr shen dy vel eeanlee yn aer cheet as goaill fastee ayns ny banglaneyn echey.

33 ¶ Coraa-dorraghey elley loayr eh roo, Ta reeriaght niau goll-rish soorid ren ben y ghoaill as coodaghey scose ayns threc towseyn dy veim, derrey va'n clane soorit.

34 Ooilley ny goan shoh loayr Yeeseey rish y pobble ayns corraaghyn-dorraghey, as fegooish coraa-dorraghey, cha loayr eh roo:

35 As shoh myr va cooilcenit shen loayr y phadeyr, gra, Foshlym my vecal dy loayrt coraaghyn-dorraghey, soilshee-ym magh red-dyn t'er ve follit er-dy hoshiaght y theihll.

36 Eisht hug Yeeseey yn cheshaght ersooyl, as hic eh stiagh ayns y thie: as haink huggey ad-syn va sheer mârish, gra, Soilshee dooin coraa-dorraghey coggyl yn vagheragh.

37 Dreggyr eshyn as dooyrt eh roo, Eshyn chuirr yn rass mie, Mac yn dooinney:

38 Yn magher yn seihll: yn rass mie cloan y reeriaght: agh y coggyl cloan y drogh-er:

39 Yn noid chuirr ad yn Jouyl: yn foyr jerrey yn theihll: as ny beaynecyn ny ainleyn.

40 Myr, er-y-fa shen ta'n coggyl er ny haglym, as er ny lostey ayns yn aile; shen myr vces eh ec jerrey'n theihll.

41 Ver yn Mac dooinney magh e ainleyn, as teiyee ad ass e reeriaght dy chooilley nhee ta tayrn sleib gys peccah, as adsyn ta currish yn olk;

42 As tilgee ad ad ayns coirrey ailcagh: ayns shen vces keayne as snaggeraght fecacklyn.

43 Eisht nee yn chilcan chairagh soilshean magh myr y ghrian, ayns reeriaght nyn Ayrey. Eshyn ta clayshyn echey dy chlashtyn, lhig da clashtyn.

44 ¶ Rcesht ta reeriaght niau goll-rish berchys follit ayns magher: yn verchys cheddin tra ta dooinney dy gheddyn magh, t'eh dy choodaghey eh, as ayns boggey jeh t'eh goll as creeck ooilley ny t'echey, as kionmaghey yn magher cheddin.

45 ¶ Rcesht ta reeriaght niau dy ve soylyt rish marchan va shirrey pearlyn costal:

46 As tra v'eh er gheddyn un phearl dy phrice vooar, hic eh, as chreeck eh ooilley ny v'echey, as chionnee eh eh.

47 ¶ Rcesht ta reeriaght niau goll-rish licen va cuirt 'sy cheayn as haare jeh dy chooilley horch dy ecast.

48 As tra ve lane, hayrn ad eh gys thalloo, as hoie ad sheese, as haggil ad yn ceast mie ayns siyn, agh cheau ad yn drogh ecast ersooyl.

49 Shen myr vces eh ec jerrey yn theihll: lhig ny ainleyn magh, as scarree ad yn vee-chrauce veih mastey yn chloan chairal;

50 As tilgee ad ad ayns coirrey dy aile: ayns shen vces keayne as snaggeraght fecacklyn.

51 Dooyrt Yeesey roo, Vel shin er hoiggal ooilley ny reddyn shoh? Dooyrt adsyn rish, 'Ta shin, Hiarn.

52 Eislit dooyrt eh roo, Shen-y-fa ta dy chooilley scrndeyr, ta ynsit gys recriaght nian, goll-rish dooinney ta ny er-thie [mie] ta curmagh ass e hashtaghyn reddyn noa as shenn.

53 As haink eh gy-kione, tra va Yeesey erreish ny coraaghyn-dorraghey shoh y loayrt, dy jimmee eh veih shen.

54 As tra v'eh er jeet gys e heer hene, dynsee eh ad ayns ny synagogueyn oc, ayns wheesh as dy row ad atchimagh, as dy dooyrt ad, Cre voish ta creenaght as mirrilyn y dooinney shoh?

55 Nagh nee shoh mac y teyr? Nagh vel e voir enmyssit Moirrey, as e vraaraghyn Jamys as Joses, as Simon, as Judas?

56 As nagh vel ny shayraghyn echey ooilley marin? cre voish eisht ta ooilley ny reddyn t'ee y dooinney shoh?

57 As v'ad jymmoosaghy rish. Agh dooyrt Yeesey roo, Cha vel phadeyr gyn ooashley, agh ayns e heer hene, as ayns e hie hene.

58 As cha nhimmey mirril dobree eh ayns shen, kyndagh rish y vec-chredjue oc.

#### C A B. XIV.

**E**C y tra shen cheayll Herod yn Tetrarch jeh goo Yeesey,

2 As dooyrt eh rish e ir-oik, Shoh Ean Bashtey, te'h er n'irree veih ny merriu, as er-yn-oyr shen ta mirrilyn er nyn obbraghey liorish.

3 ¶ Son va Herod er ghaoill Ean, as er choyrt eh ayns geulaghyn 'sy phryssoon, er coontey Herodias ben e vraar Philip.

4 Son va Ean er ghra rish, Te noi yn leigh, ee dy ve ayd son ben.

5 As tra baillish ve'r choyrt eh gy-baase, v'eh ayns aggle roish y pobble, er-yn-oyr dy row ad dy ghioiall eh son phadeyr.

6 Agh er y laa v'er ny reayll corryn rish y laa ruggyr Herod, ghaunse inneen Herodias ayns yn enish oc, as ghow Herod lane boggey j'ee.

7 Er shen ghiall eh lesh breearrey, dy choyrt jee cre-erbee hirragh ee.

8 As dooyrt ish, myr va e moir er chur ro-ee, Cur don ayns shoh kione Ean Bashtey er claare:

9 As by-hrimshy lesh y ree: ny-yeih er coontey yn vreearrey, as y vooijer, v'ee gien marish, doardee eh [yn kione] dy v'er ny livrey luic.

10 As hug eh fys yn kione dy ve giarit jeh Ean ayns y phryssoon.

11 As va'n kione er ny choyrt er claare, as livreit gys y ven-aeg, as hug ish li'ee eh gys e moir.

12 As haink e ynseydee, as hrog ad y corp, as doanluck ad eh, as hie ad, as dinsh ad da Yeesey.

13 ¶ Tra cheayll Yeesey jeh, ghow eh lhuingy's, as jimmee eh veih shen gys ynnud faasagh erlleh: as tra cheayll y pobble jeh, deiyr ad er ry nyn gosh ass ny ard-valjyn.

14 As hie Yeesey magh, as honnick eh chaglym mooar dy leih, as v'eh er veiyghey lesh chymmey orroo, as laanee eh adsyn va ching.

15 ¶ As tra va'n fastyr er, haink e ostyllyn huggyey, gra, She boayl faasagh shoh, as te nish lesh yn ammys; lhig y raad da'n cheshaght, dy vod ad goll rone gys ny baljyncheerey, as beaghey y chiommaghey dane hene.

16 Agh dooyrt Yeesey roo, Cha lhiass dane goll rone, cur-jee shinish beaghey dane.

17 As dooyrt ad rish, Cha vel ain ayns shoh agh queig bwilleenyn, as daa eeast.

18 Dooyrt eshyn, Cur-jee lhieu ad ayns shoh hym's.

19 As doardee eh yn pobble dy hoic sheese er y faiyr, as ghow eh ny queig bwilleenyn as y daa eeast, as yecagh eh scose gys niau, as



## C A B. XIV.

vannee eh, as vrish ch, as hug eh ny hwilleenyn da ny ostyllyn, as hirveish adsyn ad er y pobble.

20 As ren ad ooilley gee, as v'ad jeant magh : as hrog ad jeh'n foollagh daag ad, lane daa vaskad jeig.

21 As adsyn v'er n'ee va'd queig thousane dooinney, cheumooie jeh mraane as cloan.

22 ¶ As chelleeragh hug Yeesey er e ostyllyn goaill lhuingys, as goll harrish gys y cheu elley roish, choud as v'eshyn lhiggey yn raad da'n pobble.

23 As tra v'eh er chur y pobble erseoyl, hie eh hene er-lheh seose er slieau, dy ghoail padjer : as tra va'n fastyr er jeet, v'eh ayns shen ny lomarcen.

24 Agh va'n lhong nish ayns mean ny marrey, eiyrit noon as noal lesh ny tonnyn : son va'n gheay nyn 'oi.

25 As ayns y chiarroo arrey jeh'n oie, haink Yeesey huc, shooyll er y cheayn.

26 As tra honnick ny ostyllyn eh shooyll er y cheayn, v'ad at-chimagh, gra, She scaan t'ayn ; as dei ad magh ayns aggle.

27 Agh chelleeragh loayr Yeesey roo, gra, Bee-jee dy yien mie, she mish t'ayn, ny gow-jee aggle.

28 As dreggyr Peddyr eh gra, Hiarn, my she oo t'ayn, abbyr rhym cheet hood er yn ushtey.

29 As dooyrt eh, Tar royd. As tra va Peddyr er jeet neose ass y lhong, huill eh er yn ushtey, dy ghol gys Yeesey.

30 Agh gennaghtyn yn gheay rastagh, v'eh agglit : as aarloo dy ghol fo, dyllee eh, gra, Hiarn saue mee.

31 As ayns y tullogh, heeyn Yeesey magh e laue, as haare eh eh, as dooyrt eh rish, O ghooiinneey faase-chredjuagh, cre'n-fa v'ou mee-ouryssaghl ?

32 As tra v'ad er n'gholl er-board y lhong, huitt yn gheay.

33 Eisht haink yn cheshaght-

lhuingey, as hug ad ooashley da, gra, Ayns firrinyys oo Mac Yee.

34 ¶ As tra v'ad er jeet harrish haink ad gys cheer Ghennesaret.

35 As tra hoig cummaltee yn voayl shen quoi v'eh, hug ad fys magh gys ooilley yn cheer mygeayrt, as hug ad llien huggey ooilley adsyn va doghanit.

36 As ghuee ad er, ymrycan dy ventyn rish oirr e. gharmad : as whilleen as venn rish, v'ad er nyn lheihs.

## C A B. XV.

**E**ISHT haink gys Yeesey scr'n-deyryn as Phariseeyn veih Jerusalem, gra.

2 Cre'n-fa ta dty' ostyllyn brish-ey oardaghyn y chanstyr ? son eha vel ad nicee nyn laueyn ee goaill beaghey.

3 Agh dreggyr eshyn, as dooyrt eh roo, Cre'n-oyr ta shiinish brish-ey sarey Yee liorish nyn oardaghyn ?

4 Son hug Jee sarey, gra, Cur arrym da dty ayr as da dty voir : as, Eshyn ta gwee mollaght er ayr ny moir, lhig da ve currit dy baase.

5 Agh ta shiinish gra, Quoi-er-bee jir rish ayr ny moir, Yn chooid-choonee shen oddagh uss jerkal rish voym's, te gioot er ny chash-erickey gys Jee.

6 As nagh llias da cooney sod-jey 'choyrt da e ayr ny e voir. Ta shin myr shoh jannoo sarey Yee gyn vree liorish ny oardaghyn eu.

7 Chrauce-oalsey s'mie ren E-saias phadeyrys jiuish, gra,

8 Ta'n pobble shoh tayrn er-gerrey dou lesh nyn meeal, as cur ooashley dou lesh nyn meillyn, agh ta'n cree oc foddey voym.

9 Agh ayns fardail t'ad cur ooashley dou, gysaghey son y goo aym's oardaghyn deiney.

10 ¶ As deie eh er y pobble, as dooyrt eh roo, Eaisht-jee as toig-jee.

11 Cha nee shen ta goll stiagh ayns y veecal ta jannoo dooinney

neu-ghlen : agh ny ta cheet magh ass y veeal, shen ta jannoo neu-ghlen jeh.

12 Eisht haink e ostyllyn huggey, as dooyrt ad rish, Vel fys ayd dy row ny Phariseeyn jymmoosagh, tra cheayll ad y raa shoh?

13 Agh dreggyr eshyn, as dooyrt eh, Bee dy chooilley villey, nagh vel my Ayr flaunyssagh er hoia-ghhey, er ny astyrt ass ny fraueyn.

14 Lhig-jee daue : she leed-eilee doal ad ta kione y vooirjer ghoal. As my ta'n doal shooyll kione y doal, tuittee ad ny-neesht ayns y jeeg.

15 Eisht dreggyr Peddyr, as dooyrt eh rish, Soilshee dooinyn yn coraa-dorraghey shoh.

16 Dooyrt Yeesey rish, Vel shiuish neesht foast fegooish tush-tey?

17 Nagh vel shiu foast toiggal, cre-erbee ta goit stiagh ayns y veeal, dy vel eh goll sheese ayns y volg, as goll magh trooid y chorp?

18 Agh ta ny reddyng ta cheet magh ass y veeal, cheet veih'n chree, as t'ad shen jannoo dooinney neu-ghlen.

19 Son magh veih'n chree ta cheet drogh smooïnaghtyn, dun-very, brishey-poosey, maarderys, maarlys, feanish foalsey, goan mol-laghtagh.

20 Ad shoh ny reddyng ta jannoo dooinney neu-ghlen : agh dy ee lesh laueyn nagh vel nieet, cha vel shen jannoo dooinney neughlen.

21 ¶ Eisht hie Yeesey veih shen, as jimmee eh gys ardjyn Tyre as Sidon.

22 As cur-my-ner va ben va ny Canaanite, haink magh ass ny ardjyn shen, geamagh as gra. Jean myghin orrym, O Hiarn, vac Gha-vid ; s'mooar ta my inneen er ny torchaghey lesh drogh spyrryd.

23 Agh cha dug eh fockle dy ansoor jee. As haink e ostyllyn, as ghucee ad er, gra, Lhig y raad j'ee, son t'ee gyllagh nyn yei.

24 Agh dreggyr eshyn, as dooyrt

eh, Cha vel mish er my chooyrt, agh gys kirree-cailley thie Israel.

25 Eisht haink ee, as hug ee ooashley da, gra, Hiarn, cooin lhiam.

26 Agh dreggyr eh, as dooyrt eh, Cha vel eh cooie arran ny clienney y ghoaill, as y hilgey eh gys ny moddee.

27 S'feer shen, Hiarn, dooyrt ish : foast ta ny moddee gee jeh'n vrooillagh ta tuittym jeh boayrd nyn mainshter.

28 Er shen dansoor Yeesey, as dooyrt eh r'ee, O ven, s'mooar ta dty chredjue : yn aghin t'ou dy yeearee dy row ayd. As va'n inneen eck er ny lleihys veih'n oor cheddin.

29 As jimmee Yeesey veih shen, as haink eh er-gerrey da faarkey Ghalilee, as hie eh seose er shieau, as hoie eh ayns shen.

30 As haink earrooyng mooarey dy leih huggey, as nyn mast' oc va croobee, doail, balloo, baccée, as ymmodee elley, as hug ad ad nyn lhie ec cassyn Yeesey, as ren eh ad y lleihys.

31 Ayns wheesh as dy ghlow ooilley'n pobble yindys, tra hon-nick ad ny balloo loayrt, ny baccée slane, ny croobee shooyll, as ny doail fakin, as ren ad Jee Israel y ghloyraghey.

32 ¶ Eisht deie Yeesey er e ostyllyn, as dooyrt eh, Ta chymmey aym er y pobble, er-yn-oyr dy vel ad er ve mârîm nish three laa, as cha vel monney beaghey oc dy ghoaill : as cha der-ym ad ersooyl nyn drostey, er-aggle dy gannooinee ad er y raad.

33 Dooyrt e ostyllyn rish, Cre raad yiow mayd wheesh shen dy arran 'syn aasagh, as dy yannoó magh lheid yn earroo mooar dy leih?

34 Dooyrt Yeesey roo, Cre woad bwilleen t'eu? Dooyrt ad-syn, Shiaght, as kuse fardalagh dy eeastyn beggey.

35 As doardee eh da'n pobble dy hoie er y thalloo.



36 As ghow eh ny shiaght bwilleenyn, as ny ceastyn, as hug eh booise, as vrish eh, as hug eh ad da e ostyllyn, as hirveish adsyn er y poble ad.

37 As ren ad ooilley gee, as va'd er nyn yamoo magh : as hrog ad jeh'n fooilliagh va ermayrn lane shiaght baskadyn.

38 As v'adsyn ren gee, kiare thousane dooinney, marish mraane as cloan.

39 As hug eh ersooyl yn poble, as ghow eh lhuingys, as haink eh gys ardjyn Vagdala.

## CAB. XVI.

**A**S haink ny Phariseeyn as ny Sadduceeyn dy phrowal eh, as lir ad er eh dy yeeaghyn cowrey ennagh dane veih niau.

2 Dreggyr eshyn, as dooyrt eh roo, Tra ta'n fastyr er, jir shiuish, Bee emshyr aalin ayn : son dy vel jirgid 'syn aer.

3 As ayns y voghrey, Bee emshyr vroghe ayn jin ; son ta'n aer jiarg as dullyr. O shiuish chrauce-oalsey, ta toiggal eu kys dy ghoail baght-jeh neeal yn aer, as iagh vod shiu baght y ghoail jeh cowraghyn ny hearishyn?

4 She drogh-heeioeghe as neen-ghooghyssagh ta shirrey cowrey, as cha bee cowrey er ny chur dane, agh cowrey yn adeyr Jonas. As daag eh ad, as jimme eh roish.

5 Nish tra va e ostyllyn er n'aagail y chen elley, v'ad er yar-rood arran y chur lhien.

6 ¶ Eisht dooyrt Yeesey roo, Gow-jee twoaie, as bee-jee er nyn arrey noi soorid ny Phariseeyn as ny Sadduceeyn.

7 As loayr ad ry-cheilley, gra, Ta shoh er yn oyr nagh dug shin lhien arran.

8 Tra hoig Yeesey shoh, dooyrt eh roo, Gheiney faase-chredjuagh, cre'n-fa ta shiu resooney riu hene son nagh dug shin lhieu arran?

9 Nagh vel shiu foast toiggal, as nagh vel cooinaghtyn eu er ny queig bwilleenyn ren magh ny

queig thousaneyn, as cre whilleen baskad d'ooilliagh v'eu?

10 Ny er ny shiaght bwilleenyn ren magh ny kiare thousaneyn, as cre-woad baskad hrog shiu?

11 Kys te nagh vel shiu goaill en hene, nagh nee er arran va mee cheet, agh shiu dy ghoail twoaie jeh soorid ny Phariseeyn as ny Sadduceeyn?

12 Eisht hoig ad nagh dug en raane dane noi soorid arran, agh noi ynsagh ny Phariseeyn as ny Sadduceeyn?

13 ¶ Tra va Yeesey er jeet gys ardjyn Cesarea Philippi, denee eh jeh e ostyllyn, gra, Cre ta deiney dy ghra my-myhione's Mac y dooinney, quoi mee hene?

14 Dooyrt adsyn, Ta paart gra dy nee Ean Bashtey oo, as paart Elias, as ta feallagh elley gra dy nee Jeremias oo, ny fer jeh ny phadeyryn.

15 Dooyrt eshyn roo, Agh quoi ta shiuish gra, dy vel mee?

16 Dreggyr Simon Peddyr, as dooyrt eh, Uss yn Creest, Mac y Jee bio.

17 Dansoor Yeesey, as dooyrt eh rish, Bannit t'ou uss Simon mac Jona : son cha nee feill as fuill t'er hoilshaghey shoh dhyt's agh my Ay t'ayns niau.

18 As ta mee myrgeddin gra, rhyt, Dy nee uss \* Peddyr as dy nee er y chreg shoh trog-ym's my agglish : as cha vow giattyn ninn yn varriaght urree.

19 As ver-ym's dhyt's ogheryn reeriaght niau : as cre - erbee chianglys oo er y thalloo, bee eh kianlt ayns niau : as cre - erbee eayslys oo er y thalloo, bee eh er ny eaysley ayns niau.

20 Eisht hug eh currym er y ostyllyn, gyn ad dy insh da dooinney erbee, dy nee eshyn va Yeesey yn Creest.

21 Veih yn tra shen magh ren Yeesey toshaight dy hoilshaghey da e ostyllyn, kys dy beign da gol!

\* Ta shen dy ghra, Creg.

seose gys Jerusalem, as goll fo mooraane surranse veih'n chanstyr, as ny ard-saggyrtyn, as ny scrudeyryn, as dy beagh eh er ny choyrt gy-baase, agh dy n'irragh eh reesht er y trass laa.

22 Eisht ghow Peddyr eh er lhel, as ghow eh toshiaght dy choyrlaghey eh, gra, Foddey dy row eh void, Hiarn, lheid shoh dy haghlyrt dhyt.

23 Agh lyndaa eshyn, as dooyrt eh rish Peddyr, Ass my enish, y violeyder, t'ou cur ribbey ayns my raad: son cha vel ennaghtyn ayd jeh ny reddyn ta bentyn rish Jee, agh jeh ny reddyn ta bentyn rish deiney.

24 ¶ Eisht dooyrt Yeesey rish e ostyllyn, My ta dooinney erbee aggindeagh geiyr orrym's, lhig da eh hene y obbal, as e chrosh y hroggal, as geiyr orrym.

25 Son quai-erbee baillish e vioys y hauail, caillee eh eh: as quai-erbee chaillys e vioys er my ghraih's, sauce eh eh.

26 Son cre'n vondeish t'ec dooinney, my chosnys eh yn seihll ooille, as e annym hene y choayl? ny cre nee dooinney y choyrt ayns coonrey son e annym?

27 Son hig Mac y dooinney ayns gloyr e Ayrey, as e ainleyn casherick marish: as ec y tra shen cooilleenee eh da dy chooilley ghooiiney cordail rish e obbraghyn.

28 Dy firrinagh ta mee gra, riu, Dy vel paart nyn shassoo ayns shoh, nagh jean blashtyn er y baase, derrey hee ad Mac y dooinney cheet ayns e reeriaght.

### CAB. XVII.

**A**S ec kione shey la, ghow Yeesey Peddyr, as Jamys, as Ean e vraar, as lug eh lesh ad erlhel seose er slieau ard,

2 As va'n cummey echey er ny chaghlaa kiongoyrt roo, as ren yn eddin echey soishean myr y ghrian, as va'n coamrey echey gial myr y soishey.

3 As cur-my-ner, honnick ad Moses as Elias taggloo rish.

4 Eisht dreggyr Peddyr as dooyrt eh rish Yeesey, Hiarn, s'maynrey dooin dy hannaghtyn ayns shoh: my she dty aigney's eh, lhig dooin ayns shoh troggal three cabbaneyn: cabbane er dty hon's, as cabbane son Moses, as cabbane son Elias.

5 Choud as v'eh foast loayrt, ren bodjal sollys skeayley harrystoo: as cur-my-ner haink coraa ass y vodjal, gra, Shoh my vac ennoil, ayn ta mee goaill slane taitnys, eaisht-jee rishyn.

6 As tra cheayll ny ostyllyn eh, huitt ad sheese er nyn eddin gys y thaloo, son s'mooar yn aggle v'orroo.

7 As haink Yeesey as venn eh roo, as dooyrt eh, Trog-jee erriu, as ny gow-jee aggle.

8 As tra hrog ad seose nyn sooillyn, cha vaik ad fer erbee, agh Yeesey ny lomarcen.

8 As myr v'ad cheet neose jeh'n clieau, hug Yeesey currym orroo, gra, Ny insh-jee yn ashlish da unnane erbee, derrey vees Mac yn dooinney er n'irree veih ny merriu.

10 As denee e ostyllyn jeh, gra, Cre'n-oyr jir ny scrudeyryn dy vel Elias dy heet hoshiaght?

11 Dansoor Yeesey as dooyrt eh roo, Hig Elias dy jarroo hoshiaght, as lhassee eh dy chooilley uhee:

12 Agh ta mish gra riu, dy vel Elias er jeet hannah, as cha dug ad geill da, agh t'ad er ghellal rish lurg nyn aigney hene: as er yn agh cheddin nee Mac y dooinney neesht surranse lioroo.

13 Eisht hoig e ostyllyn dy nee er Ean Bashtey v'eh cheet.

14 ¶ As tra v'ad er jeet gys y cheshaght, haink hugghey dooinnev dy row, ghlooney sheese as gra,

15 Hiarn, jean chymmey er my vac, son t'eh ass e cheeayl, as dy mooar seaghuit: son te'h dy men-



nick tuittym ayns yn aile, as dy menniek ayns yn ushtey.

16 As lug mee lhiam eh gys dty ostyllyn, as eha yarg ad eh y lheihs.

17 Dansoor Yeese y as dooyrt eh, O heeloghe vee-chredjuagh as roonagh, caid ta mish dy ve mè-riu? eaid ta mee dy hurranse diu? cur lhiat eh hym's ayns shoh.

18 As vaggyr Yeese y er y drogh-spyrryd, as hie eh magh ass: as va'n lhiannoo er ny lheihs veih'n oo shen.

19 Eisht haink e ostyllyn gys Yeese y er-lheh, as dooyrt ad, Cre liorish nagh voddagh shinyn eh y lheihs?

20 Dooyrt Yeese y roo, Kyn-dagh rish nyn gredjue moal: son dy firrinagh ta mee gra riu, Dy beagh nyn gredjue wheesh grine dy rass mustard, jirragh shiu rish y slieau shoh, Scugh veih shoh roon gys shid, as nee eh seughey: as eha bee nee erbee ro-ghoillee diu.

21 Ny-yeih cha vel y dooghys shoh dy grogh-spyrrydyn dy ve castit, agh liorish padjer as trostey.

22 ¶ As ehoud as v'ad ayns Galilee, dooyrt Yeese y roo, Bee Mae y dooinney er ny vrah gys laueyn deiney:

23 As ver ad eh gy baase, as y trass laa nee eh girree reesht: as v'ad feer trimshagh

24 ¶ As tra v'ad er jeet gys Capernaum, haink y vooijer va troggal argid y cheesh gys Ped-dyr, gra, Nagh vel y mainshter euish geeck y cheesh?

25 Dooyrt eshyn, Dy row. As tra v'eh er jeet stiagh ayns y thie, va Yeese y ro-laue rish, gra, Cre t'ou smooiaghyn, Simon? quoi jeh ta reeaghyn y thallooin troggal custom ny keesh? jeh nyn gloan hene, ny jeh joarreeyn?

26 Dooyrt Peddyr rish, Jeh joarreeyn. Dooyrt Yeese y rishyn, Eisht ta'n ehloan seyr.

27 Ny-yeih, son nagh bee eò-mys er ny chur hooi, innnee uss

gys y eheayn, as lhig sheese dooan, as trog y ehied east hig hood: as tra vees oo er vosley e veeal yio w peesh dy argid ayn; shen gow, as eek eh er my hon's as er dty hon hene.

## CAB. XVIII.

**E**C y tra eheddin haink e os-tyllyn gys Yeese y, gra, Quoi syrjey ta ayns reeriaght niau?

2 As deie Yeese y er lhiannoo beg, as hoie eh eh kiongoyrt roo,

3 As dooyrt eh, Dy firrinagh ta mee gra riu, Mannagh jean shiu chyndaa, as eheet dy ve myr \* eloan veggey, cha jed shiu stiagh ayns reeriaght niau.

4 Quoi-erbee er-y-fa shen, nee eh hene y injillaghey myr y lhiannoo beg shoh; eh syrjey vees ayns reeriaght niau.

5 As quoi-erbee nee soiaghey jeh lheid y lhiannoo beg shoh ayns yn ennym aym's, t'eh janhoo soiaghey jeem's.

6 Agh quoi-erbee ver cyr da unnane jeh'n vooijer veggey shoh ta erdjial aynm's dy huittym [veih'n chredjue] veagh eh ny baare da dy beagh clagh-wyllin er ve croghit mysh e wannal, as eh dy ve baiht ayns diunid ny marrey.

7 ¶ Smerg da'n theihll kyndagh rish oyryn peccah: son shegin da nyn lheid 've ayn; agh smerg da'n dooinney, liorish ta'n loght eheet.

8 Shen-y-fa my ta dty laue ny dty ehass hene dy dty hayrn gys yn olk, giare jeed, as tilg void ad; te ny share dhyt goll stiagh ayns bea eroobagh ny baceagh, na daa laue ny daa chass y ve ayd, as oo dy ve tilgit ayns yn aile dy bragh farraghtyn.

9 As my ta dty hooill dy dty hayrn gys peceah, pluck assyd, as tilg void ee: te ny share dhyt goll stiagh ayns bea lesh un hooill, na daa hooill y ve ayd, as oo dy ve tilgit ayns aile niurin.

\* Ayns injillid as meenid.

10 Cur-jee twoaie nagh soie shiu beg jeh unnane jeh'n vooijer veggey shoh : son ta mee gra riu, dy vel ny ainleyn ocsyn ayns niau, kinjagh cur-my-ner eddin my Ayr flaunysagh.

11 Son ta Mac y dooinney er jeet dy hauail shen ny va cail-lit.

12 Cre ta shiu smooïnaghtyn? My ta keead keyrrey ec dooinney, as unnane jeh v'er n'gholl er-shaghryn, nagh vel eh faagail yn chiare-feed as yn nuy-jeig, as goll gys ny sleityn, as shirrey yn cheyrrey chailley?

13 As my she shen dy vel eh dy gheddyn ee, dy firrinagh ta mee gra riu, dy vel eh goaill ny smoo dy voggey jeh'n cheyrrey shen, ny jeh'n chiare-feed as yn nun-jeig, nagh jagh er-shaghryn.

14 Er yn aght cheddin, cha nee aigney nyn Ayr t'ayns nian eh, unnane jeh'n vooijer veggey shoh dy herraghtyn.

15 ¶ Myrgeeddin my nee dty vraar aggair dhyt, immee as insh da e oill eddyr shiu hene nyn lo-marcan : my eaishtys eh rhyt, t'ou er chosney dty vraar.

16 Agh mannagh n'eaishit eh rhyt, eisht gow mayrt fer ny jees elley, ayns beaal ghaa ny three dy eanishyn dy vod dy chooilley ockle ve jeant mie.

17 As mannagh der eh geill dauesyn, insh eh da'n agglish : agh mannagh der eh geill da'n agglish, jeeagh er myr an-chreestee as myr publican.

18 Dy firrinagh ta mee gra riu, Cre-erbee nee shiuish y chiangley er y thalloo, bee eh kianlt ayns niau : as cre-erbee nee shiu y caysley er y thalloo, bee er ny eaysley ayns niau.

19 Reesht ta mee gra riu, my nee jees jiuish coardail er y thalloo 'syn un aghin, bee nyn aghin er ny chooilleeney liorish my Ayr t'ayns niau.

20 Son raad ta ghaa ny three er nyn jaglym cooidjagh ayns

m'ennym's, shen y raad ta mish nyn mastey.

21 ¶ Eisht haink Peddyr huggey, as dooyrt eh, Hiarn, cre cha menniek as ta orrym's leih da my vraar, tra yioym aggair liorish? nee choud as shiaght keayrtyn?

22 Dooyrt Yeesey rish, Cha vel mish gra rhyt, Choud as shiaght keayrtyn : agh choud as three-feed as jeh keayrtyn shiaght.

23 ¶ Shen-y-fa ta reeriaght niau er ny hoylaghey gys ree dy row, baillish coontey rish e harvaantyn

24 As tra v'eh er n'yannoo toshiaght dy choontey, haink fer huggey va lhiastyn da jeh thou-sane talent.

25 Agh son wheesh as nagh row echey dy ceck, doardee e hiarn eh dy ve creckit, as e ven, as e chloan, as ooilley ny v'echey, as e eeaghyn dy ve ceckit.

26 Huitt y charvaant er-y-fa shen sheese, as ghnee eh er, gra, Cur daill dou, Hiarn, as nee'm ooilley y ceck dhyt.

27 Eisht va chiarn y charvaant shen er ny veiyghey lesh ehymmey, as ren eh feaysley er, as leih eh da ny ve'h dy lhiastyn.

28 Agh hie yn charvaant cheddin magh, as hooar eh fer jeh e heshaghyn-sharvaant va lhiastyn keead ping da : as haare eh greime er, as ghow eh eh er y scoarnagh, gra, Eeck shen ny t'ou dy lhiastyn.

29 As huitt e heshey-harvaant sheese ec e chassyn, as ghnee eh er, gra, Cur daill dou, as nee'm ooilley y ceck dhyt.

30 Agh cha lhiggagh eh lesh : agh hie eh, as hilg eh eh ayns pryssoon, derrey eeckagh eh ny v'eh dy lhiastyn.

31 Myr shen tra honnick e heshaghyn-sharvaant kys hie eh er, ghow ad dy feer olk rish, as haink ad, as dinsh ad da nyn jiarn ooilley ny va er daghyrt.

32 Eisht deie e hiarn er, as dooyrt eh rish, O ghrogh harvaant,



leih mish dñyt's y slane lhiastynys shen, er-yn-oyr dy ren oo lheid yn aghin hym :

33 Nagh lhisagh uss myrgeddin as chymmey er ve ayd er dty heshey-harvaant, eer myr va chymmey aym's ort's?

34 As va e hiarn jymmoosagh, as livrey eh seose eli gys lane y tidoor ny phryssonagh, derrey eeckagh eh ooilley ny v'eh dy lhiastyn.

35 Er yn aght shoh myrgeddin nee my Ayr flannysaghi riuish, mannagh leihce shin veih nyn greeaghyn dy chooilley ghooiney da e vraar e loghtyn.

## CAB. XIX.

**A**S haink eh gy-kione, erreish da Yeesey v'er loayrt ny goan shoh, dy jinnmee eh veih Galilee, as dy daink eh gys ardjyn Yudea, er chen elley dy Yordan :

2 As deiyr earrooy'n moóarey dy leih er, as ren eh ad y lleihys ayns shen.

3 ¶ Haink ny Phariseeyn huggey myrgeddin dy phrowal eh, as dooyrt ad rish, Vel eh lowal da dooinney e ven y chur ersooyl son dy chooilley oyr?

4 Dreggyr eshyn, as dooyrt eh roo, Nagh vel shiu er lhaih, eshyn chroo ad ec y toshiaght, dy chroo eh ad-fyrrynagh as bwoirynagh?

5 As dooyrt eh roo, Er-yn-oyr shoh nee dooinney faagail e ayr as e voir, as lhiannee e gys e ven : as bee ad ny-neesht un eill.

6 Shen-y-fa cha vel ad ny sod-jei jees, agh yn un eill. Cre-erbee er-y-fa shen ta Jee er chur cooid-jagh, ny lhig da dooinney erbee y scarrey veih-my-cheilley.

7 Dooyrt adsyn rish, Cre'n-oyr eisht doardee Moses screeuyn-scarree y choyr, as y ven y chur ersooyl?

8 Dooyrt eshyn roo, Kyndagh rish creoghys nyn greeaghyn, lhow Moses diu nyn mraane y chur ersooyl : agh ec y toshiaght cha row eh myr shen.

9 As ta mish gra rin, Quoi-erbee scarrys rish e ven, cheu-mooie jeh son maarderys, as phoosys ben elley, t'eh brishey-poosey : as quoi-erbee phoosys ish ta scarrit, t'eh brishey poosey.

10 ¶ Dooyrt e ostyllyn rish, My she shoh yn chooish eddyr dooinney as e ven, cha vel eh mie dy phoosey.

11 Agh dooyrt eshyn roo, Channee dy chooilley ghooiney oddys shen y ghaoill er \*, agh adsyn ny lomarcane dane te er ny choyr,

12 Son ta deiney gennish ayn, rug myr shen veih brein nyn mayrey : as ta deiney gennish ayn v'er nyn yannoo gennish liorish deiney : as ta deiney gennish ayn, t'er n'yannoo ad hene gennish er graih reeriaght nian. Eshyn oddys shoh y ghaoill er, lhig da 'ghaoill eh.

13 ¶ Eisht lng ad lhieu huggey cloan veggey, dy chur e laneyn orroo, as dy vannaghey ad : as hug e ostyllyn oghsan daue.

14 Agh dooyrt Yeesey, Sur-jee cloan aegey, as ny jean-jee ad y lhiettal dy heet hym's : son jeh nyn lheid ta reeriaght nian.

15 As lng eh e laueyn orroo, as jimmee eh veih shen.

16 ¶ As cur-my-ner, haink fer huggey, as dooyrt eh rish, Vainsh-ter vie, cre'n obbyr vie lhisins y yannoo dy chosney yn vea veayn?

17 As dooyrt eshyn rish, Cre'n-fa t'ou gennys mish mie? cha vel ayn ny ta mie, agh unnane, ynryan Jee : agh my sailts goll stiagh ayns bea, freill ny annaghyn.

18 Dooyrt eshyn rish, Cre ny annaghyn? Dooyrt Yeesey, Cha jean oo dunverys, Cha brish oo poosey, Cha jean oo geid, Cha n'yymyrk oo feanish foalsey.

19 Cur arrym da dty ayr as da dty voir : as, Ver oo graih da dty naboo myr dhyt hene.

20 Dooyrt y dooinney aeg rish, Ooilley ny annaghyn shoh ta mee

\* Eh hene y reayll veih poosey.

er v'raeyll veih my aegid : cre sod-  
jeý t'orrym dy yannoo ?

21 Dooyrt Yeesey rish, My sailt  
ve dy firrinagh mie, imnee, as  
creck, as cur ny t'ayd da ny bogh-  
tyn, as bee berchys ayd ayns niau ;  
as tar as ciyr orrym's.

22 Agh tra cheayll yn dooinney  
aeg yn raa shen, hie eh ersooyl dy  
trimshagh : son va state mooar  
hallooin echey.

23 ¶ Eisht dooyrt Yeesey rish e  
ostyllyn, Dy firrinagh ta mee gra  
riu, S'doillee hed dooinney berch-  
agh stiagh ayns reeriaght nian.

24 As reesht ta mee gra riu,  
Te ny sassey da camell goll trooid  
croae snaidey, na da dooinney ber-  
chagh dy gholll stiagh ayns ree-  
riaght Yee.

25 Tra cheayll e ostyllyn shoh,  
ghow ad yindys erskyn-towse, gra,  
Quoi eisht oddys ve er ny hanail ?

26 Agh yeeagh Yeesey orroo,  
as dooyrt eh roo, Gys deiney ta  
lloh nen-possible, agh da Jee ta  
dy chooilley nhee possible.

27 ¶ Eisht dreggyr Peddyr, as  
dooyrt eh rish, Cur-my-ner, ta  
shynyn er dreigeil ooilley, as er  
n'eiyr ort's ; cre yow mainyn  
er-y-fa shen.

28 Dooyrt Yeesey roo, Dy fir-  
rinagh ta mee gra riu, 'Sy stayd  
noa, tra nee Mac y dooinney soie  
er stoyl-reeoil e ghloyr, dy jean  
shinish myrgeddin t'er n'eiyr or-  
rym's soie er daa stoyl-reeoil yeig,  
briwnys daa hecloghe yeig Israel.

29 As dy chooilley umane t'er  
hreigeil thieyn, ny braaraghyn, ny  
shayraghyn, ny ayr, ny moir, ny  
ben, ny cloan, ny thalloo, er graih  
m'ennym's, yow ad keead filley, as  
eiraght ayns y vea veayn.

30 Agh bee ynnodec jensyn ta  
hoshiaght, er-jerrey ; as jeusyn ta  
er-jerrey hoshiaght.

## CAB. XX.

**S**ON ta reeriaght nian casley  
rish dooinney va ny er-thie,  
hie magh dy moghey dy ailley la-  
breeyn son e gharey-feeney.

2 As tra v'eh er choardail rish  
ny labreeyn son ping 'sy laa, hie  
eh ad stiagh ayns e gharey-feeyn-  
ey.

3 As hie eh magh mysh y tress  
oor, as honnick eh feallagh elley  
shassoo nyn daane 'syn ynnyd mar-  
gee,

4 As dooyrt eh roo, Imnee-jee  
shiinish myrgeddin gys y gharey-  
feeyney, as cre-erbee ta cair, shen  
yow shiu. As hie ad rhymboo.

5 Reesht hie eh magh mysh y  
cheyoo as yn nuyoo oor, as ren eh  
er yn aghl cheddin.

6 As mysh yn un oor jeig, hie eh  
magh, as hooar eh feallagh elley  
shassoo nyn daane, as dooyrt eh  
roo, Cre'n-fa ta shiu ny shassoo  
ayns shoh fey ny laa nyn daane ?

7 Dooyrt adsyn rish, Er-yn-oyr  
nagh vel dooinney erbee er vailley  
shin. Dooyrt eshyn roo, Imnee-  
jee shinish myrgeddin gys y gha-  
rey-feeney, as yow shiu cre-erbee  
ta cair.

8 Myr shen tra va'n fastyr er  
jeet, dooyrt chiarn y gharey-feey-  
ney rish y stiurt echey, Eie er ny  
labreeyn, as cur dane nyn vaill,  
goaill toshiaght veih yn vooijer  
s'jerree gys y chie'd eallagh.

9 As tra haink feallagh yn un  
oor jeig, hooar ad dagh dooinney  
jen ping y pheesh.

10 Agh tra haink y chie'd eal-  
lagh, heill ad dy voghe ad ny smoo,  
as hooar adsyn myrgeddin dagh  
dooinney e phing.

11 As tra v'ad er ghooill eh,  
ren ad tallagh noi yn er-thie,

12 Gra, Cha vel yn vooijer  
s'jerree shoh er n'obbraghey agh  
un oor, as t'ou er n'yannoo ad cor-  
rym rooinyn ta er n'ynmyrkey  
yn errey as chiass y laa.

13 Agh dreggyr eshyn fer jen,  
gra, Heshey vie, cha vel mish jan-  
noo aggair dhyt : nagh choard uss  
rhym's son ping ?

14 Trog shen ny ta 'lhiat, as  
imnee royd : m'aigney's eh dy  
choyrt da'n fer s'jerree shoh, myr  
ta mee er clur dhyt's.



15 Nagh vel eh lowal dou dy yannoo cre saillym rish my chooid hene? vel dty hooill's olk, er-yn-oyr dy vel mish inie?

16 Myr shen bee adsyn ta er-jerrey hoshiaght, as adsyn ta hoshiaght er-jerrey: son shimmei t'er nyn cam, agh s'tiark t'er nyn reih.

17 ¶ As myr va Yeesey goll seose gys Jerusalem, ghow eh yn daa ostyl yeig dy lhiattee er y raad, as dooyrt eh roo,

18 Cur-my-ner ta shin goll seose gys Jerusalem, as bee Mac y dooinney er ny vrah gys ny ard-saggyrtyn, as gys ny scrudeyrn, as deegree ad eh gy baase.

19 As liveyree ad seose eh gys ny Ashoonce, as nee ad faghid er, as eh y scutchal, as y chrossey: as er y trass laa nee eh girree reesht [veih ny merriu]

20 ¶ Eisht haink huggey moir cloan Zebedee, as e mec maree, cur ooashley da, as shirrey aghin er.

21 As dooyrt eh r'ee, Cre ta dty yecarree? Dooyrt ish rish, Giall daue shoh my ghaa vac dy hoie, yn derrey yeh er dty laue yesh, as y jeh elley er dty laue hoshtal ayns dty reeriaght.

22 Agh dreggyr Yeesey as dooyrt eh, Cha vel fys eu hene cre ta shiu dy yecarree. Vod shiu giu jeh'n cappan ta mish giu jeh, as v'er nyn mashtey lesh y bashtey ta mish dy ve bashtit lesh? Dooyrt adsyn rish, Foddee mayd?

23 As dooyrt eh roo, Iuce shiu dy jarroo jeh my chappan, as bee shiu er nyn mashtey lesh y bashtey ta mish dy ve bashtit lesh: agh dy hoie er my laue yesh, as er my lane hoshtal, cha vel shen lhiam's dy chooyrt, agh ny lomarcen daue-syn er nyn son te kiarit liorish my Ayr.

24 As tra cheayll yn jeih shoh, v'ad feer jymmoosaghi rish y daa vvaar.

25 Agh deie Yeesey orroo huggey, as dooyrt eh, Ta fys eu dy vel princeyn ny Hashoonce gym-

myrkey chiarnys harrystoo, as ta ny ard-gheiney gymmyrkey reill orroo.

26 Agh cha bee shiuish myr shen: agh quoi-erbee jiuish baillish ve ooasle, lhig da ve nyn shirveishagh.

27 As quoi-erbee baillish ve yn ard-ghooinney nyn mast' eu, lhig da ve yn charvaant eu.

28 Myr nagh daink yn Mac dooinney dy ve shirveishit er, agh dy hirveish, as dy chur e vioys ny lhiassaghey son ymmodee.

29 As tra v'ad er n'immeeaght veih Jericho deiyr earrooyu mooar-cy dy leih er.

30 ¶ As cur-my-ner, va daa ghooiiney doal nyn soie rish oirr yn raad, as tra cheayll ad dy row Yeesey goll shaghey, deie ad, gra, Jean myghin orrin, O Hiarn, vac Ghavid.

31 As hooar yn pobble foill daue, ad dy ve nyn dhost: agh deie adsyn wheesh shen smoo, gra, Jean myghin orrin, O Hiarn, vac Ghavid.

32 As hass Yeesey, as deie eh orroo, as dooyrt eh, Cre bailliumee dy yannoo er ny son eu?

33 Dooyrt adsyn rish, Hiarn, dy vod ny sooillyn ain v'er nyn vosley.

34 Myr shen va chymmey ee Yeesey orroo, as venn eh rish ny sooillyn oc: as chelleeragh hooar ny sooillyn oc nyn soilshey, as deiyr ad er.

## CAB. XXI.

**A**S tra v'ad tayrn er-gerrey da Jerusalem, as dy row ad ad er jeet gys Bethphage, gys cronk ny Oliveyn, hug Yeesey jees jeh e ostyllyn er chaghteraght,

2 As dooyrt eh roo, Immee-jee gys y balley-cheerey ta shiu dy akin, as chelleeragh yow shiu assyl kianlt as lhiy maree: feayshil-jee as cur-jee lhiu ad hym's.

3 As my loayrys dooinney er-bee yeg riu, abbyr-jee shiuish, Ta

feme ec y Chiarn orroo ; as chel-leeragh lhiggee eh yn raad dane.

4 Va ooilley shoh jeant, dy vod-dagh shen ve cooilleenit va loayrit liorish y phadeyr, gra,

5 Insh-jee da inneen Sion, Cur-my-ner, ta dty ree cheet hood dy imlee, as ny hoie er assyl, as er lhiy sharragh assyl.

6 As hie adsyn rhymboo, as ren ad myr va Yeesey er n'oardaghey dane.

7 As hug ad lhiu yn assyl as y lhiy, as hug ad orroo nyn ead-deeyn, as hug ad eshyn ny hoie orroo.

8 As ren earrooy'n mooarey dy leih skeaylley nyn gharmadyn er y raad ; yiare feallagh elley bang-laney'n jeh ny biljyn, as skeayl ad ad er y raad.

9 As deie yn pobble hie roish, as adsyn haink ny yei gra, \* Ho-sanna gys mac Ghavid : bannit t'eshyn ta cheet ayns ennym y Chiarn, Hosanna ayns yn yrjid.

10 As tra v'eh er jeet gys Jeru-salem, va ooilley yn ard-valley ayns anvea, gra, Quoi eh shoh ?

11 Dooyrt y pobble, Shoh Yee-sey yn phadeyr, ta veih Nazareth, ayns Galilee.

12 As hie Yeesey stiagh ayns chiamble Yee, as deiyr eh magh ooilley adsyn va creck as kion-naghey ayns y chiamble, as hilg eh harrish ny buird ocsyn va cagh-laa argid, as ny stuill ocsyn va creck calmaneyn.

13 As dooyrt eh roo, Te seruit, Bee my hie's ennyssit thie yn phad-ger, agh ta shiuish er n'yannoo eh ny ooig dy vaarlee.

14 As haink ny doail as ny croo-bee huggey gys y chiamble, as ren eh ad y lhihys.

15 As tra honnick ny ard-sag-gyrtyn as ny scrudeyryn ny red-dyn yindyssagh v'eh dy yannoo, as ny paitechyn geamagh ayns y chiam-ble, as gra, Hosanna gys mac Gha-vid, v'ad feer chorree.

16 As dooyrt ad rish, Vel oo clashtyn cre t'ad shoh dy ghra ? Dooyrt Yeesey roo, Ta mee ; nagh lhaih shiuish rican, Magh ass beill oikanyn as cloan er y checagh t'ou er gheddyn moylley firrinagh ?

17 As daag eh ad, as hie eh magh ass yn ard-valley gys Betha-ny, as ghow eh aaght ayns shen.

18 ¶ Nish ayns y-veghrey, myr v'eh goll reesht gys yn ard-valley, v'eh accryssagh.

19 As tra honnick eh billey-fig-gagh er y raad, haink eh huggey, as cha dooar eh monney er, agh ynrycan duillagyn, as dooyrt eh rish, Nar aase mess erbee ort's veih shoh magh er son dy bragh. As chelleeragh ren y billey-figgagh floghey erzooyl.

20 As tra honnick e ostyllyn shoh, ghow ad yindyss, gra, Cre cha leah as ta'u billey-figgagh er chreenagh roish ?

21 Dreggyr Yeesey, as dooyrt eh roo, Dy firrinagh ta mee gra riu, My vees shiu credjuagh, as gyn ve fo mee-ourys erbee nec shiu cha nec ynrycan shoh ta jeant rish y villey-figgagh, agh my jir shiu rish y sliean shoh, Bee er dty scughey, as er dty hilgey ayns y cheayn ; bee eh er ny yannoo.

22 As cre-erbee nec shiu geeearree ayns padjer, lesh credjue, ylow shiu eh.

23 ¶ As tra v'eh er jeet stiagh ayns y chiamble, haink ny ard-saggyrtyn as shanstyr yn phobble huggey myr v'eh gysaghey, gra, Cre'n phooar t'ayd's dy yannoo ny reddyn shoh ? as quoi hug yn phooar shoh dhyt ?

24 As dreggyr Yeesey as dooyrt eh roo, Feny'm's jiuish un red ; as my inshys shiu dou eh, inshym's myrgeddin diuish, cre'n phooar t'aym dy yannoo ny reddyn shoh ?

25 Bashtey Ean, cre voish ve ? veih niau, ny veih deiney ? As loayr ad nyn mast' oc hene, gra, My jir mayd, Veih niau ; jir eshyn rooin, Cre'n-fa eisht nagh chred shiu eh ?

\* Dy bannee Jee yn rec.



26 Agh my jir mayd, Veih dei-ney; ta aggle orrin roish y poble; son ta dy chooilley ghooincey goaill Ean son phadecyr.

27 As dreggyr ad Yecsey, as dooyrt ad, Cha vod mayd ginsh. As dooyrt eh roo, Chamoo ta mish ginsh diuish, cre'n phooar t'aym dy yannoo ny reddyn shoh.

28 ¶ Agh cre ta shiu dy smooine-aghtyn? Va dooinney dy row as daa vac echey, as haink ch gys yn er-shinne, as dooyrt eh, Vac, Im-mee as obbree jiu ayns my gharey-fecyney.

29 Dreggyr eshyn as dooyrt eh, Cha jem: agh ny lurg shen ghow eh arrys, as hic ch.

30 As haink eh gys e vac saa, as loayr eh rish myrgeddin. As dreggyr eshyn, as dooyrt eh, Hem, vainshter; as cha jagh eh.

31 Quoiieu shoh ny-neesht ren aigney e ayrey? Dooyrt adsyn rish, Yn mac shinney. Dooyrt Yecsey roo, Dy firrinagh ta mee gra riu, dy jed ny publicance as ny drogh-vraane stiagh ayns reeriaght Yec reue-ish.

32 Son haink Ean huiish ayns raad y chairys, as cha chred shiu eh: agh chred ny publicanee as ny drogh-vraane eh. As ga dy vaik shiu shoh, cha ghow shiu arrys ny lurg shen, dy chredjal ayn.

33 ¶ Eaisht-jee rish coraa-dor-raghey elley: Va fer-thie dy row ren garey-fecyney y hoiaghey, as ren ch cleigh y yannoo nysh, as chleiy eh press-fecyney ayn, as hrog eh toor, as hoie ch eh rish tannys, as hic ch gys cheer foddey.

34 As tra va carish ny mess tayrn er-gerrey, hug eh e ir-vooinjerey gys y tannys, dy gheddyn jch'n mess echey.

35 As ghow yn tannys e ir-vooinjerey, as woail ad fer, as varr ad fer elley, as chlagh ad fer elley.

36 Reesht hug eh magh sharvaantyn elley ny s'heec n'an chied eallagh: as ghell ad roosyn er yn aght cheddin.

37 Agh er jerrey ooilley hug eh huc e vac, gra, Bee ad arrymagh da my vac.

38 Agh tra honnick y tannys yn mac, dooyrt ad nyn mast' oc bene, Shoh'n eirey, tar-jee, lhig dooin eh y varroo, as bee'n ciraght echey lhien bene.

39 As ghow ad eh, as hilg ad eh magh ass y gharey fecyney, as varr ad eh.

40 Tra hig er-y-fa shen Chiarn y gharcy-fecyney, Cre nee eh rish y tannys shen?

41 Dooyrt adsyn rish, Stroeiee eh fcgooish myghin ny drogh-ghincey shen, as nee ch soiaghey yn garey-fecyney rish tannys elley, livrey-ys ny messyn da ayns nyn imbagh cooie.

42 Dooyrt Yecsey roo, Nagh lhaih shiu ricau ayns goo Yee, Yn chlagh ren ny masoonee y vee-lowal, ta'n chlagh cheddin er jeet dy ve yn ard-chlagh chorneilagh: shoh jannoo yn Chiarn, as te yindyssagh ayns ny sooillyn ainyn?

43 Shen-y-fa ta mish gra riu, Dy bee reeriaght Yec er ny ghoail veue-ish, as er ny choirt da ashoon ymmyrkys magh yn mess echey.

44 As quoi-erbee huittys er y chlagh shen, bee eh er ny voo: agh er quoi-erbec huittys y chlagh shen, nee ee cha meen as joan jch.

45 As tra va ny ard-saggyrtyn as ny Pharisceyn erreish ny coraaghyn-dor-raghey echey y chlash-tyn, dennee ad dy nee jeusyn v'eh loayrt.

46 Agh tra v'ad shleenit er goaill eh, v'ad ayns aggle roish y poble, er-yn-oyr dy row ad jeeaghyn er dy ve ny adeyr.

## CAB. XXII.

**A**S dreggyr Yecsey, as loayr eh roo reesht liorish coraaghyn-dor-raghey, gra,

2 Ta reeriaght Yec er ny hoylaghey gys ree dy row, ren bannish son-e vac,

3 As lug eh magh e harvaantyn dy camagh oroosyn va cuirt

gys y vannish : as cha ballin cheet.

4 Reesht hug eh magh sharvaantyn elley, gra, Abbyr-jee roosyn ta cuirt, Cur-my-ner ta mee er n'aarlaghey my yinnair : ta my ghew as my veiyen beiyht marroo, as dy chooilley nhee ullee ; tar-jee gys y vannish.

5 Agh hoie adsyn beg jeh, as hie ad rhymboo, fer gys e statehallooin, as fer elley gys e varchantys :

6 As ghow yn chooid elley ny sharvaantyn echey, as ghell ad dy elgyssagh roo, as varr ad ad.

7 Agh tra cheayll y ree jeh v'eh feer chorree : as hug eh magh e heshaghtyn-caggee, as stroie eh ny danveryn shen, as losht eh yn ardvalley oc.

8 Eisht dooyrt eh rish e harvaantyn, Ta'n vannish aarloo, agh y voonjer va cuirt cha row ad feeu.

9 Gow-jee magh er-y-fa shen gys ny raaidyn mooarey, as whilleen as yiow shiu, cuir-jee gys y vannish.

10 As hie ny sharvaantyn shen magh gys ny raaidyn-mooarey, as ren ad whilleen as haink nyn raad y haglym cooidjagh, chammah sie as mie : as va thie ny banshey er ny llieneey lesh goaldee.

11 ¶ As tra haink y ree stiagh dy akin ny goaldee, honnick eh dooinney ayns shen nagh row garmad-banshey er :

12 As dooyrt eh rish, Heshey vie, kys haink uss stiagh ayns shoh, fegooish garmad-banshey ? As cha row fockle echey dy ghra.

13 Eisht dooyrt y ree rish ny sharvaantyn, Kiangle-jee eh laue as cass, as gow-jee eh ersooyl, as tilg-jee eh ayns y dorraghys sodjey-moie : shen-y-raad vees keayneey as snaggeraght feeacklyn.

14 Son shimney t'er nyn cam, agh s'tiark t'er nyn reih.

15 ¶ Eisht hie ny Phariseeyn, as hug ad nyn goyrle dy cheilley, kys dy ghoaill vondeish er ayns e ghoan.

16 As hug ad magh huggey shiartanse jeusyn v'ad hene er n'ynsaghey marish ny Herodianee, gra, Vainshter, ta fys ain dy vel oo firrinagh, as dy vel oo gynsaghey raad Yee 'syn ynrickys, chamoo t'ou ayns aggle roish dooinney erbee : son cha vel oo soiaaghey jeh persion deiney.

17 Insh dooin er-y-fa shen, Cre t'ou nss smooiinaghtyn, Vel eh lowal keesh y ceek da Cesar man-nagh vel ?

18 Agh dennee Yeesey yn foalsaght oc, as dooyrt eh, Cre'n-fa ta shiu shirrey vondeish y ghoaill orrym, shiunish ehrauce-oalsey ?

19 Jeeagh-jee dou-argid y cheesh : as yecagh ad ping da.

20 As dooyrt eh roo, Quoi ta'n jalloo as y screen shoh cowraghey ?

21 Dooyrt adsyn rish, Cesar. Eisht dooyrt eh roo, Eeck-jee er-y-fa shen da Cesar shen ny ta lesh Cesar : as da Jee, shen ny ta lesh Jee.

22 Tra cheayll ad shoh ghow ad yindys, as daag ad eh, as hie ad rhymboo.

23 Yn laa cheddin haink huggey ny Sadduceeyn, ta gra, Nagh vel irree-seose-reesht veih ny merriu dy ve ayn as dennee ad jeh,

24 Gra, Vainshter, ta Moses er ghra, My ta dooinney geddyn baase gyn cloan, dy vel e vraar dy phoosey yn ven echey, as dy hroggal seose slught gys e vraar.

25 Nish va ny mast' ain shiaght braaraghyn, as phoose y braar shinney, as geddyn baase gyn cloan, daag eh e ven da e nah vraar.

26 As hooar y nah vraar myr-geddyn baase, as y tress, -gys y chiaghtoo.

27 As er-jerrey ooilley hooar y ven baase myr-geddyn.

28 Shen-y-fa ec yn irree-reesht, quoi jeh'n chiaght vees ec echey son ben, son v'ee poost roo ooilley.

29 Deggyr Yeesey as dooyrt eh roo, Ta shiu fo marranys, as cha vel toiggall eu jeh goo ny jeh pooar Yee.



30 Son ee yn irree-reesht, cha vel ad poosey, ny er nyn goyrt ayns poosey; agh t'ad myr ainle-yn Yee t'ayns nian.

31 Agh mychione irree-reesht ny merriu, pagh vel shiu er lhaih shien va loayrit riu liorish Jee, gra,

32 Mish Jee Abraham, as Jee Isaac, as Jee Yacob? cha vel Jee Jee ny merriu, agh Jee ny bioee.

33 As tra cheayll y pobblæ shoh, ghow ad yindys jeh'n ynsaghey echey.

34 ¶ Agh-tra va ny Phariseeyn er chlashtyn dy row eh er chur ny Sadduceeyn nyn dhost, v'ad er nyn jaglym cooidjagh.

35 As dêneec fer jen ard-ynsit 'sy leigh, question jeh, dy phrowal eh, gra,

36 Vainshter, cre yn ard-anney ayns y leigh?

37 Dooyrt Yeesey rish, Ver oo graih da'n Chiarn dty Yee lesh ooilley dty ehree, as lesh ooilley dty annym, as lesh ooilley dty aigney.

38 Shoh yn chie'd as yn ard-anney.

39 As ta'n nah anney casley rish, Ver oo graih da dty naboo myr dhyt hene.

40 Yn daa anney shoh bun y leigh as ny phadeyryn.

41 ¶ Choud as va ny Phari-seeyn er nyn jaglym cooidjagh, dêneec Yeesey jen,

42 Gra, Cre ta nyn smooinghtyn mychione Creest? quoi da mac eh? Dooyrt adsyn rish, Mac Ghavid.

43 Dooyrt eshyn-reo, Kys eisht dy vel David liorish yn spyrryd genmys eh ny Hiarn, gra,

44 Dooyrt y Chiarn rish ny Hiarn's, Soie uss er my laue yesh, derrey neem's dty noidyn stoyl dty choshey?

45 My ta David eisht genmys eh ny Hiarn, kys t'eh yn mac echey?

46 As cha row dooinney ny vud oc son ansoor y chur da, chamoo by-lhoys da fer erbee jeu (veih'n

laa shen magh) question erbee: sodjey y chur huggyey.

## CAB. XXIII.

**E**ISHT loayr Yeesey rish y pobblæ, as rish e ostyllyn,

2 Gra, Ta ny scrudeyryn as ny Phariseeyn nyn soie ayns stoyl Voses.

3 Ooilley er-y-fa shen cre-er-bee nee ad y oardaghey die dy reeayll, freill-jee, as jean-jee eh; agh ny jean-jee lurg ny obbraghyn oc: son t'ad gra, agh cha vel ad jannoo.

4 Son t'ad kiangleey erraghyn tromey as doillee dy ve er nyn ymmyrkey, as dyn goyrt ad er geayltyn deiney, agh cha llie ad hene wheesh mair roo dy hroggal ad.

5 Agh ooilley nyn obbraghyn t'ad dy yannoo dy ve cronnit liorish deiney: t'ad jannoo lhean ny \*phylactereeyn oc, as ceau chemmallyn mooarey er nyn gharmad-yn,

6 As shynney lhiou ny ard ynnydyn-soie ee cuirraghyn, as ny ard-stuill ayns ny synagogueyn,

7 As sleili dy vannaghey dane ayns ny margaghyn, as dy ve enmyssit liorish deiney, Rabbi, Rabbi.

8 Agh ny-bee-jee shiuish enmys-sit Rabbi: son ta un vainshter en, ta shen dy ghra, Creest, as ta shiuish ooilley nyn mraaraghyn.

9 As ny enmys-jee dooinney erbee ny mast' en, Yn ayr; son ta un er-ynrycan nyn Ayr, eer eh t'ayns nian.

10 Chamoo gow-jee erriu dy ve mainshteryn, son ta un er nyn Mainshter, eer Creest.

11 Agh eshyn syrjey ta nyn mast' en, bee eh nyn shirveishagh.

12 Son quoi-erbee ta dy mooaralagh soiaaghey seose eh hene, bee eh er ny injillaghey, agh eshyn ta

\* Peeshyn dy liare-serecneec, or-roo va scruit raaghyn ennagh dy leigh Yee.

dy injillaghey eh hene, bee eh er ny hoiaghey seose.

13 ¶ Agh smerg diuish scrudeyrn as Phariseeyn, chrauee-oalsey; son ta shiu dooney seose reeriaght niau noi deincey: cha vel shiu goll stiagh shiu hene, as ta shiu dyn lhiettal adsyn ta ag-gindagh er goll stiagh.

14 Smern diu scrudeyrn as Phariseeyn, chrauee oalsey; son ta shiu cleiy fo thicyn mraane-treoghe, as son scaa dy chrauee-aght lhiggey erriu dy ve kinjagh ayns padjer: shen-y-fa ta kerraghey strimmey nyn gour.

15 Smern diu scrudeyrn as Phariseeyn, chrauee-oalsey; son ta shiu goll mygeayrt keayn as thalloo, dy hayrn agh un yoorree gys y chredjue cu hene, as tra t'eh er jyndaa liu, ta shiu dy yannoo eh ny lhiannoo dy niurin ghlaa wheesh smessey na shiu hene.

16 Smern diu leideilee doal, ta gra, Quoi-erbee looys liorish y chiamble, nagh vel eh veg: agh quoi-erbee, looys liorish airh y chiamble, t'eh kianlt gys e vrearrey.

17 O shiuish vee-cheeyllce as doail: son quoi s'ooasle ta, yn airh, ny'n chiamble ta casherickey yn airh.

18 As quoi-erbee looys liorish yn altar, nagh vel eh veg: agh quoi-erbee looys liorish y gioot t'er yn altar, t'eh kianlt gys e vrecarrey.

19 O shiuish vee-cheeyllce as doail: son quoi s'ooasle ta yn gioot, ny'n altar ta casherickey'n gioot?

20 Quoi-erbee er-y-fa shen looys liorish yn altar, t'eh loo liorish yn altar hene, as liorish dy chooilley mhee ta chebbit er.

21 As quoi-erbee looys liorish y chiamble, t'eh loo liorish y chiamble, as liorishyn ta cummal ayn.

22 As eshyn looys liorish niau, t'eh loo liorish stöyl-recoil Yee, as liorishyn ta ny hoie er.

23 Smern diu scrudeyrn as

Phariseeyn, chrauee-oalsey; son ta shiu geeck jaghee jeh mynthey, anise as cummin, agh cha vel shiu er chooilleaney curymyn s'ym-myrrhee yn leigh, cairys, myghin as firrins: ad shoh lhisagh shiu v'er n'yannoo, fegooish y chooid elley y aagail gyn jannoo.

24 Shiuish leideilee doal, ta sheeley vene yn char-chuilag, agh shuggee shiu camel.

25 Smern diu scrudeyrn as Phariseeyn, chrauee-oalsey: son ta shiu glennce yn cappan as y claare er cheu-mooie, agh cheu-sthie t'ad lane dy hranlaase as dy neu-heeltys.

26 Pharisee ghool, glen hosh-aght cheu-sthie yn chappan as y chlaare, dy vod y cheu-mooie ve glen myrgeeddin.

27 Smern diu scrudeyrn as Phariseeyn, chrauee-oalsey; son ta shiu goll-rish oaiaghyn t'er nyn ghiallaghey, ta dy jarroo jeeaghyn aalin er cheu-mooie, agh cheu-sthie t'ad lane dy chraueyn ny merriu, as jeh dy chooilley ea-jeeys.

28 Shen myr ta shiuish neesht er cheu-mooie cairagh ayns shillee deincey, agh cheu-sthie ta shiu lane dy chraueeaght-oalsey as dy vee-chairys.

29 Smern diu scrudeyrn as Phariseeyn, chrauee-oalsey; son dy vel shiu troggal oiaghyn ny phadeyrn, as soiaaghey magh lhiaghtyn ny deincey cairagh.

30 As gra, Dy beagh shinyn er ve ayns laghyn nyn ayraghyn, cha beagh shiu er ve nyn baarteeasyn mâröosyn ayns fuill ny phadeyrn.

31 Shen-y-fa ta shiu nyn veanishyn noi cu hene, dy nee shinish yn slught ocsyn hug ny phadeyrn dy baase.

32 Lhicee-jee seose eisht towse nyn ayraghyn.

33 Shiuish ard-nieughyn, shee-loghe dy ard-nieughyn, kys oddys shiu kerraghey niurin y scapail?

34 ¶ Shen-y-fa, cur-my-ner, ta mish coyrt hui phadeyrn, as dei-



ney creeney, as scrudeyryn; as paart jeu nee shiu y varroo, as y chrossey, as paart jeu nee shiu y scutchal ayns nyn guaiylyn, as geiyrt ad veih ard-valley gys ard-valley:

35 Dy vod ooilley yn uill chair-agh hie er deayrtey er y thaloo tuittym erriu, veih fuill Abel cair-agh, gys fuill Zacharias, mac Varachias, eh ren shin y varroo eddyr y chiable as yn altar.

36 Dy firrinagh ta mee gra riu, Dy jig dy chooilley nhee jeu shoh er y cheeloghe shoh.

37 O Yerusaleim, Yerusaleim, uss ta cur dy baase ny phadeyryn, as claghey adsyn t'er nyn goyrt er chaghteraght hood, ere cha mennick as va mish aggindagh v'er haglym dty chloan cooidjagh, myr ta kiark goaill stiagh e hein, fo my skianyn, as cha jinnagh shiu!

38 Cur-my-ner, ta'n thie eu faagit diu follym-faase.

39 Son ta mee gra riu, Nagh vaik shiu mish maghey shoh, derrey jirrys shiu, Bannit ta eshyn ta cheet ayns ennym y Chiarn.

## CAB. XXIV.

**A**S hie Yeesey magh as jim-mee ch veih'n chiable; as haink e ostyllyn huggey dy ghoail baght marish jeh aalid y chiable.

2 As dooyrt Yeesey roo, Nagh vaik shiu ooilley ny reddyn shoh? dy firrinagh ta mee gra rin, Nagh bee faagit un clagh er chlagh elley, nagh bee er ny lhieggall.

3 ¶ As myr v'eh ny hoie er cronk ny Oliveyn, haink e ostyllyn huggey er-lheh, gra, Insh dooin, cuin vees ny reddyn shoh? as ere'n cowrey vees jeh'n cheet ayd, as jeh jerrey yn theihl?

4 As dreggyr Yeesey as dooyrt eh roo, Cur-jee twoaie nagh moll dooinney erbee shiu.

5 Son lih ymmodee ayns my ennym's, gra, Mish yn Creest: as nee ad ymmodee y volley.

6 As cluinnee shiu jeh caggaghyn, as jeh imraaghyn dy chaggaghyn: jecagh nagh bee shiu seaghnit: son shegin da dy chooilley nhee jeu shoh cheet gys kione, agh cha bee yn jerrey foast.

7 Son nee ashoon girree-magh noi ashoon, as reeriaght noi reeriaght: as bee gennaghyn as crampyn, as craaghyn-thallooin ayns ymmodee ymydyn.

8 Bee ooilley shoh toshiaght seaghyn diu.

9 Eisht livreyee ad shiu seose dy ve seaghnit, as marree ad shiu: as bee dy chooilley ashoon dwoaia-agh erriu er coontey yn ennym aym's.

10 As eisht nee ymmodee scarrey rish nyn gredjue, as brahee ad, as ver ad feoh yn derrey yeh da'n jeh elley.

11 As nee ymmodee phadeyryn-foalsey girree seose, as moorarane y volley.

12 As er-yn-oyr dy jean olkys bishaghey, nee graih-ghiaistyllagh ymmodee feayraghey.

13 Agh bee eshyn, nee tannaghtyn firrinagh gys y jerrey, er ny hauail.

14 As bee sushtal yn reeriaght er ny phreachail ayns ooilley yn seihil, son feanish da dy chooilley ashoon, as eisht nee yn jerrey cheet.

15 Tra hee shiu er-y-fa shen eajeys yn traartys, ta loayrit jeh liorish Daniel y phadeyr, ny has-soo ayns yn ymyd casherick, (eshyn ta lhain, lihig da tastey 'ghoail)

16 Eisht lihig dauesyn t'ayns Judea chea gys ny sleityn.

17 Eshyn t'er mullagh y thie, ny lihig da cheet neose dy ghail marish nhee erbee ass e lie:

18 As ny lihig dasyn t'ayns y vagher chyndaa back, dy chur lesh e eaddagh.

19 As smerg dauesyn ta torragh, as dauesyn ta cur keeagh ayns ny laghyn shen.

20 Agh guee-jee shiush nagh

bee shiu èginit dy hea ayns y gheurey, ny er y doonaght.

21 Son bee seaghyn moòar ec y traà shen, lheid as nagh row er-dy hoshiaght y theihll gys y traà t'ayn nish, as lheid as nagh bee dy bragh arragh.

22 As mannagh beagh ny laghyn shen dy leah harrish, cha beagh dooinney bio er ny hauail : agh er graih yn chloan reiht, bee ny laghyn shen dy leah harrish.

23 Eisht my jir dooinney er-bee riu, Cur-my-ner, ta Creest ayns shoh, ny ayns shid ; ny credjee eh.

24 Son nee Creestyn foalsey, as phadeyryn foalsey girree, as cowraghyn mooarey, as yindyssyn y hoilshaghey, ayns wheesh (my oddagh eh ve) dy jinnagh ad molley yn eer chloan reiht.

25 Cur-my-ner, ta mish er n'insh diu ro-laue.

26 Shen-y-fa my jir ad riu, T'eh ayns yn aasagh, ny gow-jee magh : cur-my-ner, t'eh ayns ny shamyrn follit, ny cred-jee eh.

27 Son myr ta'n tendreil cheet ass y shiar, as cur soilshey choud as gys y sheear : myr shen neesht vees cheet Mac y dooinney.

28 Son cree-erbee yn raad vees yn convayrt, shen y raad bee ny arlee er nyn jaglym cooidjagh.

29 ¶ Chellecragh lurg seaghyn nyn laghyn shen, hig dorraghys er y ghrian, as cha der yn eayst e soilshey, as tuittee rollageyn yn aer, as bee pooaraghyn yn aer er nyn graa.

30 As eisht bee cowrey Mac y dooinney er ny akin ayns yn aer : as ec y traà shen nee coillee sheelogheyn y thallooin dobberan, as hee ad yn Mac dooinney cheet ayns bodjallyn yn aer, lesh pooar as gloyr vooar.

31 As ver eh magh e ainleyn lesh yn trumpet dy ard-choraa, as nee ad e chloan reiht y haglym cooidjagh veih ny kiare geayghyn, veih'n derrey ard fo'n aer gys yn ard elley.

32 Ynsee-jee eisht coraa-dor-raghey veih'n villey-figgagh : tra ta'n banglane echey foast oor, as cur magh duillagyn, ta fys eu dy vel y sourey er-gerrey.

33 Er yn agh cheddin shiuish, tra hee shiu ooilley ny reddyn shoh, toig-jee dy vel eh er-gerrey, dy jarroo ec ny dorryssyn.

34 Dy firrinagh ta mee gra riu, Cha bee yn cheeloghe shoh, harrish, derrey vees dy chooilley nhee jeu shoh cooilleenit.

35 Nee yn aer as yn ooir cher-raghtyn, agh my ghoan's cha jean cherraghtyn.

36 ¶ Agh er y laa as yn oer shen, cha vel fys ec dooinney er-bee, cha vel ec ainleyn niau, agh ec my Ayr ny lomarcen.

37 Agh myr va laghyn Noe, myr shen myrgeeddin vees cheet Mac y dooinney.

38 Son myr ayns ny laghyn va roish y thooilley, v'ad gee as gin, poosey as coyrt ayns poosey, derrey yn laa hie Noe stiagh ayns yn arg,

39 As cha dug ad tasteey, derrey haink y thooilley, as ghow eh ad ooilley ersooyl ; myr shen myrgeeddin vees cheet Mac y dooinney.

40 Shen y traà vees daa ghooi-ney ayns y vagher, bee fer goit as fer faagit.

41 Bee daa ven blich ec y wyl-lin, yn derrey yeh goit, as y jeh elley faagit.

42 ¶ Shen-y-fa bee-jee er nyn arrey, son cha vel fys eu er yn oor tra hig nyn Jiarn.

43 Agh shoh toig-jee, dy beagh fys er ve ec mainshter y thie cre'n oor veagh y maarliagh er jeet, veagh eh er e arrey, as cha beagh eh er lhiggey da brishey stiagh er e hie.

44 Shen-y-fa bee-jee shiuish myrgeeddin ullce : son ec lheid yn oor as nagh vel shiu smooiraghtyn er, hig yn Mac dooinney.

45 Quoi eisht yn charvaaut fir-rinagh as creeney shen, ta e Hiarn er n'yannoo ny er-reill er e voois-



jer, dy chur daue nyn meaghey ayns tra a cooie?

46 Bannit ta'n charvaant cheddin, ylow e Hiarn, tra hig eh janoo myr shen.

47 Dy firrinagh ta mee gra riu, dy livreyee eh gys y churym echeysyn ooillee e chooid.

48 Agh my jir y drogh-harvaant shen ayns e clree, Ta my Hiarn lhiggey-shaghey yn cheet echee,

49 As toshiaght y yannoo dy woalley e heshaghyn-sharvaant, as dy ec as dy iu marish ny mesh-tallee.

50 Hig Chiarn y charvaant shen ec laa nagh bee eh jeeaghyn er e hon, as ayns oor nagh bee eh twoaiagh jeh;

51 As giaree eh eh veih-mycheilley, as pointee eh e chromney marish ny crauee-oalsey: ayns shen vees keayne as snaggeraght feeacklyn.

## CAB. XXV.

**E**ISHT bee reeriaght niam er ny hoylaghey gys jeh moi-dynyn, ghow ny lampyn oc, as hie magh quail y dooinney-poosee.

2 As va queig jeu creeney, as queig ommijagh.

3 Hug adsyn va ommijagh lhieu ny lampyn oc, agh cha dug ad lhieu ooil mároo:

4 Agh hug y vooijer chreeney lhieu ooil ayns ny siyn oc marish nyn lampyn.

5 Choud as v'ad fieau er y dooinney-poosee, huitt ad ooillee er saveenagh as eadley.

6 As ec main-oie va eam er ny choirt, Cur-my-ner ta'n dooinney-poosee cheet, gow-jee magh ny whail.

7 Eisht dirree ooillee ny moi-dynyn shen, as hooar ad aarloo nyn lampyn.

8 As dooyrt y vooijer ommijagh rish y vooijer creeney, Cur-jee dooinyn jeh'n ooil euish, son ta ny lampyn ain goll ass.

9 Agh dreggyr y vooijer chreeney, gra, Cha der; er-aggle nagh

bee dy hooar ain dooin hene as diuish neesht: share din roie hucsyn ta ereck, as kiounaghey diu hene.

10 As choud as v'ad goll dy chionnaghey, haink y dooinney-poosee, as hie yn vooijer va aarloo stiagh mârish gys y vannish, as va'n dorrys jeight.

11 Ny lurg shen haink ny moi-dynyn elley, gra, Hiarn, Hiarn, foshil dooin.

12 Agh dreggyr eshyn as dooyrt eh, Dy firrinagh ta mee gra riu, nagh voddym goaill riu.

13 Bee-jee er nyn dwoaie er-y-fa shen, son cha vel fys eu er y laa ny'n oor, nee Mac y dooinney cheet.

14 ¶ Son ta reeriaght niau myr dooinney va mysh goaill jurnah gys cheer foddey, deie er e harvaantyn hene, as livrey eh daue e chooid:

15 As da fer hug eh queig \* talentyn, da fer elley jees, as da fer elley unnane, da dy chooillee ghooiiney rere roshtyn e hush-tey as chelleeragh ghow eh e yurnah.

16 Eisht hie yn fer v'er gheddyn ny quieg talentyn, as ren eh dellal lhieu, as chossyn eh queig talentyn elley.

17 As myrgeeddin eshyn v'er gheddyn jees, chossyn eh neesht jees elley.

18 Agh eshyn va lesh yn un talent, hie eh as chleiy eh ayns y thalloo, as dollee eh argid e hiarn.

19 Agh lurg foddey dy hraa haink chiarn ny sharvaantyn shen, as ren eh coontey roo.

20 As haink eshyn v'er gheddyn ny queig talentyn, as hug eh lesh quieg talentyn elley, gra, Hiarn, livrey uss dooys quieg talentyn: cur-my-ner, ta mee er chosney quieg talentyn elley lhieu.

21 Dooyrt e hiarn rish, S'mie t'ou er n'yannoo, harvaant vie as

\* Talent dy airh 7900l. Talent dy argid 450l.

firrinagh; t'ou er ny ve firrinagh ayns y veggan, livrey-ym's mooarane gys dty churym: immee uss stiagh gys boggey dty hiarn.

22 Haink eshyn myrgeddin v'er gheddyn yn daa halent, as dooyrt eh, Hiarn, livrey uss dooys da halent: cur-my-ner, ta mee er chosney daa halent elley lhiu.

23 Dooyrt e hiarn rish, S'mie t'ou er n'yannoo harvaant vie as firrinagh: t'ou er ny ve firrinagh ayns y veggan, livrey-ym's mooarane gys dty churym: immee uss stiagh gys boggey dty hiarn.

24 Agh y fer v'er gheddyn yn un talent, haink eh, as dooyrt eh, Hiarn, va fys aym's dy nee dooinney creoi oo; buinn raad nagh ren oo cuirr, as chaglym raad nagh ren oo skeayley.

25 As ghow mee aggle, as hie mec as dollee mee dty halent ayns y thalloo: jeeagh, shoh dhyt dty chooid hene.

26 Dreggyr e hiarn, as dooyrt eh rish, Harvaant vee-chairagh as neu-harroogh, va fys ayd's dy row mish buinn raad nagh ren mee cuirr, as chaglym raad nagh ren mee skeayley.

27 Lhisagh oo er-y-fa shen v'er chur my argid magh er-use, as eisht tra harrin, oddin v'er gheddyn my chooid hene lesh bishaghey.

28 Gow-jee er-y-fa shen yn talent veihsyn, as cur-jee eh dasyn ta jeh talentyn echey.

29 Son da dy chooilley ghooiney ta \* kusc echey vees er ny chooyrt, as yiow eh ny smoo: agh veihsyn nagh vel echey vees er ny ghoail ersooyl eer shen ny ta echey.

30 As tilg-jee yn charvaant neu-harroogh ayns y dorraghys sodjey-mooic: ayns shen vees keayney as snaggeraght feeacklyn.

31 ¶ Tra hig Mac y dooinney ayns e ghloyr, as ooilley e ainle-

yn casherick marish shen y traahoeie-ys eh er stoyl-reeoil e ghloyr.

32 As kiongoyrt rish vees dy chooilley ashoon er nyn jaglym: as scarree eh ad veih-my-cheilley, myr ta bochilley scarrey eddyr e chirree as ny goair:

33 As soic-ee eh ny kirree cr e laue-yesh, agh ny goair er e laue-chiare.

34 Eisht jir y roosyn er e laue-yesh, Tar-jee chloan vannit my Ayrey, gow-jec eiraght 'sy reeriaght ta kiarit diu er-dy hoshiaght y theihll.

35 Son va mee accryssagh, as hug shiu beaghcy dou: va mee paagh, as hug shiu jough dou: va mec my yoorree, as ghow shiu stiagh mee:

36 Rooisht, as ren shiu m'y choamrey: va mee ching, as haink shiu dy my yeeaghyn: va mee ayns pryssoon, as haink shiu hym.

37 Eisht nee'n chloan chairagh eh y reggyrt, gra, Hiarn, cuin honnick shin oo accryssagh, as dy dug shin beaghey dhyt? ny paagh, as dy dug shin jough dhyt?

38 Cuin honnick shin oo dty yoorree, as dy ghow shin stiagh oo? ny rooisht, as dy ren shin dty choamrey?

39 Ny cuin honnick shin oo ching, ny ayns pryssoon, as dy daink shin dy dty yeeaghyn?

40 As freggyree yn Rec, as jir eh roo, Dy firrinagh ta mee gra riu, Ayns wheesh as dy vel shiu er n'yannoo eh son y fer sloo jeu shoh my vraaraghyn, ta shiu er n'yannoo eh er my hon's.

41 Eisht jir eh reosyn myrgeddin er y laue chiare, Immee-jee voym, chloan chursteey gys yn aile dy bragh farraghtyn, kiarit son y drogh-spyryd as e ainleyn.

42 Son va mee accryssagh, as cha dug shiu beaghey dou: va mee paagh, as cha dug shiu jough dou:

43 Va mee my yoorree, as cha ghow shiu stiagh mee: rooisht, as cha ren shiu m'y choamrey: ching,

\* As jannoo ymmyd mie jeh.



as ayns pryssoon, as cha daink shiu dy my yeeaghyn.

44 Eisht nee adsyn myrgeddin eh y reggyrt, gra, Hiarn, cuin honnick shin oo accryssagh, ny paagh, ny dty yoorree, ny rooisht, ny ching, ny ayns pryssoon, as nagh chooin shin lhiat?

45 Eisht nee eh nyn reggyrt, gra, Dy firrinagh ta mee gra riu, Ayns wheesh as nagh ren shiu eh son unnane jeh'n vooijer sloo jenu shoh, cha ren shiu eh er ny hon's.

46 As hed ad shoh ersooyl gys y kerraghey dy bragh farraghtyn: agh y chloan chairagh gys y vea veayn.

## CAB. XXVI.

**A**S haink eh gy-kione erreish da Yeesey ve er loayrt ooilley ny goan shoh, dy dooyrt eh rish e ostyllyn.

2 Ta fys eu lurg daa laa dy bee feailley ny caisht, as dy bee yn Mae dooinney er ny vrah dy ve er ny ehrossey.

3 Eisht va ny ard-saggyrtyn as ny serudeyrn as shanstyr y phoble er nyn jaglým cooidjagh gys thie yn ard-saggyrt va enmyssit Caiaphas.

4 As hug ad nyn goyrle dy cheilley, mychione Yeesey y ghoail dy foilit, as dy ehoyrt eh gy baase.

5 Agh dooyrt ad, Cha nee er laa ny feailley, er-aggle dy bee irree-magh ayn mastey'n poble.

6 ¶ Nish tra va Yeesey ayns Bethany, ayns thie Simon y lou-rane,

7 Haink huggy ben lesh box alabaster dy ooil fer chestal, as gheayrt ee eh er e chione, myr v'eh ny hoie ec bee.

8 Agh tra honnick e ostyllyn shoh, v'ad jynmoosagh, gra, Cre'n-fa va'n jummal shoh jeant?

9 Son oddagh yn ooil shoh v'er ny ve creekit son moorarane, as er ny ehoyrt da ny boghtyn.

10 Tra hoig Yeesey shoh, dooyrt eh roo, Kys dy vel shiu boirey yn

ven? son t'ee er n'yannoo obbyr vie orrym's.

11 Son ta ny boghtyn eu kinjagh m'riu, agh mish cha vel eu kinjagh.

\* 12 Son liorish dy vel ee er gheayrtey yn ooil shoh er my chorp, t'ee er n'yannoo eh cour my oanluckey.

13 Dy firrinagh ta mee gra riu, Cre-theihll y raad vees yn sushtal shoh er ny phreacheil, dy bee shoh myrgeddin ta'n ven shoh er n'yannoo, er ny imraa ayns cooinaghtyn j'ee.

14 ¶ Eisht hie fer jeh'n daa ostyl yeig, va enmyssit Yuaase Iscariot, gys ny ard-saggyrtyn,

15 As dooyrt eh reo, Cre ver shiu dooys, as livrey-ym diuish eh? As choard ad rish son \* jehi peeshyn as feed dy argid.

16 As veih'n tra shen v'eh shirrey caa dy vrah eh.

17 ¶ Nish er y chied laa jeh feailley yn arran-caisht, haink e ostyllyn gys Yeesey, as dooyrt ad rish, Cre'n raad sailt shin dy yannoo aarloos er dty hon dy ee yn eayn-caisht?

18 As dooyrt eh, Gow-jee gys yn ard-valley gys lheid y dooinney shen, as abbyr-jee rish, Ta'n mainshter gra, Ta my hraa er-gerrey, freill-ym y chaisht ec dty hie's marish my ostyllyn.

19 As ren adsyn myr va Yeesey er n'oardaghey daue, as daarle ad yn eayn-caisht.

20 Nish tra va'n fastyr er-jeet, hoie eh sheese-marish yn daa ostyl yieg.

21 As myr va'd gee, dooyrt eh, Dy firrinagh ta mee gra riu dy jean fer jiuish mish y vrah.

22 As v'ad dy mooar seaghmit, as ren ad toshiaght dagh fer jenu dy ghara rish, Hiarn, nee orrym's t'ou cheet?

23 As dansoor eshyn, gra, Eshyn ta thummey e laue m'arym

\* Mysh three pint hoght skil-lynn sasonagh.

ayns y chlaare, eh shen nee mish y vrah.

24 Ta Mac y dooinney goll, myr te scruit jeh: agh smerg da'n dooinney shen liorish vees Mac y dooinney er ny vrah: s'níe veagh eh son y dooinney shen mamagh row eh ríeau er jeet er y theihll.

25 Eisht dansoor Yuaase, ren y vrah eh, as dooyrt eh, Vainshter, nee mish eh? Dooyrt eshyn rish, T'ou er ghra eh.

26 ¶ As myr v'ad gee, ghow Yeesey arran, as vannee eh as vrish eh eh, as hug eh eh da ny ostyllyn, gra, Gow-jee, ee-jee shoh my chorp's.

27 As ghow eh yn cappan, as hug eh booise, as hug eh eh daue, gra, Iu-jee ooilley-jeh shoh.

28 Son shoh my uill's jeh'n co-naant noa, t'er ny gheayrtey son ymmodee son leih peccaghyn.

29 Agh ta mee gra rin, Nagh n'iu-ym maghey shoh jeh mess y villey-feeyney, derrey'n laa iuym eh ass-y-noa mèriu ayns reeriaght my Ayrey.

30 As tra v'ad er ghoail arrane-moylee, hie ad magh gys cronk ny Oliveyn.

31 Eisht dooyrt Yeesey roo, Failee yn credjue enish ooilley noght kyndagh rhym's: son te scruit, Bwoaill-ym's yn bochilley, as bee kirree yn chioltane er nyn skeayley.

32 Agh erreish dou v'er n'irree reesht, hem rene gys Galilee.

33 Dansoor Peddyr as dooyrt eh rish, Ga dy vaill credjue dy chooilley ghooimney kyndagh rhyt's, cha vaill my chredjue's dy bragh.

34 Dooyrt Yeesey rish, Dy firinagh ta mee gra rhyt, Noght hene roish gerrym y chellee, dy nob uss mish three keayrtyn.

35 Dooyrt Peddyr rish, Dy beign dou goll gy baase mayrt, cha nobbin oo. As er yn aghl cheddin loayr ooilley ny ostyllyn.

36 ¶ Eisht haink Yeesey mârôo gys ynuyd va emyssit Gethsemane, as dooyrt eh rish ny ostyl-

lyn, Soie-jee shiuish ayns shoh, choud as hem's gys padjer 'sy voayl shid.

37 As ghow eh mârish Peddyr, as daa vac Zebedee, as ren eh toshiaght dy ve trimshagh as tromechreeagh.

38 Eisht dooyrt eh roo, Ta my annym feer trimshagh, dy jarroo gys y baase: fuirree-jee ayns shoh as freill jee arrey mârým.

39 As hie eh red beg sodjey, as huitt eh sheese er e eddin, as ghow eh padjer, as dooyrt eh, O my Ayr, my oddys eh 've lhig da'n cappan shoh goll shagh-ym: ny-yeih cha nee m'aigney's, agh dty aigney's dy row jeant.

40 As haink eh gys ny ostyllyn, as hooar eh ad nyn gadley, as dooyrt eh rish Peddyr, Kys ta shoh, nagh voddagh shiu arrey y reayll mârým un oor?

41 Bee-jee er nyn dwoaie as gow-jee padjer, nagh duitt shiu ayns miolagh: ta'n spyrryd dy jarroo arryltagh, agh t'an eill annoon.

42 Hie eh roish reesht yn nah cheayrt, as ghow eh padjer, gra, O my Ayr, manuagh vod yn cappan shoh goll shagh ym, fegooish mee dy iu eh, dty aigney's dy row jeant.

43 As haink eh as hooar eh ad nyn gadley reesht: son va ny sooillyn oc treme.

44 As daag eh ad, as hie eh roish reesht as ghow eh padjer yn trass cheayrt, gra ny goan cheddin.

45 Eisht haink eh gys e ostyllyn, as dooyrt eh roo, Caddil-jee nish, as gow-jee nyn vea; cur-my-ner ta'n oor tayrn er-gerrey, as ta'n Mac dooinney er ny vrah gys laueyn peceee.

46 Irree-jee, as lhig dooin goll: cur-my-ner t'eshyn er-gerrey dooin ta dy my vrah.

47 ¶ As choud as v'eh foast loayrt, cur-my-ner, haink Yuaase, fer jeh'n daa ostyl yeig, as va sheshaght vooar mârish lesh cliwe-



nyn as luirg veih ny ard-saggyrt-  
yn as shanstyr y phobble.

48 Nish hug eshyn v'er vrah,  
eh, cowrey daue, gra, Quoi-erbee  
ver-ym's paag da, shen eh, cum-  
jee eh dy shickyr.

49 As chelleeragh haink eh gys  
Yeeseey, as dooyrt eh, Dy vannee  
dhyt, Vainshter; as phaag eh eh.

50 As dooyrt Yeeseey rish, My  
heshey, cre'n-fa t'ou er jeet? Eisht  
haink ad, as ghreimm ad er Yee-  
sey, as ghow ad eh.

51 As cur-my-ner heeyn fer jeu-  
syn va marish Yeeseey magh e laue,  
as hayrn eh e chliwe, as woail eh  
fer-mooinjerrey yn ard-saggyrt, as  
ghiare eh yn chleaysh jeh.

52 Eisht dooyrt Yeeseey rish,  
Cur seose dty chliwe reesht 'sy  
fine: son nee adsyn ooilley ta  
goaill y cliwe, cherraghtyn liorish  
y chliwe.

53 Vul uss smooïnaghtyn nagh  
voddym's nish guce gys my Ayr,  
as yinnagh eh chelleeragh hym er-  
skyn daa legion.jeig dy ainleyn?

54 Agh kys eisht vees ny scrip-  
tyryn er nyn gooilleney, dy nee  
shoh myr te dy ve?

55 Ayns yn oor cheddin dooyrt  
Yeeseey rish y pobble, Vel shiu er  
jeet magh myr noi maarliagh, lesh  
cliwenyn as luirg dy my ghoaill?  
hoie mee mêriu gagh-laa gysagh-  
ey ayns y chiable, as cha ren  
shiu my ghoaill.

56 Agh va ooilley shoh jeant,  
dy voddagh scriptyryn ny pha-  
deyryn ve cooilleenit. Eisht ren  
ooilley ny ostyllyn treigeil eh, as  
cosney roue.

57 ¶ As leeid y vooïnjer v'er  
ghoaill Yeeseey ch ersooyl gys Cai-  
aphas yn ard-saggyrt, raad va ny  
scrudeyryn as y chanstyr er nyn  
jaglym cooidjagh.

58 Agh deiyr Peddyr er fod-  
dey ny yei, gys thie yn ard-sag-  
gyrt, as hie eh stiagh, as hoie eh  
marish y vooïnjer dy yeeaghyn  
cre'n erree harragh er.

59 Nish va ny ard-saggyrtyn as  
yn chanstyr as ooilley yn choonceil,

shirrey feanishyn foalsey noi Yee-  
sey dy choyrt eh gy-baase.

60 Agh cha dooar ad veg: ga  
dy daink ymmodee feanishyn foal-  
sey, foast cha dooar ad veg. Ec  
y jerrey haink daa eanish foal-  
sey,

61 As dooyrt ad, T'eh shoh er  
ghra, Ta'n phooar aym's dy lhiég-  
gal chiable Yee, as dy hroggal  
eh reesht ayns three laa.

62 As hass yn ard-saggyrt seose,  
as dooyrt eh rish, Nagh vel oo cur  
ansoor? cre shoh t'ad dy lhias-  
saghey dt'oi?

63 Agh va Yeeseey ny host. As  
dreggyr yn ard-saggyrt as dooyrt  
eh rish, Ta mee cur currym ort  
liorish y Jee bio, oo dy insh dooin,  
nee oo yn Creest mac Yee.

64 Dooyrt Yeeseey rish, T'ou  
uss er ghra eh: ny-yeih ta mish  
gra riu, Ny lurg shoh hee shiu  
Mac y dooinney ny hoie er laue-  
yesh yn phooar, as cheet ayns bod-  
jallyn yn aer.

65 Eisht raip yn ard-saggyrt e  
choamrey, gra, T'eh er loayrt goan  
mollaghtagh, cre'n feme sodjey  
t'ain er feanishyn? cur-my-ner;  
nish ta shiu er chlashtyn e ghoan-  
mollaghtagh.

66 Cre ta shin smooïnaghtyn  
jeh? Dansoor ad, as dooyrt ad,  
T'eh toilchin dy ve er ny choyrt  
gy baase.

67 Eisht cheau ad shellaghyn  
ayns e eddin, as woail ad eh, as  
woail feallagh elley eh lesh bas-  
syn ny laueyn.

68 Gra, Jean phadeyrys dooin,  
uss yn Creest, quoi ta dy dty  
woalley?

69 ¶ Nish va Peddyr ny hoie  
cheu-mooie jeh'n cheshaght ayns  
y halley: as haink ben-aeg hug-  
gey, gra, V'on uss myrgeeddin ma-  
rish Yeeseey dy Ghalilee.

70 Agh dob eh kiongoyrt roo  
ooilley, gra, Cha s'aym cre t'ou  
dy ghra.

71 As tra ve'h er ghoil magh  
ayns y phorch, honnick ben-aeg  
elley eh, as dooyrt ee roosyn v'ayns.

shen, V'eh shoh myrgeddin marish  
Yeesey dy Nazareth.

72 As reesht dob eh lesh loo,  
Cha nione dou yn dooinney.

73 As tammylt ny lurg shen  
haink huggey paart jeh'n chesh-  
aght, as dooyrt ad rish Peddyr,  
Shickyr she fer jeu oo, son ta dty  
ghlare dy dty vrah.

74 Eisht ren eh toshiaght dy  
ghweeeaghyn as dy loo, gra, Cha  
nione dou yn dooinney. As chel-  
leeragh ren y kellagh gerrym.

75 As choinee Peddyr er ny  
goan va Yeesey er ghra rish, Roish  
gerrym y ehellee, obbee uss mish  
three keartyrn. As hie eh magh  
as cheayn eh dy sharroo.

### CAB. XXVII.

**T**RA va'n moghrey er jeet rish,  
hug ooilley ny ard-saggyrtyrn  
as shanstyr yn phobble nyn goyrle  
dy cheilley, dy choyrte eh gy baase.

2 As erreish daue v'er chian-  
ley eh, deiyr ad lhieu eh, as liv-  
rey ad eh gys Pontius Pilate yn  
kiannoort.

3 ¶ Tra honnick eisht Yuaase  
ren y vrah eh, dy row eh er ny  
gheyrey, ghow eh arrys, as hug eh  
lesh reesht ny jeih peeshyn as feed  
dy argid gys ny ard-saggyrtyrn as  
y chanstyr,

4 Gra, Ta mee er n'yannoo pee-  
cah, ayns dy vel mee er vrah yn  
uill neu ehyndagh. As dooyrt ad-  
syn, Cre ta shen dooinyn? jeeagh  
uss da shen.

5 As hilg eh sheese ny peeshyn  
argid ayns y chiamble, as jimmee  
eh roish, as hie eh as ren eh eh-  
lene y chloghey.

6 As ghow ny ard-saggyrtyrn ny  
peeshyn argid, as dooyrt ad, Cha  
vel eh lowal dy choyrte ad mastey  
tashtaghyn y ehiamble, er-yn-oyr  
dy nee leagh foalley t'ayn.

7 As ghow ad eoyrle, as chion-  
nee ad lhieu magher yn phashey-  
der, dy oanlackey joarreeyn ayn.

8 Shen-y-fa va'n magher shen  
enmyssit, Yu magher-foalley, gys  
y laa t'ayn jiu.

9 (Shen y tra va cooilleenit  
ny va loayrit liorish Jeremy yn  
phadeyr, gra, As ghow ad ny jeih  
peeshyn as feed dy argid, yn phrice  
echeysyn v'er ny phriceil, eshyn  
hug eloan Israel price er :

10 As hug ad ad son magher yn  
phasheyder, myr va'n Chiarn er  
n'oardaghey dou).

11 As hass Yeesey fenish y  
ehiannoort, as denee yn kiannoort  
jeh, gra, Nee uss ree ny Hewnyn?  
As dooyrt Yeesey rish, T'ou uss  
dy ghra eh.

12 As tra v'eh er ny chassid  
liorish ny ard-saggyrtyrn as y  
chanstyr, cha dug eh ansoor er-  
bee daue.

13 Eisht dooyrt Pilate rish,  
Nagh vel oo elashdyn cre whilleen  
red t'ad shoh cur stiagh dt'oi?

14 As eba dug eh un ockle dy  
ansoor da, ayns wheesh as dy ghow  
yn kiannoort yindys mooor.

15 Nish ec y feailley shen va'n  
kiannoort cliaghtey feaysley daue  
pryssoonagh erbee dy bailloo.

16 As va oc ec y tra shen  
ard-phryssoonagh va enmyssit Ba-  
rabbas.

17 Shen-y-fa tra v'ad er nyn  
jaglym cooidjagh, dooyrt Pilate  
roo, Quoi salliu mee dy eaysley  
diu? Barabbas, ny Yeesey, ta  
enmyssit Creest?

18 Son va fys echey dy nee  
ayns goanlys va'd er ehur stiagh  
eh.

19 Erreish da soie er stoyl y  
vriwnys, hug e ven-fys huggey,  
gra, Ny bee veg ayd's dy yannoo  
rish y dooinney cairagh shen: son  
s'mooar ta mee er hurranse jiu  
ayns my chadley, er y choontey  
echeysyn.

20 Agh choyrlee ny ard-sag-  
gyrtyrn as shanstyr y phobble ad  
dy yannoo aghin son Barabbas, as  
Yeesey y ehoyrt gy baase.

21 Dansoor y kianuoort as  
dooyrt eh roo, Quoi jeh'n jees  
salliu mee dy eaysley diu? Dooyrt  
adsyn, Barabbas.

22 Dooyrt Pilate roo, Cre nee'm



eisht rish Yeesey, ta enmyssit Creest? Dooyrt ad ooilley rish, Lhig da v'er ny ehrossey.

23 As dooyrt y kiannoort, Cre'n-oyr, cre'n olk t'eh er n'yannoo? Agh deie adsyn ny smoo, gra, Lhig da v'er ny ehrossey.

24 ¶ Tra homnick Pilate nagh dug ad geill da e choyrle, agh dy row ad aarlooy dy irree-magh, ghow eh ushtey, as niec eh e laueyn kiongoyrt rish y pobble, gra, Ta mish neu-chyndagh jeh fuill yn phersoon cairagh shen jeeagh-jec shiunish da.

25 Eisht dansoor ooilley yn pobble, gra, Yn uill echey dy row orriny, as er nyn gloan.

26 ¶ Eisht deayshil eh Barabbas daue; as erreish da Yeesey ve scuitechit, hug eh briwnys er dy v'er ny ehrossey.

27 Eisht hug sidooryn y ehiannoort lhieu Yeesey gys halley ny briwnys, as deie ad er slane she-shaght ny sidooryn.

28 As rooisht ad eh, as hug ad er coamrey scarleod.

29 ¶ As fee attey dy ghrineyn hug ad eh mysh e chione, as cuirtlagh ayns e laue-yesh: as glioonney kiongoyrt rish dooyrt ad ayns craid, Dy vannee dhyt, Rec ny Hewnyn.

30 As cheau ad shellaghyn er, as ghow ad y ehuintlagh, as woail ad eh er y chione.

31 As erreish daue v'er n'yannoo [nyn saie] craid er, ghow ad yn coamrey recoil jeh, as hug ad e gharnad hene er, as leeid ad eh ersooyl dy ehrossey eh.

32 As myr haink ad magh, hooar ad dooinney jeh Cyrene, enmyssit Simon: eshyn d'eginee ad dy ymmyrkey yn ehrosht mârish.

33 As tra v'ad er jeet gys ynnyd ta enmyssit Golgotha, ta shen dy ghra, Ynnyd bollag,

34 Hug ad da vinegar dy iu, as gall ny chione: as tra v'eh er vlashtyn eh, cha baillish giu.

35 As ren ad eh y ehrossey, as rheynn ad e gharnadyn, tilgey

lottyn: as shoh myr va cooilleeuit shen loayr y phadeyr, Rheynn ad my gharnadyn nyn mast' oc, as er my chloot ren ad lottyn y hilgey.

36 As hoie ad sheese as dreill ad arrey er ayns shen.

37 As hoie ad erskyn y chione oyr e vaaish scrut, SHOH YEESEY REE NY HEWNYN.

38 Eisht va daa vaarliagh er ny ehrossey mârish: yn derrey yeh er y laue-yesh, as y jeh elley er y laue-chiare.

39 ¶ As doltooan y vooijer va goll shaghey eh, craa nyn ghing,

40 As gra, Uss ta lhieggall y ehiamble, as dy hroggall eh reesht ayns three laa, saue oo hene: my she mac Yee oo, tar neose jeh'n ehrosht.

41 Myr shen neesht ren ny ard-saggyrtyn craidey mysh, mârish ny scrudeyryn as y chanstyr, as dooyrt ad,

42 Haue eh feallagh elley, eh hene cha vod eh sauail: my she rec Israel eh, lhig da cheet neose, jeh'n ehrosht, as nee mayd credjal ayn.

43 Hreisht eh ayns Jee; lhig da eh y livrey nish my saillish eh: son dooyrt eh, She mac Yee mee.

44 Hilg ny maarlee myrgeiddin v'er nyn grossey mârish yn lheid cheddin er.

45 Nish veih yn cheyoo oor, va dorraghys harrish ooilley yn cheer, gys yn nuyoo oor.

46 As mygeayrt yn nuyoo oor, deie Yeesey lesh ard-choraa, gra, ELI, ELI, LAMA SABACTHANI? ta shen dy ghra, My Yee, My Yee, ere'n-fa t'ou er my hreigeil?

47 Dooyrt paart jeusyn va nyn shassoo ayns shen, tra cheayll ad shen, Ta'n dooinney shoh geamagh er Elias.

48 As ehellecragh roie fer jeh, as ghow eh sponge, as lhiien eh eh lesh vinegar, as hug eh eh er cuirtlagh, as hee'n eh eh luggey dy iu.

49 Dooyrt y vooijer elley, Faag-

jee vene eh, hee mayd jig Elias dy hanail ch.

50 ¶ Tra va Yeesey er n'eam-agh reesht lesh ard-choraa, phaart eh.

51 As cur-my-ner, va'n cood-aghey va eddyr y chianble as yn ynnyd casherick raipit veilh-my-cheilley, veilh'n vullagh gys y laare; as ren y thalloo craa, as ny creg-gyn scoltey,

52 As va ny oaiaghyn er nyn vosley, as ren ymmodec jeh kirp ny nooghyn va nyn gadley, girree seose,

53 As cheet ass ny oaiaghyn oc lurg yn irree-seose-reesht echey, hie ad stiagh ayns yn ard-valley casherick, as hoilshoe ad ad-hene da ymmodec.

54 Nish tra homnick yn captan, as adsyn va mairish fraayll arrey er Yeesey, yn craa-thalloon, as ny reddyn v'er jeet gy-kione, ghow ad aggle mooar, gra, Dy firrinagh shoh va Mac Yee.

55 As va ymmodec-mraane ayns shen (va jeeaghyn er tammylt vouc) va er n'eiyr er Yeesey veilh Gallee dy hirveish er.

56 Nyn mast' oc va Moirrey Malaine, as Moirrey moir Yamys as Yoses, as moir cloan Zebedec.

57 Tra va'n fastyr er jeet, haink dooinmey berchagh ass Arimathea, va enmyssit Joseph, va myrgeddin eh hene credjal ayns Yeesey.

58 Hie eh shoh gys Pilate, as ren eh aghin son corp Yeesey: eisht doardee Pilate yn corp dy ve er ny livrey.

59 As tra va Joseph er n'ghoaill y corp, hoill eh eh ayns aanrit glen,

60 As doanluck eh eh ayns yn oaie noa echey hene, v'eh er chleiy ass y chreg: as rowl eh clagh vooar er becal yn oaie, as jimnee eh roish.

61 As va Moirrey Malaine, as Moirrey elley, nyn soie jecragh er yn oaie.

62 ¶ Nish yn nah laa lurg laa yn aarlaghey, haink ny ard-sag-

gyrtyn as ny Phariseeyn cooidjagh gys Pilate,

63 Gra, Vainshter, ta cooinaghtyn ain dy dooyrt yn molteyr shen, choud as v'eh foast bio, Lurg three laa neem's girree reesht.

64 Cur sarey er-y-fa shen yn oaie dy ve jeant shickyr, derrey yn trass laa, er-aggle dy jig e ostyllyn ayns yn oie, as dy geid ad eh ersooyl, as dy jir ad rish yn pobble, T'eh er n'irree veilh ny merriu: myr shen bee yn molteyr-sjerree ny smessey n'an chied volteyrys.

65 Dooyrt Pilate roo, Ta watch en, imnee-jee reue, jean-jee cha shickyr jeh as oddys shiu.

66 Myr shen hie ad, as ren ad yn oaie shickyr, sealal y chlagh, as soiaaghey watch.

## C A B. XXVIII.

**T**RA v'an doonaght harrish, as y vadran cheet rish er y chied laa jeh'n chiaghtin, haink Moirrey Malaine, as Moirrey elley dy voddagh ad yn oaie y akin.

2 As cur-my-ner va craa-thalloon mooar ayn: son va ainle y Chiarn er jeet neose veilh nian, as er jeet as er rowlal back yn chlagh jeh becal yn oaie, as er hoie urree.

3 Va'n eddin echey goll-rish y tendreil, as e choamrey gial myr y sniahtey.

4 As ayns aggle roish va ny arreyderyn er-creau, as haink ad dy ve myr deiney marroo.

5 As dreggyr yn ainle, as dooyrt eh rish ny mraane, Ny gow-jee aggle: son ta fys aym's dy vel shiu shirrey Yeesey, v'er ny chrossey.

6 Cha vel eh ayns shoh, son t'eh er n'irree, myr dooyrt eh hene: tar-jee, jeeagh-jee er yn ynnyd raad va'n Chiarn oanluckit.

7 As imnee-jee dy tappee, as insh-jee da e ostyllyn, dy vel eh er n'irree veilh ny merriu; as cur-my-ner, t'eh goll reuc gys Galilee, ayns shen hee shiu eh, cur-my-ner, ta mish er n'ish diu.



8 As jimmee ad dy tappee veih'n oaié lesh aggle as boggey mooar, as roie ad dy chur lhieu yn naight gys e ostylllyn.

9 ¶ As myr va'd goll dy insh eh da e ostylllyn, cur-my-ner haink Yeesey nyn guail, gra, Dy vannee diu. As haink ad, as huitt ad sheese ec e chassyn, lesh ny laueyn orroo, cur ooashley da.

10 Eisht dooyrt Yeesey roo, Ny gow-jee aggle: inmee-jee, as abbyr-jee rish my vraaraghyn ad dy gholh gys Galilee, as ayns shen hee ad mee.

11 ¶ Nish myr v'ad goll, cur-my-ner, haink shiartanse jeh'n arrey gys yn ard-valley, as dinsh ad da ny ard-saggyrtyrn ooillyn ny va er daghyrt.

12 As tra v'adsyn as y chanstyr er nyn jaglyn cooidjagh, as er chur nyn goyrle dy cheilley, hug ad sym smooar dy argid da ny sidooryn,

13 Gra, Abbyr-jee shiuish, Haink e ostylllyn ayns yn oie, as gheid ad eh ersooyl choud as va shin nyn gadiey.

14 As my chlinnys y kiannoort jeh, nee mayd eshyn y vreagey as shiuish y heyrey.

15 Myr shen ghow ad yn argid, as ren ad myr va currit roue: as ta'n raa shoh dy cadjin er ny insh magh mastey ny Hewnyn gys y laa t'ayn jiu.

16 ¶ Eisht hie yn un ostyl yeig rone gys Galilee, gys slieau raad va Yeesey er n'oardaghey daue.

17 As tra honnick ad eh, hug ad ooashley da: agh va paart jeh fo mee-ourys.

18 As haink Yeesey, as loayr eh roo, gra, Ta dy chooilley phooar er ny chur dou ayns niau as er y thalloo.

19 ¶ Immee-jee er-y-fa shen, as ynsee-jee dy chooilley ashoon, as bashtee-jee ad ayns ennym yn Ayr, as y Vac, as y Spyrryd Noo:

20 Gynsaghey daue dy reayll dy chooilley nhee cre-erbee ta mish er chur ayns sarey diu: as cur-my-ner, ta mish mériu kinjagh, eer gys jerrey yn theihil. Amen.

## YN SUSHTAL scruit liorish yn Noo MARK.

### CAB. I.

**T**OSHIAGHT sushtal Yeesey Creest, Mac Yee;

2 Myr te scruit ayns ny phadeyrn; Cur-my-ner, ta mee cur my haghter roish dty eddin, dy chiartaghey dty raad kiongoyrt rhyt.

3 Coraa fer geamagh ayns yn aasagh, Kiartee-jee raad y Chiarn, jean-jee ny cassanyn echey jeeragh.

4 Ren Ean bashtey ayns yn aasagh, as preacheil bashtey arrys, son leih peccaghyn.

5 As hie magh huggey ooilley cheer Yudea as cummaltee Yerusaleem, as va'd ooilley er nyn mash-tey liorish ayns awin Yordan, goaill-rish nyn beccaghyn.

6 As va Ean coamrit lesh gar-mad jeh fynney chamel, as lesh cryss liare mysh e veeghyn: as v'eh beaghey er locustyn as mill feie:

7 As ren eh preacheil, gra, Ta fer s'pooaral na mish cheet my-yei, kiangley ny braagyn echey cha vel mee feeu dy chroymmey sheese as dy eaysley.

8 Ta mish dy jarroo er vashtey shiu lesh ushtey: agh bashtee eshyn shiu lesh y Spyrryd Noo.

9 As haink eh gy-kione ayns ny laghyn shen, dy daink Yeesey veih Nazareth dy Ghalilee, as ve'h er ny vashtey liorish Ean ayns Jordan.

10 As jeeragh myr haink eh seose ass yn ushtey, honnick eh

ny niaughyn foshlit, as y Spyrryd myr calmene cheet neose er.

11 As haink coraa veih nian, gra, Oo my vac emoil, jeed ta mee dy mooar soiaaghey.

12 As chelleeragh hug yn spyrryd lesh eh gys yn aasagh.

13 As v'eh ayns shen 'syn aasagh da-eed laa er ny violaghey liorish y drogh-spyrryd, as v'eh marish ny beyn feie, as ren ny ainleyn shirveish er.

14 Nish erreish da Ean ve currit ayns pryssoon, haink Yeesey gys Galilee, preacheil sushtal reeriaght Yee.

15 As gra, Ta'n tra cooilleenit, as ta reeriaght Yee er-gerrey: gowjee arrys, as cred-jee yn sushtal.

16 Nish myr v'eh shooyl liorish faarkey Ghalilee, honnick eh Simon as Andreays e vraar cuirr magh lieen ayns y cheayn: (son va'd nyn eeasteyrin)

17 As dooyrt Yeesey roo, Tarjee as eiy-jee orrym's, as neem's shiu nyn eeasteyrin dy gheiney.

18 As chelleeragh hreig ad nyn lieenteenyn, as deiyr ad er.

19 As tra v'eh n'gholl red beg sodjey veih shen, honnick eh Jamys mac Zebedee, as Ean e vraar, va myrgeddin ayns y llong kerraghey yn lieen.

20 As chelleeragh deie eh orroo: as daag ad nyn ayr Zebedee ayns y llong marish ny sharvaantyn failt, as hie ad geiyrt er.

21 As hie ad stiagh ayns Capernaum, as chelleeragh er laa yn doonaght, hie eh stiagh ayns y synagogue, as dynsee eh.

22 As ghow ad yindys mooar jeh'n ynsaghey echey: son dynsee eh ad myr fer ayns poaar, as cha nec myr ny scrudeyrin.

23 As va ayns y synagogue oc dooinney lesh spyrryd neu-ghlen, as dyllee eh,

24 Gra, Faag void shin, cre'n deie t'ayd orrin, Yeesey dy Nazareth? vel oo er jeet dy nyn stroie? ta fys aym quoi oo hene, eer fer casherick Yee.

25 As hug Yeesey ogshan da, gra, Bee dty host, as tar magh ass.

26 As tra va'n spyrryd neu-ghlen er n'eiyrt ee noon as noal, as er n'eamagh lesh ard-choraa, haink eh magh ass.

27 As vaad ooilley fo atchim, ayns wheesh as dy row ad reesoon-ey nyn mast' oc kene, gra, Cre'n red shoh? cre'n ynsagh noa shoh? son ta ny eer spyrrydyn neu-ghlen dy poaaral echey fo smaght; as t'ad beasagh da.

28 As chelleeragh hie goo jeh magh trooid ooilley yn cheer mygeayrt Galilee.

29 As cha leah as v'ad er jeet magh ass y synagogue, hie ad stiagh ayns thie Simon as Andreays, marish Jamys as Ean.

30 Agh va moir ben Simon ny lhie ching 'sy chiassaghey, as chelleeragh dinsh ad da mychione eck.

31 As haink eh as ghow eh ee er y laue, as hrog eh seose ee; as chelleeragh daag y chiassaghey ee, as ren ee shirveish orroo.

32 As ayns yn astyr mysh lhie ny greiney, hug ad lhieu luggey dy chooilley unnane va doghanit, as adsyn va drogh-spyrrydyn ayn-doo.

33 As va ooilley yn ard-valley er nyn jaglym cooidjagh ec y dorrys.

34 As ren eh ymmodee y lleihys va seaghnit lesh mooarane doghannyn, as ymmodee drogh-spyrrydyn y chastey, as cha lhig eh da ny drogh-spyrrydyn dy loayrt, ny dy ghra dy row enney oc er.

35 As moglirey laa ny vairagh dirree eh foddey roish y laa, as hie eh magh, as jimnee eh gys boayl faasagh, as ayns shen ghow eh padjer.

36 As deiyr Simon er, as adsyn va marish.

37 As tra v'ad er gheddyn eh, dooyrt ad rish, Ta dy chooilley ghooinee briaght dty yei.

38 As dooyrt eh roo, Lhig dooin goll gys ny baljyn sniessey dooin,



dy voddym preacheil ayndoo shen myrgeddin : son er-yn-oyr shen haink mee gys y theihill.

39 As ren eh preacheil ayns ny synagogueyn oc trooid ooilley Galilee, as chast eh drogh-spyr-rydyn.

40 As haink lounane huggey, guee er, as gliooncy sheesc huggey, as gra rish, My she dty aigney eh, foddee oo mish y yannoo glen.

41 As va Yeesey er ny veiyghey lesh chymmey, as hecyn eh magh e laue, as venni eh rish, as dooyrt eh, M'aigney's ch, bee er dty ghlenney.

42 As cha row eh ny s'leah er loayrt, agh chellceragh daag y lounaans eh, as ve'h er ny ghlenney.

43 As hug eh currym geyre er, as chelleeragh hug eh ersooyl eh.

44 As dooyrt eh rish, Jeeagh nagh loayr oo veg rish dooinney erbee : agh immee royd, jeeagh oo hene da'n taggyrt, as cheb son dty ghlenney shen doardee Moses son cowrey daue.

45 Agh hie eh roish, as ren eh toshiaght dy hoilshaghey magh as dy skeayley mygeayrt yn chooish, ayns wheesh as nagh dod Yeesey goll ny smoo dy foshlit gys yn ard-valley, agh v'eh mooie ayns ymnydyn faasagh : as haink ad huggey veih dy chooilley ard.

## C A B. II.

**A**S laghyn ny lurg shen, hie eh reesht gys Capernaum, as ve er ny insh magh dy row eh ayns y thie.

2 As chelleeragh va ymmodce er nyn jaglym cooidjagh, ayns wheesh as nagh row room dy ghoail ad, wheesh as mygeayrt y dorrys : as ren eh yn goo y phreacheil daue.

3 As haink ad huggey, cur lhiue fer va seaghnit lesh y chingys-craae, v'er ny hroggal stiagh liorish kiare dy leih.

4 As tra nagh dod ad cheet er-

gerrey da kyndagh rish y chen-nid, rooisht ad kione y thie raad v'eh : as erreish dauc v'er vosley stiagh ny hrooid, lhiig ad sheesc y lhiabbee ayn va'n palsee-doghanit ny lhiie.

5 Tra hug Yeesey tastey da'n chredjue oc, dooyrt eh rish y dooinney ching, Vac, ta dty phccaghyn er nyn leih dhyt.

6 Agh va shiartanse jeh ny scrudeyrn nyn soie ayns shen, as v'ad resooney ayns nyn grecaghyn,

7 Cre'n-fa ta'n dooinney shoh loayrt goan mollaghtagh ? quoi oddys peccaghyn y leih, agh Jee ny lomarcen ?

8 As chellecragh tra dennee Yeesey ayns e spyrryd dy row ad myr shoh resooney cheu-sthie jeh hene, dooyrt eh roo, Cre'n-fa ta shia smooiinaghtyn lheid ny reddyn shoh ayns nyn greeaghyn ?

9 Cre sassey dy ghra, rish y palsec-doghanit, Ta dty phccaghyn er nyn leih dhyt : ny dy ghra, Irree, as trog seose dty lhiabbee, as jcan shooyl.

10 Agh dy vod fys y ve eu dy vel pooar ec Mac y dooinney er y thalloo dy leih peccaghyn (dooyrt eh rish y palsee-doghanit)

11 Ta mee gra rhyt, Irree, as trog seose dty lhiabbee, as immee royd gys dty hie.

12 As chelleeragh dirree eh, hrog ch e lhiabbee, as hie eh magh kiongoyrt roo ooilley, ayns wheesh as dy row ad ooilley lhiieent lesh atchim, as dy ren ad Jee y ghloyraghey, gra, Cha vaik shin eh rieu er yn aght shoh.

13 As hie eh magh reesht risk oirr ny marrey, as haink ooilley yn pobble huggey, as dynsee eh ad.

14 As myr v'eh goll shaghey, honnick eh Levi mac Alpheus ny hoie ec boayrd y cheesh, as dooyrt eh rish, Eiyrrym's. As dirree eh seose as deyr eh er.

15 As haink eh gy-kione, myr va Yeesey ny hoie ec bec ayns y thie echey, dy ren myrgeddin ym-

modee publicannee as peccée soie sheese marish Yeesey as e heshaght: son va ymmodee er n'eiyr er.

16 As tra honnick ny scrudeyr-yn as ny Phariseeyn eh gee marish publicanee as peccée dooyrt ad rish e ynseydee, Kys dy vel eh gee as giu marish publicanee as peccée?

17 Tra cheayll Yeesey shoh, dooyrt eh roo, Cha vel feme ocsyn ta lane er y lhee, agh ec sleih chingey: cha daink mish dy eamagh er y vooijer chairagh, agh er peccée gys arrys.

18 As ve cliaghtey ynseydee Ean as ny Phiariseeyn dy reayll trostey; as haink ad as dooyrt ad rish, Kys te dy vel ynseydee Ean as ny Phariseeyn trostey, agh cha vel adsyn t'ou uss er n'ynsaghey trostey?

19 As dooyrt Yeesey roo, Vod cloan y chamyr-phoósee trostey, choud as ta'n dooinney-poosee mârroo? choud as ta'n dooinney-poosee mârroo, cha vod ad trostey.

20 Agh hig ny laghyn, tra vees y dooinney-poosee er ny ghoail ersooyl voue, as eisht nee ad trostey ayns ny laghyn shen.

21 As cha vel dooinney erbee whaaley peesh dy eaddagh noa er shenn gharmad: er-nonney ta'n pheesh goaill y laane ass y cheim gharmad, as bee yn raipay ny smessey na ve.

22 Chamoo ta dooinney erbee cur feeyn noa ayns shenn \*voteylyn, er-nonney ta'n feeyn noa scoltey ny boteilyn, as ta'n feeyn deayrtit, as bee ny boteilyn dy choayl orroo: agh shegin da feeyn noa v'er ny chur ayns boteilyn nra.

23 As haink eh gy-kione, myr v'eh shooyl trooid ny magheryn arroo er laa'n doonaght, dy ren e ynseydee toshiaght, myr v'ad goil, dy phlackey jeeassyn jeh'n-arroo.

24 As dooyrt ny Phariseeyn rish, Cur-myr-ner, cre'n-fa t'ad

shoh er laa'n doonaght jannoo shen nagh vel lowit?

25 As dooyrt eshyn roo, Nagh lhaih shiuish rieu, cre ren David, tra v'eh ayns feme as accryssagh, eh hene as y vooijer va mârish?

26 Kys hie eh stiagh ayns thie Yee, rish lhing Abiathar yn ard-saggyrt, as d'ee eh yn arran-casherick, nagh row lowit dy ve ceit; agh liorish ny saggyrtyn, as hug eh eh myrgeeddin dauseyn va mârish?

27 As dooyrt eh roo, Va'n doonaght er ny yannoo son dooinney, as cha nee dooinney son y doonaght.

28 Shen-y-fa ta'n Mac dooinney ny Iiarn myrgeeddin er y doonaght.

### CAB. III.

**A**S hie eh reesht stiagh ayns y synagogue, as va dooinney ayns shen lesh laue shyrgit.

2 As va sooil oc er, dy yeeaghyn jinnagh eh eh y iheihys er laa yn doonaght, dy voddagh oyr y ve oc dy phlaiynt noi.

3 As dooyrt eh rish y dooinney lesh y lane shyrgit, Shass magh.

4 As dooyrt eh roo, Vel eh lowal dy yannoo mie er laghyn y doonaght, ny dy yannoo olk? dy hanail bioys, ny dy stroie eh? Agh v'adsyn nyn dhost.

5 As tra v'eh er yeeaghyn mygeayrt orroo lesh corree, ve'h seaghnit son creoghys nyn greeaghyn, as dooyrt eh rish y dooinney, Sheeyn magh dty laue: as heeyn eh magh ee; as va e laue er ny laanaghey myr y laue elley.

6 As hie ny Phariseeyn magh, as chellecragh ghow ad hene, as ny Herodianee, coyrle n'oi kys oddagh ad eh y stroie.

7 Agh hie Yeesey dy lliattee marish e ynseydee gys oirr ny marrey: as deiyr earrooyn mooarey dy leih er veih Galilee, as veih Judea,

8 As veih Jerusalem, as veih Idumea, as veih'n cheu elley dy

\* Liare.



Yordan, as adsyn mygeayrt Tyre as Sidon, carroo mooar, tra cheayll ad ere ny reddyn yindyssagh v'eh er n'yannoo, haink ad huggey.

9 As loayr eh rish e ynseydec, lhong veg dy ve aarloo er e hon, kyndagh rish y pobble, son nagh jinnagh ad chionney stiagh er.

10 Son v'eh er laanaghey ymmodde, ayns wheesh as dy row ad chionney stiagh huggey, dy ventyn rish, whilleen as va dourinagh.

11 As ny spyrrydyn neu-ghlen tra honnick ad eh, huitt ad sheese kiongoyrt rish, as dyllee ad, gra, She Mac Yee oo.

12 As hug eh currym gyere orroo, gyn ad dy insh magh quoi v'eh.

13 As hie eh seose er sliean, as deie eh er y vooijer baillish : as haink ad huggey.

14 As dooardee eh ghaa-yeig dy ve marish, dy voddagh eh coyrt ad magh dy phreacheil :

15 As dy voddagh pooar y ve oc dy lleihys aslayntyn, as dy hilgey magh drogh-spyrrydyn.

16 As Simon lhiennoo eh Ped-dyr.

17 As Jamys mac Zebedee, as Ean braar Yamys (as lhiennoo eh adsyn Boanerges, ta shen dy ghra, Cloan ny taarnee)

18 As Andreays, as Philip, as Bartholomew, as Mian, as Thomase, as Jamys mac Alpheus, as Thaddeus, as Simon yn Canaanite.

19 As Yuaase Iscariot, ren myr-geddin eh y vrah : as hie ad stiagh ayns thie.

20 As va'n pobble er nyn jag-lym cooidjagh reesht, myr shen nagh row wheesh caa oc dy ghoail beaghey.

21 As tra cheayll e gheiney-mooijericy jeh, hie ad magh dy ghoail eh : son dooyrt ad, T'eh ass e cheeayl.

22 ¶ As dooyrt ny scrudeyryn haink neose veih Jerusalem, Ta Beelzebub echey, as liorish prince

ny drogh-spyrrydyn t'eh tilgey magh drogh-spyrrydyn.

23 As deie eh orroo huggey, as dooyrt eh roo ayns coraaghyn-dorraghey, Kys oddys Satan Satan y chastei ?

24 As my ta reeriaght girree-magh n'oi hene, cha vod y reeriaght shen shassoo.

25 As my ta thie girree-magh n'oi hene, cha vod y thie shen shassoo.

26 As my ta Satan girree-magh, as my t'eh n'oi hene, cha vod eh shassoo, agh ta e phooar ec kione.

27 Cha vod dooinney erbee goll stiagh ayns thie yn treanagh, as cragh y yannoo jeh e chooid, managh giangle eh hosliaght yn treanagh, as eisht nee eh cragh y yannoo er e hie.

28 Dy firrinagh ta mee gra riu, Bee dy chooilley pheccah er ny leih da mee gheiney, as ny goan mollaghtagh lioroo nee ad loayrt dy mollaghtagh :

29 Agh eshyn loayrys dy mollaghtagh noi yn Spyrryd Noo, cha bee dy bragh leih ny chour, agh t'eh ayns dangeyr coayl-anney dy bragh farraghtyn.

30 Er-yn-oyr dy dooyrt ad, Ta spyrryd neu-ghlen echey.

31 ¶ Eisht haink e vraaraghyn as e voir, as shassoo cheu-mooie [jeh'n dorrys] hug ad fys hug dy gey dy heet dy loayrt roo.

32 As va'n pobble nyn soie mygeayrt-y-mysh, as dooyrt ad rish, Cur-my-ner, ta dty voir as dty vraaraghyn mooie fenaght er dty hon.

33 As dreggyr eh ad, gra, Quoi my voir, ny my vraaraghyn ?

34 As yecagh eh mygeayrt orroosyn va nyn soie mygeayrt-y-mysh, as dooyrt eh, Cur-jee myner my voir as my vraaraghyn.

35 Son quoi-erbee nee aigney Yee, she eshyn my vraar, as my huyr, as my voir.

CAB. IV.

**A**S ren eh toshiaght reesht dy ynsaghey rish oirr ny marrey: as va earroo mooar dy leih er nyn jaglym cooidjagh luggey, myr shen dy jagh eh er-board lhong, as hoie eh er y cheayn, as va ooillee yn pobble liorish y cheayn, er y thalloo.

2 As dynsee eh daue ymmodde nheeaghyn ayns coraaghyn-dorraghey, as dooyrt eh roo ayns e ynsagh,

3 Clasht-jee, Cur-my-ner hie correyder magh dy chuirr:

4 As haink eh gy-kione myr v'eh cuirr, dy huitt paart jeh'n rass rish oirr y raad, as haink eeanlee yn aer, as d'ee ad seose eh.

5 As huitt paart er thalloo claghagh, raad nagh row mooarane ooir echey, as chelleeragh daase eh, er-yn-oyr nagh row diunid thallooin echey.

6 As tra ghow yn ghrian niart ve fiojit, as er-yn-oyr nagh row eh er n'ghoaill fraue, ren eh shyr-gaghey ersooyl.

7 As huitt paart mastey drincyn, as daase ny drineyn seose mairish, as phloogh ad eh, as cha dymmyrk eh mess.

8 Agh huitt cooid elley jeh ayns thalloo mie, as lugh eh magh mess ren gaase seose as bishaghey, as dymmyrk eh, paart jeh fillaghyn as feed, as paart three-feed, as paart keead filley.

9 As dooyrt eh roo, Eshyn ta cleayshyn echey dy chlashtyn, lhig da clashtyn.

10 As tra v'eh ny lomarcan, d'enee yn vooijer va mygeayrt-y-mysh marish y daa ostyl yeig jeh mychione y coraa-dorraghey.

11 As dooyrt eh roo, Diuish te er ny choyrt dy hoiggal folliaght reeriaght Yee: agh danesyn ta mooie, ta dy chooilley nhee jeant ayns coraaghyn-dorraghey.

12 Son fakin hee ad, agh cha der ad tastey, as clashtyn cluinnee ad,

agh cha gow ad tushtey; er-aggle ec tra erbec dy beagh ad er nyn jyndaa, as dy beagh nyn beccaghyn er nyn leih dane.

13 As dooyrt eh roo, Nagh vel toiggal eu jeh'n choraa-dorraghey shoh? as kys eisht nee shiu dy chooilley choraa-dorraghey y hoiggal?

14 ¶ Ta'n correyder cuirr yn goo.

15 As ad shoh adsyn ta rish ooir y raad, ayn ta'n goo er ny chuirr, agh tra t'ad er chlashtyn, ta'n drogh-spyrryd cheet jeeragh, as goaill ersooyl yn goo va cuirt ayns nyn greeaghyn.

16 As ad shoh neesht yn vooijer ta cuirt ayns thalloo claghagh, ta, erreish daue v'er chlashtyn y goo, chelleeragh dy ghoaill eh dy aggingdagh:

17 Agh cha vel fraue oc ayn-doo hene, as myr shen cha vel ad cummal rish agh son earish: ny lurg shen tra ta seaghyn ny tranlaase cheet orroo er coontey yn ghoo, cheelleragh ta nyn gredjue failleil.

18 As ad shoh yn vooijer ta cuirt mastey drineyn: lheid as ta clashtyn y goo,

19 As ta kiarail y theihll shoh, as molteyracht berchys, as saynt reddyne elley goll stiagh, as ploogh-ey yn goo, as te cheet dy ve neu-veesoil.

20 As ad shoh yn vooijer ta cuirt ayns thalloo mie, lheid as ta clashtyn y goo, as ta dy ghoaill eh, as gymmyrkey magh mess, paart jeh fillaghyn as feed, paart three-feed, as paart keead-filley.

21 ¶ As dooyrt eh roo, Vel cainle dy ve er ny choyrt fo sagh, ny fo thiabbee; as nagh vel ee dy v'er ny choyrt ayns cainleyr?

22 Son cha vel nhee erbee keilit, nagh bee er ny hoilshaghey: ny nhee erbee freilt follit, nagh jig er-ash?

23 My ta cleayshyn ec dooinney erbee dy chlashtyn lhig da clashtyn.



24 As dooyrt eh roo, Cur-jec tastey da ny ta shiu dy chlashtyn: lesh y towse ta shiu towse, bee eh er. ny howse din: as diuish ta clashtyn, bee ny smoo er ny choyrt.

25 Son eshyn ta echey, dasyn vees er ny choyrt: as eshyn nagh vel echey, veihsyn vees er ny ghoail cer shen hene ny ta echey.

26 ¶ As dooyrt eh, Shoh myr ta recriaght Yee, myr dy dilgagh dooinney rass ayns y thalloo,

27 As eh dy chadley, as dy irree oie as laa; as y rass dy heet er y hoshiaght, as dy aase seose gyn-yss da.

28 Son ta'n thalloo cur magh mess j'ec hene, hoshaight yn chass, eisht yn jeeas, ny lurg shen, yn arroo creen ayns y jeeas.

29 Agh tra ta'n mess er green-aghey, chelleeragh te cur yn corran fo, er-yn oyr dy vel y fouyr er jeet.

30 ¶ As dooyrt eh, Cre gys nec mayd reeriaght Yee y hoyllaghey? ny lesh cre'n co-chaslys nec mayd y hoiaghey magh eh?

31 Te goll-rish grine dy rass mustard, ta ny sloo, tra te cuirt ayns y thalloo, na dy chooilley rass ta ayns y thalloo.

32 Agh tra te cuirt, te gaase seose, as cheet dy ve ny smoo na ooilley ny lossreeyn, as cur magh banglaneyn mooarey; myr shen dy vod ceanlee yn aer fastee y ghoail fo'n scadoo echey.

33 As lesh ymmodee dy lheid ny coraaghyn-dorraghey loayr eh yn goo roo, myr v'adsyn son goail rish.

34 Agh fegooish coraa-dorraghey cha loayr eh roo: as tra v'ad nyn lornardan, hoilshec eh dy chooilley nhee da e ostyllyn.

35 As yn laa cheddin tra va'n fastyr er, dooyrt eh roo, Lhig dooin goll harrish gys y cheu elley.

36 As tra v'ad er chur ersooyl yn pobble, hug ad lhieu eh myr v'eh ayns y lhong, as va myrgeddin lhongyn beggey elley marish.

37 As dirree sterrym mooar dy gheay, as va ny tonnyn brishey stiagh ayns y lhong, myr shen dy row ee nish er lheecey.

38 As v'eshyn ayns jerrey ny lhuingey ny chadley er clooisag: as ghooisht ad eh, as dooyrt ad rish, Vainshter, nagh vel geill ayd dy bee mayd caillit?

39 As dirree eh, as smaghtee eh yn gheay, as dooyrt eh rish y faarkey, Gow fea, bee kiune: as ghow yn gheay fea, as va kiune y vooar ayn.

40 As dooyrt eh roo, Cre'n-fa ta shiu cha agglagh? kys te nagh vel credjue eu?

41 As va'd feer agglagh, as dooyrt ad yn derrey yeh rish y jeh elley, cre'n monney dy ghooiney eh shoh, dy vel y gheay hene as y faarkey cur biallys da?

## C A B. V.

**A**S haink ad harrish gys y cheu elley jeh'n cheayn, gys cheer ny Gadarenee.

2 As tra v'eh er jeet ass y lhong, chelleeragh, haink ny whail veih mastey ny oaiaghyn, dooinney lesh spyrryd nen-ghlen.

3 Va cummal mastey ny oaiaghyn, as cha voddagh dooinney erbee y chiangley eh, eer lesh getulaghyn:

4 Er-y-fa dy row eh dy mennick er ny ve kianlt lesh yiarnyn as geulaghyn, as va ny geulaghyn er ny ve tayrnit veih-my-ehelley liorish, as ny yiarnyn brisht ayns peeshyn: as cha dod dooinney erbee eh y veeinaghey.

5 As kinjagh oie as laa v'eh ayns ny sleityn, as mastey ny oaiaghyn gyllagh, as dy ghiarey eh hene lesh claghyn.

6 Agh tra honnick eh Yeesey foddey jeh, roie eh, as hug eh ooashley da,

7 Agh deie eh lesh ard-choraa, as dooyrt eh, Cre'n eie t'ayd orrym, Yeesey Vac yn Jec smoo ard? ta mee gucc ort, ayns ennyn Yee, gyn oo dy my horchaghey.

8 (Son v'eh er ghra rish, Tar magh ass y dooinney, uss spyrryd neu-ghlen)

9 As denee eh jeh, Cre'n ennym t'ort? As dreggyr eh, gra, Ta m'ennym Legion: son ta shin ymmodee.

10 As ren eh aghin jeean huggey, gyn eh dy chur ad ersooyl ass y cheer.

11 Nish va ayns shen, er-gerrey da ny sleityn, griagh mooar dy vucyn fo bochillyn.

12 As ghuee ooilley ny drogh-spyrrydyn er, gra, Eiy'r shin gys ny mucyn, dy vod magh goll stiagh ayndoo.

13 As chelleeragh hug Yeesey kied daue. As hie ny spyrrydyn neu-ghlen roue, as hie ad stiagh ayns ny mucyn, as roie yn ghriagh gour nyn mullee lesh yn caynee gys y cheayn (v'ad mysh daa housane) as v'ad plooghit ayns y cheayn.

14 As roie bochillyn ny mucyn roue, as dinsh ad eh ayns yn ard-valley, as er y cheer. As hie ad magh dy akin ere va jeant.

15 As haink ad gys Yeesey, as honnick ad eshyn va'n drogh-spyrryd as y legion er ny ve ayn, ny hoie, as e eaddagh er, as dy mie ayns e cheayl, as ghow ad aggle.

16 As dinsh y vooinj'er honnick eh dane, kys ve er daghyrt dasyn va'n drogh-spyrryd er ve ayn, as myrgeddin mychione ny mucyn.

17 As ren ad toshiaght dy ghnee er, eh dy gholh roish ass ny ardjyn oc.

18 As tra v'eh er jeet gys y lhong, ren eshyn va'n drogh-spyrryd er ve ayn guce er, kied y chur da goll m'arish.

19 Agh cha lhiggagh Yeesey da, agh dooyrt eh rish, Immee thie gys dty vooinj'er hene, as insh dane ere ny reddy'n mooarey ta'n Chiarn er n'yannoo er dty hon, as dy vel chimney er ve echey ort.

20 As jimnee eh roish, as ren da toshiaght dy hoishaghey magh

ayns Decapolis, ere ny reddy'n mooarey va Yeesey er n'yannoo er e hon: as ghow dy chooilley ghoooinney yindys.

21 As tra va Yeesey er n'gholl harrish reeshit ayns y lhong gys y cheit elley, va earroo mooar dy leih er nyn jaglym cooidjagh huggey; as v'eh er-gerrey da'n cheayn.

22 As cur-my-ner, haink fer jeh reiltee yn synagogue va enmyssit Jairus, as tra honnick eh eh, huitt eh sheese ec e chassyn.

23 As ghnee eh er dy jeean, gra, Ta my inneen veg ny lhie raad y vaaish, tar as enr dty laucyn urree, dy vod ee v'er ny lleihys, as bee ee bio.

24 As hie Yeesey m'arish, as deiyr ymmodee dy leih, as ren ad chionney stiagh er.

25 (As va ben dy row va seaghnit lesh roie foalley rish daa vleijn jeig.

26 As v'ee er hurranse mooarane liorish ymmodee fir-lhee, as er vaarail ooilley ny v'eck, as cha row ee veg share, agh goll ny smessey,

27 Tra cheayll ee jeh Yeesey, haink ee ayns y chennid cheu e chooylloo, as venn ee rish e ghar-mad.

28 Son dooyrt ee, My oddym agh bentyn rish e eaddagh, bee'm er ny laanaghey.

29 As chelleeragh va'n roie-foalley eck er ny hymaghey: as dennee ee ayns e corp dy row ee er ny lleihys jeh'n doghan shien.

30 As chelleeragh va fys ec Yeesey cheu-sthie jeh hene, dy row bree er n'gholl ass, as lyndaa eh mygeayrt ayns y chennid, as dooyrt eh, Quoi venn rish my eaddagh.

31 As dooyrt e ostyllyn rish, T'on fakin y poble chionney stiagh ort, as vel oo gra, Quoi venn rhym?

32 As yeeagh eh mygeayrt dy akin ish v'er n'yannoo shoh.

33 Agh va'n ven agglagh as ercreau, gennaghtyn ny va jeant aynjee, as haink ee as huitt eh sheese



kiongoirt rish, as dinsh ee da ooilley yn irriney.

34 As dooyrt eh r'ee, Imneen, ta dty chredjue er dty laanaghey; immee ayns shee, as bee slane jeh dty ghoghian).

35 Chond as v'eh foast loayrt, haink feallagh veih thie fer-reill y synagogue, dooyrt rish, ta dty inneen marroo, cre s'liass dhyt trubbyl sodjey y chur er y vainshiter?

36 Tra va Yeesey er chlashtyn yn fockle va loayrit, dooyrt eh rish fer-reill yn synagogue, Ny gow aggle, ynryan jean credjal.

37 As cha lhig eh da dooinney erbee cheet geiyr er, cheu-mooie jeh Peddyr, as Jamys, as Ean braar Yamys.

38 As haink eh gys thie fer-reill yn synagogue, as hug eh myner yn hoirey, as adsyn va keayneey as dobberan dy trimshagh.

39 As tra v'eh er jeet stiagh, dooyrt eh roo, Cre'n-fa ta ooilley yn anvea as y cheayneey shoh? cha vel y ven-aeg marroo agh ny cadley.

40 As hie ad son craidey mysh, agh tra v'eh er chur ad ooilley magh, ghow eh ayr as moir yn ven-aeg, as adsyn va marish, as hie eh stiagh raad va'n ven-aeg ny lhie.

41 As ghow eh yn ven-aeg er laue, as dooyrt eh r'ee, Talitha cumi, ta shen dy ghra, Ven-aeg (ta mee gra rhyt) irree.

42 As chelleeragli dirree yn ven-aeg, as huill ee; son v'ee daa vlein jeig dy eash: as v'ad erskyn-towse atchimagh.

43 As hug eh currym gyere orroo, nagh voghe dooinney erbee fys er shoh: as doardee eh red ennagh dy ve er ny choyrt j'ee dy ee.

## CAB. VI.

**A**S hie eh magh veih shen, as haink eh gys e heer hene, as deiyr e ostyllyn er.

2 As tra va'n doonaght er jeet ren eh toshiaght dy ynsaghey ayns

y synagogue: as ghow ymmodee jensyn va dy chlashtyn eh yindys mooar, gra, Cre voish ta ny red-dyn shoh ee y dooinney shoh? as cre'n chreenaght shoh te'r ny choyrt da, dy vel lheid ny obbraghyn niartal er nyn obbraghey liorish ny laueyn echey?

3 Nagh nee shoh yn seyir, mac Voirrey, braar Yamys as Yoses as Juda as Simon, as nagh vel ny shayraghyn echey ayns shoh marin? as ghow ad comys rish.

4 Agh dooyrt Yeesey roo, Cha vel phadeyr fegooish ooashley, agh ayns e heer hene, as mastey e chynney hene, as ayns e hie hene.

5 As cha dod eh mirril erbee y obbraghey ayns shen, cheu-mooie jeh dy dug eh e laueyn er regyryn dy leih chingey, as dy ren eh ad y lheidys.

6 As ghow eh yindys jeh'n veechredjue oc. As hie eh mygeayrt ny baljyn-cheerey oc gynsaghey.

7 ¶ As deie eh er y daa ostyl yeig huggey, as ren eh toshiaght dy chur ad magh jees as jees, as hug eh daue pooar harrish spyrydyn nen-ghlen,

8 As sarey gyn ad dy ghoail red erbee cour nyn yurnah, agh ynryan lorg: gyn ad dy ghoail spaagey, ny arran, ny argid ayns nyn sporran:

9 Agh dy ghoill ayns nyn mraagyn, as gyn ad dy chur orroo daa choaat..

10 As dooyrt eh roo, Raad erbee dy jed shiu stiagh ayns thie, fhirree jee ayn derrey aagys shiu yn ynnyd shen.

11 As quoi-erbee nagh jean goaill rin, ny geill y choyrt da ny goan eu, tra vees shin goll reue, crie-jee yn joan ta fo ny cassyn eu, son feanish nyn 'oi. Dy firrinagh ta mee gra riu, Dy bee eh ny sassey son Sodom as Gomorrah ee laa ny briwnys, na son yn ard-valley shen.

12 As hie ad magh, as ren ad preacheil, sleih dy ghoail arrys.

13 As deiyr ad magh ymmodee

drogh-spyrrydyn, as d'ooilee ad lesh ooil ymmodee sleih chingey, as ren ad ad y laanaghey.

14 As cheayll ree Herod jeh (son va'n goo echey er n'gholl magh) as dooyrt eh, Dy row Ean Bashtey er n'irree veih ny merriu, as er-yn-oyr shen dy row mirrillyn er nyn obbraghey liorish.

15 Dooyrt paart dy leih, dy nee Elias v'ayn: dooyrt feallagh elley, Dy nee phadeyr v'eh, ny myr fer jeh ny phadeyryn.

16 Agh tra cheayll Herod jeh, dooyrt eh, She Ean Bashtey t'ayn, hug mish y kione jeh, t'eh er n'irree veih ny merriu.

17 Son va Herod hene er chur fys magh, as er ghoaill Ean, as er choyrt eh ayns geulaglyn 'sy phryssoon, kyndagh rish Herodias ben e vraar Philip; son v'eh er phoosey ee.

18 Son va Ean er ghra rish Herod, Te noi yn leigh dhyt ben dty vraarey y ve ayd son ben.

19 Shen-y-fa va Herodias ayns goanlys da, as v'ee shleecuit er cur dy baase eh, agh cha daink eh lh'ee.

20 Son va Herod ayns ammys Ean, toiggal dy row eh ny ghooiney cairagh as crauee, as hug eh geill da, as er y choyrle echey v'eh er n'yannoo ymmodee reddyn, as deaisht eh rish dy arrytagh.

21 Agh tra va laa jesh er y hon er jeet, dy ren Herod corrym rish y laa ruggyr eh, shibber y yannoo, son e hiarnyn, ardchap-tanyu, as deiney ooasle Ghalilee:

22 As haink inneen Herodias cheddin stiagh, as ghaunse ee, as ghow Herod as e ghoaldee va mairish ard-voggey j'ee, as dooyrt y ree rish y ven-aeg, Shir orrym's aghin erbee dy nait, as giall-ym dhyt eh.

23 As loo eh jee, Cre-erbee hirrys oo orrym, ver-ym dhyt eh, gys y derrey lieh jeh my ree-riaght.

24 As hic ce magh, as dooyrt

ee rish e moir, Cre hirrym? As dooyrt ish, Kione Ean Bashtey.

25 As haink ee stiagh er-y-chooyl ayns siyr gys y ree, as hir ee, gra, Sailyim oo dy chur dou nish hene er claare kione Ean Bashtey.

26 As va'n ree trome trimshagh, ny-yeih er coontey e loo, as y vooijer va nyn soie mairish, cha row eh booiagh cur obbal jee.

27 As chelleeragh hug y ree magh marrooder, as doardee eh cur lesh e chione as hie eh, as hug eh yn kione jeh Ean ayns y phryssoon.

28 As hug eh lesh yn kione er claare, as livrey eh eh gys y ven aeg: as livrey ish eh gys e moir.

29 As tra cheayll e ynseydee jeh shoh, haink ad as hrog ad e chorp, as doanluck ad eh ayns lhiaght.

30 As haink ny ostyllyn cooid-jagh gys Yeesey, as dinsh ad da dy chooilley nhee, chammah cre v'ad er n'yannoo, as cre va'd er n'ynsaghey.

31 As dooyrt eh roo, Tar-jee shiuish er-lheh gys boayl faasagh, as gow-jee tammylt dy nyn aash: son va ymmodee cheet as goll, as cha row caa oc wheesh as dy ee.

32 As jimnee ad ayns lhong gys ynnv'd faasagh er-inen.

33 Agh honnick y pobble ad goll roue, as hug ymmodee jeu enney er, as roie ad gys shen rish nyn gosh veih dy chooilley ard-valley, as raink ad gys shen rhymboo, as chruinnee ad huggey.

34 As tra va Yeesey er jeet er thalloo honnick eh carroo mooar dy leih, as v'eh er ny veiyghey lesh chymmey orroo, er-yn-oyr dy row ad myr kirree fegooish bochilley: as ren eh toshiaght dy ynsaghey ad ayns ymmodee reddyn.

35 As tra va'n laa nish foddey baarit, haink e ostyllyn huggey, as dooyrt ad, Shoh boayl faasagh, as ta'n tra nish er n'gholl foddey shaghey:

36 Lhig y raad daue, dy vod



ad goll er y cheer mygeayrt, as gys ny baljyn cheerey, dy chionnaghey arran daue hene: son cha vel veg y veaghey oc.

37 As dreggyr eshyn as dooyrt eh roo, Cur-jee shiinish lee daue. As dooyrt ad rish, Nailt shin goll dy chionnaghey feeagh daa cheead ping dy arran, as beaghey 'chur daue?

38 Dooyrt eh roo, Cre-woad bwilleen t'en? immee-jee as jeeaghi-jee. As tra va fys oc, dooyrt ad, Quieg, as daa ceast.

39 As doardee eh daue ad dy chur orroo ooilley soie sheese ayns sheshaghtyn er yn aiyr ghlass.

40 As hoie ad sheese ayns roaghyn, keead as lieh-cheead ayns roa.

41 As tra v'eh er ghoail ny queig bwilleenyn as y daa ceast, yeeagh eh seose gys mian, as vannee eh, as vrish eh ny bwilleenyn, as hug eh ad da e ostyllyn dy hoiaghey rhyboo; as y daa ceast theynn eh ny mast' oc ooilley.

42 As ren ad ooilley gee, as va'd er nyn n'yannoo magh.

43 As hrog ad jeh'n fooilliagh as jeh ny ceastyn lane daa vaskad jeig.

44 As v'adsyn v'er n'ee jeh ny bwilleenyn mysh quieg thousane dooinney.

45 As chelleragh hug eh er e ostyllyn llingys y ghoail, as ad dy ghoill roish gys y chen elley gys Bethsaida, choud as v'eh cur y pobble ersooyl.

46 As tra v'eh er chur ad ersooyl, hic eh seose er slieau dy ghoail padjer.

47 As tra va'n fastyr er jeet, va'n lhong ayns mean ny marrey, as eshyn ny lomarcan er y thalloo.

48 As honnick eh ad tooilleil ayns gymmyrt; (son va'n gheay nyn 'oi oc) as mygeayrt y chiar-roo arrey jeh'n oie, haink eh hne shooyll er y cheayn, as ren eh myr dy ragh eh shaghey ad.

49 Agh tra honnick ad eh shooyll

er y cheayn, heill ad dy nee scaan v'ayn, as dyllee ad.

50 (Son honnick ad ooilley eh, as v'ad seaghit.) As chelleeragh loayr eh roo, as dooyrt eh roo, Bee-jee dy yien mie, she mish t'ayn, ny gow-jee aggle.

51 As lie eh seose 'sy lhong huc, as ghow yn gheay fea: as v'ad feer atchimagh ayndoo hene erskyn towse, as goaill yindys.

52 Son cha chooince ad er [mirril] ny bwilleenyn, son va'n cree oc er ny chreoghey.

53 As tra v'ad er n'gholl har-rish, haink ad gys cheer Ghemmesaret, as hayn ad gys thalloo.

54 As tra v'ad er jeet ass y llong, chelleeragh hug y sleih enney er,

55 As roie ad trooid ooilley yn cheer mygeayrt, as hug ad lhiu er lhiabbaghyn adsyn va ching, raad v'ad clashtyn v'eh.

56 As raad erbee dy jagh eh, gys baljyn-cheerey, ny ard-valjyn, ny er y cheer, lhiu ad yn vooinjer lingey ayns ny raaidyn, as ghuce ad er agh dy ventyn rish oirr e gharmad: as whilleen as venn rish, v'ad er nyn lheihs.

## CAB. VII.

**E**ISHT haink cooidjagh huggey ny Phariseeyn as shiar-tanse jeh ny scrudeyrn, haink veih Jerusalem.

2 As tra honnick ad paart jeh e ostyllyn gee arran lesh laucyn nen-ghlen (ta shen dy ghra gyn-nice) hooar ad foill.

3 Son cha vel ny Phariseeyn, ny veg jeh ny Hewnyn goaill beaghey mannagh vel ad dy kiaralagh nice nyn laucyn, freayll oardaghyn y chanstyr.

4 As tra t'ad eheet thie veih'n vargey, cha vel ad gee, derrey t'ad nice. As ta-ymmodee dy reddyn elley, t'ad er ghoail orroo dy reayll, nice cappanyn as siyn crayce, siyn prashey as bnird.

5 Eisht denee ny Phariseeyn as ny scrudeyrn jeh, Cre'n-fa nagh

vel dty oostyllyn freayll oardaghyn y chanstyr, agh t'ad gee arran lesh laueyn nagh vel nieet?

6 Dreggyr eshyn as dooyrt eh roo, S'mie ren Esaias phadeyr's jinish, chrauee-oalsey, my te scruit, Ta'n pobble shoh cur ooashley dou lesh nyn meillyn, agh ta'n eree oc foddey voym.

7 Ny-yeih ayns fardail t'ad eur ooashley dooys, gynsaghey son y goo aym's, oardaghyn deiney.

8 Son treigeil annaghyn Yee ta shiu freeayll oardaghyn deiney, niee siyn crayee as eappanyu : as ynmodee lheid ny reddyn shen ta shiu dy yannoo.

9 As dooyrt eh roo, S'mie ta shiu jannoo anney Yee gyn vree, dy hoiaghey seose ny oardaghyn eu hene.

10 Son ta Moses er ghra, Cur arrym da dty ayr as da dty voir : as, Eshyn ta gweeaghyn da ayr ny moir, lhig da ve deyrir gy baase.

11 Agh ta shiuish gra, My jir dooinney rish e ayr ny e voir, She Corban eh, ta shen dy ghra, Yn chooid-choonee shen oddagh uss jerkal rish voym's, te gioot er ny chasherickey gys Jee :

12 As cha vel shiu lhiggey da red erbee sodje y yannoo son e ayr ny e voir :

13 Jannoo goo Yee gyn vree trooid ny oardaghyn eu, ta shiu er harey : as ynmodee lheid ny reddyn shoh ta shiu dy yannoo.

14 ¶ As tra v'eh er n'eamagh er ooilley yn pobble huggey, dooyrt eh roo, Eaisht-jee ooilley rhym's, as toig-jee.

15 Cha vel nhee erbee veih cheu-mooie jeh dooinney, oddys goll stiagh ayn, as jannoo neu-ghlen jeh : agh ny reddyn ta cheet veih cheu-sthie jeb, ad shen ta jannoo neu-ghlen jeh'n dooinney.

16 My ta dooinney erbee as cleayshyn echey dy chlashtyn, lhig da clashtyn.

17 As tra v'eh er n'gholl stiagh

ayns y thie veih'n pobble, denee e oostyllyn jeh inyehtione y coraadorraghey.

18 As dooyrt eh roo, Vel shiuish myrgeddin lesh cha beg dy hush-tey? nagh vel shiu foast cur tastey, cre-erbee veih cheu-mooie ta goll stiagh ayns y dooinney, nagh vod eh jannoo neu-ghlen jeh,

19 Er-y-fa nagh vel eh goll stiagh ayns y chree; agh ayns y volg, as goll magh trooid y chorp, glenney dy chooilley veaghey?

20 As dooyrt eh, Shen ta cheet magh ass y dooinney, ta jannoo yn dooinney neu-ghlen.

21 Son veih cheu-sthie, magh veih ereeaghyn deiney, ta cheet drogh-smooinaghtyn, brishey-poosey, maarderys, dunv'erys,

22 Maarlys, saynt, olkys, molteyr's, rouanys, drogh-hooill, goan-mollaghtagh, moyrn, ommijys :

23 Ta ooilley ny drogh reddyn shoh cheet veih cheu-sthie, as jannoo yn dooinney neu-ghlen.

24 ¶ As hrog eh er veih shen, as jimmee eh gys ardjyn Tyre as Sidon, as hie eh stiagh ayns thie, as cha baillish fys y ve ec dooinney erbee er, agh cha dod eh ve keillit.

25 Son va ben dy row, va'n inneen aeg eck as spyrryd neu-ghlen ayn-jee, tra cheayll ee jeh, haink ee as huit ee sheese ec e chassyn :

26 (Va'n ven ny Greek, jeh cheer Syrophénicia) as glucee ee er, eh dy hilgey magh yn drogh-spyrryd ass e hinneen.

27 Agh dooyrt Yeesey r'ee, Lhig da'n ehloan ve hoshiaght jeant magh : son cha vel eh cooie arran ny clienney y ghoail as y hilgey eh gys moddee.

28 As dreggyr ish as dooyrt ee, S'feer shen, Hiarn : foast ta ny moddee fo yn voayrd as ad gee brooillagh ny clienney.

29 As dooyrt eh r'ee, Son y raa shoh, imnee royd, ta'n drogh-spyrryd er gholl ass dty inneen.



30 As tra v'ee er jeet thie, hooar ee e himneen ny lhie er y lhiabbee. as y drogh-spyrryd er gholl ass-jee.

31 ¶ As hie eh reesht veih ard-jyn Tyre as Sidon, as haink eh gys faarkey Ghalilee, trooid mean ard-jyn Decapolis.

32 As hng ad llien huggey dooinney bouyr, balloo : as ghnee ad er eh dy chur e laue er.

33 As ghow eh dy lhiattee eh veih'n pobble, as hng eh e veir ayns e chleayshyn, as hug eh magh shelley, as venn eh rish e hengey.

34 As yceagh eh seose gys nian, as llig eh osney, as dooyrt eh rish, Epliphatha, ta shen, Bee foshlit.

35 As chelleeragh va ny cleayshyn ecley er nyn vosley, as streng e hengey er ny eaysley, as haink e ghlaré lesh.

36 As hng eh currym orroo gyn ad dy insh shoh da dooinney er-bee : agh myr smoo hng eh currym orroo, wheesh shen foddey smoo ren adsyn y hoilshaghey eh.

37 As va'd erskyn towse at-chinagh, gra, T'eh er n'yannoo dy chooilley nhee dy mie : t'eh cur ehammah er ny beuyr dy chlashtyn, as ny balloo dy loayrt.

## CAB. VIII.

**A**YNS ny laghyn shen va car-roo yn phobble feer vooar, as gyn veg y veaghey oc dy ghoail, deie Yeesey er e ostyllyn huggey, as dooyrt eh roo :

2 Ta chymney aym's er y poble, er-yn-oyr dy vel ad er ny ve m'aryn nish three laa, as nagh vel monney oc dy ee :

3 As my ver-ym ad ersooyl nyn drostey gys nyn dhieyn hene, nee ad gannooïnaghey er y raad : son ta paart jeu er jeet veih foddey.

4 As dreggyr e ostyllyn eh, Cre voish oddys dooinney ad shoh y yannoo magh lesh arran ayns shoh ayns yn aasagh?

5 As dencee eh jen, Cre-woad hwilleen t'en? As dooyrt adsyn, Shiaght.

6 As doardee eh da'n pobble dy hoié sheese er y thalloo : as ghow eh ny shiaght hwilleenyn, as hug eh booise, as vrish eh, as hug eh ad da e ostyllyn dy hoiaghey rhymboo ; as ren adsyn shirveish ad er y pobble.

7 As va kuse dy eastyn beggey oc : as vannee eh, as doardee eh dy hoiaghey ad shen myrgeddin er nyn meecaloo.

8 Myr shen ren ad gee, as va'd er nyn n'yannoo magh, as hrog ad jeh'n fooilliagh va er-mayrn, lane shiaght baskadyn.

9 As v'adsyn ren gee mysh kiare thousaneyn, as hng eh ad ersooyl.

10 ¶ As jeeragh ghow eh lhin-gys marish e ostyllyn, as haink eh gys ardjyn Dahnamtha.

11 As haink ny Phariseeyn magh, as ren ad toshiaght dy énaght questionyn jeh, as dy hirrey er cowrey veih nian, er-chee dy phrowal eh.

12 As ren eh osnaghey dy trome ayns e spyrryd, as dooyrt eh, Cre'n-fa ta'n cheeloghe shoh shirrey cowrey? dy firrimagh ta mee gra rin, Nagh bee cowrey er ny chooyrt da'n cheeloghe shoh.

13 As daag eh ad, as ghow eh lhin-gys reesht, as haink eh gys y chen elley.

14 ¶ Nish va e ostyllyn er yarrood dy ghoail arran m'aroo, as cha row oc ayns y llong agh un willeen.

15 As hng eh currym orroo, gra, Bee-jee er nyn arrey, cur-jee twoaie jeh soorid ny Phariseeyn, as jeh soorid Herod.

16 As v'ad pleadeil ry-chailley, gra, Ta shoh er-yn-oyr nagh vel arran ain.

17 As tra va fys ec Yeesey er, dooyrt eh roo, Cre'n-fa ta shie arganey ny vud eu lene, son nagh vel arran eu? nagh vel shie foast cur tastey, ny toiggal? vel y cree eu foast moal ayns tush-tey?

18 Shiuish ta sooillyn eu, nagh vel shin fakin? as cleayshyn, nagh

vel shiu clashtyn? as nagh vel ch eu ayns cooinaghtyn

19 Tra vrishmish ny queig bwilleenyn mastey queig thousaneyn, cre whilleen baskad d'ooilliagh hrog shiu? Dooyrt ad rish, Daa vaskad jeig.

20 As tra vrish mee ny shiaght mastey kiare thousaneyn, cre whilleen baskad d'ooilliagh hrog shiu? As dooyrt adsyn, shiaght.

21 As dooyrt eh roo, Kys tenagh vel shiu goaill tushtey.

22 ¶ As haink eh gys Bethsaida, as hug ad lhieu dooinney doal huggey, as ghuec ad er eh dy ventyn rish.

23 As ghow eh yn dooinney doal er laue, as leeid eh eh magh ass y valley; as tra ve'h er chur shelley er c hooillyn as er chur e laucyn er, dènce eh jeh row eh fakín nhee erbee.

24 As yeeagh eh seose, as dooyrt eh, Hec-yn deiney myr biljyn, shooyll.

25 Ny lurg shen, hug eh e laucyn reesht er c hooillyn, as hug eh er jecaghyn seose: as hooar eh e hoilshey, as honnick eh dy chooilley ghooimney dy cronnal.

26 As hug eh eh ersooyl gys e hie, gra, Ny gow stiagh ayns y valley, chamoo inshys oo eh da unnane erbee ayns y valley.

27 ¶ As hie Yeesey as e ostyllyn magh gys baljyn Cesarea Philippi: as er y raad dènce eh jeu, gra, Cre ta deiney dy ghra my mychione's, quoi mee?

28 As dreggyr ad, Ean Bashtey: agh ta paart gra, Elias; as feallagheley, Fer jeh ny phadeyryn.

29 As dooyrt eh roo, Agh quoi ta shiuish dy ghra dy vel mee? As dreggyr Peddyr as dooyrt eh rish, Oo yn Creest.

30 As hug eh currym orroo gyn ad dy insh da dooinney erbee quoi v'eh.

31 As ren eh toshiaght dy hoilshaghey daue, dy row yn Mac dooinney dy hurranse ymmoder reddyn, as dy ve mee-lowit liorish

y chanstyr, as ny ard-saggyrtyn as ny scrudeyryn, as dy ve er ny choyrt gy baase, as er y tress laa dy irree reesht.

32 As loayr eh yn raa shoh dy foshlit. As ghow Peddyr eh dy lhiattee, as ren eh toshiaght dy choyrlaghey eh.

33 Agh tra v'eh er jyndaa mygeayrt, as er yeeaghyn er e ostyllyn, hug eshyn oghsan da Peddyr, gra, Ass my enish, y violeyder: son cha vel emnaghtyn ayd jeh ny reddyn ta bentyn rish Jee, agh jeh ny reddyn ta bentyn rish deiney.

34 ¶ As tra v'eh er n'eamagh er y pobble huggey, marish e ostyllyn, dooyrt eh roo, Quoi-erbee ta aggindagh geiyrt orrym's, lhig da eh hene y obbal, as e chrosh y hroggal, as geiyrt orrym.

35 Son quoi-erbee baillish e vioys y hauail, caillee eh eh; agh quoi-erbee chaillys e vioys er my ghraih's as graih yn tushtal, sauee eh eh.

36 Son cre'n vondeish vees ec dooinney, my chosnys eh yn seihll ooilley, as e annym hene y choayl?

37 Ny cre nee dooinney y choyrt ayns coonrey son e annym?

38 Quoi-erbee er-y-fa shen ghoys nearey roym's, as roish my ghoan, ayns y cheeloghe foalsey as peccoil shoh, roishyn myrgeddin ghoys Mac y dooinney nearey, tra hig eh ayns gloyr e Ayrey, as ny ainleyn casherick mârish.

## CAB. IX.

**A**S dooyrt eh roo, Dy furrinagh ta mee gra riu, Dy vel paart jeusyn ta nyn shassoo ayns shoh, nagh jean blashtyn er y baase, derrey vees ad er vakín recriaght Yee er jeet lesh pooar.

2 ¶ As ec kione shey laa, ghow Yeesey mârish Peddyr as Jamys, as Ean, as hug eh lesh ad seose gys slieau ard ad hene er-lheh: as va'n emmney echey er ny chaghl-laa kiongoyrt roo.



3 As haink y coamrey echey dy ve sollys, erskyn towse gial myr y sniaghtey; nagh row \* walker er y thalloo oddagh jannoo cha gial roo.

4 As lug ad my-ner Elias, as Moses: as ad taggloo rish Yeesey.

5 As dreggyr Peddyr as dooyrt eh rish Yeesey, Vainshter, s'maynrey dooinyn dy hannaghtyn ayns shoh: as lhig dooin three cabbaneyn y hroggal, cabbane er dty hon's, as cabbane son Moses, as cabbane son Elias.

6 Son cha row fys echey cre dy ghra, son s'mooar yn aggle v'orroo.

7 As ren bodjal scadoo y hilgey harrystoo: as haink coraa ass y vodjal, gra, Shoh my vac ennoil; caisht-jee rish.

8 As chelleeragh jeeaghyn mygeayrt, cha vaik ad dooinney erbee agh Yeesey ymycan m'aroo hene.

9 As myr v'ad cheet neose jeh'n eliean, hug eh currym orroo, gyn ad dy insh da dooinney erbee cre v'ad er vakin, derrey veagh Mac y dooinney er n'irree veih ny merriu.

10 As dreill ad y raa shen oc hene, resooney yn derrey yeh rish y jeh elley cre v'er ny hoiggal liorish yn irree-seose-reesht veih ny merriu.

11 ¶ As d'ence ad jeh, gra, Cre'n-oyr ta ny scrudeyryn gra, dy vel Elias dy heet hoshiaght?

12 As dreggyr eshyn as dinsh eh daue, Dy row Elias dy firrinagh dy heet hoshaight, as dy llias-saghey dy chooilley nhee, as kys te scrut mychione Mac y dooinney dy nhegin da goll trooid mooarane surranse, as beg dy ve soit jeh.

13 Agh ta mish gra rin, dy vel Elias dy jarroo er jeet, myr te scrut jeh, as dy vel ad er n'yan-noo rish myr bailloo.

14 ¶ As tra v'eh er jeet gys e ostyllyn, honnick eh chaglym mooar dy leih mygeayrt-y-moo, as ny scrudeyryn arganey roo.

15 As chelleeragh tra honnick yn pobble eh, ghew ad ooilley lane boggey jeh, as roie ad huggey goltaghey da.

16 As d'ence eh jeh ny scrudeyryn, Cre ny questionyn va shiu dy 'enaght jeh?

17 As dreggyr fer jeh'n cheshaght, as dooyrt eh, Vainshter, Ta mee er chmr lhiam my vac hood, ayn ta spyryd balloo:

18 As raad erbee dy vel eh dy ghaoill eh, t'eh dy ciyrt eh noon as noal; as t'eh keshal as snaggeraght lesh e eeacklyn, as shymley ersooyl: as loayr mee rish dty ostyllyn, ad dy chastey eh; agh cha daink eh lhien.

19 Dreggyr eshyn as dooyrt eh, O heeloghe vee-chredjuagh, caid ta mish dy ve m'erin? caid ta mee dy hurranse diu? cur lhiat eh hym's.

20 As lug ad lhieu eh huggey: as tra honnick eh eh, chelleeragh deiyr y spyryd eh noon as noal, as luitt eh er y thalloo, rowlal as keshal ec y v'eeal.

21 As d'ence eh jeh'n ayr echey, Caid neayr as haink shoh er? As dooyrt eh, T'eh er ve myr shoh neayr as v'eh ny lhiannoo.

22 As dy mennick t'eh er hilgey eh ayns yn aile, as ayns ny ushtaghyn, dy stroie eh: agh my oddys oo nhee erbee y yannoo, jean chymmey orrin, as cooin lhien.

23 Dooyrt Yeesey rish, My oddys oo credjal, ta dy chooilley nhee cheet leshyn ta credjal.

24 As chelleeragh deie ayr y lhiemmoo, as dooyrt eh lesh jeir, Hiarn, ta mee credjal; niartee lesh my chredjue faase.

25 Tra honnick Yeesey dy row yn pobble ayns preis chionney dy cheilley, vaggryr eh er y spyryd nen-ghlen, as dooyrt eh rish, Uss spyryd balloo as bonyr, ta mee dy dty harey, Oo dy heet magh

\* Gialleyder.

ass, as gyn arragh dy ghoill stiagh ayn.

26 As dylleeyn spyrryd, as deiyer eh noon as noal eh, as haink eh magh ass; as v'eh myr dy beagh eh marroo, ayns wheesh as dy dooyrt ymmodee, T'eh marroo.

27 Agh ghow Yeesey eh er laue, as hrog eh eh seose, as dirree eh.

28 As tra v'eh 'er jeet stiagh ayns y thie, dênee e ostyllyn jeh er-lheh, Cre'n-oyr nagh voddagh shin y chastey eh?

29 As dooyrt eh roo, Cha vel y keint shoh cheet magh er aght erbee, agh liorish padjer as tros-  
tey.

30 ¶ As jinnnee eh veih shon, as hie ad trooid Galilee; as cha baillish fys y ve ec dooinney er-  
bee er.

31 Son dynsée eh e ostyllyn, as dooyrt eh roo, Ta Mac y dooin-  
ney dy ve livreit gys laueyn dei-  
ney, as marree ad eh, as erreish  
da v'er ny varroo, nee eh girree  
reesht yn tress laa.

32 Agh cha hoig ad yn raa shen,  
as cha by-lhoys daue fênaghtyn  
jeh.

33 ¶ As haink eh gys Caper-  
naum, as ayns y thie dênee eh  
jeu, Cre'n taggloo shen va eu ny  
mast' eu hene er y raad?

34 Agh v'ad nyn dhost: Son er  
y raad v'ad pleadeil nyn mast' oc  
hene, quoi syrjey veagh.

35 As hoie eh sheese, as deie  
eh er y ghaa-yeig, as dooyrt eh  
roo, My ta dooinney erbee gear-  
ree dy ve hoshiaght, bee eh er  
jerrey ooilley, as ny harvaant da  
ooilley.

36 As ghow eh lhiannoo, as  
hoie eh eh kiongoyrt roo: as tra  
v'eh er ghoail eh ayns e roihagh-  
yn, dooyrt eh roo.

37 Quoi-erbee nee soiaghey jeh  
unnane dy lheid y chloan shoh,  
t'eh soiaghey jeem's: as quoi-erbee  
nee soiaghey jeem's, cha nee jeem's  
t'eh soiaghey, agh jehsyn t'er my  
choyrt.

38 ¶ As dreggyr Ean eh, gra,  
Vainshter, honnick shin fer castey  
drogh-spyrrydyn ayns dty ennym's,  
as cha vel eh geiyrt orriny, as ren  
shin eh y lhiettal, er-yn-oyr nagh  
vel eh geiyrt orriny.

39 Agh dooyrt Yeesey, Ny jean-  
jee eh y lhiettal: son cha vel dooin-  
ney erbee nee mirril y yannoo ayns  
m'ennym's, oddys dy eddrym loayrt  
olk jee'm.

40 Son eshyn nagh vel nyn 'oi,  
t'eh er nyn baart.

41 Son quoi-erbee ver diu cap-  
pan dy ushtey dy iu, ayns m'en-  
nym's, er-yn-oyr dy vel shiu ben-  
tyn gys Creest, dy firrinagh ta mee  
gra riu, nagh gail eh e leagh.

42 As quoi-erbee ver oyr da un-  
nane jeh'n vooijer veggey shoh ta  
credjal aynym's dy huittym [veih'n  
chredjue] bare da clagh wyllin dy  
ve croghit mysh e wannal, as eh  
dy ve tilgit ayns y cheayn.

43 As my ta dty laue dy dty  
hayrn gys yn olk, giare jeed ee:  
te ny share dhyt goll stiagh ayns  
y vea veayn, baccagh, na daa laue  
y ve ayd, as oo dy ghoill gys niu-  
rin, gys yn aile nagh bee dy bragh  
er ny vooghey.

44 Raad nagh vel y veishteig oc  
geddyn baase, as cha vel yn aile  
er ny vooghey.

45 As my ta dty chass dy dty  
hayrn gys peccah, giare jeed ee:  
te ny share dhyt goll croobagh  
stiagh ayns y vea veayn, na daa  
chass y ve ayd, as oo dy ve tilgit  
ayns niurin, ayns yn aile nagh bee  
dy bragh er ny vooghey:

46 Raad nagh vel y veishteig oc  
geddyn baase, as cha vel yn aile  
er ny vooghey.

47 As my ta dty hooill dy dty  
hayrn gys peccah, pluck assyd ee:  
te ny share dhyt ghoill stiagh ayns  
reeriaght Yee lesh un hooill, na  
daa hooill y ve ayd, as oo dy ve  
tilgit ayns aile niurin.

48 Raad nagh vel y veighteig  
oc geddyn baase, as cha vel yn  
aile er ny vooghey.

49 Son bee dy chooilley unnane



jeh nyn lheid oc shoh er nyn sailley lesh aisle, as dy chooilley ousal er ny hailley lesh'sollan.

50 Ta'n sollan mie : agh my ta'n sollan er choayl e hailjys, kys hig e vree ayn reesht? Freill-jee sollan ayndiu hene, as bee-jee ayns shee yn derrey yeh rish y jeh elley.

## CAB. X.

**A**S hrog eh er veil shen, as haink eh gys ardjyn Yndea, trooid y cheer v'er chen elley dy Yordân : as haink y pobble huggey reesht ; as myr v'eh cliaghtey, dynsee eh ad reesht.

2 ¶ As haink ny Phariseeyn luggey, as dênce ad jeh, er-chee prowal eh, Vel eh lowal da dooinney scarrey rish e ven?

3 As dreggyr eshyn as dooyrt eh roo, Cre'n sarëy hug Moses din?

4 As dooyrt adsyn, Lhow Moses sereeuyn-scarree y yannoo, as dy chooyrt ee ersooyl.

5 As dreggyr eshyn as dooyrt eh roo, Son ereoghys ny creeaghyn eu serieu eh diu yn sarey shoh.

6 Agh er-dy hoshiaght y theihll, elroo Jee ad fyrrynagh as bwoirynagh.

7 Er-yn-oyr shoh nee dooinney faagail e ayr as e voir, as lhiannee eh gys e ven.

8 As bee ad ny-neesht un eill : myr shen cha vel ad ny-sodjey jees, agh yn un eill.

9 Cre-erbee er-y-fa shen ta Jee er chur cooidjagh, ny lhig da dooinney erbee y scarrey veil-my-cheilley.

10 As ayns y thie dênce e ostyllyn jeh reesht, mychione y chooish cheddin.

11 As dooyrt eh roo, Quoi-erbee scarrys rish e ven, as phoosys ben elley, t'eh brishey poosey n'oi eck.

12 As my scarrys ben rish e sheshey, as ee dy ve poost rish dooinney elley, tee brishey poosey.

13 ¶ As hug ad lhieu cloan aegey

gys Creest, dy jiunagh eh bentyn roo ; as hug e ostyllyn oghsan dauesyn hug lhieu ad.

14 Agh tra honnick Yeesey eh, v'eh feer jymmoosagh, as dooyrt eh roo, Sur-jee cloan aegey dy heet hym's, as ny jean-jee ad y lhiettal : son jeh nyn lheid ta reeriaght Yee.

15 Dy firrinagh ta mee gra riu, Quoi-erbee nagh jean goaill reeriaght Yee myr lhiannoo beg, cha jed eh stiagh ayn.

16 As ghow eh ad seose ayns e roihaghyn, hug eh e laueyn er-roo, as vannee eh ad.

17 ¶ As tra v'eh er n'gholl magh er y raad, haink fer roie ny whuail, as gliooney huggey, dênce eh jeh, Vainshter vie, cre neem's dy vod-dym eiraght y chosney ayns y vea veayn?

18 As dooyrt Yeesey rish, Cre'n-fa t'ou genmys mish mie? cha vel ayn ny ta mie, agh unnane, ynryan Jee.

19 Shione dhyt ny annaghyn, Ny jean poosey y vrishey, Ny jean dunverys, Ny jean geid, Ny jean feanish foalsey y ymmyrkey, Ny jean molteyraght, Cur arym da dty ayr, as da dty voir.

20 As dreggyr eshyn as dooyrt eh rish, Vainshter, ooilley ny annaghyn shoh ta mee er reayll veil my aegid.

21 Eisht Yeesey, jecaghyn dy ennoil er, dooyrt rish, Ta un red ort foast dy yannoo : immee royd, as creek ny t'ayd, as cur eh da ny boghtyn, as bee berchys ayd ayns nian ; as tar, trog y chrosh, as eiyrrym's.

22 As v'eh trimshagh ec y raa shen, as hie eh ersooyl : son va cummallyn mooarey eehey.

23 ¶ As yeeagh Yeesey mygeayrt, as dooyrt eh rish e ostyllyn, Cre cha doillee as vees eh dauesyn ta berchys oc dy ghoill stiagh ayns reeriaght Yee!

24 As ghow adsyn yindys jeh ny goan eehey. Agh dreggyr Yeesey reesht, as dooyrt eh roo, Chloan,

ere cha doillee as te dauesyn ta treishteil ayns berehys, dy gholl stiagh ayns reeriaght Yee!

25 Te ny sassey da eamel goll trooid croae snaidey, na da lheid y dooinney berehagh shoh dy gholl stiagh ayns reeriaght Yee.

26 As v'ad atchimagh erskyn towse, gra nyn mast' oe hene, Quoi eisht oddys v'er ny hauail?

27 As yeeagh Yeesey orroo, as dooyrt eh, Da deiney ta shoh neupossible, agh eha vel eh da Jee: son da Jee ta dy chooilley nhee possible.

28 ¶ Eisht ren Peddyr toshiaght dy ghra rish, Cur-my-ner ta shynyn er dreigeil ooilley, as er n'eiyrort's.

29 As dreggyr Yeesey as dooyrt eh, Dy firrinagh ta mee gra riu, Nagh vel dooinney erbee, t'er dreigeil thie, ny braaraghyn, ny shayraghyn, ny ayr, ny moir, ny ben, ny eloan, ny thalloo, er my ghraih's as graih yn tushtal,

30 Nagh vow keead-filley nish ayns y tra shoh, thieyn, as braaraghyn, as shayraghyn, as moiraghyn, as eloan, as thalloo, lesh seaghyn; as ayns y theihll ta ry heet yn vea veayn.

31 Agh bee ymmodee jeusyu ta hoshiaght er-jerrey: as jeusyn ta er-jerrey, hoshiaght.

32 ¶ As v'ad er y raad goll seose gys Jerusalem: as hie Yeesey rhyrboo; as v'ad atchimagh, as myr v'ad geiyrer, va aggle orroo. As ghow eh yn daa ostyl yeig reesht, as ren eh toshiaght dy insh daue, ere ny reddyn harragh er,

33 Gra, Cur-my-ner ta shin goll seose gys Jerusalem, as bee Mae y dooinney er ny livrey gys ny ard-saggyrtyn, as gys ny serudeyrn: as nee ad eh y gheyrey dy baase, as livreyee ad eh gys ny Ashoonce.

34 As craidee ad mysh, as eustee ad eh, as tilgee ad shellaghyn er, as marree ad eh: as y tress laa nee eh girrec reesht.

35 ¶ As haink Jamys as Ean mee Zebedee huggey, gra, Vainsh-ter; Ta shin guce ort, dy ehur dooin yn aghin shen, nee mayd y yeeearree ort.

36 As dooyrt eh roo, Cre bailin mee dy yannoo er nyn son?

37 Dooyrt adsyn rish, Giall dooinyn dy hoie, yn derrey yeh er dty laue yesh, as y jeh elley er dty laue chiare, ayns dty ghloyr.

38 Agh dooyrt Yeesey roo, Cha s'eu ere ta shiu dy yeeearree: vod shiu giu jeh'n eappan ta mish giu jeh? as v'er nyn mashtey lesh y bashtey ta mish bashtit lesh?

39 As dooyrt ad rish, Foddee mayd. As dooyrt Yeesey roo, Iu-ee shiu dy jarroo jeh'n eappan ta mish giu jeh; as bee shiu er nyn mashtey lesh y bashtey ta mish bashtit lesh.

40 Agh dy hoie er my laue-yesh as er my laue-chiare, eha vel shen lhiam's dy ehoyrt agh bee eh er ny ehoyrt ynryean dauesyn er nyn son te kiarit.

41 As tra cheayll yn jeh shoh, ren ad toshiaght dy ve feer jymmoosagh rish Jamys as Ean.

42 Agh deie Yeesey orroo huggey, as dooyrt eh roo, Ta fys ca dy vel fir-reill ny Hashoonce gymmyrkey chiarnys orroo, as ta ny ard-gheiney oc reill dy mooaralagh harrystoo.

43 Agh cha bee shiinish myr shen: agh quoi-erbee jiuish bailish ve ooasle, lhig da ve nyn shirveishagh:

44 As quoi-erbee baillish ve yn ard-ghooinney nyn mast' eu, lhig da ve ny harvaant da ooilley.

45 Son cha daink yn eer Mac dooinney dy ve shirveishit, agh dy hirveish, as dy ehur e vioys ny lhiassaghey son ymmodee.

46 ¶ As haink ad gys Jericho: as myr v'eh goll magh ass Jericho marish e ostyllyn, as marish earroo mooar dy leih, va Bartimeus doal mae Timeus, ny hoie rish oirr yn raad, shirrey jeirk.

47 As tra cheayll eh dy nee



Yeesey dy Nazareth v'ayn ren eh toshiaght dy eamagh as dy ghra, Yeesey Vac Ghavid, jean myghin orrym.

48 As hooar ynmodee foill da, eh dy ve ny host : agh dyllee eshyn wheesh shen foddey smoo, Vac Ghavid, jean myghin orrym.

49 As hass Yeesey as doardee eh-eh dy ve eit : as deie ad er y dooinney doal, gra rish, Bee dy yien mie, irree ; t'eh geamagh ort.

50 As hilg eh ersooyl e gharmad, as dirree eh, as haink eh gys Yeesey.

51 As dreggyr Yeesey, as dooyrt eh rish, Cre bailt mee dy yannoo er dty hon ? Dooyrt y dooinney doal rish, Hiarn, dy voddym my hoilshey y gheddyn.

52 As dooyrt Yeesey rish, Im-mee royd ; ta dty chredjue er dty laanaghey. As cheleeragh hooar eh e hoilshey, as jimmee eh marish Yeesey er y raad.

## CAB. XI.

**A**S tra va'd er jeet er-gerrey da Jerusalem, gys Bethphage as Bethany ec cronk ny Oliveyn, hug eh magh jees jeh e ostyllyn,

2 As dooyrt eh roo, Gow-jee reue gys y balley-cheerey ta jeer-agh erriu ; as cha leah as vees shiu er n'gholl stiagh ayn, viow shiu lhiy kainlt, urree nagh varkee ricau dooinney ; feayshil-jee as cur-jee lhiu ee.

3 As my jir dooinney erbee riu, Cre'n-fa ta shiu jannoo shoh ? abbyr-jee dy vel feme ec y Chiarn urree ; as chelleeragh nee eh yn raad y lliggey jee.

4 As hie ad rhymboo, as hooar ad y lhiy kianlt cheu-mooie jeh'n dorrys, ayns boayl va daa raad cheet dy cheilley : as deayshil ad ee.

5 As dooyrt shiartanse jeusyn va nyn shassoo ayns shen, Kys dy vel shiu feaysley yn lhiy.

6 As dooyrt ad roo myr va Yeesey er n'oardaghey daue, as llig ad y raad daue.

7 As hug ad lhiu yn lhiy gys Yeesey, as hilg ad ny garmadyn oc urree ; as hoie eshyn er lhiy.

8 As ren ynmodee jeu ny ghar-madyn y skeayley er y raad : as ghiare feallagh elley banglaneyn jeh ny biljyn as skeayl ad ad er y raad.

9 As adsyn hie roish, as y vooi-ner haink ny yei, deie ad, gra, Hosanna, banmit ta eshyn ta cheet ayns ennym y Chiarn.

10 Banmit dy row recriaght yn ayr ain David, ta cheet ayns ennym y Chiarn ; Hosanna ayns yn yrjid.

11 As hie Yeesey gys Jerusalem, as hie eh stiagh ayns y chiamble ; as tra v'eh er yeeaghyn mygeayrt er dy chooilley nhee, as nish dy row yn fastyr er jeet, hie eh magh gys Bethany marish y daa ostyl yeig.

12 ¶ As laa ny vairagh, tra va'd er jeet veih Bethany, v'eh accry-sagh.

13 As honnick eh billey-figgagh er y raad, as duillagyn er, as haink eh, dy yecaghyn voghe eh mess erbee er : as tra ve'h er jeet huggey, cha dooar eh nhee erbee er, agh duillagyn ; son cha row imbagh ny figgyn ayn foast.

14 As dreggyr Yeesey, as dooyrt eh rish, Nar ee dooinney erbee mess jeeds veim shon magn er son dy bragh. As cheayll e ostyllyn eh.

15 ¶ As haink ad gys Jerusalem : as hie Yeesey stiagh ayns y chiamble, as ren eh toshiaght dy eiyr magh adsyn va creck as kion-naghey ayns y chiamble, as hilg eh harrish ny buird ocsyn va cagh-laa argid, as ny stuill ocsyn va creck calmaneyn ;

16 As cha lhowagh eh da dooinney erbee saagh erbee y chur lesh trooid y chiamble.

17 As dynsee eh ad, gra, Nagh vel eh scruit, Bee my hie's enmyssit liorish dy chooilley ashoon, thie yn phadger ? agh ta shiuish er n'yannoo eh ny ooig dy vaarlee.

18 As cheayll ny scrudeyryn as ny ard-saggyrtyn jeh, as v'ad shirrey kys oddagh ad eh y stroie: son va'd ayns aggle roish er-yn-oyr dy row ooille y'n pobblye goaill yindys jeh'n ynsagh echey.

19 As tra va'n fastyr er jeet, hie eh magh ass yn ard-valley.

20 ¶ As ayns y voghrey, myr v'ad goll shagney, honnick ad y billey-figgagh dy row eh er greenaghey seose veih ny fraueyn.

21 As by-chooinnee lesh Peddyr, as dooyrt eh rish, Vainshter, cur-my-ner, ta'n billey-figgagh hug uss fo mollaght er floghey ersooyl.

22 As dreggyr Yeesey as dooyrt eh roo, Soie-jee nyn gredjue ayns Jee.

23 Son dy firrinagh ta mee gra riu, Quoi-erbee jir rish y slieau shoh, Bee er dty scughey, as er dty hilgey ayns y cheayn, as nagh jean mee-ourys ayns e chree, agh ta credjal dy jig ny reddyn t'eh dy ghra gy-kione, bee shen ny jir eh er ny chooilleeney.

24 Shen-y-fa ta mee gra riu, Cre-erbee ta shin dy yecarree ayns padjer, cred-jee dy vow shiu ad, as bee ad eu.

25 As tra vees shiu shassoo dy ghoail padjer, leih-jee my ta nhee erbee eu noi dooinney erbee: dy vod nyn Ayr mygeddin t'ayns niau nyn loghtyn y leih diuish.

26 Son mannagh jean shiuish leih, cha jean nyn Ayr t'ayns niau nyn loghtyn y leih diuish.

27 ¶ As haink ad reesht gys Jerusalem: as myr v'eh walkal ayns y chiamble, haink huggey ny ard-saggyrtyn, as ny scrudeyryn, as y chanstyr.

28 As dooyrt ad rish, Cre'u phooar t'ayd's dy yannoo ny reddyn shoh, as quoi hug y phooar shoh dhyt dy yannoo ny reddyn shoh?

29 As dreggyr Yeesey as dooyrt eh roo, Fênymys jiuish myrgeddin un red, as freggyr-jee mee, as inshymys diuish cre'n phooar t'aym dy yannoo ny reddy shoh.

30 Bashtey Ean, nee veih niau ve, ny veih deiney? cur-jec ansoer dou.

31 As ren ad resooney roo hene, gra, My jir mayd, Veih niau, jir eshyn, Cre'n-oyr eisht nagh ren shiu eh y chredjal?

32 Agh my jir mayd, Veih deiney, v'ad ayns aggle roish y pobblye, son va dy chooille y ghooiney jeeaghyn er Ean dy ve dy jarroo ny adeyr.

33 As dreggyr ad as dooyrt ad rish Yeesey, Cha vod mayd ginsh. As dreggyr Yeesey as dooyrt eh roosyn, Chamoo inshymys diuish liorish cre'n phooar ta mee dy yannoo ny reddyn shoh.

## CAB. XII.

**A**s ren eh toshiaght dy loayrt roo liorish coraaghyn-doraghey. Va dooinney dy row ren garey-feeyney y hoiaghey, as ren eh cleigh my-geayrt-y-mysh, as chleiy eh ynnyd son y press-feeyney, as hrog eh toor, as hoie eh eh rish eirinne, as hie eh gys cheer foddey.

2 As ec yn imbagh cooie hug eh shaarvant gys ny eirinne, dy gheddyn veih ny eirinne jeh mess y gharey feeyney.

3 As ghow ad as woail ad eh, as hug ad eh er ersooyl follym.

4 As reesht hug eh huc sharvaant elley; as ersyn cheau ad claghyn, as vrish ad y kione er, as hug ad eh ersooyl lesh dellal feer scammyltagh.

5 As reesht hug eh huc sharvaant elley; as eshyn ren ad y varroo: as ymmodee elley, bwoalley paart, as marroo paart.

6 As va echey foast un vac, er v'eh feer ghraihagh, as hug eh eshyn myrgeddin ec y jerrey huc, gra, Ver ad arrym da my vac.

7 Agh dooyrt ny eirinne shen ny mast' oc hene, Shoh'n eirey: tar-jee as lhig dooin eh y varroo, as bee yn eiraght lhien hene.

8 As ghow ad, as varr ad eh, as hilg ad eh magh ass y gharey-feeyney.



9 Cre nee Chiarn y gharey-feeyney er-y-fa shen y yannoo? hig eh as stroic-ee eh ny eirinne, as ver ch yn garey-feeyney da eirinnee cley.

10 Nagh vel shiunish er lhaih ayns goo Yee? Ta'n chlagh ren ny masoonce y vee-lowal, er jeet dy ve yn ard chlagh chorneilagh.

11 Shoh va jannoo yn Chiarn, as te yindyssagh ayns ny sooillyn ainy.

12 As v'ad shêgin er goaill ch, agh v'ad ayns aggle roish y poble; son va fys oc dy row eh er loayrt yn coraa-dorraghey noi ad hene: as daag ad eh, as hie ad rhyboo.

13 ¶ As hug ad huggey shiartanse jeh ny Phariseeyn, as ny Herodianec, dy ghoaill vondeish jeh ayns e ghoan.

14 As tra v'ad er jeet, dooyrt ad rish, Vainshter, ta fys ain dy vel oo firrinagh, as nagh vel oo ayns imnea roish dooincey erbee; son cha vel oo soiaaghey jeh person deincey, agh gynsaghey raad Yee ayns firrinys: vel ch lowal keesh y choyrt da Cesar, man-nagh vel?

15 Jean mayd coyrt, ny dyn coyrt? Agh va fys echeysyn er y chialgeyrys oc, as dooyrt eh roo, Cre'n-fa ta shiu shirrey dy my ghoaill ayns ribbey? cur-jec lhiu ping hym, dy vaik-ym eh.

16 As hug ad lhiu eh: as dooyrt eh roo, Quoi gys ta'n cowrey as y screen shoh bentyn? As dooyrt adsyn rish, Gys Cesar.

17 As dreggyr Yecsey, as dooyrt eh roo, Eeck-jec da Cesar, shien ny ta lesh Cesar, as da Jee, ny reddyn ta lesh Jee. As ghow ad yindysh jeh.

18 ¶ Eisht haink huggey ny Sadduceeyn, ta gra nagh vel irree-seose-reesht dy ve ayn; as dênce ad jeh, gra,

19 Vainshter, ta Moses er scrieu dooin, My ta braar dooincey geddyn baase, as faagail e ven ny yei, gyn cloan echey, r'ee, dy vel

e vraar dy phoosey yn ven echey, as dy hroggal seose slught da e vraar.

20 Nish va shiaght braaraghy: as ghow yn braar shinney ben, agh geddyn baase cha daag ch slught.

21 As ghow yn nah vraar ee, as hooar ch baase, as cha daag eh slught: as y tress myrgeddin.

22 As v'ec ec y chiaght, as cha daag ad slught: er-jerrey ooilley hooar y ven baase myrgeddin.

23 Shen-y-fa ec yn irree-seose-reesht veih ny merriu, tra nce ad girree, quoi jen vees ee echey son ben? son v'ee ny ben da'n chiaght.

24 As dreggyr Yecsey as dooyrt ch roo, Nagh vel shiu er-y-fa shien fo marrynys, er-yn-oyr nagh vel toiggal eu jeh goo ny jeh pooar Yee?

25 Son ec yn irree-seose-reesht veih ny merriu, cha vel ad poosey, ny er nyn goyrt ayns poosey: agh t'ad myr ny ainleyn t'ayns niau.

26 As mychione ny merriu, dy nirree ad; nagh vel shiu er lhaih ayns lioar Voses, kys loayr Jee rish ass y thammag, gra, Mish Jee Abraham, as Jee Isaac, as Jee Jacob?

27 Cha nce Jec ny merriu eh, agh Jee ny bioee: ta shiu er-y-fa shien io marra'nys vooar.

28 ¶ As haink fer jeh ny scrudeyryn cheayll ad resooney cooid-jagh, as cur tastey dy row eh er n'ansoor ad dy mie, dênce eh jeh, Cre'n ard-anney jeh ny annaghyn ooilley.

29 As dreggyr Yecsey eh, Yn chied anney jeh ooilley ny annaghyn, Clasht, O Israel, Ta'n Chiarn yn Jec ain yn ynrycan Chiarn;

30 As ver oo graih da'n Chiarn dty Yee lesh ooilley dty chree, as lesh ooilley dty annym, as lesh ooilley dty aigney, as lesh ooilley dty niart: shoh'n chied anney.

31 As ta'n nah anney casley rish, ta shen dy ghra, Ver oo graih da dty naboo, myr dhyt

hene : cha vel anney erbee elley smoo na ad shoh.

32 As dooyrt y scrudeyr rish, S'mie shen, Vainshter, t'ou er loayrt yn irriney : son ta un Jee ayn, as cha vel Jee erbee elley agh eh hene.

33 As dy ve graihagh er lesh ooilley yn chree, as lesh ooilley yn tushtey, as lesh ooilley yn an-nym, as lesh ooilley yn niart, as dy ve graihagh er e naboo myr er hene, ta shen ny smoo na ooilley ny slane chebballyn-losht as ourallyn.

34 As tra honnick Yeeseey dy dansoor eh dy tushtagh, dooyrt eh rish, Cha vel oo foddey veih reeriaght Yee. As cha by-lhoys da dooinney erbee maghey shen question erbee sodjey y chur hug-gey.

35 ¶ As dreggyr Yeeseey myr v'eh gynsaghey ayns y chiamble, as dooyrt eh, Kys ta ny scrudeyr-yn gra dy nee Creest mac Gha-vid?

36 Son ta David eh hene er ghra liorish y Spyrryd Noo, Dooyrt y Chiarn rish my Hiarn's, Soie uss er my laue yesh, derrey ver-ym dty noidyn son stoyl dty choshey.

37 Ta David er-y-fa shen eh hene genmys eh ny Hiarn ; as kys t'eh eisht yn mac echey? As deaisht yn pobble v'er nyn jaglym cooidjagh rish dy arryltagh.

38 ¶ As dooyrt eh roo, myr v'eh gynsagh, Bee-jee er nyn dwoaie jeh ny scrudeyr-yn, ta geeearree shooyll ayns coamraghyn liauyrey, as sleih dy vannaghey daue ayns ny margaghyn,

39 As ny ard-stuill y ve oc ayns ny synagogueyn, as ny ard ynnydyn-soie euirraghyn :

40 T'ad cur mow thieyn mraane-treoghe, as son seaa dy ehrauee-aght lhiggey orroo dy ve mennick ec padjer : ta briwnys strimmey ny chour oc shoh.

41 ¶ As myr va Yeeseey ny hoie liorish kishtey yn stoyr, ghow eh tastey kys va'n pobble cur argid

ayns y stoyr : as ren ynmodee va berchagh eur ayn dy palchey.

42 As haink ben voght treoghe dy row, as hilg ee ayn daa vite ta jannoo farling.

43 As deie eh er e ostyllyn hug-gey, as dooyrt eh roo, Dy firrinagh ta mee gra rin, dy vel y ven-treoghe voght shoh er chur ny smoo ayns kishtey yn stoyr, na dy chooilley unnane t'er choyrt ayn.

44 Son t'adsyn ooilley er chur ayns ass nyn balchey : as t'eeish myr s'boght ee, er choyrt ayn ooilley ny v'eck, dy jarroo ooilley e cooid-seihlt.

### CAB. XIII.

**A**S myr v'eh goll magh ass y chiamble, dooyrt fer jeh e ostyllyn rish, Jeeagh, Vainshter ere ny elaghyn ! as cre'n vuildal t'ayns shoh !

2 As dreggyr Yeeseey as dooyrt eh rish, Vel oo fakyn y vuildal vooar shoh? cha bee faagit un chlagh er clagh elley nagh bee er ny lhieggal.

3 Ar myr v'eh ny hoie er cronk ny Oliveyn, jeeragh er y chiamble, denee Peddyr as Jamys, as Ean, as Andreays jeh er-lheh,

4 Insh dooin, cuin vees ny red-dyn shoh? as cre vees y cowrey tra vees dy chooilley nhee jeu shoh er nyn gooilleeney?

5 As dreggyr Yeeseey ad, as ren eh toshiaght dy ghra, Bee-jee er nyn dwoaie nagh jean dooinney erbee shiu y volley.

6 Son hig ynmodee ayns m'en-nym's, gra, Mish Creest : as nee ad ynmodee y volley.

7 As tra ehluinnys shiu jeh eaggaghyn, as jeh imraaghyn dy chaggaghyn, ny bee-jee scaghnit : son shegin da lheid y ve ayn, agh cha vel yn jerrey foast.

8 Son nee ashoon girree-magh noi ashoon, as reeriaght noi reeriaght : as bee craaghyn-thallooin ayns ynmodee ynnydyn, as gen-naghyn as seaghyn : ad shoh to-slaight trimshaghyn.



9 Agh jeeagh-jee shiuish diu hene: son livreyee ad shin seose gys coonceilyn; as ayns ny quaiyllyn vees shiu er nyn mwoalley, as ver ad lhien shiu kiongoyrt rish fir-reill as reeaghyn er choontey aym's, dy ve son feanishyn jeem's.

10 As shegin da'n sushtal ve hoshiaght er ny phreacheil mastey dy chooilley ashoon.

11 Agh tra ver ad lhieu shiu dy ve currit stiagh, ny smooinee-jee ro-laue ere nee shin loayrt, chamoo bee-jee inneagh ere dy ghra: agh ere-erbee vees er ny choyrt diu ayns yn oor eheddin, shen loayr-jee; son cha nee shiuish ta loayrt, agh y Spyrryd Noo.

12 Eisht nee braar e vraar y vrah gys baase, as yn ayr e vac: as nee eloan girree seose noi nyn ayr as nyn moir, as bee ad feanishyn baaish daue.

13 As ver yn ymmodee feoh diu er coontey yn eunym aym's: agh bee eshyn nee tannaghtyn firrinagh gys y jerrey er ny hanail.

14 Agh tra hee shiu eajecid y traartys, ta loayrit jeh liorish Daniel y phadeyr, ny hassoo raad nagh lhisagh eh, (eshyn ta lhaih, lhig da tastey 'ghoaill) eisht lhig dauesyn t'ayns Judea chea gys ny sleityn.

15 As eshyn t'er \* mullagh y thie, ny lhig da cheet neose, ny goll stiagh, dy ghoaill marish nhee erbee ass e hie.

16 As ny lhig dasyn t'ayns y vagher ehyndaa back, dy chur lesh e gharniad.

17 Agh smerg dauesyn ta torragh, as dauesyn ta cur keeagh ayns ny laghyn shen.

18 As guce-jee nagh bee shiu eginit dy roie er-chea 'sy gheurey.

19 Son bee seaghyn ayns ny laghyn shen, lheid as nagh row er-dy hoshiaght y theihll ta Jee er chroo, gys yn earish shen, as lheid as nagh bee arragh dy bragh.

20 As mannagh beagh y Chiarn

dy leah er n'ghoaill ny laghyn shen giare, cha beagh dooinney bio er ny hanail: agh er graih e chloan reiht t'eh er n'yannoo giare ny laghyn:

21 As eisht my jir dooinney er-bee riu, Cur-my-ner, ta Creest ayns shoh, ny eur-my-ner, t'eh ayns shid; ny chred-jee eh.

22 Son nee Creestyn foalsey, as phadeyrn foalsey girree, as cowraghyn as yindyssyn y hoilshaghey, dy volley, my oddagh eh ve, yn eer chloan reiht.

23 Agh gow-jee tastey: cur-jee my-ner, ta mish er n'insh diu dy choilley nhee ro-laue.

24 ¶ Agh ayns ny laaghyn cheddin, lurg y seaghyn shen, aasee yn ghrian dorragey, as cha der yn eayst e soilshey:

25 As tuittee ny rollageyn veih nian, as bee pooraghyn yn aer er nyn graa.

26 As eisht hee ad Mac y dooinney cheet ayns ny bodjallyn, lesh pooar as ard-ghloyr.

27 As eisht ver eh magh e ainleyn, as nee eh e chloan reiht y haglym cooidjagh veih ny kiare geayghyn, veih ny ardjyn sodjey magh jeh'n ooir, gys ny ardjyn sodjey magh jeh'n aer.

28 Nish ynsee-jee coraa-dorragey jeh'n billey-figgagh: Tra ta'n banglane echey foast oor, as eur magh duillagyn, ta fys eu dy vel y sourey er-gerrey:

29 Myr shen myrgeddin shiuish, tra hee shiu ny reddyng shoh cheet gy-kione, toig-jee dy vel eh er-gerrey, dy jarroo ec ny dorryssyn.

30 Dy firrinagh ta mee gra riu, roish my vees yn cheeloghe shoh harrish, dy bee dy chooilley nhee jeh shoh er nyn gooilleeney.

31 Nee yn aer as yn ooir eheraghtyn: agh my ghoan's cha jean cherraghtyn.

32 ¶ Agh jeh'n laa as yn oor shen, cha vel fys ec dooinney er-bee, ny ee ny ainleyn t'ayns mian, ny ec y Mae, agh yn Ayr.

33 Gow-jee tastey, bee-jee er

\* Ard-shamyr y thie.

nyn dwoaie as gow-jee padjer : son cha nione diu cuin ta'n traa.

34 Son ta'n Mac dooinney myr fer va goll er jurnah foddey, as daag e hie, as hug currym er e vooijer, as da dy chooilley ghooi-ney e obbyr hene, as doardee eh da'n porter dy reayll arrey.

35 Bee-jee shiuiish er-y-fa shen er nyn arrey (son cha vel fys eu cuin hig mainshter y thie; ayns yn astyr, ny ec mean-oie, ny ec gerrym y chellee, ny ayns y vogh-rey.)

36 Er-aggle dy jig eh doal-tat-tym, as dy vow eh shiu nyn gad-ley.

37 As ny ta mee dy ghra riuish, ta mee dy ghra rish ooilley, Bee-jee er nyn arrey.

#### C A B. XIV.

**L**URG daa laa va-feailley ny Caisht as yn arran gyn soo-rid : as va ny ard-saggyrtyn as ny scrudeyryn shêgin er goaill eh dy follit, as dy choyrt eh gy baase.

2 Agh dooyrt ad, Cha nee er laa ny feailley, er-aggle dy bee irree-magh ayn mastey'n pobble.

3 ¶ As myr v'eh ny hoie ec bee, ayns Bethany, ayns thie Simon yn lourane, haink ben as box alabas-ter dy oil eck, jeh spikenard, feer chostal; as doshil ee yn box, as gheayrt ee eh er y chione echey.

4 As va paart va mooaraghey shoh ayns nyn greeaghyn, gra, Cre'n-fa va'n jummal shoh jeant er yn oil?

5 Son oddagh eh v'er ny ve creckit son ny smoo na three cheead ping, as shen baarit er ny boghtyn. As v'ad jymmoosagh r'ee.

6 As dooyrt Yeesev, Faag-jee veue ee, cre'n eie t'eu urree? t'ee er n'yannoo obbyr vie orrym's.

7 Son ta ny boghtyn eu kinjagh, mêriu, as tra erbee dy nailliu, fod-dee shiu ve mie roo : agh mish cha vel eu dy kinjagh.

8 T'ee er n'yannoo gys rere e pooar; t'ee er jeet ro-laue dy

ooillaghey my chorp eour my oanluckey.

9 Dy firrinagh ta mee gra riu, Cre theihll yn raad bee yn sushtal shoh er ny phreachail, dy bee shoh t'eeish er n'yannoo, er ny imraa ayns cooinaghtyn jeeish.

10 ¶ As hie Yuaase Iscariot, fer jeh'n daa ostyl yeig, gys ny ard-saggyrtyn, dy vrah eh huc.

11 As tra cheayll ad shoh, ghow ad boggey jeh, as ghiall ad argid da. As v'eh fieau er caa dy vrah eh.

12 ¶ As er yn chield laa j'ehn arran caisht, tra va'd marroe yn Eayn-caisht, dooyrt e ostyllyn rish, Cre'n raad sailt shin dy ghol, as dy yannoo aarloo dhyts, dy ee yn Eayn-caisht?

13 As hug eh magh jees jeh e ostyllyn, as dooyrt eh roo, Im-mee-jee gys yn ard-valley, as hig nyn guail dooinney cur lesh saagh craie dy ushtey : eiyr-jee ersyn.

14 As raad erbee dy jed eh stiagh, abbyr-jee rish y fer-thie, Ta'n Mainshter gra, Cre vel shamyr ny goaldee, raad nee'm yn Eayn-caisht y ee marish my ostyllyn?

15 As jeeaghee eh diu ard-shamyr mooar soit magh as jeant aarloo : ayns shen aarlee-jee er nyn son.

16 As jimmee ny ostyllyn rhym-boe, as tra v'ad er jeet gys yn ard-valley, hooar ad myr v'eh er ghra roo : as daarlee ad yn Eayn-caisht.

17 As ec yn astyr haink eh marish yn daa ostyl yeig.

18 As myr v'ad nyn soie ec bee, dooyrt Yeesev, Dy firrinagh ta mee gra riu, Dy jean fer jiuish ta gee marmyn mish y vrah.

19 As ren ad toshiaght dy ve trimshagh, as dy ghra rish, fer lurg fer, Nee mish eh? as dooyrt fer elley, Nee orrym's t'ou cheet?

20 As dreggyr eh, as dooyrt eh roo, She fer jeh'n daa ostyl yeig eh, ta cur e laue marmyn ayns y chlaare.



21 Ta Mac y dooinney dy jar-roo goll myr te scruit jeh: agh smerg da'n dooinney shen, liorish ta Mac y dooinney er ny vrah; s'mie veagh eh er ve son y dooinney shen nagh. beagh eh ricau er jeet er y theihll.

22 ¶ As myr v'ad gee, ghow Yeesey arran, as vannee eh, as vrish eh eh, as hug eh eh daue, gra, Gow-jee, ee-jee, shoh my chorp.

23 As ghow eh yn cappan, as tra v'eh er ehnr booise, hug eh eh daue: as diu ad ooilley jeh.

24 As dooyrt eh roo, Shoh my uill's jeh'n eonaant noa, t'er ny gheayrtey son ymmodee.

25 Dy firrinagh ta mee gra rin, Nagh n'in-ym arragh jeh mess y villey-feeyney, derrey'n laa iu-ym eh ass-y-noa ayns reeright Yee.

26 ¶ As tra va'd er ghoaill ar-rane-moylee, hie ad magh gys cronk ny Oliveyn.

27 As dooyrt Yeesey roo, Failee yn eredjue euish ooilley noght kyndagh rhyn's: son te scruit, Bwoaill-ym's ny boehilley, as bee ny kirree er nyn skeayley.

28 Agh erreish dou ver n'itree reesht, hem reue gys Galilee.

29 Agh dooyrt Peddyr rish, Ga dy vaill eredjue dy ehooilley m-nane, foast eha vaill my ehredjue's.

30 As dooyrt Yeesey rish, Dy firrinagh ta mee gra rhyt, Yn laa jiu, eer yn oie noght roish my gerr y kellagh daa cheayrt, dy nob uss mish three keayrtyn.

31 Agh loayr eshyn ny s'jeeaney, Dy beign dy gholl gy-baase mayrt, eha nobbin oo er coontey erbee. As er yn aght cheddin loayr ad ooilley.

32 As haink ad gys ynyd va enmyssit Gethsemane: as dooyrt eh rish e ostyllyn, Soie-jee shiuish ayns shoh, ehoud as hem's gys padjer.

33 As ghow eh mârish Peddyr as Jamys as Ean, as ren eh toshi-acht dy ve mooar seaghnit as trome-chreeagh,

34 As dooyrt eh roo, Ta my annym feer trimshagh eer gys y baaase: fuirree-jee ayns shoh, as freill-jee arrey.

35 As hie eh red beg er e hoshi-acht, as hnitt eh er y thalloo, as ghow eh padjer, my oddys eh ve yn oor shen dy gholl shaghey.

36 As dooyrt eh, Abba, Ayr, ta dy ehooilley nhee ayns dty phooar, gow ersooyl yn eappan shoh voym: ny-yeih eha nee my aigney's, agh dty aigney's dy row jeant.

37 As haink eh as hooar eh ad nyn gadley, as dooyrt eh rish Peddyr, Simon, vel nss dty chadley? nagh voddagh oo arrey y reayll mârým un oor?

38 Bee-jee er nyn arrey, as gow-jee padjer, nagh dnitt shiu ayns miolagh: ta'n spyrryd en dy jarroo arryltagh, agh ta'n eill annoon.

39 As hie eh roish reesht, as ghow eh padjer, as loayr eh ny goan cheddin.

40 As tra haink eh reesht, hooar eh ad nyn gadley recsht, (son va ny sooilyn oc trome) as eha row fys oc ere'n ansoor dy ehur da.

41 As haink eh yn tress cheayrt, as dooyrt eh roo, Caddil-jee nish, as gow-jee nyn vea; s'llooar eh, ta'n oor er jeet; eur-my-ner ta Mae y dooinney er ny vrah gys laneyn peeece.

42 Trog jee errin, lhig dooin goll: eur-my-ner, ta eshyn ergerrey dooin ta dy my vrah.

43 ¶ As chelleeragh ehond as v'eh foast loayrt, haink Yuaase, fer jen'n daa ostyl yeig, as mârish va sheshaght vooar lesh cliwenyn as luing, veih ny ard-saggyrtyn, as ny serudeyrn, as y ehanstyr.

44 As lng eshyn v'er vrah eh eowrey daue, gra, Quoi - erbee ver-ym's paag da, shen eh; gow-jee eh, as leeid-jee eh ersooyl dy sanchey.

45 As eha Leah as v'eh er jeet, hie eh chelleeragh huggey, as

dooyrt eh, Vainshter, vainshter; as phaag ad eh.

46 ¶ As hug ad nyn laueyn er, as ghow ad eh.

47 As hayrn fer jeusyn va nyn shassoo mârish cliwe, as woail ch fer-mooinjerey yn ard-saggyrt, as ghiare eh e chleaysh jeh.

48 As dreggyr Yeesey, as dooyrt eh roo, Vel shiu er jeet magh myr noi marliagh, lesh cliwenyn as luirg dy my ghoaill?

49 Va mee mèriu gagh laa ayns y chiamble, gynsaghey, as cha ghow shiu mee: agh shegin da ny scriptyryn v'er nyn gooilleeney.

50 As ren ny ostyllyn ooilley treigeil eh as cosney roue.

51 As deiyr er dooinney aeg dy row, nagh row monney agh brilleen mysh e chorp; as haare ny deiney aegey greme er.

52 As daag eh yn vrilleen, as chossyn eh voue rooisht.

53 ¶ As hug ad lhieu Yeesey, er-ooyl gys yn ard-saggyrt: as mârishyn v'er nyn jaglym cooid-jagh ooilley ny ard-saggyrtyn as y chanstyr, as ny scrudeyryn.

54 As deiyr Peddyr er foddey ny yei, gys eer plaase yn ard-saggyrt: as hoie eh marish yn vooinj-er, as hiow eh eh-hene ec yn aile.

55 As va ny ard-saggyrtyn as ooilley'n choonceil shirrey feanishyn noi Yeesey dy chur eh gy baase; as cha dooar ad veg.

56 Son dymmyrk ymmodde feanish foalsey n'oi, agh cha row yn eanish oc coardail ry-cheilley.

57 As dirree shiartanse, as dymmyrk ad feanish foalsey n'oi, gra,

58 Cheayll shin eh gra, Lhiegyms y chiamble shoh ta jeant lesh laueyn, as cheu-sthie jeh three laa, trog-ym chiamble elley vees jeant fegooish laueyn.

59 Agh myr shen hene cha row yn eanish oc coardail ry-cheilley.

60 As hass yn ard-saggyrt seose ayns mean y cheshaght, as denee eh jeh Yeesey, gra, Nagh vel oo cur ansoor erbee? cre ta ny feanishyn shoh dy lhiassaghey dt'oi?

61 Agh v'eh ny host, as cha dug eh ansoor erbee. Reesht denee yn ard-saggyrt jeh, as dooyrt eh rish, Nee uss yn Creest, Mac yn Er-vannit?

62 As dooyrt Yeesey, She shen mee: as hee shiuish Mac y dooinney ny hoie er laue yesh y phooar, as cheet ayns bodjallyn yn aer.

63 Eisht raip yn ard-saggyrt e eaddagh, as dooyrt eh, Cr'en feme t'ain er feanishyn erbee sodjey?

64 Ta shiu er chlashtyn ny goan-mollaghtagh? cre ta shiu smooinghtyn? As hug ad ooilley briwnys er, dy row eh toilchin baase.

65 As ren paart toshiaght dy cheau shellaghyn er, as dy choodaghey yn eddin echey, as dy woalley eh, as dy ghra rish, Jean phadeyrys: as woail ny sidooryn eh lesh nyn massyn.

66 ¶ As myr va Peddyr heese ayns halley yn ard-saggyrt, haink unnane jeh ny sharvaantyn,

67 As tra honnick ee Peddyr dy hiow eh hene, yeeagh ee er, as dooyrt ee, As v'ou uss neesht marish Yeesey dy Nazareth.

68 Agh dob eh, gra, Cha vel fys ny toiggal aym, cre t'ou dy ghra. As hie eh magh ayns y phorch; as gherr y kellagh.

69 As honnick ben-aeg elley eh reesht, as ren ee toshiaght dy ghra rish y cheshaght, T'eh shoh fer jeu.

70 As dob eh reesht. As tammylt ny lurg shen, dooyrt paart jeh'n cheshaght, reesht rish Peddyr, Son shickyrys t'on uss fer jeu: son she Galilean oo, as ta dty ghlaire dy hoilshaghey eh.

71 Agh ren eh toshiaght dy ghweeaghyn as dy loo, gra, Cha nione dou yn dooinney shoh mychione ta shiu loayrt.

72 As ren y kellagh gerrym yn nah cheayrt. As chooinee Peddyr er ny goan va Yeesey er loayrt rish, Roish my gerr y kellagh daa cheayrt, nee uss mish y obbal three keayrtyn. As tra smooince eh er shen, ren eh keayne.



## CAB. XV.

**A** 3 chellecragh ayns y voghrey hug ny ard-saggyrtyn, as y chanstyr, as ny scrudeyryn, as y slane coonceil, nyn goyrle dy cheilley, as chiangle ad Yeesey, as leeid ad eh ersooyl, as livrey ad eh gys Pilate.

2 As dênee Pilate jeh, Nee uss ree ny Hewnyn? As dreggyr eshyn as dooyrt eh rish, Ta mee ny t'on uss dy ghra.

3 As ren ny ard-saggyrtyn ym-modee reddyn y lhiassaghey n'oi, agh cha dreggyr eh gys nhee er-bee.

4 As dênee Pilate jeh reesht, gra, Nagh vel oo cur ansoor erbee? cur-my-ner cre whilleen red as t'ad shoh dy lhiassaghey dt'oi.

5 As cha dug Yeesey ansoor er-bee da; myr shen dy ghow Pilate yindys.

6 Nish ec y feailley shen ve [yn cliaghtey dy] eaysley daue un phryssoonagh ec yeeearree yn phoble.

7 As va fer va enmyssit Barabbas, va ny phryssoonagh mârroosyn v'er n'irree magh mârish, as v'er n'yannoo dunverys ayns nyn irree-magh.

8 As dyllee yn pobble dy ard, as ren ad toshiaght dy ghuee er, Eh dy yannoo er nyn son, myr v'eh rieu cliaghtey.

9 Agh dreggyr Pilate ad, gra, Nailliu mee dy easley diu ree ny Hewnyn?

10 (Son va fys echey dy nee trooid goanlys va ny ard-saggyrtyn er chur stiagh eh)

11 Agh ghreinnee ny ard-saggyrtyn y pobble, ad dy yeeearree er myr reih, eh dy eaysley daue Barabbas.

12 As dreggyr Pilate, as dooyrt eh reesht roo, Cre bailliu mee eisht dy yannoo rishyn ta shiu dy ennys ree ny Hewnyn?

13 As dyllee ad dy ard reesht, Jean y chrossey eh.

14 Eisht dooyrt Pilate roo, Cre'n

oyr, cre'n olk t'eh er n'yannoo? As dyllee ad wheesh shen s'elgyssee, Jean y chrossey eh.

15 ¶ As er shoh va Pilate booiaght nyn aigney y choyrt da'n pobble, as deayshil eh Barabbas daue, agh livrey eh Yeesey, erreish da ve scuitchit, dy ve er ny chrossey.

16 As hug ny sidooryn lhiu ersooyl eh gys yn halley va enmyssit Pretorium; as deie ad er y slane sheshaght dy cheilley.

17 Ad hug ad er \* coamrey gorym-jiarg, as fee ad attey dy ghri-neyn, as hug ad eh mysh y chione echey.

18 As ren ad toshiaght dy oltaghey da, Dy vannee dhyt, Ree ny Hewnyn.

19 As woail ad eh er y chione lesh cuirtliagh, as cheau ad shellaghyn er, as chroym ad nyn ghlioonyn kiongoyrt rish, as hug ad ooashley da.

20 As tra v'ad [myr shoh] er ehraidey mysh, ghow ad yn coamrey purple jeh, as hug ad e ead-dagh hene er, as chur ad lhiu magh eh dy chrossey eh.

21 As d'èginee ad fer va enmyssit Simon Cyrenian va goll shaghey, cheet ass y cheer, ayr Alexander as Rufus, dy ymmyrkey e chrosh.

22 As hug ad lhiu eh gys yn ynnyd Golgotha, ta shen dy ghra sy ghlare ainyn, ynnyd bollag.

23 As hug ad da dy iu, feeyn as myrrh ny chione: agh cha ghow eh eh.

24 As tra v'ad er chrossey eh, reynn ad e gharmadyn, tilgey lottyn orroo, son ayn dagh dooinney.

25 As ve yn tress oor tra ren ad y chrossey eh.

26 As er-e-skyn va scrut oyr e vaaish, REE NY HEWNYN.

27 As mârish ren ad daa vaarliagh y chrossey; fer er e laueyesh, as fer elley er e laue-chiare.

28 As shoh myr va'n scriptyr

cooilleenit, ta dy ghra, As v'eh er ny carroo marish ny droghyantee.

29 As loáyr yn vooinjer va goll shaghey dy lunagh n'oi, craa nyn ghing, as gra, Ah, uss ta lhieggal y chianble, as dy hroggal eh reesht ayns threelaa,

30 Saue oo hene, as tar neose jeh'n chrosh.

31 Er yn aght cheddin neesht ren ny ard-saggyrtyn craidey mysh, gra ny mast'oc hene marish ny scrudeyryn, Haue eh feallagh elley, agh eh hene cha vod eh sauail.

32 Lhiig da Creest Ree Israel cheet neose nish jeh'n chrosh, dy vod mayd fakin as credjal. As ren adsyn v'er nyn grossey mârish, eh y oltooran,

33 As trá va'n cheyoo oor er jeet, va dorraghys harrish oolley yn cheer, gys yn nuyoo oor.

34 As ec yn nuyoo oor deie Yeesey lesh ard-choraa, gra, ELOI, ELOI, LAMA SABACHTHANI? ta shen dy ghra 'sy ghlare ainy, My Yee, My Yee, cre'n-fa t'ou er my hreigeil?

35 As dooyrt paart. jeusyn va nyn shassoo ayns shen, tra cheayll ad shoh, Cur-my-ner, t'eh geamagh er Elias.

36 As roie fer, as lhiene eh sponge lesh vinegar, as hug eh eh er cuirtliagh, as hieyn eh huggey dy iu, gra, Faag-jee eh; hee mayd jig Elias dy ghoail neose eh.

37 As deie Yeesey lesh ard-choraa, as ren eh paartail.

38 As va'n coodaghey va eddyr y chianble as yn ynyd casherick raipit veih-my-cheilley, veih'n vul-lagh gys y laare.

39 As tra honnick yn captan-keead va ny hassoo kiongoirt rish, dy row eh myr shen er n'eamagh, as er phaartail, dooyrt eh, Dy fir-inagh she Mac Yee va'n dooinney shoh.

40 Va myrgeddin ymnoddec mraane cur-my-ner veih foddey: nyn mast'oc va Moirrey Malaine,

as Moirrey moir Yamys byloo as Joses as Salome;

41 Va myrgeddin er n'ciyrt er, as v'ad shirveishagh da choud's v'eh ayns Galilee; as mâröosyn ymnoddec mraane elley v'er jeet seose mârish gys Jerusalem.

42 ¶ As nish tra va'n fastyr er jeet (er-yn-oyr dy nee traa yn aarlaghey ve, ta shen, yn laa roish yn doonaght)

43 Haink Joseph dy Arimathea, fer-coyrlee ooasle, va myrgeddin eh hene farkiaght son reeriaght Yee, as cha ghow eh aggle, agh hie eh stiagh dy dunnal gys Pilate, as ren eh aghin son corp Yee-sey.

44 As ghow Pilate yindys my v'eh hannah marroo: as deie eh er y centurion huggey, as denee eh jeh, row eh er ve foddey marroo?

45 As tra hooar eh fys er veih'n centurion, hug eh yn corp da Joseph.

46 As chionnee eh aanritkeyl as ghow eh neose eh, as hoill eh eh ayns y aanrit, as doanluck eh eh ayns oaie va cleight ayns creg, as rowll eh clagh er beeayl yn oaie.

47 As honnick Moirrey Malaine, as Moirrey moir Yoses, cre raad v'eh er ny oanluckey.

## CAB. XVI.

**A**S tra va'n doonaght ec kione, va Moirrey Malaine, as Moirrey moir Yamys as Salome, er chionnaghey spisyn millish, dy vod-dagh ad cheet dy ooillaghey eh.

2 As feer voghey ayns y vadrán, er y chied laa jeh'n chaghtin, haink ad gys yn oaie ec irree ny greiney.

3 As dooyrt ad nyn mast'oc hene, Quoi rowlys ersooyl yn chlagh jeh becal yn oaie?

4 (As tra va'd er yecaghyn, honnick ad y chlagh rowlit ersooyl) son v'ee feer vooar.

5 As hie ad stiagh ayns yn oaie, as honnick ad dooinney aeg ny



hoie er y cheu yesh, coamrit ayns coamrey liauyr gial: as v'ad agglagh.

6 As dooyrt eh roo, Ny bee aggle erriu: ta shiu shirrey Yeesey dy Nazareth, v'er ny chrossey: t'eh er n'irree; cha vel eh ayns shoh: eur-jee my-ner shoh'n boayl v'eh oanluickit ayn.

7 Agh immee-jee reue, insh-jee da e ostyllyn as da Peddyr dy vel eh goll reue gys Galilee: shen-y-raad hee shiu eh, myr dooyrt eh riu.

8 As hie ad magh ayns siyr, as roie ad roue veih'n oaie, son va'd er-creau as atchimagh: chamoo loayr ad veg rish dooinney erbee; son va'd agglit.

9 ¶ Nish tra va Yeesey er n'irree er moghrey yn ehied laa jeh'n chiaghtin, hoilshee eh eh hene hoshiaght da Moirrey Malaine, ass-jee v'eh er hilgey shiaght drogh-spyrrydyn.

10 As hie ish, as dinsh ee yn niaght daunesyn b'oallagh ve sheer mârish, myr va'd dobberan as keayneiy.

11 As tra cheayll ad dy row eh bio, as dy row ish er vakin eh, foast cha ren ad credjal.

12 ¶ Ny lurg shen hoilshee eh eh-hene ayns eummey elley da jees jeu, myr vaad shooyl er y raad, as goll er y cheer.

13 As hie ad as dinsh ad eh da'n chooid elley jeh'n cheshaght: chamoo chred ad shoh.

14 ¶ Ny lurg shen hoilshee eh eh-hene da'n un ostyl yeig, myr v'ad nyn soie ee bee, as hooar eh foill daue son y vec-credjine as y chreoghys erree oc, er-yn-oyr nagh ren ad credjal adsyn v'er vakin eh, erreish da v'er n'irree.

15 As dooyrt eh roo, Immee-jee magh trooid ooilley yn seihll, as jean-jee yn sushtal y phreachail da dy chooilley chretoor.

16 Bec eshyn ta credjal as ta bashtit, er ny hanail; agh bee eshyn nagh jean credjal er ny gheyrey.

17 As eiyree ny cowraghyn shoh orroosyn ta credjal; Ayns my ennym's nee ad drogh-spyrrydyn y chastey, loayree ad lesh chengaghyn noa,

18 Nee ad loaghtey ard-nieughyn, as my iu-ys ad nhce erbee pushoonagh, cha jean eh skielley daue: ver ad nyn laueyn er sleih chingey, as nee ad coural.

19 ¶ Myr shen erreish da'n Chiarn v'er loyart roo, v'eh er ny ghoail seose gys niau, as hoie eh er laue yesh Yee.

20 As hie ad magh, as ren ad preacheil dy chooilley raad, y Chiarn gobbraghey mâroo; as jan-noo yn goō breeoil liorish ny mirrilyn va goll lesh. Amen.

## YN SUSHTAL scruit liorish yn Noo LUKE.

### CAB. I.

**S**ON wheesh as dy vel ymmo-dee er ghoail ayns laue dy ehur coontey cairagh jeh ny reddyn ta dy firrinagh er nyn gredjal nyn mast' ain.

2 Eer myr hoilshee ad dooinyn ad, va er-dyn toshiaght nyn veanishyn sooilley as nyn shirveishee jeh'n ghoo.

3 Ta mish myrgeddin er vakin eh mie, myr ta slane toiggal aym

jeh dy chooilley nhce er-dyn eer toshiaght, dy serieu hoods ayns order, Theophilus smoo ooasle,

4 Dy vod tushitey share y ve ayd jeh firrinys ny reddyn shen, t'on er ny ve ynsit ayndoo.

5 **R**ISH lhing Herod ree Yudea, va saggirt dy row enmyssit Zacharias, jeh \* coorse Abia; as va'n ven echey jeh in-

\* Shiall Abia.

neenyn Aaron, as yn ennym eck Elizabeth.

6 As va'd ny neesht cairagh kiongoyrt rish Jee, gimmeeght ayns ooilleey annaghyn as oardaghyn y Chiarn gyn loght.

7 As cha row slught oc, er-yn-oyr dy row Elizabeth gennish, as v'ad ny neesht er roie dy mie ayns cash.

8 As haink eh gy-kione, choud as v'eh cooilleeney oik y taggyrt kiongoyrt rish Jee, myr va e choorse er jeet magh,

9 Cordail rish eliaghtey oik y taggyrt, dy haghyn eh dy ve yn currym echey dy lostey oural-millish, tra v'eh goll stiagh ayns chiamble y Chiarn.

10 As va'n slane chaglym jeh'n pobble cheu-mooie ee padjer rish traa yn oural-millish.

11 As haink ainle y Chiarn, as hass eh er cheu yesh altar yn oural-millish.

12 As tra honnick Zacharias eh, v'eh seaghnit, as huitt aggle er.

13 Agh dooyrt yn ainle rish, Ny gow aggle Zacharias: son ta dty phadger er ny ehlashtyn, as nee yn ven ayd Elizabeth mac y ymmyrkey dhyt, as nee oo genmys eh Ean.

14 As bee boggey as gerjagh ayd, as nee ymnodde boggey y ghoaill tra hig eh er y theikill.

15 Son bee eh ooasle ayns shilleey yn Chiarn, as cha n'iu'eh fecyn ny jough lajer, as bee eh er ny lhieeney lesh y Spyrryd Noo, veih eer brein e vayrey.

16 As ymnodde jeh cloan Israel nee eh y hyndaa gys y Chiarn y Jee oc.

17 As hed eh roishyn ayns spyrryd as pooar Elias, dy hyndaa creeaghyn ny ayraghyn gys y chloan, as ny mee-viallee gys creenaght yn vooinjer chairal, dy yannoo aarloo pobblé kiarit son y Chiarn.

18 As dooyrt Zacharias rish yn ainle, Cre liorish vees fys aym's er shoh? son ta mee shenn, as ta'n ven er roie dy mie ayns cash.

19 As dreggyr yn ainle as dooyrt eh rish, Mish Gabriel ta shirveish fenish Yee; as ta mee er my choyrt dy loayrt rhyt, as dy hoilshaghey dhyt ny naightyn mie shoh.

20 As cur-my-ner bee oo balloo, as cha jig dty ghlare lhiat, derrey yn laa vees ny reddyn shoh cooilleenit, er-y-fa nagh vel oo er ehredjal my ghoan's vees er nyn gooilleeney ayns nyn imbagh cooie.

21 As va'n pobble ficau son Zacharias, as yindys orroo dy row eh cumrail choud ayns y chiamble.

22 As tra haink eh magh, cha voddagh eh loayrt roo; as hoig ad dy row eh er vakin ashlish ayns y chiamble: son v'eh jannoo signyn daue, as hannee eh balloo.

23 As shen myr ve, tra v'eh er chooilleeney laghyn e hirveish dy jimmee eh gys e hie hene.

24 As lurg ny laghyn shen ren e ven Elizabeth giennaghtyn, as dollee ee ee-hene qneig meeghyn, gra,

25 Shoh myr ta'n Chiarn er n'yannoo er my hon tra yecagh eh orrym, dy ghoaill ersooyl my olttoan mastey deiney.

26 As ayns y cheyoo vee, va'n ainle Gabriel er ny ehoryt veih Jee, gys ard-valley dy Ghalilee, va ennysit Nazareth,

27 Gys moidyn nasht rish dooinney enmyssit Joseph, jeh thie Ghauid; as va ennym y voidyn Moirrey.

28 As haink yn ainle stiagh as dooyrt eh r'ee, Dy vannee dhyt's ta ayns ard-foayr, ta'n Chiarn mayrt; bannit t'ou uss mastey mraane.

29 As tra honnick ee eh, v'ee seaghnit ec y raa echey, as smooinee ee ee r'ee hene ere'n monney dy vannaghey va shoh.

30 As dooyrt yn ainle r'ee, Ny bee aggle ort, O Voirrey; son t'ou er gheddyn foayr veih Jee.

31 As cur-my-ner, nee oo giennaghtyn, as mac y ymmykey, as enmyssee oo yn ennym echey Yee-sey.



32 Bee eshyn cronnal as enmyssit Mac yn Er-syrjey; as ver y Chiarn Jee dasyn stoyl-reeoil e ayr David.

33 As nee eh reill harrish thie Yacob gys earishyn foddey beayn, as er e reeriaght eha bee jerrey erbee.

34 Eisht dooyrt Moirrey rish yn ainle, Kys oddys shoh y ve, fakin nagh nione dou dooinney?

35 As dreggyr yn ainle as dooyrt eh r'ee, Hig yn Spyrryd Noo neose ort, as bee pooar yn Er-syrjey er ny skeayley harryd: shen-y-fa bee yn slught chasherick shen ver oo son y theihll, enmyssit Mac Yee.

36 As cur-my-ner, dty ven-vooinjerey Elizabeth, t'eeish myr-geddin er ghiennaghtyn mac ayns ny shenn laghyn eck: as shoh yn cheyoo vee jeeish va raait dy ve gennish.

37 Son da Jee cha bee rhee erbee neu-phossible.

38 As dooyrt Mooirrey, Cur-my-ner sharvaant y Chiarn, dy jig eh lhiam eordail rish dty ghoo. As jimmee yn ainle vocee.

39 As mysh ny laghyn shen hrog Moirrey nrree lesh siyr dy gholi gys cheer ny liargagh, gys ard-valley dy Yudah.

40 As hie ee stiagh ayns thie Zacharias as vannee ee da Elizabeth.

41 As haink eh gy-kione, tra cheayll Elizabeth bannaghey Moirrey, dy lheim yn oikan ayns e brein, as va Elizabeth lhiacent lesh y Spyrryd Noo.

42 As loayr ee lesh ard-choraa as dooyrt ee, Bannit t'on nss mastey mraane, as bannit ta slught dty vrein.

43 As kys ta'n [coashley] aym, dy vel moir my Hiarn er jeet dy my yeeaghyn?

44 Son cur-my-ner, cha leah as ren coraa dty vannaghey bingys ayns my chleayshyn, lheim yn oikan ayns my vrein son boggey.

45 As bannit t'eeish ta er chred-jal: son bee slane cooilleeney ny

reddyn shen v'er ny hoilshaghey jee liorish y Chiarn.

46 As dooyrt Moirrey, Ta m'an-nym cur ard-voylley da'n Chiarn,

47 As ta my spyrryd er ghoaill boggey ayns Jee my Haualtagh.

48 Son t'eh er chur tastey da stayd injil e harvaant: son cur-my-ner, maghey shoh nee dy chooillee heeloghe mish y enmys bannit.

49 Son s'mooar ta'n ooillee-niartal er n'yannoo er my hon, as s'cash-erick ta e ennym.

50 As ta e vyghin orroosyn ta goaill aggle roish, veih sheeiloghe gys sheeloghe.

51 T'eh er hoilshaghey niart lesh e roih; t'eh er skeayley ny moyrnee ayns mooaralys nyn greeaghyn.

52 T'eh er lhieggall sheese ny treanee veih nyn stuill-reeoil, as er hoiaaghey seose ny imlee.

53 T'eh er lhieneey ny accrys-see lesh reddyn mic, as ny berchee t'eh er chur follym ersooyl.

54 T'eh er chooneey lesh e harvaant Israel, ayns cooinaghtyn jeh e vyghin.

55 (Myr loayr eh rish nyn shennayryn, rish Abraham as e luight) er son dy bragh.

56 As duirree Moirrey maree mysh three meeghyn, as haink ee reesht gys e thie hene

57 Nish va slane tra Elizabeth er jeet, dy ve livreit; as hug ee mac son y theihll.

58 As cheayll ny naboonym as y sleih mooinjerey eck, kys va'n Chiarn er hoilshaghey ard-vyghin jee; as ghow ad boggey maree.

59 As haink eh gy-kione er yn hoghtoo laa dy daink ad dy ghia-rey-chymnylt yn lhiannoo; as denmys ad eh Zacharias, lurg ennym e ayrey.

60 As dreggyr e voir, as dooyrt ee, Cha nee; agh bee eh enmyssit Ean.

61 As dooyrt ad r'ee, Cha vel veg jeh dty chynney jeh'n ennym shen.

62 As ren ad signyn gys e ayr, ere'n ennym baillishyn y ve er.

63 As hir eh boayrd-screenee, as serieu eh, gra, Ta'n ennym echey Ean. As ghow ad ooilley yindys.

64 As er-y-chooyl va e veéal er ny osley, as e hengey er ny eaysley, as loayr eh, as lug eh moylley da Jee.

65 As luitt aggle [arrymagh] er ooilley nyn naboony: as hie goo jeh ooilley ny reddyn shoh inagh trooid ooilley cheer sleitagh Yudea.

66 As adsyn ooilley cheayll shoh, hasht ad ayns nyn greeaghyn ad, gra, Cre'n monney dy ghooinee vees eh shoh? as va laue yn Chiarn mârish.

67 As va'n ayr echey Zacharias thicent lesh y Spyrryd Noo, as ren eh phadeyrys, gra,

68 Bannit dy row yn Chiarn Jee Israel, son t'eh er yceaghyn er, as er livrey e phobble,

69 As t'eh er hroggal seose saualtys niartal er nyn son, ayns thie e harvaant David;

70 Myr loayr eh liorish beéal e adeyryn crauce, t'er ny ve erdy hoshiaght y theihll;

71 Dy hanail shin veih noidyn, as veih'n laue oesyn ooilley ta dwoaie oc orrin.

72 Dy chooilleeney yn vyghin va giallit da ny ayraghyn ain, as dy chooinaghtyn er e chonaant casherick;

73 Eer yn breearrey ren eh gys yn ayr ain Abraham.

74 Dy giallagh eh dooinyn dy beagh shin er nyn livrey veih laueyn nyn noidyn, as shirveish eh fe-gooish aggle,

75 Ayns crauceaght as cairys kiongoyrt rish, ooilley laghyn nyn mea.

76 As bee uss lhiennoo enmyssit phadeyr yn Er-syrjey; son hed oo roish eddin y Chiarn, dy yannoo aarloos e raaidyn;

77 Dy ehur tushtey dy hanaltys da e phobble, liorish leih nyn beccaghyn,

78 Trooid myghin meigh yn Jee

ain; liorish ta irree-ny-greiney veih yn yrjid er hoilshean orrin,

79 Dy ehur soilshey dauesyn ta nyn soie ayns dorraghys as ayns scadoo yn vaaish, dy leeideil ny cassyn ain ayns raad y chee.

80 As daase y lhiannoo, as v'eh er ny niartaghey 'sy spyrryd, as v'eh ayns ny faasaghyn derrey'n laa v'eh er ny hoilshagey da Israel.

## C A B. II.

**A**S haink eh gy-kione anys ny laghyn shen, dy jagh sarey magh veih Cesar Augustus, dy beagh \*coontey er ny ghoaill jeh'n slane rheam.

2 (As va'n recortys shoh jeant, magh roish my va Cyrenius ny chiannoort er Syria)

3 As hie ad, ooilley dy chur stiagh nyn enmyn, dagh unnane gys e ard-valley hene.

4 As hie Joseph myrgeddin seose veih Galilee, veih ard-valley Nazareth, gys Judea, gys ard-valley Ghavid, ta enmyssit Bethlehem (son dy row eh jeh thie as kymcey Ghavid)

5 Dy chur stiagh e ennym hene as ennym Moirrey yn ven va nasht rish, va trome torragh.

6 As shen myr ve, choud as va'd ayns shen, dy row yn traa er jeet jeeish dy ve livreit.

7 As hug ee son y theihll yn ynrycan vac rug jee, as hoill ee eh ayns aanrityn soillee, as hug ee eh ny lhie ayns manjoor, er-y-fa nagh row room er nyn son ayns y thie-oast.

8 Nish v'ayns y ebeer cheddin bochillyn mooie er y vagher freayll arrey er nyn shioltancyn 'syn oie.

9 As cur-my-ner haink ainle y Chiarn neose orroo, as ren gloyr y Chiarn soilshean mygeayrt-y-moo; as v'ad fo aggle feer atchi-magh.

10 As dooyrt yn ainle roo, Ny bee aggle erriu: son cur-my-ner,

\* Cour treggal keesh.



ta mish coÿrt lhiam hiu naightyn mie dy voggey mooar vees gys dy chooilley phobble.

11 Son diuish t'er ny ruggey jiu ayus ard-valley Ghavid, Saul-tagh, ta shen Creest yn Chiarn.

12 As bee shoh son cowrey diu ; Viow shiu yn oikan ayns aaurityn soillee, as ny lhie ayns manjoor.

13 As ayns y tullogh va marish yn ainle ymmodde jeh'n cheshaght flaunyssagh eur moylley da Jee, as gra,

14 Gloyr dy row gys Jee ayns yn yrid, as er y thalloo shee, aigney-mie gys deiney.

15 As haink eh gy-kione, cha leah as va ny ainleyn er n'gholl ersooyl vone gys niau, dy dooyrt ny bochillyn yn derrey yeh rish y jeh elley, Lhig dooin goll nish derrey Bethlehem, dy akin yn red shoh t'er jeet gy-kione, ta'n Chiarn er hoilshaghey dooin.

16 As haink ad lesh siyr, as hooar ad Moirrey as Joseph, as yn oikan ny lhie ayns manjoor.

17 As tra honnick ad eh, hoilshce ad magh yn raa va er ny insh dane mychione y lhiannoo shoh.

18 As ghow dy chooilley unnane cheayll eh, yindys jeh ny reddyng va inshit dane liorish ny bochillyn.

19 Agh hasht Moirrey ooilley ny raaghyn shoh [ayns e haigney] as smooinee ee orroo dy down ayns e eree.

20 As haink ny bochillyn roue, cur gloyr as moylley da Jee son dy chooilley nhee v'ad er chlastyn as er vakin, myr ve inshit dane.

21 As tra va hoght laa ee kione son giarey-chymmylt y lhiannoo, v'eh enmyssit YEESEY, son shen yn ennym hug yn ainle er, roish my row eh er ny ghiennaghtyn 'sy vrein.

22 As tra va laghyn nyn ghlenney, cordail rish leigh Voses, er jeet, hug ad lhiu eh gys Jerusalem, dy hebbal eh gys y Chiarn,

23 (Myr te scrut ayns leigh yn

Chiarn, Bee dy chooilley chieruggit yrrynagh er ny chasherickey gys y Chiarn)

24 As dy hebbal yn oural t'er ny harey ayns leigh yn Chiarn, Piyr dy chalmaneyn turtle, ny daa chalmene aegey.

25 As cur-my-ner va dooinney ayns Jerusalem va enmyssit Simeon ; as va'n dooinney cheddin cairagh as erauce, farkiaght son \* gerjagh Israel : as va'n Spyrryd Noo ersyn.

26 As ve er ny hoilshaghey da liorish y Spyrryd Noo, nagh noghe eh baase, roish da v'er vakin Creest yn Chiarn.

27 As haink eh liorish y Spyrryd stiagh ayns y chiable : as tra va'n ayr as y voir er chur lhiu yn lhiannoo Yeesey stiagh, dy yannoo er e hon, lurg cliaghtey yn leigh ;

28 Eisht ghow eh seose eh ayns e roilaghyn, as hug eh moylley da Jee, as dooyrt eh,

29 Hiarn nish t'ou eur kied da dty harvaant paartail ayns shee, cordail rish dty ghoo.

30 Son ta my hooillyn er vakin dty haualtys ;

31 T'ou er eliarail dy ve er ny hoilshaghey fenish dy chooilley phobble ;

32 Soilshey dy hoilshean er ny Ashoonee, as gloyr dty phobble Israel.

33 As ghow Joseph as e voir yindys jeh ny reddyng va loayrit my-e-chione.

34 As vaneer Simeon ad, as dooyrt eh rish Moirrey e voir, Cur-my-ner ta'n lhiannoo shoh soit dy chur sheese as dy hoiaghey seose ymmodde ayns Israel ; as son cowrey dy oltoan.

35 (As dy jarroo hed cliwe trooid dty annym hene neesht) dy vod smooiinaghtyn ymmodde creeaghyn v'er ny chrommaghey.

36 As va myrgeddin phadeyben enmyssit Anna, imneen Pha-

\* Cheet yn Vessiah.

anél, jeh kynney Aser: v'ee dy eash vooar, as v'ee er veaghey marish e sheshey shiaght bleeaneey neayr as v'ee ny moidyn.

37 As v'ee ny ben-treoghe mysh kiare-feed as kiare bleeaneey dy eash, as v'ee dy kinjagh taaghey yn chiamble, shirveish Jee lesh trostey as padjeryn oie as laa.

38 As haink ish stiagh ec y traacheddin, as lug ee booise myr-geddin da'n Chiarn, as loayr ee jeh roosyn ooiley va jecaghyn son livrey-ys ayns Jerusalem.

39 As tra v'ad er chooilleeney dy chooilley nhee cordail rish leigh yn Chiarn, haink ad reesht gys Galilee, gys yn ard-valley oc Hene Nazareth.

40 As daase y lhiannoo, as v'eh er ny niartaghey 'sy spyrryd, as lhiient lesh creenaght, as va grayse Yee mârish.

41 Nish va e ayr as e voir goll seose gys Jerusalem dy chooilley vlein ec feailley ny caisht.

42 As tra v'eh daa vlein jeig dy eash, hie ad seose gys Jerusalem lurg cliaghtey ny feailley.

43 As tra va ny laghyn harrish, as ad goll thie reesht, dñirree yn lhiannoo Yeesey nyn yei ayns Jerusalem, gyn-yss da Joseph as e voir.

44 Agh smooïnaghtyn dy row eh ayns y cheshaght, hie ad jurnah laa; as v'ad briaght er e hon mastey nyn gheiney mooinjerey nyn ainjys

45 As tra nagh dooar ad eh, hie ad reesht gys Jerusalem shirrey er e hon.

46 As haink eh gy-kione, lurg three laa dy dooar ad eh ayns y chiamble, ny hoie mastey ny firynsee, chammah geaishtagh roo, as cur feyshtyn orroo,

47 As ghow ooilley ny va geaishtagh rish yindys jeh'n toiggal as jeh ny ansooryn echey.

48 As tra honnick ad eh, v'ad fo mooarane atchim; as dooyrt e voir rish, Vac, cre'n-fa t'ou er n'yannoo myr shoh rooin? cur-

my-ner, ta dty ayr as mish er ve briaght dy trimshagh er dty hon.

49 As dooyrt eh roo, Kys dy row shia briaght er my hon's? nagh row fys eu dy beign dou ve mysh obbyr my Ayrey?

50 As cha row toiggal oc jeh'n raa loayr eh roo.

51 As hie eh sheese mârroo, as haink eh gys Nazareth, as v'eh biallagh daue: as hasht e voir ooilley ny raaghyn shoh ayns e cree.

52 As ren Yeesey bisbaghey ayns creenaght as aase, as ayns foayr rish Jee as dooinney.

### CAB. III.

**N**ISH ayns y wheiggoovlein jeig jeh reill Tiberius Cesar, tra va Pontius Pilate ny chiannoort er Judea, as Herod ny \*hetrarch er Galilee, as e vraar Philip reill ayns Iturea, as cheer Trachonitis, as Lysanias reill ayns Abilene.

2 Tra va Annas as Caiaphas nyn ard-saggyrtyn, haink goo Yee gys Ean mac Zacharias ayns yn aasagh.

3 As haink eh gys ooilley yn cheer mygeayrt Jordan, preacheil bashtey arrys son leih peccaghyn.

4 Myr te scruit ayns lioar goan Esaias yn phadeyr, gra, Coraa fer geamagh ayns yn aasagh, Kiarteejee raad y Chiarn, jean-jee ny cas-sanyn echey jeeragh.

5 Bee dy chooilley choan er ny lhieneey, as dy chooilley shieau as crouk er nyn injillaghey, as ny ynnydyn cammey er nyn yannoo jeeragh, as ny raaidyn garroo er nyn yannoo rea.

6 As hee dy chooilley eill saual-tys Yee.

7 Eisht dooyrt eh rish y poble v'er jeet magh hugghey dy ve er nyn mashtey, O shiuish hecloghe dy ard-nieughyn, quoi t'er chur raue diu dy hea veih yn jym-moose ta ry heet?

8 Cur-jee magh nish er-y-fa shen

\* Kiannoort er y chiarroo ayns.



messyn cooie dy arrys, as ny jean-jee toshiaght dy ghra riu hene; Ta Abraham ain son nyn ayr: son ta mee gra riu, dy vel pooar ec Jee eer jeh ny claghyn shoh cloan y hroggal seose da Abraham.

9 As nish hannah ta'n teigh er ny choyrnt gys fraue ny miljyn: shen-y-fa ta dy chooilley villey nagh vel gymmyrkey mess mie, dy ve giarit sheese as tilgit ayns yn aile.

10 As dênee yn pobble jeh, gra, Cre ta orrinyn dy yannoo?

11 Dreggyr eh as dooyrt eh roo, Eshyn ta daa chooat echey, lhig da y choyrnt dasyn nagh vel cooat eddyr echey; as eshyn ta beaghey echey, lhig da jannoo er yn aght cheddin.

12 Eisht haink myrgeddin ny publicanee dy ve er nyn mashtey, as dooyrt ad rish Vainshter, cre ta orrinyn dy yannoo?

13 As dooyrt eh roo, Ny trogjee ny \*smoo na ta er nyn gurrym.

14 As dênee ny sidooryn myr-geddin jeh, gra, As cre ta orrinyn dy yannoo? As dooyrt eh roo, Ny jean-jee tranlaase er dooinney erbee, ny jean-jee cassid vrecagagh er dooinney erbee, as bee-jee booiagh lesh nyn vaill.

15 As myr va'n pobble ayns imnea, as dy chooilley ghooiiney smooiaghyn ayns nyn greeaghyn mychione Ean, nee eh va'n Creest mannagh nee;

16 Dreggyr Ean as dooyrt eh roo ooilley, Ta mish dy jarroo bashtey shiu lesh ushtey; agh ta fer s'pooaral na mish cheet, kiangleh ny braagyn echey cha vel mee feeu dy eaysley: nee eshyn shiu y vashtey lesh y Spyrryd Noo, as lesh aile.

17 Ta'n cleayst echey ayns e laue, as fasnee eh dy bollagh e laare-vooie, as gowee eh yn churnaght stiagh ayns e hie tashtee;

agh yn coau nee eh y lostey lesh aile nagh bee er ny vooghey.

18 As ymmodee dy reddyn elley ren eh y choyrntlaghey as y phreachail gys y pobble.

19 Agh tra v'eh er choyrnt oghsan da Herod yn Tetrarch kyn-dagh rish Herodias ben e vraar Philip, as ooilley ny haink va Herod er n'yannoo,

20 Ren eh shoh marish y chooid elley, dy dug eh Ean ayns pryssoon.

21 Nish tra va ooilley'n pobble er nyn mashtey, haink eh gykione dy row Yeesey myrgeddin er ny vashtey, as ghow eh padjer, as vaniau er ny osley;

22 As haink y Spyrryd Noo neose er, myr ayns cummey dooghysagagh calmane, as haink coraa veih niau, gra, Oo my vac ennoil, jeed ta mee dy mooar soiaghey.

23 As ghow Yeesey eh hene toshiaght dy ve mysh jeh bleauey as feed dy eash, as (goit dy ve) mac Yoseph, mac Heli,

24 Mac Matthat, mac Levi, mac Melchi, mac Janna, mac Joseph,

25 Mac Mattathias, mac Amos, mac Naum, mac Esli, mac Nagge,

26 Mac Maath, mac Mattathias, mac Semei, mac Joseph, mac Juda,

27 Mac Joanna, mac Rhesa, mac Zorobabel, mac Salathiel, mac Neri,

28 Mac Melchi, mac Addi, mac Cosam, mac Elmodam, mac Er,

29 Mac Jose, mac Eliezer, mac Jorim, mac Matthat, mac Levi,

30 Mac Simeon, mac Juda, mac Joseph, mac Jonan, mac Eliakim,

31 Mac Melea, mac Menan, mac Mattatha, mac Nathan, mac David,

32 Mac Jesse, mac Obed, mac Booz, mac Salmon, mac Naasson.

33 Mac Aminadab, mac Aram, mac Esrom, mac Phares, mac Juda.

34 Mac Jacob, mac Isaac, mac Abraham, mac Thara, mac Nachor.

\* Dy cheesh.

35 Mac Saruch, mac Ragau, mac Phalec, mac Heber, mac Sala.

36 Mac Cainan, mac Arphaxad, mac Sem, mac Noe, mac Lamech,

37 Mac Mathusala, mac Enoch, mac Jared, mac Maleleel, mac Cainan,

38 Mac Enos, mac Seth, mac Adam, mac Yee.

-CAB. IV.

**A**S va Yeesey lane jeh'n Spyr-ryd Noo, as hyndaa eh veih Jordan, as v'eh er ny leeideil liorish y spyrryd gys yn aasagh,

2 As v'eh da-eed laa er ny viol-aghey liorish y drogh-spyrryd, as ayns ny laghyn shen, cha d'ec eh veg; as tra v'ad harrish, v'eh ny lung shen accryssagh.

3 As dooyrt y drogh-spyrryd rish, My she Mac Yee oo, abbyr rish yn chlagh shoh dy ve jeant ny arran.

4 As dreggyr Yeesey eh, gra, Te scrut, Nagh nee er arran ny lomarecan nee dooinney beaghey, agh liorish ooilley goan Yee.

5 As hug y drogh-spyrryd lesh seose eh gys mullagh shieau ard, as ayns y tullogh hug eh shillee da jeh ooilley reeriaghtyn y theihll.

6 As dooyrt y drogh-spyrryd rish, Ooilley yn phooar shoh ver-ym dhyt's, as y ghloyr oc; son ta shen er ny livrey don, as da quoi-erbee saillym, ta mee dy choyrt eh.

7 My ver oo er-y-fa shen ooashley don, bee ooilley lhiatt hene.

8 As dreggyr Yeesey as dooyrt eh rish, Ass my enish oo, Noidny-hamney: son te scrut, Ver oo ooashley da'n Chiarn dty Yee, as eshyn ynrycan nee oo y hir-veish.

9 As hug eh lesh eh gys Jerusa-lem, as hoie eh eh er beinn toor syrjey yn chiamble, as dooyrt eh rish, My she Mac Yee oo, tilg oo hene sheese veih shoh.

10 Son te scrut, Ver eh currym da e ainleyn harryd, dy dty reayll:

11 As ayns nyn laueyn nee ad oo y ymmyrkey, er-aggle ec traa erbee dy bwoaill oo dty chass noi clagh.

12 As dreggyr Yeesey as dooyrt eh rish, Te er ny ghra, Cha jean oo daanys er y Chiarn dty Yee.

13 As erreish da'n drogh-spyrryd v'er n'yannoo jerrey er ooilley yn violagh, daag eh eh son earish.

14 ¶ As haink Yeesey reesht ayns pooar y spyrryd gys Galilee: as hie goo magh jeh trooid ooilley yn cheer mygeayrt,

15 As dynsee eh ayns ny kial-teenyn oc, as v'eh ayns ard-voylley rish y theay.

16 ¶ As haink eh gys Nazareth, raad v'eh er ny ve troggit: as hie eh, myr v'eh cliaghtey, stiagh ayns y synagogue er laa yn doonaght, as hass eh seose dy lhaih.

17 As va lioar y phadeyr Esaias, er ny livrey da, as tra v'eh er vosley yn lioar, hooar eh yn ynnyd raad v'eh scrut,

18 Ta spyrryd y Chiarn orrym's, er-y-fa dy vel eh er my ooillaghey dy phreacheil y sushtal gys ny boghtyn, t'eh er my choyrt dy laan-aghey yn vooijer hrome-chreagh, dy phreacheil livrey-ys gys ny cappeyn, dy chur soishey da ny doail, as reamys dauesyn ta t broo-jit,

19 Dy phreacheil blein eunys-sagh y Chiarn.

20 As yeigh eh yn lioar, as hug eh ee reesht da'n chirveishagh, as hoie eh sheese: as va sooillyn dy chooilley unnane v'ayns y syna-gogue dy jeean soit er.

21 As ren eh toshiaght dy ghra roo, Jiu ta'n scriptyr shoh cooileenit ayns y chlashtyn enish.

22 As dymmyrk ad coilley feanish lesh, as ghlow ad yindys jeh ny goan graysoil haink ass y veeal echey. As dooyrt ad, Nagh nee shoh mac Yoseph?

23 As dooyrt eh roo, Jir shia

† Lesh geulaghyn nyn beccaghyn.



ayns shickyrys yn chenn raa shoh rhym, Er-lhee, jean oo hene y lheihs: ere-erbee ta shin er chlashtyn va jeant ayns Capernaum, jean myrgeddin ayns shoh ayns dty heer hene.

24 As dooyrt eh, Dy firrinagh ta mee gra rin, Nagh vel soiagh jeant jeh phadeyr erbee ayns e heer hene.

25 Agh ta mee ginsh diu ayns firrinys, dy row ymmodee mraane treoghe ayns Israel rish lling Elias, tra va'n aer jeight seose three bleeaney as shey meeghyn tra va genney vooar trooid ooilley yn cheer:

26 Agh gys unnane oe cha row Elias er ny choyrt, cheu mooie jeh gys Sarepta ard-valley dy Sidon, gys ben-treoghe v'ayns shen.

27 As va ymmodee louranee ayns Israel, rish traa Eliseus yn phadeyr, as cha row fer jeh er ny ghlenney, cheu-mooie jeh Naaman yn Syrian.

28 As va ooilley ny v'ayns y synagogue, tra cheayll ad ny goan shoh lhiient lesh jymmoose,

29 As dirree ad, as deiyr ad eh magh ass yn ard-valley, as hug ad lhieu eh gys broogh yn ehronk (er va'n ard-valley oe troggit) ry-hoi tilgey sheese eh gour e vullee.

30 Agh hie eh magh trooid mean y cheshaght, as jimmee eh roish:

31 As haink eh neose gys Capernaum, ard-valley dy Ghalilee, as dynsee eh ad er laghyn y doo-naght.

32 As ghow ad yindys mooar jeh'n ynsaghey eehey: son va e ghoo lesh pooar.

33 ¶ As ayns y synagogue va dooinney seaghnit lesh spyrryd nen-ghlen, as dyllee eh lesh ard-choraa.

34 Gra, Faag shin; ere'n eie t'ayd orrin uss Yeesey dy Nazareth? vel oo er jeet dy nyn stroie? ta fys ayn quoi oo hene; Fer-gasheriek Yee.

35 As hug Yeesey oghsan da, gra, Bee dty host, as tar magh ass.

As tra va'n drogh spyrryd er hilgey neeal eh, haink eh magh ass, gyn assee da.

36 As v'ad ooilley fo atehim, as loayr ad ny mast' oe hene, gra, Cre'n fockle [vreeoil] shoh? son lesh pooar as niart t'eh eur ny spyrrydyn nen-ghlen fo harey, as t'ad cheet magh.

37 As hie goo magh jeh trooid dy ehooilley ard jeh'n cheer mygeayrt.

38 ¶ As hrog eh magh ass y synagogue, as hie eh stiagh ayns thie Simon: as va moir ben Simon feer ching ayns y chiassaghey; as ren ad aghin hugghey er e son.

39 As hass eh er-e-skyn, as hug eh oghsan da'n chiassaghey, as daag eh ee. As ehelleeragh dirree ee seose, as ren ee shirveish orroo.

40 ¶ Nish ee lhie ny greiney, whilleen as va sleih chingey oe fo mooarane doghanyn, hug ad lhieu ad hugghey; as hug eh e laueyn er dy ehooilley unnane oe, as ren eh ad y lheihs.

41 As haink drogh-spyrrydyn myrgeddin magh ass ymmodee, gyllagh as gra, Oo yn Creest Mac Yee. As hug eh oghsan daue, as cha lhig eh daue loayrt; son va fys oc dy nee eh va'n Creest.

42 As 'sy vadran, jimmee eh roish, as hie eh gys boayl er-lheh: as va'n pobble briaght er e hon; as cheet hugghey, as ehionney er, eh dy nirriaght maaroo.

43 As dooyrt eh roo, Shegin dooys reeriaght Yee y phreachail gys ard-valjyn elley myrgeddin: son er yn oyr shen ta mee er my choyrt.

44 As ren eh preacheil ayns kialteenyn Ghalilee.

## CAB. V.

**A**S haink eh gy-kione myr va'n pobble ehionney stiagh er dy ehlashtyn goo Yee, as eh ny hassoo liorish faarkey Ghennesareth,

2 As honniek eh daa lhong rish oirr y traie: agh va ny easteeyryn.

er n'gholl assdoo, as v'ad nice yn lieen.

3 As hie eh er-board unnane jeh ny lhongyn va lesh Simon, as ghuec eh er, eh dy heiy magh tammylt veih yn thalloo : as hoie eh sheese, as dynsee eh yn pobble ass y lhong.

4 Nish tra v'eh erreish loayrt, dooyrt eh rish Simon, Ymmyrt-jee magh gys y diunid, as cuir-jee yn lieen son tayrn.

5 As dreggyr Simon as dooyrt eh rish, Vainsliter, ta shin er hooilleil fud ny hoie, as cha vel shin er ghoaill monney : ny -yeih er dty ockle's cuir-yms yn lieen.

6 As tra va'd. er n'yannoo shoh chruinne ad dy cheilley lheid yn earroo mooar dy eeastyn ; dy row yn lieen oc brishey.

7 As chrie ad er ny parteeassyn oc v'ayns y lhong elley, ad dy heet dy chooney lhieu. As haink ad, as lhieen ad y daa lhong, myr shen dy row ad ayns gauc goll fo.

8 Tra honnick Simon Peddyr shoh, huitt eh sheese ec gloonyn Yeesey, gra, Immee voyrn, son ta mee my ghooiiney peccoil, O Hiarn.

9 Son ghow eshyn, as ooilley ny va mârish, yindys mooar jeh'n lught dy eeastyn v'ad er ghoaill ;

10 Myr ren neesht Jamys as Ean mec Zebedee, va nyn barteeassyn marish Simon. As dooyrt Yeesey rish Simon, Ny bee aggle ort, veih shoh magh nec oo goaill deiney.

11 As tra v'ad er chur lhieu nyn lhongyn gys thalloo, hreig ad ooilley, as deiyr ad er.

12 ¶ As haink eh gy -kione, tra v'eh ayns ard-valley dy row, cur-my-ner, dooinney lane jeh'n louraneys : as tra honnick eh Yeesey, huitt eh sheese er e eddin jannoo agliin huggey as gra, Hiarn, my she dty aigney eh, foddee oo mish y yannoo glen.

13 As hecyn eh magh e laue, as venn eh rish, gra, M'aigney's

eh ; bee er dty ghlenney. As cheilecragh daag y louraneys eh.

14 As hug eh curryrn er gyn eh dy insh shoh da dooinney er-bee : agh immee, as jecagh oo hene da'n taggyrt as cheb son dty ghlenney, myr ta Moses er harey, dy ve son feanish daue.

15 Agh wheesh shen smoo hie goo magh jeh : as haink earrooyn mooarey dy leih cooidjagh dy chlashtyn, as dy ve er nyn lheihs liorish jeh nyn aslayntyn.

16 ¶ Agh hie eshyn eh hene roish gys yn aasagh, dy ghoaill padjer.

17 As haink eh gy-kione laa dy row, myr v'eh gynsaghey, dy row Phariseeyn as fir-ynsee yn leigh nyn soie liorish, v'er jeet magh ass ooilley baljyn Ghalilee, as Judea as Jerusalem : as va pooar y Chiarn feer vreeoil mârish ayns lheihs doghanyn.

18 ¶ As cur-my-ner, hug sleih lhieu ayns lhiabbee dooinney va ching jeh'n palsee : as v'ad shirrey y chur lhieu stiagh eh, dy hoiaghey eh kiongoyrt rish.

19 As tra nagh row saase er-bee oc dy chur lhieu stiagh eh kyndagh rish chennid y phobblé, hie ad seose er nullagh y thie, as llig ad sheese ny hrooid, eh hene as e lhiabbee, er y laare kiongoyrt rish Yeesey.

20 As tra hug eh tastey da'n chredjue oc, dooyrt eh rish, Ghooiiney, ta dty pheccaghyn er nyn leih dhyt.

21 As ren ny scrudeyryn as ny Phariseeyn toshiaght dy phleadeil ry-cheilley, gra, Quoi eh shoh ta loayrt goan mollaghtagh ? Quoi oddys peccaghyn y leih, agh Jee ny lomarcen ?

22 Agh va fys ec Yeesey er ny smooiaghtyn oc, as dreggyr eh, as dooyrt eh roo, Cre er ta shiu resooney ayns nyn greeaghyn ?

23 Quoi sassey dy ghra, Ta dty pheccaghyn er nyn leih dhyt ny dy ghra, Irree seose as shooill ?



24 Agh dy vod fys y ve eu, dy vel pooar ec Mac y dooinney er y thalloo dy leih peccaghyn (dooyrt eh rishyn va ching jeh'n chingys craa-ce (Ta mee gra rhyt, Irree, as trog seose dty lhiabbee, as gow royd gys dty hie.

25 As chellceragh dirree eh seose kiongoyrt roo, as hrog eh shen v'eh ny lhie er, as jimnee eh gys e hie, cur moylley da Jee.

26 As ghow ad ooilley lane yindys, as ren ad Jee y ghloyraghey, as v'ad lhieent lesh aggle, gra, Ta shin er vakin reddyn yindyssagh jiu.

27 As ny lurg shoh hie eh magh, as honnick eh publican va eumysst Levi, ny hoie ec boayrd y cheesh: as dooyrt eh rish, Eiyrrym's.

28 As daag eh ooilley as dirree eh seose, as deiyr eh er.

29 As ren Levi aarlaghey mooar er e hon ayns e hie hene: as va sheshaght vooar dy phublicanee as dy eallagh elley nyn soie ec y voayrd marroo.

30 Agh va ny scrudeyryn oc as ny Phariseeyn jymmoosagh rish e ynseydee, gra, Cre'n-fa ta shiu gee as giu marish publicanee as peccee?

31 As dreggyr Yeesey as dooyrt eh roo, Cha vel feme ocsyn ta slane er yn er-lhee: agh ec sleih chingey.

32 Cha daink mish dy eamagh er yn vooijer chairagh, agh er peccee gys arrys.

33 ¶ As dooyrt ad roo, Cre'n-fa ta ynseydee Ean trostey dy mennick, as jannoo padjeryn, as myrgeddin ynseydee yn Phariseeyn; agh ta'n vooijer ayd's gee as giu?

34 As dooyrt eh roo, Baillin mooijer y chamyr-phoosee dy hrostey, choud as ta dooinney yn phoosee maroo?

35 Agh hig ny laghyn, tra vees dooinney yn phoosee er ny ghoaill ersooyl voue, as eisht nee ad trostey ayns ny laghyn shen.

36 ¶ As loayr eh myrgeddin

coraa - dorragey roo, Cha vel dooinney erbee cur peesh dy ead-dagh noa er shenn gharmadd: er-nonney, ta chammah yn noa raipey yn laane lesh, as cha vel yn pheesh va goit ass yn noa coardail rish y shenn.

37 As cha vel dooinney erbee cur feeyn noa ayns shenn \* voteilyn; er-nonney scoltee yn feeyn noa ny boteilyn, as bee eh deayrtit, as bee ny boteilyn dy choayl er.

38 Agh shegin da feeyn noa v'er ny chur ayns boteilyn noa; as t'ad ny neesht sauchey.

29 Chamoo ta dooiuney erbee, ercish da v'er n'iu shenn feeyn, chellceragh shirrey feeyn noa: son t'eh gra, Ta'n shenn ny share.

## CAB. VI.

**A**S haink eh gy-kione er y chied doonaght lurg yn nah laa jeh'n chaisht, myr v'eh goll trooid ny magheryn-arroo dy ren e ynseydee ny jeeassyn y phluckey, as rubbey yn arroo assdoo ayns nyn laueyn ren ad gee jeh.

2 As dooyrt shiartanse jeh ny Phariseeyn roo, Cre'n-fa ta shiu jannoo shen nagh vel lowal dy ve jeant er laghyn y doonaght?

3 As dreggyr Yeesey ad, gra, Nagh vel shiu er lhaih wheesh shoh, cre ren David, tra ve'h hene as e heshaght accryssagh:

4 Kys hie eh stiagh ayns thie Yce, as ghow eh ad d'ee eh yn arran casherick, as hug eh eh myr-geddin dancsyn va marish, ga nagh row eh lowit dy ve ceit, agh liorish ny saggyrtyn ny lomarcu?

5 As dooyrt eh roo, Dy row yn Mac dooinney ny Hiarn myr-geddin er doonaght.

6 As haink er gy-kione er doonaght elley, dy jagh eh stiagh ayns y synagogue, as dy dynsee eh: as va dooinney ayns shen va'n laue yesh echey er shyrgaghey.

7 As va sooill gheyre ec ny

\* Liare.

scrudeyrn as ny Phariseeyn er, dy yeeaghyn jinnagh eh eh y lheihs er laa yn doonaght: dy voddagh eooish ehassid 've oc n'oi.

8 Agh va fys eehesyn er ny smooïnaghtyn oc, as dooyrt eh rish y dooinney lesh y lane shyr-git, Irree seose as shass magh er y laare. As dirree eh, as lass eh magh.

9 Eisht dooyrt Yeesey roo, Fènyms un red jiuish, Vel eh lowal er laghyn y doonaght dy yannoo mie, ny dy yannoo olk? dy hauail bioys, ny dy stroie eh?

10 As yeeagh eh mygeayrt or-roo ooilley, as dooyrt eh rish y dooinney, Sheeyn magh dty laue, As ren eh shen; as va'n laue eehy er ny lheihs myr y laue elley.

11 As v'adsyn myr deiney baanrit; as hug ad nyn goyrle dy eheilley, cre dy yannoo rish Yeesey.

12 As haink eh gy-kione ayns ny laghyn shen, dy jagh eh seose er slieau dy ghoailll padjer, as dy ren eh tannaghtyn fud ny hoie ayns padjer gys Jee.

13 ¶ As tra va'n laa er hoilshagh, deie eh er e ynseydee huggey: as jeusyn reih eh ghaa-yeig, dennys eh myrgheddin nyn ostyllyn:

14 Simon (denmys eh myrgheddin Peddyr) as Andreays e vraar, Jamys as Ean, Philip as Parlane,

15 Mian as Thomase, Jamys mac Alpheus, as Simon va emyssit Zelotes.

16 As Judas braar Yamys, as Yuaase Iscaiot, va myrgheddin yn traitoor.

17 ¶ As haink eh ncose mârroo gys y eheer-rea, as haggil huggey sheshaght e eiyrttee, as earroo mooar dy leih veih ooilley Judea as Jerusalem, as veih ardjyn ny marrey Tyre as Sidon, haink dy eaishtagh rish, as dy ve er nyn lheihs jeh nyn ghoghany;

18 As adsyn va seaghnit lesh spyrrydy neu-ghlen; as va'd er nyn lheihs.

19 As va'n slane ehaglym shirrey bentyn rish: son va bree goill magh ass, va dyn lheihs ad ooilley.

20 ¶ As hrog eh seose e hooillyn er e eiyrttee, as dooyrt eh, Bannit ta shiuish voghtyn: son lhiuish recriaght Yee.

21 Bannit ta shiuish ta acerysaght nish: son bee shiu er nyn yannoo magh. Bannit ta shiuish ta nish dobberan: son nee shiu garaghtee.

22 Bannit ta shiuish, tra ta deiney cur feoh diu, as tra nee ad nyn searay shiu voue, as nyn oltooney shiu, as nyn ennym y ghiarey magh myr olk, er coontey Mac y dooinney.

23 Bee-jee dy ghen mie ayns y laa shen, as lheim-jee son boggey: son eur-my-ner, s'mooar ta nyn leagh ayns niau: son er yn aghtheddin ren ny shenn-ayryn oc rish ny phadeyrn.

24 Agh smerg diuish verehee: son ta shiu er gheddyn nyn gherjagh.

25 Smern diuish ta lane: son bee shiu aceryssagh. Smern diuish ta garaghtee nish: son nee shiu dobberan as keayney.

26 Smern diuish tra nee dy ehooilley ghooïnney loayrt dy mie jiu: son shen myr ren ny ayraghyn oc jeh ny phadeyrn foalsey.

27 ¶ Agh ta mish gra riuish ta elashtyn, Bee-jee graihagh er nyn noidyn, bee-jee dooie roosyn ta cur feoh diu:

28 Bannee-jee adsyn ta gwee mollaght diu, as gow-jee padjer er nyn son ocsyn ta eur seaghyn erriu.

29 As huggeysyn woaillys oer y derrey lieckan, chyndaa myrgheddin yn lieckan elley: as eshyn ghoys ersooyl dty chloagey, ny bee noi dty ehooat y lhiigey lesh myrgheddin.

30 Cur da dy ehooilley ghooïnney ta jannoo aghin hood; as jehsyn ta goail ersooyl dty chooid void, ny shir ad reesht.



31 As myr bailliuish deiney dy vannoo rinish, jean-jee shiuiish myrgeddin roosyn.

32 Son my ta shiu dooie dauesyn ta dooie riu, s'beg ta nyn mooise; son ta eer drogh-yantee dooie dauesyn ta dooie roo.

33 As my ta shiu jannoo mie dauesyn ta jannoo nie diuish, cre'n booise ta nyn gour? son ta ny eer drogh-yantee jannoo yn lheid cheddin.

34 As my ta shiu geeasaght dauesyn vone ta shiu jeeaghyn son cooilleeney, cre ta nyn mooise? son ta eer drogh-sleih geeasaght da drogh-sleih; dy gheddyn wheesh cheddin reesht.

35 Agh cur-jee graih da nyn noidyn, as jean-jee mie, as eeasee-jee, fegooish jerkal rish veg y gheddyn reesht: as s'mooar vees nyn leagh! as bee shiu cloan yn Er-syrjey: son t'eh dooie da'n voinjer neu-woosal as ny mee-chrauee.

36 Bee-jee er-y-fa shen myghinagh, myr ta'n Ayr eu myrgeddin myghinagh.

37 Ny jean-jee briwnys, as cha bee shiu er nyn mriwnys: ny jean-jee deyrey, as cha bee shiu er nyn ghieyrey: leih-jee, as yiw shiu leih:

38 Jean-jee coyrt, as bee eh er ny choyrt diu; towse mie, jingit sheese, as criht cooidjagh, as roie harrish, ver deiney diu ayns nyn oglrish. Son lesh y towse cheddin ta shiu towse, bee eh er ny howse diu reesht.

39 As loayr eh coraa-dorraghey roo, Vod y deal shooyll kione y deal? as nagh daitt ad ny-neesht ayns y jeeg?

40 Cha vel y schoillar erskyn e vainshter: agh bee dy chooilley unnane ta slane ynsit, corrym rish e vainshter.

41 As cre'n-fa t'ou cronraghey yn brènnemeen t'ayns sooill dty vraarey, agh cha vel oo gennaghtyn yn darrag t'ayns dty hooill ene?

42 Ny kys oddys oo gra rish dty vraar, Vraar, lhig dou yn brènnecin y ghoail ass dty hooill's, tra nagh vel oo goail tastey dy vel darrag ayns dty hooill hene? Er-crauee-oalsey, tilg hoshiaght yn darrag ass dty hooill hene, eisht bee soilshey ayd dy ghoail yn brènnecin ass sooill dty vraarey.

43 Son cha vel billey mie tilgey drogh vess: ny drogh villey tilgey mess mie.

44 Son ta dy chooilley villey er ny chronraghey liorish vess: son cha vel mess y villey-figgagh er ny heiy jeh drineyn, ny mess y villey-fecyney jeh thammag-ghress.

45 Ta dooinney mie ass stoyr mie e chree, cur-magh shen ny ta mie: as drogh-ghooinney ass drogh stoyr e chree, gymmyrkey shen ny ta olk: son magh ass stoyr y chree ta'n becal loayrt.

46 ¶ As cre'n-fa ta shiu dy my ennys, Hiarn, Hiarn, fegooish jannoo ny reddyng ta mee dy ghra?

47 Quoi-erbee ta cheet hym's, as clashtyn my ghoan, as jannoo ymmyd mie jeu, jeeagh-ym's diu quoi rish t'eh er ny hoylaghey.

48 T'eh er ny hoylaghey rish dooinney ren thie y hroggal, as chleiy dy down, as hoie yn undin er creg: as tra dhatt yn ushtey, vrish yn thooilley stiagh dy trome er y thie shen, agh cha-yiarg eh er y chraa eh; er-yn-oyr dy row yn undin echey er creg.

49 Agh eshyn ta clashtyn as nagh vel jannoo ymmyd mie jeh, t'eh goll-rish dooinney, ren fegooish undin thie y hroggal er yn ooir, as ren y thooilley brishey stiagh dy trome, as chelleeragh huitt eh, as s'mooar va toyrt-mow yn thie shen.

## CAB. VII.

**N**ISH tra v'eh erreish ooilley ny goan shoh y loayrt ayns clashtyn y phobble, hie eh stiagh ayns Capernaum.

2 As va centurion dy row va fermeoinjeréy echey, v'eh dy mooar

soiaghey jeh, as v'eh ching, as raad y vaaish.

3 As tra cheayll eh jeh Yeesey, hug eh shanstyr ny Hewnyn huggey, gnee er eh dy heet dy laanaghey e er-mooinjerey.

4 As tra v'ad er jeet gys Yeesey, ren ad aghin huggey dy jeean, gra, Dy row eshyn feeu v'eh dy yannoo shoh er y hon :

5 Son t'eh ny charrey da'n ashoon ain, as t'eh er hroggal synagogue dooin.

6 Eisht hie Yeesey mâroo. As tra v'eh er jeet er-gerrey da'n thie, hug y centurion caaryn huggey, gra rish, Hiarn, ny boir oo hene, son cha vel mish feeu oo dy heet stiagh fo my chlea.

7 As er-yn-oyr shen cha yeeagh mee orrym pene dy ve feeu dy heet hood : agh loayr y fockle, as nee my er-mooinjerey coural.

8 Son ta mish mee hene my ghooorney ayns pooar, as ta si-dooryn aym foyrn, as ta mee gra rish shoh, Immee, as t'eh goll : as rish fer elley, Tar, as t'eh cheet : as rish my harvaant, Jean shoh, as t'eh dy yannoo eh.

9 Tra cheayll Yeesey shoh, ghow eh yindys, as hyndaa eh mygeayrt, as dooyrt eh rish y pobble va geiyr er, Ta mee gra riu, Lheid y chredjue lajer shoh, cha vel mee er gheddyn ayns Israel hene.

10 As tra haink ny chaghteryn reesht gys y thie, hooar ad dy row yn fer-mooinjerey va ching dy slane er choural.

11 ¶ As haink eh gy-kione yn laa er-giyn, dy jagh eh gys ard-valley va enmyssit Nain ; as hie ymmodee jeh e ynseydee mârish, as mooarane sleih.

12 Nish tra haink eh er-gerrey da giat yn ard-valley, cur-my-ner, va sleih cur lhiu magh dooinney marroo, va ny ynrycan vac da e voir, as v'eeish ny ben-treoghe : as va ymmodee jeh sleih yn ard-valley mâree.

13 As tra honnick y Chiarn ee,

va chymmey echey nrree, as dooyrt eh r'ee, Ny jean keayney.

14 As haink eh, as venn eh rish y carbyd (as hass adsyn va fo) as dooyrt eh, Ghooorney aeg, ta mee gra rhyt, Irree.

15 As hoie yn dooinney mar-roo seose, as ren eh toshiaght dy loayrt : as livrey eh eh gys e voir.

16 As haink aggle orroo ooilley ; as hug ad moylley da Jee, gra, Ta phadeyr mooar er n'irree seose ny mast' ain ; as, Ta Jee er yeeaghyn er e phobble.

17 As hie yn goo shoh magh my-e chione trooid ooilley Judea, as trooid ooilley yn cheer mygeayrt.

18 As hug ynseydee Ean coontey da jeh ooilley ny reddyn shoh.

19 ¶ As deie Ean er jees jeh e ynseydee, as hug eh ad er chaghteraght gys Yeesey, gra, Nee uss \* Eh va ry-hoi cheet, ny vel shin dy yeeaghyn son fer elley ?

20 Tra va ny deincey er jeet huggey, dooyrt ad, Ta Ean Bash-tey er nyn goyrt shin dy enaght jeed, Nee uss Eh va ry-hoi cheet, ny vel shin dy yeeaghyn son fer elley ?

21 As ayns yn oor cheddin v'eh lheihs ymmodee jeh ny aslayntyn as ny doghanyn, as ny drogh-spyr-rydyn oc, as da ymmodee va doal v'eh coyrt soilshey.

22 Eisht dreggyr Yeesey as dooyrt eh roo, Immee-jee reue, as insh-jee da Ean cre ny reddyn ta shin er vakin as er chlashtyn, kys dy vel ny doail geddyn nyn soilshey, ny croobee shooyll, ny lou-raanee er nyn ghlenney, ny benyr clashtyn, ny merriu er nyn mio-ghhey, as y sushtal er ny phreacheil da ny boghtyn.

23 As bannit ta eshyn nagh jean beg y hoiaghey jeem's.

24 ¶ As tra va chaghteryn Ean er n'immeeght, ren eh toshiaght dy ghra rish y pobble mychlone Ean, Cre hie shin magh gys yn



aasagh dy akin? Nee cuirtliagh erihl lesh yn gheay?

25 Agh cre hie shiu magh dy akin? Dooiney soit magh ayns coamrey moyrnagh! Cur-my-ner t'adsyn ta ceau coamrey costal, as farrail dy seyr, ayns plaaseyn reeoil.

26 Agh cre hie shiu magh dy akin? Phadeyr? dy jarroo, ta mee gra riu, as fer s'ooasle na phadeyr.

27 Shoh eh jeh te scruit, Cur-my-ner, ta mee cur my haghter magh royd, dy chiartaghey yn raad kiongoyrt rhyt.

28 Son ta mee gra riu, Ny mast' ocsyn t'er nyn ruggey jeh mraane, cha vel phadeyr syrjey na Ean Bashtey: agh ta'n fer sloo t'ayns reeriaght Yee ny syrjey na eshyn.

29 As ren ooille y yn pobble cheayll eh, as ny publicanee Jee y heyrey, as v'ad er nyn mashtey lesh bashtey Ean.

30 Agh ren ny Phariseeyn as fir-ynsee yn leigh soiaghey beg jeh coyrle Yee nyn 'oi oc hene, as cha row ad er nyn mashtey liorish.

31 ¶ As dooyrt y Chiarn, Cre gys nee'm deiney yn cheelogle shoh y hoylaghey? as cre rish t'ad goll?

32 T'ad goll-rish cloan, ta nyn soie ayns ny margaghyn, geamagh yn derrey yeh gys y jeh elley, as gra, Ta shin er n'yannoo bingys diu, as cha vel shiu er ghaunsin: ta shin er hroggal bardoon diu, as cha vel shiu er ghobberan.

33 Son cha daink Ean Bashtey gee arran, ny giu feeyn; as ta shiu gra, Ta drogh-spyrryd echey.

34 Ta'n Mac dooinney er jeet gee as giu; as ta shiu gra, Cur-my-ner dooinney jollyssagh, as iuder-feeyney, carrey dy phublicanee as dy pheccer.

35 Agh ta creenaght er ny heyrey liorish ooille y cloan.

36 ¶ As chuir fer jeh ny Phari-seeyn eh gys bee mârish. As hie eh stiagh ayns thie yn Pharisee, as hoie eh sheese gys bee.

37 As cur-my-ner va ben ayns yn ard-valley, va ny drogh-yan-tagh, tra va fys eck dy row Yeese y hoie ee bee ayns thie yn Pharisee, hug ee lh'ee box alabaster dy ooil chostal.

38 As hass ee ec e chassyn cheu e chooylloo keayney, as ren ee toshiaght dy niec e chassyn lesh jeir, as rub ee ad lesh folt e king, as phaag ee e chassyn, as ren ee ad y ooillaghey lesh yn ooil.

39 Nish yn Pharisee ren y chuirrey eh, tra honnick-eh shoh, loayr eh cheu-sthie jeh hene, gra, Veagh fys er ve ec y dooinney shoh, dy beagh eh ny adeyr, quoi, as cre'n moiney dy ven ee shoh, ta bentyn rish: son t'ee ny ben pheccoil.

40 As dreggyr Yeese y, as dooyrt eh rish, Simon, ta red aym's dy ghra rhyt, As dooyrt eh, Abbyr eh, vainshter.

41 Va dooinney dy row, as jecs ayns lhiastynys da: va'n derrey yeh lhiastyn queig cheead ping, as y jeh elley jeh pingyn as daeed.

42 As tra nagh row oc dy eeck, leih eh daue ny neesht dy arryl-tagh. Insh dou eisht, quoi jeh s'booisal vées da?

43 Dreggyr Simon as dooyrt eh, Er-lhiam dy nee eshyn, da smoo ren eh leih. As dooyrt eh rish, T'ou er vriwnys dy cairagh.

44 As hyndaa eh gys y ven, as dooyrt eh rish Simon, Vel oo cur-my-ner yn ven shoh? Haink mee stiagh ayns dty hie's as cha dug oo dou ushtey son my chassyn: agh t'eeish er niec my chassyn lesh jeir, as er jymagh ad lesh folt e king.

45 Cha dug uss paag dou: agh ta'n ven shoh, er-dyn traa haink mee stiagh, er ve kinjagh paagey ny chassyn.

46 My chione lesh ooill cha ren oo y ooillaghey: agh ta'n ven shoh er n'ooillaghey my chassyn lesh ooil.

47 Shen-y-fa ta mee gra rhyt, Ta ny peccaghyn eck ta ymmodee,

er nyn leih jee : shen-y-fa wheesh shen smoo ta yn ghraih eck : agh dasyn ta beggan er ny leih, cha vel e ghraih agh beggan.

48 As dooyrt eh r'ee, Ta dty pheccaghyn er nyn leih dhyt.

49 As ren y vooijer va nyn soie ee bee mârish, toshiaght dy ghra cheu - sthie jiu hene, Quoi eh shoh ta myrgeddin leih pec-caghyn?

50 As dooyrt eh rish y ven, Ta dty cbredjue er dty hauail ; im-mee ayns shee.

### CAB. VIII.

**A**S haink eh gy-kione ny lurg shen, dy jagh eh trooid dy chooilley valley, mooar as beg, preacheil as soilshaghey sushtal gerjoilagh reeriaght Yee : as va'n daa ostyl yeig mârish :

2 As shiartanse dy vraane, v'er nyn lbeihs jeh drogh spyrrydy, as aslayntyn, Moirrey va enmyssit Malaine, ass-jee hie shiaght drogh-spyrrydy,

3 As Joanna ben Chusa stiurt Herod, as Susanna, as ymmodce elley, v'er hirveish er jeh nyn gooid.

4 As tra va earroo mooar dy leih er nyn jaglym cooidjah, as er jeet luggey ass dy chooilley ard-valley ; loayr eh liorish coraa-dorraghey :

5 Hie correyder magh dy chuir e rass : as myr v'eh cuir, huitt paart rish oirr y raad, as ve stampit sheese, as d'ee eeanlee yn aer eh.

6 As huitt paart er creg, as cha leah as ve er n'aase seose ; hie eh naardey, er-yn-oyr dy row eh lac-cal soo.

7 As huitt paart mastey drine-yn, as daase ny drineyn seose mârish, as phloogh-ad eh.

8 As huitt cooid elley jeh ayns thalloo mie, as daase eh seose, as dynmyrk eh mess keead - filley. As tra v'eh er ghra shoh, deie eh, Eshyn ta cleayshyn echey dy chlashtyn, llig da clashtyn.

9 As dènee e ostyllyn jeh, gra,

Cre ta er ny hoiggal liorish y co-raa-dorraghey shoh?

10 As dooyrt eh, Diuish te er ny choyrt dy hoiggal folliaghtyn reeriaght Yee ; agh da feallagh elley ayns coraaghyn-dorraghey : ga t'ad fakin cha vel ad cur-myn-ner, as elashtyn cha vel ad toiggal.

11 Nish shoh bun y choraad-dorraghey : Yn rass goo Yee.

12 Shen rish oirr y raad, yn vooijer ta clashtyn : eisht ta'n drogh-spyrryd cheet, as goaill ersooyl yn goo ass ny creeaghyn oc, er-aggle dy jinnagh ad credjal, as dy beagh ad er nyn sauail.

13 Adsyn er y chreg, yn vooijer, tra t'ad er chlashtyn, ta goaill y goo dy arryltagh ; as cha vel frauc oc shoh, son tammylt t'ad credjal, agh ayns earish miolagh ta nyn gredjue failleil.

14 As shen huitt mastey drine-yn, yn vooijer, tra t'ad er chlashtyn, ta goll magh as ta plooghith lesh kiarail as berchys, as eunys-syn y vea shoh, as cha vel ad gymmyrkey magh mess gys lhieneey vie.

15 Agh shen er y thalloo mie, yn vooijer, ta lesh creeaghyn on-neragh as mie, er chlashtyn yn goo, as ta dy reayll oc eh, as cur magh mess lesh meenid.

16 ¶ Cha vel dooinney erbee, tra t'eh er voaddey cainle, dy choodaghey ee lesh saagh, ny dy choyrt ee fo lhiabbee : agh soia-ghy ee ayns cainleyr, dy vod adsyn ta cheet stiagh yn soilshey y akin.

17 Son cha vel nhee erbee fol-lit, nagh jig gys soilshey : ny nhee erbee kiellit, nagh bee fys er, as nagh jig magh.

18 Cur-jee twoaie er-y-fa shen kys ta shiu clashtyn : son quoir-erbee ta echey, dasyn vees er ny choyrt ; as quoir-erbee nagh vel echey, veishyn vees er ny ghoaill eer shen hene er-lesh dy vel echey.\*

19 ¶ Eisht haink luggey e voir

\* Jeh graye Yee.



as e vraaraghyn, as cha voddagh ad cheet n'aare, kyndagh rish y chennid.

20 As va shoh er ny insh da, lioroosyn dooyrt, Ta dty voir as dty vraaraghyn nyn shassoo mooie, geeearree dy dty akin.

21 Agh dreggyr eh, as dooyrt eh roo, My voir as my vraaraghyn ad shoh ta clashtyn goo Yee, as ta dy yannoo eh.

22 ¶ Nish haink eh gy-kione, er laa dy row, dy jagh eh er-board llong marish e ostyllyn: as dooyrt eh roo, Lhig dooin goll harrish gys y cheu elley jeh'n logh. As hie ad magh son y cheayn.

23 Agh myr v'ad shiaulley, huitt eh ny chadley: as dirree sterrym mooar dy gheay er y cheayn, as lhieen yn ushtey stiagh orroo, dy row ad ayns gaue.

24 As haink ad huggey, as ghooislt ad eh, gra, Vainshter, vainshter, bec mayd caillit. Eisht dirree eh, as smaghtee eh yn gheay as freaney ny tonnyn: as ghow ad fea, as va kinney ayn.

25 As dooyrt eh roo, Cre vel y credjue eu? As va aggle orroo, goaill yindys as gra ry-cheilley, Cre'n monney dy ghooiney eh shoh? son t'eh cur ny eer geayghyn as yn ushtey fo harey, as t'ad ayns biallys da.

26 ¶ As haink ad gys cheer ny Gadarenee, ta harrish noi Galilee.

27 Agh tra v'eh er n'gholl er thalloo, haink ny whail ass yn ard-valley, dooinney dy row va ry-foddey seaghnit lesh drogh-spyrrydyn, as cha roo eh ceau eaddagh, chamoo duirree eh ayns thie erbec, agh mastey ny hoaiaghyn.

28 Tra honnick eh Yeesey, dyllee eh, as huitt eh sheesc kiongoyrt rish, as dooyrt eh lesh ardchoraa, Cre'n eie t'ayd orrym, Yeesey, Vac yn Jee smoo ard? Guee-ym ort nagh jean oo my horchaghey.

29 (Son v'eh er harey yn spyrry

ryd neu-ghlen dy heet magh ass y dooinney. Son v'eh dy mennick er hoiaghey er: as v'eh freilt kianlt lesh genlaghyn, as ayns yiarnyn; as vrish eh ny genlaghyn, as v'eh er ny ve eiyrit liorish y drogh-spyrryd gys yn aasagh)

30 As denee Yeesey jeh, gra, Cre'n ennym t'oyrt? As dooyrt eh, Legion: er-yn-oyr dy row ymmodee drogh-spyrrydyn er n'gholl stiagh ayn.

31 As ghuee ad er gyn eh dy oardaghey daue goll sheese gys y diunid.

32 As va griagh mooar dy vuckyn fo bochillyn er y elieau: as ghuee ad er, eh dy chur kied daue goll stiagh ayndoo. As hug eh kied daue.

33 Eisht hie ny drogh-spyrrydyn ass y dooinney, as hie ad stiagh ayns ny muickyn: as roie yn ghriagh gour nyn mullee lesh yn caynee gys y cheayn, as v'ad plooghit.

34 Tra honnick ny bochillyn cre va jeant, roie ad rone, as hie ad as dinsh ad eh ayns yn ard-valley, as trooid y cheer.

35 Eisht hie ad magh dy yeeaghyn cre va jeant; as haink ad gys Yeesey, as hooar ad y dooinney, ass va ny drogh-spyrrydyn er n'gholl, ny hoie ec cassyn Yeesey, as e eaddagh er, as v'eh dy mic ayns e cheeayl: as ghow ad aggle.

36 Dinsh myrgeddin yn vooinjer honnick eh daue, kys va fer ny drogh-spyrrydyn er ny lleiliys.

37 Eisht ren y slane chaglym jeh cheer ny Gadarenee mygeayrt, guee er eh dy ghol roish: son va aggle mooar er duittym orroo: as hie eh er-board yn llong, as byndaa eh back reesht.

38 Nish va'n dooinney ass va ny drogh-spyrrydyn er n'immeeaght geeearree dy ve marish: agh hug Yeesey ersooyl eh, gra,

39 Gow royd gys dty hic hene, as soilshee cre ny reddyn mooarey ta Jee er n'yannoo er dty hon. As

hie eh roish, as dinsh eh magh trooid ooilley yn ard-valley, cre ny reddyn mooarey va Yeesey er n'yannoo er e hen.

40 As haink eh gy-kione, tra va Yeesey er jeet back, dy ghow yn pobble lane boggey jeh : son v'ad ooilley fieau er.

41 ¶ As cur-my-ner, haink dooinney va enmyssit Jairus, as v'eh fer jeh reiltee yn synagoge : as huitt eh sheese ec cassyn Yeesey, as ghuee eh er, eh dy heet stiagh ayns e hie :

42 Son va un ynrycan inneen echey, va mysh daa vleïn jeig dy eash, as v'ee raad y vaaish. (Agh myr v'eh goll, va'n pobble chionney er.

43 ¶ As va ben va roie-foalley er ve eck rish daa vleïn jeig, v'er vaarail ooilley e cooid-seihlt er fir-lhee, as cha daink eh lesh veg jeu ee y lheihs,

44 Haink ee sholi cheu e chooyloo, as venn ee rish oirr e ghar-mad : as chelleeragh hymmee yn roie-foalley eck.

45 As dooyrt Yeesey, Quoi venn rhym? Tra ren ooilley gobbal, dooyrt Peddyr, as adsyn va mearish, Vainshter, ta'n pobble chionney ort, as dy dty yingey, as t'ou uss gra, Quoi venn rhym?

46 As dooyrt Yeesey, Ta peccagh ennagh er ventyn rhym : son ta mee gennaghtyn dy vel bree er n'gholl ass-ym.

47 As tra honnick yn ven dy row ee cronnit, haink ee er-creau, as huitt ee sheese ec e chassyn, as hoilshree ee da kiongoyrt rish ooilley yn pobble, cre'n oyr v'eck dy ventyn rish, as er-y-chooyl kys v'ee er ny lheihs.

48 As dooyrt eh r'ee, Inneen, bee dy ghen mie ; ta dty chredjue er dty laanaghey : immee ayns shee)

49 ¶ Choud as v'eh foast loayrt, haink fer veil thie fer-reill yn synagoge, gra rish, Ta dty inneen marroo ; ny cur trubbyl sodjey da'n Vainshter.

50 Agh tra cheayll Yeesey shoh, dreggyr eh eh, gra, Ny bee aggle ort : cha vel ort agh dy chredjal, as bee ee er ny lheihs.

51 As tra v'eh er jeet stiagh sy thie, cha lhig eh da dooinney erbee goll stiagh mearish, agh Peddyr, as Jamys, as Ean, as ayr as moir y ven-aeg.

52 As v'ad ooilley keayne, as jannoo dobberan er e son : agh dooyrt eshyn, Ny jean-jee keayne ; cha vel ee marroo, agh ny cadley.

53 Agh s'beg hoie ad jeh e raa ; as fys oc son shickyrys dy row ee marroo.

54 As hug eh ad ooilley magh, as ghow eh ee er laue, as deie eh, gra, Ven-aeg, irree seose.

55 As haink y spyryd eck reesht, as dirree ee jeeragh : as doardee eh bee y chur jee.

56 As ghow yn ayr as y voir eck yindys mooar : agh hug eh currym daue gyn ad dy insh da dooinney erbee cre va jeant.

## C A B. IX.

**E**ISHT deie eh er y daa ostyl yeig cooidjagh, as hug eh daue pooar as eaghtyrys harrish dy chooilley ghrogh-spyryd, as dy lheihs doghanyn.

2 As hug eh ad magh dy phreach-eil reeriaght Yee, as dy laanaghey sleih chingey.

3 As dooyrt eh roo, Ny cur-jee lhieu nhee erbee son nyn yurnah, chamoo luirg, ny spagey, ny arran, ny argid ; as ny lhig da daa chooat y pheesh y ve eu.

4 As thie erbee dy jed shiu stiagh ayn, gow-jee aaght ayns shen, derrey hed shiu reue.

5 As quoi-erbee nagh jean goaill riu, tra aagys shiu yn ard-valley shen, crie-jee yn eer joan jeh ny cassyn eu, son feanish nyn 'oi.

6 As hie ad magh, as jimmee ad trooid ny baljyn, preacheil yn sushtal, as lheihs dy chooilley raad.

7 ¶ Nish va Herod yn tetrarch.



er chlashtyn jeh ooilley e yannoo : as v'eh seaghnit, er-y-fa dy row paart gra, dy row Ean er n'irree veih ny merriu :

8 As paart, dy row Elias er jeet kionfenish : as feallagh elley, dy row fer jeh ny shenn adeyryn er n'irree reesht.

9 As dooyrt Herod, Jeh Ean ren mish yn kione y ghoail ; agh quoi eh shoh jeh ta mee clashtyn lheid ny reddyn ? As v'eh aggin-dagh dy akin eh.

10 ¶ As tra va ny ostyllyn er jeet reesht, dinsh ad da [Yeeseey] ooilley ny v'ad er n'yannoo. As ghow eh ad, as lie eh dy lhiattee gys boayl er-lheh ayns yn aasagh, bentyn gys ard-valley emmyssit Bethsaida.

11 As tra hooar y pobble fys er, deiyr ad er : as hug eh oltaghey daue, as loayr eh roo jeh reeriaght Yee, as laanee eh adsyn va femc slaanaghey.

12 As tra va'n laa faggys ceaut, haink yn daa ostyl yeig as dooyrt ad rish, Lhig y raad da'n pobble, dy vod ad goll roue gys ny baljyn as er y cheer mygeayrt, dy ghed-dyn aaght as beaghey : son ta shin ayns shoh ayns boayl faasagh.

13 Agh dooyrt eh roo, Cur-jee shiuish bee daue. As dooyrt ad, Cha vel ain agh queig bwilleenyn as daa eeast ; mannagh jem mayd dy chionnaghey bee son ooilley yn pobble shoh.

14 Son v'ad mysh queig thousane dooinney. As dooyrt eh rish e ostyllyn, Cur-jee orroo soie sheese, jeih as da-eed ayns she-shaght.

15 As ren ad shen, as hug ad orroo ooilley soie sheese.

16 Eisht ghow eh ny queig bwilleenyn as y daa eeast, as yecagh eh seose gys niau, as vannee eh, as vrish eh, as hug eh ad da e ostyllyn dy hoiaghey roish y pobble.

17 As ren ad ooilley gee, as v'ad er nyn yannoo magh : as hrog ad jeh'n fooilliagh daag ad, lane daa vaskad jeig.

18 ¶ As haink eh gy-kione, myr v'eh ec padjer ayns ymyd er-lheh, as e ostyllyn mârish : dy dênee eh jeu, gra, Cre ta'n pobble dy ghra my mychione's, quoi mee ?

19 Dreggyr adsyn, as dooyrt ad, Ean Bashtey : agh ta paart gra, Elias : as paart elley, dy vel fer jeh ny shenn adeyryn er n'irree reesht.

20 Dooyrt eshyn roo, Agh quoi ta shiuish gra dy vel mee ? Dreggyr Peddyr as dooyrt eh, Yn Creest dy Yee.

21 As hug eh currym gyere or-roo, gyn ad dy insh shen da dooinney erbee,

22 Gra, Shegin da Mac y dooinney ymmodee reddyn y hurranse, as ve beg soit jeh liorish y chanstyr, as ny ard-saggyrtyn, as ny scrudeyryn, as ve er ny varroo, as girree reesht yn tress laa.

23 ¶ As dooyrt eh roo ooilley, My ta dooinney erbee aggin-dagh geiyrt orrym's, lhig da eh hene y obbal, as e chroshi y hroggal gagh laa, as geiyrt orrym.

24 Son quoi-erbee baillish e vioys y hauail, caillee eh eh : agh quoi erbee chaillys e vioys er my ghraih's, sauee eh shoh eh.

25 Son cre'n vondeish t'ec dooinney, my chosnys eh yn seihll ooilley, as eh hene dy ve caillit, ny ceaut ersooyl ?

26 Son quoi-erbee ghoys nearey, jeem's, as jeh my ghoan, jehsyn ghoys yn Mac dooinney nearrey tra hig eh ayns e ghloyr hene, as gloyr e Ayrey, as ny ainleyn casherick.

27 Agh ta mee ginsh diu ayns firrins, dy vel paart nyn shassoo ayns shoh nagh jean blashtyn er y baase, derrey hee ad reeriaght Yee.

28 ¶ As haink eh gy-kione mygeayrt hoght laa hug ny raaghyn shoh, dy ghow eh mârish, Peddyr as Ean as Jamys, as dy jagh eh seose er sliean dy ghoail padjer.

29 As myr v'eh ayns padjer, va cummey yn eddin echey er ny

chaghlaa, as va'n coamrey echey gyal as sollys.

30 As cur-my-ner va daa ghooiney taggloo rish, ta shen dy ghra Moses as Elias :

31 Haink kionfenish ayns gloyr, as loayr ad jeh e vaase v'eh dy hurranse ec Jerusalem.

32 Agh haink cadley trome er Peddyr as orroosyn va mârish : as tra v'ad er ghooistey, homnick ad yn ghloyr echey, as y daa ghooiney va nyn shassoo mârish.

33 As haink eh gy-kione myr v'ad goll dy aagail eh, dy dooyrt Peddyr rish Yeesey, Vainshter s'mie dooin dy ve ayns shoh ; as llig dooin three cabbaneyn y yannoo, cabbane er dty hon's, as cabbane son Moses, as cabbane son Elias : s'coan toiggal cre v'eh dy ghra.

34 Choud as v'eh loayrt shoh, haink bodjal lesh scadoo harrystoo : as ghow ad aggle myr va'n bodjal cheet moo.

35 As haink coraa ass y vodjal, gra, Shoh my vac graihagh caishtjee rishyn.

36 As lurg y choraa, hooar ad Yeesey ny lomarcane : as dreill ad shoh oc hene, as cha dinsh ad da dooinney erbee ayns ny laghyn shen, veg jeh ny reddyn v'ad er vakin.

37 ¶ As haink eh gy-kione yn nah laa, tra v'ad er jeet neose jeh'n chieau, dy daink ymmodee ny whail.

38 As cur-my-ner, deic dooinney jeh'n cheshaght, gra, Vainshter, ta mee guec ort jecagh er my vac, son she my ynrycan lhiannoo eh.

39 As cur-my-ner, ta spyrryd dy ghoaill eh, as doaltattym t'eh gyllagh ; as tuittym neeal, t'eh keshal, as s'coan t'eh cheet huggey hene, erreish da ve dy mooar broojit.

40 As ghnee mee er dty ostyllyn ad dy hilgey magh eh, agh cha daink eh lhieu.

41 As dreggyr Yeesey, gra, O

heeloghe, vee-chredjuagh as roonagh, caid ta mish dy ve mérin, as dy hurranse diu? Cur lhiat dty vac ayns shoh.

42 As myr v'eh foast cheet, cheau yn drogh-spyrryd sheese ch ayns strepyn : agh vaggyr Yeesey er y spyrryd neu-ghlen, as laanee eh yn lhiannoo, as livrey eh eh reesht gys e ayr.

43 ¶ As va'd ooilley ayns ard-yindys jeh pooar niartal Yee : Agh choud as va dy chooilley unnane ayns ard-imnea mychione dagh nhec va Yeesey er n'yannoo, dooyrt eh rish e ostyllyn,

44 Llig da ny raaghyn shoh goll down ayns nyn glashtyn : son bee yn Mac dooinney er ny livrey gys laueyn deiney.

45 Agh cha hoig ad y raa shoh, as ve gyn-yss daue, nagh row toiggal oc jeh : as va aggle orroo fênaght jeh mychione y raa cheddin.

46 ¶ Eisht hie ad son argane rycheilley, quoi jcu syrje y veagh.

47 As Yeesey toiggal smooineaghtyn y chree oc, ghow eh lhiannoo, as hoie eh ch liorish,

48 As dooyrt eh roo, Quoi-erbee nee soiaghey jeh'n lhiannoo shoh ayns m'ennym's, t'eh jannoo soiaghey jecm's : as quoi-erbee nec soiaghey jecm's, t'eh soiaghey jehsyn t'er my choirt : son eshyn sloo ta nyn mast' eu ooilley, eshyn syrje y vees.

49 ¶ As dreggyr Ean as dooyrt eh, Vainshter homnick shin fer castey drogh-spyrrydyn ayns dty ennym's ; as liett shin eh, er-yn-oyr nagh vel ch geiirt ort's mâriny.

50 As dooyrt Yeesey rish, Ny jean-jec eh y lhiettal : son eshyn nagh vel nyn 'oi, t'eh lhienn.

51 ¶ As haink eh gy-kione, myr va'n traa tayrn er-gerrey dasyn dy ve goit scose, dy row eh dy slickyr kiarit er soiaghey e eddin dy gholl gys Jerusalem.

52 As hug eh chaghteryn roish : as jimnee ad, as haink ad gys



halley jeh ny Samaritanee dy aar-  
laghey er e hon.

53 Agh cha dug adsyn oltaghey-  
bea da, er-yn-oyr dy dug ad my-  
ner dy row eh goll gys Jerusa-  
lem.

54 As tra honnick e ostyllyn  
Jamys as Eau shoh dooyrt ad,  
Hiarn, nait shin dy harey aile  
oroo veih niau, dy stroie ad, eer  
myr ren Elias?

55 Agh hyndaa eh, as hug eh  
oghsan daue, gra, Cha s'eu ere'u  
monney dy spyrryd ta shiu jeh.

56 Son cha vel Mac yn dooin-  
ney er jeet dy stroie bioys deiney,  
agh dy nyn sauail. As hie ad roue  
gys halley elley.

57 As haink eh gy-kione, myr  
v'ad goll er y raad, dy dooyrt  
dooiney dy row rish, Hiarn, eiy-  
yms ort raad erbee dy jed-oo.

58 As dooyrt Yeesey rish, Ta  
tuill ec ny shynnee, as idd ec  
eeanlee yn aer, agh ec Mac yn  
dooiney cha vel boayl, ayn dy  
chur e chione fo.

59 As dooyrt eh rish fer elley,  
Eiy orrym: Agh dooyrt eshyn,  
Hiarn, cur kied dou hoshiaght goll  
thie dy oanluckey my ayr.

60 Dooyrt Yeesey rish, Lhig  
da ny merriu nyn merriu y oan-  
luckey; agh gow uss royd as jean  
reeriaght Yee y phreachail.

61 As dooyrt fer elley myrged-  
din rish, Hiarn, eiy-yms ort:  
agh lhig dou hoshiaght bannaght  
y aagail ec y vooijer t'ec my  
hie.

62 As dooyrt Yeesey rish,  
Dooiney erbee t'er chur e laue  
gys y cheeaght, as ta jeeaghyn  
back, t'eh an-chooie son reeriaght  
Yee.

## C A B. X.

**N**Y lurg shoh, doardee yn  
Chiarn three-feed as jeh  
elley, as hug eh ad magh jees as  
jees roish hene, gys dy chooilley  
ard-valley as ynyd, raad v'eh  
hene ry-hoi cheet.

2 Shen-y-fa dooyrt eh roo, Ta'n

fouyr dy jarroo mooar, agh ta ny  
labreeyn beggan: guee-jee shiuish  
er-y-fa shen er Chiarn y fouyr, eh  
dy chur magh labreeyn gys y fouyr  
echey.

3 Immee-jee eisht: cur-jee my-  
ner, ta mish dyn goyrt shiu magh  
myr eayin mastey moddee-oaldey.

4 Ny cur-jee lhieu sporrán, ny  
spagey, ny braagyn: as ny jean-  
jee cumrail ayns goltagey dooin-  
ney erbee er y raad.

5 As thie erbee dy jed shiu  
stiagh ayn, abbyr-jee hoshiaght,  
Shee dy row gys y thie shoh.

6 As my vees mac ny shee ayns  
shen, nee yn chee eu tannaghtyn  
er: mannagh vel, chyndaa-ee eh  
hiu hene reesht.

7 As ayns y thie cheddin fuir-  
ree-jee, gee as giu lheid as ver  
ad reue: son ta'n labree toilliu e  
aill. Ny gow-jee veih thie dy  
thie.

8 As ard-valley erbee dy jed  
shiu stiagh ayn, as ad dy oltagh-  
ey nyn mea, ee-jee lheid as vees  
soit reue.

9 As slancee-jee yn sleih chingey  
t'ayn, as abbyr-jee roo, Ta ree-  
riaght Yee er jeet er-gerrey diu.

10 Agh ard-valley erbee dy jed  
shiu stiagh ayn, as nagh jean goaill  
riu, gow-jee reue magh ayns ny  
straidyn oc, as abbyr-jee,

11 Eer joan yn ard-valley eu,  
ta lhiantyn hooim, ta shin dy chraa  
j'in nyn 'oi eu: ny-yeih, bee-jee  
shickyr jeh shoh, dy vel reeriaght  
Yee er jeet er-gerrey diu.

12 Agh ta mish gra riu, dy bee  
eh ny sassey da Sodoim ec y laa  
shen, na da'n ard-valley shen.

13 Smerg dhyt's Chorazin, smerg  
dhyt's Vethsaida: son dy beagh  
ny obbraghyn yindyssagh er ve  
jeant ayns Tyre as Sidon, t'er ny  
ve jeant ayndiush, veagh ad er  
ghoaill arrys foddey er dy henney  
ayns aanrit-sack as leoie.

14 Agh bee kerraghey s'eddrym  
er ny choyrt er Tyre as Sidon ec  
y vriwnys, na vees er ny choyrt  
erriush.

15 As uss Chapernaum, ta dty ooashley roshtyn gys niau, bce oo er dty hilgey sheese gys niurin.

16 Eshyn eaishtys riuish, t'eh geaishtagh rhym's: as eshyn ta soiaghey beg jiuish, t'eh soiaghey beg jeem's: as eshyn ta soiaghey beg jeem's, t'ch soiaghey beg jehsyn ta er my choyrt.

17 ¶ As haink y threc-fedd as jcih huggey reesht lesh boggey gra, Hiarn, ta ny eer drogh-spyr-rydyn biallagh dooin, trooid dty ennym's.

18 As dooyrt eh roo, Honnick mee Noid ny hanmey, myr tendreil, tuittym veih niau.

19 Cur-my-ner, ta mish coyrt diu pooar dy chur fo chosh ardnieughyn as scorpioneer, as ooilley pooar y noid; as cha jean nhee 'sy theihll, er aght erbee, skielley din.

20 Ny-yeih ayns shoh ny gowjee boggey, dy vel ny spyrrydyn biallagh diu: agh gow-jce boggey smoo, dy vel ny enmyn en scruit ayns niau.

21 ¶ Ayns yn oor cheddin ghow Yeesey boggey ayns e spyrryd, as dooyrt eh, Ta mee cur booise dhyt, O Ayr, Hiarn niau as thalloo, dy vel oo er cheiltyn ny reddyn shoh vouesyn ta creeney as tushtagh, as dy vel oo er hoilshaghey ad da oikanyen: shen dy jarroo myr te, Ayr, son shen myr ve mie ayns dty hilley's.

22 Ta dy chooilley nhee er ny livrey dooys liorish my Ayr: as cha vel fys ec unnane erbee quoy yn Mac, agh yn Ayr; ny quoy yn Ayr, agh yn Mac, as eshyn da nee yn Mac eh y hoilshaghey.

23 ¶ As yndaa eh gys e ostyllyn, as dooyrt eh er-lieh, Bannit ta ny sooillyn ta fakin ny reddyn ta shiuish dy akin.

24 Son ta mee ginsh diu, dy vel ymmodde phadcyryn as recaghyen er ve aignagh dy akin ny reddyn shen ta shiuish er vakin, as cha vel ad er vakin ad; as dy chlashtyn ny reddyn ta shiuish dy

chlashtyn, as cha vel ad er chlashtyn ad.

25 ¶ As cur-my-ner, lass ferynsee dy row jeh'n leigh seose crchech y phrowal eh, gra, Vainshter, cre t'orrym's dy yannoo dy vod eiraght y ve aym ayns y vea veayn?

26 Dooyrt eshyn rish, Cre ta scruit ayns y leigh? kys t'ou lhaih?

27 As dreggyr eshyn as dooyrt eh, Ver oo graih da'n Chiarn dty Yee lesh ooilley dty chree, as lesh ooilley dty annym, as lesh ooilley dty niart, as lesh ooilley dty aigney; as da dty naboo myr dhyt hene.

28 As dooyrt eh rish, T'ou er n'ansoor dy mie: jean shoh, as yiow yn vea.

29 Agh v'eshyn booiaagh eh hene y heyrey, as dooyrt eh rish Yeesey, As quoy my naboo?

30 As dreggyr Yeesey, gra, Hie dooinney dy row sheese veih Jerusalem gys Jericho, as huitt eh mastey maarlee, rooisht eh jeh e choamrey, as lhott ad eh, as hie ad rhymboo, erreish daue v'er vaagail eh lieh-varroo.

31 As haghyn eh da saggyrt dy row goll sheese y raad shen; as tra honnick eh eh, hie eh shaghey er y derrey heu jeh.

32 As myrgeddin Levite tra v'eh ec yn ynnyd, haink eh as ,ceagh eh er, as hie eh shaghey er y cheu elley.

33 Agh haink Samaritan dy row, myr v'eh er e yurnah, raad v'eh: as tra honnick eh eh, va chymmey echey er.

34 As hic eh huggey, as chiangle eh seose ny lhottyn echey, niec ad lesh oil as feeyn, as hoie eh eh er e vaagh hene, as hug eh lesh eh gys thie-oast, as g'ow eh kiarail jeh.

35 As laa ny vairagh tra v'eh goll roish, ghow eh daa phcesh dy argid as hug eh ad da maiushter y thie-oast as dooyrt eh rish, Gow kiarail jeh; as cre-erbee smoo vaarys oo er, eeck-ym dhyt eh, tra lig-ym reesht.



36 Quoi nish jeu shoh nyn droor, t'ou uss dy smooïnaghtyn, va ny naboo dasyn huitt mastey ny maar-lee?

37 As dooyrt eh rish, Eshyn ren myghin y hoilshaghey er, Eisht dooyrt Yeesey rish, Immee, as jean uss er yn aght eheddin.

38 ¶ Nish haink eh gy-kione, myr va'd goll, dy jagh ad stiagh ayns balley-beg dy row: as ren ben v'ayns shen enmyssit Martha, eh y chuirrey gys y thie eek.

39 As va shuyr eck enmyssit Moirrey, hoie myrgeeddin ec cass-yn Yeesey, clashtyn e ghoo.

40 Agh va Martha tooillit lesh y phreish vooar v'urree, as haink ee huggey, as dooyrt ee, Hiarn, nee dty aigney's eh dy vel my huyr er n'aagail y currym orrym's my lomarcán 'ly hirveish er y cheshaght? abbyr r'ee er-y-fa shen, ee dy chooney lhiam.

41 As dreggyr Yeesey, as dooyrt eh r'ee, Martha, Martha, t'ou roimneagh as seaghnit mysh ymmo-dee nheeghyn:

42 Agh un red ta ymmyrchagh. As ta Moirrey er reih yn aynr vie shen, nagh bee er ny ghoaill er-sooyl vo'ee.

## CAB. XI.

**A**S haink eh gy-kione, myr ve'h ec padjer ayns ynnyd dy row, tra daag eh jeh, dy dooyrt fer jeh e ostyllyn rish, Hiarn, yn-see dooinyn dy ghoaill padjer, myr dynsee Ean myrgeeddin da ny ynseydee echesyn.

2 As dooyrt eh, Tra ghoys shiu padjer, abbyr-jee, Ayr ain t'ayns niau, Casherick dy row dty ennym. Dy jig dty reeriaght. Dty aigney dy row jeant er y thaloo, myr te ayns niau.

3 Cur dooin laa lurg laa nyn arran-gagh laa.

4 As leih dooin nyn beccaghyn; son ta shinyn myrgeeddin leih da dy chooilley unnane ta ayns lhiastynys dooin. As ny leeid

shiu ayns miolagh, agh livrey shin veih olk.

5 As dooyrt eh roo, 'Quoi jiuish vees carrey eehey, as hed huggey ec main-oie; as jir rish, Charrey, eeasee dou three bwilleenyn;

6 Son ta dooinney-mooïnjerrey dou, va er e yurnah, er jeet hym, as cha vel monney aym dy hoï-aghey roish:

7 As fréggyr-ee eshyn veih cheu-sthie, gra, Ny boir mee: ta'n dorrys nish jeight, as ta my chloan 'sy lhiabbee m'aym; cha voddym girree dy chur dhyt.

8 'Ta mee gra riu, Ga nagh n'irree eh dy chur da, er-coontey dy nee e charrey eh: ny-yeih kyndagh rish yn jeeanid eehey, irree eh, as ver eh da whilleen as vees eh ny eme.

9 As ta mish gra riuish, Yeearee-jee, as yiow shiu: shir-jee, as nee shiu feddyn: bee-jee aignagh fosley y gheddyn, as bee eh er ny osley diu.

10 Son ta dy chooilley unuané ta gearree, geddyn: as y fer ta shirrey, feddyn: as eshyn ta aignagh fosley y gheddyn, bee eh er ny osley da.

11 My nee mac arran y hirrey er fer jiuish ta ny ayr, nee clagh ver eh da? ny my hirrys eh east, jean eh ayns ynnyd east ard-nieu y chur da?

12 Ny my hirrys eh ooh, jeb eh scorpion da?

13 My ta toiggal er-y-fa shen euish, ta olk, kys dy choyrt giootyn mie da nyn gloan; cre-woad smoo nee yn Ayr flaunysaghy eu yn Spyrryd Noo y choyrt dauesyn ta jannoo aghin huggey?

14 ¶ As v'eh tilgey magh drogh-spyrryd, as v'eh balloo. As haink eh gy-kione, tra va'n drogh-spyrryd er gholl ass dy loayr y balloo: as ghow yn pobble yindys.

15 Agh dooyrt paart jeu, She liorish Beelzebub, yn ard drogh-spyrryd, t'eh castey drogh-spyrrydyn.

16 As va feallagh elley er-chee

prowal eh shirrey er cowrey veih niau.

17 Agh eshyn toiggal ny smooinghityn oc dooyrt roo, 'Ta dy chooilley reeriaght ta girree-maghi n'oi hene, er ny choyrt mow: as thie ta n'oi hene goll naardey.

18 As my ta'n jouyl girree-maghi n'oi hene, kys nee yn reeriaght echey shassoo? er-y-fa dy vel shiu gra, dy nee liorish Beelzebub ta mish castey drogh-spyrrydyn.

19 As my ta mish liorish Beelzebub castey drogh-spyrrydyn, quoi liorish ta ny mec eu hene dy chastey ad? bee adsyn er-y-fa shen ny briwnyn eu.

20 Agh my ta mish liorish mair Yee tilgey magh drogh-spyrrydyn, fegooish dooyt ta reeriaght Yee er jeet erriuish.

21 Tra ta dooinney-caggee eillit freayll arrey er e hie, ta e chooid sauchey.

22 Agh tra ta fer stroshey na eh soiaghey er, as geddyn yn variaght, t'eh goaill veih ooilley e eilley, huggey v'eh treishteil, as t'eh rheynn e chooid.

23 Eshyn nagh vel lhiam, t'eh m'oi; as eshyn nagh vel chymsaghey marym, t'eh skeayley.

24 Tra ta'n spyrryd neu-ghlen er groll ass dooinney, t'eh shiooyll trooid faasaghyn fadaneagh, chee aash, agh ayns fardail eisht t'eh gra, Hem reesht gys my hie, veih haink mee.

25 As tra t'eh cheet, t'eh dy gheddyn eh sceabit as soit magh dy stooamey.

26 Eisht t'eh goll as goaill marish shiaght spyrrydyn elley, ny smessey na eh hene, as t'ad goll stiagh as cummal ayns shen: as ta stayd yerrinagh yn dooinney shen ny s'doogh na'n toshiaght.

27 ¶ As haink eh gy-kione, myr v'eh loayrt ny goan shoh, dy hrog ben dy row jeh'n cheshaght seose e coraa, as dooyrt ee rish Bannit ta'n vrein ren oo y ymmyrkey, as ny keeaghyn t'ou er yiole.

28 Agh dooyrt eshyn, Dy jar-

roo foddey s'bannee t'adsyn ta clashtyn goo Yee, as freayll eh.

29 ¶ As tra va'n pobble er nyn jaglym chion dy cheilley, ghow eh toshiaght dy ghra, s'drogh y cheeloghe shoh: t'ad shirrey cowrey, as cha bee cowrey er ny choyrt daue, agh cowrey yn phadeyr Jonas.

30 Son myr va Jonas ny chowrey da ny Nineviteyn, er yn agh cheddin neesht vees Mac y dooinney da'n cheeloghe shoh.

31 Nee ben-rein y jiass girree seose ayns briwnys noi deiney yn cheeloghe shoh, as ad y gheyrey: son haink ish veih ardjyn sodjey magh y thalloon dy chlashtyn creenaght Solomon; as cur-myner, ta fer syrjey na Solomon ayns shoh.

32 Nee deiney Nineveh girree seose ayns briwnys, as y cheeloghe shoh y gheyrey: son ghow adsyn arrys ec preacheil Yonas; as cur-myner, ta fer syrjey na Jonas ayns shoh.

33 Cha vel dooinney erbee, tra t'eh er voaddey cainle, dy choyrt ee ayns ynnyd follit, ny fo saagh; agh ayns cainleyr, dy vod adsyn ta cheet stiagh yn soilshey y akin.

34 Yn tooill ta cur soilshey da'n chorp: shen-y-fa tra ta dty hooill glen, bee dty chorp ooilley ayns slane soilshey: agh tra ta lheamys er dty hooill, bee dty chorp myr-geddin ayns slane dorraghys.

35 Cur twoaie er-y-fa shen nagh bee yn soilshey ta aynyd ny ghorraghys.

36 My ta ooilley dty chorp er-y-fa shen ayns slane soilshey, gyn dorraghys ayns ayn erbee bee yn clane sollys, myr t'ou tra ta soilshey sollys ayd veih cainle,

37 ¶ As myr v'eh loayrt chuir Pharisee dy row eh gys jinnair marish: as hie eh stiagh, as hoie eh sheese gys bee.

38 As tra honnick yn Pharisee shoh, ghow eh yindys nagh niee eh [e laueyn] roish jinnair.



39 As dooyrt y Chiarn rish, Nish ta shiuish Phariseeyn glenney yn cappan as y claare er cheu-mooie: agh ta'n cheu-sthie eu lane dy hranlaase as dy olkys.

40 Gheiney vee - cheeaylagh, nagh nee eshyn ren y cheu-mooie, ren y cheu-shie myrgeddin?

41 Agh cur-jee lheid as t'eu da ny boghtyn: as cur-my-ner, bee dy chooilley nhee glen diu.

42 Agh smerg diuish Phariseeyn: son ta shiu jagheenys mynthey, rue, as dy chooilley horch dy lossreeyn, agh s'beg ta shiu soiaaghey jeh briwnys as graih Yee: ad shoh lhisagh shiu v'er n'yan-noo, gyn faagail y chooid elley gyn jannoo.

43 Smern diuish Phariseeyn: son shynney lhieu ny ard - stuill ayns ny kialteenyn, as sleih dy vannaghey diu ayns ny margaghy-n.

44 Smern diuish scrudeyrn as Phariseeyn, chrauce - oalsey: son ta shiu myr oiaghyn nagh vel ry-akin, as ny deiney ta shooyl har-rystoo, cha vel fys oc dy vel ad ayn.

45 ¶ Eisht dreggyr-fer jeh fir-yntee yn leigh, as dooyrt eh rish, Vainshter, liorish shen y ghra, t'ou dy olttoan shinyn myrgeddin.

46 As dooyrt eh, Smern diuish neesht fir-yntee yn leigh: son ta shiu laadey deiney lesh erraghyn doillee-de ve er nyn ymmyrkey, as cha vel shiu hene bentyn rish ny erraghyn lesh unnane jeh nyn meir.

47 Smern diuish: son ta shiu troggal lhiaghtyn ny phadeyrn, as ny ayraghyn eu ren y varroo ad.

48 Dy firrinagh ta shiu gymmyrkey feanish dy vel shiu lowal jeh jannoo ny ayraghyn eu: son ren adsyn dy jarroo y varroo ad, as ta shiuish coamrey ny lhiaghtyn oc.

49 As shoh yn oyr ta creenaght Yee er ghra, Ver-ym huc phadeyrn as ostyllyn, as paart jee

nee ad y varroo, as tranlaase y yannoo orroo:

50 Dy vod fuill ooilley ny phadeyrn, v'er ny gheayrtey er-dy hoshiaght y theihll v'er ny chooil-leeney er y cheeloghe shoh;

51 Veih fuill Abel gys fuill Zacharias, ren cherraghtyn eddyr yn altar as y chiable: dy firrinagh ta mee gra riu, y dy bee eh er ny chooilleeney er cheeloghe shoh.

52 Smern diu fir-yntee yn leigh: son ta shiu er ghoaill ersooyl ogher yn ysseree: cha jagh shiu stiagh shiu hene, as adsyn va goll stiagh, ren shiu y lhiettal.

53 As tra v'eh er ghra ny red-dyn shoh roo, ren ny scrudeyrn as ny Phariseeyn toshiaght dy eginaghey, as dy ghreinnaghey eh dy loayrt jeh ymmodde reddyn:

54 Lhie ayns farkiaght er e hon, as shêgin er tayrtyn red en-nagh ass e vecal son oyr plaiynt n'oi.

## CAB. XII.

**N**ISH mysh y tra shen va ymmodde erskyn-earroo dy leih er nyn jaglym cooidjagh, ayns wheesh as dy row ad stampey yn derrey yeh er yn jeh elley, ghow eh toshiaght dy ghra rish e ostyllyn, Erskyn ooilley bee-jee twoai-agh jeh soorid ny Phariseeyn, ta shen dy ghra, crauceaght-oalsey.

2 Son cha vel nhee erbee follit nagh jig gys soilshey: ny kiellit, nagh jig er-ash.

3 Shen-y-fa cre-erbee ta shiuish er loayrt ayns y dorraghys, bee eh er ny chlashtyn ayns y toilshey: as shen ta shiu er ghra myr hannish, ayns shamyrn, bee eh er ny ockley magh er mullagh ny dhieyn.

4 As ta mee gra riuish, my chaar-jyn, Ny gow-jee aggle rouesyn varrys y corp, as ny lurg shen nagh vel arragh oc oddys ad y yannoo.

5 Agh ver-ym raaue dm quoi roish ghays shiu aggle: Gow-jee aggle roishyn, echey ta pooar, erreish da v'er varroo dy hilgey ayns

nirrin; dy jarroo ta mee dy ghra riu, Gow-jee aggle roishyn.

6 Nagh vel queig sperrin er nyn greck son daa farling, as cha vel unnane oc jarroodit kiongoyrt rish Jee?

7 Agh ta eer renaigyn nyn ghing ooilley er nyn earroo. Ny gow-jee aggle er-y-fa shen: ta ny smoo dy ve soit jiuish, na jeh ymmodee sperriu.

8 Myrgeddin ta mee gra riu, Quoi-erbee ghoys rhymys kiongoyrt rish deiney, nee yn Mac dooinney myrgeddin goaill rishyn kiongoyrt rish ainleyn Yee.

9 Agh bee eshyn obbys mish fenish deiney, er ny obbal fenish ainleyn Yee.

10 As quoi-erbee loayrys fockle noi Mac y dooinney, bee eh er ny leih da: agh dasyn ta loayrt goanmollaghtagh noi yn Spyrryd Noo, cha bee eh er ny leih.

11 As tra ver ad lhienu shin gys ny quaiylyn as gys fir-reill as pooaraghyn, ny bee-jee inneagh kys ny cre nee shiu y reggyrt, ny cre nee shin y ghra:

12 Son ynsee yn Spyrryd Noo diu, ayns yn oor cheddin cre lhisagh shiu y ghra.

13 ¶ As dooyrt fer jeh'n cheshaght rish, Vainshter, loayr rish my vraar eh dy rheynn yn eiraght rhym?

14 As dooyrt eh rish, Ghooiney, quoi t'er my hoiaghey's seose son briw ny rheynneyder harrishdiu?

15 As dooyrt eh roo, Gow-jee tastey, as cur-jee twoaie jeh saynt: son cha vel maynrys bea yn dooinney lhienu ayns mooarane e chooid-seihlt.

16 As loayr eh coraa-dorraghey roo, gra, Ren thalloo dooinney berchagh dy row mess y chur magh dy palchey.

17 As smooinee eh rish hene, gra, Cre share don jannoo, tra nagh vel boayl tashtee aym dy ghoaill my hroar?

18 Eisht dooyrt eh, Shoh nee'm

y yannoo: Lhiegy-m my hoaltyn, as trog-ym soaltyn smoo; as shen y raad nee'm ooilley my vess as my chooid y hashtey.

19 As jir-ym rish my annym, O my annym, ta mooarane cooid ayd tashtit seose cour ymmodee bleecantyn: gow dty aash, ee, iu, as bee gennal.

20 Agh dooyrt Jee rish, Uss onmydan, yn oie nocht vees dty annym er ny ghoaill void: quoi lesh eisht vees yn chooid-shen t'ou uss er jaglym?

21 Myr shoh ta eshyn ta tash-tey seose berchys ny chour hene, as nagh vel berchagh ass lich Yee.

22 ¶ As dooyrt eh rish e ostyllyn, Shen-y-fa ta mish gra rinish, Ny bee-jee inneagh son nyn mea, cre nee shiu y ee: ny son nyn girp, cre ver shiu min.

23 Ta'n vea ny smoo dy ve soit jeh na beaghey, as y corp na coamrey.

24 Smooinee-jee er ny fee: son cha vel ad cuirr, ny buinn: cha vel thie-stoyr ny soalt oc, as ta Jee dyn meaghey ad: As nagh vel shiuish foddey share na ny eeanlee?

25 Quoi jiuish liorish smooineaghtyn dy inneagh oddys un chubbit y chur gys e yrid hene?

26 Mannagh vod shiuish wheesh shen hene y yannoo, ere'n-fa ta shiu inneagh son y chooid elley?

27 Gow-jee tastey jeh lilecyn ny magheragh kys t'ad gaase; cha vel ad tooilleil, chamoo ta'd sneeu: as foast ta mee gra riu, nagh row Solomon ayns ooilley e ghiloyr er ny choamrey myr unnane jeh shoh.

28 My ta Jee eisht myr shoh coamrey blaa ny magheragh, ta jiu 'sy vagher, as mairagh ceaut ayns yn oghe: nagh jean eh foddey smoo er nyn son euish, O gheiney faase-ehredjnagh?

29 As ny bee-jee seaghnit mysh cre ee-ys, ny ere iu-ys shiu chamoo bee-jee jeh aigney inneagh.

30 Son er ooilley ny reddyn shoh



ta ashoonyn y theihll dy jeean ag-  
gindagh : agh ta fys ec yn Ayr eu  
dy vel shiu feme ny reddyn shoh.

31 ¶ Agh shir-jee hoshiaght ree-  
riaght Yee, as bee shiu jeant magh  
lesh ooilley ny reddyn shoh.

32 Ny gow-jee aggle my hiol-  
tane veg ; son she aigney-mie nyn  
Ayr eh ; dy chur diuish yn ree-  
riaght.

33 Creck-jee ny t'eu, as cur-jee  
da ny boghtyn : kiare-jee diu hene  
sporrany nagh naase shenn, ber-  
chys ayns ny niaughyn nagh vel  
failleil, raad nagh vel y maarliagh  
cheet er-gerrey, ny'n lhemeen cur  
mow.

34 Son raad ta nyn merchys,  
sken y raad vees y cree eu myr-  
geddin.

35 Lhig da meeghyn-eu ve crys-  
sit, as ny cainleyn eu foaddit ;

36 As shiu hene goll-rish deiney  
ta farkiaght son cheet - thie nyn  
Jiarn veih'n vannah, ec y cheet  
echey tra hene eh cronkal, dy vod  
ad fosley da chelleeragh.

37 Bannit ta ny sharvaantyn  
shen yiow yn Chiarn er nyn arrey,  
tra hig eh : dy firrinagh ta mee  
gra riu, dy gryss eh e gharmad  
mysli, as dy der eh orroo soie  
sheese gys bee, as dy jig eh magh  
dy hirveish orroo.

38 As my hig eh ayns yn nah  
arrey, ny my hig eh ayns y tress  
arrey, as ad y gheddyn myr shen,  
bannit ta'n vooijer cheddin.

39 As shoh toig-jee, dy beagh  
fys er ve ec mainshter y thie cre'n  
oor veagh y maarliagh er jeet,  
veagh eh er ve er e arrey, as cha  
lhiggagh eh da e hie v'er ny vrishey  
stiagh.

40 Bee-jee shiuish myrgeddin  
er - y - fa shen er nyn arrey : son  
hig Mac y dooinney ec oor nagh  
vel shiu smooiinaghtyn er.

41 ¶ Eisht dooyrt Peddyr rish,  
Hiarn, nee orrinyn t'ou cheet 'sy  
choraa - dorragey shoh, ny myr-  
geddin er ooilley ?

42 As dooyrt y Chiarn, Quoi  
eisht yn stiurt firrinagh as creeney

shen nee e hiarn y yannoo ny er-  
reill er lught e hie, dy hirveish or-  
roo nyn meaghey ayns traa cooie ?

43 Smaynrey yn charvaant ched-  
din, yiow e hiarn tra hig eh jannoo  
myr shen.

44 Ayns firrinys ta mee gra riu,  
dy der eh da yn stiurtys er ooilley  
e chooid.

45 Agh my jir y charvaant shen  
ayns e chree, Ta my hiarn lhiggey  
shaghey dy heet ; as goaill er dy  
woalley ny fir-vooijerey, as ny  
inneenyn, as dy ee, as dy iu, as  
dy ve er-meshtey.

46 Hig chiarn y charvaant shen  
ec laa nagh bee eh jeeaghyn er  
e hon, as ayns oor nagh bee eh  
twoaiagh jeh, as giaree eh eh veih-  
my-cheilley, as pointee eh e chron-  
ney marish y vooijer vee-chred-  
juagh.

47 As y charvaant shen va toig-  
gal aigney e hiarn, as nagh dooar  
eh hene aarlo, as nagh ren cor-  
dail rish e aigney, smooar vees y  
kerraghey echey.

48 Agh eshyn nagh row toiggal,  
as ren foiljyn va toilliu kerraghey,  
cha bee yn kerraghey echey cha  
trome. Son da quoi-erbee ta  
mooarane er ny choyrt, ersyn vees  
mooarane er ny hirrey : as da quoi-  
erbee ta lane currit er e churrim,  
veihsyn nee sleih jeeaghyn son ny  
smoo.

49 Haink mish dy chur aile er  
y'thalloo, as cre ta my yecarree,  
agh dy bee eh hannah er ny oad-  
dey ?

50 Agh ta bashtey ayns dy ve  
er my vashtey lesh, as kys ta mee  
eginit, derrey vees eh er ny chooil-  
leeney ?

51 Vel shiu smooiinaghtyn dy  
daink mish dy chur shee er y-thal-  
loo ? Cha nee, ta mee gra riu,  
agh anvea.

52 Son veih shoh magh bee  
queig ayns un thie noi-ry-hoi,  
three noi jees, as jees noi three.

53 Bee yn ayr noi yn mac, as  
y mac noi yn ayr : yn voir noi yn  
inneen, as yn inneen noi yn voir ;

yn voir-'sy-leigh noi e ben-chleuin,  
as y ven-chleuin noi e moir-'sy-  
leigh.

54 ¶ As dooyrt eh myrgeddin  
rish y pobble, Tra heeys shiu bod-  
jal troggal ass y sheear; cheelleragh  
ta shiu gra, Ta frass cheet; as shen  
myr te.

55 As tra ta'n gheay-jiass shei-  
dey, ta shiu gra, Bee chiass ayn,  
as te cheet gy-kione.

56 Chrauee-oalsey, ta shiu son  
baght y ghoaill jeh neeal yn aer as  
y thalloo: agh kys te nagh vel shiu  
goaill baght jeh'n earish shoh?

57 As cre'n-fa myrgeddin nagh  
vel shiu eer j'iu hene briwnys shen  
ny ta cairagh?

58 ¶ Tra t'ou goll fenish yn cr-  
reill mârishyn ta ec streeu rhyt,  
jean ny oddys oo er y raad dy  
gheddyn rea rish; er-aggle dy  
dayrn eh lesh oo gys y vriw as dy  
livrey yn briw oo da'n tidoor, as  
dy dilg eh shen oo ayns pryssoon.

59 Ta mee ginsh dhyt, nagh jig  
oo magh ass shen derrey t'ou er  
n'eeck y farling s'jerree.

### C A B. XIII.

**V**A kionfenish ec y tra shen  
paart dinsh da mychione ny  
Galileanee, yn nill oc va Pilate er  
gheayrtey mastey [fuill] ny oural-  
lyn oc.

2 As dreggyr Yeeseey as dooyrt  
eh roo, Vel shiuish sheiltyn dy  
row ny Galileanee shoh nyn bec-  
cee erskyn ooilley ny Galileanee,  
er-y-fa dy duillee ad lheid y  
baase?

3 Ta mee ginsh din, Nagh row:  
agh mannagh gow shiuish arrys,  
nee shiu ooilley myrgeddin cher-  
raghtyn.

4 Ny yn hoght-jeig shen, orroo  
ren y toor ayns Siloam tuittym, as  
ad y varroo, vel shiu smooïnaghtyn  
dy row ad nyn beccce erskyn ooil-  
ley cummaltee Yerusalem?

5 Ta mee ginsh din, Nagh row:  
agh mannagh gow-shiuish arrys,  
nee shiu ooilley myrgeddin cher-  
raghtyn.

6 ¶ Loayr eh myrgeddin yn  
corraa-dorraghey shoh: va dooin-  
ney dy row va billey-figgagh echey  
soit ayns e gharey-feeyney, ashaink  
eh dy yeeaghyn row mess er, as  
cha dooar eh veg.

7 Eisht dooyrt eh rish y gha-  
reyder, Cur-my-ner, ny three  
bleeaney shoh ta mee er jeet dy  
yeeaghyn voïn mess er y villey-fig-  
gagh shoh, as cha vel mec geddyn  
veg: giare sheese eh, cha vel eh  
agh goaill seose room hallooin.

8 As dreggyr eshyn as dooyrt  
eh rish, Hiarn, lhig da shassoo  
bleïn elley, derrey neem's reurey  
mygeayrt y mysl as lhiassaghey  
eh.

9 As my nee eh mess y ymmyr-  
key, s'mie shen: as mannagh jean,  
foddee oo ny lurg shen y ghiarey  
sheese eh.

10 As v'eh gynsaghey ayns un-  
nane jeh ny synagogueyn er y  
doonaght.

11 ¶ As cur-my-ner va ben ayns  
shen seaghlmit lesh spyrryd dogh-  
anagh rish hoght bleeaney jeig, as  
v'ee crybbit dy cheilley, as cha  
dod ee er aght erbee ee hene y  
yeeraghey.

12 As tra honnick Yeeseey ee,  
deïe eh urree huggey, as dooyrt  
eh r'ee, Ven, t'ou er dty eaysley  
veih dty ghoghan.

13 As hug eh e laueyn urree;  
as er-y-chooyl v'ee er ny yannoo  
jeeragh, as ren ee Jee y ghloyr-  
aghey.

14 As dreggyr fer-reill yn syna-  
gogue lesh jymmoose, er-yn-oyr  
dy row Yeeseey er lheidys er laa  
yn doonaght, as dooyrt eh rish y  
pobble, Ta shey laa ayn ry-hoi  
gobbraghey: er ny laghyn shen.  
er-y-fa shen tar-jee dy ve er nyn  
lheidys, as cha nee er laa yn doo-  
naght.

15 Eisht dreggyr y Chiarn eh,  
gra, Er-crauee-oalsey, nagh vel  
dagh fer jinish er y doonaght  
feaysley e ghow ny e assyl veih'n  
staik, as dy chur lesh magh dy  
ushtaghey ch?



16 As nagh lhisagh y ven shoh ta ny hinneen da Abraham, ee ta satan er chiangley, cur-my-ner yn hoght bleeaney jeig shoh, ver er ny eaysley veih yn vondiaight shoh er laa yn doonaght?

17 As tra v'eh er loayrt ny goan shoh, ghow ooilley e noidyn near-ey: agh va ooilley yn pobble ayns ard-voggey son ooilley ny reddyn gloyroil va jeant liorishyn.

18 ¶ Eisht dooyrt eh, Cre ta reeriaght Yee goll-rish? as cre gys nee'm y hoylaghey eh?

19 Te goll-rish grine dy rass mustard, ren dooinney y ghoaill, as y hilgey ayns e gharey, as daase eh, as haink eh dy ve ny villey vooar: as ren eeanlee yn aer fast-ee y ghoaill ayns ny banglaneyn echey.

20 As reesht dooyrt eh, Cre gys nee'm reeriaght Yee y hoylaghey?

21 Te goll-rish soorid, ren ben y ghoaill as follaghey ayns three towseyn dy veinn, derrey va'n clane soorit.

22 As hie eh magh trooid ny ard-valjyn as ny baljyn-cheerey, gysaghey as goll er e hoshiaght gys Jerusalem.

23 Eisht dooyrt fer rish, Hiarn, nee beggan ta er nyn sauail? As dooyrt eh roo.

24 ¶ Streeu-jee shiuish dy ghol stiaigh er y ghiat coon: son nee ymmodee, ta mee gra riu, shirrey goll stiaigh, agh cha jig eh lliue.

25 Keayrt dy vel mainshter y thie er n'irree, as dorrys dooint, as dy jean shiuish toshiaght dy has-soo er cheu-mooie, as dy chronkal ec y dorrys, gra, Hiarn, Hiarn, foshil dooin; as freggyree eshyn as jir eh riu, Cha nione dou shiu, ere veih ta shiu:

26 Eisht gowec shiuish toshiaght dy ghra, Ta shin er n'ee as er n'iu ayns dty enish, as t'ou er n'yngaghey ayns ny straidyn ain.

27 Agh jir eshyn, Ta mee ginsh diu, nagh nione dou shiu, ere veih

ta shiu: ersooyl-jee voyin ooilley shiuish grogh-yaantee.

28 Shen-y-raad vees keayney as snaggeraght fecacklyn, tra hee shiu Abraham, as Isaac as Jacob as ooilley ny phadeyryn ayns reeriaght Yee, as shiu hene er nyn yiooldey magh.

29 As hig ad veih'n niar, as veih'n neear, as veih'n twoaie as veih'n jiass, as soie-ee ad sheese ayns reeriaght Yee.

30 As cur-my-ner, ta er-jerrey vees hoshiaght, as ta hoshiaght vees er-jerrey.

31 ¶ Yn laa cheddin, haink shiar-tanse jeh ny Pharisceyn, as dooyrt ad rish, Fow ersooyl, as immee royd veih shoh; son ta Herod slecuit er dty vioys y ghoaill.

32 As dooyrt eh roo, Immee-jee shiuish as insh-jee da'n shynnagh shien, Cur-my-ner, ta mee castey drogh-spyrrydyn, as lheihs dogli-anyn jiu as mairagh, as y tress laa bee'm er ny ghloyraghey.

33 Ny-yeih, Shegin dou shooyl jiu as mairagh, as y laa er-giyn: son s'coan oddys phadeyr cher-raghtyn agh ayns Jerusalem.

34 O Yerusalem, Yerusalem, ta cur dy baase ny phadeyryn, as dyn glaghey adsyn te'r nyn goyrt er chaghteraght hood: cre cha mennick as va mish aggindagh v'er haglym dty chloan cooidjagh, myr ta kiark clussaghey e aalagh fo my skianyn, agh cha bailliu shen!

35 Cur-my-ner, ta'n thie eu faagit diu follym-faase: as dy firinagh ta mee gra riu, nagh vaik shiu mish maghey shoh, derrey hig yn tra dy jir shiu, Bannit ta eshyn ta cheet ayns ennym y Chiarn.

## CAB. XIV.

**A**S haink eh gy-kione tra v'eh er ghol stiaigh ayas thie fer jeh ny ard Phariseeyn dy ee arran er y doonaght, dy row sooill oc er.

2 As cur-my-ner, va dooinney kionfenish, va'n dropsee er.

3 As dreggyr Yeese, as loayr eh rish fir-ynsee yn leigh as rish ny-Phariseeyn, gra, Vel eh lowal dy lheihys er laa yn doonaght?

4 As va'd nyn dhost. As ghow eh as laanee eh eh, as lhig eh yn raad da :

5 As dreggyr eh ad, gra, Quoi j'iu vees dow ny assyl echey er huittym ayns jeeg, nagh jean jee-ragh y hayrn ass eh er y doon-aght?

6 As cha row ansoor erbee oe dy choyrt gys ny goan shoh.

7 ¶ As loayr eh coraa-dorraghey rish ny goaldee, tra hug eh tastey kys v'ad reih ny stuill byrjey; gra roo,

8 Tra t'ou cuirt liorish dooinney erbee gys bannish, ny soie sheese er y stoyl syrjey; er-aggle dy bee dooinney s'obasle na uss er ny ehurrey liorish;

9 As dy jig eshyn ren shiu nyn neesht y chuirrey, as dy jir eh rhyt, Cur raad da'n dooinney shoh; as dy jean oo toshiaght lesh nearey dy ghoaill y stoyl s'inshley.

10 Agh tra vees oo cuirt, im-mee, as soie sheese er y stoyl s'inshley; tra hig eshyn ren dty chuirrey, dy vod eh gra rhyt, Charrey, gow seose ny syrjey: eisht bee ooashley-ayd ayns yn enish ocsyn ta nyn soie ec bee mayrt :

11 Son quoi-erbee ta dy hoi-aghey eh hene seose, bee eh er ny injillaghey; as eshyn ta dy injillaghey eh hene, bee eh er ny hoiaghey seose.

12 ¶ Eisht dooyrt eh rishyn ren y ehurrey eh, Tra t'ou jannoo jin-nair ny shibber, ny cuir dty ehaa-rjyn, ny dty vraaraghyn, ny dty gheiney-mooinjerey, ny dty na-boonyn berchagh; er-aggle dy jean adsyn oo y chuirrey reesht as dy bee lhiassaghey er ny yan-noo dhyt.

13 Agh tra t'ou jannoo cuir-raghyn, eie er ny boghtyn, ny bac-cee, ny croobee, as ny doail :

14 As bee oo bannit; son cha vod adsyn cooilleeney 'chur dhyt: son bee oo cooilleenit ec irree-reesht y ehloan chairagh.

15 ¶ As tra cheayll fer jeusyn va nyn soie ec bee mârish ny goan shoh, dooyrt eh rish, Bannit ta eshyn ee-ys arran ayns reeriaght Yee.

16 Eisht dooyrt eh rish, Ren dooinney dy row shibber vooar as chuir eh ymmodee :

17 As hug eh magh e harvaant ee traa shibberagh dy ghra rish ny goaldee, Tar-jee, son ta dy chooilley nhee nish aarlo.

18 As ren ad ooilley toshiaght lesh un aigney dy yannoo leshtal-yn. Dooyrt y chid er, Ta mee er ehionnaghey peesh dy halloo, as shegin dou goll dy yeeaghyn er: guce-ym ort, jean my leshtal.

19 As dooyrt fer elley, Ta mee er ehionnaghey queig chnbbil dy ghew, as ta mee goll dy phrowal ad: ta mee guce ort jean my leshtal.

20 As dooyrt fer elley, Ta mee er phoosey ben, as er-y-fa shen cha voddym cheet.

21 Myr shen haink y charvaant cheddin, as hoilshee eh da e hiarn ny reddyn shoh. Eisht va mainsh-ter y thie jymmoosagh, as dooyrt eh rish e harvaant, Gow magh dy tappee gys straidyn as raaidyn yn ard-valley, as eur lhiat stiagh ayns shoh ny boghtyn, as ny baccce, as ny croobee, as ny doail.

22 As dooyrt y charvaant, Hiarn, te jeant myr t'ou er harey, as foast ta room.

23 As dooyrt y ehiaarn rish y eharvaant, Gow magh gys ny raai-dyn mooarey as ny cleigh, as guce orroo dy heet stiagh, dy vod my hie ve er ny lhieneey.

24 Son ta mee gra riu, nagh jean fer jeh ny deiney va cuirt, blashtyn jeh my hibber.

25 ¶ As hie carrooyn mooarey dy leih mârish: as hyndaa eh, as dooyrt eh roo,

26 My hig dooinney erbee hym's,



as nagh vel graih sloo echey er e ayr as e voir, as e ven, as e chloan, as e vraaraghyn, as e hayraghyn, dy jarroo, as er e vioys hene [na orrym's] cha vod eh dy firrinagh gynsaghey voym's.

27 As quoi-erbee nagh vel gym-myrrkey e chrosh, as cheet geiyrty orrym's, cha vod eh ve ny eiyrtyssaghy dooys.

28 ¶ Quoi jinish ta kiarail toor y hroggal, nagh vel soie sheese hoshiaght, as coontey yn cost, vel wheesh echey as ver mullagh er?

29 Er-aggle erreish da yn undin y hoiaghey, as nagh vel yn fort echey dy chur kione er, dy jean ooilley nee fakin eh toshiaght dy chraidey mysh,

30 Gra, Ren y dooinney shoh toshiaght dy vuildal, as cha row fort echey kione y chur er e obbyr.

31 Ny cre'n ree ragh dy yannoo caggey noi ree elley, nagh soiagh sheese hoshiaght dy ghooill coyrl, vel eh son goll magh lesh jeih thousaneyn ny whail echeysyn ta cheet n'oi lesh feed thousane?

32 Er-nonney, choud as ta'n ree elley foddey veih, t'eh cur chaghteraght huggey, as chebbal conaantyn shee.

33 Myr shen myrgeddin quoi-erbee jinish, nagh vel treigeil ooilley ny t'echey, cha vod eh ve ny eiyrtyssaghy dooys.

34 ¶ Ta sollan mie: agh my ta'n sollan er choayl e vlass, kys lig e vree ayn reesht?

35 Cha vel ymmyd ayn son y thaloo, ny foast son y torran; agh ta deincey dy cheau magh eh, Eshyn ta cleayshyn echey y chlashtyn, lhig da clashtyn.

## C A B. XV.

**E**ISHT haink er-gerrey da ooilley ny publicanee as ny peccce dy eaishtagh rish.

2 As ren ny Phariseeyn as ny scrudeyryn tallagh, gra, Ta'n dooinney shoh goaill rish peccce, as gee maroo.

3 ¶ As loayr eh yn coraa-dor-raghey shoh roo, gra,

4 Quoi yn dooinney ny mast' enish ta keead keyrrey echey, as coayl unnane jcu, nagh vel eh faagail yn chiare-feed as yn nuy jeig ayns yn aasagh, as goll dy hirrey yn cheyrrey chailjey, derrey t'eh dy gheddyn ee?

5 As tra t'eh er gheddyn ee, t'eh dy choyrt ee er e gheayltyn, goaill boggey.

6 As tra t'eh cheet thie, t'eh geamagh er e chaarjyn as e naboonyn cooidjagh, as gra roo, Gow-jee boggey marm, son ta mee er gheddyn my cheyrrey va caillit.

7 Ta mee gra riu, dy bee boggey myrgeddin ayns niau, jeh un pheccagh ta goaill arrys, ny smoo na jeh kiare-feed as nuy persoonyn jeig cairagh, nagh vel feme arrys.

8 ¶ Ny cre'n ven ta jeih peeshyn dy argid eck, as ee dty choayl un pheesh, nagh vel ee foaddey cainle, as sceabey yn thie, as shirrey dy kiaralagh, derrey t'ee dy gheddyn eh?

9 As tra t'ee er gheddyn eh, t'ee geamagh er e caarjyn as e naboonyn cooidjagh, gra, Gow-jee boggey marm, son ta mee er gheddyn yn pheesh ren mee y choayl.

10 Myrgeddin ta mee gra riu, dy vel boggey ayns fenish ainleyn Yee jeh un pheccagh ta goaill arrys.

11 ¶ As dooyrt eh, Va daa vac ec dooinney dy row:

12 As dooyrt y fer saa rish e ayr; Ayr, cur dooys yn ayn dy chooid ta my chour. As rheym eh e chooid orroo.

13 As laghyn ny lurg shen, hymsee yn mac saa ooilley cooidjagh, as ghew eh jurnah gys cheer foddey, as ayns shen hug eh jummal er e chooid liorish beaghey rouanagh.

14 As tra va ooilley baarit echey, dieree genney vooar ayns y cheer.

shen; as ren eh toshiaght dy ve ayns feme.

15 As lie eh as daill eh eh-hene rish cummaltagh jeh'n eheer shen; as hug eshyn eh magh gys ny magheryn cchey dy ve son bo-chilley muickey.

16 As by-vian lesh e volg y lhiency lesh ny bleaystyn va ny muckyn dy ee: as cha row dooinney erbee hug cooney da.

17 As tra v'eh er jeet huggey hene, dooyrt eh, Nagh nhimmey sharvaant failt t'ec my ayr ta nyn saie arran oc, as fooilliagh, as ta mish goll mow laccal beaghey!

18 Trog-ym orrym, as hem roym gys my ayr, as jir-ym rish, Ayr, ta mcc er n'yannoo peccah noi niau, as kiongoyrt rhyt's,

19 As cha vel mee ny-sodjey feeu dy ve enmyssit dty vac: dell rhym myr rish fer jeh dty harvaantyn failt.

20 As hrog eh er, as haink eh gys e ayr. Agh tra v'eh foast foddey veih, honnick e ayr eh, as va chymmey echey er, as roie eh, as ghow eh eh ayns e roihaghyn, as phaag eh eh.

21 As dooyrt y mac rish, Ayr, ta mee er n'yannoo peccah noi niau, as ayns dty hilley's, as cha vel mee ny-sodjey feeu dy ve enmyssit dty vac.

22 Agh dooyrt yn ayr rish e harvaantyn, Cur-jee lhienu magh yn coamrey share, as cur-jee er eh, as cur-jee fainey er e laue, as braagyn er e chassyn.

23 As cur-jee lhienu ayns shoh yn lhei, beiyht, as marr-jee eh; as lhig dooin gee as ve gennal.

24 Son v'eh shoh my vac mar-roo, as t'eh bio reesht; v'eh cailit, as t'eh er ny gheddyn reesht. As ren ad toshiaght dy yannoo gien mie.

25 Nish va'n mac shinney mooie 'sy vagher: as tra haink eh ergerrey da'n thie, cheayll eh kiauleeaght as dauasin.

26 As deie eh er fer jeh'n vooinjer, as dencee eh cre son shoh.

27 As dooyrt eh rish, Ta dty vraar er jeet thie; as ta dty ayr er varroo yn lhei, beiyht, er-yn-oyr dy vel eh er jeet thie huggey slane follan.

28 As v'eh fcer chorree, as cha baillish goll stiagh: shen-y-fa haink e ayr magh, as vreag eh eh.

29 As dreggyr cshyn, as dooyrt eh rish e ayr, Cur-my-ner, ta mish rish whilleen blein shen ayns dty hirveish, chamoo ren mee rieau noi dty aigney, as foast cha dug oo dou rieau wheesh mannan, dy yannoo gien marish my gheiney-mooinjeroy:

30 Agh cha Leah as v'eh shoh dty vac er jeet, ta er vaarail dty chooid er streebaghyn, t'ou er var-roo er e hon yn lhei, beiyht.

31 As dooyrt eh rish, Vac, t'ou er ny ve kinjagh maryn, as lhiat's ooilley ny t'aym.

32 Ve cooie dooin ve gennal, as boggey y ghoail: son v'eh shoh dty vraar marroo, as t'eh bio reesht: v'eh cailit, as t'eh er ny gheddyn.

## CAB. XVI.

**A**S dooyrt eh myrgeeddin rish e ostyllyn, Va dooinney berchagh dy row as stiurt echey, va er ny chassid huggey son jummal e chooid.

2 As deie eh er, as dooyrt eh rish, Kys dy vel mee clashtyn shoh jeed? cur ccontey jeh dty stiurtys: son cha vod oo ve ny-sodjey dty stiurt,

3 Eisht dooyrt y stiurt rish hene, Cre nee'm? son ta my hiarn goail y stiurtys voym: cha voddym reurey, as dy huml ny dhieyn ta nearcy orrym.

4 Shoh ta mee kiarail dy yannoo tra chaill-ym y stiurtys, dy vod paart jcu goail mee stiagh ayns ny thieyn oc.

5 Er shoh deie eh orroosyn ooilley v'ayns lhiastynys da e hiarn, as dooyrt eh rish ychied er, Cre-woad t'ou uss dy lhiastyn da my hiarn?



6 As dooyrt eh, Keead \* towse dy ooil. As dooyrt eh rish, Gow dty lioar, as soie sheese dy tappee, as scrieu jeh as da-ecd.

7 As dooyrt eh rish fer elley, As cre-woad t'ou uss dy lhiastyn? As dooyrt eh, Keead † towse dy churnaght. As dooyrt eh rish, Gow dty lioar as scrieu kiare-feed.

8 As voyll y chiarn y stiurt neu-chairagh, er-y-fa dy row eh er n'yannoo dy creeney: son ta cloan y theihll shoh ayns nyn sheeloghe ny s'creeney na cloan y toilshey.

9 As ta mee gra riu, Jean-jee diu hene caarijn liorish yn mammon molteyragh; tra nee shiu failleil, dy vod ad shiu y ghoail stiagh gys ny ynnydyn-vaghee dy bragh farraghtyn.

10 Eshyn ta ynrick ayns yn nhee s'fardalee, t'eh ynrick myr-geddin ayns mooarane: as eshyu ta neu-chairagh ayns y nhee s'fardalee, t'eh neu-chairagh myr-geddin ayns mooarane.

11 Mannagh vel shiu er-y-fa shen er ve ynrick ayns y mammon molteyragh, quoi ver yn verchys firinagh fo nyn gurrym?

12 As mannagh vel shiu er ve firinagh ayns ny ta lesh dooinney elley, quoi ver diu ny vees lhieu hene?

13 ¶ Cha vod sharvaant erbee daa vainshter y hirveish: son ed-dyr ver eh feoh da'n derrey yeh as graih da'n jeh elley; er-nonney cummee eh gys y derrey yeh, as soie-ee eh beg jeh'n jeh elley. Cha vod shiu Jee as mammon y hirveish.

14 As cheayll ny Phariseeyn myr-geddin va sayntoillagh, ooillee ny reddyn shoh: as ren ad gannidys er.

15 As dooyrt eh roo, Shiinish

yn vooijer ta dy heyrey shiu hene kiongoyrt rish deiney: agh ta fys ec Jee er ny creeaghyn eu: son ta shen ta dy mooar soit jeh mastey deiney, feohdoil ayns shilley Yee.

16 Va'n leigh as ny phadeyryn derrey Ean: er-dyn tra shen, ta reeriaght Yee er ny phreacheil, as ta dy chooilley ghooimney chionney stiagh luggey.

17 Agh te ny sassey da'n aer as da'n thalloo dy herraghtyn, na da un floag jeh'n leigh dy ailleil.

18 Quoi-erbee scarrys rish even, as phoosys ben elley, t'eh brishey poosey: as quoi-erbee phoosys ish ta scarrit veih e she-shey, t'eh brishey poosey.

19 ¶ Va dooinney berchagh dy row va coamrit ayns gorrym-jiarg, as sheeidey, as farraill dy soaillagh dy chooilley laa.

20 As va boght dy row va enmyssit Lazarus, va ny lhie ec y ghiat echey lane dy hingyn,

21 As geeearree dy ve jeant magh lesh y vrooillagh va tuittym jeh boayrd y dooinney berchagh: agh haink ny eer moddee as sliee ad ny chingyn echey.

22 As haink eh gy-kione, dy dooar y dooinney boght baase, as dy dug ny ainleyn lhieu eh gys oghrish Abraham: hooar y dooinney berchagh myr-geddin baase, as v'eh er ny oanluckey.

23 As ayns niurin, raad v'eh er ny horchaghey, hrog eh seose e hooillyn, as honnick eh Abraham foddey veih, as Lazarus ayns e oghrish.

24 As deie eh as dooyrt eh, Ayr Abraham, jean myghin orrym, as cur Lazarus, dy vod eh baare e vair y hummey ayns ushtey, as my hengey y eayraghey, son ta mee er my horchaghey ayns y lossey shoh.

25 Agh dooyrt Abraham, Vac, cooinee uss ayns earish dty vea dy row ayd's dy chooilley nhee mie, as myr-geddin ec Lazarus cha row monney agh seaghyn: agh nish

\* Ta'n towse dy ooil, mysh nuy gallonyn as three caartyn.

† Ta towse mysh kiare tubbagyn jeig as podjal.

t'eshyn er ny gherjaghey, as t'ou  
uss er dty horchaghey.

26 As marish shoh ooilley, ta  
eddyr shinyn as shiuish diunid  
vooar soit: myr shen adsyn ta  
aignagh dy gholh veih shoh huiish,  
cha vod ad; ehamoo oddys adsyn  
cheet hooynyn bailliu cheet veih  
shen.

27 Eisht dooyrt eh, Ta mee  
guee ort er - y - fa shen, ayr, dy  
choyrt eh gys thie my ayrey:

28 Son ta queig braaraghyn  
aym; dy vod eh feanish y ymmyr-  
key dane, nagh jig adsyn myrge-  
din gys y boayl shoh dy hor-  
chagh.

29 Dooyrt Abraham rish, Ta  
Moses as ny phadeyryn oc; lhig  
dane clashtyn adsyn.

30 As dooyrt eh, Cha nee, O  
ayr Abraham: agh dy ragh elaght-  
er huc veih ny merriu, ghoghe  
ad arrys.

31 As dooyrt eh rish, Mannagh  
der ad geill da Moses as ny pha-  
deyryn, eha greidjagh ad, ga dy  
n'irragh fer veih ny merriu.

## CAB. XVII.

**E**ISHT dooyrt eh rish e ostyl-  
lyn, Cha vod eh ve, agh dy  
bee oyryn peecah ayn: agh smerg  
dasyn hiorish lig ad.

2 Veagh eh ny bare dasyn elagh-  
wyllin ve eroghit mysh e wannal,  
as eh dy ve bailht ayns y cheayn,  
na eh dy hayrn gys peecah un-  
nane je'hn vooijnjer veggey shoh.

3 ¶ Cur-jee twoaie diu hene:  
My nee dty vraar aggair dhyt,  
cur òghsan da; as my ghoy's eh  
arrys, leih da.

4 As my nee eh peecah' dt'oi  
shiaght keayrtyn 'sy laa, as shiahgt  
keayrtyn 'sy laa chyndaa reesht  
hood as gra, Ta mee goaill arrys;  
te ort leih da.

5 ¶ As dooyrt ny ostyllyn rish y  
Chiarn, Bishee yn eredjue ainyu.

6 As dooyrt y Chiarn, Dy beagh  
eredjue eu myr grine dy rass mis-  
tard, oddagh shiu gra rish y billey-

sycamine shoh, Bee er dty hayrn  
ass ny fraueyn, as bee er dty hoi-  
aghey ayns y cheayn; as yinnagh  
eh biallys diu.

7 Agh quoi eu ta sharvaant  
echey traue, ny bochillagh ol-  
lagh, jirr's rish ehelleeragh, tra  
vees eh er jeet veih'n vagher, Im-  
mee as soie gys y voayrd?

8 As nagh jir hoshiaght rish, Fow  
aarloo my libber, as kiartee oo  
hene dy hirveish orrym's, derrey  
vee'm erreish gee as gin, as ny  
lurg shen nee uss gee as giu?

9 Vel booise er da'n charvaant  
shen, son jannoo my v'eh oardit?  
Er-lhiam nagh vel.

10 Myr shen neesht shiuish, tra  
vees shiu er n'yannoo ooilley ny  
t'er ny harey diu, abbyr-jee, She  
sharvaantyn neu - friosagh shin:  
ta shin er n'yannoo ynriean ny va  
orrin dy yannoo.

11 ¶ As haink eh gy-kione, myr  
v'eh er e yurnah gys Jerusalem,  
dy jimnee eh trooid mean Sama-  
ria as Galilee.

12 As myr ve'h goll stiagh ayns  
balley dy row, haink ny whail jeih  
deimey va nyn louranee, as hass ad  
foddey veih:

13 As hrog ad seose nyn goraa,  
as dooyrt ad, Yeeseey, Vainshter,  
jean myghin orrin.

14 As tra v'eh er yeeaghyn or-  
roo, dooyrt eh roo, Immee-jee as  
jeeagh-jee shiu bene da ny sag-  
gyrtyn. As haink eh gy-kione,  
myr v'ad goll, dy row ad er nyn  
ghlenney.

15 As lyndaa fer jen back, tra  
honnick eh dy row eh er ny laan-  
aghey, as lesh ard-choraa hug eh  
moylley da Jee,

16 As huitt eh shieese er e eddin  
ee ny cassyn echey, cur booise da:  
as v'eh ny Samaritan.

17 As dreggyr Yeeseey, gra,  
Nagh row jeih er ny ghlenney?  
agh ere vel yn nuy?

18 Cha vel er nyn gheddyn t'er  
jyndaa dy chur gloyr da Jee, agh  
yn ynrycan joarree shoh.

19 As dooyrt eh rish, Irree, im-



mee royd ; ta dty chredjue er dty laanaghey.

20 ¶ As tra dênee ny Phariseeyn jeh, ere'n traa harragh reeriaght Yee? dreggyr eh ad, gra, Cha jig reeriaght Yee lesh stayd chronal.

21 Chamoo jir ad, Jeeagh shoh, ny jeeagh shid : son cur-my-ner, ta reeriaght Yee cheu-sthie jeu.

22 As dooyrt eh rish e ostyllyn, Hig y traa dy bee shiu aignagh dy akin unnane jeh laghyn Mac y dooinney, as cha vaik shiu eh.

23 As jir ad riu, Jeeagh-jee ayns shoh, as jeeagh-jee ayns shid : ny roie-jee geiyrt orroo, as ny lhian-jee roo.

24 Son myr ta'n tendreil soil-shean veih ard dy ard fo yn aer : myr shen myrgeddin vees Mac y dooinney ayns y laa echeysyn.

25 Agh hoshiaght shegin da ymmodee seaghyn y hurranse, as ve beg soit jeh liorish y cheeloghe shoh.

26 As myr ve rish lhing Noe, shen myr vees eh neesht ayns laghyn Mac y dooinney.

27 V'ad gee, v'ad giu, v'ad poosey, v'ad er nyn goyrt ayns poosey, derrey'n laa hie Noe stiagh ayns yn arg : as haink y thooillee as vaih eh ad ooillee.

28 As er yn aght cheddin myr ve ayns laghyn Lot, v'ad gee, v'ad giu, v'ad kionnaghey, v'ad ereck, v'ad soiaghey biljyn, v'ad troggal thieyn :

29 Agh er yn eer laa hie Lot magh ass Sodom, gheayrt neose orroo aile as brimstone veih niau, as ren eh ad ooillee y stroie :

30 Eer er yn-acht cheddin vees eh er y laa vees yn Mac dooinney er ny hoilshaghey.

31 Ayns y laa shen, eshyn vees er mullagh y thie, as e chooid sthie, ny lhig da cheet neose dy chur lesh eh : as eshyn ta ayns y vagher, ny lhig dasyn myrgeddin chyndaa back.

32 Coinec-jee er ben Lot.

33 Quoi-erbee ta shirrey e vioys

y hauail, caillee eh eh : as quoi-erbee nee e vioys y choayl, saue-ee eh eh.

34 Ta mee ginsh diu, ayns yn oie shen dy bee daa ghooiinneey ayns un lhiabbee : as bee yn derrey yeh goit, as y jeh elley faagit.

35 Bee daa ven blich cooidjagh, bee yn derrey yeh goit, as y jeh elley faagit.

36 Bee daa ghooiinneey ayns y vagher ; bee yn derrey yeh goit, as y jeh elley faagit.

37 As dreggyr ad, as dooyrt ad rish C'raad Hiarn? As dooyrt eshyn roo, Raad erbee dy vel yn conwayrt shen-y-raad vees ny urlee er nyn jaglym cooidjagh.

## CAB. XVIII.

**A**S loayr eh eoraa-dorraghey roo, dy lhisagh deiney kinjagh padjer y ghoail, as gyn ad y ve lhiastey ;

2 Gra, Va ayns ard-valley dy row briw nagh row ayns aggle roish Jee, ny soiaghey jeh deiney.

3 As va ben-treoghe ayns yn ard-valley cheddin, haink huggey, gra, Jean cairys dou er my noid.

4 As son tammylt cha dug eh geill jee : agh ny lurg shen dooyrt eh rish hene, Ga nagh vel mee goaill aggle roish Jee, ny jannoo soiaghey jeh dooinney :

5 Ny-yeih er-y-fa dy vel y ven-treoghe shoh dy my voirey, ver-ym cairys jee, er-aggle liorish cheet cha kinjagh dy jean ee skee jee'm.

6 As dooyrt y Chiarn, Clasht-jee ere ta'n briw neu-chairagh dy ghra.

7 As nagh jean Jee cooilleeney ass lieh e chloan reiht hene, ta geamagh huggey oie as laa, ga dy vel eh foddey lhiggey shaghey?

8 Ta mee ginsh diu dy jean eh dy tappee goaill cooilleeney er nyn son. Ny-yeih tra hig Mac y dooinney, vow eh credjue er y thalloo?

9 As loayr eh yn oraa-dor'a-

ghey shoh rish shiartanse va treish-teil ayndoo hene dy row ad cair-agh, agh soiaghey beg jeh feallagh elley :

10 Hie da ghooimney seose gys y chiamble dy ghoaill padjer ; va'n derrey yeh ny Pharisee, as y jeh elley ny Phublicean.

11 Hass y Pharisee as ghow eh padjer myr shoh rish hene, Yee, ta mee cur booise dhyt, nagh vel mish myr deiney elley, tranlaasee, neu-chairagh, brishey - poosey, ny foast myr y publican shoh.

12 Ta mee trostey daa cheayrt 'sy ehiaghtin, ta mee cur jaghee jeh ooilley ny t'ayn's my chium-mal.

13 As hass y publican foddey veih, as cha b'lhoy's da wheesh as e hooillyn y hroggal seose gys niau, agh woaill eh er e chleeau, gra, Dy row Jee myghinagh dooys ta my ghooimney peecol.

14 Ta mee ginsh diu, dy jagh y dooinney shoh sheese gys e hie er ny heyrey roish y jeh elley : son bee dy chooilley er ta dy hoiaghey eh hene seose, er ny injillaghey ; as bee eshyn ta dy injillaghey eh hene, er ny hoiaghey seose.

15 As hug ad lhieu huggey, myr-geddin eloan aegey, dy ventyn roo : agh tra honnick e ostyllyn shoh, hooar ad foill.

16 Agh deie Yeesey orroo huggey, as dooyrt eh, Lhig-jee da ny paitehyn eheet hym's as ny jean-jee ad y lhiettal : son jeh nyn lheid ta reeriaght Yee.

17 Dy firrinagh ta mee gra riu, Quoi-erbee nagh jean goaill-rish reeriaght Yee myr lhiannoo beg, cha jed eh er aght erbee stiagh ayn.

18 As denee fer-reill dy row jeh, gra, Vainshter vie, cre t'orrym dy yannoo dy vod eiraght y ve aym ayns y vea veayn ?

19 As dooyrt Yeesey rish, Cre'n-fa t'ou gennys mish mie? cha vel ayn ny ta mie, agh unnane, ynry-ean Jee.

20 Shione dhyt ny annaghyn

Ny jean poosey y vrishey, Ny jean dunverys, Ny jean geid, Ny jean feanish foalsey y ymmyrkey, Cur arrym da dty ayr as da dty voir.

21 As dooyrt eh, Ooilley shoh ta mee er vreayl veih my aegid.

22 Nish tra cheayll Yeesey shoh, dooyrt eh rish, Ta foast ort un red y yannoo : creck as rheynn ooilley ny t'ayd er ny boghtyn, as bee berchys ayd ayns niau : as tar, as eiyrrym's.

23 As tra cheayll eh shoh, daase eh feer trimshagh, son v'eh feer verehagh.

24 As tra honnick Yeesey dy row eh feer trimshagh, dooyrt eh, Cre cha doillee as te dauesyn ta berehys oc, goll stiagh ayns reeriaght Yee!

25 Son te ny sassey da camel goll treoid eroae snaidey, na da dooinney berchagh dy gholli stiagh ayns reeriaght Yee.

26 As dooyrt adsyn cheayll eh, Quoi eisht oddys v'er ny hauail?

27 As dooyrt eh, Ta ny reddyn shoh neu-phossible da deiney, agh t'ad possible da Jee.

28 Eisht dooyrt Peddyr, Cur-my-ner, ta shyn er dreigeil ooilley, as er n'eirt ort's.

29 As dooyrt eh roo, Dy firrinagh ta mee gra riu, Nagh vel dooinney erbee t'er dreigeil thie, ny ayr ny moir, ny braaraghyn, ny ben, ny cloan, er gaaih reeriaght Yee,

30 Nagh vow ymmodee filley smoo 'sy traa t'ayn nish, as ayns y theihll ra ry-heet yn vea dy bragh farraghtyn.

31 ¶ Eisht ghow eh huggey yn daa ostyl yeig, as dooyrt eh roo, Cur-my-ner ta shin goll seose gys Jerusalem, as bee dy chooilley nhee ta scrut liorish ny phadeyr-yn, mychione yn Mac dooinney, er ny chooilleeney.

32 Son bee eh er ny vrah gys ny Ashoonee, as nee ad eraidey mysh, as dellal dy roonagh rish, as ceau shellaghyn er ;

33 As scuitchec ad eh, as ver



ad eh gy haase ; as y tress laa nee eh girree reesht.

34 As cha hoig ad veg jeh ny reddyn shoh: as va'n raa shoh keillit voue, chamoo va fys oc er ny reddyn va loayrit.

35 ¶ As haink eh gy-kione, tra v'eh er jeet er-gerrey da Jericho, dy row dooinney doal dy row ny hoie rish lhiattee yn raad, shirrey jeirk.

36 As tra cheayll eh yn pobble goll shaghey, dènee eh cre v'ayn.

37 As dinsh ad da, dy row Yeesey dy Nazareth goll shaghey.

38 As dyllec eh, gra, Yeesey, vac Ghavid, jean myghin orrym.

39 As hug y vooijer hie roish oghsan da dy ve ny host : agh dyllec eshyn wheesh shen smoo, Vac Ghavid, jean myghin orrym.

40 As hass Yeesey, as doardee eh yn dooinney dy ve er ny choyrt lesh huggey : as tra v'eh er jeet er-gerrey, dènee eh jeh,

41 Gra, Cre bailt mee dy yannoo er dty hon? As dooyrt eh, Hiarn, dy voddyn ny hoilshy y gheddyn.

42 As dooyrt Yeesey rish, Dty hoilshy dy row ayd : ta dty chredjue er dty hanail.

43 As chelleeragh hooar eh e hoilshy, as deiyr eh er, eur gloyr da Jee: as ooilley yn pobble, tra honnick ad eh, hug ad moylley da Jee.

## CAB. XIX.

**A**S hie Yeesey stiagh, as jim-mee eh trooid Jericho.

2 As cur-my-ner, va dooinney va enmyssit Zaccheus, va ny ardghooinney mastey ny publicanee, as v'eh berehagh.

3 As v'eh shirrey Yeesey y akin quai v'eh, as cha dod eh kyndagh rish y pobble, son v'eh ny ghooiney giare.

4 As roie eh roish, as hie eh seose er billey-sycamore dy gheddyn shillej jeh ; son v'eh dy gholh shaghey yn raad shen.

5 As tra va Yeesey er jeet gys

yn ynnyd, yeeagh eh seose, as honnick eh eh, as dooyrt eh rish, Zaccheus, jean siyr, as tar neose ; son jiu ta mish dy ghoailh aaght ec dty hie.

6 As ren eh siyr, as haink eh neose, as hug eh oltaghey-bea genal da.

7 As tra honnick ad shoh, v'ad ooilley jymmoosagh, gra, Dy row eh er gholh stiagh dy ee as dy iu marish dooinney dy ghrogh vea.

8 As hass Zaccheus magh, as dooyrt eh rish y Chiarn, Cur-my-ner, Hiarn, yn derrey lieh jeh my chooid ta mee dy choyrt da ny boghtyn : as my ta mee er ghoailh red erbee dy molteyragh veih dooinney erbee, ta mee jannoo lhiassaghey kiare-fillej da.

9 As dooyrt Yeesey rish, Jiu ta saultys er jeet gys y thie shoh, ayns wheesh as dy vel eshyn myr-geddin ny vac da Abraham.

10 Son ta Mae y dooinney er jeet dy hirrey as dy hanail shen ny va caillit.

11 As erreish dane shoh y chlastytyn, hie eh ny sodjey er e hosliaght, as loayr eh coraa-dorraghey, er-y-fa dy row eh er-gerrey da Jerusalem, as liorish dy row ad smooineaghtyn dy beagh reeriaght Yee dy gerrit er ny hoilshaghey :

12 Dooyrt eh er-y-fa shen, Hie dooinney ooasle dy row gys cheer foddey, dy gheddyn da hene reeriaght, as dy heet back reesht.

13 As deie eh er ny jeih sharvaantyn eehey, as livrey eh dane jeih puint, as dooyrt eh roo. Jeanjee dellal derrey hig-yn.

14 Agh dirree yn theay shen magh n'oi, as hug ad chaghteraght geiyrt er, gra, Cha naill-lhien yn dooinney shoh dy reill harrin.

15 As haink eh gy-kione, tra v'eh er jeet reesht, erreish da yn reeriaght y gheddyn, dy doardee eh ny sharvaantyn shen dy ve eit, huggey, daue v'eh er choyrt yn ar-gid, dy gheddyn fys ere-woad va dy chooilley ghooiney er chosney liorish e ghellal.

16 Eisht haink y chied er, gra, Hiarn, ta dty phunt er chosney jeih pint.

17 As dooyrt eh rish, S'mie shen, harvaant vie: er-yn-oyr dy vel oo er ve firrinagh ayns red feer fardalagh, gow uss yn reill er jeih ard-valjyn.

18 As haink yn nah er, gra, Hiarn, ta dty phunt er chosney queig pint.

19 As dooyrt eh myrgeddin rishyn, Gow uss yn reill neesht er queig ard-valjyn.

20 As haink fer elley, gra, Hiarn, cur-my-ner, shoh dty phunt, t'er ny ve aym's tashtit ayns naptin:

21 Son va mee ayns aggle royd, er-y-fa dy nee dooinney creoi oo: t'ou troggal shen nagh dug oo sheese, as buinn shen nagh ren oo cuirr.

22 As dooyrt eh rish, Ass dty veeal hene nec'm oo y vriwnys, uss ghrogh harvaant, Va fys ayd dy row mee my ghooimney creoi, troggal shen nagh dug mee sheese, as buinn shen nagh chuirr mee:

23 Cre'n-fa nagh dug oo my argid magh er use, tra harrin thie, dy voddin v'er droggal my chooid hene lesh bishaghey.

24 As dooyrt eh roosyn va kionfenish, Gow-jee yn punt voishyn as cur-jee eh da fer ny jeih pint.

25 (As dooyrt ad rish, Hiarn, ta jeih pint echey shen).

26 Son ta mee gra rin, Da dy chooilley nnuane ta echey, vees er ny choyrt, as eshyn nagh vel echey, bee shen hene ny ta echey er ny ghoail veih.

27 Agh ad shen my noidyn nagh baillin mish dy reill harrystoo, cur-jee lhien ad ayns shoh, as cur-jee ad gy-baase kiongoyrt rhym.

28 ¶ As tra v'eh er ghra shoh, hie eh rhymboo, myr v'ad goll seose gys Jerusalem.

29 As haink eh gy-kione, tra v'ad er jeet er-gerrey da Bethphage as Bethany, ec y chronk va emmyssit cronk ny oliveyn, dy dug eh jees jeh e ostyllyn er

chaghtcraght,

30 Gra, Gow-jee gys y balleybeg ta rhymbiu; as tra hig shiu gys shen, yiw shiu lhiy er-eistyr, er nagh ren rian dooinney markiagh: feayshil-jee as cur-jee lhien eh gys shoh.

31 As my enys dooinney erbee jiu, Cre'n-fa ta shiu dy eaysley eh? shoh myr nec shin gra rish, Er-y-fa dy vel feme ec y Chiarn er.

32 As hie ny chaghteryn rhymboo, as hooar ad eh myr v'eh er ghra roo.

33 As myr v'ad feaysley yn lhiy, dooyrt y vooijer by-liesh eh roo, Cre'n-fa ta shiu feaysley yn lhiy?

34 As dooyrt adsyn, Ta feme ec y Chiarn er.

35 As hug ad lhien eh gys Yeesey: as hilg ad nyn gharnadyn er y lhiy, as hug ad Yeesey ny hoie orroo.

36 As myr v'eh goll, skeayll ad nyn eaddagh er y raad.

37 As tra v'eh er jeet er-gerrey, eer ec goll-sheese cronk ny oliveyn, ghow yn slane sheshaght jeh e eiyrtyssee toshiaght dy ghoail boggey, as dy chur moylley da Jee lesh ard-choraa, son ooilley ny obbraghyn mirrillagh v'ad er n'akin,

38 Gra, Bannit dy row yn Ree ta cheet ayns emmy y Chiarn: shee ayns mian, as gloyr ayns yn yrijid.

39 As dooyrt paart jeh ny Phariseeyn rish veih mastey yn pobble, Vainshter, cur oghsan da dty eiyrtyssee.

40 As dreggyr eshyn, as dooyrt eh roo, Ta mee ginsh din, my chummagh ad shoh nyn jengey, dy jinnagh ny eer claghyn troggal seose nyn goraa.

41 ¶ As tra v'eh er jeet er-gerrey, yeeagh eh er yn ard-valley, as cheayn eh harrish,

42 Gra, Dy beagh toiggall er ve ayd's, dy jarroo ayd's, ayns dty laa shoh hene, jeh ny reddyn ta bentyn rish dty hee! agh nish t'ad follit veih dty hooillyn.



43 Son hig ny laghyn ort, tra nee dty noidyn jeeg y yannoo mood, as soic-ee ad ad-hene mygeayrt, as cruinnee ad oo stiagh er dy chooilley heu.

44 As llieggée ad oo kiart rish y thaloo, as dty chloan cheu-sthie jeed; as cha vaag ad aynyd un chlagh er clagh elley: er-yn-oyr nagh dug oo tastey da'n earish haink mish dy dty yeeaghyn.

45 As hie eh stiagh ayns y chiamble, as ren eh toshiaght dy eiyr magh yn vooijer va creck as kionnaghey ayn,

46 Gra roo, Te scruit, Ta my hie's thie yn phadjer: agh ta shiuish er n'yannoo eh ny ooig dy vaarlee.

47 As v'eh gypsagh ad gagh laa ayns y chiamble. Agh va ny ard-saggyrtyn, as ny scrudeyryn, as leideilee yn phobble shirrey eh y stroie,

48 As cha row fys oc kys dy heet mygeart-y-mish; son va ooilley yn pobble feer aggindagh er clashtyn eh.

## CAB. XX.

**A**S haink eh gy-kione er un nane jeh ny laghyn shen, myr v'eh gypsaghey yn pobble zyns y chiamble as preacheil y sushtal, dy ren ny ard-saggyrtyn as ny scrudeyryn soiaghey er, marish y chanstyr,

2 As loayr ad rish, gra, Insh dooin, Cre'n phooar t'ayd dy yannoo ny reddyn shoh? ny quoi eh hug y phooar shoh dhyt?

3 As dreggyr eshyn as dooyrt eh roo, Fênyns jiuish myrgeddin un red; as freggyr-jee mee:

4 Bashtey Ean, nee veih niau ve, ny veih deincey?

5 As loayr ad nyn mast' oc hene, gra, Myr jir mayd, Veih niau; jir eshyn, Cre'n-fa eisht nagh chred shiu eh?

6 Agh my jir mayd, Veih deincey; nee ooilley yn pobble nyn glaghey shin; son t'ad dy shickyr credjal Ean dy ve ny adeyr.

7 As dreggyr ad, nagh voddagh ad ginsh cre voish v'eh.

8 As dooyrt Yeesey roo, Chammoo insh-yns diuish cre'n phooar t'aym dy yannoo ny reddyn shoh.

9 Eisht hie eh er e hoshiaght dy loayrt rish y pobble yn coraadorraghey shoh: Va dooinney dy row ren garey-feeyney y hoiaghey, as hoie eh eh rish eirinnee, as hie eh gys cheer foddey son choud shen dy hraa.

10 As ec yn imbagh, hug eh fer-mooijerey gys ny eirinnee, dy choyr da jeh mess y gharey-feeyney: agh woail ny eirinnee eh, as hug ad eh ersooyl follym.

11 As reesht hug eh fer-mooijerey elley; as woail ad eshyn myrgeddin, as ghell ad dy scammyltagh rish, as hug ad eh ersooyl follym.

12 As reesht hug eh yn tress; as voo ad eshyn myrgeddin, as deiyr ad eh ersooyl.

13 Eisht dooyrt chiarn y gharey-feeyney, Cre nee'm? Ver-ym huc my vac graihagh: foddee dy der ad arrym da tra hee-ys ad eh.

14 Agh tra honnick ny eirinnee eh, loayr ad eddyr ad hene, gra, Shoh yn eirey: tar-jee, llig dooin eh y varroo, dy vod yn eiraght ve llien hene.

15 Myr shen cheau ad eh magh ass y gharey-feeyney, as varr ad eh. Cre nee Chiarn y gharey-feeyney er-y-fa shen roo?

16 Hig eh as stroie-ee eh ny eirinnee shoh, as ver eh yn garey-feeyney da feallagh elley. As tra cheayll ad shen, dooyrt ad, Nar llig eh Jee.

17 As yeeagh eh orroo, as dooyrt eh, Cre shoh eisht ta scruit, Ta'n chlagh ren ny masoonee y vee-lowal, er jeet dy ve yn ard-chlagh chorneilagh?

18 Quoi-erbee huittys er y chlagh shen, bee eh er ny voo: agh er quoi-erbee huittys y chlagh shen, nee ee cha meen as joan jeh.

19 ¶ As va ny ard-saggyrtyn as ny scrudeyryn ayns yn oor cheddin shirrey eh y ghoail; agh ghow ad aggle roish y pobble; son dennee ad dy row eh er loayrt yn coraa-dorraghey shoh nyn noisyn.

20 As va sooill oc er, as hug ad magh peeikearyn va dy lhiggey orroo dy ve deiney cairagh, erchee tayrtyn eh ayns e ghlare, as myr shen dy livrey eh gys pooar as reill y chiannort.

21 As dènee ad jeh, gra, Vainsh-ter, ta fys ain dy vel oo loayrt as gysaghey dy cairagh; chamoo t'ou soiaghey jeh persoon erbee, agh gysaghey raad Yee dy firrinagh.

22 Vel eh lowal dooin keesh y eeck da Cesar, mannagh vel?

23 Agh dennee eh yn foalsaght oc, as dooyrt eh roo, Cre'n-fa ta shiu shirrey dy my ghoail ayns ribbey?

24 Jeeagh-jee dou ping: quoi ta'n jalloo as y scrieu t'er cowraghey? Dreggyr ad as dooyrt ad, Cesar.

25 As dooyrt eh roo, Eeck-jee er-y-fa shen da Cesar shen ny ta bentyn gys Cesar; as da Jee shen ny ta bentyn gys Jee.

26 As cha voddagh ad greme y ghoail er e ghoan kiongoyrt rish y pobble: as ghow ad yindys jeh'n ansoor echey, as chum ad nyn jengey.

27 ¶ Eisht haink huggey shiartanse jeh ny Sadduceeyn (ta gobgal yn irree-seose-reesht veih ny merriu) as dènee ad jeh,

28 Gra, Vainsh-ter, ta Moses er scrieu dooin, My ta braar dooinney erbee geddyn baase, as ben echey, as eh dy gheddyn baase gyn chloan, dy vel e vraar dy phoosey yn ven echey, as dy hroggal seose sluight gys e vraar.

29 Va er-y-fa shen shiaght braaraghyn: as hooar y braar shinney, tra v'eh er phoosey ben, baase gyn chloan.

30 As ghow yn nah vraar ee son ben, as hooar eshyn baase dyn chloan.

31 As ghow yn tress ee, as er yn aght cheddin yn chiaght. As cha daag ad cloan, as hooar ad baase.

32 Er-jerrey ooilley hooar y ven ee hene baase myrgeddin.

33 Ec yn irree-reesht er-y-fa shen, quoi jeu vees ec echey son ben? son v'ee ny ben da'n chiaght.

34 As dreggyr Yeesey as dooyrt eh roo, Ta cloan y theihll shoh poosey, as er nyn goyrt ayns poosey:

35 Agh adsyn vees coontit feeu jeh'n theihll shen, as jeh yn irree-reesht veih ny merriu, cha vel ad poosey, ny er nyn goyrt ayns poosey.

36 Chamoo oddys ad baase y gheddyn arragh; son t'ad corrym rish ny ainleyn, as nyn gloan dy Yee, liorish dy vel ad cloan yn irree-seose-reesht.

37 Nish dy n'irree ny merriu, hoilshee Moses hene ec y tham-mag, tra t'eh genmys y Chiarn, Jee Abraham, as Jee Isaac, as Jee Yacob.

38 Son cha nee Jee ny merriu eh, agh Jee ny biöee: son ta ooilley bio huggeysyn.

39 ¶ Eisht dooyrt shiartanse jeh ny scrudeyryn as dooyrt ad, Vainsh-ter, t'on er ghra dy mie.

40 As ny lurg shen, cha by-lhoys daue question erbee sodjey y chur huggey.

41 As dooyrt eh roo, Kys t'ad gra dy nee Creest mac Ghavid?

42 As dy vel David eh hene ayns hooar ny psalmyn gra, Dooyrt y Chiarn rish my Hiarn's, Soie uss er my laue yesh,

43 Derrey ver-ym dty noidyn son stoyl dty choshey.

44 Ta David er-y-fa shen genmys eh ny Hiarn, kys t'eh eisht yn mac echey?

45 ¶ Eisht ayns clashtyn ooilley yn pobble, dooyrt eh rish e ostyllyn,

46 Bee-jee er nyn dwoaie jeh ny scrudeyryn, ta gearree shooyll ayns coamraghyn liauyrey, as shyu-



ney flieu sleih dy vannaghey daue ayns ny margaghyn, as ny stuill syrjey y ve oc ayns ny kialteenyn, as ny ard ynnydyn-soie ec cuiraghyn :

47 T'ad cur-mow thieyn mraane-treoghe, as son scaa dy chrauee-aght lhiggey orroo dy ve mennick ayns padjer: ta briwnys strimmey nyn gour oc shoh.

## CAB. XXI.

**A**S yeeagh eh seose, as honnick eh ny berchee tilgey ny giootyn oc ayns kishtey yn stoyr.

2 As honnick eh myrgeddin ben voght treoghe dy row, tilgey ayn daa vite.

3 As dooyrt eh, Ayns firrinys ta mee gra riu, dy vel y ven voght treoghe shoh er hilgey ayn ny smoo na ad ooilley.

4 Son t'ad shoh ooilley ass nyn balchey er chur gys ourallyn Yee: agh t'eeish myr s'boght ee, er choyrt ayn ooilley ny v'eck dy veaghey er.

5 ¶ As myr va paart loayrt jeh'n chiable, kys ve er ny hoiaghey magh lesh claghyn aalin, as giootyn, dooyrt eh,

6 Son ny reddyn shoh ta shiu dy akin, hig ny laghyn, tra nagh bee faagit un chlagh er clagh elley nagh bee er ny lhieggal.

7 As d'enee ad jeh, gra, Vainsh-ter, agh cuin vees ny reddyn shoh? as cre vees yn cowrey tra hig ny reddyn shoh gy-kione?

8 As dooyrt eh, Cur-jee twoaie nagh bee shiu er nyn molley: son hig ymmodee ayns m'ennym's, gra, Mish Creest; as ta'n fraa tayrn er-gerrey: ny gow-jee shiuish er-y-fa shen geiyrt orroo.

9 Agh tra chlinnys shiu jeh cag-gaghyn as irree-magh, ny bee aggle erriu: son shegin da ny reddyn shoh hoshiaght cheet gy-kione, agh cha bee yn jerrey foast.

10 Eisht dooyrt eh roo, Nee ashoon girree-magh noi ashoon, as reeriaght noi reeriaght.

11 As bee craaghyn - thallooin mooar ayns ymmodee ynnydyn, as gennaghyn, as crampyn, as shil-laghyn agglagh, as bee cowraghyn mooarey veil niau.

12 Agh roish ooilley shoh, gowee ad shiu, as nee ad tranlaase erriu, as livrey-ee ad shiu seose gys quaiylyn, as gys pryssoonyn, as bee shiu er nyn goyrt fenish ree-aghyn as fir-reill er coontey yn ennym aym's.

13 As myr shoh hig shiuish dy ve son feanishyn dooys.

14 Kiare-jee eh er-y-fa shen ayns nyn gree, gyn shiu dy smooing-aghyn ro-laue cre nee shiu y reggyrt.

15 Son ver-ym's diu beal as creenaght, nagh bee ooilley nyn noidyn son loayrt ny shassoo magh n'oi.

16 As bee shiu er nyn mrah chammah liorish ayraghyn as moir-aghyn, as braaraghyn as deiney mooinjerey, as caarjyn; as ver ad er paart eu ve er nyn goyrt gy-baase.

17 As ver yn ymmodee feoh diu er coontey yn ennym aym's.

18 Agh cha jed wheesh renaig jeh nyn ghing naardey.

19 Fo ooilley nyn seaghyn cum-jee seose nyn gree.

20 As tra hee shiu sheshaghtyn-caggee mygeayrt Jerusalem, eisht toig-jee dy vel y traartys eck er-gerrey.

21 Eisht lhig dauesyn ta ayns Judea, chea gys ny sleityn; as lhig dauesyn ta cheu-sthie jee, cosney ass-jee; as ny lhig dauesyn ta mooie er y cheer cheet-stiagh aynjee.

22 Son t'ad shoh laghyn y chooil-leeney, son jannoo mie dy chooil-ley nhee ta \*scrut.

23 Agh smerg dauesyn ta tor-ragh, as dauesyn ta cur keeagh ayns ny laghyn shen: son bee trimshey mooar ayns y cheer, as corree noi yn pobble shoh.

\* Ayns goo Yee.

24 As tuittee ad er foyr y chliwe, as bee ad er nyn ghoail ersooyl nyn gappecyn gys dy chooilley ashoon: as bee Jerusalem er ny stampey sheese liorish ny Ashoon-ee, derrey vees tra a ny Ashoonec er ny chooilleaney.

25 As bee cowraghyn ayns y ghrian, as ayns yn eayst, as ayns ny rollageyn; as er y thaloo seaghyn er ashoonyn, as angaish; yn fharkey, as ny tonnyn freaney;

26 Creeaghyn deiney gannooingaghey lesh aggle, as lesh jeeaghyn jei ny reddyn ta ry-heet er y thaloo: son bee pooaraghyn yn aer er nyn graa.

27 As eisht hee ad Mac y dooinney cheet ayns bodjal lesh pooar as ard-ghloyr.

28 As tra ghoys ny reddyn shoh toshiaght dy heet gy-kione, eisht jeeagh-jee shiuish seose, as trog-jec nyn ghling; son ta'n livrey-ys eu tayrn er-gerrey.

29 As loayr eh roo coraa-doraghey, Cur-jee my-ner yn billey-figgagh as ooilley ny biljyn;

30 Tra t'ad nish cur magh duil-lagyn, ta shiu fakin as toiggal jiu hene, dy vel y sourey er-gerrey.

31 Myr shen shiuish neesht, tra hee shiu ny reddyn shoh cheet gy-kione, toig-jee dy vel reeriaght Yec er-gerrey.

32 Dy firrinagh ta mee gra riu, Nagh bee yn cheeloghe shoh ec kione, derrey vees ooilley shoh er ny chooilleaney.

33 Nee yn aer as yn ooir cher-raghtyn, agh my ghoan's cha jean cherraghtyn.

34 ¶ As cur-jee twoaie diu hene, er-aggle ec tra erbee dy bee ny creeaghyn eu rouyr laadit lesh jooid as meshtyrys, as kiarailyn y vea shoh, as myr shoh yn laa shen dy heet erriu doaltattym.

35 Son myr ribbey hig eh er ooilley cummaltee ny hooirey.

36 Bee-jee er nyn dwaie er-y-fa sheu, as bee-jee kinjagh ayns padjer, dy vod shiu ve coontit feeu dy scapail ooilley ny reddyn shoh

hig gy-kione, as dy hassoo kion-goyrt rish Mac y dooinney.

37 As ayns y laa v'eh gynsaghecy 'sy chiamble, as ec yn oie goll magh, as goaill aaght ec y chronk ta enmyssit cronk ny Oliveyn.

38 As va ooilley yn pobble cheet huggey dy moghey gys y cliamble, dy eaishtagh rish.

## CAB. XXII.

**N**ISH. va feailley yn arran-millish tayrn er-gerrey, ta enmyssit y Chaisht.

2 As va ny ard-saggyrtyn as ny scrudeyryn shirrey kys oddagh ad eh y choyrt gy-baase; son v'ad ayns aggle roish y pobble.

3 ¶ Eisht hie yn drogh-spyrryd stiagh ayns Ynaase va slennooit Iscariot, va jeh earroo yn daa ostyl yeig.

4 As hie eh roish, as loayr eh rish ny ard-saggyrtyn as ny cap-tanyn mychione eh y vrah daue.

5 As ghow adsyn boggey jeh, as ren ad conaant dy chur argid da.

6 As hug eh gialdyn, as v'eh shirrey caa dy vrah eh tra nagh beagh y pobble marish.

7 ¶ Eisht haink laa yn arran-millish, tra va'n Eayn-caisht dy ve er ny varroo.

8 As hug eh magh Peddyr as Ean, gra, Innice-jee, as aarlee-jee yn Eayn-caisht dy vod mayd gee.

9 As dooyrt ad rish, C'raad sailt shin y yannoo aarlo.

10 As dooyrt eh roo, Cur-my-ner, tra vees shiu er ghol stiagh ayns yn ard-valley, hig dooinney nyn guail lesh saagh-craie dy ush-tey; ciyr-jee er gys y thie hed eh stiagh ayn.

11 As abbyr-jee rish y fer-thie, Ta'n mainsliter gra rhyt, Cre vel shamyr ny goaldee, raad nee'm yn Eayn-caisht y ee marish my ostyllyn?

12 As jecaghee eh diu ard-room mooar vees soit magh: ayns shen jean-jee aarlo.



13 As hie ad as hooar ad myr v'eh er ghra roo: as daarlee ad yn Eayn-caisht.

14 As tra va'n oor er jeet, hoie eh sheese as y daa ostyl yeig mârish.

15 As dooyrt eh roo, Lesh ycearree jeean ta mee er ve aignagh yn Eayn-caisht shoh y ce mæriu roish ny jean-ym surranse.

16 Son ta mee gra riu, Nagh n'ee-ym maghey shoh jeh, derrey vees eh cooilleenit ayns reeriaght Yec.

17 As ghow eh yn cappan, as hug eh booise, as dooyrt eh, Gowjee shoh, as rheyenn-jee eh ny mast' eu hene.

18 Son ta mee gra riu, Nagh n'iu-ym jeh mass y villey-feeeyney, derrey hig reeriaght Yec.

19 As ghow eh arran, as hng eh booise, as v'rish eh eh, as hng eh eh daue, gra, Shoh my chorp t'er ny choyrt er nyn son eu: shoh jean-jee ayns cooinaghtyn jeem's.

20 As er yn aght cheddin yn cappan lurg shibber, gra, Yn cappan shoh yn conaant noa ayns my uill's, t'er ny gheayrtey er ny son eu.

21 ¶ Agh cur-my-ner, ta'n laue echaysyn ta dy my vrah, marym er y voayrd.

22 As dy firrinagh ta'n Mac dooinney goll myr ve kiarit: agh smerg da'n dooinney shen liorish t'eh er ny vrah.

23 As ren ad toshiaght dy vriaght ny mast' oc hene, quoi jeu yinnagh shoh.

24 ¶ Nish va streeu myrgeddin nyn mast' oc, quoi jeu syrjey veagh coontit.

25 As dooyrt eh roo, Ta reeaghyn ny Ashoonnee gymmyrkey reill harrystoo: as t'adsyn t'ayns pooar nyu mastey, enmyssit deiney oasle.

26 Agh cha bee shinish myr shen: agh quoi-erbee shinney ta nyn mast' eu, lhig da ve myr y fer saa; as eshyn syrjey ta, myr y fer ta shirveish.

27 Son quoi syrjey, eshyn ta ny hoie ec bec, ny'n fer ta shirveish? nagh nec eshyn ta ny hoie ec bec? agh ta mish nyn mast' eu myr y fer ta shirveish.

28 She shiuish t'er hannaghtyn, mârým ayns my heaghyn.

29 As ta mee pointeil diu reeriaght, myr ta my Ayr er phointeil dooys.

30 Dy vod shiu gee as giu ec my voayrd ayns my reeriaght, as soie er stuill-reeoil, briwnys daa heelogle yeig Israel.

31 ¶ As dooyrt y Chiarn, Simon, Simon, cur-my-ner, ta Satan er ycearree shiuish yghoaill, dy chreearey shiu myr curnaght:

32 Agh ta mish er ghnee er dty hon's, nagh jean dty chredjue failleil; as tra vees oo er jyndaa, niartee dty vraaraghyn.

33 As dooyrt eh rish, Hiarn, ta mish aarloo dy gholll mayrt cham-mah gys pryssoon, as gys baase.

34 As dooyrt eh, Ta mee ginsh dhyt, Pheddÿr, roish gerrym y chellee jiu dy jean nss gobbal three keayrtyn dy nhione dhyt mee.

35 As dooyrt eh roo, Tra hng mee shiu magh fegooish sporran, as spagey, as braagyn, row nhee erbee dy laceal errin? As dooyrt ad, Cha row nhee erbee.

36 Eisht dooyrt eh roo, Agh nish eshyn ta sporran echey, lhig da y ghoaill eh, as myrgeddin e spaagey: as eshyn nagh vel cliwe echey, lhig da creek e gharnad, as cliwe y chionmaghey.

37 Son ta mee gra rin, Dy nhegin da shoh ny ta scrut, ve foast cooilleenit aynm's, As v'eh er ny carroo marish ny droghyantee: son ta jerrey er ny red-dyn ta my-mychieue's.

38 As dooyrt ad, Hiarn, cur-my-ner ta daa cliwe ayns shoh. As dooyrt eh roo, Te dy liooar.

39 ¶ As haïnk eh magh, as hie eh myr v'eh cliaghtey, gys cronk ny Oliveyn; as deiyr ny oostyllyn myrgeddin er.

40 As tra v'eh ec yn ynnyd, dooyrt eh roo, Gow-jee padjer, nagh duitt shiu ayns miolagh.

41 As hie eh vone, mysh choud as hilgagh fer clagh, as huitt eh er e ghlioonyn, as ghow eh padjer,

42 Gra, Ayr, my she dty aigney eh, scugh yn cappan shoh voym: ny-yeih cha nee my aigney's, agh dt'aigney's dy row jeant.

43 As haink huggey ainle veih niau, dy niartaghey eh,

44 As v'eh ayns angaish vooar, as ghow eh padjer ny s'jeeaney: as va'n ollish echey myr bineyn mooarey folley tuittym gys y thaloo.

45 As tra v'eh-er n'irree veih padjer, as er jeet gys e ostyllyn, hooar eh ad nyn gadley lesh trimshy,

46 As dooyrt eh roo, Cre'n-fa ta shiu cadley? irree-jee as gow-jee padjer, nagh duitt shiu ayns miolagh.

47 ¶ As choud as v'eh foast loayrt, cur-my-ner, haink sheshaght vooar, as eshyn va enmys-sit Yuaase, fer jeh'n daa ostyl yeig, nyn leeideilagh, as hayrn eh er-gerrey da Yeesey dy chur paag da.

48 Agh dooyrt Yeesey rish, Yuaase, vel oo brah Mac y dooinney lesh paag?

49 Tra honnick adsyn va mygeayrt-y-mysh cre va ry-heet, dooyrt ad rish, Hiarn, bwoaill mayd lesh y chliwe?

50 ¶ As woaill fer jeu fer-mooinjerey yn ard-saggyrt, as ghiare eh yn chleaysh yesh jeh.

51 As dreggyr Yeesey, as dooyrt eh, Slioar eh hene. As venn eh rish e chleaysh, as laanee eh eh.

52 Eisht dooyrt Yeesey rish ny ard-saggyrtyn as captany y chiamble, as y chanstyr v'er jeet magh huggey, Vel shiu er jeet magh, myr noi maarliagh, lesh cliwenyn as luirg?

53 Tra va mee mèriu gagh laa ayns y chiamble, cha heeyn shiu

magh laue m'oi: agh shoh yn oor eu, as pooar y dorraghys.

54 ¶ Eisht ghow ad eh, as leeid ad ersooyl eh, as hug ad lhieu eh gys thie yn ard-saggyrt. As deiyr Peddyr er foddey ny yei.

55 As tra v'ad er voaddëy aile ayns mean ny halley, as er hoie sheese cooidjagh, hoie Peddyr sheese ny mast' oc.

56 Agh hug ben-aeg dy row tastey da, myr v'eh ny hoie ec yn aile, as yeeagh ee dy gyere er, as dooyrt ee, V'eh shoh myrgeddin màrish.

57 As dob eh, gra, Ven, cha vel enney aym er.

58 As tammylt ny lurg shen, honnick fer elley eh, as dooyrt eh, She fer jeu myrgeddin uss. As dooyrt Peddyr, Ghooiney, cha nee.

59 As mysh oor ny lurg shen, hass fer elley er dy creoi, gra, Ayns firriny's v'eh shoh myrgeddin màrish; son she Galilean eh.

60 As dooyrt Peddyr, Ghooiney, cha s'aym ere t'ou dy ghra. As chelleeragh, choud as v'eh foast loayrt, gherr y kellagh.

61 As hyndaa yn Chiarn, as yeeagh eh er Peddyr; as chooinnee Peddyr er yn ockle va'n Chiarn er ghra rish, Roish gerrym y chellee, nee uss mish y obbal three keayrtyn.

62 As hie Peddyr magh, as cheayn eh dy sharroo.

63 ¶ As ren ny deiney v'er ghoaill Yeesey gannidys er, as y woalley eh.

64 As tra v'ad er choodaghey ny sooillyn echey, woaill ad eh er yn eddin, as dênee ad jeh, gra, Jean phadeyrys, quoi ta dy dty woalley?

65 As ynmodee reddyn elley loayr ad dy mollaghtagh n'oi.

66 ¶ As cha leah as va'n laa rish, haink shanstyr yn phobble, as ny ard-saggyrtyn as ny scrudeyryn cooidjagh, as hug ad lhieu eh gys y choonceil oc,

67 Gra, Nee oo yn Creest?



insh dooin. As dooyrt eh roo, My inshym diu, cha jean shiu credjal.

68 As my neem's myrgeddin shiuish y qhuestional, cha jean shiu my reggyrt, ny lhiggey yn raad dou.

69 Ny lurg shoh nee Mac y dooinney soie er laue yesh pooar Yee.

70 Eisht dooyrt ad ooilley, Nee oo eisht Mae Yee? As dooyrt eh roo, Ta shiuish gra ny ta mee.

71 As dooyrt ad, Cre'n feme sodjey t'ain er feanishyn? son ta shin hene er ehlashtyn veih'n veeal echey hene.

## C A B. XXIII.

**A**S dirree yn slane sheshaght jeu, as hug ad lhieu eh gys Pilate.

2 As ren ad toshiaght dy loayrt n'oi, gra, Hooar shin eh shoh cur yn ashoon ain er-shaghryn, as lhiettal sleih veih geeck keesh da Cesar, gra, Dy nee eh hene Creest yn ree.

3 As dènee Pilate jeh, gra, Nee ree ny Hewnyn oo? As dreggyr eh, as dooyrt eh, T'ou uss dy ghra eh,

4 Eisht dooyrt Pilate rish ny ard-saggyrtyn as rish y pobble, Cha vel mish er gheddyn foill er-bee ayns y dooinney shoh.

5 As v'ad wheesh shen s'chenney er, gra, T'eh boirey yn pobble, gysaghey trooid ooilley Judea, goaill toshiaght veih Galilee derrey shoh.

6 Tra cheayll Pilate jeh Galilee, dènee eh nee Galilean va'n dooinney.

7 As eha leah as hooar eh fys dy nee gys reill Herod v'eh bentyn, hug eh eh gys Herod, va myrgeddin eh-hene ec Jerusalem ec y tra shen.

8 ¶ As tra honnick Herod Yee-sey, v'eh feer wooiagh: son v'eh aignagh ry-foddey dy akin eh, er-yn-oyr dy row eh er ehlashtyn ymmodee reddyn jeh, as dy row

eh jerkal dy akin mirril ennagh jeant liorish.

9 Eisht dènee eh ymmodee questionyn jeh; agh cha dug eh ansoor erbee da.

10 As hass ny ard-saggyrtyn as ny serudeyryn as loayr ad dy elgyssagh n'oi.

11 As ren Herod as e gheiney-caggee beg y hoiaghey jeh, as chraid ad mysh, as choamree ad eh lesh coamrey moyrnagh, as hug ad eh reesht gys Pilate.

12 ¶ As y laa cheddin va coardail er ny yannoo eddyr Pilate as Herod; son roie v'ad ayns noidys ry-cheilley.

13 ¶ As deie Pilate er ny ard-saggyrtyn cooidjagh, as er ny firreill as y pobble,

14 As dooyrt eh roo, Ta shiu er chur lhieu yn dooinney shoh hym's, myr fer ta cur shaghrnys er y pobble: as eur-my-ner, ta mish er veysht eh kiongoyrt riu, as eha vel mee er gheddyn foill erbee ayns y dooinney shoh, mychione ny reddyn ta shiuish cur ny lieh;

15 Chamoo ta Herod: son hug mee shiu huggeysyn, as eur-my-ner, eha vel nhee erbee ta toilchin baase er ny cherraghey er.

16 Smaghtee-ym eh er-y-fa shen, as lhiggym y raad da.

17 Son beign da fer y eaysley daue ec y feailley.

18 As deie ooilley yn cheshaght, gra, Ersooyl lesh y dooinney shoh, as feayshil dooin Barabbas:

19 (Va son irree-magh dy row, va jeant ayns yn ard-valley, as son dunverys tilgit ayns prysson).

20 Va Pilate er-y-fa shen aggin-dagh dy choyrt feaysley da Yee-sey, as loayr eh reesht roo.

21 Agh dyllee adsyn, gra, Jean y chrossey eh, jean y chrossey eh.

22 As dooyrt eh roo yn tress cheayrt, Cammah, cre'n olk t'eh er n'yannoo? cha vel mish er gheddyn oyr baish erbee ayn: smaghtee-ym eh er-y-fa shen, as lhiggym y raad da.

23 As loayr ad ny s'jeeaney lesh ard-choraaghyn, guée dy beagh eh er ny chrossey : as ren y coraa oc-syn as coraa ny ard-saggyrtyr raad y ghoail.

24 As hug Pilate briwnys cordail rish nyn aigney.

25 As deayshil eh daue, eshyn va son irrec-magh as dunverys tilgit ayns pryssoon, eh v'ad hene er n'yeeearree, agh livrey eh Yeesey gys nyn aigney.

26 As myr v'ad dy chur lhieu eh, haare ad greime er Simon Cyrenian dy row, myr v'eh cheet jeh'n cheer, as ersyn hug ad y chrosh, dy ymmyrkey eh geiyr er Yeesey.

27 ¶ As deiyr er earroo mooar dy leih, as dy vraane, va myrgeddin keayne as jannoo dobberan er e hon.

28 Agh lyndaa Yeesey huc, as dooyrt eh, Inneenyn Yerusaleem, ny keayn-jee er my hon's, agh keayn-jee er nyn son hene, as son nyn gloan.

29 Son cur-my-ner, ta ny laghyn cheet, tra jir ad, Bannit ta ny mraane gennish, as ny breinyn nagh ren gymmyrkey, as ny keeaghyn nagh dug bainney.

30 Eisht nee ad toshiaght dy ghra rish ny sleityn, Tuitt-jee orrin; as rish ny cruink, Coodee-jee shin.

31 Son my t'ad jannoo ny red-dyn shoh rish y billey oor, cre vees er ny yannoo rish y billey creen?

32 As va myrgeddin daa chim-magh elley er nyn leeideil magh mârish, dy ve er nyn goyrt gy baase.

33 As tra v'ad er jeet gys yn gynnyd ta enmyssit Calvary, ayns shen ren ad eshyn y chrossey, as ny kimmee; yn derrey yeh er y laue yesh, as y jeh elley er y laue chiare.

34 ¶ Eisht dooyrt Yeesey, Ayr, jean leih daue; son cha vel fys oc ere t'ad dy yannoo. As rheynn ad e choamrey, as hilg ad lottyn.

35 As va'n pobbles nyn shassoo cur-my-ner: as mârroo ren ny fir-reill myrgeddin gannidys er, as gra, Hane eh feallagh elley; lhig da eh hene y hauail my she Creest fer reiht Yec eh.

36 As va ny sidooryn myrgeddin jannoo faghid er, cheet huggey, as chebbal da vinegar,

37 As gra, My she ree ny Hewnyn oo, saue oo hene.

38 As va'n scrieu shoh myrgeddin soit erskyn e chione, ayns letteryn dy Ghreck, as dy Latin, as dy Hebrew, SHOH REE NY HEWNYN.

39 As ren fer jeh ny kimmee v'er nyn groghey loayrt dy lunagh n'oi, gra, My she oo yn Creest, saue oo hene as shinyn.

40 Agh dreggyr y jeh elley, cur oglsan da, as gra, Nagh vel aggle ort roish Jee, fakin dy vel uss fo yn vriwnys cheddin?

41 As shinyn dy jarroo dy cairagh; son ta shin er gheddyn toil-chinys cooie yn jannoo ain: agh cha vel y dooinney shoh er n'yan-noo aggair erbee.

42 As dooyrt eh rish Yeesey, Hiarn, cooinee orryms tra hig oo gys dty reeriaght.

43 As dooyrt Yeesey rish, Dy firrinagh ta mee gra rhyt, Dy bee uss mârny's jiu ayns Paradise.

44 As ve mysh y cheyoo oor, as va dorraghys harrish ooilley yn cheer gys yn \* nuyoo oor.

45 As va'n ghrian dorraghey, as va curtan-scarree yn chiamble raipit veil-my-cheilley.

46 ¶ As tra va Yeesey er n'eam-agh lesh ard-choraa, dooyrt eh Ayr, gys dty laneyn ta mish chymney my spyryd: as tra v'eh er ghra shoh, phaart eh.

47 Nish tra honnick y centurion cre va er jeet gy-kione, hug eh moylley da Jee, gra, Ayns firrinagh v'eh shoh ny ghooiney cairagh.

48 As ooilley yn pobbles v'er jeet

\* Voish y vun-laa gys three er y, chlag 'syn astyr.



cooidjagh gys y shilley shen hug  
ad my-ner ny reddyn va jeant, as  
woaill ad nyn gleeau, as haink ad  
rhymboo.

49 As ooilley e ainjyssee, as ny  
mraane deiyr er veih Galilee, hass  
ad foddey jeh cur-my-ner ny red-  
dyn shoh.

50 ¶ As cur-my-ner va dooin-  
ney va enmyssit Joseph, va ny er-  
coyrlee, as ny ghooiiney mie as  
cairagh:

51 (Cha row ayrt ny paart  
echey shoh ayns y choyrle ny yn  
jannoo oc) v'eh veih Arimathea,  
ard-valley jeh ny Hewnyn, (va  
myrgeddin eh hene farkiaght son  
reeriaght Yee.)

52 Hie yn dooinney shoh gys  
Pilate, as yeearee eh corp Yeesey,

53 As ghow eh neose eh, as  
hoill eh eh ayns aanrit, as doan-  
luck eh eh ayns oaie va cleight  
ayns creg, raad nagh row rieu  
dooiiney oanluckit roie.

54 As va shen laa yn aarlaghey,  
as va yn doonaght tayrn er-gerrey.

55 As hie ny mraane myrgeddin  
haink mârish veih Galilee geiyr  
er y corp, as hug ad my-ner yn  
oaie, as kys va'n corp er ny oan-  
luckey.

56 As haink ad rhymboo, as  
hooar ad aarloo spysyn as ooilyn;  
as ghow ad fea er laa yn doonaght  
cordail rish yn anney.

## CAB. XXIV.

**N**ISH er y chied laa jeh'n  
chiaghtin, eer 'sy vadran,  
haink ad gys yn oaie, cur lhien ny  
spysyn v'ad er gheddyn aarloo, as  
mraane elley mârroo.

2 As hooar ad y chlagh rowlit  
ersooyl jeh'n oaie.

3 As hie ad stiagh, as cha dooar  
ad corp y Chiarn Yeesey.

4 As haink eh gy-kione, myr  
v'ad ayns imnea mooar son shoh,  
cur-my-ner hass daa ghooiiney  
lioroo ayns coanrey folllys.

5 As myr v'ad ayns aggle, as  
croymmey sheese lesh nyn eddin  
gys y thaloo, dooyrt ad roo, Cre'n-

fa ta shiu shirrey yn vio mastey  
ny merriu?

6 Cha vel eh ayns shoh, agh t'eh  
er n'irree: cooinee-jee cre dooyrt  
eh hene riu choud's v'eh foast ayns  
Galilee.

7 Gra, Shegin da'n Mac dooin-  
ney v'er ny livrey gys laueyn dei-  
ney peccoil, as ve er ny chrossey,  
as girree reesht er y tress laa.

8 As chooinnee ad er e ghoan,

9 As haink ad back veih yn  
oaie as dinsh ad ooilley shoh da'n  
un ostyl yeig, as da ooilley yn  
vooiiner elley.

10 She Moirrey Malaine, as Jo-  
anna as Moirrey moir Yamys, as  
mraane elley va mârroo, dinsh ny  
reddyn shoh da ny ostyllyn.

11 As ghow ad y ghlare oc myr  
skeal branlaadee, as cha dug ad  
geill daue.

12 Eisht dirree Peddyr as roie  
eh gys yn oaie, as chroym eh  
sheese, as honnick eh ny aanrityn  
nyn lhie er-lleh, as jimmee eh  
roish, goaill yindys ec ny va er  
daghyrt.

13 ¶ As cur-my-ner hie jees  
jeu yn laa cheddin gys balley va  
enmyssit Emmaus, va mysh shiaght  
veeilley veih Jerusalem.

14 As v'ad taggloo ry-cheilley  
mychione dy chooilley nhee v'er  
daghyrt.

15 As haink eh gy-kione, choud  
as v'ad taggloo as resooney ry-  
cheilley, dy daink Yeesey hene  
er-gerrey, as dy jagh eh mârroo.

16 As va ny sooillyn oc er ny  
lhietal nagh dug ad enney er.

17 As dooyrt eh roo, Cre ny  
naightyn shoh ta shin dy insh yn  
derrey yeh da'n jeh elley, myr ta  
shiu shooyll dy trimshagh er y  
raad?

18 As dreggyr fer jeu, va'n en-  
nym echey Cleopas, as dooyrt eh  
rish, Vel uss agh joarree ayns Je-  
rusalem, as gyn fys ayd er ny red-  
dyn t'ayns shien er jeet gy-kione  
er ny laghyn shoh?

19 As dooyrt eh, Cre nyn red-  
dyn? As dooyrt adsyn rish, My-

chione Yeezey dy Nazareth, va ny adeyr, as pooaral ayns jannoo as goo, kiongoyrt rish Jee; as ooilley yn pobbble :

20 As kys ren ny ard-saggyrtyn as ny fir-reill ain y livrey eh dy ve er ny gheyrey gys baase, as ta'd er chrossey eh.

21 Agh va shynyn treishteil dy nee eshyn veagh er chmr livrey-ys da Israel: as marish shoh ooilley, jiu yn tress laa neayr as hie ny reddyn shoh er jannoo.

22 Myrgeddin va shiartanse dy vraane jeh'n cheshaght ain, hug orrin lane yindys y ghoail, liorish dy row ad dy moghey ec yn oaie :

23 As tra nagh dooar ad yn corp echey, haink ad as dooyrt ad, dy row ad er vakin ashlish dy ainleyn dinsh dane dy row eh bio.

24 As hie shiartanse jeusyn va mairynyn gys yn oaie, as hooar ad eh eer myr va ny mraane er ghra; agh eh hene cha vaik ad.

25 Eisht dooyrt eh roo, O shiuish ghiney mee-hushtagh, as faasechredjnagh, nagh vel goaill baght jeh ooilley ny ta ny phadeyryn er loayrt!

26 Nagh beign da Creest ny reddyn shoh y hurranse as goll stiagh ayns e ghloyr?

27 As goaill toshiaght ec Moses, as ooilley ny phadeyryn, hug eh bun daue er ooilley ny scriptyryn jeh dy chooilley nhee va bentyn rish hene.

28 As haink ad er-gerrey da'n balley, raad v'ad goll: as v'eh myr dy beagh eh kiarit dy gholl ny-sodjey.

29 Agh lhie ad er, gra, Fuirree mairin, son ta'n fastyr er, as bunnys y laa ceaut. As hie eh stiagh dy uirriaght maroo.

30 As haink eh gy-kione, myr v'eh ny hoie ec bee maroo, dy ghow eh arran, as vannee eh, as vrish eh, as hirveish eh orroo eh.

31 As va ny sooillyn oc er nyn vosley, as lng ad enney er; as skell eh ersooyl ass nyn shillee.

32 As dooyrt y derrey yeh jen

rish y jeh elley, Nagh row ny creeaghyn ain lossey cheu-sthie j'in, chond as v'eh taggloo rooin er y raad, as choud as v'eh fosley dooin ny scriptyryn?

33 As hrog ad orroo yn oor cheddin, as hyndaa ad gys Jerusalem, as hooar ad yn nn ostyl yeig er nyn jaglym cooidjagh, as y cheshaght va maroo.

34 Dooyrt roo, Ta'n Chiarn er n'irree son shickyrys, as v'eh er ny akin liorish Simon.

35 Eisht dinsh adsyn cre ny reddyn va jeant er y raad, as kys hug ad enney er, liorish brishey arran.

36 ¶ As myr v'ad myr shoh loayrt, hass Yeezey hene ayns y vean oc, as dooyrt eh roo, Shee dy row hiu.

37 Agh v'ad seaghnit ayns nyn aigney as agglit, as heill ad dy nee scaan v'ad dy akin.

38 As dooyrt eh roo, Cre'n-fa ta shiu seaghnit, as cre'n-fa ta mee-ourys troggal ayns nyn greeaghyn?

39 Jeeagh-jee er my laueyn as my chassyn dy nee mish mee-hene t'ayn: loaghtee-jee mee, as jeeagh-jee, son cha vel feill as craueyn ec scaan myr hee shiu aym's.

40 As tra v'eh er ghra shoh, yeeagh eh daue e laueyn as e chassyn.

41 As choud as nagh row ad foast credjal son boggey, agh goaill yindys dooyrt eh roo, Vel veg y veaghey en ayns shoh?

42 As lng ad da peesh dy east roast as dy chere-volley.

43 As ghow eh, as d'ee eh kiongoyrt roo.

44 As dooyrt eh roo, Shoh ny goan loayr mish rin, choud as va mee foast mairin dy beign da dy chooilley nhee ve cooilleenit va scrut ayns leigh Voses, as ayns ny phadeyryn, as ayns ny psalmyn my-myhione's.

45 Eisht doshil eh yn tushtey oc, dy voddagh ad ny scriptyryn, y hoiggal,



46 As dooyrt eh roo, Shoh myr te scruit, as shoh myr ve kiarit da Creest dy hurranse, as dy irre yn tress laa veih ny merriu:

47 As arrys as leih peccaglyn dy ve er nyn breacheil ayns yn eunnym echey, mastey dy chooilley ashoon, goaill toshiaght ec Jerusalem.

48 As ta shinish nyn veanishyn jeh ny reddyn shoh.

49 ¶ As cur-my-ner, ver-yms liu gialdyn my Ayrey: agh fuirree-jee ayns ard-valley Yerusalem, derrey vees shiu coamrit lesh

pooar veih'n yrjid.

50 ¶ As hug eh lesh magh ad choud as gys Bethany: as hrog eh seose e laueyn as vancee eh ad.

51 As haink eh gy-kione, choud as v'eh dy vannaghey ad, dy row eh er ny s'carrey voue, as er ny hroggal seose gys niau.

52 As hug ad ooashley da, as hyndaa ad gys Jerusalem lesh boggey mooar:

53 As v'ad kinjagh ayns y chiamble, cur moylley as gloyr da Jee. Amen.

## YN SUSHTAL scruit liorish yn Noo EAN.

### CAB. I.

**A**YNS y toshiaght va'n Goo, as va'n Goo marish Jee, as va'n Goo Jee.

2 Va'n Goo cheddin ayns y toshiaght marish Jee.

3 Liorishyn va dy chooilley nhee er ny yannoo; as n'egooish cha row nhee erbee jeant va er ny yannoo;

4 Aynsyn va bea, as va'n vea soilshey deiney.

5 As ren y soilshey soilshean ayns y dorraghys, as cha ren y dorraghys goaill-rish.

6 ¶ Va dooinney er ny choyrt veih Jee va enmyssit Ean.

7 Haink eh shoh son feanish, dy ymmyrkey feanish jeh'n toilshey, liorishyn dy voddagh dy chooilley ghooiinne credjal.

8 Cha nee eh va'n soilshey shen, agh v'eh er ny choyrt dy ymmyrkey feanish jeh'n toilshey shen.

9 Shen va'n soilshey firrinagh, ta soilshean ayns dy chooilley ghooiinne ta cheet er y theihll.

10 V'eh ayns y theihll, as va'n seihll er ny yannoo liorishyn, as y seihll cha dug enney er.

11 Haink eh gys e vooinjier

hene, agh cha ren e vooinjier hene soiaghey jeh.

12 Agh whilleen as ren soiaghey jeh, dauesyn hug eh pooar dy ve nyn mec dy Yee, eer dauesyn ta credjal ayns yn ennym echey:

13 Va er nyn ruggey, cha nee jeh fuill, ny jeh aigney ny foalley, ny jeh aigney dooinney, agh jeh Jee.

14 As ghow yn Goo er dooghys ny foalley, as ren eh beaghey nyn mast' ain (as hug shin my-ner yn ghloyr echey, yn ghloyr myr jeh'n ynrycan Mac er-ny-gheddyn jeh'n Ayr) lane dy ghlayse as dy ir-rins.

15 ¶ (Dymmyrk Ean feanish jeh, as deie eh, gra, Shoh eh jeh ren mish loayrt, T'eshyn ta cheet my yei er ny hoiaghey roym; son v'eh roym).

16 As jeh'n slane towse echey ta shin ooilley er gheddyn ayn, as grayse er grayse.

17 Son va'n leigh er ny choyrt liorish Moses, agh haink grayse as firrinys liorish Yeesey Creest.

18 Cha vel unnane erbee er vakin Jee ec traa erbee; yn ynrican Mac v'er-ny-gheddyn, ta ayns oghrish yn Ayr, eshyn t'er hoilshaghey eh.

19 ¶ As shoh feanish Ean, tra hug ny Hewnyn saggyrtyn as Leviteyn veih Jerusalem dy ênaght jeh, Quoi oo hene?

20 As ghow eh rish, as cha dob eh; agh ghow eh rish, Cha nee mish yn Creest

21 As dênee ad jeh, Quoi eisht? Nee oo Elias? As dooyrt eshyn, Cha nee. Nee oo yn \* phadeyr shen? As dansoor eh, Cha nee.

22 Eisht dooyrt ad rish, Quoi oo? dy vod mayd ansoor y choyrt daesyn t'er choyrt shin: Cre t'ou gra my-dty-chione hene?

23 Dooyrt eh, Mish coraa fer fockley-magh ayns yn aasagh, Kiartee-jee raad y Chiarn, myr dooyrt y phadeyr Esaias.

24 As v'adsyn v'er nyn goyrt, jeh ny Phariseeyn.

25 As dênee ad jeh, as dooyrt ad rish, Cre'n-fa t'ou bashtey eisht, mannagh nee oo yn Creest, ny Elias, ny'n phadeyr shen?

26 Dreggyr Ean ad, gra, Ta mish bashtey lesh ushtey: agh ta fer shassoo nyn mast'eu, nagh vel enney eu er;

27 Eshyn eh ta cheet my yei, agh t'er ny hoiaghey roym, kiangle-ley ny braagyn eehey cha vel mish teeu dy eaysley.

28 Va ny reddyng shoh jeant ayns Bethabara er cheu elley jeh Jordan, raad va Ean bashtey.

29 ¶ Yu nah laa honnick Ean Yeesey cheet ny-whail, as dooyrt eh, Cur-my-ner Eayn Yee, ta goaill ersooyl peccah yn theihll.

30 Shoh eshyn mychione dooyrt mee, My yei ta dooinney cheet, t'er ny hoiaghey roym; son v'eh roym.

31 As cha row enney aym's er: agh dy beagh eh er ny hoilshaghey da Israel, shen-y-fa haink mish bashtey lesh ushtey.

32 As dymmyrk Ean feanish, gra, Honnick mee yn Spyrryd cheet neose veih niau myr calmane, as tannaghtyn er.

33 As cha dug mish enney er: agh eshyn ren mish y choyrt dy vashtey lesh ushtey, dooyrt eh shen rhym, Ersyn hee oo yn Spyrryd cheet neose as tannaghtyn er, shen eh ta bashtey lesh y Spyrryd Noo.

34 As honnick mee eh, as dymmyrk mee feanish, dy nee shoh Mae Yee.

35 ¶ Yn nah laa reesht va Ean ny hassoo, as jees jeh e ynseydee:

36 As yeeagh eh er Yeesey, myr v'eh shooyl, as dooyrt eh, Cur-my-ner Eayn Yee.

37 As cheayll yn daa ynseydaghy eh loayrt, as deiyr ad er Yeesey.

38 Eisht hyndaa Yeesey, as honnick eh ad geiyr er, as dooyrt eh roo, Cre ta shiu dy hirrey? Dooyrt adsyn rish, Rabbi (ta shen dy ghra, 'sy ghlaire aynyn, Vainsh-ter) cre raad t'ou baghey?

39 Dooyrt eh roo, Tar-jee as hee shiu. Haink ad as honnick ad c'raad v'eh baghey, as duirree ad marish yn laa shen: son ve mysh y jehoo oor.

40 Fer jeh'n jees cheayll Ean loayrt, as deiyr er, va Andreays, braar Simon Peddyr.

41 Hooar eshyn hoshiaght e vraar hene Simon, as dooyrt eh rish, Ta shiu er gheddyn yn Mesias, ta shen dy ghra, Yn Creest.

42 As hug eh lesh eh gys Yeesey. As tra honnick Yeesey eh, dooyrt eh, Uss Simon mac Jona: bee oo enmyssit Cephas, ta shen dy ghra \* Peddyr.

43 ¶ Yn laa er-giyn she aigney Yeesey ve dy gholl magh gys Galilee, as hooar eh Philip, as dooyrt eh rish, Eiyr orrym.

44 Nish va Philip veih Bethsaida, ard-valley Andreays as Peddyr.

45 Veit Philip rish Nathanael, as dooyrt eh rish, Ta shin er gheddyn eshyn, jeh ren Moses ayns y leigh, as ny phadeyryn, serieu, Yeesey dy Nazareth, mac Yoseph.

\* Yn Messias.



46 As dooyrt Nathanael rish, Vod nhee erbee mie cheet magh ass Nazareth? Dooyrt Philip rish, Ta royd as hee oo.

47 Honnick YeeseY Nathanael cheet ny whail, as dooyrt eh jehsyn, Cur-my-ner Israelite firrinagh, ayn nagh vel molteyr's erbee.

48 Dooyrt Nathanael rish, Cre'n emney t'ayd orrym's? Dreggyr YeeseY as dooyrt eh rish, Roish my deie Philip ort, tra vo'u fo yn villey-figgagh, honnick-mee oo.

49 Dreggyr Nathanael as dooyrt eh rish, Rabbi, oo mac Zee, oo ree Israel.

50 Dreggyr YeeseY as dooyrt eh rish, Er-y-fa dy dooyrt mee rhyt, dy vaik mee oo fo'n villey-figgagh, vel oo credjal? hee oo reddy'n suoo na ad shoh.

51 As dooyrt eh rish, Dy firrinagh firrinagh ta mee gra rin, Ny lurg shoh hee shiu niau foshlit, as ainleyn Yee gooll seose as cheer neose er Mac y dooinney.

## CAB. II.

**A**S er y tress laa va poosey ayns Cana dy Ghalilee; as va moir YeeseY ayns shen.

2 As va chammah YeeseY cuirt, as e ynseydee, gys y vannish.

3 As tra v'ad laccal feeyn, dooyrt moir YeeseY rish, Cha vel feeyn oc.

4 Dooyrt YeeseY r'ee, Ven, cre t'ain dy yannoo rish shen? cha vel my oor foast er jeet.

5 Dooyrt e voir rish y vooijer, Jean-jee shiush cre-erbee jir eh riu.

6 As va soit ayns shen shey siyn cloaie ry-hoi ushtey lurg cliaghtey ny Hewnyn son glenney, cummal ghaa ny three dy firkinyn y pheesh.

7 Dooyrt YeeseY roo, Lhiicen-jee ny siyn lesh ushtey. As lhiicen ad ad seose gys yn oirr.

8 As dooyrt eh roo, Tayrn-jee nish, as cur-jee lhiieu gys mainsh-ter ny cuirraghyn. As hug ad Lhiieu eh.

9 Tra va mainshter ny cuirraghyn er vlashtyn er yn ushtey va chyndaít gys feeyn, as nagh row fys echey cre voish ve (agh va fys ec ny sharvaartyn va tayrn yn ushtey) deie mainshter ny cuirraghyn er y dooinney-phoosee,

10 As dooyrt eh rish, Ta dy chooilley ghooineeY ec y toshiaght soiaghey magh feeyn mie; as tra ta deiney er n'iu dy mie, eisht feeyn smessey: agh t'ou uss er vreaýll y feeyn mie derrey mish.

11 Yn toshiaght shoh dy virrilyn ren YeeseY ayns Cana dy Ghalilee, as hoilshee eh magh e ghloyr; as ren e ynseydee credjal ayn.

12 ¶ Ny luirg shen, hie eh hene, as e voir, as e vraaraghyn, as e ynseydee sheese gys Capernaum; as cha n'hiimmey laa duirree ad ayns shen.

13 As va Caisht ny Hewnyn er-gerrey, as hie YeeseY seose gys Jernsalem.

14 As hooar eh ayns y chiable feallagh va creeck dew, as kirree, as calmaneyn, as y vooijer va caghlaa argid nyn soie:

15 As tra v'eh er n'yannoo kip dy choyrdyn keylley, deiyr eh ad ooilley ass y chiable, as ny kirree, as ny dew; as spreih eh magh yn argid ocsyn va caghlaa, as hilg eh harrish ny buird;

16 As dooyrt eh roosyn va creeck calmaneyn, Ersooyl-jeh lesh ny reddy'n shoh, ny jean-jee thie my Ayrey ny hie margee.

17 As chooinnee e ynseydee dy row eh scrut, Ta graih jeean dty hie er my chur-mow.

18 ¶ Eisht dreggyr ny Hewnyn, as dooyrt ad rish, Cre'n cowrey t'ou dy yeeaghyn dooin, fakín dy vel oo jannoo ny reddy'n shoh?

19 Dreggyr YeeseY as dooyrt eh roo, Lhiieg-jee yn chiable shoh, as trog-ym's eh reesht ayns three laa.

20 Eisht dooyrt ny Hewnyn, Shey bleeaney as da-eed va'n chiable shoh dy hroggal, as

Jean uss troggal eh ayns three laa?

21 Agh mychione chiamble c chorp hene loayr eshyn.

22 Shen-y-fa tra v'eh er n'irree veih ny merrin, chooinnee ny yn-seydee dy row eh er ghra shoh roo: as chred ad yn scriptyr, as y raa va Yeeseey er loayrt.

23 ¶ Nish tra v'eh ec Jerusalem ee y chaisht, rish earish ny feailley, ren ymnoddee credjal ayns yn ennym echey, tra honnick ad ny mirrilyn v'eh er n'yannoo.

24 Agh cha hreisht Yeeseey eh hene orroo, er-yn-oyr dy row enney echey er dy chooilley ghooiney,

25 As nagh row feme echey er unnane erbee dy ymmyrkey feanish jeh dooinney: son va fys echey cre va ayns dooinney.

### CAB. III.

**V**A dooinney jeh ny Phariseeyn enmyssit Nicodemus, ny ard-ghooiney mastey ny Hewnyn:

2 Haink eh' shoh gys Yeeseey ayns yn oie, as dooyrt eh rish, Rabbi, ta fys ain dy nee fer-ynsee oo t'er jeet veih Jee: son cha vod dooinney erbee ny mirrilyn shen y yannoo t'ou uss dy yannoo, mannagh bee Jee mairish.

3 Dreggyr Yeeseey as dooyrt eh rish, Dy firrinagh firrinagh ta mee gra rhyt, Mannagh bee dooinney er ny ruggey reesht, cha vod eh reeriaght Yee y akin.

4 Dooyrt Nicodemus rish, Kys oddys dooinney v'er ny ruggey tra t'eh shenn? vod eh goll stiagh yn nah cheayrt ayns brein c vayrey, as cheet er y theihll?

5 Dreggyr Yeeseey, Dy firrinagh firrinagh ta mee gra rhyt, Mannagh bee dooinney er ny ruggey jeh ushtey as jeh'n spyrryd, cha vod eh goll stiagh ayns reeriaght Yee.

6 Shen t'er ny ruggey jeh'n eill, te foalley; as shen t'er ny ruggey jeh'n Spyrryd, te spyrrydoil.

7 Ny gow yindys dy dooyrt mee rhyt, Shegin diu v'er nyn ruggey reesht.

8 Ta'n gheay sheidey raad saill-ee, as t'ou clashtyn y sheean eck, agh cha s'ayd cre voish t'ee cheet, ny cre'n raad t'ee goll: myr shen ta dy chooilley unnane t'er ny ruggey jeh'n Spyrryd.

9 Dreggyr Nicodemus as dooyrt eh rish, Kys oddys ny reddyn shoh y ve?

10 Dreggyr Yeeseey as dooyrt eh rish, Vel uss dty er-ynsee ayns Israel, as nagh vel toiggal ayd jeh ny reddyn shoh?

11 Dy firrinagh firrinagh ta mee gra rhyt, ta shin loayrt shen ta fys ain er, as gymmyrkey feanish jeh ny ta shin er vakin; as cha vel shiu soiaghey jeh'n eanish ain.

12 My ta mish er loayrt riu jeh reddyn seihltagh, as nagh vel shiu dy my chredjal, kys nee shiu my chredjal my loayr-ym riu jeh reddyn flaumyssagh?

13 As cha vel dooinney erbee er gholl seose gys niau, agh eshyn haink neose veih niau, eer yn Mac dooinney ta ayns niau.

14 ¶ As myr ren Moses yn ard-nien y hroggal seose ayns yn aasagh, myr shen shegin da Mac y dooinney v'er ny hroggal seose:

15 Nagh jean quoi-erbee ta credjal ayn cherraghtyn, agh dy bee yn vea ta dy bragh farraghtyn echey.

16 ¶ Son theid y ghrailh shen hug Jee da'n theihll, dy dug eh e ynrycan Vac v'er ny gheddyn, nagh jinnagh quoi-erbee chredjagh aynsyn cherraghtyn, agh yn vea ta dy bragh farraghtyn y chosney.

17 Son cha dug Jee e vac-gys y theihll, dy gheyrey yn seihll; agh dy voddagh y seihll liorishyn v'er ny hauail.

18 ¶ Eshyn ta credjal ayn, cha vel eh er ny gheyrey: agh eshyn nagh vel credjal ayn, t'eh er ny gheyrey hannah, er-yn-oyr nagh vel eh er chredjal ayns ennym yn



ymrycan Mac v'er ny gneddyn dy Yec.

19 As shoh yn vriwnys, dy vel soilshey er jeet gys y theihll, as dy row deiney ny s'graihee er y dorraghys na er y toilshey, er-y-fa dy row nyn obbraghyn olk.

20 Son ta dy chooilley unnane ta jannoo dy holk, cur feoh da'n toilshey, chamoo t'eh cheet gys y toilshey, son nagh jig brah er ny obbraghyn echey.

21 Agh eshyn ta jannoo firrins, t'eh cheet gys y toilshey, dy vod e obbraghyn v'er nyn soilshaghey magh, dy vel ad er nyn obbraghey ayns Jee.

22 ¶ Ny lurg shoh haink Yeesey as e ynseydee gys cheer Yudea, as dnuirrec eh ayns shen maroo, as ren eh bashtey.

23 As va Ean myrgeddin bash-tey ayns Enon, er-gerrey da Salem, er-y-fa dy row palchey dy ushtey ayns shen : as haink ad as v'ad er nyn mashtey.

24 Son cha row Ean foast tilgit ayns pryssoon.

25 ¶ Eisht dirree question ed-dyr paart jeh ynseydee Ean as ny Hewnyn, mychione bashtey.

26 As haink ad gys Ean, as dooyrt ad rish, Rabbi, eshyn va mayrt er cheu elley dy Yordan, da ren oo feanish y ymmyrkey, cur-my-ner, t'eshyn bashtey, as ta dy chooilley ghooimney cheet huggey.

27 Dreggyr Ean as dooyrt eh, Cha vod dooinney \*nhee erbee y ghoail er hene, mannagh bee eh er ny choyrt da veih niau.

28 Ren shiuish shin hene feanish y ymmyrkey lhiam, dy dooyrt mee, Cha nee mish yn Creest, agh dy el mee er my choyrt roish.

29 Eshyn dooinney yn phoosee ta ben y phoosey echey : agh ta carrey dooinney yn phoosee, ta ny hassoo as geaishtagh rish, goaill boggey mooar jeh eoraa yn dooin-

ney-oosee : ta shoh my voggey er-y-fa shen jeant magh.

30 Shegin dasyn bishaghey, agh shegin dooys parail.

31 Eshyn ta cheet veih'n yrijid, t'eh erskyn ooilley : eshyn ta jeh yn thalloo, t'eh thalloomagh, as loayrt jeh'n thalloo : eshyn ta cheet veih niau, t'eh erskyn ooilley.

32 As y red t'eh er vakin as er chlashtyn, shen t'eh gymmyrkey feanish jeh ; as eha vel dooinney erbee soiaaghey jeh'n eanish echey.

33 Eshyn t'er n'yannoo soiaaghey jeh'n eanish echey, t'eh er chur y seal echey huggey, dy vel Jee firrinagh.

34 Son t'eshyn ta Jee er choyrt, loayrt goan Yee : son cha nee liorish towse ta Jee cur y Spyrryd da.

35 Ta'n Ayr graihagh er y Mac, as t'eh er chur dy chooilley nhee fo yn lane echey.

36 Eshyn ta credjal ayns y Mac, ta'n vea ta dy bragh farraghtyn echey : as eshyn nagh vel credjal yn Mac, eha vaik eh yn vea, agh nee jymmoose Yee tamaghtyn er.

## CAB. IV.

**T**RA va fys ec y Chiarn er-y-fa shen, kys va ny Phariseeyn er chlashtyn dy row Yeesey jannoo as basthey ny slice dy eiyrtyssee na va Ean.

2 (Ga' nagh row Yeesey hene bashtey, agh e ynseydee.)

3 Daag eh Judea, as jimnee eh reesht gys Galilee.

4 As beign da goll trooid Samaria.

5 Eisht haink eh gys ard-valley dy Samaria, ta cnmyssit Sychar, er-gerrey da'n pheesh dy halloo hug Jacob da e vac Joseph.

6 Nish va chibbyr Yacob ayns shen. Myr va Yeesey er-y-fa shen skee lesh e yurnah, hoie eh sheese ayns shen liorish y ehibbyr : as va mysh y cheyoo oor.

7 Haink ben dy Samaria dy hayn ushtey : dooyrt Yeesey r'ee, Cur dou jough.

\* Oik ny pooar erbee.

8 Son va ny ostyllyn er n'gholl gys y valley dy chionnaghey beaghey.

9 Eisht dooyrt y ven dy Samaria rish, Kys dy vel nss, ta dty Hew, shirrey jough orrym's, ta ny ven dy Samaria? son cha vel veg y dellal ec ny Hewnyn rish ny Samaritanee.

10 Dreggyr Yeesey, as dooyrt eh r'ee, Dy beagh fys ayd's er gioot Yee, as quoi eh ta gra rhyt, Cur jough dou? veagh oo er hirrey ersyn, as veagh-eh er chur dhyt ushtey bio.

11 Dooyrt y ven rish, Vainsh-ter, cha vel red erbee ayd dy hayrn lesh, as ta'n chibbyr down: cre voish eisht ta'n ushtey bio shen ayd?

12 Vel nss ny s'ooasle na'n ayr ain Jacob, hug dooin y chibbyr shoh, as diu j'ee eh hene, as e chloan, as y maase echey?

13 Dreggyr Yeesey as dooyrt eh r'ee, Quoi-erbee in-ys jeh'n ushtey shoh bee eh paagh reesht:

14 Agh quoi-erbee in-ys jeh'n ushtey ver-yms da, cha bee eh dy bragh paagh: agh bee yn ushtey ver-yn da ny farrane ushtey ayn nee geill gys y vea ta dy bragh farraghtyn.

15 Dooyrt y ven rish, Vainsh-ter, cur dooys yn ushtey shoh, nagh bee'm paagh, as nagh jig-ym ayns shoh dy hayrn.

16 Dooyrt Yeesey r'ee, Immee as eie er dty heshey, as tar ayns shoh.

17 Dreggyr y ven as dooyrt ee, Cha vel sheshey aym. Dooyrt Yeesey r'ee, T'ou er ghra dy mie, Cha vel sheshey aym:

18 Son ta queig deiney er ny ve ayd, as eshyn t'ayd nish, cha nee dty heshey-poost eh: ayns shen t'ou er ghra yn irriney.

19 Dooyrt y ven rish, Vainsh-ter, ta mee cur tastey dy nee phadeyr oo.

20 Ren ny ayraghyn ain ooashlaghey Jee er y clieau shoh; as ta shiuish gra, dy nee ayns Jera-

salem ta'n boayl raad lhisagh sleih ooashlaghey.

21 Dooyrt Yeesey ree, Ven, cred mish, ta'n oor cheet tra nagh jean shiu er y clieau shoh, ny foast ec Jerusalem ooashley 'choyrt da'n Ayr.

22 Ta shiuish cur ooashley da, cha s'en cre: ta fys ainyn cre ta shin cur ooashley da; son ta sau-altys jeh ny Hewnyn.

23 Agh ta'n oor cheet, as nish ayn dy jean ny ooashleyderyn firrinagh ooashlaghey yn Ayr ayns Spyrryd as ayns firrinys: son ta'n Ayr shirrey nyn lheid oc shoh dy chur ooashley da.

24 Ta Jee ny Spyrryd, as shegin daesyn ta ooashlaghey eh, ooashley y choyrt da ayns Spyrryd as ayns firrinys.

25 Dooyrt y ven rish, Ta fys aym dy vel Messias cheet ta emyssit Creest: tra hig eshyn, inshee eh dooin dy chooilley nhee.

26 Dooyrt Yeesey r'ee, She mish ta loayrt rhyt eh shen.

27 ¶ As er shen haink e ostyllyn, as ghow ad yindys dy row eh taggloo rish y ven: foast cha dooyrt dooinney erbee, Cre t'ou dy hirrey? ny, Cre'n-fa t'ou taggloo r'ee?

28 Daag yn ven eisht yn saaghushtey eck, as hie ee rhymbee gys y valley, as dooyrt ee rish ny deiney,

29 Tar-jee, as hee shin dooinney t'er n'insh dou ooilley ny ren mee rican: nagh nee shoh yn Creest?

30 Eisht hie ad magh ass y valley as haink ad huggey.

31 ¶ Ayns y traa shen gluee e ostyllyn er, gra, Vainsh-ter, gow beaghey.

32 Agh dooyrt eshyn roo, Ta bee aym's dy ee nagh vel fys euish er.

33 Shen-y-fa dooyrt ny ostyllyn yn derrey yeh rish y jeh elley, Vel dooinney erbee er chur lesh nhee erbee huggey dy ee?

34 Dooyrt Yeesey roo, Yn



beaghey aym's eh, dy yannoo yn aigney echeysyn t'er my choyrt, as dy ehooilleeney yn obbyreehey.

35 Nagh vel shiu gra, dy vel kiare meeghyn foast, as eislt ta'n fouyr eheet? cur-my-ner ta mish gra rin, Trog-jee scose nyn sooil-lyn, as jeeagh-jee er ny magher-yn; son t'ad bane hannah son y fouyr.

36 As ta'n beaynee geddyn faill, as chiaglym mess gys y vea veayn: dy vod ehammah yn correyder as y beaynee boggey y ghoail cooid-jagh.

37 As ayns shoh ta'n raa shen firrinagh, Ta fer cuirr, as fer elley buinn.

38 Hug mish shiu magh dy vuim cooid nagh ren shiu y laboragh: ta deiney elley er laboragh, as ta shiunish er ghoill stiagh er y labor-agh oc.

39 ¶ As ren ymmodee jeh Samaritanee yn ard-valley shen eredjal ayn, kyndagh rish raa yn ven, ren feanish y ymmyrkey, Dinsh eh dou ooilley ny ren mee rieu.

40 Myr shoh tra va ny Samaritanee er jeet luggey, ghuee ad er, eh dy uirriaght m'aroo: as duirree eh ayns shen daa laa.

41 As ren ymmodee elley eredjal ayn er coontey eh ghoo hene;

42 As dooyrt ad rish y ven, Nish ta shin credjal, cha nee son y raa ayd's; son ta shin hene er chlashtyn eh, as ta fys ain, dy nee shoh dy jarroo yn Creest, Sauatagh y theilill.

43 ¶ Nish lurg daa laa jimmee eh veih shen, as hie eh roish gys Galilee:

44 Son ren Yeesey hene feanish y ymmyrkey, nagh vel ooashley ee phadeyr ayns e heer hene.

45 Tra v'eh eislt er jeet gys Galilee, ren ny Galileanee inooar jeh, liorish dy row ad er vakin ooilley ny ren eh ee Jerusalem, ee y feailley: son v'adsyn er ve ee y feailley.

46 Myr shen haink Yeesey reesht gys Cana ayns Galilee, raad

v'eh er hyndaa yn ushtey gys feeyn. As va chiarn dy row, va'n mae echey ching ee Capernaum.

47 Tra cheayll eh dy row Yeesey er jeet veih Judea gys Galilee, hie eh luggey, as ghuee eh er, Eh dy heet neose dy lheihs e vac: son v'eh raad y vaaish.

48 Eislt dooyrt Yeesey rish, Mannagh vaik shiu cowraghyn as yindyssyn, eha jean shiu eredjal.

49 Dooyrt y ehiarn rish, Vainsh-ter, tar neose roish my vow my lhiannoo baase.

50 Dooyrt Yeesey rish, Immee royd; ta dty vae bio. As chred y dooinney yn ockle va Yeesey er loayrt rish, as hie eh roish.

51 As tra v'eh nish goll sheese, haink ny sharvaantyn echey ny whail, as dinsh ad da, gra, Ta dty vac bio.

52 Eislt d'enee eh jeu ere'n oor ren eh toshiaght dy ehoural: as dooyrt ad rish, Jea ec y chiaghtoo oor daag y ehiassaghey eh.

53 Myr shen va fys ec yn ayr dy nee ayns yn oor cheddin va Yeesey er ghra rish, Ta dty vac bio; as ren eh hene credjal as ooilley e hie.

54 Shoh neeslit yn nah virril ren Yeesey, tra v'eh er jeet veih Judea gys Galilee.

## CAB. V.

**N**Y lurg shoh va feailley ny Hewnyn, as hie Yeesey seose gys Jerusalem.

2 Nish ta ec Jerusalem liorish giat ny geyrragh, loghan, ta enmyssit ayns y ghlare Hebrewnagh Bethesda, ta queig porehyn er.

3 Ayndoo shoh va nyn lhie ymmodee dy leih dourinagh, doail, bacee, shirgeydee, as v'ad flean er gleashaght yn nshtey.

4 Son va ainle goll sheese ec lheid y tra shen ayns yn ushtey, as sei y yn ushtey: quoi-erbee eislt va hoshiaght goll sheese lurg sei y yn nshtey, v'eh er ny laanaghey jeh doghan erbee dy row er.

5 As va ayns shen dooinney dy

row, va doghan er ve er rish hoght bleeaney jeig as feed.

6 Tra honnick Yeesey eh ny lhie, as fys echey dy row eh er ve myr shen ry-foddey dy hraa, dooyrt eh rish, Naitt ve er dty laanaghey?

7 Dreggyr yn annooïnagh eh, Vainshter, cha vel dooinney erbee ayn, tra ta'n ushtey seiyt, dy my chur sheese ayns y loghan: agh choud as ta mee cheet, ta fer elley goll sheese roym.

8 Dooyrt Yeesey rish, Trog ort, gow seose dty lhiabbee as jean shooyll.

9 As er-y-chooyl va'n dooinney er ny lheihs, as ghow eh seose e lhiabbee, as huill eh: as er y laa shen va'n doonaght.

10 ¶ Dooyrt ny Hewnyn er-y-fa shen rishyn v'er ny lheihs, She laa yn doonaght t'ayn; cha vel eh lowal dhyt gymmyrkey dty lhiabbee.

11 Dreggyr eshyn ad, Eshyn ren m'y laanaghey, dooyrt eh shen rhym, Trog dty lhiabbee as shooil.

12 Eisht d'encee ad jeh, Quoi va yn dooinney shen dooyrt rhyt, Trog dty lhiabbee as shooil?

13 As cha row fys echeysyn v'er ny lheihs, quoi v'eh: son va Yeesey er ghol dy lhiattee, liorish dy row chaglym mooar dy leih ayns y voayl shen.

14 Ny lurg shen hooar Yeesey eh ayns y chiable, as dooyrt eh rish, Cur-my-ner, t'ou er dty laanaghey: ny jean peccah ny smoo, er-aggle dy jig red smessey ort.

15 Jimmee yn dooinney roish, as dinsh eh da ny Hewnyn dy nee Yeesey v'er laanaghey eh.

16 As er-yn-oyr shen ren ny Hewnyn tranlaase er Yeesey, as v'ad shirrey eh y choyrt gy-baase, er-y-fa dy row eh er n'yannoo ny reddyn shoh er laa yn doonaght.

17 ¶ Agh dreggyr Yeesey ad, Ta my Ayr gobbraghey derrey nish: as ta nish gobbraghey.

18 Shen-y-fa va ny Hewnyn

wheesh shen smoo shleenuit er cur dy baase eh; er-yn-oyr dy row eh cha nee ynrycan er vrishey yn doonaght, agh er glira myrgeddin dy nee Jee va'n Ayr echey, jannoo eh hene corrym rish Jee.

19 Eisht dreggyr Yeesey, as dooyrt eh roo, Dy firrinagh firrinagh ta mee gra riu, Cha vod y Mac nhee erbee y yannoo jeh hene, agh ny t'eh fakim yn Ayr dy yannoo: son cre-erbee t'eshyn dy yannoo, ta'n Mac jannoo myrgeddin.

20 Son ta'n Ayr graihagh er y Mac, as t'eh soilshaghey da dy chooilley nhee t'eh hene dy yannoo: as soilshee eh da obbraghyn smoo na ad shoh, dy vod shiu yindys y ghoail.

21 Son myr ta'n Ayr troggal seose, as cur bioys da ny merriu: eer myr shen ta'n Mac bioghey yn vooinjer saillish.

22 Son cha vel yn Ayr briwnys dooinney erbee; agh t'eh er livrey dy chooilley vriwnys gys y Mac:

23 Dy voddagh dy chooilley ghooïnney ooashley y choyrt da'n Mac, myr t'ad cur ooashley da'n Ayr. Eshyn nagh vel cur ooashley da'n Mac, cha vel eh coyrt ooashley da'n Ayr ren y choyrt eh.

24 Dy firrinagh firrinagh ta mee gra riu, Eshyn ta clashtyn my ghoo's, as credjal aynsyn t'er my choyrt, ta'n vea ta dy bragh far-raghtyn echey, as cha jig eh gys coayl-anney: agh t'eh er ghol veih baase gys bea.

25 Dy firrinagh firrinagh ta mee gra riu, Ta'n oor cheet, as nish ayn, tra nee ny merriu clashtyn coraa Mac Yee: as bee adsyn chlinnys er nyn mioghey.

26 Son 'naght myr ta ec yn Ayr bioys ayn hene; myr shen t'eh er choyrt da'n Mac bioys y ve echey ayn hene;

27 As t'eh er choyrt da pooar dy yannoo briwnys myrgeddin, er-y-fa dy nee Mac y dooinney eh.



28 Ny gow-jee yindys jeh shoh : son ta'n oor cheet, tra ehlinnys ooilleey ny t'ayns ny oiaghyn e choraa,

29 As hig ad magh ; adsyn t'er n'yannoo dy mie, gys irree-seose-reesht y vea ; as adsyn t'er n'yannoo dy olk, gys irree-seose-reesht y choayl-anmey.

30 Cha voddym jee'm pene nhee erbee y yannoo : myr ta mee elash-tyn, ta mee briwnys : as ta my vriwnys cairagh, er-yn-oyr nagh vel mee shirrey my aigney hene, agh aigney yn Ayr t'er my choyrt.

31 My ta mee gymmyrkey feanish jee'm pene, cha vel my eanish firrinagh.

32 ¶ Ta fer elley ta gymmyrkey feanish jee'm, as ta fys aym dy vel yn eanish t'eh dy ymmyrkey jee'm firrinagh.

33 Hug shiuish fys gys Ean, as dymmyrk eh feanish gys yn iriney.

34 Agh eha vel mish goaill feanish veih dooinney : agh shoh ta mee dy ghra, dy vod shiu v'er nyn sanail.

35 V'eslyn ny hoilshey gial as sollys : as va shiu booiagh son earish boggey 'ghoaill ayns y soilshhey eehey.

36 ¶ Agh ta feanish stroshey aym's na Ean : son ny obbraghiyn hug my Ayr don dy chooil-leeney, ny obbraghiyn eheddin ta mee dy yannoo, t'ad gymmyrkey feanish jee'm, dy vel yn Ayr er my choyrt.

37 As ta'n Ayr hene t'er my choyrt, er n'ymmyrkey feanish jee'm. Cha vel shiuish er chlash-tyn e choraa ec tra erbee, ny er vakin e ehaslys.

38 As eha vel eu yn goo echeysyn tannaghtyn ayndin : son eshyn t'eh er choyrt, aynsyn cha vel shin credjal.

39 ¶ Ronsee-jee ny scriptyryn, son ayndoosyn ta shiu smooineaghtyn dy vel y vea veayn en, as she ad shen ta gymmyrkey feanish jeem's.

40 As cha vel shiu booiagh cheet hym's, dy vod yn vea y ve eu.

41 Cha vel mish soiaghey jeh ooashley deiney.

42 Agh ta toiggal aym jinish, nagh vel graih Yee ayndin.

43 Ta mish er jeet ayns ennym my Ayrey, as eha vel shiu goaill rhym : my hig fer elley ayns e ennym hene, rishyn nee shin goaill.

44 Kys oddys shiuish credjal ta geddyn ooashley yn derrey yeh veih yn jeh elley, as nagh vel shirrey yn ooashley ta veih Jee ny lomarcen ?

45 Ny smooinee-jee dy jeanyms plaiynt erriu gys yn Ayr : ta ayn ta plaiynt nyn 'oi en, eer Moses, ayn ta shiu treishteil.

46 Son dy beagh shiu er chredjal Moses, veagh shiu er ehredjal aynyn's ; son serien eh jeem's.

47 Agh mannagh gred shiu ny sereenyn echeysyn, kys nee shiu credjal ny goan aym's ?

## CAB. VI.

**N**Y lurg shoh hie Yeesey har-rish faarkey Ghalilee, ny Tiberias.

2 As deiyr earroo mooar dy leih er, er-y-fa dy vaik ad ny mirrilyn ren eh orroosyn va doghanit.

3 As hie Yeesey seose er sliean, as hoie eh ayns shen marish e ostyllyn.

4 As va'n Chaisht, feailley ny Hewnyn er-gerrey.

5 ¶ Tra va Yeesey eisht er hroggal seose e hooillyn, as fakin earroo mooar dy leih cheet huggéy, dooyrt eh rish Philip, Cre-voish. oddys mayd arran y ehionnaghey, dy yannoo magh ad shoh ?

6 (As shoh dooyrt eh dy phrowal eh : son v'eh hene kiarit cre dy yannoo)

7 Dreggyr Philip eh, Cha bee feeagh daa eheed ping dy arran dy liooar daue, dy vod dagh unnan oc kuse y ghoaill.

8 Dooyrt fer jeh ny ostyllyn ehey, Andreays, braar Simon Peddyr, rish.

9 Ta scollag ayns shoh ta queig bwilleenyn oarn echey, as daa ceast veggey; agh cre t'ad shen mastey whilleen?

10 As dooyrt Yeesey, Cur-jee er ny deiney soie sheese. Nish va lane faiyr ayns yn ynnyd. Myr shen hoie ny deiney sheese ayns carroo mysh queig thousaneyn.

11 As ghow Yeesey ny bwilleenyn, as tra v'eh er chur booise, rheynn eh ad er e ostyllyn, as rheynn adsyn ad orroosyn myr v'ad soie; as myrgeddin jeh ny ceastyn wheesh as bailloo.

12 Tra va'd jeant magh, dooyrt eh rish e ostyllyn, Jean-jee yn vroomliagh ta er-mayrn y haglym cooidjagh nagh bee nhee erbee caillit.

13 Er shen ren ad eh y haglym, as lhieen ad daa vaskad jeig lesh fooilliagh ny quieg bwilleenyn oarn, va er-mayrn erreish daue v'er n'ee.

14 Eisht dooyrt ny deiney shen, tra v'ad er vakin y mirril va Yeesey er n'yannoo, She shoh ayns firriny's yn phadeyr shen va ry-hoi cheet gys y theihll.

15 ¶ Tra dennee Yeesey er-y-fa shen dy darragh ad, as dy goghe ad eh er-niart, dy yannoo eh ny ree, hie eh seose reeslit er slieau eh hene ny lomarcen.

16 As tra va'n fastyr er, hie e ostyllyn sheese gys y cheayn.

17 As ghow ad lhuingys, as haink ad harrish y cheayn gys Capernaum: as ve nish dorraghey, as cha row Yeesey er jeet huc.

18 As dhatt y keayn lesh niart steremagh ny geayee.

19 Myr shen tra va'd er n'ymmyrt mysh kiare vecilley, honnick ad Yeesey shooyl er y cheayn, as tayrn er-gerrey da'n lhong: as ghow ad aggle.

20 Agh dooyrt eshyn roo, She mish t'ayn, ny bec aggle erriu.

21 Eisht ghow ad eh dy arryltagh stiagh ayns y lhong: as chelleeragh va'n lhong ee y thalloo raad v'ad goll.

22 ¶ Yn laa er-giyn, tra honnick yn pobble va nyn shassoo cheu elley jeh'n cheayn nagh row baatey erbee elley ayns shen, cheu-moovie jeh'n un vaatey shen va ny ostyllyn er n'ghoaill, as nagh jagh Yeesey mârroosyn ayns y vaatey, agh dy row ny ostyllyn er n'gholl ersooyl nyn lomarcen:

23 (Ny-yeih va baatyn elley er jeet veih Tiberias, er-gerrey da'n boayl ren ad arran y ee ayn erreish da'n Chiarn v'er chur booise)

24 Tra honnick y pobble er-y-fa shen nagh row Yeesey ayns shen, ny e ostyllyn, ghow adysn myrgeddin lhuingys, as haink ad gys Capernaum, briaght son Yeesey.

25 As tra hooar ad eh er y chen elley jeh'n cheayn, dooyrt ad rish, Rabbi, cuin haink oo ayns shoh?

26 Dreggyr Yeesey ad, as dooyrt eh, Dy firrinagh firrinagh ta mee gra riu, Ta shiu dy my hirrey's, cha nec er-yn-oyr dy vaik shiu ny mirrilyn, agh son dy d'ee shiu jeh ny bwilleenyn, as dy row shiu jeant magh.

27 Ny bee-jee imneagh son y beaghey ta cherraghtyn, agh son y beaghey shen ta tannaghtyn gys y vea veayn, nec yn Mac dooinney y choyr't diu: son eshyn ta Jee yn Ayr er chowraghey.

28 Eisht dooyrt ad rish, Cre nee mainyn, dy vod mayd obbraghyn Yee y yannoo?

29 Dreggyr Yeesey as dooyrt eh roo, Shoh obbyr Yee, shiu dy chredjal aynsyn t'eh er choyr't.

30 Dooyrt ad er-y-fa shen rish, Cre'n cowrey tou dy yeeaghyn eisht, dy vod mayd fakin as credjal aynyd? cre ta dty obbyr?

31 D'ee ny ayraghyn ain manna ayns yn aasagh; myr te scruit, Hug eh daue arran veih niau dy ee.

32 Eisht dooyrt Yeesey roo, Dy firrinagh firrinagh ta mee gra riu, Cha dug Moses diu yn arran sheu veih niau, agh my Ayr ta coyr't diu yn arran firrinagh veih niau.

33 Son arran Yee eshyn ta cheet



neose veih niau, as ta cur e vioys son y theihll.

34 Eisht dooyrt ad rish, Cur dooinyn dy bragh yn arran shoh.

35 As dooyrt Yeesey roo, Mish arran y vea : eshyn ta cheet hym's, cha bee eh dy bragh accryssagh ; as eshyn ta credjal aynym ; cha bee eh dy bragh paagh.

36 Agh ta mish er ghra riu, dy vel shiu myrgeddin er my akin's, as nagh vel shiu credjal.

37 Hig adsyn ooilley hym's ta'n Ayr dy chur dou ; as eshyn ta cheet hym, cha jean-yn er aght erbee y yiooldey voym.

39 As shoh aigney yn Ayr ta er my choyr, jeh ooilley ny hug eh dou nagh gaillin veg, agh dy droggin eh seose reesht ec y laa jerrinagh.

38 Son haink mish neose veih niau, cha nee dy yannoo my aigney hene, agh yn aigney echeysyn ren m'y choyr.

40 As shoh yn aigney echeysyn ta er my choyr, dy chooilley unnane ta fakin y Mac as credjal ayn, yn vea dy bragh farraghtyn dy ve echey : as trog-yms seose eh ec y laa jerrinagh.

41 Eisht va ny Hewnyn jymmoosagh rish, er-y-fa dy dooyrt eh, Mish arran y vea haink neose veih niau.

24 As dooyrt ad, Nagh nee shoh Yeesey Mac Yoseph, yn ayr as y voir echey shione dooin? kys eisht dy vel eh gra, Haink mee neose veih niau?

43 Dreggyr Yeesey er-y-fa shen as dooyrt eh roo, Ny lhig da jymmoose ve ny mast' eu.

44 Cha vod dooinney erbee cheet hym's, mannagh jean yn Ayr t'er my choyr y hayrn eh : as trog-yms seose eh ec y laa jerrinagh.

45 Te scrut ayns ny phadeyryn, As bee ad ooilley ynsit liorish Jee. Dy chooilley ghooiney er-y-fa shen t'er chlashtyn, as er n'ynsaghey veih yn Ayr, t'eh cheet hym's.

46 Cha nee dy vel dooinney erbee er vakin yn Ayr, cheu-mooie jehsyn ta veih Jee, t'eh shen er vakin yn Ayr.

47 Dy firrinagh firrinagh ta mee gra riu, Eshyn ta credjal aynym ta'n vea ta dy bragh farraghtyn echey.

48 Mish arran y vea.

49 D'ee ny ayraghyn euish manna ayns yn aasagh, as ta'd mar-roo.

50 Shoh yn arran ta cheet neose veih niau, dy vod dooinney gee jeh, as gyn baase y gheddyn.

51 Mish yn arran bio, haink neose veih niau : my ee-ys dooinney erbee jeh'n arran shoh, bee eh bio son dy bragh : as yn arnan neem's y choyr, she my eill eh, ver-ym's son bioys y theihll.

52 Va ec ny Hewnyn er-y-fa shen argane nyn mast' oc hene, gra, Kys oddys y dooinney shoh cur dooin e eill dy ee?

53 Eisht dooyrt Yeesey roo, Dy firrinagh-focklagh ta mee gra riu, Mannagh jean shiu feill yn Mac dooinney y ee, as e uill y iu, cha vel y vea eu ayndiu.

54 Eshyn ta gee my eill, as giu my uill, ta'n vea veayn echey, as trog-yms seose eh ec y laa jerrinagh.

55 Son dy firrinagh she bee my eill, as dy firrinagh she jough my uill.

56 Eshyn ta gee my eill as giu my uill, t'eh baghey aynym's, as mish aynsyn.

57 Myr ta'n Ayr bio er my choyr's, as ta mee bio liorish yn Ayr : myr shen neesht vees eshyn ta dy my ee's, bio liorym.

59 Shoh yn arran haink neose veih niau ; cha nee myr ren ny ayraghyn eu manna y ee, as ta'd marroo : bee eshyn ta gee jeh'n arran shoh, bio son dy bragh.

59 Ny goan shoh loayr eh ayns y synagogue, myr v'eh gynsaghey ayns Capernaum.

60 Dooyrt ymmodee er-y-fa shen jeh e eiytee, tra cheayll ad

shoh, Shoh raa creoi, quoi oddys y chlashtyn eh?

61 Tra va fys ec Yeesey ayn hene dy row e eiyrttee jymmoosagh son shoh, dooyrt eh roo, Vel shoh cheet ayns raad y chredjue eu?

62 Cre my hee shiu Mac y dooinney goll seose raad v'eh roie?

63 She yn spyrryd ta bioghey, cha vel yn eill jannoo veg y vie: ny goan ta mish dy loayrt riu, t'ad spyrryd as t'ad bea.

64 Agh ta paart jiuish nagh vel credjal. Son va fys ec Yeesey er-dyn toshiaght, quoi va'd nagh row credjal, as quoi yinnagh eh y vrah.

65 As dooyrt eh, Shen-y-fa dooyrt mish riu, nagh vod dooinney erbee cheet hym's, mannagh bee eh er ny choyrt da liorish my Ayr.

66 ¶ Veih yn tra shen hie ymmoddeeh jeh e eiyrttee back, as cha huill ad arragh mârish.

67 Eisht dooyrt Yeesey rish y daa ostyl yeig, Jed shiuish myrgeddin reue?

68 Eisht dreggyr Simon Peddyr eh, Hiarn, quoi gys hem mayd? ayd's ta goan y vea veayn.

69 As ta shin credjal, as shickyr jeh dy nee uss yn Creest, Mac y Jee bio.

70 Dreggyr Yeesey ad, Nagh vel mish er reih shiuish yn ghaa-yeig, as ta fer j'iu ny youyl?

71 Loayr eh jeh Yuaase Isca-riot mac Simon: son eshyn eh va dy vrah eh, as v'eh fer jeh'n daa ostyl yeig.

## CAB. VII.

**N**Y lurg shoh duiirree Yeesey ayns Galilee: son cha row eh booiagh cummal ayns Judea, er-yn-oyr dy row ny Hewnyn shirrey eh y varroo.

2 Nish va feailley cabbaneyn ny Hewnyn er-gerrey.

3 Dooyrt e vraaraghyn er-y-fa shen rish, Faag y voayl shoh, as inmee gys Judea, dy vod ny eiyrttee t'ayd ayns shen myrgeddin

fakin ny obbraghyn t'ou dy yan-noo.

4 Son cha vel dooinney erbee freayll e obbraghyn follit, as eh hene shirrey dy ve cronnal: My t'ou jannoo ny reddyn shoh soil-shee oo hene da'n theihll.

5 Son chamoo ren e vraaraghyn hene credjal ayn.

6 Eisht dooyrt Yeesey roo, Cha vel my hraa's foast er jeet: agh ta'n tra euish dy kinjagh jesh diu.

7 Cha vod y seihll dwoaie y chur dinish, agh dooys te cur dwoaie; er-yn-oyr dy vel mee gymmyrkey feanish jeh, dy vel ny obbraghyn echey olk.

8 Immee-jee shiuish seose gys y feailley shoh: cha vel mish son goll seose foast gys y feailley shoh, er-yn-oyr nagh vel my hraa foast er jeet.

9 Tra v'eh er ghra ny goan shoh roo, duiirree eh myr v'eh ayns Galilee.

10 ¶ Agh tra va e vraaraghyn er gholl seose, eisht hie eshyn myrgeddin seose gys y feailley, cha nee dy foshlit, agh myr dy beagh eh dy follit.

11 Eisht va ny Hewnyn briaght er e hon ec y feailley, as dooyrt ad, Cre vel eh?

12 As va lane argane mastey yn pobble mychione echey: son va paart gra, She dooinney mie eh: as feallagh elley gra, Cha nee; agh t'eh molley yn pobble.

13 Ny-yeih, cha loayr dooinney erbee dy foshlit jeh, goaill aggle roish ny Hewnyn.

14 ¶ Nish mysh \* mean y feailley, hie Yeesey seose gys y chiamble, as dynsee eh.

15 As ghow ny Hewnyn yindys, gra, Kys ta lheid yn ynsagh ec y dooinney shoh, nagh row eh hene-riean yusit?

16 Dreggyr Yeesey ad, as dooyrt

\* Yn tress, ny'n chyarroo laa jeh'n feailley.



eh, Cha vel my ynsagh lhiam pene, agh leshyn t'er my choyrt.

17 My vees dooinney erbee aggindegh yn aigney echeysyn y yannoo, yiw eh toiggal jeh'n ynsagh, nee veih Jee te, ny vel mee loayrt jee'm pene.

18 Eshyn ta loayrt jeh hene, t'eh shirrey e ooashley hene: agh eshyn ta shirrey yn ooashley echeysyn t'er choyrt eh, t'eh shen firrinagh, as cha vel neu-chairys erbee ayn.

19 Nagh dug Moses yn leigh diu, as cha vel fer j'iu freayll yn leigh? Cre'n-fa ta shiu shirrey my vioys y ghoail?

20 Dreggyr y pobbles eh, as dooyrt ad, Ta drogh-spyryd breagagh aynyd: Quoi ta shirrey dty vioys y ghoail?

21 Dreggyr Yeeseey as dooyrt eh roo, Ta mish er n'yannoo yn un obbyr shoh, as ta shiu ooilley goaill yindys.

22 Hug Moses er-y-fa shen yn giarey-chymmylt diu, (cha nee son dy vel eh jeh Moses, agh jeh ny ayraghyn) as ta shiu er laa yn doonaght giarey-chymmylt dooinney.

23 My ta dooinney er y doonaght goaill giarey-chymmylt, son nagh bee leigh Voses er ny vrishey; vel shiuish jymmoosagh rhym's, son dy vel mee er n'yannoo dooinney ooilley magh slane er y doonaght?

24 Ny jean-jee briwnys rere yn caslys, agh jean-jee briwnys cairagh.

25 Eisht dooyrt paart jensyn va veih Jerusalem, Nagh nee shoh eh t'ad shirrey dy varroo?

26 Agh cur-my-ner, t'eh loayrt dy foshlit, as cha vel ad gra veg n'oi: vel dy jarroo fys ec ny firreill dy nee shoh yn Creest firrinagh?

27 Ny-yeih ta enney ain er y dooinney shoh cre-voish t'eh: agh tra hig Creest, cha bee fys ec dooinney erbee cre-voish t'eh.

28 Eisht deie Yeeseey ayns y

chiamble myr ve'h gynsaghey, gra, Ta chammah enney en orrym's, as ta fys eu cre-voish ta mee: as cha vel mish er jeet jee'm pene, agh t'eshyn t'er my choyrt firrinagh, eshyn cha nione diu.

29 Agh shione dooys eh, son ta mee veih, as t'eh er my choyrt.

30 Eisht v'ad shirrey y ghoail eh: agh cha dug dooinney erbee lane er, son nagh row yn oor echey foast er jeet.

31 As ren ymmodee jeh'n pobbles credjal ayn, as dooyrt ad, Tra hig Creest, jean eh ny shlee mirril na ad shoh ta'n dooinney shoh er n'yannoo?

32 ¶ Cheayll ny Phariseeyn dy row yn pobbles tallagh myr shoh my-e-chione: as hug ny Phariseeyn as ny ard-saggyrtyn magh sidooryn dy ghoail eh.

33 Eisht dooyrt Yeeseey roo, Foast tammylt beg ta mish m'erin, as eisht ta mee goll huggeysyn t'er my choyrt.

34 Shirree shiu mee, agh cha vow shiu mee: as y raad ta mish, cha vod shiuish cheet.

35 Eisht dooyrt ny Hewnyn nyn mast' oc hene, C'raad hed eh, nagh vow mayd eh? jed eh gys ny Hewnyn t'er nyn skeayley mastey ny Ashoonee, as adsyn y ynsaghey?

36 Cre'n monney dy raa shoh t'eh er loayrt, Shirree shiu mee, agh cha vow shiu mee: as y raad ta mish cha vod shiuish cheet?

37 Er y laa s'jerree, laa mooar ny feailley, hass Yeeseey, as deie eh, gra, My ta dooinney erbee paagh, lhig da cheet hym's as giu.

38 Eshyn ta credjal aynym's, myr ta'n scriptyr er ghra, Ass y chree echeysyn roie-ys strooanyn dy ushtey bio.

39 (Agh shoh loayr eh jeh'n Spyryd, v'adsyn va credjal ayn ry-hoi gheddyn: son cha row yn Spyryd Noo foast er ny choyrt, er-yn-oyr nagh row Yeeseey foast er ny ghloyraghey.)

40 ¶ Dooyrt ymmodee jeh'n

pobble er-y-fa shen, tra cheayll ad y raa shoh, Ayns firrins shoh yn phadeyr.

41 Dooyrt feallagh elley, She shoh yn Creest. Agh dooyrt paart, Jig Creest ass Galilee?

42 Nagh vel y scriptyr er ghra, Dy vel Creest dy heet jeh sluight Ghavid, as ass y balley Bethlehem, raad ruggyr David?

43 Myr shen va streenu mastey'n pobble mychione echey.

44 As va paart jeu son goaill eh; agh cha dug dooinney jeu laue er.

45 ¶ Eisht haink ny sidooryn gys ny ard-saggyrtyn as ny Phariseeyn, dooyrt roo, Cre'n-fa nagh dug shiu lhieu eh?

46 Dreggyr ny sidooryn, Cha ren rieu dooinney loayrt myr y dooinney shoh.

47 Eisht dreggyr ny Phariseeyn ad, Vel shiuish myrgeddin er nyn molley?

48 Vel veg jeh ny fir-reill, as jeh ny Phariseeyn er chredjal ayn?

49 Agh ta'n pobble shoh, nagh vel toiggal yn leigh, fo mollaght.

50 Dooyrt Nicodemus roo (eh haink gys Yeesey ayns yu oie, v'eh fer jeusyn).

51 Vel y leigh ainyn deyrey dooinney erbee roish clashtyn y choyr da, as prowal oc n'oi cre t'eh er n'yannoo?

52 Dreggyr adsyn, as dooyrt ad rish, Nee ass Galilee t'ou iss myrgeddin? jean-jee ronsaghey as jeeaghyn: son cha vel phadeyr erbee er droggal ayns Galilee.

53 As jimme dy chooilley ghooiney roish gys e hie hene.

### CAB. VIII.

**H**IE Yeesey gys cronk ny Oliveyn.

2 As dy moghey laa-ny-vairagh hie eh reesht gys y chiable, as haink ooilley yn pobble huggey; as hoie eh sheese, as dynsee eh ad.

3 As hug ny scrudeyrn as ny

Phariseeyn lhieu huggey ben va goit ayns brishey-poosey; as tra v'ad er hoiaaghey ee kiongoyrt rish,

4 Dooyrt ad rish, Vainshter, va'n ven shoh goit ayns brishey-poosey, ayns yn eer peccah.

5 Nish ta Moses ayns y leigh er chur sarey dooin, e lheid dy ve er ny claghey, agh cre t'ou uss dy ghra?

6 Shoh dooyrt ad dy phrowal eh, dy voddagh cooish chassid y ve oc n'oi. Agh chroym Yeesey sheese, as lesh e vair scrieu eh er y laare, myr nagh beagh eh dy nyn glashtyn.

7 As myr lhie ad er son ansoor, hrog eh eh-hene seose, as dooyrt eh roo, Lhig dasyn ta fegooish peccah nyn mast'eu tilgey yn chield chlagh urree.

8 As chroym eh sheese reesht, as scrieu eh er y laare.

9 As v'adsyn cheayll eh, er nyn gheyrey liorish nyn gooin-sheanse hene, as hie ad magh fer lurg fer jeu, goaill toshiaght veih yn er-shinne gys yn er-saa: as va Yeesey faagit ny lomarcan, as y ven ny shassoo kiongoyrt rish.

10 Tra hrog Yeesey eh hene seose, as nagh vaik eh unnane er-bee agh y ven, dooyrt eh r'ee, Ven, cre vel ad shen dty chassidee? vel dooinney erbee er dty gheyrey?

11 Dooyrt ish, Cha vel dooinney erbee, Hiarn. As dooyrt Yeesey r'ee, Chamoo ta mish dy dty gheyrey: imnee royd, as ny jean peccah arragh.

12 ¶ Eisht loayr Yeesey roo reesht, gra, Mish soilshey yn theihll: eshyn ta geiyrt orrym's, cha shooyllee eh ayns y dovraghys, agh bee echeysyn soilshey yn vea.

13 Dooyrt ny Phariseeyn er-y-fa shen rish, T'ou gymmyrkey feanish jeed hene; cha vel dty eanish firinagh.

14 Dreggyr Yeesey as dooyrt eh roo, Ga dy vel mee gymmyrkey feanish jee'm pene, foast ta'n



eanish aym firrinagh: son ta fys aym cre-voish haink mee, as c'raad ta mee goll; agh cha s'euish cre-voish haink mee, ny c'raad ta mee goll.

15 Ta shiuish briwnys lurg briwnys ny foalley; cha vel mish briwnys dooinney erbee.

16 As foast my ta mee briwnys, ta my vriwnys firrinagh: son cha vel mish my lomarcán, agh mish as yn Ayr t'er my choirt, t'eh m'arym.

17 Eer ayns y leigh eu hene te scruit, dy vel feanish daa ghooiney firrinagh.

18 Ta mish gymmyrkey feanish dou hene, as ta'n Ayr t'er my choirt gymmyrkey feanish dou.

19 Eisht dooyrt ad rish, Cre vel dty Ayr? Dreggyr Yeesey, Cha vel enney eu orrym's, ny er my Ayr: dy beagh enney er ve eu orrym's, veagh enney er ve eu er my Ayr myrgeeddin.

20 Ny goan shoh loayr Yeesey 'sy room tashtee, myr ve'h gyn-saghey ayns y chiable: as cha dug dooinney erbee laue er, son cha row yn oor echey foast er jeet.

21 Eisht dooyrt Yeesey roo reesht, Ta mee goll roym, as nee shiu my hirrey, as yiw shiu baase ayns nyn beccaghyn: raad ta mish goll, cha vod shiuish cheet.

22 Eisht dooyrt ny Hewnyn, Jean eh eh-hene y varroo? er-yn-oyr dy vel eh gra, Raad ta mish goll, cha vod shiuish cheet.

23 As dooyrt eh roo, Ta shiuish veih heese, ta mish veih heose: ta shiuish jeh'n theihll shoh, cha vel mish jeh'n theihll shoh.

24 Dooyrt mee er-y-fa shen riu, dy voghe shiu baase ayns nyn beccaghyn: son mannagh vel shiu credjal dy nee mish eh yiw shiu baase ayns nyn beccaghyn.

25 Eisht dooyrt ad rish, Quoi oo hene? As dooyrt Yeesey roo, Yn fer cheddin dooyrt mee rin er-dyn toshiaght.

26 Ta ymmodee reddyn ayn's

dy ghra as dy vriwnys jiuish: agh ta eshyn t'er my choirt firrinagh; as ta mee loayrt rish y theihll shen ta mee er chlashtyn veibsyn.

27 Cha hoig ad dy row eh loayrt roo mychione yn Ayr.

28 Eisht dooyrt Yeesey roo, Tra vees shiu erreish yn Mac dooinney y hroggal seose, eisht bee fys eu dy nee mish eh, as nagh vel mee jannoo nhee erbee jee'm penic; agh dy vel mee loayrt ny reddyn shen ta my Ayr er ciur roym.

29 As ta eshyn t'er my choirt m'arym: cha vel yn Ayr er my aagail my lomarcán: son ta mee dy kinjagh jannoo ny reddyn shen ta dy wooiys eh.

30 Choud as v'eh loayrt ny goan shoh ren ymmodee credjal ayn.

31 Eisht dooyrt Yeesey rish ny Hewnyn shen va credjal ayn, My nee shiu tannaghtyn ayns ny ghoo; eisht bee shiu dy jarroo ny ynsey-dee ayn's;

32 As bee toiggal eu jeh'n irriney, as nee yn irriney shiu y heyre.

33 ¶ Dreggyr adsyn eh, She slught Abraham shiu, as cha row shin ríean ayns bondiaght da dooinney erbee: cre'n agh t'ou gra eisht, Bee shiu er nyn yannoo seyr?

34 Dreggyr Yeesey ad, Dy firrinagh-focklagh ta mee gra riu, Quoi-erbee ta cur-rish peccah, t'eh ayns bondiaght peccah.

35 As cha vel y charvaant tannaghtyn kinjagh ayns y thie: agh ta'n Mac tannaghtyn kinjagh.

36 My nee yn Mac er-y-fa shen shiuish seyr, bee shiu seyr dy jarroo.

37 Ta fys aym dy nee slught Abraham shiu; agh ta shiu shirrey mish y varroo, er-y-fa nagh vel my ghoo er ghaoill greme erriu.

38 Ta mish loayrt shen ny ta mee er n'akin ec my Ayr's: as ta shiuish jannoo shen ny ta shiu er vakin ec yn ayr euish.

39 Dreggyr ad as dooyrt ad rish, Abraham ya ayr ainyu. Dooyrt

Yeesey roo, Dy beagh shiuish nyn gloan da Abraham, yinnagh shiu obbraghyn Abraham.

40 Agh nish ta shiu shirrey mish y varroo, dooinney t'er n'ish diu yn irriney, ta mee er chlashtyn veih Jee: shoh cha ren Abraham.

41 Ta shiuish cur-rish obbraghyn nyn ayrey hene. Eisht dooyrt ad rish, Cha ruggyr shynyn ayns maarderys; cha vel agh un Ayr ain, ta shen, Jee.

42 Dooyrt Yeesey roo, Dy beagh Jee yn Ayr eu, veagh shiu graihagh orrym's; son hie mee magh, as haink mee veih Jee; as cha daink mee jee'm pene, agh eshyn t'er my choyrt.

43 Cre'n-fa nagh vel shiu toigal my ghlare? te son nagh vel shiu cur geill da my ghoo.

44 Ta shiuish jeh'n ayr eu yn drogh-spyrryd, as saynt nyn ayrey, ver shiu rish: v'eshyn ny ghunver er-dyn toshiaght, as cha ren eh tannaghtyn 'syn ynrickys, son nagh vel yn irriney ayn. Tra t'eh loayrt breg, t'eh loayrt jeh e chooid hene: son t'eh ny vreagerey, as ayr ny breagey.

45 As ga dy vel mee ginsh diu yn irriney, cha vel shiu dy my chredjal.

46 Quoi jiuish ta cur peccah my lieh? as my ta mee gra yn irriney, cre'n-fa nagh vel shiu dy my chredjal?

47 Eshyn ta veih Jee, t'eh cur geill da goan Yee: agh cha vel shiuish cur geill daue, son nagh vel shiu veih Jee.

48 Eisht dreggyr ny Hewnyn, as dooyrt ad rish, Nagh vel shin gra yn irriney, dy nee Samaritan oo, as dy vel drogh-spyrryd aynynd.

49 Dreggyr Yeesey, Cha vel drogh-spyrryd aynym's; agh ta mee cur ooashley da my Ayr, as ta shiuish cur mee-ooashley dooys.

50 As cha vel mee shirrey my ghloyr hene: ta fer ayn ta shirrey as briwnys.

51 Dy firrinagh-focklagh ta mee gra riu, My ta dooinney freayll

my raa's, cha vaik eh yn baase dy bragh beayn.

52 Eisht dooyrt ny Hewnyn rish, Nish ta fys ain dy vel drogh-spyrryd aynynd. Ta Abraham mar-roo as ny phadeyryn; as t'ou uss gra, My ta dooinney freayll my raa's, cha jean eh blashtyn er y baase dy bragh beayn.

53 Vel uss ny s'ooasle na'n ayr ain Abraham, ta marreo? as ta ny phadeyryn marroo: quoi t'ou jan-noo jeed hene?

54 Dreggyr Yeesey, My ta mee cur ooashley dou hene, cha vel my ooashley agh beggan feen: she my Ayr ta cur ooashley dou, jehsyn ta shiuish loayrt, dy nee yn Jee eu eh:

55 Ny-yeih cha nione diuish eh; agh shione dooys eh: as dy n'yiarrin nagh nione dou eh, veign my vreagerey goll-riuish: agh shione dooys eh, as ta mee freayll yn raa echey.

56 Ghow yn ayr eu Abraham foddiaight dy akin yn laa aym's: as honnick eh eh, as ghow eh boggey.

57 Eisht dooyrt ny Hewnyn rish, Cha vel uss foast jeh bleaney as da-eed dy eash, as vel oo er vakin Abraham?

58 Dooyrt Yeesey roo, Dy firrinagh firrinagh ta mee gra riu, Roish my row Abraham, Ta mish.

59 Eisht hrog ad claghyn dy cheau er: agh cheill Yeesey eh hene voue, as hie eh magh ass y chiamble, goll trooid y cheeid oc, as myr shen hie eh shaghey.

## CAB. IX.

**A**S myr va Yeesey goll shaghey, honnick eh dooinney v'er ny ruggey doal.

2 As dènee e ostyllyn jeh, gra, Vainshter, quoi ren peccah, eh shoh ny e ayr as e voir, dy row eh er ny ruggey doal?

3 Dreggyr Yeesey, Cha nee son peccah dy ren eh shoh, ny e ayr as e voir: agh dy voddagh ob-



braghyn Yee v'er nyn soilshaghey magh ayn.

4 Shegin dooys gobbraghey ny obbraghyn echeysyn t'er my choyrt, choud as ta'n laa ayn: ta'n oie cheet tra nagh vod dooinney erbee gobbraghey.

5 Choud as ta mee ayns y theihll, mee soilshey yn theihll.

6 Tra v'eh erreish shoh y loayrt, cheau eh shelley er y thalloo, as ren eh cray jeh'n shelley, as hug eh yn eh-ray rish sooillyn y dooinney doal.

7 As dooyrt eh rish, Immee as oonlee oo hene ayns poyll Siloam (ta shen 'sy ghlare ainyn, Er ny choyrt) Hie eh roish er-y-fa shen, as doonlee eh eh hene, as haink eh as e hoilshey echey.

8 ¶ Dooyrt ny naboonyrn er-y-fa shen, as adsyn va roie er vakin eh dy row eh doal, Nagh nee shoh eshyn boallagh soie shirrey jeirk?

9 Dooyrt paart, She shoh eh: dooyrt feallagh elley, T'eh goll-rish: agh dooyrt eh-hene, She mish eh.

10 Shen-y-fa dooyrt ad rish, Kys va dty hooillyn er ny vosley?

11 Dreggyr eshyn as dooyrt eh, Ren dooinney va ennyssit Yeesey, cray, as hug eh rish my hooillyn, eh, as dooyrt eh rhyrn, Immee gys poyll Siloam, as oonlee oo hene: as hie mee, as doonlee mee mee-hene, as hooar mee my hoilshey.

12 Eisht dooyrt ad rish, Cre vel eh? Dooyrt eshyn, Cha s'aym.

13 Hug ad lhieu gys ny Phari-seeyn eshyn va roish shen doal.

14 As she er y doonaght va Yee-sey er n'yannoo yn eh-ray, as er vosley ny sooillyn echey.

15 Eisht dēnee ny Phari-seeyn jeh reesht, kys v'eh er gheddyn e hoilshey. Dooyrt eh roo, Hug eh cray er my hooillyn, as doonlee mee, as ta mee fakín.

16 Shen-y-fa dooyrt paart jeh ny Phari-seeyn, Cha vel y dooinney shoh veill Jee, er-yn-oyr nagh vel eh freayll yn doonaght. Dooyrt feallagh elley, Kys oddys dooin-

ney ta ny grogh-yantagh lheid ny mirrilyn y yannoo? As va streec ny mast' oc.

17 Dooyrt ad rish y dooinney doal reesht, Cre t'ou uss dy ghra my-e-chione, dy doshil eh dty hooillyn? Dooyrt eh, She phadeyr eh.

18 Agh cha ren ny Hewnyn credjal mychione echey, dy row eh er ve doal, as dy dooar eh e hoilshey reesht, derrey deie ad er yn ayr as yn voir echeysyn v'er gheddyn e hoilshey.

19 As dēnee ad jen, gra, Nee shoh yn mac euish, ta shiu gra va er ny ruggey doal? kys eisht t'eh nish fakín?

20 Dreggyr e ayr as e voir ad, gra, Ta fys ain dy nee shoh yn mac ain, as dy row eh er ny ruggey doal:

21 Agh kys t'eh nish fakín, cha s'ain; ny quoi t'er vosley ny sooillyn echey, cha vel fys ain: t'eh ec eash, fēnee-jee jehsyn, loayree eh er e hon hene.

22 Ny goan shoh loayr e ayr as e voir, son dy row ad ayns aggle roish ny Hewnyn: son va ny Hewnyn er choardail hannah, my ghoghe dooinney erbee rish dy nee eh va'n Creest, dy beagh eh er ny ghiarey magh ass y synagogue.

23 Shen-y-fa dooyrt yn ayr as y voir echey, T'eh ec eash, fēnee-jee jeh hene.

24 Eisht deie ad reesht er y dooinney v'er ny ve doal, as dooyrt ad rish, Cur y moylley da Jee: ta fys ain dy nee drogh-ghooinney eh shoh.

25 Dreggyr eshyn, as dooyrt eh, Cha s'aym's dy nee drogh-ghooinney eh: un red ta fys aym er, dy row mee doal, as nish dy vel my hoilshey aym.

26 Eisht dooyrt ad rish reesht, Cre ren eh rhyt? kys doshil eh dty hooillyn?

27 Dreggyr eshyn ad, Ta mee er n'ish diu hannah, as cha dug shiu geill: cre'n-fa bailliu y chlastyn reesht eh? vel shiuish myrged-

din son goaill-rish yn ynsaghechey-syn?

28 Eisht doltooan ad eh, as dooyrt ad, T'ou uss 'syn ynsaghey echey-syn : agh ta shinyn ayns ynsaghey Voses.

29 Ta fys ain dy loayr Jee rish Moses : agh son-eh shoh, cha s'ain cre veih t'eh.

30 Dreggyr y dooinney as dooyrt eh roo, Ta shen red yindyssagh, nagh s'eu cre veih t'eh, as ny-yeih dy vel eh er vosley my hooillyn's.

31 Nish ta fys ain nagh vel Jee cur clashtyn da drogh-yantee : agh my ta dooinney erbee cur ooashley da Jee, as jannoo e aigney, dasyn t'eh cur clashtyn.

32 Er-dy hoshiaght y theihll cha row eh er ny chlashtyn dy doshil dooinney erbee sooillyn fer va er ny ruggey doal.

33 Er-be dy vel y dooinney shoh veih Jee, cha voddagh eh nhee erbee y yannoo.

34 Dreggyr ad as dooyrt ad rish, V'ou uss er dty ruggey ooilleey cooidjagh ayns peccaghyn, as vel oo goaill ort dy ynsaghey shinyn? As ghiare ad magh eh.

35 Cheayll Yeeseey dy row ad er yiarey-magh eh ; as tra v'eh er gheddyn eh, dooyrt eh rish, Vel oo credjal ayns Mac Yee?

36 Dreggyr eshyn as dooyrt eh, Quoieh, Hiarn, dy voddym credjal ayn?

37 As dooyrt Yeeseey rish, T'ou chammah er vakin eh, as she eshyn eh ta taggloo rhyt.

38 As dooyrt eh, Hiarn, ta mee credjal. As hng eh ooashley da.

39 ¶ As dooyrt Yeeseey, Son briwnys haink mish gys y theihll shoh : dy vod adsyn nagh vel fakin, fakin ; as adsyn ta fakin, dy vod ad v'er nyn yannoo doal.

40 As cheayll paart jeh ny Phariseyn va marish ny goan shoh as dooyrt ad rish, Vel shinyn doal neesht?

41 Dooyrt Yeeseey roo, Dy beagh shin doal, cha beagh peccah eu : agh nish ta shin gra, Ta shin fa-

kin ; shen-y-fa ta nyn beccah tan-naghtyn erriu.

CAB. X.

**D**Y firrinagh firrinagh ta mee gra riu, Eshyn nagh vel goll stiagh er y dorrys ayns bwoaillee ny geyrragh, agh ta drappal seose er agh ennagh elley, t'eh shen ny vaarliagh as ny roosteyr.

2 Agh eshyn ta goll stiagh er y dorrys, ta'n fer cheddin bochilley ny geyrragh.

3 Dasyn ta'n dorryssey fosley ; as ta ny kirree clashtyn e chora : as t'eh geamagh er e chirree hene lurg nyn ennyn, as dy leeideil ad magh.

4 As tra t'eh cur magh e chirree hene, t'eh goll rhymboo, as ta ny kirree geiyrt er : son ta enney oc er e chora.

5 As joarree cha n'eiyr ad er, agh roie-ee ad er-chea veih : son cha vel enney oc er coraa joarree.

6 Yn coraa-dorraghey shoh loayr Yeeseey roo : agh cha hoig ad shen ny v'eh er loayrt roo.

7 Eisht dooyrt Yeeseey roo reesht, Dy firrinagh firrinagh ta mee gra riu, Mish dorrys ny geyrragh.

8 Ta ooilleey ny haink roym's, nyn \* maarlee as nyn roosteyryn : agh cha dug ny kirree geill daue.

9 Mish y dorrys : lioryn's my ta dooinney erbee goll stiagh, bee eh er ny hauail, as hed eh stiagh as magh, as yiow eh fassaghey.

10 Cha vel y maarliagh cheet agh dy gheid, as dy varroo as dy stroie : haink mish dy voddagh bea y ve oc, as dy voddagh eh y ve oc ayns mooarane palchey.

11 Mish y bochilley mie : ta'n bochilley mie cnr e vioys son ny kirree.

12 Agh eshyn ta failt, as cha nec yn bochilley hene, as nagh vel ny kirree lesh hene, t'eh fakin yn moddey-oaldey cheet, as t'eh faagail ny kirree, as roie er-chea : as

\* Ny phadeyryn foalsey.



ta'n moddey-oaldey dyn dayrtyn ad, as skeayley ny kirree.

13 Ta fer-ny-failley chea, er-y-fa dy nee fer-failt eh, as nagh mooar-lesh son ny kirree.

14 Mish y bochilley mie, as ta enney aym er my chirree, as ta enney ocsyn orrym's.

15 Myr ta enney ec yn Ayr orrym's, shen myr ta enney aym's er yn Ayr : as ta mee scarrey rish my vioys son ny kirree.

16 As kirree elley t'aym, nagh vel jeh'n woaillee shoh : ad shen neesht shegin dou y chur lhiam, as chuinnce ad my chora; as bee un woaillee ayn, as un vochilley.

17 Shen-y-fa ta my Ayr graih-agh orrym's, er-yn-oyr dy vel mee scarrey rish my vioys, dy voddym y ghoaill reesht eh.

18 Cha vel dooinney erbee dy ghoaill voym eh, agh m'aigney hene eh dy scarrey rish : Ta pooar aym dy scarrey rish, as ta pooar aym dy ghoaill reesht eh. Yn varey shoh hooar mee veih my Ayr.

19 ¶ Va streu er-y-fa shen reesht mastey ny Hewnyn son ny raaghyn shoh.

20 As dooyrt ymmodee jeu, Ta drogh-spyrryd ayn, as t'eh ass e cheeayl; cre'n-fa ta shiu geaisht-agh rish?

21 Dooyrt feallagh elley, Cha vel ad shoh goan fer ta drogh-spyrryd ayn : Vod drogh-spyrryd sooillyn ny doail y osley?

22 ¶ As haghyn shoh ec Jerusalem, ec feailley casherickey yn chiamble; as nish va'n guerey.

23 As va Yeesey shooyl ayns y chiamble ayns porch Solomon.

24 Eisht haink ny Hewnyn mygeayrt-y-mysh, as dooyrt ad rish, Caid t'on freayll shin fo mee-ourys? My she yn Creest oo, insh dooin dy ynrick.

25 Dreggyr Yeesey ad, Ta mee er n'ish diu hannah, as cha ren shiu my chredjal : ta ny obbraghyn ta mee dy jannoo ayns ennym my Ayrey gymmyrkey feanish jee'm.

26 Agh cha vel shiuish credjal; er-yn-oyr nagh vel shiu jeh my hioltane, myr dooyrt mee riu.

27 Ta my chirree clashtyn my chora, as ta enney aym orroo, as eiyree ad orrym.

28 As ta mee cur daue yn vea veayn, as cha jean ad dy bragh cherraghtyn, as cha n'ghow fer erbee ad ass my laue er-niart.

29 Ta my Ayr hug dou ad, pooaral erskyn ooilley : as cha jarg fer erbee y ghoaill ad ass laue my Ayrey.

30 Ta mish as my Ayr unnane.

31 Eisht hrog ny Hewnyn claghyn reesht dy chlaghey eh.

32 Dreggyr Yeesey ad, Shim-mey yn obbyr vie ta mee er hoilshaghey diu veih my Ayr; son quoi jeh ny obbraghyn cheddin ta shiu ry-hoi m'y chlaghey?

33 Dreggyr ny Hewnyn eh, gra, Son obbyr vie cha vel shin dy dty chlaghey; agh son goan-mollaghtagh, as er-yn-oyr dy vel uss, ta dty ghooimney, jannoo oo hene Jee.

34 Dreggyr Yeesey ad, Nagh vel eh scrut ayns y leigh eu, Dooyrt mee, She Jecaghyn shiu?

35 My t'eh genmys adsyn Jecaghyn, dauesyn va goo Yee er ny chooyrt, as nagh vod y scriptyr v'er ny rassey :

36 Vel shiu gra mychionesyn ta'n Ayr er chasherickey, as er chooyrt gys y theihll, T'ou loayrt goan-mollaghtagh; er-yn-oyr dy dooyrt mee, She Mac Yee mee?

37 Mannagh vel mee jannoo obbraghyn m' Ayrey, ny cred-jee mee.

38 Agh my ta mee jannoo ad, ga nagh gred shiu mish, cred-jee ny obbraghyn : dy vod shiu toiggal as credjal, dy vel yn Ayr aynym's, as mish aynsyn.

39 Er shoh v'ad reesht son y ghqaill eh : agh chossyn eh ass nyn laueyn,

50 As hie eh roish reesht er cheu elley dy Yordan, gys y boayl raad ren Ean hoshiaght bashtey; as duirree eh ayns shen.

41 As va ymmodee cheet huggey, as gra, Cha ren Ean mirril erbee: agh va dy chooilley nhee loayr Ean jeh'n dooinney shoh firinagh.

42 As ren ymmodee credjal ayn ayns shen.

# CAB. XI.

**N**ISH va dooinney dy row ching, va enmyssit Lazarus dy Vethany, balley Voirrey as y chuyr ec Martha.

2 (She yn Voirrey cheddin v'ayn, ish ren ooillaghey yn Chiarn, as rub ny cassyn echey lesh e folt, yn braar eck Lazarus va ching).

3 Shen-y-fa hug ny shayraghyn echey fys huggey, gra, Hiarn, curmy-ner, t'eshyn shynney lhiat ching.

4 Tra cheayll Yeesey shoh, dooyrt eh, Cha vel y chingys shoh gys baase, agh son gloyr Yee, dy vod Mac Yee v'er ny ghloyraghey liorish.

5 Nish bynney lesh Yeesey Martha, as y chuyr eck, as Lazarus.

6 Shen-y-fa tra v'eh er chlash-tyn dy row eh ching, duirree eh foast daa laa ayns yn un voayl raad v'eh.

7 Eisht ny lurg shen dooyrt eh rish e ostyllyn, Lhig dooin goll reesht gys Judea.

8 Dooyrt e ostyllyn rish, Vainshiter, cha voddey neayr as va ny Hewnyn shirrey dty chlaghey; as vel oo son goll gys shen reesht?

9 Dreggyr Yeesey, Nagh vel daa oor yeig 'sy laa? My ta dooinney erbee shooyll ayns y laa, cha vel eh snapperal, er-y-fa dy vel eh fakin soilshey yn theihll shoh.

10 Agh my ta dooinney shooyll ayns yn oie, t'eh snapperal, er-y-fa nagh vel soilshey ayn.

11 Ny goan shoh loayr eh: as ny lurg shen dooyrt eh roo, Ta nyn garrey Lazarus ny chadley; agh ta mish goll dy ghoostey eh ass e chadley.

12 Eisht dooyrt e ostyllyn rish, Hiarn, my t'eh cadley, nee eh coural.

13 Ny-yeih loayr Yeesey jeh'n vaase echey: agh heill adsyn dy row eh er loayrt jeh fea y ghoail ayns cadley.

14 Eisht dooyrt Yeesey roo dy foshlit, Ta Lazarus marroo.

15 As 'smie lhiam er y choontey euish, nagh row mee ayns shen (son niartaghey nyn gredjue) ny-yeih hooi-jee huggey.

16 Eisht dooyrt Thomase ta enmyssit Didymus rish e heshey-ostyllyn, Lhig dooinyn goll neesht, dy vod mayd baase y gheddyn marish.

17 Eisht tra va Yeesey er jeet gys Bethany, hooar eh dy row eh er ve kiare laa hannah 'syn oaie.

18 (Nish va Bethany er-gerrey da Jerusalem, mysh daa veeilley jeh).

19 As va ymmodee jeh ny Hewnyn er jeet magh gys Martha as Moirrey, dy gherjaghey ad son nyn mraar.

20 Eisht cha Leah as cheayll Martha dy row Yeesey cheet, hie ee magh ny whail: agh hoie Moirrey ayns y thie.

21 Eisht dooyrt Martha rish Yeesey, Hiarn, dy beagh uss er ve ayns shoh, cha beagh my vraar er gheddyn baase.

22 Agh ta fys aym, eer foast, cre-erbee nee oo y yeearrce er Jee, dy der Jee dhyt eh.

23 Dooyrt Yeesey r'ee, Nee dty vraar girree reesht.

24 Dooyrt Martha rish, Ta fys aym dy n'irree eh reesht ec yn irree-seose 'sy laa jerrinagh.

25 Dooyrt Yeesey r'ee Mish yn irree-seose-reesht veih ny merriu as yn vea: bee eshyn ta credjal aynym's bio, ga dy vow eh baase;

26 As quoi-erbee ta bio, as credjal aynym's, cha vow eh yn baase dy bragh farraghtyn. Vel uss credjal shoh?

27 Dooyrt ee rish, Ta, Hiarn: ta mee credjal dy nce uss yn



Creest Mac Yee, va ry-hoi cheet gys y theihll.

28 As tra v'ee er ghra shoh, hie ee rhyimbee, as deie ee er e shuyr Moirrey er-lheh, as dooyrt ee, Ta'n Mainshter er jeet, as t'eh geamagh ort.

29 Cha leah as cheayll ee shen, dirree ee dy tappee, as haink ee huggey.

30 Nish cha row Yeesey foast er jeet stiagh ayns y valley, agh v'eh ayns y voayl raad haink Martha ny whail.

31 Ny Hewnyn eisht va m'aree ayns y thie dy gherjaghey ee, tra honnick ad dy dirree Moirrey dy tappee, as dy jagh ee magh, deiyr ad urree, gra, T'ee goll gys yn oaie dy cheayne ayns shen.

32 Eisht tra va Moirrey er jeet, raad va Yeesey, as jeeaghyn er, hmitt ee sheese ec e chassyn, gra rish, Hiarn, dy beagh uss er ve ayns shoh, cha beagh my vraar er gheddyn baase.

33 Tra honnick Yeesey ee er-y-fa shen keayne, as ny Hewnyn myrgeeddin keayne v'er jeet m'aree, hayrn eh osney hrome, as ve'h seaghnit;

34 As dooyrt eh, C'raad ta shin er choyrt eh? Dooyrt adsyn rish, Hiarn, tarr as hee oo.

35 Ren Yeesey keayne.

36 Eisht dooyrt ny Hewnyn, Cur-jee my-ner, cre'n ghraih v'echey er!

37 As dooyrt paart jeu, Nagh voddagh yn dooinney shoh, ren fosley sooillyn ny doail, v'er lhieta baase y dooinney shoh?

38 Hayrn Yeesey er-y-fa shen osney hrome reesht veih e chree, as haink eh gys yn oaie. She ooig v'ayn, as va clagh er e beaal.

39 Dooyrt Yeesey, Scugh-jee yn chlagh. Dooyrt Martha shuyr y varroo rish, Hiarn, ta nish soar trome jeh: son t'eh er ve kiare laa marroo.

40 Dooyrt Yeesey r'ee, Nagh dooyrt mee rhyt, my chredjagh oo, dy vaikagh oo gloyr Yee.

41 Eisht scugh ad y chlagh jeh'n boayl raad va'n Marroo ny lhie. As hrog Yeesey seose e hooillyn, as dooyrt eh, Ayr, ta mee cur booise dhyt dy vel oo er my chlashtyn.

42 As va fys aym dy vel oo rieu dy my chlashtyn: agh er eoontey yn phobble ta mygeayrt-y-moom dooyrt mee shoh, dy vod ad eredjal dy vel oo er my choyrt.

43 As tra v'eh er ghra shoh, deie eh lesh ard-choraa, Lazarus, tar magh.

44 As haink eshyn va marroo magh soillit cass as lane ayns aanrityn oanluekee: as bussal mysh e eddin. Dooyrt Yeesey roo, Feayshil-jee eh, as lhig-jee yn raad da.

45 Eisht ren ymmodee jeh ny Hewnyn v'er jeet magh gys Moirrey, as v'er vakin ny reddyn ren Yeesey, credjal ayn.

46 Agh hie paart jeu rhyimboo gys ny Phariseeyn, as dinsh ad daue ere ny reddyn va Yeesey er n'yannoo.

47 ¶ Eisht deie ny ard-saggyrtyn as ny Phariseeyn er y choonecil cooidjagh, as dooyrt ad, Cre ta shiyn dy yannoo? son ta'n dooinney shoh jannoo ymmodee mirilyn.

48 My lhiggys mayd da, nee dy chooilley ghooiney credjal ayn; as hig ny Romanee as ver ad mow chammah yn ynnyd casherick as yn ashoon ain.

49 As va fer jeu va emmyssit Caiaphas, ny ard-saggyrt yn vlein shen, as dooyrt eh roo, Cha vel toiggal eu jeh nhee erbee,

50 Chamoo ta shiu goaill eu hene kys dy vel eh ymmychagh er ny son ain, un dooinney dy gheddyn baase son y pobble, as gyn y slane ashoon dy herraghtyn.

51 As shoh loayr eh, cha nee jeh hene: agh ve'h ny ard-saggyrt yn vlein shen, as ren eh phadeyrys dy voghe Yeesey baase son yn ashoon shen:

52 As cha nee ynrican son yn ashoon shen, agh myrgeeddin dy

jinnagh eh cloan Yee va skeaylt dy lhean, y hayrn gys ummaney sry-cheilley.

53 Eisht veih'n laa shen magh va'd cur nyn goyrle dy cheilley dy choyrt eh gy baase.

54 Cha jimmee Yeese y er-y-fa shen ny smoo dy foshlit mastey ny Hewnyn; agh hie eh veih shen gys cheer va er-gerrey da'n aasagh, gys ard-valley enmyssit Ephraim, as duirree eh ayns shen marish e ostyllyn.

55 As va caisht ny Hewnyn tayrn er-gerrey: as va ymmodee ass y cheer goll seose gys Jerusalem roish y chaisht dy ghlenney ad hene er y hon.

56 As va'd briaght son Yeese y, as loayrt nyn mast 'oc hene myr v'ad nyn shassoo ayns y chianble, Cre ta shiu dy smooïnaghtyn, nagh jig eh seose gys y feailley?

57 Nish va chammah ny ard-saggyrtyn as ny Phariseeyn er chur sarey, my va fys ec dooinney erbee c'raad v'eh, dy row ad dy choyrt briaght er cour y ghoail eh.

## CAB. XII.

**E**ISHT shey laa roish y Chaisht, haink Yeese y gys Bethany, raad va Lazarus v'er ny ve marroo, yn fer cheddin v'eh er hroggal veih ny merrin.

2 Ayns shen ren ad shibber er e hon, as va Martha shirveish or-roo: agh va Lazarus fer jensyn va nyn soie ec y voayrd marish.

3 Eisht ghow Moirrey punt dy ooil dy spikenard feer chostal, as ren ee cassyn Yeese y y ooilaghey as rub ee e chassyn lesh e folt: as va'n thie er ny lhieeney lesh soar yn ooil.

4 Eisht dooyrt fer jeh ny ostyllyn echey, Yuaase Iscariot mac Simon, va ry-hoi y vrah eh.

5 Cre'n-fa nagh row yn ooil shoh creckit son three cheead ping, as er ny choyrt da ny boghtyn?

6 Shoh dooyrt eh, cha nee ayns

kiarail erbee son ny boghtyn, agh dy row eh ny vaarliagh, er va currym y sporran, as eshyn va gymmyrkey ny v'ayn.

7 Eisht dooyrt Yeese y, Faag-jee veue ee: cour laa my oanluckey t'ee er reayll shoh.

8 Son ny boghtyn t'ad eu kinjagh m'eri; agh mish cha vel eu kinjagh.

9 Va fys er-y-fa shen ec ymmodee jeh ny Hewnyn dy row eh ayns shen: as haink ad, cha nee er coontey Yeese y ny lomarcán, agh dy voddagh ad Lazarus y akin myrgeeddin, eh v'eshyn er hroggal veih ny merrin.

10 ¶ Agh hug ny ard-saggyrtyn nyn goyrle dy cheilley mychione Lazarus myrgeeddin y choyrt gy baase;

11 Son dy row ymmodee jeh ny Hewnyn kyndagh rishyn er hreigeil adsyn, as er clredjal ayns Yeese y.

12 ¶ Laa-ny-vairagh hie shiartanse mooar dy leih, v'er jeet gys y feailley, tra cheayll ad dy row Yeese y er y raad gys Jerusalem.

13 As ghow ad banglaneyn dy viljyn palm, as hie ad magh ny whail, as deie ad, Hosanna; bannit ta ree Israel ta cheet ayns ennym y Chiarn.

14 As tra va Yeese y er gheddyn assyl aeg, varkee eh er: myr te scruit,

15 Ny gow aggle, inneen Sion: cur-my-ner ta dty ree cheet, markiagh er lhiy assyl.

16 Ny reddyn shoh cha hoig e ostyllyn ec y toshiaght: agh tra va Yeese y er ny ghloyraghey, eisht chooinee ad dy row ny reddyn shoh scruit jeh, as dy row ad er n'yannoo ny reddyn shoh rish.

17 Ren y pobbles er-y-fa shen va marish, tra deie eh er Lazarus ass yn oae, as tra hrog eh eh veih ny merrin, feanish y ymmyrkey.

18 Er-yn-oyr shoh va'n pobbles myrgeeddin er gholl magh ny whail, son dy geayll ad dy row eh er n'yannoo yn mirril shoh.



19 Dooyrt ny Phariseeyn er-y-fa shen nyn mast' oc hene, Nagh vaik shiu, nagli vaardee shiu monney? eur-my-ner ta'n seihll er glioll geiyrt er.

20 ¶ As va shiartanse dy Ghreeky'n nyn mast' oe, v'er jeet seose dy chur ooashley ee y feailley :

21 Haink ad shoh er-y-fa shen gys Philip, va veih Bethsaida ayns Galilee, as ghuee ad er, gra, Vainsheter, veagh shiin booiagh dy akin Yeeseey.

22 Haink Philip as dinsh eh da Andreays, as reesht dinsh Andreays as Philip shoh da Yeeseey.

23 ¶ As dreggyr Yeeseey ad, gra, Ta'n oor er jeet, dy vel yn Mae dooinney dy ve er ny ghloyraghey.

24 Dy firrinagh firrinagh ta mee gra rin, Mannagh vel y grine eurnaght tuittym ayns y thalloo, as goll eig, te cummal ny un ghrine kinjagh: agh my te goll eig: te gymmyrkey magh mooarane mess.

25 Eshyn shynney lesh e vioys, caillee eh eh: agh eshyn nagh vel soiaaghey jeh e vioys 'sy theihll shoh, freillee eh eh gys y vea veayn.

26 My nee dooinney erbee mish y hirveish, lhig da geiyrt orrym; as y raad ta mish, shen y raad myrgeddin vees my harvaant: my nee dooinney erbee mish y hirveish, dasyn ver my Ayr onnor.

27 Nish ta my annym seaghnit; as cre jir-ym? Ayr, saue mee veih'n oor shoh: agh er yn oyr shoh haink mee gys yn oor shoh.

28 Ayr, eur gloyr da dty ennym hene. Eisht haink coraa veih niau, gra, 'Ta mee haamah er ghloyraghey eh, as nee'm eh y ghloyraghey reesht.

29 Dooyrt y pobble er-y-fa shen va kionfenish, as cheayll yn coraa, dy nee taarnagh v'ayn: dooyrt feallagh elley, dy nee ainle ren loayrt rish.

30 Dreggyr Yeeseey ad, as dooyrt eh, Cha dank y coraa shoh er y choontey aym's, agh er y choontey enish.

31 Nish ta briwnys y theihll shoh: nish vees princee y theihll shoh er ny hilgey magh.

32 As my veem's er my hroggal seose jeh'n thalloo, tayrn-ym dy chooilley ghooiney hym.

33 (Shoh loayr eh, cowraghey liorish shen cre'n monney dy vaase v'eh dy hurranse).

34 Dreggyr y pobble eh, Ta shin er ehlashtyn ass y leigh, dy vel Creest tannaghtyn son dy bragh: as kys t'on uss gra, dy vel y Mae dooinney dy ve troggit seose? quoy yn Mae dooinney shoh?

35 Eisht dooyrt Yeeseey roo, Foast tammylt beg ta'n soilshey mèriu: shooill-jee choud as ta'n soilshey eu, er-aggle dy jig y dorraghys erriu: son cha vel fys eeheysyn ta shooyll ayns y dorraghys c'raad t'eh goll.

36 Choud as ta soilshey eu, cred-jee ayns y toilshey, dy vod shiu ve nyn gloan jeh'n toilshey. Ny goan shoh loayr Yeeseey, as jimmee eh roish, as dollee eh eh-hene voue.

37 ¶ Agh ga dy ren eh whilleen mirril kiongoyrt roo, foast chared ad ayn:

38 As shen myr va goan Esaias y phadeyr eooilleenit, Hiarn, quoy ta er ehredjal yn geo ain? as quoy gys ta \* roih yn Chiarn er ve soilshit?

39 Shen-y-fa cha voddagh ad credjal, rere myr dooyrt Esaias ayns ynnyd elley.

40 T'eh er lhiggey lhieu dolley ny sooillyn oe, as creoghey nyn gree; nagh vaikagh ad lesh nyn sooillyn, as nagh doighagh ad lesh nyn gree, dy beagh ad er nyn jyn-daa, as dy jinnin ad y lheihys.

41 Ny reddyng shoh loayr Esaias, tra honniek eh e ghloyr as loayr eh jeh.

42 ¶ Ny-yeih mastey ny eer ard-reiltce ren ymmodee credjal ayn; agh kyndagh rish ny Phariseeyn cha ghow ad rish, er-aggle dy

beagh ad er ny ghiarey-maghl veih yn agglish.

43 Son v'ad ny s'aggindee er moylley gheiney, ny-moylley Yee.

44 ¶ Hrog Yeesey seose e choraas dooyrt eh, Eshyn ta credjal aynym's, cha nee aynym's t'eh credjal, agh aynsyn t'er my choyrt.

45 As eshyn ta dy my akin, t'eh fakim eshyn t'er my choyrt.

46 Ta mish er jeet my hoilshey gys y theihll, quoi-erbee nee credjal aynym's nagh jean eh tannaghtyn ayns y dorraghys.

47 As my ta dooinney erbee ta clashtyn, as nagh vel freavll my ghoan, cha vel mish dy vriwnys eh: son cha daink mee dy vriwnys y seihll, agh dy hauail y seihll.

48 Eshyn ta soiaghey beg jeem's as nagh vel goaill rish my ghoan, ta shen echey ta dy vriwnys eh: eer yn goo ta mish er loayrt, nee shen y vriwnys eh ec y laa jer-rinagh.

49 Son cha vel mish er loayrt jee'm pene; agh yn Ayr t'er my choyrt, eshyn hug sarey don, cre v'orrym dy ghra, as cre lhisin loayrt.

50 As ta fys aym dy vel yn sarey echesyn yn vea dy bragh beayn: cre-erbee er-y-fa shen ta mee dy loayrt, she myr ta'n Ayr er ghra rhym, eer myr shen ta mee loayrt.

### CAB. XIII.

**N**ISH, roish feailley ny Caisht, as fys ec Yeesey, dy row yn oor echey er jeet, tra v'eh dy ghoill ass y theihll shoh gys yn Ayr, myr v'eh graihagh er e vooijer hene, va ayns y theihll, hug eh graih daue gys y jerrey.

2 As myr v'ad gee nyn shibber (va'n drogh-spyrryd nish er choyrt eh ayns cree Yuaase Iscariot mac Simon, dy vrah eh)

3 Va fys ec Yeesey dy row yn Ayr er chur dy chooilley nice ayns ny laneyn echey, as dy nee veih Jee haink eh, as dy nee gys Jee v'eh goll.

4 Dirree eh veih shibber, as hug eh jeh e gharmadyn, as ghow eh aanrit, as chryss eh eh mysh hene.

5 Eisht hug eh ushtey ayns saagh, as ren eh toshiaght dy niee cassyn e ostyllyn, as dy rubbey ad lesh yn aanrit va ec e chryss.

6 Eisht haink eh gys Simon Peddyr: as dooyrt eshyn rish, Hiarn, vel uss son niee my chassyn's?

7 Dreggyr Yeesey as dooyrt eh rish, Cre ta mee dy yannoo cha vel oo toiggal nish; agh bee toiggal ayd jeh ny-yei shoh.

8 Dooyrt Peddyr rish, My chassyn's cha niee oo dy bragh. Dreggyr Yeesey eh, mannagh nice-ym's oo, cha vod ayn erbee ve ayd marym.

9 Dooyrt Simon Peddyr rish, Hiarn, cha nee ynryan eisht my chassyn, agh myrgeddin my laueyn, as my chione.

10 Dooyrt Yeesey rish, Eshyn ta nieet, cha vel feme echey agh dy niee e chassyn, as t'eh glen ooilley harrish: as ta shiuish glen, agh cha vel shiu ooilley myr shen.

11 Son va fys echey quoi va ryhoi y vrah eh: shen-y-fa dooyrt eh, Cha vel shiu ooilley glen.

12 Myr shen erreish da v'er niee ny cassyn oc, as tra v'eh er ghoaill e gharmadyn, as er hoie sheese reesht, dooyrt eh roo, Vel fys eu cre ta mee er n'yannoo riu?

13 Ta shin genmys mish nyn Mainshter, as Chiarn: as ta shiu gra dy mie; son she shen mee.

14 My ta mish eisht yn Chiarn as y Mainshter eu er niee nyn gassyn, lhisagh shiuish myrgeddin yn derrey yeh eu cassyn y jeh elley y niee.

15 Son ta mish er chur diu sampleyr; shiuish dy yannoo myr ta mish er n'yannoo riu.

16 Dy firrinagh firrinagh ta mee gra rin, Cha vel y charvaant ny syrjey na e hiarn, ny eshyn t'er ny choyrt, ny syrjey na eshyn ren y choyrt eh.



17 My ta fys eu er ny reddyn shoh, s'mayrnrey vees shiu my nee shiu ad y yannoo.

18 ¶ Cha vel mee loayrt j'iu ooilley; ta fys aym quoi ta mee er reih: agh dy vod y scriptyr ve cooilleenit, T'eshyn ta gee arran m'arym, er hroggal e voyn m'oi.

19 Nish ta mee ginsh diu rolaue, tra hig eh gy-kione, dy vod shiu credjal dy nee mish eh.

20 Dy firrinagh firrinagh ta mee gra riu, Eshyn ta jannoo soiagh jeh quoi-erbee ta mee dy choyrt, t'eh jannoo soiagh jeem's: as eshyn ta soiaghey jeem's, t'eh soiaghey jehsyn t'er my choyrt.

21 Tra va Yeesey er ghra shoh, v'eh seaghnit ayns e spyrryd, as dymmyrk eh feanish, as dooyrt eh, Dy firrinagh firrinagh ta mee gra riu, dy jean fer jiuish mish y vrah.

22 Eisht yeeagh ny ostyllyn er y cheilley ayns ourys quoi er v'eh cheet.

23 Nish va ny lhie er oghrish Yeesey, fer jeh e ostyllyn bynney lesh.

24 Chrie Simon Peddyr er-y-fa shen er, eh dy enaght quoi er v'eh cheet.

25 Myr v'eh eisht ny lhie rish oghrish Yeesey, dooyrt eh rish, Hiarn, quoi eh?

26 Dreggyr Yeesey, She eshyn eh da ver-ym greme dy arran, tra vee'm er hummey eh. As tra v'eh er hummey yn greme, hug eh eh da Yuaase Iscariot mac Simon.

27 As lurg y greme, hie yn drogh-spyrryd stiagh ayn. Eisht dooyrt Yeesey rish, Shen t'ou dy yannoo, jean eh dy tappee.

28 Nish cha row fys ec dooinney jeu ec y voayrd cre'n-fa loayr eh shoh rish.

29 Son heill paart, er-yn-oyr dy nee ec Yuaase va'n sporrán, dy row Yeesey er ghra rish; Kionnee ny vees mayd feme cour y faailley: ny eh dy chur jeirk da ny boghtyn.

30 Erreish da eisht v'er n'ghoaill

y greme dy arran, hie eh chelleer-agh magh: as va'n oie ayn.

31 ¶ Shen-y-fa erreish da v'er n'gholl magh, dooyrt Yeesey, Nish ta'n Mac dooinney er ny ghloyraghey, as ta Jee er ny ghloyraghey ayn.

32 My ta Jee er ny ghloyraghey ayn, nee Jee myrgeddin eshyn y ghloyraghey ayn hene, as nee eh dy gerrit eh y ghloyraghey.

33 Chloan veggey, foast tammylt beg ta mish m'riu. Nee shiu my hirrey: as myr dooyrt mee rish ny Hewnyn, Raad ta mish goll, cha vod shiuish cheet; myr shen ta mee nish gra riuish.

34 Sarey noa ta mee dy choyrt diu, Shiu dy ve graihagh yn derrey yeh er y jeh elley; myr ta mish er ve graihagh errinish, dy der shiuish myrgeddin graih yn derrey yeh da'n jeh elley.

35 Liorish shoh vees fys ec dy chooilleey ghooiney dy vel shiu gynsaghey voym's, my vees shiu graihagh yn derrey yeh er y jeh elley.

36 ¶ Dooyrt Simon Peddyr rish, Hiarn, c'raad t'ou goll? Dreggyr Yeesey eh, Raad ta mee goll, cha vod oo geiyrt orrym nish; agh eiyyree oo orrym ny lurg shoh.

37 Dooyrt Peddyr rish, Hiarn, cre'n-fa nagh voddym geiyrt ort nish? scarrym rish my vioys er dty ghraih.

38 Dreggyr Yeesey eh, Jean oo scarrey rish dty vioys er my ghraih's? Dy firrinagh firrinagh ta mee gra rhyt, Nagh jean y kellaigh gerrym, derrey obbys oo mish three keayrtyn.

## CAB. XIV.

**N**Y llig da'n cree eu ve seaghnit: ta shiu credjal ayns Jee, cred-jee myrgeddin aynym's.

2 Ayns thie my Ayrey ta ymmodde ynnodyn vaghee; dy beagh eh er aght elley, veign er n'insh diu: ta mee goll dy yannoo aarlooy nnyd er nyn son.



3 As my hem's dy yannoo aar-  
loo ynyd er nyn son, hig ym  
reesht, as goym shiu hym pene,  
raad ta mish dy vod shiuish ve  
myrgeddin.

4 As ta fys eu cre'n raad ta  
mee goll, as shione din yn raad.

5 Dooyrt Thomase rish, Hiarn,  
cha s'ain cre'n raad t'ou goll, as  
kys oddys enney y ve ain er y  
raad?

6 Dooyrt Yeeseey rish, Mish y  
raad, yn irriney, as y vea: cha  
vel dooinney erbee cheet gys yn  
Ayr, agh lioryms.

7 Dy beagh enney er ve eu or-  
rym's, veagh enney eu er my Ayr  
myrgeddin: as nish ta enney cu  
er, as ta shiu er vakin eh.

8 Dooyrt Philip rish, Hiarn,  
jeeagh dooin yn Ayr, as s'lior  
dooin eh.

9 Dooyrt Yeeseey rish, Vel mish  
er ve choud shen mēriu, as nagh  
nione dhyt's mee foast Philip?  
eshyn t'er n'akin mish, t'eh er  
vakin yn Ayr; as kys t'ou uss gra  
eisht, Jeeagh dooin yn Ayr?

10 Nagh vel oo credjal dy vel  
mish ayns yn Ayr, as yn Ayr ayn-  
ym's? ny goan ta mish dy loayrt  
rin, cha vel mee loayrt jee'm pene:  
agh yn Ayr ta tannaghtyn aynym,  
eshyn ta jannoo ny obbraghyn.

11 Cred-jee mish, dy vel mee  
ayns yn Ayr, as yn Ayr aynym's:  
er-nonney cred-jee mee er graih  
ny eer obbraghyn.

12 Dy firrinagh firrinagh ta mee  
gra rin, Eshyn ta credjal aynym's  
ny obbraghyn ta mish dy yannoo  
nee eshyn myrgeddin, as obbragh-  
yn smoo na ad shoh nee eh; er-y-  
fa dy vel mish goll royms gys my  
Ayr.

13 As cre-erbee nee shiu y hir-  
rey ayns yn ennym aym's, shen  
neem's y yannoo, dy voyd yn Ayr  
v'er ny ghloyraghey ayns y Vac.

14 My hirrys shiu nhee erbee  
ayns yn ennym aym's, nee'm eh y  
yannoo.

15 ¶ My ta shiu graihagh or-  
rym's, freill-jee my annaghyn.

16 As guce-ym's gys yn Ayr, as  
ver eh hiu Fer-gerjagh elley dy  
hannaghtyn mēriu son dy bragh.

17 Eer Spyrryd ny firriney, nagh  
vod y seihll goail-rish, er-y-fa  
nagh vel ad dy akin eh, as nagh  
nione daue eh: agh shione diuish  
eh, son t'eh tannaghtyn mēriu, as  
bee eh ayndiu.

18 Cha vaag-ym shiu gyn ger-  
jagh; hig-ym's hiu.

19 Foast tammylt beg, as cha  
vel y seihll dy my akin ny smoo;  
agh ta shiuish dy my akin: er-yn-  
oyr dy vel mish bio, bee shiuish  
bio myrgeddin.

20 Ayns y laa shen vees fys eu  
dy vel mish ayns my Ayr, as shiu-  
ish aynym's, as mish ayndiush.

21 Eshyn ta my annaghyn's ec-  
hey, as ta freayll ad, eshyn eh ta  
graihagh orrym's: as eshyn ta  
graihagh orrym, ver my Ayr graih  
da, as ver-ym's graih da, as soilshee-  
ym mee hene da.

22 Dooyrt Yuaase rish, cha nee  
Iscaiot, Hiarn, kys te dy jean oo  
oo-hene y hoilshaghey dooinyn, as  
cha nee da'n seihll?

23 Dreggyr Yeeseey as dooyrt  
eh rish, My ta dooinney graihagh  
orrym, freillee eh my ghoan: as  
ver my Ayr graih da, as hig mayd  
huggey, as nee mayd tannaghtyn  
marish.

24 Eshyn nagh vel graihagh or-  
rym's, cha vel eh freayll my ghoan:  
as y goo ta shin dy chlashtyn, cha  
nee lham's eh, agh goo yn Ayr  
t'er my choyrt.

25 Ny reddyn shoh ta mee er  
loayrt rin, choud's ta mee foast  
mēriu.

26 Agh nee Fer-ny-gherjagh, ta  
shen, yn Spyrryd Noo, eh nee yn  
Ayr y choyrt ayns yn ennym aym's,  
gynsaghey diu dy chooilley nhee,  
as tayrnee eh dy chooilley nhee  
gys nyn gooinaghtyn, cre-erbee ta  
mish er ghra rin.

27 Shee ta mee dy aagail mē-  
riu, my hee ta mee dy choyrt din:  
cha nee myr ta'n seihll coyrt ta  
mish dy choyrt eh diu. Ny lhig



da'n cree eu ve seaghnit, chamoolhig da aggle y ve er.

28 Ta shiu er chlashtyn kys dooyrt mee riu, Ta mee goll roym, as cheet reesht hiu. Dy beagh shiu graihagh orrym, ghoghe shiu boggey, er-y-fa dy dooyrt mee, Ta mee goll roym gys my Ayr: son ta my Ayr ny syrjey na mish.

29 As nish ta mee er n'insh diu ro-lane, tra hig eh gy-kione, dy vod shiu credjal.

30 Veih shoh magh eha loayrym cooid-vooar rin: son ta prinee y theihll shoh eheet, as cha vel nhee erbee echey aynym's.

31 Agh dy vod fys y ve ec y theihll dy vel mish graihagh er yn Ayr; as myr hug yn Ayr sarey dou, myr shen ta mee jannoo. Trog-jee errin, llug dooin goll roin.

## CAB. XV.

**M**ISH y billey-feeyney firrinagh, as my Ayr yn eirin-nagh.

2 Dy ehooilley vanglane aynym's nagh vel gymmyrkey mess, t'eh dy ghoail ersooyl: as dy chooilley vanglane ta gymmyrkey mess, t'eh dy phollal, dy vod eh ve ny s'messoil.

3 Nish ta shiinish glen trooid y goo ta mish er loayrt riu.

4 Jean-jee tannaghtyn aynym's, as mish ayndinish. Myr nagh vod y banglane mess y ymmyrkey jeh hene, mannagh vel eh tannaghtyn ayns y villey-feeyney: chamoo oddys shiinish, mannagh jean shin tannaghtyn aynym's.

5 Mish y billey-feeyney, shinish ny banglaneyn: eshyn ta tannaghtyn aynym's, as mish aynsyn, t'eh shoh cur magh mooarane mess: son scarrit voym's cha vod shin jannoo monney dy vie.

6 Mannagh vel dooinney tannaghtyn aynym's, t'eh tilgit magh myr banglane, as t'eh floghey: as t'ad dyn deiy as dyn dilgey ad ayns yn aile, as t'ad er nyn los-tey.

7 My nee shiu tannaghtyn aynym's, as my ghoan's tannaghtyn ayndinish, shirree shiu cre sailliu, as bee eh jeant er nyn son.

8 Liorish shoh ta my Ayr er ny ghloyraghey, shiu dy chur magh lane mess, as shoh myr vees shiu ny ynseydee aym's.

9 Myr ta'n Ayr graihagh orrym's, myr shen ta mish er ve graihagh erriuish: jean-jee tannaghtyn ayns y ghraih aym's.

10 My nee shiu my annaghyn y reayll, nee shiu tannaghtyn ayns my graih: eer myr ta mish er v'reayll annaghyn my Ayrey, as tannaghtyn ayns y ghraih echeysyn.

11 Ny goan shoh ta mee er loayrt riu, dy vod y boggey aym's ve er-mayrn ayndiu, as dy vod y boggey enish v'er ny yannoo magh.

12 Shoh my harey, Shiu dy ehur graih yn derrey yeh da'n jeh elley, myr ta mish er ve graihagh erriuish.

13 Graih smoo na shoh cha vel ee dooinney erbee, na dooinney dy scarrey rish e vioys son e ehaarjyn.

14 She my ehaarjyn shiinish, my nee shiu ny ta mish dy harey diu.

15 Veih shoh nagh eha vel mee dy ennys shiu shiarvaantyn; son cha vel fys ec y charvaant, ere ta e hiarn dy yannoo: agh ta mee er n'ennys shiu caarjyn; son dy ehooilley nhee ta mee er ehlashtyn veih my Ayr, ta mee er hoilshaghey diinish.

16 Cha vel shiinish er my reih, agh ta mish er reih shiinish, as er ehur shiu ayns pooar, dy vod shiu goll magh as mess y ymmyrkey, as dy vod y mess eu ve beayn: ere-erbee nee shiu y hirrey er yn Ayr ayns yn ennym aym's, dy vod eh y chur diu eh.

17 Ny reddyn shoh ta mish dy harey diu, dy vod shiu ve graihagh yn derrey yeh er y jeh elley.

18 My ta dwoaie ec y seihll erriu, ta fys eu dy dug eh dwoaie dooy's hoshiaght.

19 Dy beagh shiuish jeh'n theihll, veagh y seihll grailhagh er e vooinder hene: agh son nagh vel shiu jeh'n theihll, agh dy vel mish er reih shiu ass y theihll, shen-y-fa ta dwoaie ec y theihll erriu.

20 Cooinee-jee er y raa loayr mish riu, Cha vel y charvaant ny syrjey na e hiarn. My t'ad er n'yannoo tranlaase orrym's, nee ad myrgeddin tranlaase erriuish: my t'ad er vreyll my ghoan's, freillee ad ny goan euish myrgeddin.

21 Agh dy chooilley nhee jeh shoh nee ad riu kyndagh rish yn ennym aym's, er-y-fa nagh vel enney oc ersyn t'er my choyrt.

22 Mannagh beign's er jeet as er loayrt roo, cha beagh peccah er ve oc: agh nish cha vel leshtal oc son nyn beccah.

23 Eshyn ta dwoaie echey orrym's, ta dwoaie echey er my Ayr myrgeddin.

24 Mannagh beign's er n'yannoo nyn mast' oc lheid ny obbraghyn as nagh ren rieu dooinney erbee elley, cha beagh peccah er ve oc: agh nish t'ad er vakin as er chur dwoaie chammah dooys as da my Ayr.

25 Agh ta shoh, dy vod y raa ve cooilleenit ta scrut ayns y leigh oc, Hug ad dwoaie dou gyn oyr.

26 Agh tra vees Fer-ny-gherjagh er jeet, eh ver-ym's hiiu veih yn Ayr, ta shen, Spyrryd ny firriney, ta cheet magh veih yn Ayr, nee eh feanish y ymmyrkey jeem's.

27 As nee shiuish myrgeddin feanish y ymmyrkey, er-y-fa dy vel shiu er ve m'arym er-dyn toshiaght.

### CAB. XVI.

**N**Y goan shoh ta mee er loayrt riu, son nagh bec nyn gredjue er ny lhaggaghey.

2 Ver ad shiu magh ass ny kialteenyn: as ta'n oor cheet, quoirbee varrys shiu, dy smooinee eh dy bee eh shirveish Jee.

3 As ny reddyn shoh nee ad riu, er-yn-oyr nagh vel enney oc er yn Ayr, ny orrym's.

4 Agh ny reddyn shoh ta mish er n'insh diu, tra hig yn earish, dy vod shiu cooinaghtyn dy dinsh mee diu jee. As ny goan shoh cha loayr mee riu ec y toshiaght, er-y-fa dy row mee m'riu.

5 Agh nish ta mee goll roym huggeysyn t'er my choyrt, as cha vel fer j'iu fenaght j'eeem c'raad t'ou goll?

6 Agh er-yn-oyr dy vel mee er ghra ny reddyn shoh riu, ta trimshy er lhieeney ny creeaghyn eu.

7 Ny-yeih ta mish ginsh diu yn irriney; Te ymmyrchagh er nyn son mish dy ghol roym: son mannagh jem roym, cha jig Fer-ny-gherjagh hiiu; agh my hem's roym, ver-ym hin eh.

8 As tra vees eh er jeet, nee eh yn seihll y gheyrey mychione peccah, as cairys, as briwnys:

9 Mychione peccah, son nagh vel ad credjal aynym's;

10 Mychione cairys, son dy vel mee goll roym gys yn Ayr, as nagh vaik shiu mee arragh;

11 Mychione briwnys, son dy vel prince y theihll shoh er ny vriwnys.

12 Shimmey red ta aym's foast dy ghra riu, agh cha vod shiu ad y ymmyrkey nish.

13 Agh tra hig eshyn, Spyrryd ny firriney, leedee eh shiu gys dy chooilley irriny: son cha loayr eh jeh hene, agh ere-erbee nee eh y chlashtyn, shen loayrys eh; as soilshee eh diu reddyn ta ryheet.

14 Nee eh mish y ghloyraghey: son yiow eh jeh ny ta lhiam's, as soilshee eh dinish eh.

15 Ta dy chooilley nhee t'ec yn Ayr lhiam's: shen-y-fa dooyt mee, dy gow eh jeh ny ta lhiam's as dy soilshee eh dinish eh.

16 Tammylt beg as cha vaik shiu mee: as reesht, tammylt beg, as hee shiu mee, er-y-fa dy vel mee goll roym gys yn Ayr.



17 Eisht dooyrt paart jeh e ostyllyn eddyr ad hene, Cre shoh t'eh dy ghra rooin, Tammylt beg, as cha vaik shiu mee: as reesht, tammylt beg, as hee shiu mee: as, Er-yn-oyr dy vel mee goll roym gys yn Ayr?

18 Dooyrt ad er-y-fa shen, Cre shoh t'eh dy ghra, Tammylt beg? cha s'ain ere t'eh dy ghra.

19 Nish va fys ec Yeese y dy row ad aignagh dy ênaght jeh, as dooyrt eh roo, Vel shin briaght nyn mast' eu hene, er-y-fa dy dooyrt mee, Tammylt beg, as cha vaik shiu mee: as reesht, tammylt beg as hee shin mee?

20 Dy firriagh firrinagh ta mee gra riu, Dy jean shiuish keayne y as dobberan, agh nee yn seihll boggey y ghoaill: as bee shiuish trimshagh, agh bee yn trimshey eu er ny hyndaa gys boggey.

21 Ta ben, tra t'ee er-troailt, as trimshey eck, er-yn-oyr dy vel yn oor eck er jeet: agh cha Leah as t'ee er ny livrey jeh'n lhiannoo, cha vel ee ny sodjey cooinaghtyn er yn angaish, son boggey dy vel dooinney er ny ruggey gys y theihll.

22 As ta nish er-y-fa shen trimshey enish: agh hee-yms shiu reesht, as gowee yn erec en boggey, as y boggey eu cha gow dooinney erbee vene.

23 As ayns y laa shen cha jean shiu nee erbee y ênaght jeem's: Dy firrinagh firrinagh ta mee gra riu, Cre-erbee hirrys shiu er yn Ayr ayns yn ennym aym's, ver eh diu eh.

24 Cha vel shiu foast er hirrey nee erbee ayns yn ennym aym's: shir-jee, as ylow shiu, dy vod y boggey eu v'er ny yannoo magh.

25 Ny reddyn shoh ta mee er loayrt riu ayns coraaghyn-dorraghey: agh ta'n traa cheet tra nagh loayrym riu ny smoo ayns coraaghyn-dorraghey, agh soilsheeym diu dy foshlit jeh'n Ayr.

26 Ayns y laa shen nee shiu gecarree ayns yn ennym aym's:

as cha vel mee gra riu, dy gueeym gys yn Ayr er nyn son:

27 Son ta'n Ayr hene graihagh erriu, er-y-fa dy vel shiuish er ve graihagh orrym's, as dy chred shiu dy daink mee magh veih Jee.

28 Haink mee magh veih'n Ayr, as ta mee er jeet gys y theihll: reesht, ta mee faagail y seihll, as goll roym gys yn Ayr.

29 Dooyrt e ostyllyn rish, Cur-my-ner, nish t'ou loayrt dy foshlit, as cha vel oo loayrt eoraa-dorraghey erbee.

30 Nish ta shin shickyr dy vel fys ayd er dy chooilley nee, as nagh vel feme ayd dooinney erbee dy ênaght jeed: liorish shoh ta shin eredjal dy daink oo magh veih Jee.

31 Dreggyr Yeese y ad, Vel shiu nish eredjal?

32 Cur-my-ner ta'n oor cheet, as eer nish er jeet, dy bee shiu er nyn skeayley dy chooilley.ghooinney gys e ynnyd hene, as dy vaag shiu mish my lomarcen: as foast cha vel mee my lomarcen, er-y-fa dy vel yn Ayr m'aym.

33 Ny reddyn shoh ta mee er loayrt riu, aynym's dy vod shee y ve eu. Ayns y theihll vees seaghtyn eu: agh bee-jee dy yien mie, ta mish er gheddyn barriaght er y theihll.

## CAB. XVII.

**N**Y goan shoh loayr Yeese y; as hrog eh seose e hooillyn gys nian, as dooyrt eh, Ayr, ta'n oor er jeet; jean dty Vac y ghloyraghey, dy vod dty Vac myrgeddin uss y ghloyraghey.

2 Myr t'ou er ehur da pooar harrish ooilley sheelnane, dy vod eh yn vea veayn y choyr da whilleen as t'ou er ehur da.

3 As shoh yn vea veayn, tush-tey y ve oc jeed's yn ynryean Jee firinagh, as jeh Yeese y Creest t'ou uss er ehoyrt.

4 Ta mee er ghloyraghey oo er y thalloo: ta mee er chooilleeney yn obbyr hug oo dou dy yannoo.

5 As nish, O Ayr, jean mish y ghloyraghey mayrt hene, lesh y ghloyr v'aym mayrt roish my row seihll ayn.

6 Ta mee er hoilshaghey dty ennym gys ny deiney hug oo dou ass y theihll: lhiat's v'ad, as hug oo ad dooys; as t'ad er v'reayll dty ghoo.

7 Nish t'ad er hoiggal dy nee void's ta dy chooilley nhee t'ou er choyrt dou.

8 Son hug mish dauseyn ny goan hug uss dooys; as t'ad er ghaoill huc hene ad, as er hoiggal ayns shickyrys dy daink mee magh voids, as t'ad er chredjal dy ren oo my choyrt.

9 Ta mee guce ort er nyn son: cha vel mee guce son y theihll, agh er ny son ocsyn t'ou er choyrt dou, son she lhiat hene ad.

10 As ta ooilley ny ta lhiam's lhiat's, as ny ta lhiat's lhiam's, as ta mee er my ghloyraghey ayn-doo.

11 As nish cha vel mish dy ve ny sodjey ayns y theihll, agh t'ad shoh ayns y theihll, as ta mish cheet hood's. Ayr chasherick, freill trooid dty ennym hene adsyn t'ou er chur dou, dy vod adsyn ve unnane, myr ta shynyn unnane.

12 Choud as va mee mârôo ayns y theihll, dreill mee ad ayns dty ennym's: adsyn hug oo dou dreill mee, as cha vel unnane oc caillit, mannagh vel mac y toyrt-mow: dy voddagh yn scriptyr ve cooilleenit.

13 As nish ta mee cheet hood's; as ny reddyng shoh ta mee dy loayrt ayns y theihll, dy vod y boggey aym's y ve oc jeant magh ayndoo hene.

14 Ta mee er chur daue dty ghoo; as ta'n seihll er chur dwoaic daue, er - y - fa nagh vel ad jel'n theihll, myr nagh vel mish jel'n theihll.

15 Cha vel mee guce ort dy ghaoill ad ass y theihll, agh oo dy reayll ad veil'n olk.

16 Cha vel adsyn jel'n theihll, myr nagh vel mish jel'n theihll.

17 Jean ad y chasherickey son dty irriney: dty ghoo she firriny's ch.

18 Myr t'ou uss er my choyrt gys y theihll, myr shen ta mish myrgeddin er chur adsyn gys y theihll.

19 As er y graih ocsyn ta mish dy chasherickey mee hene, dy vod adsyn myrgeddin v'er nyn gasherickey gys yn irriney.

20 Chamoo ta mee guce er ny son oc shoh nyn lomarcen, agh myrgeddin er ny son ocsyn nee credjal aynym's trooid y goo oc.

21 Dy vod ad ooilley ve unnane, myr t'ou uss ayr aynym's, as mish aynyd's; dy vod adsyn myrgeddin ve unnane aynynyn: dy vod y seihll credjal dy ren oo my choyrt.

22 As y ghloyr hug uss dooys, ta mish er chur dauesyn: dy vod ad ve unnane, eer myr ta shynyn unnane.

23 Mish ayndoosyn, as uss aynym's, dy vod ad ve jeant slane firrinagh ayns unnaneys, as dy vod fys ve ec y seihll dy vel oo er my choyrt, as dy vel oo er ve graihagh orroosyn, myr t'ou er ve graihagh orrym's.

24 Ayr, ta mee gearrec adsyn t'ou er chur dou dy ve mârým raad ta mee; dy vod ad fakin my ghloyr t'ou er chur dou: son t'ou er ve graihagh orrym's roish my row yn seihll er my chroo.

25 Ayr chairagh, cha ghow yn seihll tushtey jeed; agh ta tushtey er ve aym's jeed, as t'ad shoh er hoiggal dy vel oo er my choyrt.

26 As ta mee er hoilshaghey daue dt'ennym's, as nee'm y hoilshaghey eh: dy vod y graih, liorish t'ou er ve graihagh orrym's, ve ayndoo, as mish ayndoosyn.

## CAB. XVIII.

**T**RA va Yeesey er loayrt ny goan shoh, hie eh magh marish e ostyllyn harrish y strooau



Cedron, raad va garey, as hie eshyn as e ostyllyn stiagh ayn.

2 As bione da Yuaase neesht va dy vrah eh, yn ynyd : son boallagh Yeesey dy mennick taaghey yn voayl shen marish e ostyllyn.

3 Hooar Yuaase eisht shesliaght dy gheiney, as sidooryn veih ny ard-saggyrtyn as ny Phariseeyn, as haink eh ayns shen lesh lonteyryn, as torchyn, as armyn.

4 Va fys ec Yeesey er-y-fa shen er dy chooilley nhee harragh er, as hie eh magh, as dooyrt eh roo, Quoi ta shiu dy hirrey?

6 Dreggyr ad eh, Yeesey dy Nazareth. Dooyrt Yeesey roo, Mish eh. As va Yuaase myrgeeddin ren y vrah eh ny hassoo maroo.

6 Cha leah eisht as v'eh er ghra roo, Mish eh, hie ad gour nyn drommey, as huitt ad gys y thalloo.

7 Eisht dènee eh jeu reesht, Quoi ta shiu dy hirrey? As dooyrt adsyn, Yeesey dy Nazareth.

8 Dreggyr Yeesey, Ta mec er n'insh diu dy nec mish eh. My ta shiu er-y-fa shen dy my hirrey, llig-jee daue shoh goll roue :

9 Shoh myr va'n raa shen loayr eh cooilleenit, Jeusyn hug oo dou, cha vel mee er choayll unnane.

10 Eisht va cliwe ec Simon Peddyr, as hayn eh, as woail eh fer-mooinjerey yn ard-saggyrt, as ghiare eh yn chléaysh jeh. Va ennyn yn er-mooinjerey shen Malchus.

11 Eisht dooyrt Yeesey rish Peddyr, Cur seose dty chliwe ayns y fine : yn cappan ta my Ayr er chur dou, nagh nin-ym eh?

12 Eisht ghow yn cheshaght, as y captan, as fir-oik ny Hewnyn Yeesey, as chiangle ad eh.

13 As hug ad lhieu ersooyl eh gys Annas hoshiaght (son v'eh shen ny ayr-sy-leigh da Caiaphas, va ny ard-saggyrt yn vleïn shen).

14 Nish she Caiaphas v'er choyrl-aghey ny Hewnyn, dy row eh ymmyrchagh un dooinney dy ve er ny choyrt gy-baase son y pobble.

15 ¶ As deiyr Simon Peddyr as ostyl elley er Yeesey. Yn ostyl shen va ainjys ec yn ard-saggyrt er, as hie eh stiagh marish Yeesey gys thie yn ard-saggyrt.

16 Agh hass Peddyr ec y dorrys er cheu-mooie. Eisht hie magh yn ostyl elley shen va ainjys ec yn ard-saggyrt er, as loayr eh reeish va curryn y dorrys urree, as hug eh lesh stiagh Peddyr.

17 Eisht dooyrt y ven-aeg va curryn y dorrys urree rish Peddyr, Nagh nec fer jeh eiyrtyssee yn dooinney shoh uss neesht? Dooyrt eshyn, Cha nec.

18 As va ny sharvaantyn as ny fir-oik nyn shassoo ayns shen, ec aile gcayil v'ad er n'yannoo (son ve feayr) as v'ad dyn jiow ad hene.

19 ¶ Dènee yn ard-saggyrt eisht jeh Yeesey mychione e eiyrtyssee, as mychione yn ynsagh ecley.

20 Dreggyr Yeesey eh, Loayr mee dy foshlit rish y theihll ; dynsee mee kinjagh ayns y cheeill, as ayns y chiamble raad ta ny Hewnyn kinjagh taaghey, as dy follit cha vel mee er ghra nhec erbee.

21 Cre'n-fa t'ou fènacht jeem's? fènce jeusyn t'er my chlashtyn, cre ta mee er ghra roo : cur-my-ner ta fys ocsyn cre ta mee er ghra.

22 As tra v'eh erreish ny goan shoh y loayrt, woail fer jeh ny fir-oik va ny hassoo ayns shen Yeesey lesh bass e laue, gra, Nee shen myr t'ou freggyrt yn ard-saggyrt?

23 Dansoor Yeesey eh, My ta mec er loayrt dy olk, ymmyrk feanish jeh'n olk : agh my loayr mee dy mie, cre'n-fa woail uss mec?

24 (Nish va Annas er choyrt eh kianlt gys Caiaphas yn ard-saggyrt)

25 As va Simon Peddyr ny hassoo as dy liow eh hene : dooyrt ad er-y-fa shen rish, Nagh nec fer jeh e eiyrtyssee uss neesht? Dob eh, as dooyrt eh, Cha nec.

26 Dooyrt fer jeh sharvaantyn yn ard-saggyrt (va mooinjereys dasyn va Peddyr er ghiarey yn

chleaysh jeh) Nagh vaik mish oo mârish ayns y gharey?

27 Eisht dob Peddyr reesht, as chelleeragh gherr y kellagh.

28 ¶ Eisht hug ad lhiu Yeese y veih Caiaphas gys halley ny briwnys: as ve moghey, as cha jagh ad hene stiagh ayns halley ny briwnys, er-aggle dy beagh ad an-chasher-ick; as nagh voddagh ad yn Eayn-caisht y ee.

29 Hie Pilate eisht magh huc, as dooyrt eh, Cre ta shiu dy chur gys lieh yn dooinney shoh?

30 Dreggyr adsyn as dooyrt ad, Er-be dy nee drogh-yantagh eh, cha beagh shin er livrey hood's eh.

31 Eisht dooyrt Pilate roo, Gow-jee shiinish eh, as jean-jee eh y vriwnys cordail y leigh eu hene. Dooyrt ny Hewnyn er-y-fa shen rish, Cha vel eh lowal dooinyn dooinney erbee y chur gy baase:

32 Shoh myr va cooilleenit yn raa loayr Yeese y, cowraghey cre'n baase v'eh dy hurranse.

33 Eisht hie Pilate stiagh reesht ayns halley ny briwnys, as deie eh er Yeese y, as dooyrt eh rish, Nee ree ny Hewnyn oo?

34 Dreggyr Yeese y eh, Vel uss dy ghra shoh jeed hene, ny nee feallagh elley dinsh dhyt eh my-mychione's?

35 Dreggyr Pilate, Vel mish my Hew? she dty ashoon hene as ny ard-saggyrtyn t'er livrey oo seose hym's: Cre t'ou er n'yannoo?

36 Dreggyr Yeese y, Cha vel my reeriaght's jeh'n theihll shoh: dy beagh my reeriaght jeh'n theihll shoh, eisht veagh my harvaantyn er chaggey, nagh beign er ray livrey gys ny Hewnyn, agh nish cha nee veih shoh ta my reeriaght.

37 Dooyrt Pilate er-y-fa shen rish, Vel oo dty ree eisht? Dreggyr Yeese y, T'ou uss er ghra eh, ta mee my ree. Er son shoh ruggyr mee, as er yn oyr shoh haink mee gys y theihll, dy ymmyrkey feanish gys yn irriney, Ta dy chooilley unnane ta jeh'n irriney clashtyn my chora.

38 Dooyrt Pilate rish, Cre ta'n irriney shen? as tra v'eh er ghra shoh, hie eh magh reesht gys ny Hewnyn, as dooyrt eh roo, Cha vel mish er gheddyn foill erbee ayn.

39 Agh ta cliaghtey en mec dy eaysley diu fer ec y Chaisht: nail-liu er-y-fa shen mee dy eaysley diu ree ny Hewnyn?

40 Eisht deie ad ooilley reesht, gra, Cha nee eh shoh, agh Barabbas. Nish va Barabbas ny roosteyr.

## CAB. XIX.

**E**ISHT ghow Pilate er-y-fa shen Yeese y, as doardee eh dy ve scuitchit.

2 As fee ny sidooryn attay dy ghrineyn, as hug ad eh er e chione, as hug ad er coamrey pnrple.

3 As dooyrt ad, Dy vannee dhyts, Ree ny Hewnyn: as woail ad eh lesh nyn laueyn.

4 Haink Pilate er-y-fa shen magh reesht, as dooyrt eh roo, Cur-my-ner, ta mish dy choyr lham magh hiu eh, dy vod fys y ve eu nagh vel mish er gheddyn foill erbee ayn.

5 Eisht haink Yeese y magh, cean yn attay dy ghrineyn as y coamrey purple. As dooyrt Pilate roo, Cur-jee my-ner yn dooinney.

6 Shen-y-fa tra homieck ny ard-saggyrtyn as ny fir-oik eh, deie ad, gra, Jean y chrossey eh, jean y chrossey eh. Dooyrt Pilate roo, Gow-jee shiinish eh, as jean-jee eh y chrossey: son cha vel mish er gheddyn foill erbee ayn.

7 Dreggyr ny Hewnyn eh, Ta leigh aynyn, as liorish y leigh ain lhisagh eh v'er ny choyr gy-baase, er-y-fa dy ghow eh er dy nee Mac Yee v'eh.

8 ¶ Tra cheayll Pilate er-y-fa shen yn raa shoh, v'eh ny s'agglee;

9 As hie Pilate reesht gys halley ny briwnys, as dooyrt eh rish Yeese y, Cre voish t'ou? Agh cha dug Yeese y ansoor da.



10 Eisht dooyrt Pilate rish, Nagh loayr oo rhym's? nagh vel fys ayd dy vel pooar aym's dy dty chrossey, as pooar dy dty eaysley?

11 Dreggyr Yeeseey, Cha vod-dagh pooar erbee y ve ayd har-rym's, mannagh beagh eh er ny choyrt dhyt veih'n yrid; shen-y-fa ta peccáh smoo lhie ersyn ren my livrey hood.

12 As veih shen magh va Pilate shirrey dy eaysley eh: agh deie ny Hewnyn, gra, My lhiggys oo yn raad da yn dooinney shoh, channee carrey da Cesar oo: quoirbee ta jannoo eh hene ny ree, t'eh loayrt noi Cesar.

13 ¶ Tra cheayll Pilatè er-y-fa shen yn raa shoh, hug eh lesh Yeeseey magh, as hoie eh sheese er stoyl ny briwnys, ayns ynnyd ta enmys-sit yn Pavement, agh ayns Hebrew, Gabbatha.

14 As she er laa aarlaghey ny Caisht ve, as mysh y cheyoo oor: as dooyrt eh rish ny Hewnyn, Cur-jee my-ner yn-ree eu.

15 Agh dyllee ad, Ersooyl lesh, ersooyl lesh, jean y chrossey eh. Dooyrt Pilate roo, Jean-yn yn ree enish y chrossey? Dreggyr ny ard-saggyrtyn, Cha vel ree ainyn agh Cesar.

16 Er shoh ren eh eshyn y livrey huc dy ve er ny chrossey. As ghow ad Yeeseey as leeid ad eh ersooyl.

17 As dynmyrk eh e chrosh, as hic eh magh gys ynnyd yiarragh ad ynnyd y vollag rish, ta enmys-sit ayns Hebrew, Golgotha.

18 Raad ren ad eshyn y chrossey, as jees elley mârish, fer er dagh cheu, as Yeeseey ayns y vean.

19 ¶ As ren Pilate screeuyn, as hug eh er y chrosh eh. As va'n screen, YEESEY DY NAZARETH REE NY HEWNYN.

20 Yn screen shoh eisht ren ynnodee jeh ny Hewnyn y lhaih, son va'n boayl raad v'eh er ny chrossey er-gerrey da'n ard-valley: as ve scrut ayns Hebrew, as Greek, as Latin.

21 Eisht dooyrt ard-saggyrtyn ny Hewnyn rish Pilate, Ny scrien, Ree ny Hewnyn; agh dy dooyrt eh, She ree ny Hewnyn mee.

22 Dreggyr Pilate, Ny ta scrut aym, te scrut.

23 ¶ Eisht ghow ny sidooryn, tra v'ad er chrossey Yeeseey, e gharmadyn (as ren ad kiare aym-yn jeu, aym da dy chooilley hidoor) as myrgeeddin e chooat: nish va'n cooat ooilley feeit, veih heese dy heese, fegooish sean.

24 Dooyrt ad er-y-fa shen nyn mast' oc hene, Ny lhig dooin y raipay eh, agh lhottyn y hilgey er, quoi echey vees eh: dy vod-dagh y scriptyr ve cooilleenit, ta gra, Reynn ad my gharmad nyn mast' oc, as er my chooat ren ad lottyn y hilgey. Shoh myr ren ny sidooryn.

25 ¶ Nish va nyn shassoo liorish crosh Yeesev, e voir, as shnyr e vayrey, Moirrey ben Cleopas, as Moirrey Malaine.

26 Tra homick Yeeseey er-y-fa shen e voir, as yn ostyl bynney lesh ny hassoo lioree, dooyrt eh rish e voir, Ven, cur-my-ner dty vae.

27 Eisht dooyrt eh rish yn ostyl, Cur-my-ner dty voir. As veih'n oor shen ghow yn ostyl ee gys e hie hene.

28 ¶ Ny lurg shoh, son dy row fys ee Yeeseey dy row dy chooilley nhee nish cooilleenit, dy vod-dagh y scriptyr ve jeant mie, dooyrt eh, Ta mee paagh.

29 Nish va saagh er ny hojaghey lane vinegar: as lhieen ad sponge lesh y vinegar, as hug ad eh er hyssop, as heeyn ad eh seose gys e veecal.

30 Tra va Yeeseey er-y-fa shen er ghoail y vinegar, dooyrt eh, Te cooilleenit: as chroym eh e chione, as phaart eh.

31 Shen-y-fa son dy ree laa yn aarlaghey ve, as nagh beagh ny kirp er y chrosh er laa yn doonaght (son va'n doonaght shen ny ard-laa) ghuec ny Hewnyn er Pilate,

ny lurgaghyn oc dy ve brisht, as ad dy ve goit ersooyl.

32 Eisht haink ny sidooryn as vrish ad lurgaghyn y chied er, as y jeh elley v'er ny ehrossey mairish.

33 Agh tra haink ad gys Yeeseey, as dy vaik ad dy row eh hammah marroo, cha vrish ad ny lurgaghyn echeysyn.

34 Agh ren fer jeh ny sidooryn lesh shlei y yn lhiattee echey y hoylley, as ehelleeragh haink magh ass fuill as ushtey.

35 As dymmyrk eshyn honnick eh feanish, as ta'n eanish echey firrinagh: as ta fys echey dy vel eh gra yn irriney, dy vod shiuisht credjal.

36 Son liorish jannoo ny reddyn shoh, va'n scriptyr cooilleenit, Cha bee craue jeh er ny vrishey.

37 As reesht ta scriptyr elley gra, Jecaghee ad ersyn t'ad er hoylley.

38 ¶ As ny lurg shoh ren Joseph dy Arimathea (va fer jeh ynseydee Yeeseey, agh dy follit, ayns aggle roish ny Hewnyn) guee er Pilate, eh dy lliggey da corp Yeeseey y ghoail ersooyl; as hug Pilate kied da: Haink eh er-y-fa shen, as hug eh lesh corp Yeeseey.

39 As haink myrgeddin Nicodemus (va roie er jeet gys Yeeseey ayns yn oie) as hug eh lesh mysh keead punt dy vyrrh as dy aloes kione y cheilley.

40 Eisht ghow ad corp Yeeseey, as hoill ad eh ayns aanrityn, lesh spiceyn, myr va cliaghtey ny Hewnyn dy oanluckey.

41 Nish er-gerrey da'n ynnyd raad v'eh er ny ehrossey, va garey; as ayns y gliarey oie noa, ayn nagh jagh riezau dooinney er coyrt.

42 Ayns shen ren ad Yeeseey er-y-fa shen y oanluckey, son dy nee laa aarlaghey ny Hewnyn ve, as dy row yn oiaie er-gerrey daue.

## CAB. XX.

**E**R y chied laa jeh'n ehiaghtin, haink Moirrey Malaine dy moghey, tra ve foast dorraghey, gys yn oiaie, as honnick ee yn chlagh goit ersooyl jeh'n oiaie.

2 Eisht roie ee, as haink ee gys Simon Peddyr, as gys yn ostyl elley bynney lesh Yeeseey, as dooyrt ee roo, T'ad er ghoail ersooyl y Chiarn ass yn oiaie, as cha s'ain e'raad t'ad er choyrt eh.

3 Hie Peddyr er-y-fa shen magh, as yn ostyl elley shen, as haink ad gys yn oiaie.

4 Son v'ad ny neesht er roie cooidjagh: agh va'n ostyl elley er roie ny s'bieau na Peddyr, as er jeet hoshiaght gys yn oiaie.

5 As chroym eh sheese, as honnick eh ny aanrityn nyn lhie, ny-yeih cha jagh eh stiagh.

6 Eisht haink Simon Peddyr geiyrt er, as hie eh stiagh 'syn oiaie, as honnick eh ny aanrityn nyn lhie.

7 As y naptin va mysh e chione, cha nee ny lhie marish ny aanrityn elley, agh fillit er-y-cheilley ayns ynnyd-er-lleh.

8 Eisht hie stiagh myrgeddin yn ostyl elley shen haink hoshiaght gys yn oiaie, as honnick eh as ren eh credjal.

9 Son cha row foast toiggal oc jeh'n scriptyr, dy beign da girree veil ny merriu.

10 Eisht hie ny ostyllyn rhymboo reesht gys nyn dhie hene.

11 ¶ Agh va Moirrey ny shassoo cheu-mooie jeh'n oiaie keayne: as myr v'ee keayne, chroym ee sheese as yeeagh ee stiagh ayns yn oiaie.

12 As honnick ee daa ainle nyn soie ayns coamraghyn sollys, yn derrey yeh ee y chione, as y jeh elley ee ny cassyn raad va corp Yeeseey ny lhie.

13 As dooyrt ad r'ee, Ven, cre'n-fa t'ou keayne? Dooyrt ish roo, Er-yn-oyr dy vel ad er ghoail



ersooyl my Hiarn, as nagh s'aym c'raad t'ad er choyr't eh.

14 As tra v'ee er ghra shoh, hyndaa ee mygeayrt, as honnick ee Yeesey ny hassoo, as cha row fys eck dy nee Yeesey v'ayn.

15 Dooyrt Yeesey r'ee, Ven, cre'n-fa t'ou keayney? quoi t'ou dy hirrey? Heill ish dy nee yn gareyder v'ayn, as dooyrt ee rish, Vainshter, my t'ou er chur lhiat ass shoh eh, insh dou c'raad t'ou er choyr't eh, as goym ersooyl eh.

16 Dooyrt Yeesey, Voirrey. Hyndaa ee ee-hene, as dooyrt ee rish, Rabboni, ta shen dy ghra, Vainshter.

17 Dooyrt Yeesey r'ee, 'Ny benii rhym; son cha vel mee foast er ghol seose gys myr Ayr; agh gow gys my vraaraghyn, as abbyr roo, Ta mee goll seose gys my Ayr's as yn Ayr euish, as gys my Yee's as y Jee euish.

18 Haink Moirrey Malaine as dinsh ee da ny ostyllyn, dy row ee er vakin y Chiarn, as dy row eh er loayrt ny goan shoh r'ee.

19 ¶ Eisht er y laa cheddin, yn chied laa jeh'n chiaghtin, ayns yn astyr, tra va ny dorryssyn dooint, raad va ny ostyllyn er nyn jaglym cooidjagh ayns aggle roish ny Hewnyn, haink Yeesey as hass eh kiongoyrt roo, as dooyrt eh roo, Shee dy row hui.

20 As tra v'eh er ghra shoh, yeeaghl eh daue e laueyn as e lhiattee. Eisht ghow ny ostyllyn boggey tra honnick ad y Chiarn.

21 Eisht dooyrt Yeesey roo reesht, Shee dy row hui; myr ta my Ayr er my choyr't's; myr shen ta mish coyrt shiuish.

22 As tra v'eh er ghra shoh, heid eh orroo, as dooyrt eh roo, Gow-jee yn Spyrryd Noo.

23 Da quoi-erbee ta shiuish leih peccaghyn, t'ad er nyn leih daue; as da quoi-erbee nagh vel shiu cur feaysley, cha vel ad feayshlit.

24 ¶ Agh cha row Thomase, fer jeh'n daa ostyl yeig va enmyssit Didymus, mârroo tra haink Yeesey.

25 Dooyrt ny ostyllyn elley er-y-fa shen rish, Ta shin er vakin y Chiarn. Agh dooyrt eshyn roo, Mannagh vaikym ayns ny laueyn echey ynnyd ny treinaghyn, as mannagh derryim my vair ayns ynnyd ny treinaghyn, as my laue y choyr't stiagh ayns e lhiattee, cha greidym.

26 ¶ As lurg hoght laa reesht va ny ostyllyn echey sthie, as Thomase mârroo: eisht haink Yeesey, as ny dorryssyn dooint, as hass eh kiongoyrt roo, as dooyrt eh, Shee dy row hui.

27 Eisht dooyrt eh rish Thomase, Sheeyn ayns shoh dty vair, as loaghtee my laueyn; as sheeyn dty laue, as cur ee stiagh ayns my lhiattee: as ny bee mee-chredjuagh, agh credjuagh.

28 As dreggyr Thomase as dooyrt eh rish, My Hiarn, as my Yee.

29 Dooyrt Yeesey rishyn, Thomase, Er-y-fa dy vel oo er my akin, t'ou er chredjal; bannit t'adsyn nagh vel er vakin, as foast ta er chredjal.

30 As ynmodee cowraghyn elley dy jarroo ren Yeesey ayns fenish e ostyllyn, nagh vel scrut ayns y lioar shoh.

31 Agh t'ad shoh scrut, dy voddaghl shiuish credjal dy nee Yeesey yn Creest Mac Yee, as liorish credjal shiu dy chosney bea trooid yn ennym echesyn.

## CAB. XXI.

**L**URG shoh hoilshee Yeesey eh hene reesht da ny ostyllyn, ec faarkey Tiberias; as er yn aght shoh hoilshee eh eh-hene.

2 Va Simon Peddyr, as Thomase sliennooit Didymus, as Nathanael dy Chana ayns Galilee, as mec Zebedee, as jees elley jeh ny ostyllyn er nyn jaglym dy cheilley.

3 Dooyrt Simon Peddyr roo, Ta mish son goll dy ecastagh. Dooyrt adsyn rish, Hem mainyn myrged-

din mayrt. Hie ad magh, as er-y-chooyl ghow ad lhuingys; as yn oie shen cha haare ad monney.

4 Agh 'sy vadrán, va Yeesey ny hassoo er y traie: agh cha row fys ec ny ostyllyn dy nee Yeesey v'ayn.

5 Eisht dooyrt Yeesey roo, Chloan, vel shiu er dayrtyn veg y veaghey? Dooyrt adsyn rish, Cha vel.

6 As dooyrt eh roo, Cuir-jee magh yn lieen er y chen-yesh jeh'n lhong, as bee eh eu. Eisht chuir ad: as nish cha row dy niart oc yn lieen y ghoaill stiagh va lhied y thummyd eeast ayn.

7 Shen-y-fa dooyrt yn ostyl shen bynney lesh Yeesey rish Peddyr, She yn Chiarn t'ayn. Nish tra cheayll Simon Peddyr dy nee yn Chiarn v'ayn, hug eh e chooat-eeastee mysh (son v'eh 'sy lhienee) as hilg eh eh-hene ayns y cheayn.

8 As haink ny ostyllyn elley ayns lhong veg (son cha row ad foddey veil'n thalloo, agh mysh keead stundayrt) sleodey lhiue yn lieen as yn eeast ayn.

9 Cha Leah eisht as v'ad er jeet gys y thalloo, honnick ad aile smarageagh, as eeast ny lhiue er, as arran liorish.

10 Dooyrt Yeesey roo, Cur-jee lhiue jeh'n eeast ta shiu nish er ghoaill.

11 Hie Simon Peddyr er-board, as hayrn eh yn lieen gys thalloo lane dy eeastey mooarey, shiaght-feed as three-jeig; as son ooillee dy row whilleen ayn, ny yeih cha vrish y lieen.

12 Dooyrt Yeesey roo, Tar-jee gys nyn mee. Agh cha by-lhoys da fer jeh ny ostyllyn fénaght jeh, Quoi oo hene? cur eamey er dy nee eh va'n Chiarn.

13 Eisht haink Yeesey, as ghow eh arran, as hirveish eh orroo eh, as eeast myrgeeddin.

14 Shoh nish yn tress cheayrt hoilshee Yeesey eh hene da e ostyllyn, erreish da v'er n'irree veil ny merriu.

15 ¶ Myr shen tra v'ad erreish bee, dooyrt Yeesey rish Simon Peddyr, Simon mac Yonas, vel oo ny s'graihee orrym's na orroo shoh? Dooyrt eh rish, Ta mee, Hiarn; ta fys ayd dy vel graih aym ort. Dooyrt eh rish, Jeeagh dy mie da my eayin.

16 Dooyrt eh rish reesht yn nah cheayrt, Simon mac Yonas, vel oo graihagh orrym? Dooyrt eh rish, Ta mee, Hiarn; ta fys ayd hene dy vel graih aym ort. Dooyrt eh rish, Bee dty vochilley mie er my chirree.

17 Dooyrt eh rish yn tress cheayrt, Simon mac Yonas, vel oo graihagh orrym? Va Peddyr mooar-seaghnit dy dooyrt eh rish yn tress cheayrt, Vel oo graihagh orrym? As dooyrt eh rish, Hiarn, ta fys ayd's er dy chooilley nee; as fys ayd hene dy vel mee graihagh ort. Dooyrt Yeesey rish, Jeeagh dy mie da my chirree.

18 Dy firrinagh firrinagh ta mee gra rhyt, Tra v'on aeg ren oo oo-hene y chryssey, as jimmee ooraad erbee dy bairt: agh tra vees oo shenn, shceyne oo magh dty laueyn, as nee fer elley oo y chryssey, as v'er eh lesh oo raad nagh nait.

19 Shoh loayr eh, cowraghey liorish cre'n baase v'eh dy ghloyraghey Jec. As tra v'eh er ghra shoh, dooyrt eh rish, Eiyrr orrym.

20 Eisht hyndaa Peddyr mygeayrt, as honnick eh cheet geiyrt orroo yn ostyl bynney lesh Yeesey; yn fer cheddin ren lhiue rish e oghrish ec shibber, as dooyrt, Hiarn, quoi eh ta dy dty vrah?

21 Honnick Peddyr eh shoh, as dooyrt eh rish Yeesey, Hiarn, as cre'n erree hig er y dooinney shoh?

22 Dooyrt Yeesey rish, My she m'aigney's eh eshyn dy uirriaght derrey hig-ym, cre ta shen dhyt's? Eiyrr uss orrym's.

23 Eisht lie yn raa shen magh-mastey ny braaraghyn, nagh row yn ostyl shen dy gheddyn baase:



agh cha dooyrt Yeeseý rish, Cha vow eh baase: agh, My she m'aig-n'ey's eh eshyn dy uirriaght derrey hig-yms, cre ta shen dhyt's.

24 Shoh yn ostyl dymmyrk feanish jeh ny reddyn shoh, as ren ny reddyn-shoh y scrieu: as ta

fys ain dy vel yn canish echey firrinagh.

25 As ta myrgeddin ymmodee reddyn elley ren Yeeseý, by beagh ad ooilley scruit, ta mee dy heil-tyn nagh gummagh y seihll hene ny lioaryn veagh scruit. Amen.

## JANNOO ny HOSTYLLYN.

### CAB. I.

**V**A'N chied lioar ren mee, O Theophilus, mychione ooilley ny ren Yeeseý toshiaght chammah dy yannoo as dy ynsaghey.

2 Derrey'n laa v'eh er ny ghoail seose, erreish da, trooid y Spyr-ryd Noo, v'er chur dagh nhee ayns currym da ny ostyllyn v'eh er reih.

3 Dauesyn myrgeddin hoilshee eh eh-hene bio lurg e vaase, liorish ymmodee cowraghyn firrin-agh, ayns dy row eh er ny akin lioroo da-eed laa, as dy loayr eb jeh reddyn va bentyn rish reeriaght Yee.

4 As choud as va'd ooilley cooid-jagh mârish, doardee eh dane gyn ad dy gholl veih Jerusalem, agh ad dy arkiaght son gialdyn yn Ayrey, yn gialdyn cheddin (as eshyn) ta shiu er chlashtyn voym's.

5 Son ren Ean dy firrinagh bashtey lesh ushtey; agh bee shiu-ish ayns traa gerrit er nyn mash-tey lesh y Spyr-ryd Noo.

6 Choud as v'ad nish cooidjagh, denee ad jeh, gra, Hiarn jean oo ec y tra shoh soiaaghey seose reesht reeriaght Israel?

7 As dooyrt eh roo, Cha vel eh bentyn diuish dy hoiggal ny earishyn, ny ny imbaghyu, ta'n Ayr er reayll ayns e phooar hene.

8 Agh yiow shiu pooar veih'n Spyr-ryd Noo hig errin: as bee shiu nyn veanishyn dooys chammah ayns Jerusalem, as ayns ooilley Judea, as ayns Samaria, as

gys ny ardjyn sodjey magh jeh'n theihll.

9 As tra v'eh er loayrt ny goan shoh, v'eh er ny liroggal seose voue, choud as v'ad cur-my-ner, as ghow bodjal-eh ass nyn shilley.

10 As myr v'ad jeeaghyn dy gyere seose 'syn aer, as eh goll seose; cur-my-ner lass daa ghooorney lioroo ayns coamraghyn sollys.

11 Dooyrt myrgeddin, Gheiney Ghalilee, crân-fa ta shiuish nyn shassoo blakey seose syn aer? nee Yeeseý shoh t'er ny ghoail veue gys niau, cheet reesht er yn agh cheddin ta shiu er n'akin eh goll seose gys niau.

12 Eisht haink ad reesht gys Jerusalem, veih yn cronk va enmyssit Olivet, va veih Jerusalem \* jurnali laa doonee.

13 As tra v'ad er jeet stiagh, hie ad seose er lout, raad duirree Peddyr as Jamys, as Ean as Andreays, Philip as Thomase, Parlane as Mian, Jamys mac Alpheus, as Simon Zelotes, as Judas braar Yamys.

14 Chum ad shoh ooilley dy cheilley lesh un aigney ayns padjer as aghin, marish ny mraane, as Moirrey moir Yeeseý, as e vraar-aghyn.

15 ¶ As ayns ny laghyn shen lass Peddyr seose mastey fir-eiyrtee [Yeeseý] as dooyrt eh (va earroo ny henmyn cooidjagh mysh shey-feed)

\* Mysh meeilley.

16 Gheiney as vraaraghyn, beign da'n scriptyr shoh ve cooilleenit, ren y Spyrryd Noo phadeyrys liorish becal Ghavid mychlione Yuaase, va ny leeideilagh dauesyn ghow Yeesey.

17 Son v'eh er ny earroo mårin, as er ghoaill aynr jeh'n chirveish shoh.

18 Nish ren y dooinney shoh magher y chionnaghey lesh y leagh dy vee-chairys; as tuittym gour e vullee, skeilt eh veih-my-cheilley ayns y vean, as roie ooilley e vyn-nagh ass.

19 As va shoh er-fys da ooilley cummaltee Yerusalem; ayns wheesh as dy vel y magher shen enmyssit ayns y ghlare ocsyn, A-celdama, ta shen dy ghra, Yn magher foalley.

20 Son te scruit ayns lioar ny psalmyn, Lhig da'n ynnyd-vaghee echey ve follym-faase, as ny llig da dooinney erbee cummal ayn; as, Yn aspickys echey lhig da fer elley y ghoaill.

21 Shen-y-fa jeh ny deiney shoh t'er ve ayns y cheshaght ain, oilley yn traa va'n Chiarn Yeesey goll stiagh as magh nyn mast' ain,

22 Goaill toshiaght veih bash-tey Ean derrey'n laa v'eh er ny ghoaill seose voïn, shegin da fer ve ny eanish mårin jeh'n irree-seose-reesht echey.

23 As ren ad jees y phointeil, Joseph va enmyssit Barsabas, va sliennooit Justus, as Matthias.

24 As ghow ad padjer, as dooyrt ad, Uss, Hiarn, ayd ta fys cre t'ayns cree dy chooilley ghooiney, soilshee quoi jeh'n jees shoh t'ou er reih.

25 Dy ghoaill aynr jeh'n chirveish as yn ostylls shoh, veih ta Yuaase liorish e pheccah er duit-tym, as er n'gholl gys e ynnyd hene.

26 As hug ad magh nyn lot-tyn; as huitt y lot er-Matthias, as v'eh er ny earroo marish yn un ostyl yeig.

## CAB. II.

**A**S tra va laa ny Kingcesh er jeet, v'ad ooilley lesh un aigney 'syn un voayl.

2 As haink doaltattym veih niau feiyr myr dy gheay heidee lajer, as lhiien eh ooilley yn thie raad v'ad nyn soie.

3 As honnick ad chengaghyn skeilt, myr aile, as hoie eh er dagh unnane oc.

4 As v'ad ooilley lhiient lesh y Spyrryd Noo, as ren ad toshiaght dy loayrt lesh chengaghyn noa, myr va'n Spyrryd cur bree loayrtys ayndoo.

5 As va cummal ec Jerusalem, Hewnyn, deiney crauee, veih dagh ashoon er feai ny cruinney.

6 Nish tra hie yn skeeal jeh shoh magh, haink y pobble cooid-jagh; as v'ad fo atchim erskyn-towse, er-yn-oyr dy row dy chooilley ghooiney clashtyn ad loayrt ayns glare e ghooie hene.

7 As s'mooar yn aggle as yn yindys v'orroo ooilley, gra yn derrey yeh rish y jeh elley, Cur-myner, nagh vel ad shoh ooilley ta loayrt nyn Ghalileanee?

8 As kys dy vel shin clashtyn dy chooilley ghooiney loayrt ayns chengey ny mayrey ain hene?

9 Parthianee, as Medeyn, as Elamiteyn, as cummaltee Vesopotamia, as Judea, as Cappadocia, Pontus as Asia,

10 Phrygia as Pamphylia ayns Egyyt, as ardjyn Lybia mygeayrt Cyrene, as joarreeyn veih yn Raue, Hewnyn as \*Proselytyn,

11 Creteyn as Arabianee, ta shin clashtyn ad loayrt ayns ny chengaghyn ain hene, obbraghyn yindyssagh Yee.

12 As v'ad ooilley fo atchim as imnea, gra yn derrey yeh rish y jeh elley, Cre s'erree da shoh?

13 Agh va feallagh elley gan-

---

\* Ny ashoonee v'er jyadaa gys credjue ny Hewnyn.



aidys, as gra, Ta ny deiney shoh lane dy feeyn noa.

14 ¶ Agh hass Peddyr seose marish yn un ostyl yeig, as trogal seose e chora dooyrt eh roo, Gheiney Yudea, as ooilley shiuish chummaltee Yerusalem, gow-jee toiggal jeh shoh, as cur-jee tastey vie da my ghoan.

15 Son cha vel ad shoh er-mesh-tey, myr ta shiuish dy heiltyn, fakin nagh vel eh agh yn tress oor jeh'n laa.

16 Agh she shoh shen ny va loayrit jeh liorish y phadeyr Joel,

17 As hig eh gy-kione ayns ny laghyn jerrinaghi (ta Jee gra) dy deayrt-ym magh jeh my Spyrryd er dy chooilley eill: as nec ny mec as ny inneenyn eu phadeyrys, as nec ny deiney aegey eu ashlishyn y akin, as ny shenn gheiney eu dreamalyn y ghreamal:

18 As er my ir-vooinjersey, as er my inneenyn deayrt-ym magh ayns ny laghyn shen jeh my Spyrryd, as nec ad phadeyrys:

19 As soilshee-ym yindyssyn ayns yn aer heose, as cowraghyn er y thalloo wass; fuill as aile, as torcan dy yaagh.

20 Bee yn ghrian er ny hyndaa gys dorraghys, as yn eayst gys fuill, roish my jig laa mooar as cronnal y Chiarn.

21 As hig eh gy-kione, quoirbee eie-ys er ennym y Chiarn, dy bee eh er ny hauail.

22 Gheiney Israel, eaisht-jee rish ny goan shoh; Yeesey dy Nazareth, dooinney ren Jee soiaghey jeh nyn mast' eu, liorish mirrilyn, as yindyssyn as cowraghyn, dobree Jee liorishyn ayns yn enish eu, myr s'mie fys myrgeddin eu hene:

23 Eshyn, va \* currit diu liorish oardagh ro-laue as fysserree Yee, ta shiuish er ghoail, as lesh laueyn mee-chrauee er chrossey as er varroo.

24 Eshyn ta Jee er hroggal seose

reesht veih ny merriu, liorish feaysley geulaghyn e vaaish: son nagh row eh ayns pooar y vaaish dy chummal fo eh.

25 Son ta David loayrt jeh, gra, Ta mee er hoiaghey Jee kinjagh kiongoyrt rhym; son t'eh er my laue-yesh dy my reayll veih tuittym.

26 Shen-y-fa va boggey er my chree, as gennallys er my hengey: as ny sodjey foast, nec my chorp fea y ghoail ayns treishteil.

27 Er-y-fa nagh vaag oo my annym ayns stayd ny merriu, as nagh lhig oo da dty Er-casherick loanys y ennaghtyn.

28 T'on er hoilshaghey dooys raaidyn y vea; ta dty eddin er my lhieney lesh gerjagh.

29 Gheiney as vraaraghyn, lhig dou lesli nyn gied loayrt rin mychione yn patriarch David ta chammah marroo as oanluckit, as dy vel yn oaic echey ry akin gys y laa t'ayn jin.

30 Shen-y-fa myr v'eh ny adeyr as fys echey dy row Jee er ghialdyn lesh breearrey da, jeh shlight e veeghyn, lurg yn dooghys foalley, dy droggagh eh seose Creest dy hoi er y stoyl-recoil echey-syn:

31 Fakin shoh ro-laue, loayr eh jeh irree-seose-reesht Chreest, nagh row e annym faagit ayns yn oaic, as nagh row e eill dy akin loanys.

32 Shoh yn Yeesey cheddin ta Jee er hroggal seose, myr ta shinyn ooilley nyn veanishyn.

33 Shen-y-fa myr t'eh er ny ghoail seose liorish laue-yesh Yee, as er gheddyn veih yn Ayr gialdyn yn Spyrryd Noo, t'eh er gheayrtey magh shoh ta shiuish nish fakin as clashtyn.

34 Son cha vel David er ghoill seose er ny niaughyn: agh t'eh hene gra, Dooyrt y Chiarn rish my Hiarn's, Soie uss er my laue-yesh,

35 Derrey ver-ym dty noidyn son stoyl dty choshey.

\* Son saualtagh.

36 Shen-y-fa lhig da ooilley lught-thie Israel as fys y ve oc ayns shickyrys, dy vel Jee er n'yanoo Yeesey shen ta shiuish er chrossey; chammah Chiarn as Creest.

37 ¶ Nish tra cheayll ad shoh, v'ad guint ayns nyn gree, as dooyrt ad rish Peddyr, as rish ny ostylln elley, Gheiney as vraaraghyn, cre bailliu shin dy yannoo?

38 Eisht dooyrt Peddyr roo, Gow-jee arrys as bee-jee er nyn mashtey dy chooilley unnane en ayns ennym Yeesey Creest, son leih peccaghyn, as ylow shiu gioot y Spyrryd Noo.

39 Son ta'n gialdyn diuish as da nyn gloan, as dauesyn ooilley ta foddey jeh, dy jarroo da whileen as vecs er nyn eam liorish nyn Jiarn Jee.

40 As lesh ymnoddee goan elley dymmyrk eh feanish as choyrlee eh, gra, Saue-jee shin hene veih'n cheelophe roonagh shoh.

41 ¶ Eisht v'adsyn ren dy ar rytagh goaill-rish e ghoo er nyn mashtey: as y laa cheddin haink three thousaneyn dy leih stiagh gys y chredjue Creestee.

42 As ren ad tannaghtyn ayns ynsagh as sheshaght ny hostylln, as ayns \* brishey arran, as ayns padjeryn.

43 As haink aggle er dy chooilley annym: as va ymnoddee yindyssyn as cowraghyn jeant liorish ny ostylln.

44 As va ooilley ny v'er jyndaa gys y chredjue taaghey ry-cheilley, as co-pharteeas oc ayns dy chooilley nhee.

45 As chreck ad nyn gummalyn as nyn gooid, as reynn ad er dy chooilley ghooiney rere nyn ymmyrch.

46 As taaghey yn chiamble gagh-laa lesh un aigney, as brishey arran 'sy † thie ghow ad nyn

meaghey lesh gennallys as feoilty's cree,

47 Cur moylley da Jee, as ayns ard-ghoo rish ooilley yn pobble. As va'n Chiarn cur stiagh gys yn agglish gagh-laa lheid as va shirrey son saualty's.

### CAB. III.

**N**ISH hie Peddyr as Ean seose cooidjagh gys y chianble, ec oor y phadger, ta shen, yn nuyoo oor.

2 As va dooinney dy row va baccagh veih brein e vayrey, er ny hroggal, as currit ny lhie gagh laa ec y ghat shen jeh'n chianble, ta enmyssit Aalin, dy hirrey jeirk orroosyn va goll stiagh ayns y chianble.

3 Honnick eh shoh Peddyr as Ean mysh goll stiagh 'sy chianble as hir eh jeirk orroo.

4 As yeeagh Peddyr dy gyere er, myr ren Ean, as dooyrt eh, Jeeagh orrin.

5 As ghow eh tastey jen, jerkal rish red ennagh y gheddyn yone.

6 Eisht dooyrt Peddyr, Argid as airh cha vel aym, agh lheid as t'aym ta mee dy chur dhyt: Ayns ennym Yeesey Creest dy Nazareth, irree seose as shooill.

7 As ghow eh er y laue-yesh eh, as hrog eh seose eh; as chelleeragh ghow ny cassyn as craucyn ny habaneyn echey niart.

8 As lheim eh seose, as hass eh, as huill eh, as hie eh stiagh ayns y chianble mârroo, shooyl as lheimyragh, as cur moylley da Jee.

9 As honnick ooilley yn pobble eh shooyl as cur moylley da Jee.

10 As hug ad enney er dy nee shoh eshyn boallagh 'soie shirrey jeirk ec giat Aalin y chianble: as v'ad lhiemt lesh yindys as atchim ec shen ny v'er daghyrt da.

11 Agh myr va'n baccagh v'er ny laanaghey cummal dy jeean gys Peddyr as Ean, roie ooilley yn pobble dy cheilley gys y phorch.

\* Goaill y Chreestiaht.

† Shamyr son y chirveish cheddin.



ta ennyssit porch Solomon, goaill lane yindys.

12 As tra hounick Peddyr shoh, dansoor eh yn pobble, Gheiney Israel, cre'n-fa ta shiu gindys er shoh; ny jeeaghyn chia gyere or-riny, myr ey beagh shiu liorish y phooar ny'n chraueeaght ain hene er chur er y dooinney shoh shooyl?

13 She Jee Abraham, as Isaac, as Jacob, Jee ny ayraghyn ain t'er ghloyraghey e Vac Yeesey; ren shuish y livrey seose as y obbal ayns fenish Pilate, tra v'eh kiarit y raad y lhiggey da.

14 Agh dob shuish yn Fer-noo casherick, cairagh, as hir shin dun-ver er nyn accan dy ve livreit diu,

15 As ta shiu er varroo prince y v'ea, ren Jee y hroggal veih ny merrin; myr ta shinyn nyn veanishyn.

16 As yn ennym echeysyn trooid credjue ayns yn ennym cheddin t'er chur niart da'n dooinney shoh, ta shiu dy akin, as er ta enney en: dy jarroo, she credjue aynsyn t'er n'obbraghey yn couyr breeoil shoh ersyn 'syn enish eu ooilley.

17 As nish, vraaraghyn, strooys dy nee trooid mee-hushtey ren shiu eh, myr ren myrgheddin ny fir-reill eu.

18 Agh shen va Jec ro-lane er hoilshaghey liorish beal ooilley e adeyryn, dy row Creest dy hur-ranse, t'eh myr shoh er chooil-leeney.

19 ¶ Gow-jee arrys er-y-fa shen, as chyndaa-jee, dy vod shiu v'er nyn ghlenney veih nyn beccaghtyn, dy vod earishyn yn ooraghey cheet erriu veih fenish y Chiarn,

20 As nee eh Yeesey Creest y choyr, va roie er ny phreacheil diu:

21 Eshyn ta dy ve ayns niau, derrey earishyn lhiassaghey dy chooilley nhee, ta Jee er loayrt liorish beal ooilley e adeyryn crauee, er-dy hoshiaght y theihll.

22 Son dooyrt Moses dy fir-

rinagh rish ny ayraghyn, Phadeyr, myr ta mish, nee yn Chiarn y Jee en y hroggal seose diu, jeh nyn mraaraghyn; rishyn nee shiu geaishtagh ayns dy chooilley nhee cre-erhee nee eh y ghra riu.

23 As hig eh gy-kione dy bee dy chooilley annym nagh der geill da'n phadeyr shen, er ny stroie veih mastey yn pobble.

24 As ta myrgheddin ooilley ny phadeyryn veih Samuel, dy jarroo whilleen as haink ny yei, as ren phadeyrys, er n'insh ro-lane jeh ny laghyn shoh.

25 Shuish cloan ny phadeyryn as y chonaant, ren Jee rish nyn ayraghyn, gra rish Abraham, As ayns dty luight's vees ooilley kynneeyn y theihll er nyn man-naghey.

26 Erreish da Jee v'er hroggal seose e vac Yeesey, hug eh huiish eh hoshiaght dy nyn mannaghey liorish chyndaa dy chooilley un-nane eu veih e vee-chraueeaght.

## CAB. IV.

**A**S myr v'ad loayrt rish y pobble, haink ny saggyrtyn, as captan y chiamble, as ny Saduceeyn orroo,

2 As ayns jiarg-chorree roo son dy row ad gynsaghey yn pobble, as preacheil trooid Yeesey yn irree-seose-reesht veih ny merriu.

3 As lhie ad nyn laueyn orroo, as hug ad ad ayns pryssoon derrey laa ny vairagh: son nish va'n fastyr er.

4 Ny-yeih ren ymmodee jeusyn credjal v'er chlashtyn y goo; as va earrooy'n ny deiney mysh queig thousaneyn.

5 ¶ As haink eh gy-kione laa ny vairagh, dy row ny fir-reill oc as y chanstyr, as ny scrudeyryn,

6 As Annas yn ard-saggyrt, as Caiaphas, as Ean, as Alexander, as whilleen as va jeh kynney yn ard-saggyrt, er nyn jaglym cooid-jagh ec Jerusalem.

7 As tra v'ad er chur orroo shassoo stiagh, d'enee ad jeu, Lia-

rish cre'n phooar ny cre'n ennym ta shiu er n'yannoo shoh?

8 Eisht va Peddyr lhieent-lesh y Spyrryd Noo, as dooyrt eh roo, Shiuish reiltee yn phobble, as shanstyr Israel,

9 My ta shinyn yn laa jiu er nyn veysht mychione yn obbyr vie va jeant er y baccagh, as liorish cre'n saase v'eh er ny laan-aghey;

10 Lhig da fys y ve enish ooille-ley, as ec ooilleey pobble Israel, dy nec liorish ennym Yeesey Creest dy Nazareth, ren shiuish y chrossey, eh ren Jee y hroggal veih ny merriu, dy jarroo liorishyu ta'n dooinney shoh ta ny hassoo kiongoyrt rin er n'gheddyn slane conyr.

11 Shoh yn chlagh ren ny masoonnee y vee-lowal, t'er jeet dy ve yn ard-chlagh chorneilagh.

12 Chamoo ta saualtys ayns fer erbee elley: son cha vel ennym erbee elley fo niau er ny choyrt mastey deiney liorish oddys mayd saualtys y chosney.

13 ¶ Nish tra hug ad my-ner dunnallys Pheddyr as Ean, as hoig ad nagh row ad agh deiney boght gyn-ynsagh, va yindys orroo, as hooar ad magh neesht dy row ad jeh fir-eiyrtee Yeesey.

14 As fakin y dooinney v'er ny laanaghey ny hassoo maroo, cha row fockle oc dy ghra n'oi.

15 Agh tra v'ad er n'oardaghey ad dy ghoill dy lhiattee ass y whuaiyl, hug ad nyn goyrle dy cheilley,

16 Gra, Cre nec mayd rish ny deiney shoh? son dy vel dy jarroo mirril feer chronnal er ve jeant lioroo, ta fys ec ooilleey cummaltee Yerusaleim, as cha vod mainyn goll n'oi:

17 Agh dy lhiettal shoh veih skeayley magh ny-sodjey mastey yn pobble, lhig dooin baggyrt dy gyere orroo, nagh loayr ad maghey shoh rish dooinney erbee ayns yn ennym shoh.

18 As deie ad orroo, as hug ad foharey ad gyn dy loayrt ed-

dyr, ny dy ynsaghey ayns ennym Yeesey.

19 Agh dreggyr Peddyr as Ean, as dooyrt ad roo, My te cairagh ayns shillee Yec dooinyn dy ve ny s'biallee diuish na da Jee, foddee shin hene briwnys.

20 Son cha vod shinyn agh loayrt shen ny ta shin er vakin as er chlashtyn.

21 Myr shen lesh baggyrt sodjey orroo, lhig ad y raad dane, tra nagh daink lhienu nyn gerraghey ad, kyndagh rish y pobble: son va dy chooilleey ghooimney gloyr-aghey Jee son ny v'ad er n'yannoo.

22 Son va'n dooinney erskyn da-eed blein dy cash, er va'n mirril shoh dy lhielhs er ny yannoo.

23 ¶ As erreish da'n raad va lhiggit dane, hie ad gys nyn she-shaght hene, as hug ad coontey dane jeh ooilleey ny va ny ard-saggyrtyn as y chanstyr er ghra.

24 As tra cheayll ad shen, hrog ad seose nyn goraa gys Jee lesh un aigney, as dooyrt ad, Hiarn, uss yn Jee t'er chroo niau as thal-loo, as y faarkey, as ooilleey ny t'ayndoo;

25 Ta liorish becal dty harvaant David er ghra, Cre'n-fa ya ny Ashoonnee cha elgyssagh, as y pobble goaill ayns laue nheeghyn far-dalagh?

26 Hass reeaghyn y thallooin seose, as va ny fir-reill er nyn jaglym cooidjagh noi yn Chiarn as noi e Chreest.

27 Son ayns firrins noi dty lhiannoo casherick Yeesey, t'ou'er ny ooillaghey, va chammah Herod as Pontius Pilate marish ny Ashoonnee as pobble Israel er nyn jaglym cooidjagh,

28 Dy yannoo cre-erbee va dty laue as dty choyrle-kiarit ro-laue dy yannoo.

29 As nish, Hiarn, cur-my-ner nyn maggyrt: as giall da dty harvaantyn, dy vod ad lesh slane dunnallys dty ghoo y ockley magh,

30 Liorish sheeyney magh dty



lane dy lheihs: as dy vod cowraghyn as yindyssyn v'er nyn yannoo liorish ennym dty lhiannoo casherick Yeesey.

31 ¶ As erreish daue v'er ghoail padjer, chric yn boayl raad va'd er nyn jaglym cooidjagh; as v'ad ooilley lhiacent lesh y Spyrryd Noo, as loayr ad goo Yec lesh dummalys.

32 As va'n carroo jeusyn ren credjal jeh'n un chree as yn un annym; chamoo dooyrt fer jeh, dy by-lesh hene va nhce erbee jeh e chooid-scihlt, agh va dy chooilley nhce oc ayns co-pharteys cadjin.

33 As lesh pooar vreeoil dymmyrk ny ostyllyn feanish jeh irree-seose-reesh y Chiarn Yeesey: as s'mooar y ghrayse v'orroo ooilley.

34 Chamoo va laccal er mnane erbee nyn mast' oc; son whilleen as va thieyn, ny thaloo oc, v'ad dyn greek ad, as cur lhiene fecagh yn chooid v'ad er chreck,

35 As dyn goyrt eh sheese ec cassyn ny hostyllyn as va rheynn er ny yannoo er dy chooilley ghooimney cordail rish e eme.

36 As Joses, va liorish ny ostyllyn sliennooit Barnabas (ta shen dy ghra'sy ghlare ainyn, Mac ny gerjee) va ny Levite, as jeh cheer Cyprus,

37 Ren yn thaloo v'echey y chreck; as hug' eh lesh yn argid, as lhie eh sheese eh ec cassyn ny hostyllyn.

## CAB. V.

**A**GH va dooinney dy row va enmyssit Ananias, as y ven echey Sapphira, ren thaloo v'oc y chreck,

2 As keiltyn ayn jeh'n phrice er-fys da e ven, hug eh lesh yn chooid elley, as lhie eh sheese ec cassyn ny hostyllyn eh.

3 Agh dooyrt Peddyr; Ananias, cre'n-fa ta Satan er lhieneey dty chree dy yannoo breg gys y Spyrryd Noo, liorish keiltyn ayn jeh price y thalooi?

4 Choud as ve dyn chreck, nagh

row eh lhiat hene? as erreish da ve creckit, nagh row eh ayns dty phooar hene? cre'n-fa t'on er smooiinaghtyn er lheid y red ayns dty chree? cha nec gys deincey t'ou er n'yannoo breg, agh gys Jee.

5 Tra cheayll Ananias ny goan shoh, hnitt eh harrish, as hooar eh baase: as haink aggle mooar orroosyn ooilley cheayll ny red-dyn shoh.

6 As dirree ny deincey aegey, as hoill ad scose eh, as hrog ad lhiu magh, as doanluck ad eh.

7 As ve mysh three ooryn ny lurg shen, tra haink e ven stiagh, as ve gyn-yss jee cre v'er daghyrt.

8 As dooyrt Peddyr r'ee, Insh don, nec er lheid yn phrice shen chreck shiu yn thaloo? As dooyrt ish, She, shen va'n phrice.

9 Eisht dooyrt Peddyr r'ee, Kys te dy dug shiu nyn goyrle dy cheilley er-chee dy yannoo molteyrys er Spyrryd y Chiarn? enr-my-ner ta ny cassyn ocsyn t'er n'oanluckey dty heshey ec y dorrys, as froggee ad iss magh.

10 Eisht huitt ee harrish doaltattym ec e chassyn, as hooar ee baase; as haink ny deincey aegey stiagh, as hooar ad ee marroo, as hrog ad lhiu magh ee, as doanluck ad ee liorish e sheshey.

11 As haink aggle mooar er ooilley yn agglish, as er whilleen as cheayll ny reddyn shoh.

12 ¶ As liorish laueyn ny hostyllyn va ymmodee cowraghyn as yindyssyn er nyn yannoo mastey'n pobble; (as v'ad ooilley lesh un aigney ayns phorch Solomon.

13 As jeh'n \* vooijer elley cha by-lhoys da dooinney erbee cheet stiagh orroo: agh va soiagh mooar jeant jeh liorish y pobble.

14 As ren earrooy'n mooarey dy chredjuee chyndaa gys y Chiarn, channmah dy gheiney as dy vraane.)

15 Ayns wheesh as dy dug ad lhiu magh ayns ny-straidyn sleih

\* Nagh row foast jeh'n chredjue creestee.



chingey nyn lhie er lhiabbaghyn as lhiaghtyn, dy voddagh eer scadoo Pheddyr goll shaghey; cheet er paart jee.

16 Haink ymmodde myrgeddin ass ny ard-valjyn mygeayrt gys Jerusalem, cur lhieu aslayntee, as adsyn va seaghlmit lesh spyrrydy neu-ghlen: as v'ad ooilley er nyn lheihs.

17 ¶ Eisht dirree yn ard-saggyrt as ooilley ny va mârish (v'ad jeh credjue ny Sadduceeyn) as v'ad lane dy yymmoose,

18 As hug ad laueyn er ny ostyllyn, as hilg ad ad ayns y phryssoon chadjin.

19 Agh doshil ainle y Chiarn dorrys yn y phryssoon ayns yn oie, as hug eh lesh ad magh, as dooyrt eh,

20 Immee-jee, as shass-jee, as loayr-jee ayns y chiamble rish y pobble ooilley goan y vea shoh.

21 As tra cheayll ad shen, hie ad stiagh dy moghey ayns y chiamble, as dyisee ad. Agh haink yn ard-saggyrt as adsyn va mârish; as symnee ad yn whuaiyl cooidjagh, as ooilley shanstyr cloan Israel, as hug ad fys gys y phryssoon dy chur ad stiagh kion-fenish.

22 Agh tra haink ny sidooryn, as nagh dooar ad ad ayns y phryssoon, hyndaa ad back, as dinsh ad,

23 Gra, Yn pryssoon dy jarroo hooar shin dooint dy shickyr sauchey, as ny arreyderyn nyn shassoo cheu-mooie jeh'n dorrys: agh tra va shin er vosley, cha dooar shin dooinney erbee sthie.

24 Nish tra cheayll yn ard-saggyrt as captan y chiamble as ny ard-saggyrtyn elley ny goan shoh, v'ad fo imnea cre'n erree harragh er y chooish shoh.

25 Eisht haink fer as dinsh eh daue, Cur-my-ner, ta ny deiney hug shinish ayns pryssoon nyn shassoo ayns y chiamble gynsaghey yn pobble.

26 Eisht hie yn captan, as ny fir-oik, as hug ad lhieu ad, cha nee er niart: (son va aggle orroo

dy jinnagh yn pobble nyn giaghey ad.)

27 As tra v'ad oc kionfenish, hoie ad ad kiongoyrt rish y choonceil: as deysht yn ard-saggyrt ad,

28 Gra, Nagh dug shinyn sarey gyere diu, gyn shiu dy ynsaghey ayns yn ennym shoh? as cur-myner, ta shiu er lhieneey Jerusalem lesh yn ynsagh eu, as kiarail tayrn orrin loght fuill y dooinney shoh.

29 ¶ Eisht dansoor Peddyr as ny ostyllyn elley, gra, S'cair dooinve ny s'biallee da Jee na da deiney.

30 Ta Jee ny hayraghyn ain er hroggal seose Yeesey, ren shiuish y varroo as y chroghey er billey.

31 Eshyn ta Jee er droggal seose gys e laue yesh hene, dy ve ny Phrince as ny Haualtagh, dy chur arrys da Israel as leih peccaghyn.

32 As ta shinyn ny feanishynechey jeh ny ta shin dy insh diu, as myrgeddin yn Spyrrydy Noo, ta Jee er chooyrt dauesyn ta ayns bi-allys da.

33 Tra cheayll ad shen v'ad guint gys y chree, as hug ad nyn goyrle dy cheilley dy chur ad dy baase.

34 Eisht hass seose ayns y choonceil Pharisee dy row va enmyssit Gamaliel, fer-ynsee jeh'n leigh, ayns ard-ghoo mastey ooilley yn pobble, as doardee eh ny ostyllyn dy ve currit magh son tammylt,

35 As dooyrt eh roo, Gheiney Israel, bee-jee shiuish er nyn dwaie, cre ta shiu kiarail y yannoo rish ny deiney shoh.

36 Son cha voddey neayr's dirree magh Theudas, boggyssagh jeh hene dy ve ny ard-ghooinney en-nagh, as huggeysyn v'er ny lhiantyn mysfi kiare cheead dooinney: agh v'eshyn er ny varroo, as er whilleen as hast da haink scaalléan as toyr-mow.

37 Lurg y dooinney shoh dirree Judas dy Ghalilee, ayns laghyn y cheesh, as chleaynee eh ymmodde dy leih huggey: as ren eshyn myr-geddin cherraghtyn, as v'adsyn



oailley, eer whilleen as hug geill da, er nyn skeayley veih.

38 As nish ta mish gra riuish, Faag-jee vene ny deiney shoh, as ny cur-jee eie orroo: son my ta'n choyrle, ny'n obbyr shoh veih deiney, hed eh naardey:

39 Agh my she veih Jee t'eh, cha jarg shiuish y chur mow eh; er-aggle dy daghyr diu eer dy chaggey noi Jee?

40 As da'n choyrle echeysyn hug ad geill: as tra v'ad er n'eamagh er ny ostyllyn as er smaghtaghey ad, hug ad currym orroo gyn ad dy loayrt ayns ennym Yeesey, as lhig ad y raad dauc.

41 ¶ As hie ad magh veih fenish y choonceil, goaill boggey dy row ad coontit fecu dy hurranse nearey son yn ennym echey.

42 As gagh laa ayns y chiamble, as veih thie dy thie cha scuirr ad dy ynsaghey as dy phreachail Yeesey Crecst.

## CAB. VI.

**A**S ayns ny laghyn shen tra va earroo ny credjuee er nyn mishaghey, hug ny Grecianee stiagh plaiynt \* noi ny Hebrewnyn, son dy row ny mraane-treoghe oc faagit magh gyn ayns jeh'n ghias-tyllys gagh-laa.

2 Eisht deie yn daa ostyl yeig er slane sheshaght ny credjuee dy cheilley, as dooyrt ad, Cha vel eh resoonagh shinyn dy aagail goo Yee, dy hirveish buird.

3 Shen-y-fa, vraaraghyn, jeeagh-jee magh ny mast' en hene, son shiaght deiney dy ghoo mie, lane jeh'n Spyrryd Noo as jeh creen-aght, dooinyn dy choyrt yn currym shoh orroo.

4 Agh nee shinyn tannaghtyn kinjagh dy hirveish ayns padjer as preacheil y goo.

5 As by-haittyn lesh y cheshaght y raa shoh: as reih ad Steaon, dooinney va lane dy chredjue as jeh'n Spyrryd Noo, as Philip, as

Prochorus, as Nicanor, as Timon, as Parmenas, as Nicolas proselyte veih Antioch.

6 Ad shoh hoie ad kiongoyrt rish ny ostyllyn: as tra va'd er ghoaill padjer, hug ad nyn laueyn orroo.

7 As ren goo Yee bishaghey: as daase earroo ny credjuee ny smoo as ny smoo, ayns Jerusalem; as haink sheshaght vooar jeh ny sagggyrtyn dy ve biallagh gys y chredjue.

8 As va Steaon lane dy ghrayse as dy phooar, as ren eh yindyssyn mooarey as mirrillyn mastey'n poble.

9 ¶ Eisht dirree shiartanse jeh yn synagogue ta enmyssit ny Libertinee, as jeh ny Cyrenianee, as Alexandrianee, as jeusyn jeh Cilia as Asia, pleadeil rish Steaon.

10 As cha row ad abyl shassoo magh noi yn chreenaght as y spyryd v'eshyn loayrt lesh.

11 Eisht daill ad deiney dy ghra, Ta shin er chlashtyn eh shoh loayrt goan-mollaghtagh noi Moses as noi Jee.

12 As ghreinnee ad y poble, as y chanstyr, as ny scrudeyryn, as haink ad as haare ad eh, as hug ad lhieu eh fenish y choonceil,

13 As hoie ad seose feanishyn foalsey, ren gra, Ta'n dooinney shoh kinjagh loayrt goan-mollaghtagh noi yn ynyd casherick shoh as y leigh.

14 Son ta shin er chlashtyn eh gra, dy jean Yeesey shoh dy Nazareth yn ynyd shoh y stroie, as ny oardaghyn y chaghlaa ren Moses y livrey dooin.

15 As yeeagh oailley ny va ayns y choonceil dy gyere er, as honnick ad yn eddin echey myr dy beagh eh eddin ainle.

## CAB. VII.

**E**ISHT dooyrt yn ard-sagggyrt, Nee shoh myr te?

2 As dooyrt eshyn, Gheiney, vraaraghyn, as ayraghyn, caisht-jee, Ren Jee ny ghloy eh hene

\* Gys ny ostyllyn.

y hoilshaghey da nyn ayr Abraham, tra v'eh ayns Mesopotamia, roish my row eh cummal ayns Charran,

3 As dooyrt eh rish, Gow magh veih dty heer hene, as dty chynney hene, as tar gys y cheer neem's y yeeaghyn dhyt.

4 Eisht haink eh magh ass cheer ny Caldeance, as ren eh baghey ayns Charran: as veih shen, lurg baase e ayrey, scugh eh eh gys y cheer shoh raad ta shinish nish cummal.

5 As cha dug eh eiraght erbee da ayn, whcesh as lthead trie: foast ghiall eh dy jinnagh eh da eh son eiraght, as da e lught ny-yei, tra v'eh foast gyn cloan.

6 As loayr Jee er yn aght shoh, Dy row yn slught echey dy vaghey ayns cheer joarree, as dy vreillagh ad fo bondiaght, as dy dellagh ad dy holk roo kiare cheead blein.

7 As yn ashoon shen daue vees ad ayns bondiaght neem's y vriwnys dooyrt Jee: as ny lurg shen hig ad magh, as shirveishee ad mee a'sy voyl shoh.

8 As hug eh da conaant y ghia-rey-chymmylt: as myr shen hooar Abraham Isaac, as ren eh eh y ghiarey-chymmylt er yn hoghtoolaa, as hooar Isaac Jacob, as Jacob yn daa henn-ayr jeig.

9 Agh ny shenn-ayryn greinnit lesh troo chreck ad Joseph gys Egypt, agh va Jee marish,

10 As livrey eh eh veih ooilley e heaghyn, as hug eh da foayr as creenaght ayns shilley Pharoah ree Egypt; as ren eh eh ny chiannoort er Egypt, as ooilley e hie.

11 Nish haink genney harrish ooilley cheer Egypt as Chanaan, as seaghyn mooar; as cha voddaghy ny ayraghyn ain beaghey y gheddyn.

12 Agh tra cheayll Jacob dy row arroo ayns Egypt, hug eh magh ny ayraghyn ain hoshiaght.

13 As yn nah cheayrt ren Joseph eh hene y hoilshaghey da e vraaraghyn; as va kynney Yoseph er ny hoilshaghey da Pharoah.

14 Eisht hug Joseph fys, as chuirr eh yn ayr echey Jacob huggey, as ooilley e chynney, threefeed as queig ammeenyn jeig.

15 As hie Jacob sheese gys Egypt, as hooar eh baase, eh hene as nyn shenn-ayryn,

16 As v'ad er nyn goyrt lhieth harrish gys Sichem, as er nyn oan-luckey ayns yn oaic va Abraham er chionnaghey son sym dy argid, veih mee Eminor ayr Sichem.

17 Agh tra va earish yn ghialdyn, va Jee er vreearrey da Abraham, tayrn er-gerrey, daase yn pobble, as vishee ad ayns Egypt,

18 Derrey dirree ree elley, nagh bione da Joseph.

19 Gheill eh shoh dy foalsey rish y chynney ain, as hug eh drogh-chorrym da nyn ayraghyn, myr shen dy row ad eginit nyn gloan veggey y hilgey magh, dy ve stroit.

20 Ayns y traá shoh rug Moses, as v'eh lhiannoo erskyn towse aalin, as v'eh er ny voandyrns dy follit three meeghyn ayns thie e ayrey:

21 As tra v'eh er ny hilgey magh, ghow inneen Pharaoh eh, as lirog ee eh son mac jee hene,

22 As hie Moses er ynsaghey ayns ooilley creenaght ny Egyptianee, as v'eh pooaral ayns goo as jannoo.

23 As tra v'eh slane da-ceed blein dy eash, haink eh ayns e chree dy ghoill dy yeeaghyn e vraaraghyn cloan Israel.

24 As fakin fer jeu surranse aggair, hass eh er e lieh, as goaill cooilleen er y tranlaasagh er e hon, varr eh yn Egyptian:

25 Son heill eh dy beagh e vraaraghyn er hoiggal kys dy row Jee kiarrail, dy choyrt livrey-ys dane liorish y lane echeysyn; agh cha row toiggal oc jeh.

26 As laa ny vairagh haink eh ny vud oc myr v'ad ec streeu rycheilley, as baillish ad y hayrn gys coardail, gra, Gbciney, she braaraghyn shiu; cre'n-fa ta shiu



jannoo aggair yn derrey yeh da'n jeh elley?

27 Agh hug eshyn va jannoo aggair da e naboo eddin da, gra, Quoi ren uss dty er-reill as dty vriw harrin?

28 Baitl mish y varroo, myr varr oo yn Egyptian jea?

29 Eisht hie Moses er-chea tra cheayll eh shoh, as v'eh ny yoarree ayns cheer Vadian, raad hooar eh daa vac.

30 As kione da-ceed blein, haink huggey ayns faasagh cronk Sina, ainle y Chiarn ayns lossey dy aile ayns thammag.

31 Tra honnick Moses shoh, ghow eh yindys jeh'n shilley: as myr v'eh tayru er-gerrey dy chur tastey da, haink coraa yn Chiarn huggey,

32 Gra, Mish Jee dty ayraghyn, Jee Abraham, as Jee Isaac, as Jee Yacob. Eisht va Moses er-creau, as cha by-lhoys da jeeaghyn.

33 Agh dooyrt y Chiarn rish, Cur jeed dty vraagyn jeh dty chasyn: son y boayl t'ou dy hassoo er she grunt casherick eh.

34 Ta mee er vakin, ta mee er vakin seaghyn my phobble t'ayns Egypt, as er chlashtyn ny osnaghyn oc, as ta mee er jeet neose dy livrey ad. As nish tar royd, ver-yns uss er chaghteraght gys Egypt.

35 Yn Moses shoh ren adsyn y obbal, gra, Quoi ren uss dty er-reill as dty vriw? Eh shoh hug Jee dy ve ny er-reill as dy choyrt livrey-ys liorish laueyn yn ainle honnick eh ayns y thammag.

36 Hug eh lesh ad magh, erreish da v'er hoilshaghey yindyssyn as cowraghyn ayns thalloo Egypt as ayns y faarkey-jjarg, as ayns yn aasagh rish da-ceed blein.

37 Shoh va'n Moses cheddin dooyrt rish cloan Israel, Phadeyr nec yn Chiarn y Jee 'eu y hroggal seose diu jeh nyn mraaraghyn, casley rhym's; dasyn v'er shiu geill.

38 Shoh eh va harrish yn agglish ayns yn aasagh, marish yn ainle loayr rish er cronk Sina, as rish ny

ayraghyn ain: eh hooar goan ny bea dy choyrt ad dooinyn.

39 Da nagh baillish ny ayraghyn ain ve biallagh, agh yioold ad rish, as ayns nyn greeaghyn hyn-daa ad back reesht gys Egypt.

40 Gra rish Aaron, Jean dooinyn Jeeaghyn hed roin: er son Moses shoh hug lesh shin magh ass thalloo Egypt, cha s'ain cre'n erree t'er jeet er.

41 As ren ad co-chaslys lheiya ayns ny laghyn shen, as heb ad oural da'n jalloo, as ghow ad boggey ayns obbraghyn ny laueyn oc hene.

42 Eisht hyndaa Jee, as livrey eh ad seose dy chur ooashley da \* pooaraghyn yn aer; myr te scrut ayns lioar ny phadeyryn, O hie Israel, vel shiu er hebbal dooys beyn marroo as ourallyn, rish da-ceed blein ayns yn aasagh?

43 As ta shiu er hoiaghey seose cabbane-agglish Moloch, as rollage yn Jee eu Remphan, co-chaslyssyn ren shiu y jannoo dy chur ooashley daie: as ver-yns lhiam shiu er-sooyl cheu elley jeh Babylon.

44 Va cabbane-agglish yn eanish ee ny ayraghyn ain ayns yn aasagh, myr v'eh er n'oardaghey, gra rish Moses, Eh dy jannoo eh lurg y sampleyr v'eh er n'akin.

45 As hug ny ayraghyn ain, haink ny yeh, lhieu stiagh eh marish Joshua, gys cheer ny Hashoon-ee, deiyr Jee magh veih fenish ny ayraghyn ain, gys laghyn Ghavid;

46 Eh hooar foayr ayns shilley Yee, as va aggindagh dy hroggal thie son Jee Yacob.

47 Agh Solomon hrög thie da.

48 Ny-veih cha vel y Jee smoo ard cummal ayns chiamblylyn trogit lesh laueyn; myr ta'n phadeyr gra,

49 Nian my stöyl-reeoil, as y thalloo stöyl my choshey: cre'n thie hroggys shiu dooys? ta'n

\* Yn ghrian, yn cayst, as ny rollageyn.

Chiarn gra : ny cre vel ynnyd my haaue?

50 Nagh nec my laue's ren dy chooilley nhee jeu shoh?

51 ¶ Shiuish chreoi-wannallee, as an-ghiarey-chymmyltee ayns cree as cleayshyn, ta shin kinjagh shassoo magh noi yn Spyrryd Noo : myr va ny ayraghyn eu, myr shen ta shiuish.

52 Quoi jeh ny phadeyryn nagh ren ny ayraghyn eu tranlaase er? as t'ad er varroo adsyn hoilshee ro-laue jeh cheet yn Er-cairagh, eh ta shiuish nish er vrah as er ghunverys :

53 Hooar shiu yn leigh liorish shirveish ainleyn, agh cha dreill shiu eh.

54 ¶ Tra cheayll ad ny goan shoh v'ad guint gys y chree, as slieeu ad nyn veeacklyn er.

55 Agh v'eshyn lane jeh'n Spyr-ryd Noo, as yeeagh eh seose dy gyere gys nian, as honnick eh gloyr Yee, as Yeesey ny hassoo er laue yesh Yee,

56 As dooyrt eh, Cur-my-ner, hee-ym ny nianghyn foshilit, as Mac y dooinney ny hassoo er laue yesh Yee.

57 Eisht dyllec ad lesh ard-choraa, as stap ad nyn gleayshyn, as roie ad stiagh er lesh un aigney,

58 As hilg ad eh magh ass yn ard-valley, as chlagh ad eh : as hug ny feanishyn nyn eaddagh ny lhie ec cassyn dooinney aeg, va enmys-sit Saul,

59 As chlagh ad Steaon, geamagh er Jee, as gra, Hiarn Yeesey, gow hood my annym.

60 As ghlioon eh sheese, as deie eh lesh ard-choraa, Hiarn, ny cur y peccah shoh ass nyn lieh. As tra v'eh er ghra shoh huitt eh ny chadley.

### CAB. VIII.

**A**S va aigney Saul lhieu ayns y choyrt eh gy-baase. As ec y tra shen va tranlaase er ny

yannoo er yn agglish va ee Jeru-salem ; as va'd ooilley er nyn skeayley magh trooid cheeraghyn Yudea as Samaria, cheu-mooie jeh ny ostyllyn.

2 As hrog deiney crauee lhieu Steaon dy oanluckey eh, as ren ad dobberan hrimishagh harrish.

3 Agh ren Saul cragh jeh'n agglish, goll stiagh ayns thieyn, as sleodey magh deiney as mraane, as dyn dilgey ad ayns pryssoon.

4 Shen-y-fa hie yn vooijer v'er nyn skeayley magh, trooid ymmo-dee ardjyn, preacheil y goo.

5 Agh hie Philip sheese gys ard-valley Samaria, as ren eh Creest y phreacheil daue.

6 As lug yn pobble geill lesh un aigney da'n goo va Philip dy loayrt, clashtyn as fakin ny mirrilyn v'eh dy yannoo.

7 Son va Spyrrydyn neu-ghlen, geamagh lesh ard-choraa, cheet niagh ass ymmodee va seaghnit lhieu : as va ymmodee va'n palsee orroo, as va baccagh er ny lheihs.

8 As va boggey mooar ayns yn ard-valley shen.

9 Agh va dooinney dy row enmyssit Simon, va er chliaghtey ob-beys 'syn ard-valley cheddin, as er chur shaghrynys er pobble Samaria, boggyssagh jeh hene dy ve ny ard-ghooinney ennagh.

10 Da shoh v'ad ooilley cur taste, beg as mooar, gra, Yn dooinney shoh pooar vooar Yee.

11 As da shoh v'ad arrymagh, er-y-fa dy row eh ry-foddey er chur shaghrynys orroo lesh yn ob-beys echey.

12 Agh tra v'ad er chredjal Philip, preacheil ny reddyn va bentyn rish reeriaght Yee, as ennym Yeesey Creest, v'ad er nyn mashtey chammah deiney as mraane.

13 As va Simon hene er hyndaa gys y chredjue : as tra v'eh er ny vashitey, duirree eh marish Philip, goaill yindys, as cur taste da ny mirrilyn as ny cowraghyn v'er nyn obbraghey.

14 Nish tra va ny ostyllyn va

\* Hooar eh baase.



ee Jerusalem er chlashtyn dy row Samaria er ghoaill goo Yee, hug ad huc Peddyr as Ean.

15 As tra v'ad er jeet neose, ghuee ad er nyn son dy voddagh ad y Spyrryd Noo y gheddyn.

16 (Son cha row eh foast er duittym er veg jeu : agh v'ad yn-rycan er nyn mashtey ayns ennym y Chiarn Yeesey.)

17 Eisht hug ad nyn laucyn or-roo, as hooar ad y Spyrryd Noo.

18 As tra hounnick Simon dy row yn Spyrryd Noo er ny choyrnt liorish goll-fo-lauue ny hostyllyn, heb eh daue argid,

19 Gra, Cur-jee dooys neesht yn phooar shoh, quoi-erbee ver-ym my laueyn er, dy vod eh yn Spyr-ryd Noo y gheddyn.

20 Agh dooyrt Peddyr rish, Lhig da dty argid as oo hene cherraghtyn cooidjagh, er-yn-oyr dy vel oo er smooïnaghtyn dy vod gioot Yee ve kionnit lesh argid.

21 Cha vel aart ny paart ayd 'sy chirveish shoh : son cha vel dty chree ynrick ayns shillee Yee.

22 Gow arrys er-y-fa shen jeh dty olkys, as guee gys Jee, hoiggal dy vod smooïnaghtyn dty chree v'er ny leih dhyt.

23 Son hee-ym dy vel oo ayns y ghall dy herriuid, as yn gheuley dy vee-chrauceaght.

24 Eisht dreggyr Simon, as dooyrt eh, Guee-jee shiuish gys y Chiarn er my hon, nagh jig veg jeh ny reddynd ta shiuish er loayrt, orrym.

25 As tra v'ad er n'ymmyrkey feanish as er phreacheil goo yn Chiarn, hie ad reesht gys Jerusalem, as ren ad y sushtal y phreacheil ayns ymmodee jeh baljyn ny Samaritane.

26 As loayr ainle-y Chiarn rish Philip, gra, Trog ort, as immee my-yiass, gys y raad goll sheese veih Jerusalem gys Gaza, trooid yn aasagh.

27 As hrog eh er, as jimnee eh : as cur-my-ner dooinney jeh Ethiopia, ny eunuch, as ayns ard-

oik fo Candace ben-rein ny Ethiopia, fo'n churym echee va ooilley ny tashtaghyn eck, va er jeet gys Jerusalem dy ooashlaghey Jee,

28 As myr v'eh er y raad thie, ny hoie ayns e ainagh, as lhaih Esaias yn phadeyr.

29 Eisht dooyrt y Spyrryd rish Philip, Immee er-gerrey as jean sheshaght rish yn ainagh shoh.

30 As roie Philip huggiey, as cheayll eh eh lhaih yn phadeyr Esaias, as dooyrt eh, Vel oo toiggal cre t'ou dy lhaih?

31 As dooyrt eh, Kys oddym, mannagh bee fer ennagh aym dy chur roym? as ghuee eh er Philip eh dy heet seose, as dy hoie mârish.

32 Yn aym jeh'n scriptyr v'eh dy lhaih, she shoh ve, V'eh er ny leeideil myr keyrrey gys y skynn, as myr yn eayn balloo roish e lom-myrtagh, myr shen cha doshil eshyn e veéal :

33 Kyndagh rish e injillid va e vriwnys er ny chassey : as quoi oddys fockley-magh e ghoochys [flaunyssagh]? son va e vioys goit ersooyl veih'n thalloo.

34 As dansoor yn eunuch, as dooyrt eh rish Philip, Guee-ym ort, quoi jeh ta'n phadeyr loayrt shoh, nee jeh hene, ny jeh dooinney ennagh elley?

35 Eisht doshil Philip e veéal, as ghow eh toshiaght ec y scriptyr cheddin, as ren eh Yeesey y phreacheil da.

36 As myr v'ad goll er y raad, haink ad gys ushtey dy row : as dooyrt yn eunuch, Jeeagh, shoh ushtey ; cre ta dy my lhiettal's dy ve bashitit?

37 As dooyrt Philip, My t'ou credjal lesh ooilley dty chree, fod-dee oo. As dreggyr eshyn as dooyrt eh, Ta mee credjal dy nee Yeesey Creest mac Yee.

38 As doardee eh da'n ainagh shassoo : as hie ad ny neesht sheese ayns yn ushtey, chammah Philip as yn eunuch ; as vasht eh eh.

39 As tra v'ad er jeet seose ass yn ushitey, hrog Spyrryd y Chiarn lesh Philip ersooyl hagh vaik yn eunch eh arragh: as hie eh er y raad goaill boggey.

40 Agh va Philip er ny gheddyn ec Azotus, as goll er e hoshiaght ren eh yn sushtal y phreacheil ayns ooilley ny ard-valjyn, derrey haink eh gys Cesarea.

CAB. IX.

**A**S Saul foast fockley-magh baggyrtyn as baase noi credjnee yn Chiarn, jimmee eh gys yn ard-saggyrt,

2 As hir eh veih screennyn, gys Damascus gys ny t fir-reill, my yioghe eh veg jeh'n raad shen, edyr ad ve deiney ny mraane, dy chur lesh ad geulit gys Jerusalem.

3 As myr v'eh er e yurnah, as tayrn er-gerrey da Damascus: doaltattym ren soilshey veih nian soilshean mygeayrt-y-mysh.

4 As huitt eh gys y thalloo, as cheayll eh coraa gra rish, Saul, Saul, cre'n-fa t'ou jannoo tranlaase orryn?

5 As dooyrt eh, Quoi oo, Hiarn? As dooyrt y Chiarn, Mish Yeesey t'ou jannoo tranlaase er: S'doillee dhyt brebbal noi ny jilg.

6 As v'eh er-creau as fo atchim, as dooyrt eh, Hiarn, cre bailt mee dy yannoo? As dooyrt y Chiarn rish, Irree, as gow gys yn ard-valley, as bce eh inshit dhyt cre ta ort dy yannoo.

7 As bass ny deiney va er nyn yurnah marish as nyn dappey voue, son cheayll ad coraa, agh cha vaik ad dooinney erbee.

8 As dirree Saul veih'n thalloo; as tra va e hooillyn er nyn vosley, cha vaik eh dooinney erbee: agh leeid ad eh er y lane, as hug ad ihien eh gys Damascus.

9 As v'eh three laa fegooish soilshey, as cha ren eh gee ny gin.

10 ¶ As va dooinney dy row ec Damascus enmyssit Ananias, v'er

jyndaa gys y chredjue, as rishyn dooyrt y Chiarn ayns ashlish, Ananias. As dooyrt eh, Cur-my-ner, ta mee ayns shoh, Hiarn.

11 As dooyrt y Chiarn rish, Irree, as immee gys y traïd ta enmyssit y traïd Yeeragh, as jean briaght ayns thie Yudas, son fer ta enmyssit Saul jeh Tarsus: son cur-my-ner, t'eh ec padjer,

12 As t'eh er vakin ayns ashlish dooinney enmyssit Ananias cheet stiagh, as cur e lane er, dy vod eh e hoilshey y gheddyn.

13 Eisht dreggyr Ananias, Hiarn, ta mee er chlashtyn veih fer ny ghaa jeh'n dooinney shoh, dy mooar yn aggair t'eh er n'yannoo da dty nooghyn's ec Jerusalem.

14 As ayns shoh ta pooar echey veih ny ard-saggyrtyn, dy gheuley ooilley ny ta geamagh er dty ennym's.

15 Agh dooyrt y Chiarn rish, Immee royd: son t'eh ny haagh reiht dooys, dy ynmurkey ny ennym kiongoyrt rish ny Ashoonce, as recaghyn, as cloan Israel.

16 Son soilshee-ym's da, ere ny seaghyn mooarey shegin da y hurranse son my ennym's.

17 As jimmee Ananias roish, as hie eh stiagh ayns y thie; as hug eh e laneyn er, as dooyrt eh, Vraar Saul, ta'n Chiarn (eer Yeesey honnick oo er y raad myr haink oo) er my choyrt's, dy voddagh oo dty hoilshey y gheddyn, as ve ihient lesh y Spyrryd Noo.

18 As chelleeragh huitt veih ny sooillyn echey myr dy beagh eh scaailley; as hoar eh ec y traacheddin e hoilshey, as dirree eh, as v'eh er ny vashtey.

19 As tra v'eh er n'ghoaill beaghey, v'eh er ny niartaghey. Eisht duirree Saul shiartanse dy laghyn marish ny credjue v'ayns Damascus.

20 As chelleeragh ren eh Creest y phreacheil ayns ny kialteenyn, dy nee Mac Yee eh.

21 Agh ghow ooilley ny va dy chlashtyn eh yindys mooar, as



dooyrt ad, Nagh nee shoh eh va dy eiyrty gys baase adsyn va geamagh er yn ennym shoh ayns Jerusalem, as nagh daink eh er y chee shen dy chur lesh ad genlit gys ny ard-saggyrtyn?

22 Agh daase Saul ny s'dunnallee dy chooilley laa, as hug eh nyn dhost ny Hewnyn va cummal ec Damascus, prôwal dy nee shoh yn eer Creest firrinagh.

23 ¶ As lurg ymmodee laghyn, hug ny Hewnyn nyn goyrle dy cheilley dy varroo eh:

24 Agh hooar Saul fys dy row ad lhie cooyl-chlea er e hon, as freayll arrey ec ny giattyn oie as laa dy varroo eh.

25 Eisht ghow ny credjuee eh ayns yn oie, as lhig ad eh sheese rish y voalley-ayns baskad.

26 As tra va Saul er jeet gys Jerusalem baillish eh hene y lhiantyn gys sheshaght ny credjuee, agh v'ad ooilley ayns aggle roish, as chamoo ghow ad rish dy nee credjuagh v'eh.

27 Agh ghow Barnabas eh, as hug eh lesh eh gys ny ostyllyn, as hoilshee eh dane, kys v'eh er vakin y Chiarn er y raad, as dy row eh er loayrt rish, as kys v'eh er phreachail dy dunnal as dy foshlit ec Damascus ayns ennym Yeesey.

28 As v'eh mâroo kinjagh cheet stiagh as goll magh ec Jerusalem.

29 As loayr eh lesh dunallys ayns ennym y Chiarn Yeesey, as ren eh pleadeil rish ny Grecianee: agh ghow adsyn ayns lane dy varroo eh.

30 Agh tra hoig ny braaraghyn shoh, hug ad lhien eh sheese gys Cesarea, as hug ad eh er e hoshiaght gys Tarsus.

31 Eisht myr va fea ec ny kialteenyn trooid ooilley Judea, as Galilee, as Samaria, v'ad er nyn niartaghey 'sy chredjue; as gimmeaght ayns aggle y Chiarn, as ayns gerjagh yn Spyrryd Noo, v'ad er nyn mishaghey.

32 ¶ As haink eh gy-kione tra

va Peddyr goll er e hoshiaght trooid ooilley ny ardjyn mygeayrt, dy daink eh neose myrgeeddin gys ny nooghyn va baghey ec Lydda.

33 As ayns shen hooar eh dooinney dy row va ennyssit Eneas, v'er chummal e lhiabbee rish hoght bleaney, ayns y phalsec.

34 As dooyrt Peddyr rish, Eneas, ta Yeesey Creest dy dty lheihys: irree, as jean dty lhiabbee. As dirree eh chelleeragh.

35 As honnick ooilley cummaltee Lydda as Saron eh, as hyndaa ad gys y Chiarn.

36 ¶ Nish va ec Joppa ben dy row jeh'n chredjue, yiarragh ad Tabitha r'ee, er aght elley Dorcas: va'n ven shoh berchagh ayns ôbraghyn mie as giastyllys gys ny hoghtyn.

37 As haink eh gy-kione ayns ny laghyn shen, dy row ee ching, as dy dooar ec baase: as tra v'ad er nice ee, hug ad ee ny lhie 'syh ard-shamyr.

38 As son wheesh as dy row Lydda er-gerrey da Joppa, as dy row ny credjuee er ehlashtyn dy row Peddyr ayns shen, hug ad huggey daa ghooiney, gnee er eh dy heet huc ayns dy chooilley hiyr.

39 Eisht hrog Peddyr er, as hie eh mâroo. Tra v'eh er jeet, hug ad lhien eh seose 'syn ard-shamyr: as hass ooilley ny mraane-treoghe mygeayrt-y-mysh keayne, as jeeaghyn da ny cooatyn as ny garmadyn va Dorcas er ny'annoo, chond as v'ee er-mayn mâroo.

40 Agh hug Peddyr ad ooilley magh, as ghlooin eh sheese, as ghow eh padjer, as hyndaa eh gys y chorp, as dooyrt eh, Tabitha, irree seose. As doshil ee e sooillyn: as tra honnick ee Peddyr, hoie ee seose.

41 As ghow eh ee er y laue, as hrog eh seose ee: as tra v'eh er n'eamagh er ny nooghyn as ny mraane-treoghe, ren eh soiaghey ee kiongoyrt roo bio.

42 As va shoh er ny hoilshaghey

magh trooid ooilley Joppa ; as ren ymmodee credjal ayns y Chiarn.

43 As haink eh gy-kione, dy duirree eh ymmodee laghyn ayns Joppa marish tanner dy row va enmyssit Simon.

## CAB. X.

**V**A dooinney dy row ayns Cesarea, enmyssit Cornelius, va ny centurion er y cheshaght va enmyssit yn cheshaght Italian ;

2 Dooiney crauee, as beaghey ayns aggle Yee, eh hene as ooilley e hie, as v'eh cur mooarane jeirk da'n pobble, as dy mennick ayns padjer gys Jee.

3 Honnick eh shoh ayns ashlish dy baghtal, mysh yn nuyoo oor jeh'n laa, ainle dy Yee cheet stiagh huggey, as gra rish, Cornelius.

4 As tra yeeagh eh lesh, va aggle er, as dooyrt eh, Hiarn, cre shoh ? As dooyrt eh rish, Ta dty phadjeryn as dty ghiastyllys er jeet seose son imraa kiongoyrt rish Jee.

5 As nish chur chaghteryn gys Joppa, as cur fys er Simon ta sliennooit Peddyr :

6 T'eh goaill aaght marish Simon yn tanner, ta'n thie echey rish oirr ny marrey : inshee eshyn dhyt cre ta ort dy yannoo.

7 As tra v'an ainle loayr rish Cornelius er ghoill roish, deie eh er jees jeh ny fir-vooinjerey echey as er sidoor crauee jensyn va dy kinjagh mygeayrt-y-mysh :

8 As tra v'eh er hoilshaghey dy chooilley nhee jeu shoh daue, hug eh ad gys Joppa.

9 ¶ Laa ny vairagh myr va'd goll er nyn yurnah, as tayrn ergerrey da'n ard-valley, hie Peddyr seose 'syn ard-shamyr gys padjer, mysh y cheyoo oor.

10 As daase eh feer accryssagh, as baillish v'er n'ee : agh choud as v'ad gaarlaghey, huitt eh n'eeal.

11 As honnick eh niau er ny osley, as saagh dy row cheet n'ose huggey, myr dy beagh eh brelleein voar, kianlt ee ny kiare binn, as

lhiggit sheese er y thalloo :

12 Ayn va dy chooilley vonney dy veyn kiare-chassagh y thalloon, dy veyn feie, as cretooryn snauee, as eeanlee yn aer.

13 As haink coraa huggey, Irree, Pheddyr ; marr, as ee.

14 Agh dooyrt Peddyr, Shen dy row foddey voym, Hiarn ; son cha vel mish rieu er n'ee red erbee cadjin ny neu-ghlen.

15 As loayr y coraa rish reesht yn nah cheayrt, Shen ta Jee er ghlenney, ny enmys uss cadjin.

16 Va shoh jeant three keayrtyn : as va'n saagh goit seose reesht gys niau.

17 Nish choud as va Peddyr imneagh rish hene, cre va monney yn ashlish v'eh er vakin : cur-myner va ny chaghteryn haink veih Cornelius er vriaght son thie Simon, as v'ad nyn shassoo ec y ghiat.

18 As deie ad, as d'enee ad row Simon va sliennooit Peddyr goaill aaght ayns shen.

19 ¶ Choud as va Peddyr smooineaghtyn er yn ashlish, dooyrt y Spyr-ryd rish, Cur-my-ner, ta three deiney briaght er dty hon.

20 Irree er-y-fa shen, as immee sheese, as gow m'aroo, fegooish mee-ourys erbee : son ta mish er chooyrt ad.

21 Eisht hie Peddyr sheese gys ny chaghteryn haink huggey veih Cornelius ; as dooyrt eh, Cur-myner, Mish eh ta shiu dy hirrey : cre'n eilkin t'eu rhym's dy vel shiu er jeet ?

22 As dooyrt adsyn Cornelius yn centurion, dooinney cairagh, as beaghey ayns aggle Yee, as jeh goo mic mastey slane ashoon ny Hewnyn, t'eh er gheddyn raue veih Jee liorish ainle casherick, dy chur fys ort's gys e hie, dy eaishtagh rish dty ghoan.

23 Eisht deie eh orroo stiagh, as hooar eh aaght daue. As laa ny vairagh jimmee Peddyr m'aroo, as hie myrgeddin shiartanse jeh ny braaraghyn m'arish veih Joppa.



24 As yn laa er-giyn haink ad gys Cesarea: as va Cornelius fieu orroo, as v'eh er n'eamagh er e ghiney-mooinjerey cooidjagh, as e reih caarjyn.

25 As myr va Peddyr cheet stiagh, hie Cornelius ny whnail, as huitt eh sheese ec e chassyn, as lug eh ooashley da.

26 Agh hrog Peddyr eh, gra, Shass seose; ta mish mee hene myrgeddin my ghooinee.

27 As myr v'eh loayrt rish, hie eh stiagh, as hooar eh ymmodee er nyn jaglym cooidjagh.

28 As dooyrt eh roo, ta fys cu dy nee red neu-lowal eh son dooinney ta ny Hew, dy reayll sheshaght rish, ny dy heet gys unnane erbee jeh ashoon elley: agh ta Jee er hoilshaghey dooys, nagh lhisin jee-aghyn er dooinney erbee dy ve cadjin ny neu-ghlen.

29 As she shoh va'n oyr dy vel mee er jeet hui dy arryltagh, cha leah as lug shiu fys orrym: baillym er-y-fa shen shiu dy insh dou cre'n oyr hug shiu fys orrym.

30 As dooyrt Cornelius, Kiare laa er-dy-henney va mish ny hroste derrey mysh y tra shoh dy laa, as ec yn nuyoo oor ghow mee padjer ayns my hie, as cur-myner hass dooinney kiongoyrt rhym ayns coamrey sollys,

31 As dooyrt eh, Cornelius, ta dty phadger er ny chlashtyn, as dty yeirk freilt ayns cooinaghtyn fenish Jee.

32 Cur fys er-y-fa shen gys Joppa, dy eamagh er Simon ta sliennooit Peddyr; t'eh goaill aaght ayns thie Simon yn tanner, rish oirr ny marrey: as tra hig eh, loayree eh rhyt.

33 Chelleeragh er-y-fa shen lug mee fys ort: as t'ou er n'yannoo dy mie dy vel oo er jeet. Nish er-y-fa shen ta shin ooilley ayns shoh kionfenish, kiongoyrt rish Jee, dy chlashtyn dy chooilley nhee ta Jee er n'oardaghey dhyt.

34 ¶ Eisht doshil Peddyr e veal, as dooyrt eh, Ayns firrinys

ta mee cur tastey nagh vel Jee soiaghey jeh persoonyn:

35 Agh ayns dy chooilley ashoon, eshyn ta goaill aggle roish, as gob-braghey cairys, ta soiaghey jeant jehsyn liorish.

36 Yn goo hug Jee gys cloan Israél, preacheil shee liorish Yeesey Creest (eshyn y Chiarn ain ooilley)

37 Yn goo shen (ta mee gra) ta fys euish dy row eh er ny hoilshaghey magh trooid ooilley Judea, as dy ghow eh toshiaght veih Galilee, lurg y bashtey ren Ean y phreacheil;

38 Kys dy ren Jee Yeesey dy Nazareth y ooillaghey lesh y Spyr-ryd Noo, as lesh pooar; eh hie mygeayrt jannoo mie; as slaan-aghey ooilley adsyn va seaghnit liorish y drogh-spyrryd: son va Jee mârish.

39 As ta shinyn nyn veanishyn jeh dy chooilley nhee ren eh cham-mah ayns cheer ny Hewnyn, as ayns Jerusalem; eshyn lug ad dy baase er billey ny croshey:

40 Eshyn ren Jee y hroggal seose yn tress laa, as hoilshree eh dy foshlit eh,

41 Cha nec da ooilley yn pobble, agh da feanishyn va reihl ro-lae liorish Jee, dy jarroo dooinyn ren gee as giu mârish, erreish da v'er n'irree veih ny merriu.

42 As lug eh sarey dooin dy phreacheil gys y pobble, as dy ynmmyrkey feanish dy nee eshyn, liorish oardagh Yee, ta dy ve briw ny bioee as ny merriu.

43 Leshyn ta ooilley ny phadeyryn gymmyrkey feanish; trooid yn ennyn echey, quoir-erbee chred-jys ayn, dy vow eh feaysley peccaghyn.

44 ¶ Choud as va Peddyr loayrt ny goan shoh, huitt y Spyr-ryd Noo orroosyn ooilley va clashtyn y goo.

45 As ghow \* mooijer yn glia-rey-chymmylt va er chredjal, yin-

\* Ny Hewnyn.

dys mooar, whilleen as haink marish Peddyr, son er ny Ashoonnee myrgeddin dy row gioot y Spyrryd Noo er ny gheayrtey magh.

46 Son cheayll ad ad loayrt lesh chengaghyn [joarree] as cur ard-voylley da Jee. Eisht dreggyr Peddyr,

47 Vod dooinney erbee ushtey y lliettal, nagh bee ad shoh er nyn mashtey, ta er gheddyn y Spyrryd Noo, chammah as shynyn?

48 As doardee eh ad dy v'er nyn mashtey ayns ennym y Chiarn. Eisht ghuee ad er dy uirriaght shiartanse dy laghyn.

## CAB. XI.

**A**S cheayll ny ostyllyn as ny braaraghyn va ayns Judea, dy row ny Ashoonnee er ghoail rish goo Yee.

2 As tra va Peddyr er jeet seose gys Jerusalem, hooar ny Hëwnyn va er chredjal foill da,

3 Gra, Ren oo shehaght rish deincey chymmyltagh, as ghow oo beaghey mârroo.

4 Agh hie Peddyr harrish y chooish veih'n toshiaght, soilshaghey daue dy chooilley nhee myr ve, gra,

5 Va mish ec padjer ayns ard-valley Joppa; as myr va mee my-neecalloo, honnick mee ayns ashlish, saagh dy row cheet neose myr dy beagh eh brellecin vooar, lhiggit neose veih niau er ny kiare binn; as haink eh er-gerrey dou.

6 As tra va mee er yeeaghyn dy gyere er, as er ghoail tasteey, honnick mee beiy kiare-chassagh y thallooin, as beiy feie, as cretooryn snauee, as ceanlee yn aer.

7 As cheayll mee coraa gra rhym, Irree, Pheddyr; marr as ee.

8 Agh dooyrt mish, Shen dy row roddey voyn, Hiarn: son cha vel nhee erbee cadjin ny neu-ghlen ricau er ghoill stiagh ayns ny veeal.

9 Agh dreggyr y coraa mee reesht veih niau, Shen ta Jee er ghlenney, ny ennys uss cadjin.

10 As va shoh jeant three keayr-

tyn: as va ooilley, tayrmit seose reesht gys nian.

11 As cur-my-ner, er-y-chooyl, va three deincey hannah er jeet gys y thie raad va mee, er chaghteraght veih Cesarea hym's.

12 As doardee yn Spyrryd dou goll mârroo, fegooish mee-ourys erbee. As haink ny shey braaraghyn shoh ry heshaght mârmy, as hie shin stiagh ayns thie yn dooinney:

13 As hoilshree eh dooin, kys v'eh er vakin ainle ayns e hie, lass as dooyrt rish, Cur deincey gys Joppa dy eamagh er Simon ta sliennooit Peddyr:

14 Eh nee goan y hoilshaghey dhyt, lioroo bee oo liene as ooilley dty hie er nyn sauail.

15 As myr ghow mee toshiaght dy loayrt, huitt y Spyrryd Noo orroosyn, myr huitt eh orriny ec y toshiaght.

16 Eisht chooinnee mee er goo yn Chiarn kys dooyrt eh, Ren Ean dy jarroo bashtey lesh ushtey; agh bee shinish er nyn mashtey lesh y Spyrryd Noo.

17 Son wheesh eisht as dy row Jee er chooyrt dauesyn yn un ghioot hug eh dooinyn v'er chredjal ayns y Chiarn Yeesey Creest, quoi va mish, dy shassin magh noi Jee?

18 Tra cheayll ad shoh, v'ad nyn thost, as hug ad gloyr da Jee, gra, Eisht ta Jee da ny Ashoonnee myrgeddin er ghialdyn arrys gys bea.

19 ¶ Nish va'n vooijer v'er nyn skeayley magh, kyndagh rish y tranlaase va jeant er coontey Steaon er droailt choud as Phenice, as Cyprus, as Antioch, as cha ren ad yn goo y phreachail da unnane erbee agh ynrycan da ny Hewnyn.

20 As va paart jeu deincey veih Cyprus as Cyrene, as tra va'd er jeet gys Antioch loayr ad rish ny Grecianee, preacheil yn Chiarn Yeesey.

21 As va laue yn Chiarn mârroo: as ren earroo mooar dy leih credjal as chyndaa gys y Chiarn.



22 ¶ Eisht haink naightyn jeh ny reddyn shoh gys clashtyn yn agglish va ee Jerusalem: as hug ad magh Barnabas dy gholh gys Antioch.

23 As tra v'eh er jeet as er vakin grayse Yee, ghow eh boggey, as choyrlee eh ad ooilley, lesh slane cree ad dy lliantyn gys y Chiarn.

24 Son v'eh ny ghooinee mic, as lane jeh'n Spyrryd Noo, as jeh credjue; as ren ymmodee sleih chyndaa gys y Chiarn.

25 Eisht jimmee Barnabas gys Tarsus dy hirrey Saul. As tra v'eh er gheddyn eh, hug eh lesh eh gys Antioch.

26 As haink eh gy-kione dy duirree ad choud as blein ayns shen ayns sheshaght ny hagglish, as dy dyusee ad ymmodee dy leih; as va ny credjuee enmyssit Creesteeny hoshiaght ayns Antioch.

27 ¶ As ayns ny laghyn shen haink phadeyryn veih Jerusalem gys Antioch.

28 As hass seose fer jeh enmys-sit Agabus, as hoilshee eh liorish y Spyrryd dy beagh genney vooar er feai ny cruinee; shen haink myrgeddin gy-kione rish lling Claudius Cesar.

29 Eisht ghow ny Creesteeny ayns laue, dy chooilley ghooinee gys rere e phooar, dy chur cooney gys ny braaraghyn va baghey ayns Judea.

30 As shen myr ren ad neesht, as hug ad eh gys y chanstyr liorish laueyn Barnabas as Saul.

## CAB. XII.

**N**ISH mysh y traas shen beeyn Herod yn ree magh e laueyn dy yannoo tranlaase er shiar-tause jeh'n agglish.

2 As varv'eh Jamys braar Ean lesh y chliue.

3 As er-y-fa dy dug eh tastey dy by-haittyn lesh ny Hewnyn shen, hie eh ny-sodjey er e hoshiaght dy ghoailh Peddyr neesht. (Va shen rish feailley ny Caisht).

4 As tra v'eh er ghoailh eh, hug eh eh ayns pryssoon, as livrey eh eh fo curryn kiare fileyn dy hidooryn dy reayll eh, kiarail lurg y Chaisht dy chur lesh eh magh gys y pobble.

5 Va Peddyr er-y-fa shen er ny reayll ayns pryssoon; agh va padjer kinjagh er ny ghoailh gys Jee er e hon.

6 As tra baillish Herod v'er choyr lesh magh eh, yn oie cheddin va Peddyr ny chadley eddyr daa hidoor kiant lesh daa gheuley; as dreill y watch ee y dorrys arrey er y phryssoon.

7 As cur-my-ner, haink ainle y Chiarn huggey, as ren soilshey soilshean ayns y phryssoon: as woailh eh Peddyr er y lliattee, as ghooisht eh eh, gra, Irree seose dy tappee. As huitt ny geulaghyn jeh e laueyn.

8 As dooyrt yn ainle rish, Cur dty chryss ort, as kiangle ort dty vraagyn: As ren eh shen. As dooyrt eh rish, Cur mood dty gharmad, as eiyrrym's.

9 As hie eh magh as deiyr eh er, as cha row fys echey dy row eh dy jarroo myr va'n ainle er n'yannoo: agh er-lesh dy nee ashlish v'eh dy akin.

10 Tra v'ad er gholh shaghey yn chied as yn nah ghard, haink ad gys y ghiaht yiarn ta lceideil gys yn ard-valley, as doshil eh daue jeh hene: as hie ad magh as jimmee ad troold un straidd, as chellecragh daag yn ainle eh.

11 As tra va Peddyr er jeet huggey hene, dooyrt eh, Nish ta fys aym son shiekyrys dy vel y Chiarn er choyr e ainle dy my livrey veih laue Herod, as veih ooilley ny va kiarit m'oi liorish pobble ny Hewnyn.

12 As tra v'eh er smooineaghtyn er y chooish, haink eh gys thie Voirrey moir Ean, va shiennooit Mark, raad va ymmodee er nyn jaglym cooidjagh ee padjer.

13 As tra va Peddyr er chronkal ee dorrys y ghiaht, haink ben-aeg

va enmyssit Rhoda dy énacht quoi v'ayn.

14 As tra hug ee enney er coraa Pheddyr, cha doshil ee yn giat son boggey, agh roie ee stiagh as dinsh ee daue dy row Peddyr ny hassoo ec y ghiat.

15 Dooyrt adsyn r'ee, T'ou ass dty cheeayl. Agh ren ish dy jeean shickyraghey dy row eh eer myr shen. Eisht dooyrt ad, She yn ainle echey t'ayn.

16 Agh chum Peddyr cronkal ec y dorrys: as tra v'ad er vosley da, as er vakin dy nee eh v'ayn, ghow ad lane yindys.

17 Agh chrie eshyn e laue orroo ad dy ve nyn dhost, as hoilshee eh daue kys va'n Chiarn er chur lesh eh ass y phryssoon. As dooyrt eh, Insh-jee ny reddyn shoh da Jamys, as da ny braaraghyn. As jimnee eh roish, as hie eh gys ynyd elley.

18 Nish cha leah as va'n laa ayn, cha nee yn beggan anvea va mastey ny sidooryn cre'n erree v'er jeet er Peddyr.

19 As tra va Herod er n'yannoo briaght er, as nagh dooar eh skeeal jeh, deysht eh ny sidooryn, as doardee eh ad dy v'er ny choyrt gy-baase. As hie eh sheese veih Judea gys Cesarea, as duiirree eh ayns shen.

20 ¶ As va Herod ayns noidys dewil rish cummaltee Tyre as Sidon: agh haink ad lesh un aigney huggey, as hooar ad stiagh rish Blastus, shamyrder y ree, as hir ad shee; er coontey dy row yn cheer oc cummit seose liorish cheer y ree.

21 As er laa \* pointit hug Herod er e choamrey reeoil, as hoie eh er e stoyl-reeoil, as loayr eh roo ayns glaare mooar floaail.

22 As dyllee yn pobble, She coraa Yee t'ayn, as cha nee coraa dooinney.

23 As chelleeragh woail ainle y Chiarn eh, er-yn-oyr nagh dug

eh yn gloyr da Jee: as v'eh ceit ec ny crooagyn, as shen myr hooar eh baase.

24 ¶ Agh ren goo Yee gaase as bishaghey.

25 As haink Barnabas as Saul back veih Jerusalem, tra v'ad er chooilleeney yn chirveish oc, as hug ad lhiou mârroo Ean va shien-nooit Mark.

## CAB. XIII.

**N**ISH va ayns yn agglish va ec Antioch, shiartanse dy adeyryn as dy ir-ynsee; myr Barnabas, as Simeon va enmyssit Niger, as Lucius yn Cyrenian, as Manaen va troggit marish Herod yn tetrarch, as Saul.

2 As myr v'ad shirveish gys y Chiarn as trostey, dooyrt y Spyryd Noo, Reih-jee magh dooys Barnabas as Saul, son yn obbyr huggey ta mee er n'eamagh ad.

3 As tra v'ad er hrostey as er ghoaill padjer, as er lhiu nyn laue-yn orroo, hug ad ad ersooyl.

4 ¶ Myr shoh currit magh liorish y Spyryd Noo jimnee ad gys Seleucia; as veih shen hiauill ad gys Cyprus.

5 As tra haink ad gys Salamis ren ad goo Yee y phreachail ayns kialteenyn ny Hewnyn: as va Ean oc mârroo son shirveishagh.

6 As tra va'd er n'gholl trooid yn Ellan gys Paphos, hooar ad ayns shen fer-obbee dy row, phadeyr-foalsey, Hew va enmyssit Barjesus:

7 Va marish kiannoort ny cheer-ey, Sergius Paulus, dooinney mie tushtagh: hug eh shoh fys er Barnabas as Saul, geeearree goo Yee y chlashtyn.

8 Agh Elymas (ta shen dy ghra 'sy ghlare aynyn, Yn fer-obbee hug eh eddin daue, er-chee dy hyndaa yn kiannoort veih'n chredjue.

9 Agh Saul (ta myrgeddin enmyssit Paul) lhiacent lesh y Spyryd Noo, hoie eh e hooillyn er dy gyere,

10 As dooyrt eh, O uss ta laue

\* Dy clur clashtyn daue.



jeh dy chooilley chialgeyrys as dy olkys, vac noid ny hannyey, noid dy chooilley chairys, nagh naag oo jeh dy chassey raaidyn jeeragh y Chiarn?

11 As nish cur-my-ner, ta laue yn Chiarn ort, as bee oo doal, cha vaik oo yn ghrian son earish. As chelleeragh luitt kay as dorraghys er; as hie eh mygeayrt rasey shirrey peccagh dy gholh ny chione.

12 Tra honnick yn kiannoort eisht cre va er daghyrt, ren eh credjal, as ghow eh yindys mooar jeh goo yn Chiarn.

13 Nish tra va Paul as e heshaght er hiaulley veih Paphos, haink ad gys Perga ayns Pamphylia: as daag Ean ad, as hie eh back gys Jerusalem.

14 ¶ Agh tra v'ad er gholh veih Perga, haink ad gys Antioch ayns Pisidia, as hie ad stiagh ayns y synagogue er laa yn doonaght, as hoie ad shcese.

15 As lurg lhaih yn leigh as ny phadeyrn, hug fir-reill yn synagogue fys huc, gra, Shiuish gheiney as vraaraghyn, my ta fockle erbee dy choyrle eu dy chur da'n pobble, loayr-jee eh.

16 Eisht hass Paul seose, as troggal seose e laue, dooyrt eh, Gheiney Israel, as shiuish ta goaill aggle roish Jee, eisht-jee.

17 Ren Jee yn pobble shoh Israel ny ayraghyn ain y reih, as seiaghey mooar jeh'n pobble tra v'ad er nyn yoorreeaght ayns cheer Egypt, as lesh laue niartal hug eh lesh ad magh ass Egypt.

18 As mysh da-ceed blein dy hraa dymmyrk eh ayns yn aasagh lesh nyn grogh-ellyn.

19 As tra v'eh er stroie shiaght ashoonyn ayns cheer Chanaan, reynn eh yn thalloo oc orroo liorish cron.

20 As ny lurg shen hug eh dane briwnyn, mysh kiare cheead as jeih bleeaney as da-ceed, derrey Samuel yn phadeyr.

21 As ny lurg shen yecarree ad

ree: as hug Jee daue Saul mac Cis, dooinney jeh sheeloghe Benjamin, son da-ceed blein.

22 As tra v'eh er scughey eshyn, hoie eh David seose dy ve nyn ree; gymmykey feanish lesh myr-geddin as gra, Ta mee er gheddyn magh David mac Jesse, dooinney lurg my chree hene, nee cooilecney ooilley ny aigney.

23 Jeh slught y dooinney shoh ta Jee, coardail rish e ghialdyn, er hroggal seose da Israel Saualtagh. Yeesey:

24 Erreish da Ean, my raink. Yeesey, er phreachail yn bashtey dy arrys da ooilley pobble Israel.

25 As myr va Ean cooilleeney e hirveish, dooyrt eh, Quoi, ta shiu smooïnaghtyn mish? Cha nee mish eh. Agh cur-my-ner, ta fer cheet my yei, braagyn e choshey cha vel mee feen dy eaysley.

26 Gheiney as vraaraghyn, cloan-kyneey Abraham, as quoi-erbee ta nyn mast' enish goaill aggle roish Jee, hinish ta goo yn tanaltys shoh er ny chooyrt.

27 Son cummaltee Yerusalemy, as ny fir-reill oc, son nagh dug ad tastey dasyn, ny foast da goo ny phadeyrn t'er nyn lhaih dy chooilley ghoonaght, t'ad er chooilleeney ad shen ayns eshyn y gheyrey.

28 As ga nagh dooar ad oyr erbee baaish ayn, ny-veih ghuee ad er Pilate e vioys y ghoaill.

29 As tra v'ad er chooilleeney ooilley ny va scrnit jeh, ghow ad eh neose jeh'n villey, as doanluck ad eh ayns lhiaght.

30 Agh hrog Jee seose eh veih ny merrin:

31 As ve'h er ny akin ymmodeelaghyn lioroosyn haink seose marish veih Galilee gys Jerusalem, va ny feanishyn echey da'n pobble.

32 As ta shinyn fockley magh diu yn sushtal gherjoilagh; cer yn gialdyn va jeant da ny ayraghyn,

33 Kys dy vel Jee er n'yannoo shen mie dooinyn yn chloan oc, ayns dy vel eh er hroggal seose Yeesey reesht; myr te myr-geddin.

seruit ayns yn nah psalm, Oo my vac, jin ta mee er dty gheddyn.

34 As mychione dy hrog eh seose eh veih ny merriu, as nagh row eh arragh dy hyndaa gys loanid, dooyrt eh er yn aght shoh, Ver-yns diu myghinyn shickyr Ghavid.

35 Shen-y-fa t'eh gra myrgeddin ayns psalm elley, Cha lhig oo da dty Er-casherick loanid y akin.

36 Son erreish da David rish e thing hene v'er hirveish aigney Yee,\* huitt eh ny chadley, as v'eh er ny oanluckey marish e ayraghyn, as honnick eh loanid :

37 Agh eshyn hrog Jee seose reesht, cha vaik eh loanid.

38 ¶ Toig-jee shinish er-y-fa shen, gheiney as vraaraghyn, dy nee ny hrooidsyn ta leih peccaghyn er ny phreacheil diu :

39 As liorishyn ta ooilley ny ta credjal er ny heyrey veih dy chooilley nhee, vone nagh voddagh shin v'er ny heyrey liorish leigh Voses.

40 Cur-jee twoaie er-y-fa shen, nagh jig shen erruish ta ny phadeyryn er loayrt, gra,

41 Cur-jee my-ner, shinish ghanidee, gow-jee yindys, as jean-jee cherraghtyn : son ta mish gob-braghey obbyr ayns ny laghyn, enish, obbyr nagh jean shin er aght erbee y chredjal, ga dy beagh eh ny hickyraghey diu.

42 As myr va ny Hewnyn goll magh ass y synagoge, ghuee ny Ashoonee dy beagh ny goan shoh er ny phreacheil daue yn nah ghoonaght.

43 As erreish da'n chaglym-cooidjagh v'er skeayley, deiyr ymmodde jeh ny Hewnyn, as jeh ny proselyteyn crauee er Paul as Barnabas ; as loayr ad roo, as choyrlee ad ad dy hannaghtyn ayns grayse Yee.

44 ¶ As yn nah ghoonaght haink faggys yn slane ard-valley cooidjagh dy chlashtyn goo Yee.

45 Agh tra honnick ny Hewnyn lheid y chaglym dy leih, daase ad feer jymmoosagh, as loayr ad noi ny reddyn va Paul dy livrey, cur eddin da, as oltooney eh.

46 Eisht daase Paul as Barnabas dnnal, as dooyrt ad, Ve ymmyrchagh goo Yee dy ve hoshiaght er ny phreacheil diuish : agh fakin dy vel shin cur cooyl rish, as briwnys shin hene neu-feen jeh'n vea veayn, cur-my-ner ta shinyn chyn-daa gys ny Ashoonee.

47 Son shen myr ta'n Chiarn er chur sarey dooin, gra, Ta mee er hoiaghey oo seose dy ve dty hoilshy da ny Ashoonee, as dy ve son saualtys gys ardjyn sodjey magh y thallooin.

48 As tra cheayll ny Ashoonee shoh ghow ad boggey, as ren ad goo yn Chiarn y ghloyraghey : as whilleen as va feen as aarlooson y vea veayn ren ad credjal.

49 As va goo yn Chiarn er ny ockley magh trooid ooilley yn cheer.

50 Agh ghreinnee ny Hewnyn ny mraane seyrey va jeh'n chredjue oc, as deiney ooasle yn ard-valley nyn 'oi oc, as dirree ad seose noi Paul as Barnabas, as deiyr ad ad ass dy ardjyn oc.

51 Agh chrie adsyn yn joan jeh nyn gassyn nyn 'oi oc, as haink ad gys Iconium.

52 As va ny Creesteenyn llicent lesh boggey as y Spyrryd Noo.

#### CAB. XIV.

**A**S haink eh gy-kione ayns Iconium, dy jagh ad ny neesht cooidjagh stiagh ayns synagoge ny Hewnyn, as dy loayr ad myr shen dy ren earroo mooar chammah jeh ny Hewnyn as ny Ashoonee credjal.

2 Agh ghreinnee ny Hewnyn mee-chredjnagh ny Ashoonee, as physhoon ad ny aignaghyn oc noi ny braaraghyn.

3 Ry-foddey dy earish er-y-fa shen duirree ad ayns shen loayrt dy dannal ayns y Chiarn, ren fea-

\* Hocar eh baase.



nish y ymmyrkey gys goo e ghrayse hene, coyrt daue pooar cowraghyn as yindyssyn dy ve jeant liorish ny laueyn oc.

4 Agh va sleih yn ard-valley noiry-hoi : as va ayn'jen goaill paart ny Hewnyn, as ayn eche y paart ny hostyllyn.

5 As tra va irree-magh er ny yannoo chammah jeh ny Ashoonee, as myrgeddin ny Hewnyn marish ny fir-reill oc, er-chec drogh-ghellal y chur daue, as nyn glaghey ad,

6 Hooar adsyn fys er, as chosyn ad rone gys Lystra as Derbe, ard-valjyn dy Lycaonia, as gys y cheer mygcayrt :

7 As ayns shen ren ad preacheil y sushtal.

8 ¶ As va ny hoie ec Lystra dooinney dy row va er choayl lleihl e choshey, va ny baccagh veih brein e vayrey, as nagh ren rieu shooyl.

9 Cheayll eh shoh Paul loayrt ; as yecagh Paul dy gyere er, as enmy-ner dy row credjue eche dy ve er ny lleihys,

10 Dooyrt eh lesh ard-choraa, Shass seose dy jeeragh er dty chasyn. As lleim eh, as luill eh.

11 As tra homick y pobbler cre va Paul er n'yannoo, hrog ad seose ny goraaghyn, gra ayns glare Lycaonia, Ta ny Jeeghyn er jeet neosc hooim ayns cummey deiney.

12 As dennys ad Barnabas Jupiter, as Paul Mercury, er-y-fa dy nce eh eshyn va dy floaail soiaghey magh yn goo.

13 Eisht hug saggyrt Jupiter, va chen-mooic, jeh'n ard-valley, lesh dew as attaghyn-blaa gys ny giattyn, as baillish v'er hebbal oural marish y pobbler.

14 Agh tra cheayll ny ostyllyn Barnabas as Paul jeh, raip ad nyn eaddagh, as roie ad stiagh mastey yn pobbler, geamagh,

15 As gra, Gheiney, cre'n-fa ta shiu jannoo ny reddy shoh? Chavel shynyn agh deiney jeh ny annoonidyn cheddin riu hene, as ta

shin preacheil diu shiu dy hyndaa veih ny fardailyssyn shoh gys y Jee bio, chroo niau as thalloo, as y faarkey as dy chooillee nhee t'ayndoo :

16 As ayns ny carishyn t'er n'gholl shaghéy, lliug da ooilley ny Ashoonee shooyl ayns nyn raaidyn hene.

17 Ny-yeih eha daag eh eh-hene fegooish feanish, ayns dy ren eh mic, as dy dug eh dooin fliaghey veih niau, as imbaghyn mессoil, llicency ny creaghyn ain lesh beaghey as gennallys.

18 As lesh ny goan shoh, s'coan ren ad y pobbler y lliettal, veih oural y hebbal daue.

19 ¶ As haink shiartanse dy Hewnyn veih Antioch as Iconium, as chleaynee ad y pobbler, as ren ad Paul y chlaghey as y hayrn magh ass yn ard-valley, sheiltyn dy row eh marroo.

20 Ny-yeih myr va ny Creesteenyn nyn shassoo mygcayrt-ymys, dirree eh seose as haink eh stiagh ayns yn ard-valley : as yn nah laa hie eh marish Barnabas gys Derbe.

21 As tra v'ad er phreacheil y sushtal gys yn ard-valley shen, as er n'yinsaghey ymmodee, haink ad reeshit gys Lystra, as gys Iconium as Antioch,

22 Niartaghey anmeenyn ny Creesteenyn, as coyrlaghey ad dy hannaghtyn ayns y chredjue, as dy nhegin dooin trooid ymmodee seaghyn goll stiagh ayns reeriaght Yee.

23 As tra v'ad er n'oardaghey shirveishee ayns ooilley ny kialteenyn, as er ghooill padjer lesh trostey, ren ad y hymney ad gys y Chiam, ayn v'ad er chredjal.

24 As tra v'ad er gholl harrish ooilley Psidia, haink ad gys Pamphylia.

25 As erreish daue v'er phreacheil y goo ayns Perga, hie ad sheese gys Attalia.

26 As veih shen ghow ad lhuin-gys gys Antioch, voish v'ad er ve

chymnit gys grayse Yee, son yn obbyr v'ad dy chooilleeney.

27 As tra v'ad er jeet, as er n'eamagh er yn agglish cooidjagh, hug ad coontey daue jeh ooilley ny va Jee er n'yannoo roo, as kys v'eh er vosley dorrys y chredjue da ny Ashoonee.

28 As duirree ad ry-foddey dy earish ayns shen, marish ny Crees-teenyn.

## CAB. XV.

**A**S dynsee shiartanse dy gheiney haink neose veih Judea ny braaraghyn, gra, Mannagh bee shiu er nyn ghiarey-chymmylt lurg cliaghtey Voses, cha vod shiu v'er ny sauail.

2 Tra va streeu er-y-fa shen as resooney nagh nec beggan er ve ec Paul as Barnabas roo, ghow ad ayns lane dy ragh Paul as Barnabas as shiartanse elley m'aroo, seose gys Jerusalem gys ny ostyllyn as y chanstyr mychione y question shoh.

3 As hie yn agglish magh m'aroo dy chur ad er nyn doshiaght er nyn yurnah, as jimnee ad trooid Phenice as Samaria, soilshaghey chyndaa ny Hashoonee gys y chredjue : as va shoh oyr boggey mooar da ooilley ny braaraghyn.

4 As tra v'ad er jeet gys Jerusalem, ghow yn agglish dy arryltagh roo, myr ren ny ostyllyn as y chanstyr, as hug ad coontey jeh dy chooilley nhee va Jee er n'yannoo lhieu.

5 As hrog seose shiartanse jeh ny Pharisecyn v'er jyndaa gys y chredjue, as dooyrt ad, Dy row eh ymmyrchagh ad y ghiarey-chymmylt, as ad ve sarit dy reayll leigh Voses.

6 ¶ As haink ny ostyllyn as y chanstyr cooidjagh dy reaghey yn chooish shoh.

7 As erreish daue v'er ve foddey resooney, dirrec Peddyr seose, as dooyrt eh roo, Gheiney as vraaraghyn, ta fys eu foddey er-dy-henney, dy ren Jee reih y yannoo nyn

mast' ain, dy row ny Ashoonee veih my veaal's dy chlashtyn goo yn tushtal, as dy chredjal.

8 Agh dymmyrk Jee, fer-fys-see ny creeaghyn, feanish lhieu, as hug eh daue yn Spyrryd Noo, myr hug eh dooinyn.

9 As cha dug eh liettrimys er-bee eddyr adsyn as shinyn, casherickey ny creeaghyn oc liorish credjue.

10 Kys er-y-fa shen dy vel shin nish brasnaghey Jec, liorish quing y choyrt er mwannal ny Crees-teenyn, nagh row ec ny ayraghyn ain, ny ain hene yn niart dy ymmyrkey?

11 Agh ta shin credjal trooid grayse nyn Jiarn Yeesey Creest, by bee mayd er nyn sauail, er yn un aght roosyn.

12 ¶ Eisht va ooilley yn cheshaght nyn dhost, as deaisht ad rish Barnabas as Paul, soilshaghey cre ny mirrilyn as yindyssyn va Jee er n'obbraghey mastey ny Ashoonee lioroosyn.

13 ¶ As erreish dane loayrt, dreggyr Jamys, gra, Gheiney as vraaraghyn, eaisht-jee rhym's.

14 Ta Simeon er hoilshaghey kys ren Jec ec y toshiaght jeeaghyn er ny Ashoonee dy ghoail assdoo pobble son e ennym hene.

15 As rish shoh ta coardail goan ny phadeyryn; myr te scruit,

16 Ny lurg shoh hig-yms reesht, as trog-ym ass-yn noa cabbane-agglish Ghavid, ta er dnittym; as trog-ym eh reesht erreish da v'er ghoill naardey, as soie-ym eh seose :

17 Dy vod y Chiarn v'er ny hirrey magh liorish y chooid elley jeh deiney [Israel] as liorish ooilley ny Ashoonee, ta enmyssit orrym, ta'n Chiarn gra, ta jannoo dy chooilley nhee jeh shoh.

18 Ec Jee ta fys er ooilley e obbraghyn hene, er-dy hoshiaght y theihll.

19 Shen-y-fa my vriwnys eh, gyn shin dy voirrey adsyn ta veih mastey ny Ashoonee er jyndaa gys Jee :



20 Agh shin dy serieu huc, ad dy reayll ad hene veih cajecys jalloyn, as veih maarderys, as veih [gee] reddyn toghtit, as veih fuill.

21 Son ta ec Moses er-dyn chenn earish, ayns dy chooilley ard-valley adsyn ta dy phreacheil eh, as t'eh er ny lhaih ayns ny kialteenyn dy chooilley ghoonaght.

22 Eisht yeeagh ny ostyllyn as y chanstyr, as y slane agglish er dy ve ymmyrchagh dy chur deiney reiht jeh'n cheshaght oc hene gys Antioch, marish Paul as Barnabas, ta shen dy ghra, Judas sliennooit Barsabas, as Silas, ard - gheiney mastey ny braaraghyn :

23 As hug ad screeuyn lhieu er yn aght shoh, Ta ny ostyllyn, as y chanstyr, as ny braaraghyn cur bannaght gys ny braaraghyn ta jeh ny Ashoonce ayns Antioch, as Syria as Cilicia.

24 Son wheesh as dy vel shin er chlashtyn, dy vel shiartanse hie magh voynyn er voirey shiu lesh goan, cur shaghrynys er nyn anmeenyn, as gra, dy nhegin diu v'er nyn ghiarey-chymmylt, as y \* leigh y reayll ; daue cha dug shinyn lheid y sarey :

25 Ta shiunyn (lesh un aigney er nyn jaglym cooidjagh) er vakin eh mie, dy chur deiney reiht huiish, marish nyn mraaraghyn graihagh Barnabas as Paul ;

26 Deiney ta er ve ayns gaue baaish son ennym nyn Jiarn Yee-sey Creest.

27 Ta shin er-y-fa shen er chur hui Judas as Silas, nee ny reddyn cheddin y insh diu ass nyn meeal hene.

28 Son ta chammah yn Spyrryd Noo, as shinyn, er vakin eh mie, gyn errey smoo y chur errin na ny reddyn ymmyrchagh shoh ;

29 Shiu dy reayll shiu hene veih bee chebbit gys jalloyn, as veih fuill, as veih reddyn toghtit, as veih maarderys : voue shoh my

reaillys shiu shiu-hene, nee shiu dy mie. Slane lhieu.

30 Myr shen tra v'ad er lhiggey yn raad daue, haink ad gys Antioch : as cha leah as va'n cheshaght er nyn jaglym cooidjagh, livrey ad ny screeuyn.

31 As lhaih ad ee lesih boggey as gerjagh mooar.

32 As myr va Judas as Silas nyn vadeyryn ad hene, choyrlee ad ny braaraghyn lesh ymmodec goan, as hickyree ad [ad ayns nyn gredjue.]

33 As erreish daue v'er vuiriaght ayns shen son earish, lhig ny braaraghyn y raad daue gys ny ostyllyn ayns shee.

34 Ny-yeih she aigney Silas ve dy uiriaght ayns shen.

35 Duirree Paul myrgeddin as Barnabas ayns Antioch, gysaghey as preacheil goo yn Chiarn, marish ymmodec elley.

36 ¶ As laghyn ny lurg shen dooyrt Paul rish Barnabas, Lhig dooin goll reesht dy yeeaghyn nyn mraaraghyn ayns dy chooilley ard-valley, raad ta shin er phreacheil goo yn Chiarn, dy yeeaghyn kys t'ad.

37 As va Barnabas aggingdagh er Ean y chur lhieu maroo, va sliennooit Mark.

38 Agh dob Paul nagh ragh eh maroo, son dy daag eh ad ec Pamphylia, as nagh jagh eh maroo gys yn obbyr.

39 As dirree lheid y streeu shen eddyr ad, dy scarr ad ry-cheilley : as hug Barnabas lesh Mark, as ghow eh lhuingys gys Cyprus.

40 As reih Paul Silas, as jim-mee eh roish, erreish da v'er ny hymney gys grayse Yee liorish ny braaraghyn.

41 As huill eh trooid Syria as Cilicia, niartaghey ny kialteenyn ayns nyn gredjue.

## CAB. XVI.

**E**ISHT haink eh gys Derbe as Lystra : as cur-my-ner, va dooinney dy row jeh'n chredjue

\* Leigh Voses.

ayns shen, va enmyssit Timothy, mac ben dy row v'er ve ny Hew, as ren chyndaa gys y chredjue; agh va'n Ayr echey ny Ashoonagh:

2 Va goo-mie ec Timothy shoh veih ny braaraglyn va ec Lystra as Iconium.

3 As eshyn baillish Paul dy ghol magh marish, as ghow eh as ren eh eh y ghiarey-chymmylt, kyn-dagh rish ny Hewnyn v'ayns ny ardjyn shen: son va fys oc ooilley dy row e ayr ny Ashoonagh.

4 As myr v'ad goll trooid ny ard-valjyn, livrey ad daue ny oardaghyn dy reayll, va sarit liorish ny ostyllyn as y chanstyr va ec Jerusalem.

5 As shen myr va ny kialteenyn er nyn niartaghey ayns y chredjue, as er nyn mishaghey ayns earroo gagh laa.

6 Nish tra v'ad er ghol trooid Phrygia, as cheer Ghalatia, v'ad er nyn lliettal liorish y Spyrryd Noo dy phreacheil y goo ayns Asia,

7 As erreish daue v'er jeet gys Mysia, chiare ad dy ghol er nyn doshiaght gys Bithynia: agh cha llig y Spyrryd daue.

8 Myr shen lie ad shaghey Mysia, as haink ad neose gys Troas.

9 As honnick Paul ashlish ayns yn oie; Hass dooinney jeh Macedonia liorish, as ghuce eh er, gra, Tar noon gys Macedonia, as coon llien.

10 As erreish da v'er vakin yn ashlish, ghow shin ayns laue dy ghol jeeragh gys Macedonia, toig-gal son shickyrys dy-row yn Chiarn er n'eamagh orrin dy phreacheil y sushtal daue.

11 Shen-y-fa ghow shin lhuing-as veih Troas, as haink shin lesh coorse jeeragh gys Samothracia, as yn nah laa gys Neapolis;

12 As veih shen gys Philippi, yn reih ard-valley v'ayns yn ayn shen jeh Macedonia, as bentyn gys y Raue: as duirree shin ayns yn ard-valley shen shiartanse dy laghyn.

13 As er laa yn doonaght hie shin magh ass y valley, gys boayl va lowit son padjer, rish oirr ny hawin; as hoie shin sheese, as loayr shin rish ny mraane v'er nyn jag-lym cooidjagh.

14 ¶ As va ben dy row va enmyssit Lydia, jeh ard-valley Thy-atira, as dellal ayns purple v'ec shoh enr ooashley da Jee, as deaisht ec rooin: as doshil yn Chiarn y cree eek, dy choyrt geill da ny goan va Paul dy loayrt.

15 As tra v'ec hene as lucht e thie er nyn mashtey, ghuce ec orrin, gra, My ta shin er vriwnys mish dy ve firrinagh gys y Chiarn, tar-jee stiagh gys my lie, as gow-jee aaght m'aym. As cha goghe ec obbal voia.

16 ¶ As haink eh gy-kione, myr va shin er y raad goll gys padjer, dy daink ben aeg dy row nyn gnail, ayn-jee va spyrryd faishnee, as v'ec tayrn ynmodee cosney da ny maishiteryn eek, liorish e hob-bees.

17 Deiyr ec shoh er Paul as orrinyn, gyllagh as gra, Ny deiney shoh sharvaantyn y Jee smoo ard, ta soilshaghey dooin raad y taualtys.

18 As shoh ren ec ry ynmodee laghyn. Agh Paul seaghnit ec shoh, lyndaa eh, as dooyrt eh rish y spyrryd, Ta mee dy dty harey ayns ennym Yeesey Creest oo dy heet magh ass-jee. As haink eh magh yn oor cheddin.

19 As tra honnick ny mainshiteryn eek dy row ooilley jerkal nyn gosney ec kione, haare ad Paul as Silas, as hayrn ad ad gys y whuaiyl, feni-h fir-reill yn ard-valley,

20 Eisht hug ad llien ad gys ny fir-reill, gra, Ta ny deiney shoh er ghooostey ynmodee anvea ayns yn ard-valley ain, liorish dy nee Hewnyn ad,

21 As dy vel ad gysaghey cliaghtaghyn nagh vel lowal dooinyn, ta fo reill yn Raue, dy ghoaill orrin ny dy reayll.



22 As dirree yn pobble magh nyn 'oi: as raip ny fir-reill nyn eaddagh jeu, as doardee ad ad dy ve seutehit.

23 As tra v'ad er woalley ad dy dewil, hilg ad ad ayns pryssoon, as doardee ad yn wardoor dy reayll ad dy sauchey.

24 As myr va lheid y currym ehion currit er, hilg eh ad ayns y phryssoon b'odjey stiagh, as ren eh ny cassyn oc shickyr ayns ny stockyn.

25 ¶ Agh ec main - oie ghow Paul as Silas padjer as arraneyn-moyllee gys Jee: as cheayll ny pryssoonee ad.

26 As ayns y tullogh va craa mooar thalloom ayn, myr shen dy row undinyn y phryssoon er nyn graa: as chelleeragh va ooilley ny dorryssyn er nyn vosley, as geulaghyn dy chooilley unnane er nyn veaysley.

27 As ghooisht arreyder y phryssoon ass e chadley, as tra honnick eh dorryssyn y phryssoon foshlit, hayrn eh e chliwc, as baillish v'er varroo eh hene, goaill ayns lane dy row ny pryssoonee er chosney rone.

28 Agh deie Paul lesh ard-cho-raa, gra, Ny jean aggair erbee dhyt hene; son ta shin ooilley ayns shoh.

29 Eisht deie eh son soilshey, as lheim eh stiagh, as huitt eh sheese er-creau kiongoyrt rish Paul as Silas;

30 As hug eh lesh ad magh, as dooyrt eh, Gheiney vie, ere t'or-rym dy yammoo dy chosney saualtys?

31 As dooyrt ad, Jean credjal ayns y Chiarn Yeesey Creest, as bee oo hene as dty hic er nyn sanail.

32 As loayr ad goo yn Chiarn rishyn, as rish ooilley e hie.

33 As ghow eh ad yn oor ched-din jeh'n oie, as nice eh ny lhottyn oc; as v'eh hene as ooilley lucht e hic er nyn mashtey chelleeragh.

34 As tra v'eh er chur lesh ad

stiagh ayns e hie, hoie eh bee rhymboo, as ghow eh hene as ooilley e hie boggey, as chred ad ayns Jee.

35 As tra va'n laa rish, hug ny fir-reill fys lesh ny sidooryn, gra, Lhig ny deincey shen magh.

36 As dinsh arreyder yn phryssoon yn ordyr shoh da Paul, Ta ny fir-reill er clur fys dy lhiggey yn raad din: gow-jee nish er-y-fa shen magh, as imnee-jee rene ayns shee.

37 Agh dooyrt Paul roo, T'ad er nyn mwoalley dy foshlit ga dy nee Romanee shin, as nen-chyndagh, as er hilgey shin ayns pryssoon; as vel ad nish dyn eiyrst shin magh dy follit? shen red nagh jean; agh lhig daue hene cheet as shin y chur lhieu magh.

38 As dinsh ny sidooryn shoh da ny fir-reill: as va aggle orroo tra cheayll ad dy nee gys ream y Raue v'ad bentyn.

39 Eisht haink ad as gluee ad orroo, as hug ad lhien magh ad, gwee orroo dy ghoill roue ass yn ard-valley.

40 As tra v'adsyn er jeet ass y phryssoon, hic ad stiagh ayns thie Lydia: as erreish daue v'er vakin ny braaraghyn, ren ad y gherjaghey ad, as jimnee ad rhymboo.

## CAB. XVII.

**N**ISH tra v'ad er gholl trooid Amphipolis as Apollonia, haink ad gys Thessalonica, raad va kecill ec ny Hewnyn.

2 As hie Paul, myr va'n cliaghtey echey stiagh maroo, as son three laghyn doonec ren eh resooney roo ass ny scriptyryn,

3 Soilshaghey as prowal dy beign da Creest v'er huiranse, as er n'irree veih ny merriu: as dy nee Yeesey shoh ta mish dy phreacheil diu, yn Creest.

4 As ren paart jeu credjal, as lhiantyn gys Paul as Silas: myr ren earroo mooar jeh ny Greekyn cranee, as myrgeeddin dy vraane seyrey.

5 ¶ Agh ny Hewnyn<sup>m</sup> mee chred-juagh greinnit lesh goanlys, ghow ad huc shiartanse dy ghrogh gheiney mee-reiltagh; as tra va chaglym mooar jeu oc, hug ad ooilley yn ard-valley bun-ry-skyn, as vrish ad stiagh er niart ayns thie Jason, er-chee ad y choyrt lhieu magh gys y pobble.

6 As tra nagh dooar ad ad, hayrn ad lhieu Jason as shiartanse jeh ny braaraghyn gys fir-reill yn ard-valley, geamagh, T'ad shoh t'er hyndaa yn seihll bun-ry-skyn er jeet ayns shoh neesht;

7 As ta Jason er chur aaght daue: as t'ad shoh ooilley jannoo noi oardaghyn Cesar, gra dy vel ree elley ayn, enmyssit Yeeseey.

8 As va ooilley yn pobble as fir-reill yn ard-valley dy mooar seaghmit, tra cheayll ad ny reddyn shoh.

9 As tra v'ad er ghoail raanteenyn son Jason as y vooinjer elley lhig ad y raad daue.

10 ¶ As hug ny braaraghyn ersooyl chelleeragh Paul as Silas ayns yn oie gys Berea: as tra v'ad er jeet gys shen, hie ad stiagh ayns synagogue ny Hewnyn.

11 V'ad shoh jeh cree s'ooasle na ny Thessalonianee, ayns dy deaisht ad rish y goo lesh slane arryltys aigney, ronsaghey ny scrip-tyryn gagh laa, nee shoh myr va ny reddyn shen.

12 Shen-y-fa ren ymmodee jeu credjal: as myrgeddin dy vraane ooasle va nyn Ghreekyn, as dy gheiney cha nee beggan.

13 Agh tra hooar Hewnyn Thessalonica fys dy row Paul er phreach-eil goo Yee ec Berea, haink ad derrey shen myrgeddin, as ghrein-nee ad yn pobble n'oi.

14 Er shoh hug ny braaraghyn ersooyl Paul jeeragh, myr dy beagh eh dy ghoail lhuingys: agh duirree Silas as Timothy ayns shen.

15 As hug y cheshaght hie marish Paul lhieu eh gys Athens: as chaghteraght currit lhieu gys Silas as Timothy ad dy heet huggey

ayns dy chooilley hiyr, jimmee ad rhymbou.

16 ¶ Nish choud as va Paul far-kiaght ec Athens, son ad dy heet, va e chree er ny ghreinnaghey cheu-sthie jeh, tra honnick eh yn slane ard-valley lhie ayns jalloonys.

17 Shen-y-fa ren eh resooney ayns y synagogue rish ny Hewnyn, as rish ny deiney crauee, as ayns thie ny quaaallagh gagh laa roosyn va cheet ny raad.

18 Eisht hoie shiartanse jeh firynsee ny Epicureanee as ny Stoickyn er: as dooyrt paart jeu, Cre t'ec yn vealerey shoh dy ghra? Dooyrt feallagh elley, T'eh myr dy baillish goaill er-dy hoiaghey seose Jeeghyn noa: er-yn-oyr dy row eh preach-eil daue Yeeseey, as yn irree-seose-reesht.

19 As ghow ad, as hug ad lhieu eh gys \* Areopagus, gra, Der oo toiggal dooin, cre ta'n ynsagh noa shoh t'ou uss dy chur magh?

20 Son t'ou fockley magh shiartanse dy reddyn joarree ayns nyn glashtyn: baill-lhien er-y-fa shen fys y gheddyn cre er t'ou cheet liorish ny goan shoh?

21 (Són cha row ooilley ny Athenianee as ny joarreeyn v'ayns shen, baarail nyn draa ayns nhee erbee, agh edyr dy insh, ny dy chlashtyn red emagh noa.)

22 ¶ Eisht lass Paul seose ayns mean Areopagus, as dooyrt eh, Gheiney Athens, hee-ym ayns ooilley nyn graueeaght dy vel shiu feer faase-chredjuagh.

23 Son myr va mee goll shaghey, as cur-my-ner yn agh ooashlaghey enish, hooar mee altar as yn raa shoh scrut er, GYS Y JEE GYN-YSS DOOIN. She eshyn er-y-fa shen ta shiu dy ooashlaghey gyn fys eu quoi eh, ta mish dy hoishaghey diu.

24 Jee ren y seihll, as dy chooilley nhee t'ayn y chroo, fakin dy nee eshyn Chiarn niau as thalloo,

\* Ard-whuaiyl ny checrey.



cha vel eh cummal ayns chiambyllyn troggit lesh laueyn:

25 Chamoo t'eh er ny ooashlaghey lesh laueyn deiney, myr dy beagh eh feme nhee erbee, fakin dy vel eh coyrt da ooilley bioys, as ennal, as dy chooilley nhee;

26 As dy vel eh er n'yannoo jeh'n un nill ooilley ashoonyn sheel-naue, dy vaghey er slane eaghtyr y thalloom, as dy vel eh er n'oardaghey ny earishyn roie kiarit, as cagliaghyn ny cheeraghyn oc:

27 Ad dy hirrey lurg y Chiarn, my laghyragh daue briaght er e hon, as geddyn magh eh, ga nagh vel eh foddey veih dagh unnane ain:

28 Son aynsyn ta shin bio, as bioyr, as beaghey; myr sheer da paart jeh ny bardoonce eu hene ta gra, Son ta shinyn neesht jeh'n cluight echeysyn.

29 Son wheesh eisht as dy nee jeh Jee haink shin, cha lhisagh shin smooïnaghtyn dy vel y Dooghys-Jee goll-rish airh, ny argid, ny clagh grainnit lesh schleï as aghtallys deiney.

30 As er earishyn y vee-hushtey oc, cha ghow Jee kerraghey; agh nish t'eh cur sarey da dy chooilley ghooïnney er feai ny cruïnney arrys y ghoail:

31 Er-yn-oyr dy vel eh er n'oardaghey laa ry-hoi yn seiill y vriwnys ayns cairys, liorish y dooïnney shen t'eh er phointeil; as jeh shoh t'eh er chmr shickyrys da dy chooilley ghooïnney, ayns dy vel eh er hroggal eshyn veih ny merriu.

32 ¶ As tra cheayll ad jeh irree-seose-reesht ny merriu ren paart gannidys: as dooyrt cooid elley jeu, Ver mayd clashtyn dhyt keayrt ennagh elley mychione y chooish shoh.

33 Myr shen jimmee Paul veih nyn mast' oc.

34 Ny-yeih ren shiartanse dy gheiney lhiantyn luggey, as credjal: jeu shoh va Dionysius yn Areopagite, as ben va enmyssit Damaris, as feallagh elley maroo.

## CAB. XVIII.

**L**URG ny reddyng shoh jimmee Paul veih Athens, as haink eh gys Corinth:

2 Raad hooar eh Hew dy row enmyssit Aquila, ruggyr ayns Pontus, va er ny laghyn shen er jeet veih Italy, as e ven Priscilla marish (er-yn-oyr dy row Claudius er harey ooilley ny Hewnyn dy gholl ass y Raue) as ghow eh aaght maroo.

3 As er-yn-oyr dy row eh jeh'n un cheird roo, duirree eh as dobree eh maroo (son jannoo cabaneyn va'n cheird oc.)

4 As v'eh resooney ayns y synagogue dy chooilley ghoonaght, as coyrlaghey ny Hewnyn as ny Greekyn.

5 As tra va Silas as Timothy er jeet veih Macedonia, va Paul er ny ghreinnaghey ayns e spyryd, as dymmyrk eh feanish gys ny Hewnyn dy nee Yeesey va yn Creest.

6 Agh son wheesh as dy dirree ad magh n'oi, as dy loayr ad dy lûnagh, chrie eh e choamrey, as dooyrt eh roo, Yn uill eu dy row er ny king eu hene; ta mish neuchyndagh: veih shoh magh hem roym gys ny Ashoonce.

7 ¶ As jimmee eh veih shen, as hie eh stiagh ayns thie dooïnney dy row va ooashlaghey Jee, enmyssit Justus, yn thie echey va ergerrey da'n synagogue.

8 As ren Crispus ard-fer-reill yn synagogue, credjal ayns y Chiarn, as ooilley e lught-thie: as va ymmodee jeh ny Corinthianee ren clashtyn as credjal, er nyn mash-tey.

9 Eisht loayr y Chiarn ayns ashlish rish Paul ayns yn oie, Ny bee aggle ort, agh loayr magh, as ny bee dty host:

10 Son ta mish mayrt, as cha soie-ee dooïnney erbee ort dy yannoo aagair dhyt: son ta mooarane sleih aym's 'syn ard-valley shoh.

11 As duirree eh ayns shen three

bleeaney as lich vlein, gynsaghey goo Yee nyn mast' oc.

12 ¶ As tra va Gallio ny chian-noort er Achaia, dirrec ny Hewnyn magh lesh un aigney noi Paul, as hayrn ad lhiu eh gys stoyl y vriwnys.

13 Gra, Ta'n fer shoh coyrlaghey sleih dy ooashlaghey Jee noi yn leigh.

14 As nish myr va Paul mysh loayrt, dooyrt Gallio rish ny Hewnyn, Dy beagh eh cooish dy ag-gair, ny obbyr seammyltagh erbee, cha beagh eh agh resoonagh dooys, O Hewnyn, dy ymmyrkey lhiu:

15 Agh mannagh vel eh agh argane ny vud cu hene myehione focklyn as ennym, as y leigh cu hene, jeeagh-jee hene da; son cha beem's my vriw ayns lheid ny cooishyn.

16 As deiyr eh ad veih stoyl y vriwnys.

17 Eisht ghow ooilley ny Greekyn Sosthenes, ard-fer-ynsee yn synagogue, as woail ad eh kiongoyrt rish stoyl y vriwnys: as cha ren Gallio soiaghey seansh erbee jeh veg ny reddyn shen.

18 ¶ As duirree Paul ayns shen ymmodee laghyn, as eisht daag eh bannaght ec ny braaraghyn, as hiauill eh veih shen gys Syria, as mârish Priscilla as Aquila, v'er vaarey e chione ec Cenchrea; son v'eh fo breearrey.

19 As haink eh gys Ephesus, as daag eh adsyn ayns shen: agh hie eh hene stiagh ayns y synagogue, as resoon eh rish ny Hewnyn.

20 Myr v'ad geeearree er dy nirriaght traa sodjey mârroo, cha n'eaishtagh eh roo:

21 Agh daag eh bannaght oe, gra, Shegin dooys er dy chooilley chor yn feailley shoh ta er-gerrey y reayll ec Jerusalem: agh higyn back reesht hinish, lesh cooney Yee. As hiauill eh veih Ephesus.

22 As tra v'eh er jeet er thalloo ce Cesarea, as er gholl seose, as er vannaghey da'n agglish, hie eh sheese gys Antioch.

23 As erreish da v'er vaarail tammylt dy hraa ayns shen, jim-mee eh roish, as hie eh harrish cheer Ghalatia as Phrygia ayns or-der, niartaghey ooilley ny Crees-teenyn ayns nyn gredjue.

24 ¶ As haink Hew dy row gys Ephesus, va emmyssit Apollos, rug-gyr ec Alexandria, dooinney dy ghlare floaoil, as fondagh ayns ny scriptyryn.

25 Va ec y dooinney shoh yn-saghey ayns raad y Chiarn; as lesh jeeanid ayns y spyrryd loayr eh as dynsee eh dy inneagh ny reddyn va bentyn rish y Chiarn, toiggal ynryan bashtey Ean.

26 As ren eh toshiaght dy loayrt lesh dumallys ayns y synagogue. Agh tra va Aquila as Priscilla er ehlashtyn eh, ghow ad stiagh eh, as hug ad ynsaghey sodjey as s'diue-ney da ayns raad Yee.

27 As tra v'eh kiarit dy ghoil er e hoshiaght gys Achaia, scrien ny braaraghyn lesh coyrlaghey da ny Creesteenyn dy yannoo soiaghey mooar jeh: as erreish da v'er jeet, hug eh dy mie er nyn doshi-aght adsyn v'er ehredjal trooid grayse.

28 Son hug eh slane prowal da ny Hewnyn, as shen dy foshlit, soilshaghey liorish ny scriptyryn, dy nee Ycesey va'n Creest.

## CAB. XIX.

**A**S haink eh gy-kione ehond as va Apollos ec Corinth, dy jagh Paul trooid ny ardjyn syrjey, derrey haink eh gys Ephesus: raad hooar eh Creesteenyn dy row,

2 As dooyrt eh roo, Vel shiu er gheddyn yn Spyrryd Noo neayr as ren' shiu credjal? Dooyrt adsyn rish, Cha vel shin wheesh as er ehlashtyn vel Spyrryd Noo ayn.

3 As dooyrt eh roo, Cre gys eisht va shiu er nyn mashtey? Dooyrt adsyn, Gys bashtey Ean.

4 Eisht dooyrt Paul, Ren Ean dy firrinagh shirveish yn bashtey dy arrys, coyrlaghey yn pobble, Ad dy ehredjal aynsyn harragh



ny yei, ta shen, ayns Creest Yeesey.

5 Tra cheayll ad shen, v'ad er nyn mashtey ayns ennym y Chiarn Yeesey.

6 As tra va Paul er lhiere laueyn orroo, haink y Spyrryd Noo orroo; as loayr ad lesh chengaghyn, as ren ad phadeyrys.

7 As va ooilley ny deincey mysh ghaa yeig.

8 As hie eh stiagh ayns y synagogue, as loayr eh lesh dunnallys cheud as threee meeaglyn, resooney as coyrlaghey ny reddyn va bentyn rish reeriaght Yee.

9 Agh tra daase shiartanse jeu roonagh, as mee-chredjnagh, loayrt dy lûnagh noi yn credjue shen kiongoyrt rish y pobble, hug eh cooyl roo, as scarrey ny Creesteenyn vone, dynsee eh gagh laa ayns schoill fer va enmyssit Tyrannus.

10 As shoh chum eh jannoo choud as daa vleim; myr shen dy ren boilley commalte Asia clastyn goo yn Chiarn Yeesey; cham-mah ny Hewnyn as ny Ashoonce.

11 As s'mooar va ny mirrillyn ren Jee obbraghey liorish laueyn Phaul:

12 Myr shen dy dug ad lhiere veih'n clorp eehey gys sleih chingey, bussallyn as apronyn, as hooar ad rea rish ny doghanyn oc, as hie ny drogh-spyrrydyn magh assdoo.

13 ¶ Eisht ren shiartanse jeh ny Hewnyn va goll mygeayrt castey drogh-spyrrydyn, goaill orroo dy eamagh harrish y vooinjer va drogh-spyrrydyn ayndoo, ennym y Chiarn Yeesey, gra, Ta shin eur shiu fo harey liorish Yeesey ta Paul dy phreachail.

14 As va shiaght mee da Sceva, Hew dy row, as ny ard-ghooinmey sy taggyrtys va jannoo myr shoh.

15 As dreggyr y drogh-spyrryd as dooyrt eh, Yeesey shione don, as ta enney aym er Paul; agh quoi shinish?

16 As lheim y dooinney ayn va'n drogh-spyrryd orroo, as hooar eh yn varriaght as laue yn eaghtyr

harrystoo, myr shen dy chossyn ad roue ass y thie shen rooisht as broojit.

17 As hooar ooilley ny Hewnyn, as ny Ashoonce va baghey ec Ephesus fys er shoh; as haink aggle orroo ooilley, as va ard-voylley er ny choyr't da ennym y Chiarn Yeesey.

18 As haink ymmodee jensyn v'er chredjal, as ghow ad rish, as hoilshee ad magh nyn obbraghyn.

19 Ren ymmodee jensyn ncesht va eur-rish obbeys, nyn liorayn y clmr lhiere cooidjagh, as losht ad ad kiongoyrt rish dy chooilley ghooiney: as hilg ad seose y phrice oc, as hooar ad eh dy ve jeh thousandyn as da-ceed dy pheeshyn \* argid.

20 Cha breeoil shen ren goo Yee goaill niart as bishaghey.

21 ¶ Tra va ny reddyn shoh ec kione, chiare Paul ayns y Spyrryd, erreish da v'er gholl trooid Macedonia as Achaia, dy ragh eh gys Jerusalem, gra, Lurg don ve ayns shen, shegin dou myrgeddin yn Rane y akin.

22 Er shoh hug eh gys Macedonia jees jeh ny shirveishee eehey, Timothy as Erastus; agh dnuirree eh hene ayns Asia son earish.

23 As ee y tra cheddin chane yn beggan boirey dirrey mychione y chredjue shen.

24 Son va gaue-argid dy row, enmyssit Demetrius, va jannoo † eliambyllyn argid son Diana, as eur cosney nagh nee beggan gys ny fir-cheirdey;

25 Roo shoh, tra v'eh er n'eamagh orroo cooidjagh marish ny obbreyn jeh'n cheird cheddin, dooyrt eh, Gheiney vie, ta fys eu dy l'ce liorish yn cheird shoh ta nyn meaghey ain:

26 Marish shoh ta shiu fakin as clastyn, dy vel Paul shoh, chane ynryan ec Ephesus, agh faggys trooid ooilley Asia, er choyr't.

\* £ 1875.

† Co-chaslyssyn beggey argid jeh chiamble Diana.

aghey as er hayrn ersooyl ymmo-dee sleih, gra, nagh nee Jeeghyn ad ta jeant lesh laueyn :

27 Myr shen dy vel, cha nee ny lomarcen yn cheird shoh ain ayns dangeyr dy ve mee-lowit ; agh myrgeddin chiable yn ven-jee vooar Diana dy ve beg soit jeh, as yn ard-ooashley eck dy ve er ny stroie, jeeish ta ooilley Asia as y seihll cur ooashley.

28 Tra cheayll ad shoh, v'ad erskyn towse jymmoosagh, as dyl-lee ad, gra, S'mooar ta Diana ny Ephesianee.

29 As va ooilley yn ard-valley bun-ry-skyn : as erreish daue v'er ghoail Gaius as Aristarchus, Macedonianee, sheshaghyn troailtee Phaul, ying ad stiagh ooilley dy cheillee ayns y theater.

30 As tra baillish Paul ghoill stiagh gys y pobble, cha lhiggagh ny Creesteenyn da.

31 As hug shiartanse jeh ard-gheiney Asia, va ny caaryn echey, fys huggy, gearree gyn eh dy hreishteil eh hene ayns y theater.

32 Deie paart er-y-fa shen un red, as paart red elley : son va'n chaglym bun-ry-skyn, as cha row fys ec yn ayn smoo jeu cre'n-fa v'ad er nyn jaglym cooidjagh.

33 As hayrn ad Alexander magh ass y cheshaght, ny Hewnyn cur ch er e hoshiaght. As chrie Alexander lesh e lane, as baillish v'er loayrt ass e lieh hene rish y pobble.

34 Agh tra hooar ad fys dy nee Hew v'eh, dyllee ad ooilley lesh un chora choud as daa oor, S'mooar ta Diana ny Ephesianee.

35 As tra va cleragh yn valley er chur y pobble gys fea, dooyrt eh, Gheiney Ephesus, quei yn dooinney nagh vel fys echey dy vel ard-valley ny Ephesianee dy ooashlaghey yn ven-jee vooar Diana, as yn jalloo huitt neose veih Jupiter?

36 Fakin eisht nagh vod ny red-dyn shoh ve loayrit n'oi, lhisagh shiu ve feagh, as gyn nhee erbee y yannoo er vullagh ching.

37 Son ta shiu er chur lhiea kionfenish ny deiney shoh, nagh vel edyr roosteyryn dy hiambyllyn, ny foast er loayrt goan mol-laghtagh noi yn ven-jee eu.

38 Shen-y-fa my ta ec Demetrius, as ny fir-cheirdee ta marish, plaiynt noi dooinney erbee, ta ny quaiyllyn nyn soie, as briwnyn ayndoo [ry-hoi reaghey y chur daue] lhig daue nyn gooish y phleadeil noi ry-hoi.

39 Agh my ta cooish erbee elley eu dy chur stiagh, yow shiu reaghey ayns whuaiyl lowal.

40 Son ta shin ayns dangeyr dy bee irree-magh er ny choirt nyn lieh son obbyr y laa jiu ; fakin nagh vel oyr erbee ain dy chur stiagh son lheid y chaglym mooar dy leih.

41 As tra v'eh er ghra shoh, lhig eh yn raad da'n pobble.

## CAB. XX.

**A**S erreish da'n irree-magh shoh ve ec fea, deie Paul er ny Creesteenyn huggy, as daag eh bannaght oc, as jimmee eh roish dy ghoill gys Macedonia.

2 As tra v'eh er ghoill harrish ny ardjyn shen, as dy jeean er choirt-aghey ad, haink eh gys Greece ;

3 As duirree eh ayns shen three meeaghyn : as tra va ny Hewnyn lhie fo-chlea er e hon, myr v'eh kiarail dy ghoail lhuigys gys Syria, ghow eh ayns laue dy darragh eh back trooid Macedonia.

4 As hie ayns sheshaght marish gys Asia, Sopater dy Verca, as jeh ny Thessalonianee, Aristarchus as Secundus ; as Gains veih Derbe, as Timothy ; as veih Asia, Tychicus as Trophimus.

5 Hie ad shoh roin, as duirree ad er nyn son ec Troas.

6 As hiauail shin veih Philippi lurg feailley ny Caisht, as haink shin huc gys Troas ayns queig laa, as duirree shiu ayns shen shiaght laa.

7 As er y chieid laa jeh'n chieaghtin, tra va shin er ject cooidjagh



dy \* vrishey arran, ren Paul preach-eil dane, as myr v'eh dy ghol roish laa ny vairagh, chum eh seose loayrt derrey mean-oie.

8 As va ynmodee cainleyn foad-dit ayns yn ard-shamyr, raad v'ad er nyn jaglym cooidjagh.

9 As va dooinney aeg dy row, va enmyssit Eutychus, ny hoie ayns uinniag, as huitt eh ayns trome chadley: as myr va Paul foddey preacheil, hie eh harrish ayns e chadley, as huitt eh neose jeh'n tress lout, as v'eh er ny hrog-gal marroo.

10 Agh hie Paul sheese, as glooney liorish, as goaill eh ayns e roihaghyn, dooyrt eh; Ny beejee ayns imnea erbee; son ta e vioys ayn.

11 Tra v'eh er-y-fa shen er jeet seose reesht, as er vrishey arran, as er n'ee, as er dagglor foddey, gys eer brishey'n laa, jimnee eh roish.

12 As hug ad lhieu yn dooinney aeg bio, as va gerjagh oc nagh nee beggan.

13 ¶ As hie shin roishyn dy ghoaill lhuingys, as hiauail shin gys Assos, kiarail Paul y ghoail stiagh ayns shen: son shen myr v'eh er n'oardaghey, kiarail eh hene dy ghol ry chosh.

14 As tra v'eh er jeet hooi ec Assos ghow shin eh er-board, as haink shin gys Mitylene.

15 As hiauail shin veih shen, as haink shin yn nah laa jeeragh er Chios; as yn laa er-giyn chossyn shin gys Samos, as duirree shin ec Trogyllium, as er y chiarroo laa haink shin gys Miletus.

16 Son va Paul kiarit dy hiauley shaghey Ephesus, er-y-fa nagh row eh booiagh yn traa y vaarail ayns Asia; son v'eh ayns preish siyr, er dy chooilley chor dy ve ec Jerusalem er laa ny Kingeesh.

17 ¶ As veih Miletus, hug eh fys gys Ephesus, as deie eh er shanstyr ny hagglish.

18 As tra v'ad er jeet huggey, dooyrt eh roo, Ta fys eu, er-dyn chied laa haink mish gys Asia, kys ta mee er n'ymmyrkey mee-hene ny mast' eu ec dy chooilley earish,

19 Shirveish y Chiarn lesh dy chooilley injillid aigney, as lesh mooarane jeir, as seaghyn haink my raad, liorish kialgyn [goanlys-sagh] ny Hewnyn:

20 As kys nagh dreill mee back nhee erbee veagh vondeishee diu-ish, agh hoilshee mee diu, as dyn-see mee shiu dy foshlit, as veih thie dy thie,

21 Gymmyrkey feanish cham-mah gys ny Hewnyn as myrged-din gys ny Ashoonee, mychlione arrys gys Jee, as credjue gys nyn Jiarn Yeesey Creest.

22 As nish cur-my-ner, ta mee goll fo bree yn Spyrryd gys Jerusalem, gyn fys ve aym cre ta dy haghrt dou ayns shen:

23 Er-lhimmey dy vel y Spyrryd Noo gymmyrkey feanish ayns dagh ard-valley, gra, Dy vel gen-laghyn as seaghyn my chour.

24 Agh cha vel veg jeh ny red-dyn shoh dy my agglagh, chamoo ta mee soiaghey jeh my vioys hene, my oddym agh ny choorse y chooil-leeney lesh boggey, as y chirveish ta er my churym veih'n Chiarn Yeesey, dy ymmyrkey feanish gys sushtal grayse Yee.

25 As nish cur-my-ner, ta fys aym nagh jean shuuish ooilley, nyn mast' eu ta mee er ve shooyl preacheil reeriaght Yee, my eddin y akin arragh.

26 Shen-y-fa ta mee goaill feanish errin er y laa t'ayn jiu, dy vel mee glen veih fuill dy chooilley ghooiiney:

27 Son cha vel mee er haghney dy hoilshaghey diu slane coyrle Yee.

28 ¶ Cur-jee twoaie er-y-fa shen diu hene, as da ooilley yn chiol-tane harrystoo ta'n Spyrryd Noo er n'yannoo shiu nyn aspickyn, dy veaghey agglish Yee, t'eh er chion-naghney lesh e uill hene.

\* Dy ghoail yn Chreestiaght.

29 Son ta fys aym, erreish dooys v'er n'immeeght, dy jig moddeeoaldehy jollyssagh stiagh ny mast'en, gyn chymmey er y chiol-tane.

30 Myrgeddin nyn mast' eu hene nec deiney girrec seose, loayrt goan kialgagh, dy chleaynaghey daue hene fir-ciyrtee.

31 Bee-jec er-y-fa shen er nyn arrey, as cooinee-jec rish three bleeaney dy vel mee er ve kinjagh oie as laa cur raue da dy chooilley unnane eu lesh jeir.

32 As nish, vraaraghyn, ta mee chymney shiu gys Jec, as gys goo e ghrayse, ta abyl nyn droggal shiu seose, as eiraght y chur din nyn mast' ocsyn ooilley ta er nyn gasherickey.

33 Cha vel mee er cliur saynt da argid, ny airh, ny cooid ghooiney erbee.

34 Dy jarroo ta fys eu hene, dy nec ny laueyn shoh ren shirveish er my ymmyrch, as orroosyn va m'arym.

35 Ta mee er hoilshaghey dia dy chooilley nhee, kys laboraght myr shen, dy lhisagh shiu kemmyrk y choyrt da ny annooinee; as cooinaghtyn er goan y Chiarn Yeesey, kys dooyrt eh, Te ny s'bannee dy choyrt na dy ghoail.

36 ¶ As tra v'eh er ghra shoh, ghluon eh sheese, as ghow eh padjer m'aroo ooilley.

37 As cheayn ad ooilley dy treih, lhie er mwannal Phaul as dy phaa-gey eh,

38 As jannoo yn trimshey smoo coilley, son ny goan loayr eh, nagh vaikagh ad yn eddin echey arragh. As ren ad sheshaght m'arish gys y lhong.

## CAB. XXI.

**A**S haink eh gy-kione, tra va shin er gheddyn voue, as er n'ghoail lhuingys, dy daink shin lesh coorse jeeragh gys Coos, as yn laa er-giyn gys Rhodes, as veih shen gys Patara.

2 As feddyn lhong ayns shen ry-

hoi shiaulley gys Phenicia, hie shin er-board, as hiauill shin roin.

3 Nish tra chrommee shin Cyprus, daag shin eh er y lane chiare, as hiauill shin gys Syria, as haink shin er thalloo ec Tyre: son ayns shen va'n lhong dy chur magh e lught.

4 As son dy dooar shin Crees-teenyn ayns shen, duirree shin m'aroo shiaght laa: as choyrlee ad Paul trooid y Spyryd, gyn eh dy ghol seose gys Jerusalem.

5 As tra va ny laghyn ec kione, jimmee shin roin, as hie shin er nyn raad; as hie ad ooilley magh m'arin dy chur shin er nyn doshiaght er nyn yrnah, m'arish mraane as cloan, derrey va shin mooie as y valley: as ghluon shin sheese er y traie, as ghow shin padjer.

6 As tra va shin er ghoail nyn gied jeh cheilley, ghow shin lhuin-gys; as hyndaa adsyn thie reesht.

7 As tra va shin er roie nyn, goorse veih Tyre, raink shin Ptol-emaïs, as vannee shin da ny braaraghyn, as duirree shin m'aroo un laa.

8 As yn nah laa, jimmee shin-yn va jeh sheshaght Phaul roin, as haink shin gys Cesarea; as hie shin stiagh ayns thie Philip yn sushtallagh (va fer jeh'n \* chiaght) as duirree shin m'arish.

9 As va kiare inneenyn ec y dooinney cheddin, moidynyn, va jannoo phadeyrys.

10 As duirree shin ayns shen ymnodde laghyn, as haink neose veih Judea, phadeyr dy row en-myssit Agabns.

11 As tra v'eh er jeet hooia, ghow eh cryss Phaul, as chiangle eh e laneyn as e chassyn hene, as dooyrt eh, Shoh myr ta'n Spyryd Noo gra, Er yn aght cheddin nec ny Hewnyu ec Jerusalem kiangle y dooinney s'lesh yn cryss shoh, as eh y livrey gys laneyn ny Hash-oonce.

12 As tra cheayll shin shoh,

\* Shirveishee, cab. vi. 6.



ghuee chamamah shynyn as adsyn  
jeh'n ynnyd shen er, gyn eh dy  
gholl seose gys Jerusalem.

13 Eisht dreggyr Paul, Cre shoh  
ta shin jamnoo, dy cheayney as  
brishey my chree? son ta mee aar-  
loo, cha nee yurycan dy ve er my  
choyrt ayns genlaghyn, agh ecr dy  
hurranse baase ec Jerusalem er  
graih ennyn y Chiarn Yeesey.

14 As tra nagh beagh eh coyrli't,  
scurr shin, gra, Aigney yn Chiarn  
dy row jeant.

15 As lurg ny laghyn shen, kiar-  
taghey shin hene soh y jurnah, hie  
shin seose gys Jerusalem.

16 Hie mârîn myrgeddin paart  
jeh Creesteenyn Cesarea, as hug  
ad lhieu shin gys dooinney ennys-  
sit Mnason, veih Cyprus, shenn  
Chreestee, mârishyn va shin dy  
ghoaill aaght.

17 As tra va shin er jeet gys  
Jerusalem, hug ny braaraghyn ol-  
taghey-bea gennal dooin.

18 As yn laa er-gyn hie Paul  
stiagh mârîn gys Jamys; as va  
ooilley yn chanstyr kionfenish.

19 As tra v'eh er vannaghey  
dane, hoilshee eh dane ayns coorse  
ny reddyn va Jee er n'obbraghey  
mastey ny Ashoonce liorish y chir-  
veish echeysyn.

20 As tra cheayll ad shen, ren  
ad y Chiarn y ghloyraghey, as  
dooyrt ad rish, T'on fakin, yraar,  
cre whilleen thousane jeh ny Hew-  
nyn t'er ghoaill yn credjue orroo;  
as ta graih jeeau oc ooilley son y  
\* leigh.

21 As t'ad er chlashtyn jeed's,  
dy vel oo gysaghey ooilley ny  
Hewnyn, ta mastey ny Ashoonce,  
dy hreigeil Moses, gra, Nagh lhi-  
sagh ad nyn gloan y ghiarey chym-  
mylt, ny ginneeaght lurg ny oar-  
daghyn.

22 Cre te eisht, agh dy jig y  
pobble cooidjagh? son cluinnee ad  
dy vel oo er jeet.

23 Jean eisht shoh ta shin dy

ghra rhyt: ta kiare deiney ain ta  
fo breearrey;

24 Gow ad shoh, as bce er dty  
ghlenney as ec cost mârroo, dy vod  
ad nyn ghing y shaval: as dy vod  
fys y ve ec dy chooilley unnane,  
nagh vel nhee erbee ayns ny  
cheayll ad jeeds, agh dy vel oo  
hene freayll ny oardaghyn, ayns  
biallys da'n leigh.

25 As mychione ny Ashoonce  
t'er chredjal, ta shin er scrieu as  
er viwnys, gyn ad dy ciyrt er ny  
cliaghtaghyn cheddin, agh ymrycan  
ad dy reayll ad hene veih reddyn  
va chebbit gys jallooyn, as veih  
fuill, as veih reddyn toghtit, as  
veih maarderys.

26 Eisht ghow Paul ny deiney,  
as yn nah laa ghlen eh eh-hene  
mârroo as hie eh stiagh ayns y  
chiamble, dy hoilshaghey, dy row  
ad mysh cooilleeney laghyn y  
ghlenney, derrey veagh oural er  
ny hebbal son dagh unnane jeu.

27 As tra va ny shiaght laa fag-  
gys ec kione, ghreinnee ny Hew-  
nyn va veih Asia ooilley yn poble,  
tra honnick ad eh ayns y chiamble,  
as ghreimm ad eh,

28 Geamagh, Gheiney Israel,  
cooin-jee lhien: shoh'n dooincey  
ta gysaghey dy chooilley ghooi-  
ney, ayns dy chooilley ynnyd noi  
yn poble, as y leigh, as y boayl  
shoh; as ny sodjey na shen t'eh  
er chur lesh Ashoonce stiagh ayns  
y chiamble, as er vec-ooashlaghey  
yn ynnyd casherick shoh.

29 (Son v'ad roie er vakin mâr-  
rish ayns yn ard-valley, Trophi-  
mus, Ephesian, as heill ad dy row  
Paul er chur lesh eh stiagh ayns y  
chiamble.)

30 As va ooilley yn ard-valley  
ayns anvea, roie yn poble dy  
cheilley: as ghow ad Paul, as  
hayrn ad eh magh ass y chiamble;  
as chelleeragh va ny dorryssyn  
dooint.

31 As myr v'ad aarloo dy chur  
dy baase eh, haink skeecal gys ard-  
chaptan y cheshaght, dy row ooil-  
ley Jerusalem bun-ry-skyn,

32 As er-y-chooyl ghow eh sidooryn as captanyn-keead, as roie eh sheese huc : as tra honnick ad yn ard-chaptan as ny sidooryn, senirr ad dy woalley Paul.

33 Eisht haink yn ard-chaptan er-gerrey, as ghow eh eh, as doar-dee eh eh dy ve kianlt lesh daa ghenley ; as denee eh quoi v'eh hene, as cre v'eh er n'yannoo.

34 As deie paart un red, as paart red elley mastey yn poble : as tra nagh dod eh shickyrys y gheddyn kyndagh rish y voirrainys, doardee eh eh dy ve er ny chur 'sy chashtal.

35 As tra v'eh er ny greeshyn, shen myr ve, dy hrog ny sidooryn lhieu eh, kyndagh rish chennid y phoble.

36 Son deiyr yn slane chaglym jeh'n poble geiyr er, gyllagh, Ersooyl lesh.

37 As myr va Paul goll stiagh ayns y chashtal, dooyrt eh rish yn ard-chaptan, Voym kied loayrt rhyt? Dooyrt eshyn, Vod oo Greek y loayrt?

38 Nagh nee uss yn Egyptian shen, ren roish ny laghyn shoh irree-magh y yannoo, as leeid magh gys yn aasagh kiare thousane dooinney, va nyn ghunveryn?

39 Agh dooyrt Paul, Ta mish my ghooiney ta my Hew, veih Tarsus, ard-valley ayns Cilicia, my chummaltagh dy ard-valley ooasle ; as ta mee guce ort kied y chur dou loayrt rish y poble.

40 As tra v'eh er chur kied da, hass Paul er ny greeshyn, as chric eh e laue er y poble : as tra v'ad ooilley cooidjagh nyn dhost, loayr eh roo ayns glare ny Hebrewnyn, gra.

#### CAB. XXII.

**G**HEINEY, vraaraghyn, as ayraghyn, clasht-jee rish ny t'aym's dy ghra ayns my lieh hene.

2 (As tra cheayll ad eh loayrt roo ayns glare ny Hebrewnyn, va'd wheesh shen smoo nyn dhost : as dooyrt eh)

3 Ta mish dy firinagh my ghooiney ta my Hew, ruggyr ayns Tarsus, ard-valley ayns Cilicia, agh va mee troggit ayns yn ard-valley shoh, ec cassyn Ghamaliel, as yn-sit lurg aght s'ynrick leigh nyn shenn-ayryn, ayns graih jeean gys Jee, myr t'euish ooilley jiu.

4 As ren mee tranlaase er y chredjue shoh gys y baase, kiangley as livrey gys pryssoonyn cham-mah deiney as mraane.

5 Myr ta'n ard-saggyrt hene gymmyrkey feanish lhiam, as slane quaiyl y chanstyr : voue hooar mee myrgeeddin screeuyn gys ny braaraghyn, as hie mee gys Damascus, dy chur lhiam adsyn v'ayns shen, kianlt gys Jerusalem, dy v'er nyn gerraghey.

6 As haink eh gy-kione, myr va mee er my yurnah, tayrn er-gerrey da Damascus mysh y vun-laa, dy hoilshean doaltattym veih niau soilshey mooar mygeayrt-y-moom.

7 As huitt mee er y thalloo, as cheayll mee coraa gra rhym, Saul, Saul, cre'n-fa t'ou jannoo tranlaase orrym?

8 As dreggyr mish, Quoi oo, Hiarn? As dooyrt eh rhym, Mish Yeesey dy Nazareth t'ou jannoo tranlaase er.

9 As honnick adsyn va m'aym dy jarroo yn soilshey, as va aggle orroo ; agh cha gayll ad y coraa echaysyn va loayrt rhym.

10 As dooyrt mish, Cre nec'm, Hiarn? As dooyrt y Chiarn rhym, Irree, as imnee gys Damascus, as ayns shen vees inshit dhyt mychione dy chooilley nhee ta kiarit dhyt dy yannoo.

11 As myr va mee doal lesh gloyr y toilshey shen, hug y vooijer va m'aym lhieu mee er y laue, as haink mee gys Damascus.

12 As haink hym fer dy row enmyssit Ananias, dooinney crauee cordail rish y leigh, echey va goo mie veih ooilley ny Hewnyn va cummal ayns shen,

13 As hass eh, as dooyrt eh



rhyrn, Vraar Saul, Dty hoilshey dy row ayd. As 'syn oor cheddin yeeagh mee seose er.

14 As dooyrt eh, Ta Jee ny ayr-aghyn ain er dty reih, dy voddagh fys y ve ayd er yn aigney echey, as dy voddagh oo yn Fer-cairagh shen y akin, as clashtyn coraa e veaal.

15 Son bee oo yn feanish echey-syn gys dy chooilley ghooiney, jeh ny t'ou er vakin as er chlashtyn.

16 As nish cre'n-fa t'ou lhiggey chaghey? irree as bee er dty vash-tey, as niee ersooyl dty pheccaghy-n, geamagh er ennym y Chiarn.

17 As haink eh gy-kione, tra va mee er jeet reesht gys Jerusalem, dy jarroo choud as va mee ec padjer ayns y chiable, dy huitt mee my-neealoo;

18 As honnick mee eh, gra rhyrn, Jean siyr, as cosne royd er-y-chooyl ass Jerusalem: son cha jean ad soiahey jeh'n eanish ayd's my-myhione's.

19 As dooyrt mish, Hiarn, ta fys oc dy ren mish pryssooney as bwoailley ayns dy chooilley synagogue adsyn va credjal aynydy.

20 As tra va fuill dty eanish Steaon er ny gheayrtey, va mee my hassoo kionfenish, as m'aigney lhien ayns y choyrtey eh gy-baase, as yeeagh mee da'n eaddagh oc-syn ren y varroo eh.

21 As dooyrt eh rhyrn, Immee royd: son ver-ym's oo er chaghteraght foddey veih shoh gys ny Ashoonee.

22 As deaisht ad rish gys y foc-kle shoh, as eisht hrog ad seose nyn goraa, as dooyrt ad, Ersooyl-jee lesh lheid yn er shoh jeh'n thalloo: son cha vel eh cooie eh dy ve bio.

23 As myr v'ad gyllaghey, as ceau jeu nyn eaddagh, as spreie joan 'syn aer,

24 Hug yn ard-chaptan sarey eh dy ve er ny chur stiagh 'sy chashal, goardaghey eh dy ve feyshtit liorish scuitchal, dy ghedkyn fys cre'n-fa va'd gyllaghey myr shen n'oi.

25 As myr v'ad dy chiangley eh lesh yeeallyn, dooyrt Paul rish y chaptan-keead va ny hassoo liorish, Vel eh lowal dinish dy scuitchal dooinney ta ny Romanagh as gyn deyrey?

26 Tra cheayll yn centurion shen, hie eh as dinsh eh eh da'n ard-chaptan, gra, Cur twoaie cre t'ou dy yannoo; son ta'n dooinney shoh ny Romanagh.

27 Eisht haink yn ard-chaptan, as dooyrt eh rish, Insh don, vel uss dty Romanagh? Dooyrt eshyn, Ta mee.

28 As dreggyr yn ard-chaptan, Lesh sym mooar dy argid chossyn mish yn seyrnys shen. As dooyrt Paul, Agh va mish seyr-ruggit.

29 Eisht daag adsyn eh er-y-chooyl va ry-hoi feysht eh, as va aggle er yn ard-chaptan hene myr-geddin erreish da toiggal dy nee Romanagh v'eh, as son dy row eh er chiangley eh.

30 Laa ny vairagh er-yn-oyr dy baillish slane shickyrys y gheddyn jeh plaiynt ny Hewnyn n'oi deayshil eh eh veih e gheulaghyn, as doardee eh ny ard-saggyrtyn as ooilley yn choonceil oc dy heet kionfenish, as hug eh lesh Paul sheese, as hoie eh eh kiongoyrt roo.

## CAB. XXIII.

**A**S yeeagh Paul dy gyere er y choonceil, as dooyrt eh, Gheiney as vraaraghyn, Ta mee er n'ymmyrkey mee-hene fenish Jee lesh cooinsheanse slane ynrick gys y laa t'ayn jin.

2 As doardee Ananias yn ard-saggyrt adsyn va nyn shassoo liorish, dy woalley eh er y veaal.

3 Eisht dooyrt Paul rish, Nee Jee uss y woalley, O woalley ghiallit: son vel uss soie dy my vriwnys cordail rish y leigh, as goardaghey mee dy ve bwoailt noi yn leigh?

4 As dooyrt y vooinjer va nyn shassoo kionfenish rish, Vel uss golttoaney ard-saggyrt Yee?

5 Eisht dooyrt Paul, Cha smooim-

ee mee, vraaraghyn, dy nee yn ard-saggyrt v'eh: son te scrut, Cha loayr oo dy olk jeh fer-reill dty phobble.

6 As tra dence Paul dy row yn derrey aym jen nyn Sadduceeyn, as yn aym elley nyn Phariseeyn, deie eh ayns y chooncil, Gheiney as vraaraghyn, 'ta mish my Pharisee, my vac da Pharisee: son y treishteil as irree-seose-reesht ny merrin ta mee er my vriwnys.

7 As tra v'eh er ghra shoh, dirree streen eddyr ny Phariseeyn as ny Sadduceeyn, as va'n chaglym noi-ry-hoi.

8 Son ta ny Sadduceeyn gobbal yn irree-seose-reesht veih ny merrin, as nagh vel ayn eddyr ainle ny spyrryd: agh ta ny Phariseeyn goaill roo ny neesht.

9 As va argane mooar er ny ghoostry: as dirree ny scrudeyrin va er paart ny Phariseeyn, as streen ad, gra, Cha vel shynyn geddyn foill erbee ayns y dooinney shoh: agh my ta spyrryd ny ainle er loayrt rish, ny llig dooin caggey noi Jee.

10 As myr va'n streen mooad-aghey, va'n ard-chaptan agglagh dy raipagh ad Paul ayns peeshyn, as doardee eh sidooryn dy ghioll sheese, as dy ghoaill eh er-niart veih nyn mast' oc, as dy chur llicu eh stiagh ayns y chashtal.

11 As yn oie er-gyn lass y Chiarn Iorish, as dooyrt eh, Bee dy yien mie, Phaul: son myr t'ou er n'ymmyrkey feanish jee'm's ayns Jerusalem, myr shen neesht shegin dlyt feanish y ymmyrkey ec y Rane.

12 As tra va'n laa rish, haggil shiartanse jeh ny Hewnyn cooid-jagh, as chiangle ad ad-hene fo mollaght, gra, nagh n'ee-agh ad as nagh n'in-agh ad derrey veagh ad er varroo Paul.

13 As va erskyn da-ceed jen fo yn cho-vollaght shoh.

14 As haink ad gys ny ard-saggyrtyn as y chaustyr, as dooyrt ad, Ta shin er chiangley shin hene fo mollaght trome, nagh n'ee mayd

veg derrey vees shin er varroo Paul.

15 Nish er-y-fa shen jean-jee shiush as y chooncil fys y chur gys yn ard-chaptan eh dy chur lesh eh fenish cuish mairagh, myr dy beagh red ennagh eu dy gheddyn toiggal sodjey jeh mychione echey: as bee mainyn aarloos dy ghoaill e vioys my jig' eh nyn vaar.

16 As tra cheayll mac shayrey Phaul jeh'n lhie farkiaght oc, jim-mee eh roish, as hie eh stiagh ayns y chashtal, as dinsh eh oolley da Paul.

17 Eisht deie Paul er fer jeh ny centurionyn huggey, as dooyrt eh, Cur lhiat yn dooinney aeg shoh gys yn ard-chaptan; son ta red ennagh echey dy insh da.

18 Myr shen ghow eh eh, as hug eh lesh eh gys yn ard-chaptan, as dooyrt eh, Deie Paul yn pryssoon-agh orrym huggey, as ghuee eh orrym mee dy chur lhiam yn dooinney aeg shoh hood's, son dy vel red ennagh echey dy insh dlyt.

19 Eisht ghow yn ard-chaptan eh er y laue, as hie eh marish dy lhiattee gys boayl er-lheh, as de-nec eh jeh, Cre shen t'ayd dy insh dooys?

20 As dooyrt eh, Ta ny Hewnyn er choardail dy hirrey ort's. oo dy chur Paul sheese mairagh gys y chooncil, myr dy beagh red ennagh sodjey oc dy gheddyn toiggal jeh veih.

21 Agh ny jean uss er y raa oc: son ta aarloos dy ghoaill eh erskyn da-ceed dooinney jen, t'er chiangley ad hene fo mollaght, nagh jean ad gee ny gin derrey vees ad er varroo eh: as nish t'ad aarloos, jerkal rish gialdyn y gheddyn voids.

22 Myr shen llig yn ard-chaptan yn raad da'n dooinney aeg, as hug eh currym er, Jeeagh nagh n'insh oo da dooinney erbee dy vel oo er hoilshaghey ny reddyn shoh dooys.

23 As deie eh er daa centurion huggey, gra, Fow-jee aarloos da.



cheead sidoor dy ghoill gys Cesarea, as markee three-feed as jeh, as deiney-shleiy daa cheead, ee y tress oor jeh'n oie.

24 As kiare-jee beyn daue, dy vod Paul markiagh, as dy vod ad y chur lhieu eh dy sauchey gys y kiannoort Felix.

25 As ren eh screenyn er yn aght shoh :

26 Bea as slaynt veih Claudius Lysias, gys y kiannoort smoo oosle Felix.

27 Va'n dooinney shoh goit ee ny Hewnyn, as myr v'ad er chee dy varroo eh, haink mish lesh she-shaght dy hidoornyn, as haue mee eh voue, tra hoig mee dy nec Romanagh v'eh.

28 As liorish dy row mee booi-agh fys y gheddyn er yn oyr v'oc dy phlaiynt er, hug mee lhiam eh fenish y whuaiyl oc :

29 As dennee mee dy row eh er ny chassid mychione cooishyn jeh'n leigh oc hene ; agh nagh row nhee erbee currit gys e lieh toilchin baase ny geulaghyn.

30 As tra ve inshit dou dy row ny Hewnyn lhie cooyl-chlea son bioys y dooinney, hug mee fys chelleeragh hood's, as doardee mee e phlaiyntee dy chur stiagh kiongoyrt rhyt's cre-erbee v'oc dy liasaghey n'oi. Slane lhiat.

31 Eisht ghow ny sidooryn Paul myr va'd oardrit, as hug ad lhieu eh ayns yn oie gys Antipatris.

32 Laa ny vairagh daag ad ny markee dy ghoill m'arish, as hie ad back gys y chastal.

33 As tra haink ny markee gys Cesarea, livrey ad ny screenyn gys y chiannoort, as hoie ad Paul myr-geddin kiongoyrt rish.

34 As tra va'n kiannoort er lhaih yn screenyn, dennee eh cre'n cheer v'eh jeh. As tra hoig eh dy row eh jeh Cilicia ;

35 Ver-ym chlashtyn dhyt, as eshyn, tra vees dty phlaiyntee myr-geddin er jeet. As doardee eh eh dy ve freilt ayns halley briwnys Herod.

## CAB. XXIV.

AS ee kione queig laa, hie Ananias yn ard-saggyrt sheese marish y chanstyr, as ard-phleadeyr dy row emyssit Tertullus, dy chur stiagh nyn blaiynt gys y chiannoort noi Paul.

2 As tra ve'h currit kionfenish, ren Tertullus toshiaght dy loayrt n'oi, gra, Fakin liort's dy vel shin beaghey ayns shee as sauchys, as dy vel ymnoddee obbraghyn mie jeant son yn ashoon shoh liorish creenaght dty reill's,

3 Ta shin ee dy chooilley earish, as ayns dy chooilley ynyd, goaill rish, Felix smoo oosle, lesh slane booise.

4 Agh son nagh goym seose rouyr jeh dty hraa, ta mee guce ort jeh dty ooashley foayroil dy chur clashtyn dooin ayns focklyn giarey :

5 Ta shin er gheddyn yn dooinney shoh fer erskyn towse boiragh, as doostey anvea mastey ooilley ny Hewnyn er feai-ny-cruinney, as ny ard-leideilagh ayns shaghtynys credjue ny Nazarenee :

6 T'eh myr-geddin er ghoail er dy an-chasherickey yn chiable : as ghow shinyn eh, as baill-lhien v'er vriwnys eh cordail rish y leigh ain hene.

7 Agh haink yn ard-chaptan Lysias orrin, as eer er-niart ghow eh ass ny laueyn ain eh.

8 Goardaghey e chassidee dy heet kionfenish hood's : as liorish feysht y dooinney dy vod toiggal y ve ayd hene jeh dy chooilley nhee, ta shinyn dy choyrt ass e lieh.

9 As va ny Hewnyn er yn un ghlaire rish, gra, dy nec shen myr va'n chooish.

10 Eisht dreggyr Paul, tra va'n kiannoort er chur kied da dy loayrt, Son wheesh as dy vel fys aym dy vel uss er ve rish ymnoddee bleecantyn dty vriw er yn ashoon shoh, ta mee ny saggindee dy an-soor er my hon hene ;

11 Er-y-fa dy vod oo toiggal y ghoaill, nagh vel foast agh daa laa yeig neayr as hie mee seose dy ooashlaghey ec Jerusalem.

12 As cha dooar ad mee ayns y chiamble ayns argane rish dooinney erbee, ny greinnaghey yn pobble gys irree magh, edyr ayns ny synagogueyn, ny ayns yn ard-valley :

13 Chamoo oddys ad prowal ny reddyn shen t'ad nish dy choyrt ass my lieh.

14 Agh shoh ta mee goaill-rish hood's, lurg yn aght t'adsyn genmys shaghrynys veih'n chredjue, dy nec shen myr ta mish cur ooashley da Jee ny ayraghyn, credjal dagh nhee ta scruit ayns y leigh as ny phadeyrin :

15 As ta treishteil aym gys Jee, shen t'ad hene myrgeddin dy lowal, dy bee ayn irree-seose-reesht jeh ny merriu, chammah jeh cairagh as neu-chairagh.

16 As er-yn-oyr shoh ta mee er my chliaghtey hene, dy reayll kinjagh cooinsheanse gyn loght gys Jee as gys deiney.

17 Nish lurg moorarane bleean-ty'n, haink mee dy chur lhiam jeirk gys my ashoon hene, as ourallyn.

18 Er shoh hooar shiartanse dy Hewnyn veih Asia mee glen ayns y chiamble, agh cha nec lesh chym-saghey sleih, ny boirrainys :

19 As lhisagh ad shen ve ayns shoh kionfenish, dy yannoo mie yn phlaiynt, my va nhee erbec oc dy choyrt ass my lieh.

20 Er-nonney lhig daue shoh hene loayrt, my hooar ad mee-chairys erbee aynyn, tra hass mee fenish y choonceil ;

21 Mannagh row eh son yn un choraa shoh hrog mee, tra hass mee ny mast' oc, Mychione irree-seose-reesht ny merriu ta mee jiu er my vriwnys lieriu.

22 Tra cheayll, Felix shoh, hug eh ad shaghey, derrey oddagh eh toiggal sodjey y gheddyn 'sy chooish ; as dooyrt eh, Tra hig Lysias

yn ard-chaptan neose, yioyms fys er bun y chooish en.

23 As doardee eh centurion kiarrail y ghoaill jeh Paul, as e reamys y lhiggey da, gyn lhiettal veg jeh'n ainjys echey dy hirveish er ny dy heet huggey.

24 As lurg laghyn dy row, haink Felix as e ven Drusilla va ny Hew, as hug eh fys er Paul, as hug eh clashtyn da mychione y credjue ayns Creest.

25 As myr v'eh resooney mychione cairys, sheeltys, as y vriwnys ry heet, huitt Felix er creau, as dansoor eh, Immeé royd son y tra shoh, as chā leah's yioym caa cooie er y hon, ver-ym fys ort.

26 V'eh jerkal necsht dy beagh Paul er chur argid da, cour cōsney e reamys : shen-y-fa v'eh cur fys er ny s'mennickey dy loayrt rish.

27 ¶ Agh ec kione daa vlein haink Portins Festus ayns ynnyd Felix : as son dy row Felix booiagh jannoo nhee taitnyssagh da ny Hewnyn, daag eh Paul ny phryssoonagh.

# CAB. XXV.

**N**ISH tra va Festus er jeet gys y ream, ec kione three laa hie eh seose veih Cesàrea gys Jerusalem.

2 Eisht haink yn ard-saggyrt, as reiltee ny Hewnyn kionfenish, as ghuee ad er clashtyn y choyrt daue noi Paul.

3 As gearree er yn foayr shoh n'oi, Eh dy chur fys er gys Jerusalem, kiarrail ad hene lhie cooylchilea er yn raad, dy ghoaill e vioys.

4 Agh dreggyr Festus, dy beagh Paul freilt ec Cesarea, as dy ragh eh hene gys shen dy gerit.

5 Lhig dauesyn er-y-fa shen, as eshyn, ta er y hon ny mast' cu, goll sheese mārym's, as plaiynt y chur stiagh noi yn dooinney shoh son loght erbec dy vel ayn.

6 As tra v'eh er vuirriaght ny mast' oc mysh jeih laa, hie eh sheese gys Cesarea ; as laa ny vai-



ragh hoie eh er stoyl y vriwnys, as doardee eh Paul dy heet kionfenish.

7 As tra v'eh er jeet, hass ny Hewnyn haink veih Jerusalem mygeayrt, as lug ad stiagh ymmodee foiljyn tromey gys lieh Phaul, nagh voddagh ad prowal ;

8 Choud v'eshyn lhiassaghey ass e lieh hene, Chamoo noi leigh ny Hewnyn, chamoo noi yn chiable, ny foast noi Cesar, ta mee er n'yan-noo foill erbee.

9 Agh Festus, liorish dy row eh aggindagh ny Hewnyn y wooiys, dreggyr eh Paul as dooyrt eh, Nailts goll seose gys Jerusalem, ayns shen dy ve er dty vriwnys son ny reddyn shoh kiongoyrt rhyin's?

10 Eisht dooyrt Paul, Ta mee my hassoo ec stoyl-briwnys Cesar, raad s'cair dou ve er my vriwnys : da ny Hewnyn cha vel mee er n'yan-noo aggair erbee, myr s'mie ta fys ayd hene.

11 Son my ta mee my ghrogh-yantagh, ny my ta mee er n'yan-noo nhee erbee dy hoilchin baase, cha vel mee gobbal baase y hur-ranse : agh mannagh vel yn irriney ayns nhee erbee t'ad shoh dy choyrt my lieh, cha vod dooinney erbee mish y livrey seose huc. Ta mee \* scughey yn chooish gys Cesar.

12 Eisht loayr Festus rish y choonceil, as dooyrt eh, Vel oo er scughey yn chooish gys Cesar? gys Cesar shegin dhyt goll.

13 As ec kione laghyn dy row, haink ree Agrippa as Bernice gys Cesarea dy yeeaghyn Festus.

14 As erreish daue v'er ve ayns shen ymmodee laghyn, hoilshree Festus cooish Phaul, da'n ree, gra, Ta dooinney ayns shoh va faagit ny phryssoonagh liorish Felix :

15 Mychione echey, tra va mee ec Jerusalem, ren ny ard-saggyrt-yn as shanstyr ny Hewnyn aghin hym, gearree briwnys n'oi.

16 Dansoor mish ad, Nagh nee

cliaghtey yn vooijer va bentyn rish y Raue ve dy livrey dooinney erbee seose gys baase, derrey ta'n kimmagh as e chassidee noi-ry-hoi, as kied echey loayrt er e lion hene mychione yn oill veagh currit ass e lieh.

17 Shen-y-fa tra va'd er jeet ayns shoh, fegooish lhiggey-shaghey hoie mee laa ny vairagh er stoyl y vriwnys, as doardee mee yn dooinney dy ve currit kionfenish.

18 N'oi tra va e philaiyntee er hassoo seose, cha dug ad nhee erbee gys e lieh jeh ny reddyn va mish dy smooiinaghtyn :

19 Agh va shiartanse dy whes-tionyn oc n'oi, mychione y chred-jue oc hene, as mychione fer en-myssit Yeesey va marroo, agh va Paul shassoo er dy row eh bio.

20 As son dy row mee ourys-sagh jeh lheid ny questionyn, denee mee jeh, baillish goll seose gys Jerusalem, ayns shen dy ve er ny vriwnys mychione ny cooishyn shoh.

21 Agh tra va Paul er scughey yn chooish gys clashtyn Augustus, doardee mee eh dy ve er ny-reayll derrey oddin eh y choyrt gys Cesar.

22 Eisht dooyrt Agrippa rish Festus, Veign's mee hene booiagh yn dooinney y chlashtyn. Mairagh, as eshyn, nee oo clashtyn eh.

23 As laa ny vairagh, tra va Agrippa er jeet, as Bernice ayns stayd vooar, as er gholli stiagh ayns thie ny quayllagh, marish ny ard-chaptanyn, as ard-gheiney yn ard-valley, ec sarey Festus va Paul er ny choyrt kionfenish.

24 As dooyrt Festus, Ree Agrippa, as dy chooilley ghooiney t'ayns shoh kionfenish marin, hee shiu yn dooinney shoh, mychione ta ooilley ny Hewnyn er phlaiynt hym's, chammah ec Jerusalem, as ayns shoh, geamagh nagh lhisagh eh ve ny sodje' bio.

25 Agh tra hoig mish, nagh row eh er n'yan-noo nhee erbee dy hoil-

\* Peallal gys Cesar.

chin baase, as dy row eh hene er scughey yn chooish gys Augustus, ta mee kiarit dy choyrt eh.

26 As er-y-fa nagh vel shiekyrys aym jeh nhee erbee oddym y scrieu gys my hiarn, ta mee er choyrt lhiam eh magh kiongoyrt riu, agh erskyn ooillee kiongoyrt rhyt's, rec Agrippa, erreish da ve feyshtit, dy vod red ennaghi ve aym dy scrieu.

27 Son er-lhiam pene dy row eh red neu-resoonagh pryssoonagh y choyrt, as gyn soilshaghey ny cooishyn va lhiasit n'oi.

### CAB. XXVI.

**E**ISHT dooyrt Agrippa rish Paul, Ta kied ayd loayrt er dty hon hene. Eisht heeyn Paul magh e laue, as dansoor eh er e hon hene,

2 S'maynrey lhiam eh, rec Agrippa, dy vel mee dy ansoor er my hon hene jiu kiongoyrt rhyt's, mychione dy chooilley nhee ta ny Hewnyn dy chur my lieh :

3 Agh erskyn ooillee son dy vel oo toiggalagh ayns dy chooilley chliaghtey as question ta mastey ny Hewnyn : shen-y-fa ta mee guee ort, oo dy eaishtagh rhym dy surransagh.

4 My ymmyrkey-bea veih my aegid, va hoshiaght mastey my ashoon hene ec Jerusalem, ta fys ec ooillee ny Hewnyn er,

5 Bione daue mee er-dyn toshiaght (my yinnagh ad feanish y ymmyrkey) lurg yn aght schenney jeh'n chredjue ain, dy ren mee beaghey my Pharisee.

6 As nish ta mee my hassoo, as er my vriwnys son treishteil yn ghialdyn ren Jee da ny ayraghyn ain :

7 Gys y gialdyn cheddin ta'n daa heeloghe yeig ain, shirveish Jee oie as laa, treishteil dy heet, as er coontey yn treishteil shoh, rec Agrippa, ta mee er my chassid liorish ny Hewnyn.

8 Cre'n-fa veagh eh smooinit red an-chredjuagh lieriuish, Jee dy vioghey ny merriu ?

9 Ghow mish dy jarroo aym pene dy lhisin ymnodde reddyn y jannoo noi ennym Yeesey dy Nazareth.

10 As shen ren mee neesht ayns Jerusalem : as ymnodde jeh ny nooghyn yeigh mee ayns pryssoon, liorish yn phooar v'aym veih ny ard-saggyrtyn ; as tra v'ad er nyn goyrt gy-baase, hug mee my cho-raa nyn 'oi oc.

11 As smaghtee mee ad dy mennick ayns dy chooilley synagogue, as degince mee ad dy olttoan [Creest] ; as va mee ass towse elgyssagh nyn 'oi oc, as ren mee tranlaase orroo gys cer ardvaliyn joarree.

12 Er shoh tra-lie mee gys Damascus, lesh pooar as barrantys veih ny ard-saggyrtyn ;

13 Ec mun-laa, O ree, honnick mee er y raad soilshey veih niau erskyn sollyssid y ghrian, soilshean mygcayrt-y-moom's, as y vooijer v'er nyn yurnah marym.

14 As tra va shin ooillee er duit-tym gys y thalloo, cheayll mee coraa loayrt rhym, as gra ayns glare ny Hebrewyn, Saul, Saul, cre'n-fa t'ou jannoo-tranlaase orrym ? S'doillee te dhyt dy vrebbaal noi ny jilg.

15 As dooyrt mish, Quoi oo, Hiarn ? As dooyrt eh, Mish Yeesey, orrym t'ou jannoo tranlaase.

16 Agh irree, as shass er dty chassyn : son ta mish er hoilshaghey mee hene dhyt er yn oyr shoh, dy jannoo oo dty hirveishagh as dty canish, chammah jeh ny reddyn t'ou er vakin, as jeh ny reddyn shen ayndoo nec'm mee-hene y hoilshaghey dhyt ;

17 Fendeil oo veih yn poble, as veih ny Ashoonce, huc ta mee nish dy dty choyrt,

18 Dy osley nyn sooillyn, as dy hyndaa ad veih dorraghys gys soilshey, as veih pooar Noid-ny-han-mey gys Jee, dy vod ad leih peccaghyn y gheddyn, as eiraght nyn mast' ocsyn t'er nyn gasherickey liorish y credjue ta aynym's.



19 Er shoh, ree Agrippa, cha row mee mee-viallagh gys yn ashlish flaannyssagh :

20 Agh hoilshee mee hoshiaght danesyn v'ayns Damascus, as ec Jerusalem, as trooid ooilley ardjyn Yudea, as eisht da ny Ashoonee, ad dy ghoaill arrys as dy hyndaa gys Jee, as dy chur rish obbraghyn cooie son arrys.

21 Son ny oyryn shoh haare ny Hewnyn mee ayus y chiable, as ghow ad ayns laue dy my varroo.

22 Lesh y cooney er-y-fa shen hooar mee veih Jee, ta mee er-mayrn gys y laa t'ayn jiu, gym-myrrkey feanish chammah gys beg as mooar, fegooish nhee erbee sod-jey y ghra na dooyrt ny phadeyryn as Moses hatragh gy-kione :

23 Dy row Creest dy hurranse, as dy nee eh veagh y chied er yinnagh girrec veih ny merria, as soilshey y skeayley magh er y poble, as er ny Ashoonee.

24 As myr v'eh myr shoh loayrt ass e lieh hene, dooyrt Festus lesh ard-choraa, T'ou ass dty cheeayl, Phaul : ta'n ynsagh mooar dy chur oo er-shaghryn.

25 Agh dooyrt eshyn, Cha vel mish ass my cheeayl, Festus smoo ooasle ; agh ta mee loayrt magh goan dy irriney as dy heeltys.

26 Son ta toiggal ec y ree jeh ny reddyn shoh, kiongoyrt rish er-y-fa shen ta mee loayrt dy arryltagh : son er-lhiam nagh vel veg jeh ny reddyn shoh keillit veihsyn ; son cha row yn obbyr shoh jeant ayns corneil.

27 Ree Agrippa, vel oo credjal ny phadeyryn ? ta fys aym dy vel oo credjal.

28 Eisht dooyrt Agrippa rish Paul, T'ou faggys er my choyr-laghey dy ve my Chreestee.

29 As dooyrt Paul, Baillym gys Jee dy beagh, cha nec ynrycan oo hene, agh myrgeddin ooilley ny ta dy my chlashtyn er y laa t'ayn jiu, cha nec faggys agh ooilley-cooid-jagh lheid as ta mish, cheu-mooie jeh ny geulaghyn shoh.

30 As tra v'eh er ghra shoh, dirree yn ree, as y kiannoort, as Bernice, as adsyn va nyn soie m'aroo,

31 As hie ad dy lhiattee, as loayr ad eddyr ad hene, gra, Cha vel y dooinney shoh kyndagh jeh nhee erbee ta toilehin baase ny bondi-aght.

32 Eisht dooyrt Agrippa rish Festus, Oddagh feaysley ve ec y dooinney shoh, er-be dy vel eh er senghey yn chooish gys Cesar.

## CAB. XXVII.

**A**S tra ve kiarit dy row shin dy ghoaill lhuingys gys Italy, livrey ad Paul as shiartanse dy phryssoonee elley, gys fer va enmyssit Julius centurion v'ayns she-shaght-chaggee Augustus.

2 As goll er-board lhong veih Adramyttium, hie shin magh son y cheayn, kiarail shiaulley rish coast-yn Asia, as va Aristarchus, Macedonian veih Thessalonica marim.

3 As yn nah laa haink shin gys Sidon : as hoilshee Julius ard-chenjallys da Paul, eur kied da goll mastey e chaarjyn dy ooraghey eh hene.

4 As feaysley veih shen, hiauill shin fo Cyprus, er-y-fa dy row yn gheay nyn 'oi.

5 As tra va shin er hiaulley barrish keayn Cilicia as Pamphylia, haink shin gys Myra ard-valley ayns Lycia.

6 As ayns shen hooar y centurion lhong ass Alexandria son shiaulley gys Italy ; as hugh eh shin er-board.

7 As tra va shin er hiaulley dy moal ymmodee laghyn, as s'coan va shin er roshtyn barrish noi Unidus, son nagh row yn gheay lhiem, hiauill shin fo Crete, magh veih Salome ;

8 As s'coan va shin er ghoil shaghey, tra haink shin gys ynnyd ta enmyssit, Ny purtyn aalin, ergerrey da ard-valley Lasea.

9 Nish tra va mooarane-traa baarit, as dy row shiaulley nish dangeyragh, er-yn-oyr dy row

\* imbagh yn trostey nish harrish, choyrlee Paul ad.

10 As dooyrt eh roo, Gheiney vie, ta mee cur tastey dy bee yn veyge shoh lesh mooarane coayl as assee, cha nec ynrycan jeh'n lught as y llong, agh myrgeddin jeh nyn mioys.

11 Ny-yeih hug yn centurion geill smoo da mainshter as pilot ny lhuinge y na da goan Phaul.

12 As er-y-fa nagh row eh pnr sauchey geuree dooin, choyrlee yn ayn smoo jeh'n cheshaght ad dy caysley veih shen, my oddagh ad er aght erbee cosney gys Phenice, as yn geurey y cheau ayns shen; ta ny phurt ayns Crete, as lhie lesh yn necar-ass as yn necar-lhwoaie.

13 As feaysley lesh geay meeley jiass, sheiltyn dy row oc nish nyn yioin, hiauail ad ry lhiattee Crete.

14 Agh ayns tra gerrit dirree geay dowil doirrinagh nyn 'oi enmyssit + Euroclidon.

15 As tra va'n llong er ny imman noon as noal, as nagh row ee son jannoo raad noi sooill ny geayee lhig shin jee tuittym lesh.

16 As roie fo ellan dy row, ta enmyssit Clauda, 'smooar yn obbyr v'ain dy ghoaill stiagh yn baatey :

17 Agh tra v'ee goit stiagh oc, ghow ad saaseyn ayns laue dy niartaghey yn llong, kiangley mygeayrt ee lesh cablyn; as er-aggle dy duittagh ad er y gheinnagh vio; ghow ad yn shiaull neose, as myr shen lhig ad y raad jee.

18 As myr va shin er nyn imman noon as noal erskyn towse lesh y doirrin, yn nah laa ded-drymmee ad y llong :

19 As yn tress laa hug shin magh lesh nyn laueyn hene greinyn ny lhuinge y.

20 As tra nagh row grian ny cayst ry-akin rish ymmodee laghyn, as dy row shin fo sterrym nagh nee beggan, chaill shin dy chooilley hreishteil dy hauchys.

21 As erreish daue v'er ve foddey nyn drostey, hass Paul magh nyn mast'oc, as dooyrt eh, Lhisagh shiu, gheiney vie, v'er n'eaishtagh rhym's, as gyn v'er veaysley veih Crete, dy gheddyn yn assee as y coayl shoh.

22 As nish ta mee coyrlaghey shiu dy ve jeh gien mie, son cha bee coayl jeh bioys dooinney erbee nyn mast'cu, agh jeh'n llong.

23 Son hass liorym's noght ainle Yee, quoi s'lesh mee, as eh ta mee dy hirveish,

24 Gra, Ny bec aggle ort, Phaul; shegin dhyt shassoo fenish Cesar: as cur-my-ner ta Jee er ghiocotal ort ooilley adsyn ta shiaulley mayrt.

25 Shen-y-fa, gheiney vie, cumjee seose nyn gree: son ta mee credjal Jee, dy bee eh eer myr ve giallit dou.

26 Ny-yeih shegin dooin ve ceaut stiagh er ellan ennagh.

27 Agh tra va'n chiarroo oie yeig er jeet, myr va shin eiyrir noon as noal ayns keayn Adria, mysh y vean-oie va ny marrinee gourys dy row ad tayrn er-gerrey da cheer ennagh.

28 As chean ad magh yn leoaie, as dennee ad dy row feed feiy oc: as tra v'ad er gholl red beg sodjey, lug ad magh yn leoaie reesht, as hooar ad eh queig feiyn jeig.

29 Eisht er-aggle dy roieagh ad er creggyn, hilg ad kiare akeryn magh veih yn jerrey, dy jeean jeeaghyn son y laa.

30 As myr va ny marrinee mysh cosney ass y llong, as er lhiggey yn baatey sheese er yn ushtey, myr yien dy chur magh akeryn veih toshiaght ny lhuinge y,

31 Dooyrt Paul rish y centurion, as rish ny sidooryn, Mannagh vuirree ad shoh ayns y llong, cha vod shiu ve sauchey.

32 Eisht ghiare ny sidooryn teddyn y vaatey, as lhig ad jee tuitym sheese.

33 As myr va'n laa soishaghey, choyrlee Paul ad ooilley dy ghoaill

\* Lev. xxiii. 27, 29.

† Geay-chassee rastagh.



beaghey, gra, Jiu yn chiarroo laa yeig, ta shiu er hamnaghtyn nyn drostey, gyn lhongey cooie.

34 Shen-y-fa my choyrle's eh shiu dy ghoaill beaghey; son te cour nyn slaynt: son cha duitt wheesh renaig jeh kione unmane eu.

35 As tra v'eh er ghra shoh, ghow eh arran, as lung eh booise da Jee, ayns yn enish oc ooilley, as vrish eh eh, as ren eh toshiaght dy ee.

36 Eisht v'ad ooilley ayns cree mie, as ghow adsyn myrgeeddin beaghey.

37 As va shin ayns ooilley ayns y lhong, daa cheead three-feed as shey anmeenyn jeig.

38 As tra v'ad jeant magh lesh bee, deddrymmee ad y lhong, as hilg ad y ehurnaght harrish boayrd 'sy cheayn.

39 As tra va'n laa er jeet rish, cha bione daue yn cheer: agh chronnee ad ooig dy row lesh traie, raad v'ad kiarit, my oddagh eh ve, yn lhong y roie stiagh.

40 As tra v'ad er droggal ny akeryn, lhig ad ee lesh y cheayn, as feaysley coyrdyn y stiurey, hug ad seose yn shiaull-mean gys y gheay, as ren ad son y thaloo.

41 As taghyrt er boayl raad va daa hidy cheet noi-ry-hoi roie ad y lhong er grunt; as va'n toshiagh eek soit cha shickyr, nagh row ee senghey, agh va'n jerrey ec brisht lesh niart ny tonnyn.

42 As coyrle ny sidooryn ve dy varroo ny pryssoonee, er-aggle dy snaueagh veg jen magh, as dy gosnagh ad roue.

43 Agh yn centurion aggindagh Paul y hauail, lhiett eh ad veih shen y yannoo, as doardee eh adsyn oddagh snaue, ad dy hilgey ad hene hoshiaght ayns y cheayn, as ad dy chosney gys y thaloo:

44 As y chooid elley, paart er buird, as paart er peeshyn jeh'n lhong: as shen myr ve, dy chosney ad ooilley dy sauchey gys y thaloo.

## CAB. XXVIII.

A S erreish daue v'er roshtyn dy sauchey er thaloo, cisht hooar ad fys dy row yn ellan enmyssit Melita.

2 As va ny ellannee feer dooie rooin; son doad ad aile, as ghow ad shin ooilley stiagh kyndagh rish y fliaghey v'ayn, as kyndagh rish y feayraght.

3 As heih Paul kionnan dy vrasnagyn, as hug eh ad er yn aile, as haink ard-nieu ass y chiass, as llian eh rish e laue.

4 As tra homnick ny ellannee yn eretoor pysphoonagh, croghey rish e laue, dooyrt ad nyn mast' oc hene, Gyn dooyt ta'n dooinney shoh ny ghunver, cha lhig ker-raghey Yee da ve bio, ga t'eh er scapail y keayn.

5 As chrie eh yn ard-nieu jeh e laue ayns yn aile, as cha dennee eh skielley erbee.

6 Agh smooinee adsyn dy beagh eh er n'att, ny er duittym sheese marroo doaltattym; agh tra v'ad foddey er yeeaghyn, as nagh vaik ad aggair erbee er jeet er, haink ad gys smooineaghtyn elley, as dooyrt ad dy nee Jee v'eh.

7 Ayns ny ardjyn shen va thieyn as thaloo lesh kiannoort ny helan, va enmyssit Publius, hug dooin oltaghey-bea, as aaght ry three laa dy arryltagh.

8 As haink eh gy-kione dy row ayr Phublins ny lhiic dy ehing ayns y ehiassaghey, as 'sy ghiarey-folley: as hie Paul stiagh huggey, as ghow eh padjer, as hug eh e laueyn er, as laanee eh eh.

9 As erreish da v'er n'yannoo shoh, haink feallagh elley neesht va doghanyn oc ayns yn ellan, as v'ad er nyn lheihs.

10 As ren ad myrgeeddin soia-ghhey mooar-ooasle y yannoo jin, as tra ghow shin lhuingys, laad ad shin lesh dy chooilley nhee ym-myrrhagh er nyn son.

11 As lurg three meeaghyn, hiauill shin ayns lhong dy Alexandria v'er ve car y gheurce ayns

yn ellan, yn cowrey eek va Castor as Pollux.

12 As goll er thalloo ec Syracuse, duirree shin ayns shen three laa.

13 As veih shen hiaull shin mygeayrt, as haink shin gys Rhegium: as ec kione un laa heid y gheay jiass; as yn nah laa haink shin gys Puteoli:

14 Ayns shen hooar shin \* braaraghyn, as yeearee ad orrin dy uirriaght m'aroo shiaght laa: as shen myr hie shin son y Raue.

15 As veih shen, tra cheayll ny braaraghyn j'in, haink ad magh nyn guail choud as Appii-forum, as ny Three thieyn-oast: as tra honnick Paul ad, hug eli booise da Jee, as ghow eli dunnallys.

16 As tra haink shin gys y Raue, livrey yn centurion ny pryssoonee gys captan y ghard: agh ve lowit da Paul thie y ve echey da hene, marish sidoor va eurmit lesh.

17 As haink eh gy-kione lurg three laa, dy deie Paul er ny ard Hewnyn cooidjagh. As tra v'ad er jeet hugghey, dooyrt eh roo, Gheiney as vraaraghyn, ga nagh vel mee er n'yannoo nhee erbee noi yn poble, ny cliaghtaghyn nyn shennayryn, ny-yeih va mee er my livrey seose my phryssoonagh veih Jerusalem gys laueyn ny Romanee.

18 As tra va'd shoh er vriwnys my chooish, v'ad booiagh yn raad y lhiggey don, er-y-fa nagh row oyr erbee baaish aynym.

19 Agh tra loayr ny Hewnyn noi shoh, va mee eginit dy seugh-ey my chooish gys Cesar; cha nee son dy row plaiynt erbee aym, jeh dy chassid my ashoon hene.

20 Er-yn-oyr shoh eisht ta mee er chur fys erriuish, dy akin shiu, as dy loayrt riu: er-y-fa son treish-teil Israel dy vel mee kianlt lesh y gheuley shoh.

21 As dooyrt 'adsyn rish, Cha dooar shinyn edyr screeunyn veih Judea my-dty-chione, chamoo ren veg jeh ny braaraghyn t'er jeet

soilshaghey ny loayrt red erbee dy olk jeed.

22 Agh ta shin booiagh elashtyn voids, cre t'ou smooiinaghtyn: son mychione yn ehredjue shoh, ta fys ain dy vel eh ayns dy chooilley ynyd loayrit n'oi.

23 As tra v'ad er phointeil laa er e hon, haink ymmodee hugghey gys e hie; daue shoh lurg eh tush-tey, as dymmyrk eh feanish jeh reeriaght Yee, coyrlaghey ad mychione Yeesey, chammah ass leigh Voses as ny phadeyryn; veih mogh-rey derrey yn astyr.

24 As chred paart jeu shen ny va loayrit, as paart elley nagh ren credjal.

25 As tra nagh choard ad ny mast' oc hene, ren ad skeayley, erreish da Paul v'er loayrt un ockle, S'mie loayr yn Spyrryd Noo liorish Esaias, yn phadeyr rish ny ayragh-yn ain,

26 Gra, Immee gys y poble shoh as abbyr roo, Ayns clashtyn cluinnee shiu, agh cha jean shiu toiggal: as ayns fakin hee shiu, agh cha der shiu my-ner.

27 Son ta cree yn phobble shoh er n'aase roayr, as ta ny cleaysh-yn oc moal dy chlashtyn, as ny sooillyn oc t'ad er n'yeigh; er-aggle dy vaikagh ad lesh nyn sooillyn, as dy gluinnagh ad lesh nyn gleayshyn, as dy doiggagh ad lesh nyn gree, as dy beagh ad er nyn jyn-daa, as dy jinnin ad y lleihys.

28 Lhig da fys y ve cuish er-y-fa shen, dy vel saulatys Yee er n'eaishtee ad rish.

29 As tra v'eh er loayrt ny goan shoh, jimmee ny Hewnyn rhymboo, lesh mooarane resooney nyn mast' oc hene.

30 As chum Paul ry daa vlein magh ayns e hie maillee hene, goaill-rish dy chooilley unnane va cheet hugghey;

31 Preacheil daue reeriaght Yee as gysaghey ny reddyn va bentyn rish y Chiarn Yeesey Creest lesh slane dunnallys, as gyn lhiettal er-bee.

\* Creesteenyn.



# Screeuyn PHAUL yn Ostyl gys ny ROMANEE.

## CAB. I.

**P**AUL sharvaant Yeesey Creest, er ny eam dy ve ny ostyl, soit er-lheh gys sushtal Yee;

2 (V'eh er ghialdyn ro-laue liorish e adeyryn ayns ny scriptyryn casherick)

3 Mychione e Vac Yeesey Creest nyn Jiarn, rug jeh shuight Ghavid lurg dooghys ny foalley,

4 As soilshit dy ve Mae Yee lesh pooar, cordail rish y spyrryd dy chasherickys, liorish yn irree-seose-reesht veih ny merriu;

5 Liorishyn ta shin er n'ghed-dyn grayse as ostylls son biallys gys y chredjue mastey dy chooilley ashoon liorish yn ennym echey:

6 Nyn mast' oc ta shinish myr-geddin er nyn eam liorish Yeesey Chreest.

7 Dauesyn ooilley ta 'sy Rane, deyr gys Jee, eit dy ve nooghyn: Grayse dy row hui, as shce veih Jee nyn Ayr, as y Chiarn Yeesey Creest.

8 Hoshiaght, ta mee coyrt booise da my Yee trooid Yeesey Creest er nyn son eu ooilley, dy vel y credjue euish er ny imraa jeh trooid y slane seihll.

9 Son Jee m'canish, eh ta mee dy hirveish lesh my spyrryd ayns sushtal e Vac, dy vel mee dy kin-jagh cooinaghtyn erriu ayns my phadjeryn,

10 Geeearree (my she aigney Yee eh dy choyrt dou fey-yrrey jurnah sauchey) dy heet hui.

11 Son ta foddiaight orrym dy akin shiu, dy voddym gioot en-nagh spyrrydoil y hirveish erriu, dy vod shiu ve er ny niartaghey;

12 Ta shen, dy voddym's v'er my gherjaghey cooidjagh m'riu, liorish yn chredjue cadjin euish chammah as aym's.

13 Nish cha baill-ym eh ve

gyn-yss diu, vraaraghyn, dy row mee dy mennick kiarait cheet hui (agh choud shoh va mee er my lhiettal) dy voddagh mess ennagh ve aym ny vud euish myr-geddin, dy jarroo myr mastey Ashoonee elley.

14 Ta mee fo kiangley chammah da ny Greekyn, as da ny Barbarianee, chammah da'n (vooi-ner) ynsit, as da'n neu-ynsit.

15 Shen-y-fa, gys rere my phooar, ta mee aarlooy dy phreachail yn sushtal diuish myr-geddin t'ee y Raue.

16 Son cha vel nearey orrym jeh sushtal Chreest: son te pooar Yee gys saualtys, da dy chooilley unuane ta credjal, da'n Ew hoshiaght, as myr-geddin da'n Greek.

17 Son ayns shen ta firriny Yee er ny hoilshaghey veih credjue gys credjue: myr te seruit; Bee'n fer cairagh bio\* liorish credjue.

18 Son ta jymmoose Yee er ny hoilshaghey veih mian noi dy chooilley vee-chrauecaght, as neu-ynrickys ayns neu-ynrickys.

19 Er-yn-oyr dy vel shen ny oddys ve er ny hoiggal mychione Jee, er ny hoilshaghey ayndoo; son ta Jee er hoilshaghey shen daue.

20 Son shen jehsyn nagh vel ry-akin, ta shen, e phooar dy bragh beayn as e ghooghys flaunysaghy, veih croo'n theihll, t'ad dy baghtal cronmit, er ny hoiggal liorish ny reddyn ta jeant; myr shen dy vel ad gyn leshtal:

21 Er-yn-oyr tra va toiggal oc dy Yee, cha ren ad eh y ghloyraghey myr Jee, chamoo v'ad booisal, agh haink ad dy ve fardalagh ayns nyn smooimaghtyn; as va'n cree ommijagh oc fo dorraghys.

\* Er ny heyrey.

22 Goaili orroo hene dy ve creeney, haink ad dy ve nyn om-mydany'n:

23 As cheaghlil ad gloyr y Jee nagh vod goll naardey, gys jalloo casley rish dooinney ta goll naardey, as eeanlee, as beiy'n kiare-chassagh, as beishteigyn.

24 Shen-y-fa ren Jee myrge-din ad y livrey seose gys neughlen-nid, trooid sayntyn nyn greeaghyn hene, dy vee-ooashlaghey nyn girp ry cheilley:

25 Ren caghlaa firriny's Yee gys breg, as ooashlaghey as shir-veish y cretoor erskyn y Fer croo, ta bannit son dy bragh. Amen.

26 Er-yn-oyr shoh livrey Jee ad seose gys yeeareeyn neuchooie: Son ren eer nyn mraane yn ymmyd dooghyssagh y chaghlaa gys shen ny ta noi dooghys:

27 As ren myrge-din ny deiney faagail ymmyd dooghyssagh y ven, lostey ayns nyn saynt yn derrey yeh gys y jeh elley, deiney rish deiney cur rish neu-ghlennid, as geddyn ayndoo 'hene yn cooilleeney shen va cair da nyn shaghriny's.

28 As dy jarroo myr nagh smooinee ad mie dy reayll Jee ayns nyn dushtey, livrey Jee ad harrish gys creoghys cree, dy yannoo shen nagh row lowal:

29 Laadit lesh dy chooilley neu-ynrickys, maarderys, olkys, saynt, goanlys; lane dy hroo, dun-very's, streeu, molteyracht, drogh-yannoo; scammyltee cooylchlea,

30 Cooylchasseydee, noidyn Yee, roonee, moynee, boggysee, gientyn reddyn olk, mee-viallee da ayraghyn as moiraghyn,

31 Fegooish tushtey, brishey conaantyn, fegooish graih dooghyssagh, elgysee, neu-vyghinagh:

32 Ga dy vel toiggal oc jeh briwnys Yee, (dy vel adsyn ta cur rish lheid ny reddyn shoh toilchin baase) cha vel ny lomarcann jannoo ny reddyn cheddin ad hene, agh ta taitnys oc ayndoosyn ta cur roo.

CAB. II.

**S**HEN-y-fa t'ou fegooish lesh-tal, O ghooimney, quoi-erbee oo hene ta briwnys: son ayns ny t'ou briwnys fer elley, t'ou deyrey oo hene; son uss ta briwnys, t'ou jannoo ny reddyn cheddin.

2 Agh ta fys ain dy vel briwnys Yee cordail rish yn irriney, n'oi adsyn ta cur rish lheid ny reddyn.

3 As vel oo smooimnaghtyn shoh, O ghooimney, ta briwnys adsyn ta jannoo lheid ny reddyn, as oo hene cur rish ny reddyn cheddin, dy scaap oo briwnys Yee?

4 Ny vel oo soiaghey beg jeh berchys e vieys, as e veenid, as surranse-foddey, gyn toiggal dy vel mieys Yee dy dty leideil gys arrys?

5 Agh cordail rish creoghys dty chree vee-arryssagh, t'ou stoyral seose dhyt hene jymmoose cour laa'n yymmoose, as tra vees briwnys cairagh Yee er ny hoilshaghey;

6 Nee cooilleeney dy chooilley ghooimney cordail rish e obbraghyn:

7 Dausyn, liorish tannaghtyn dy meen ayns jannoo mie, ta shirrey son gloyr, as ooashley, as flau-nys; yn vea dy bragh farraghtyn:

8 Agh dausyn ta anveagh, as nagh vel coyrt biallys da'n irriney, agh geiyrt da neu-ynrickys; jymmoose as corree;

9 Seaghyn as angaish er dy chooilley annym ta gobbraghey olk, er yn Ew hoshiaght, as myrge-din er yn Ashoonagh.

10 Agh gloyr, ooashley, as shee, da dy chooilley ghooimney ta gobbraghey mie, da'n Ew hoshiaght, as myrge-din da'n Ashoonagh.

11 Son cha vel Jee jannoo soiaghey jeh persoanyn.

12 Son bee whilleen as t'er n'yannoo peccah fegooish\* leigh, er nyn gheyrey neesht fegooish y leigh: as bee whilleen as t'er

\* Leigh Voses.



n'yannoo peccah fo'n leigh, er nyn mriwnys liorish y leigh,

13 (Son cha nee adsyn ta clash-tyn y leigh ta seyr fenish Yee, agh jeantee yn leigh vees er ny heyrey.

14 Son tra ta ny Ashoonec nagh vel y leigh oc, jannoo liorish dooghys ny reddyn t'ayns y leigh t'ad shoh nagh vel y leigh oc, ny leigh daue hene:

15 Ta soilshaghey obbyr y leigh .cruit ayns nyn greeaghyn, nyn gooinsheanseyn myrgeddin gymmyrkey feanish, as nyn smooïnagh-tyn hene deyrey, ny seyrey ad ec y tra cheddin.)

16 Ayns y laa tra nee Jee folliaghtyn gheiney y vriwnys liorish Yeesey Creest, cordail rish y sush-tal fo my churrim.

17 Cur-my-ner, t'ou goaill ort dy ve dty Ew, as t'ou coyrt dty varrant gys y leigh, as boggyssagh ayns Jee;

18 As ta toiggal ayd jeh ewaigney, as t'ou prowal ny reddyn s'coasle, myr t'ou ynsit ass y leigh.

19 As t'ou goaill ort hene, dy vel uss oo hene leeideilagh da ny doail, soilshey dauesyn t'ayns dorraghys,

20 Coyrleyder yn vooïnjer veehushtagh, fer-ynsee oikany, ayd ta cummey jeh'n tushtey as y firriny's t'ayns y leigh.

21 Uss er-y-fashen ta gysaghey fer elley, nagh vel oo gysaghey oo hene? uss ta preacheil nagh lhisagh dooinney geid, Vel oo hene geid?

22 Uss ta gra nagh lhisagh dooinney poosey y vrishey, vel oo hene brishey poosey? uss ta cur dwoaie da jallooyn, vel uss dty vaarligh er cooid chasherick?

23 Uss ta boggyssagh ayns y leigh, vel oo liorish brishey'n leigh mee-ooashlaghey Jee?

24 Son ta ennym Yee oltoosan-it mastey ny Ashoonce, kyndagh riuish, myr te scrut.

25 Son dy firrinagh ta giarey-chymmylt vondeishagh, my t'ou freayll y leigh: agh my t'ou bri-

shey'n leigh, ta dty ghiarey-chymmylt jeant py an-giarey-chymmylt.

26 Shen-y-fa, my ta'n an-giarey-chymmylt freayll cairys y leigh, nagh bee yn an-giarey-chymmylt echey er ny choontey son giarey-chymmylt?

27 As nagh jean yn an giarey-chymmylt ta liorish dooghys, ny chooilleenys eh yn leigh, uss y vriwnys, ta liorish eer focklyn y leigh as giarey-chymmylt brishey'n leigh?

28 Son cha nee Ew eshyn, ta fer er cheu-mooie; chamoo ta shen giarey-chymmylt, ta jeant er cheu-mooie ayns yu eill:

29 Agh t'eshyn ny Ew, ta fer er cheu-sthie: as ta'n giarey-chymmylt [firrinagh shen] jeh'n chree, ayns y spyrryd, as cha nee ayns y letter, yn moylley echey cha vel veih deiney, agh veih Jee.

## CAB. III.

**C**RE'n vondeish eisht t'ec yn Ew? ny cre'n cosney ta liorish giarey-chymmylt?

2 Mooarane er dy chooilley aght: hoshiaght, son dy nee dauesyn\* v'er ny livrey goo Yee.

3 Son cre mannagh ren paart credjal? jean y mee-chredjue oc-syn firriny's Yee y choirt naardey?

4 Ny lhig eh Jee: dy jarroo, lhig da Jee ve firrinagh, as dy chooilley ghooïnney ny vreagerey; myr te scrut, Dy voddagh oo v'er dty heyrey ayns dty raa, as ynrick tra t'ou briwnys.

5 Agh myr ta'n neu-ynrickys ainyn soilshaghey magh ynrickys Yee, cre jir mayd? Vel Jee neu-chairagh ta goaill kerraghey? (ta mee loayrt myr dooinney)

6 Ny lhig eh Jee: son kys eisht nee Jee yn seihl y vriwnys?

7 Son my ta firriny's Yee (jir ad) er vishaghey ny smoo trooid y neu ynrickys ayu's gys y ghloyr echesyn: cre'n-fa foast ta mish

\* Gys y churrim oc.

myrgeddin er my vriwnys myr peccagh?

8 Agh cha nee (myr ta shin er nyn oltoan, as myr ta paart lias-saghey dy vel shin gra,) Lhig dooin olk y yannoo, dy vod mie cheet jeh? ta'n deyrey oc cairagh.

9 Cre eisht? vel shinyn ny share na adsyn? Cha vel er aght erbee: son ta shin roie er phrowal dy vel chammah Ewnyn as Ashoonnee, ooilley fo peccah;

10 Myr te scruit, Cha vel fer erbee cairagh, cha vel unnane:

11 Cha vel fer erbee ta toiggal, cha vel fer erbee ta shirrey lurg Jee.

12 T'ad ooilley er n'gholl ass y raad, t'ad ooilley dyn ymmyd: cha vel fer hene ta jannoo dy mie, cha vel unnane.

13 Ta'n scoarnagh oc oaie foshlit; lesh nynjengey t'ad er chliaghtey molteyrys; ta pyshoon ardnienghyn fo nyn meillyn:

14 Ta'n becal oc lane dy ghweeaghyn as dy herrinid:

15 Ta ny cassyn oc gastey dy gheayrtey faill.

16 Ta toyrt-mow as treihys ayns nyn raaidyn:

17 As raad y chee cha bione daue.

18 Cha vel aggle Yee edyr roish nyn sooillyn.

19 Nish ta fys ain cre-erbee ta'n leigh dy ghra, te dy ghra roosyn ta fo'n leigh: dy vod dagh becal ve ny host, as dy vod ooilley'n seihll ve oolee fenish Yee.

20 Shen-y-fa liorish obbraghyn y leigh cha bee dooinney erbee er ny heyrey ayns e hilley: son liorish y leigh ta toiggal ain jeh peccah.

21 Son nish ta cairys Yee fegooish y leigh er ny hoilshaghey, myr ta'n leigh as ny phadeyryn gymmyrkey feanish lesh;

22 Dy jarroo cairys Yee, ta liorish credjue Yeesey Creest, dauesyn ooilley, as orroosyn ooilley ta credjal; son cha vel liet-trimys erbee:

23 Son ta ooilley er n'yannoo peccah, as er jeet giare jeh gloyr Yee.

24 Dy nastec jeant seyr liorish e ghrayse, trooid y livrey-ys ta ayns Yeesey Creest:

25 Eh ta Jee er chiarail dy ve ny lhiassaghey, trooid credjue ayns e uill, dy hoilshaghey magh e chairys son leih peccaghyn ter n'gholl shaghey, trooid mecnid Yee:

26 Dy hoilshaghey magh, ta mee gra, ec y traa-shoh e chairys: dy voddagh eh ve cairagh, as eshyn y heyrey ta credjal ayns Yeesey.

27 Cre vel boggys eisht? te giarit magh. Liorish cre'n leigh? nee jeh obbraghyn? Cha nee: agh liorish y leigh dy chredjue.

28 Shen-y-fa ta shin briwnys, dy vel dooinney er ny heyrey liorish credjue fegooish obbraghyn y leigh.

29 Vel eshyn Jee ny Hewnyn ny lomarcan? nagh vel eh myr-geddin [Jee] ny Hashoonnee? S'feer jeh ny Ashoonnee myr-geddin.

30 Fakin dy nee yn un Jee cheddin, nee seyrey yn giareychymmylt liorish credjue, as yn an-ghiarey-chymmylt trooid credjue.

31 Vel shin eisht rassey yn leigh trooid credjue? ny lhig eh Jee: dy jarroo firrinagh, ta shin niar-taghey'n leigh.

#### CAB. IV.

**C**RE jir mayd eisht dy vel Abraham nyn Ayr er chosney liorish leigh ny foalley?\*

2 Son my va Abraham er ny heyrey liorish obbraghyn, ta oyr echey dy voggysagh, agh cha nee fenish Yee.

3 Son cre ta'n scriptyr dy ghra? Ren Abraham Jee y chredjal as ve er ny choirt gys e lieh son cairys.

4 Nish dasyn ta gobbraghey,

\* Giarey-chymmylt.



eha vel y leagh coontit myr foayr, agh myr cair.

5 Agh dasyn nagh vel gobbragh-ey, agh credjal ersyn ta seyrey ny mee-chirauce, ta e chredjue er ny choyrnt gys e lieh son cairys.

6 Eer myr ta David myrge-din soiaghey magh stayd bannit y dooinney ny lieh ta Jee cur cairys fegooish obbraghyn,

7 Gra, Bannit t'eshyn ta e neu-chairys er ny leih da, as e pheccah er ny choodaghey.

8 Bannit ta'n dooinney nagh vel y Chiarn cur peccah ny lieh.

9 Vel y bannaght shoh eisht cheet er y ghiarey-chymmylt ny lomarcen, ny er yn an-ghiarey-chymmylt myrge-din? Son ta shin gra dy row soiagh er ny yannoo jeh credjue Abraham son cairys.

10 Kys eisht va soiagh ey ny yannoo jeh? nee lurg da v'er ny ghiarey-chymmylt, ny roish da v'er ny ghiarey chymmylt? cha nee lurg da v'er ny ghiarey-chymmylt, agh roish my row eh er ny ghiarey-chymmylt.

11 As hooar eh yn cowrey dy ghiarey-chymmylt, myr seal jeh cairys y chredjue va echey roish hie giarey-chymmylt er; dy voddagh eh ve yn ayr ocsyn ooillee ta credjal, ga nagh vel ad er nyn ghiarey-chymmylt; dy voddagh cairys ve er ny choyrnt gys y lieh ocsyn myrge-din:

12 As ayr jeh giarey-chymmylt dauesyn nagh vel jeh'n ghiarey-chymmylt ny lomarcen, agh dauesyn myrge-din ta gimmeeght ayns kesmadyn y chredjue shen va ec yn ayr ain Abraham roish my row eh er ny ghiarey-chymmylt.

13 Son y gialdyn dy beagh eh eirey'n seihll, cha row eh jeant da Abraham, ny da e lught liorish y leigh, agh liorish cairys credjue.

14 Son my she adsyn ta jeh'n leigh ta ciraghyn, ta credjue gyn veg y vree, as y gialdyn gyn ymmyd erbee.

15 Son ta'n leigh gobbraghey jymmoose: son raad nagh vel

leigh, cha vod eh ve er ny vrishey.

16 Shen-y-fa te jeh credjue, dy voddagh eh ve jeh foayr; dy voddagh y gialdyn ve shicky da ooillee'n slught, cha nee dauesyn ny lomarcen ta fo'n leigh, agh dauesyn myrge-din ta jeh credjue Abraham, ta'n ayr ain ooillee.

17 (Myr te scruit, Ta mee er dty yannoo ayr ymmodee ashoonyn) cordail rishyn er ren eh credjal, dy jarroo Jee, ta bioghey ny merriu, as geamagh er ny reddyn shen nagh vel, myr dy beagh ad hannah ayn:

18 Quoi noi treishteil ren credjal ayns treishteil, dy voddagh eh cheet dy ve ayr ymmodee ashoonyn; cordail rish shen ny v'er ny loayrt, Shen myr vees dty lught.

19 As myr nagh row eh faasechredjuagh, cha ren eh soiaghey jeh [annoonid] e chorp hene nish gyn mioyr, tra v'eh mysh keead blein dy easli, ny foast jeh merriu brein Sara.

20 Cha row eh dooyteilaghy mychione gialdyn Yee trooid mee-chredjue, agh v'eh niartal ayns credjue, coyrnt gloyr da Jee:

21 Ayns slane treishteil, creerbee v'eh er ghialdyn, dy row eh abyl myrge-din dy chooilleeney.

22 As shen-y-fa ve er ny choyrnt ny lieh son cairys.

23 Nish cha row eh scruit er y ghraih echiesyn ny lomarcen, dy row shoh currit ny lieh;

24 Agh er y choontey ainyn myrge-din, gys nyn lieh vees eh er ny choyrnt, my ta shin credjal ersyn hrog seose Yeesey nyn Jiarn veih ny merriu,

25 Eh va er ny livrey\* son nyn loghtyn, as va troggit reesht dy heyrey shin.

## CAB. V.

**S**HEN-y-fa er nyn seyrey liorish credjue, ta shee ain rish Jee, trooid nyn Jiarn Yeesey Creest,

\* Gys baase. † Veih ny merriu.

2 Liorishyn myrgeddin ta shin goit stiagh liorish credjue gys y ghrayse shoh ayn ta shin shassoo, as ta shin goaill boggey ayns treishteil dy ghloyr Yee.

3 As cha nee ynrycan shen, agh ta shin goaill boggey ayns seaghyn myrgeddin, toiggal dy vel seaghyn gobbraghey meenid;

4 As meenid, prowal;\* as prow-al treishteil:

5 As cha vel treishteil jannoo shin lhag-chreeagh, er-y-fa dy vel graih Yee deayrtit magh ayns nyn greecaghyn, liorish yn Spyrryd Noo t'er ny choyrt dooin.

6 Son choud as va shin foast annoon, ayns traa cooie duillee Creest baase son ny mee-chrauce.

7 Son s'coan son dooinney cairagh ragh fer dy baase: ga son dooinney mie yinnagh paart eer baase y hurranse.

8 Agh ta Jee soilshaghey magh e ghraih hooiyn, choud as va shin foast nyn beccce, hur Creest baase er nyn son.

9 Foddey smoo eisht, myr ta shin nish er nyn seyrey liorish e uill, bee mayd er nyn sauail voish jymmoose ny hrooidsyn.

10 Son choud as va shin ayns staid dy noidys, my va shin coardit rish Jee liorish baase e Vac: foddey smoo, myr ta shin nish goit stiagh gys shee, vees mayd er nyn sauail liorish e vioys.

11 As cha nee ynrycan shen, agh ta shin goaill boggey ayns Jee, trooid nyn Jiarn Yeesey Creest, liorishyn ta shin nish er n'gheddyn y choardail.

12 Shen-y-fa, myr liorish un dooinney haink peccah stiagh sy theihll, as baase, liorish peccah; as myr shen jimme'n baase er dy chooilley ghooiinne, son dy vel ooilley er n'yannoo peccah.

13 Son derrey'n leigh, va peccah sy theihll; agh cha row peccah er ny choyrt gys lieh dooinney raad nagh row leigh erbee.

14 Ny-yeih ren baase reill veih Adam derrey Moses, dy jarroo harroosyn nagh row er n'yannoo peccah lurg sampleyr loght Adam, va co-chaslys jehisyn va dy heet.

15 Agh cha nee myr ta'n loght, myr shen neesht ta'n gioot arryltagh. Son my she shen kyudagh rish peccah un er, dy daink baase er ymmodee; foddey smoo ta grayse Yee, as y gioot trooid grayse, ta liorish un dooinney Yeesey Creest, er roshlyn er ymmodee.

16 As cha nee myr ve liorish un dooinney ren peccah, myr shen ta'n gioot: son va'n vriwnys liorish ummane gys kerraghey; agh ta'n gioot arryltagh gys seyrnys veih ymmodee peccaghyn.

17 Son my she liorish peccah un dooinney, ta baase reill trooid un er; foddey smoo nee adsyn t'er gheddyn slane towse dy ghrayse, as jeh'n ghioot dy chairys, reill ayns bea liorish un er, Yeesey Creest.

18 Shen-y-fa myr liorish peccah un er, haink briwnys er dy chooilley ghooiinne gys deyrey: myr shen myrgeddin liorish cairys fer, haink yn gioot arryltagh er dy chooilley ghooiinne dy heyrey ad gys bea.

19 Son myr liorish mee-viallys un dooinney va ymmodee jeant nyn beccc: myr shen myrgeddin liorish biallys un er, bee ymmodee jeant cairagh.

20 Agh haink y leigh stiagh, dy voddagh loght\* ve ny s'cronnal: agh raad vishee peccah, ren grayse bishaghey foddey smoo:

21 Naght myr ta peccah er reill gys baase, eer myr shen dy voddagh grayse reill trooid cairys gys y vea ta dy bragh farraghtyn, liorish Yeesey Creest nyn Jiarn.



## CAB. VI.

**C**RE jir mayd eisht? jean mayd taunaghtyn ayns peccah, dy vod grayse bishaghey?

2 Ny llig eh Jee: kys oddys shinyn ta marroo gys peccah, beagh-ey ny sodjey ayn?

3 Nagh vel fys eu, dy row whilleen j'inyn as va er nyn mashtey ayns\* Yecsey Creest, er nyn mashtey gys y baase echey?

4 Shen-y-fa ta shin oanluckit mârishyn liorish bashtey gys baase; 'naght myr va Creest troggit seose veih ny merriu liorish gloyr yn Ayr, dy jarroo myr shen lhisagh shin myrgeddin gimmeecaght ayns bea noa.

5 Son my ta shint er ve soit cooidjagh ayns co-chaslys e vaase, bee mayd myrgeddin ayns co-chaslys yn irrec-seose-reesht echey:

6 Toiggal shoh, dy vel y chenn ghooiney† ain er ny chrossey mârish, dy voddagh corp peccah ve er ny stroie, nagh jinnagh shin ny sodjey peccah y hirveish.

7 Son eshyn ta marroo, t'eh seyr veih peccah.

8 Nish my ta shin marroo mârish Creest, ta shin credjal dy bee mayd myrgeddin bio marish:

9 Toiggal, nagh vel Creest, myr t'eh er n'irree veih ny merriu, dy gheddyn baase arragh; cha vel pooar erbee sodjey ec y vaase harrish.

10 Son liorish dy dooar eh baase, hooar eh baase gys peccah un cheayrt: agh liorish dy vel eh bio, t'eh bio gys Jee.

11 Ayns yn aght cheddin jecagh-jee shiuish neesht erriu hene dy ve marroo dy jarroo gys peccah; agh bio gys Jee, trooid Yecsey Creest nyn Jiarn.

12 Ny llig da peccah er-y-fa shen reill ayns nyn girp marvaanagh, dy jinnagh shiu eh y hirveish ayns ny yecarreeyn eck.

13 Chamoo livrey-jee seose nyn oltyn myr greinyn dy neuchairys gys peccah: agh livrey-jee shiu hene seose gys Jee, myr adsyn ta bio veih ny merriu; as nyn oltyn myr greinyn dy chairys gys Jee.

14 Son cha bee pooar ec peccah harrishdiu: son cha vel shiu fo'n leigh, agh fo grayse.

15 Cre eisht? der mayd rish peccah, er-yn-oyr nagh vel shin fo'n leigh, agh fo grayse? ny llig eh Jee.

16 Nagh vel fys eu, da quierbee ta shiu kiangley shiu hene sharvaantyn dy chur biallys, ny sharvaantyn echeysyn ta shiu da ta shiu coyrt biallys; edyr jeh peccah gys baase, ny jeh biallys gys cairys?

17 Agh booise dy row gys Jee, son wheesh as dy row shiu roie sharvaantyn peccah; dy vel shiu nish er choyrt biallys veih'n chree da'n cummey dy ynsagh\* v'er ny livrey diu.

18 Er nyn seyrey eisht veih peccah, haink shiu dy ve sharvaantyn dy chairys.

19 Ta mee loayrt lurg cliaghtey deiney, er coontey annoinid yn eill eu: son 'naght myr ta shiu er livrey seose ny oltyn eu dy ve sharvaantyn gys neu-ghleimid, as veih mee-chairys gys mee-chairys; myr shen jean-jee nish livrey seose ny oltyn eu sharvaantyn dy ynrickys, gys casherickys.

20 Son tra va shiu nyn sharvaantyn dy pheccah, va shiu fegooish ynrickys.

21 Cre'n mess v'en eisht ayns ny reddyn shen jeu ta shiu nish goaill nearey? son ta jerrey ny reddyn shen baase.

22 Agh nish myr ta shin er nyn seyrey veih peccah, as er jeet dy ve nyn sharvaantyn dy Yee, ta eu nyn mess gys casherickys, as y jerrey echey yn vea dy bragh faraghtyn.

23 Son she faill peccah yn baase:

\* Credjue. † Liorish bashtey.

‡ Ny sayntyn.

\* Yn sushtal.

agh she gicoot Yee yn vea dy bragh beayn, trooid Yeesey Creest nyn Jiarn.

CAB. VII.

**N**AGH vel shin toiggal, vraar-aghyn, son (ta mee loayrt roosyn ta toiggal y leigh) kys dy vel pooar ec y leigh harrish dooinney, choud as t'eh bio?

2 Son ta'n ven ta sheshey eck, kianlt liorish y leigh da'n sheshey eck choud as t'eh bio: agh my ta'n sheshey marroo t'ee feayshlit voish leigh yn sheshey eck.

4 Myr shen eisht my vees ee, choud as ta'n sheshey eck bio, poost rish dooinney elley, bee ee kyndagh jeh brishey-poosey: agh my ta'n sheshey eck marroo, t'ee feayshlit veih'n leigh shen; myr shen cha vel ee brishey-poosey, ga dy bee ee poost rish dooinney elley.

4 Shen-y-fa, my vraaraghyn, ta shiuish myrgeddin marroo gys y leigh liorish corp Chreest; dy voddagh shin ve poost rish fer elley, dy jarroo rishyn ta troggit veih ny merrin, dy voddagh shin mess y ymmyrkey magh da Jee.

5 Son tra va shin ayns yn eill, ren ycearreeyn peccoil va liorish y leigh, gobbraghey ayns nyn oltyn dy ymmyrkey magh mess gys baase.

6 Agh nish ta shin livreit veih'n leigh, marroo gys shen fo va shin freilt; dy voddagh shin shirveish ayns spyrryd noa, as cha nee ayns y chenn letter.\*

7 Cre jir mayd eisht? vel y leigh peccah? ny lhig eh Jee. Dy jarroo, cha row fys er ve aym ere va peccah, agh liorish y leigh: son cha row fys er ve aym ere va saynt, er-be dy dooyrt y leigh, Cha der oo saynt.

8 Agh peccah goaill vondeish liorish yn anney, ren gobbraghey aynym dy chooilley haynt. Son fegooish y leigh ta peccah marroo.

9 Son va mish dy jarroo bio un cheayrt fegooish y leigh; agh tra haink yn anney, vio-ee peccah, as va mish marroo.

10 As yn anney v'er ny oar-daghey son bioys, hooar mee dy ve baase.

11 Son peccah goaill vondeish liorish yn anney, ren m'y volley, as liorish ren eh m'y varroo.

12 Myr shen ta'n leigh casherick; as ta'n anney casherick, as cairagh, as mie.

13 Vel shen eisht va mie, er jeet dy ve baase dou? Ny lhig eh Jee. Agh peccah, dy voddagh eh ve soilshit dy ve peccah, gobbraghey baase aynym's liorish shen ta mie; dy voddagh peccah liorish yn anney cheet dy ve erskyn towse peccoil.

14 Son ta fys ain dy vel y leigh spyrrydoil: agh ta mish callinagh creckit fo peccah.

15 Son ny ta mee jannoo, cha vel mee lowal jeh: son shen ny baillym, cha vel mee jannoo; agh ny ta dwoaie aym er, shen ta mee jannoo.

16 My ta mish eisht jannoo shen nagh baillym, ta mee goaill-rish y leigh, dy vel eh mie.

17 Nish eisht, cha nee mee hene ta ny sodjey dy yannoo eh, agh peccah ta baghey aynym.

18 Son ta fys aym, nagh vel aynym's, (ta shen, ayns m'eill) red erbee mie cummal: son ta my aigney arryltagh, agh dy yannoo shen ta mie, cha vel eh cheet lhiam.

19 Son y vie shen baillym, cha vel mee jannoo: agh yn oik nagh naillym, shen ta mee jannoo.

20 Nish my ta mee jannoo shen nagh naillym, cha nee ny smoo mish ta dy yannoo eh, agh peccah ta baghey aynym.

21 Ta mee feddyn leigh eisht, tra baillym mie y yannoo, dy vel oik goll m'aym.

22 Son ta taitnys aym ayns leigh Yee, cordail rish y dooinney er cheu-sthic.

\* Yn leigh.



23 Agh ta mee gennaghtyn leigh elley ayns my oltyn, caggey noi leigh my aigney, as dy my hayrn fo bondiaght gys y leigh dy pheccah, t'ayns my oltyn.

24 O s'treih'n dooinney mee! quoi nee my livrey veih corp y vaase shoh!

25 Ta mee cur booise da Jee, trooid Yeesey Creest nyn Jiarn. Myr shen cisht, ta mish mee-hene lesh m'aigney shirveish leigh Yee; agh lesh yn eill, leigh peccah.

## CAB. VIII.

**C**HA vel er-y-fa shen deyrey erbee ny chour ocsyn t'ayns Creest Yeesey, nagh vel gimmeeght lurg yn eill, agh lurg y Spyrryd.

2 Son ta leigh Spyrryd y vea, ayns Creest Yeesey, er n'yannoo mee seyr veih leigh peccah as baase.

3 Son shen nagh voddagh y leigh y yannoo, trooid annoonid ny foalley, ren Jee liorish coyrt e Vachene, ayns easlys feill peccoil, as\* son peccah, peccah y gheyrey ayns yn eill:

4 Dy voddagh cairys y leigh v'er ny chooilteeney aynin, nagh vel gimmeeght lurg yn eill, agh lurg y spyrryd.

5 Son t'adsyn ta beaghey lurg yn eill, geiyrt da nheeghyn foalley; agh adsyn ta lurg y Spyrryd, er nheeghyn spyrrydoil.

6 Son ta yecarree yn eill, baase; agh yecarree yn Spyrryd, bea as shee:

7 Er-yn-oyr dy vel yecarree ny foalley noidys rish Jee: son cha vel eh fo reill leigh Yee, chamoo dy jarroo oddys eh ve.

8 Myr shen eisht cha vod adsyn ta gimmeeght lurg yn eill, Jee y wooiys.

9 Agh cha vel shiinish ayns yn eill, agh ayns y Spyrryd, my she shen dy vel Spyrryd Yee baghey ayndiu. Nish managh vel ec

dooinney erbee Spyrryd Chreest, cha nee leshyn eh.

10 As my ta Creest ayndiu, ta'n corp marroo, kyndagh rish peccah; agh ta'n spyrryd bea, liorish cairys.

11 Agh may ta'n Spyrryd ec-heysyn hrog scose Yeesey veih ny merriu, baghey ayndiu; nee eshyn hrog Creest veih ny merriu, ny kirp marvaanagh euish myrgeddin y vioghey, liorish e Spyrryd ta cummal ayndiu.

12 Shen-y-fa, vraaraghyn, ta shin jatteryn, cha nee da'n eill, dy veaghey lurg yn eill:

13 Son my ta shiu beaghey lurg yn eill, yiow shiu baase: agh my ta shiu trooid y Spyrryd cur naardey obbraghyn y challin, bee shiu bio.

14 Son whilleen as ta er ny leeideil liorish Spyrryd Yee, t'ad nyn mee dy Yee.

15 Son cha vel shiu er ghoaill yn Spyrryd dy vondiaght reesht dy ve fo aggle; agh ta shiu er gheddyn yn Spyrryd dy gholtanys, liorish ta shin geamagh, Abba, Ayr.

16 Ta'n Spyrryd hene gym-myrkey feanish lesh y spyrryd ain, dy vel shin nyn gloan dy Yee.

17 As my she cloan shin, eisht eiraghyn; eiraghyn dy Yee, as co-eiraghyn marish Creest: my she shen dy vel shin sarranse marishyn, dy vod mayd myrgeddin ve cooidjagh er nyn ghloyraghey.

18 Son ta mee coontey, nagh vel seaghyn y vea shoh feen dy ve er ny hoyllaghey gys y ghloyr vees er ny hoilshaghey dooinyn.

19 Son ta jerkal jeean yn chretoor\* farkiagh son y traas vees cloan Yee er ny hoilshaghey.

20 Son va'n cretoor er ny injillaghey gys fardail, cha nee jeh e yioin, agh kyndagh rishyn ren eh y injillaghey.

21 Ayns treishteil dy bee yn cretoor hene myrgeddin er ny liv-

rey veih'n vondiaght dy neu-  
ghlennid, gys y reamys gloyroil  
dy chloan Yee.

22 Son ta fys ain dy vel yn  
slane seihll geamagh magh, as myr  
ayns pianyn troailt cooidjagh der-  
rey nish:

23 As cha nee adsyn ny lom-  
arcan, agh shin hene myrgeddin,  
ainyn ta'n chied-vess jeh'n Spyr-  
ryd, dy jarroo ta shinyn shin hene  
osnaghey cheu-sthie j'in hene, far-  
kiagh son y doltanys, ta shen, liv-  
rey-ys nyn gallinyn.

24 Son ta shin er nyn sanail  
liorish treishteil: agh y treishteil  
ta er ny akin, cha nee treishteil  
eh: son cre'n-fa ta dooinney foast  
jerkal rish shen t'eh fakin.

25 Agh my ta shin treishteil  
son shen nagh vel shin fakin, eisht  
ta shin lesh meenid farkiaght er y  
hon.

26 Ta'n Spyrryd hene myr-  
geddin niartaghey lesh ny an-  
nooiuidyn ain: son cha vel fys  
ain cre ta shin dy ghucee er y hon  
myr lhisagh shin: agh ta'n Spyr-  
ryd cheddin jannoo accan er nyn  
son lesh osnaghyn nagh vod glare  
soilshaghey.

27 As ta fys echeysyn ta ron-  
saghey yn cree, cre ta aigney yn  
Spyrryd, er-yn-oyr dy veh eh jan-  
noo accan ayns lieh ny nooghyn  
cordail rish aigney Yee.

28 As ta fys ain dy vel dy  
chooilley nhee gobbraghey cooid-  
jagh son y chooid share, dauesyn  
ta graihagh er Jee, dauesyn t'er  
nyn eam cordail rish e aigney.

29 Son adsyn honnick eh ro-  
laue, ren eh myrgeddin kiarail  
ro-laue dy ve er nyn gaghlaa gys  
cumme y Vac, dy voddagh eh ve  
yn mac-shinney mastey ymmodde  
braaraghyn.

30 As adsyn ren eh kiarail ro-  
laue, orroo shoh ren eh myrged-  
din geamagh: as adsyn ren eh  
geamagh, ren eh myrgeddin seyr-  
ey: as adsyn t'eh er heyrey, t'eh  
myrgeddin er ghloyraghey.

31 Cre jir mayd eisht rish ny

reddyn shoh? my ta Jec Mien,  
quoi oddys ve'nyn 'oi?

32 Eshyn nagh ren e Vac hene  
y haghney, agh livrey eh eh seose  
er nyn son ooilley, kys nagh der  
eshyn dooin myrgeddin dy arryl-  
tagh marishyn dy chooilley nhee?

33 Quoi ver nhee erbee gys  
lieh cloan reilt Yee? she Jee ta  
seyrey:

34 Quoi eh ta deyrey? she  
Creest hooar baase, ny sodjey, t'er  
n'irree reesht, ta eer ec laue yesh  
Yee, as ta myrgeddin loayrt ayns  
y lieh ain.

35 Quoi nee shinyn y scarrey  
veih graih Chreest? jean scaghyn,  
ny chennid, ny tranlaase, ny gor-  
tey, ny rooishtid, ny gaue, ny  
cliwe?

36 (Myr te scrut, Er dty  
ghraih ta shin ayns dangeyr baaish  
fey-ny-laa; ta shin coontit myr  
kirree ta pointit dy ve er nyn  
stroie)

37 Agh ta shin er n'gheddyn ny  
smoo na'n varriaght ayns ooilley  
ny reddyn shoh, ny hrooidsyn hug  
graih dooin.

38 Son ta slane shickyrays aym,  
nagh bee edyr baase, ny bioys,  
ny ainleyn, ny ard-reilltee, ny  
pooaraghyn seihltagh, ny reddyn  
ta nish ayn, ny reddyn ta ry heet,

39 Ny yrjid, ny diunid, ny cre-  
toor erbee elley, abyl shinyn y  
scarrey veih graih Yee, t'ayns  
Creest Yeesey nyn Jiarn.

## CAB. IX.

**T**A mee gra'n irriney ayns  
Creest, cha vel mee jannoo  
breg, my chooinsheanse myrged-  
din gymmyrkey feanish lhiam ayns  
y Spyrryd Noo.

2 Dy vel aym trimshey trome  
as dobberan kinjagh ayns my  
chree.

3 Son baillym dy beign hene  
giarit magh veih Creest, er graih  
my vraaraghyn as my chynney  
cordail rish yn cill:

4 Ta nyn Israeliteyn; dauesyn  
ta bentyn yn doltanys, as y



ghloyr, as ny conaantyn, as coyrt y leigh, as shirveish Yee, as ny gialdiny'n;

5 Lhien va ny ayraghyn, as jensyn cordail rish yn eill haink Creest, ta harrish ooilley, Jee bannit son dy-bragh. Amen.

6 Cha nee dy vod goo Yee ve gyn bree. Son cha nee Israelite-yn ad ooilley, ta jeh Israel.

7 Chamoo son dy nee slught Abraham ad, dy vel ad ooilley e chloan: agh ayns Isaac bee'n slught ayd's er nyn eam.

8 Ta shen, Adsyn ta nyn gloan jeh'n eill, cha vel ad shoh nyn gloan dy Yee, agh ta cloan yn ghialdynys goit son y slught.

9 Son shoh raa yn ghialdynys, Cordail rish y tra shoh higgym's, as bee mac ec Sara.

10 As cha nee shoh ny-lomarc-an, agh tra va Rebecca myrged-din er ghientyn ec yn un cheayrt, dy jarroo liorish nyn ayr Isaac.

11 (Son roish my daink y chloan er y theihll, chamoo v'ad er n'yan-noo mie ny sie, dy voddagh oar-dagh Yee cordail rish e reih arryl-tagh shassoo, cha nee liorish ob-braghyn, agh veihsyn ta geamagh)

12 Ve raït r'ee, Nee'n fer shin-neyn yn fer saa y hirveish.

13 Myr te scrut, Ta mee er choyrt graih da Jacob, agh er hoiaghey beg jeh Esau.

14 Cre jir mayd eisht? Vel neu-chairys marish Jee? Ny lhig eh Jee.

15 Son t'eh gra rish Moses, Bee'm myghinagh dasyn saillyn myghin y hoilshaghey, as bee chymmey aym ersyn da saillyn ve chymmeil.

16 Myr shen eisht cha vel eh jehsyn ta aignagh, ny jehsyn ta voie, agh jeh Jee ta soilshaghey myghin.

17 Son ta'n scriptyr gra rish Pharaoh, Son yn eer oyr shoh ta mee er dty hroggal seose, dy vod-din soilshaghey my phooar ayn-yds, as by beagh m'ennym's er ny ockley magh trooid ooilley'n seihll.

18 Shen-y-fa t'eh myghinagh, dasyn saillish ve myghinagh, as eshyn saillish, t'eh dy chreoghey.

19 Jir uss eisht rhym, Cre'n-fa t'eh foast feddyn foill? Son quoi t'er hassoo magh noi e aigney?

20 Agh quoi uss, O ghooimiey, ta pleadeil noi Jee? jir yn red t'er ny chummey rishyn ren eh y chummey, Cre'n-fa t'ou er my yannoo myr shoh?

21 Nagh vel pooar ec y pashey-der harrish y chray, dy yannoo jeh'n un stoo saagh gys ymmyd ooasle, as saagh elley gys ymmyd mee-ooasle?

22 Cre my ren Jee, va'n aig-neyn echey dy hoilshaghey e yym-moose, as dy yannoo e phooar cromal, gymmyrkey lesh lane surranse-foddey rish ny siyn dy chorree aarlooson toyrt-mow:

23 As dy hoilshaghey berchys e ghloyr er ny siyn dy vyghin, v'eh roie er chiarail son gloyr?

24 Dy-jarroo shinyn t'eh er n'eam, cha nee jeh ny Hewnyn ny-lomarc-an, agh jeh ny Ashoon-ee myrgeddin.

25 Myr t'eh gra myrgeddin ayns Hosea, Nee'm genmys adsyn my phobble, nagh row my phob-ble; as ish, my ghraih, nagh row my ghraih.

26 As hig'eh gy-kione, raad ve er ny ghra reo, Cha nee shinish my phobble; ayns shen bee ad er nyn ennys cloan y Jee bio.

27 Ta Esaias myrgeddin fock-ley magh mychione Israel, Ga dy vel carroo cloan Israel myr gein-nagh ny marrey, bee fooilliagh er ny hauail.

28 Son nee'n Chiarn jannoo seose as giarey jeh yn coontey ayns cairys: son nee yn Chiarn obbyr ghiare er y thalloo.

29 As myr dooyrt Esaias roie, Mannagh beagh y Chiarn jeh'n cheshaght-chaggee er vaagail dooin slught, veagh shin er ny ve myr Sodoma, as jeant casley rish Gomorra.

30 Cre jir mayd eisht? Dy vel

ny Ashoonee nagh ren geiyrt er cairys, er roshtyn gys cairys, dy jarroo yn chairys ta liorish credjue:

31 Agh cha vel Israel, va geiyrt er ynrickys y leigh, er roshtyn gys leigh yn chairys.

32 Cre'n-fa? Er-yn-oyr nagh hir ad er y hon liorish credjue, agh myr dy beagh eh liorish obbraghyn y leigh: son ren ad snapperal ec y chlagh hug orroo tuitym;

33 Myr te scruit, Cur-my-ner, ta mee soiaghey ayns Sion claghsnapperal, as creg vees oyr tuitym: as quoi-erbee ta credjal ersyn, cha jig eh giare jeh e hreish-teil.

### CAB. X.

**V**RAARAGHYN, yecarree my chree as my phadjer gys Jee son Israel te, dy voddagh ad ve er nyn sauail.

2 Son ta mee gymmyrkey feanish daue, dy vel graih jeean oc er Jee, agh cha nee cordail rish tushtey (firrinagh.)

3 Son mee-hushtagh jeh cairys Yee, as shirrey dy hoiaghey seose yn chairys oc hene, cha vel ad er injillaghey ad hene gys cairys Yee.

4 Son ta Creest jerrey yn leigh son cairys, da dy chooilley unnane ta credjal.

5 Son ta Moses soiaghey roin yn chairys ta liorish y leigh, Dy bee yn dooinney ta cooilleeney ny reddyn shen, bio lioroo.

6 Agh ta'n chairys ta liorish credjue, loayrt er yn aght shoh, Ny abhyr ayns dty chree, Quoi hed seose gys niau? (ta shen, dy chur lesh Creest neose)

7 Ny, Quoi hed sheese gys y diunid? (ta shen, dy chur lesh Creest seose reesht veil ny merriu)

8 Agh cre te gra? Ta'n goo ergerrey dhyt, dy jarroo ayns dty veeal, as ayns dty chree; ta shen goo yn chredjue ta shin dy phreach-til;

9 My nee oo lesh dty veeal goaill-rish yn Chiarn Yecsey, as credjal ayns dty chree dy vel Jee er hroggal eh veil ny merriu, bee oo er dty hauail.

10 Son lesh y chree ta dooinney credjal gys cairys, as lesh y veeal ta goaill rish [y chredjue] er ny yannoo gys saualtys.

11 Son ta'n scriptyr gra, Quoi-erbee ta credjal ersyn, nagh bee eh er ny choyrt gys nearey.

12 Son cha vel veg y soiagh eddyr yn Hew as y Greek; son ta'n Chiarn cheddin harrish ooilley, berchagh danesyn ooilley ta geamagh er.

13 Son quoi-erbee nee geamagh er Emmyn y Chiarn, bee eh er ny hauail.

14 Kys eisht nee ad geamagh ersyn, nagh vel ad er chredjal ayn? As kys nee ad credjal aynsyn, nagh vel ad er chlashtyn jeh? As kys nee ad clashtyn fegooish preachoor?

15 As kys nee ad preacheil, mannagh vel ad er nyn goyrt? Myr te scruit, Cre cha aalin ta ny cassyn ocsyn ta preacheil y sushtal dy hee, as cur lhieu naightyn gennal dy dheeghyn mie!

16 Agh cha vel ad ooilley er choyrt biallys da'n sushtal: Son ta Esaias gra, Hiarn, quoi ta er chredjal y goo ain?

17 Myr shen eisht, ta credjue cheet liorish clashtyn, as clashtyn liorish goo Yee.

18 Agh ta mish dy ghra, Nagh vel adsyn er chlashtyn? Ta dy feer, hie yn coraa oc er feai-ny-crinnney, as ny goan oc gys ny ardjyn sodjey magh jeh'n theihl.

19 Agh ta mish gra, Row shoh gyn-yss da Israel? Ta Moses roie er ghra, Nee'm shiu y ghriennaghey gys cadaghey lioroosyn nagh nee pobble ad, as liorish ashoon ohmijagh ver-yn corree erriu.

20 Agh ta Esaias lesh dunnalys smoo gra, Va mee er my gheddyn lioroosyn nagh row dy my hirrey; Va mee er my hoilshagh



ey dauesyn nagh ren briaght my lurg.

21 Agh rish Israel t'eh gra, Fey-ny-laa ta mee er heeyney magh my laneyn gys pobble roonagh as mee-viallagh.

## CAB. XI.

**T**A mee gra eisht, Vel Jee er hilgey jeh e phobble hene! Ny lhig eh Jee. Son ta mee hene myrgeddin my Israelite jeh slught Abraham, jeh sheeloghe Venjamin.

2 Cha vel Jee er hilgey jeh e phobble hene bione da ro-lane. Nagh vel fys eu cre ta'n scriptyr dy ghra mychione Elias? kys t'eh jannoo accan gys Jee noi Israel, gra,

3 Hiarn, t'ad er varroo dty adeyryn, as er chleiy fo dt'altaryn; as ta mish faagit my-lomarcen, as t'ad shëgin er my wioys.

4 Agh cre ta ansoor Yee dy ghra rish? Ta mee er vreyll my chour hene shiaght thousaneyn dy gheiney, nagh vel er lhoobey'n ghiloon gys Baal.

5 Dy jarroo myr shen ec yn eer traas shoh myrgeddin ta fooilliagh ayn cordail rish y conaant dy ghrayse.

6 As my she liorish grayse, cha vel eh ny sodjey liorish obbraghyn: er aght elley cha vel grayse ny sodjey grayse. Agh my te liorish obbraghyn, eisht cha vel eh ny sodjey grayse: er aght elley cha vel obbyr jeh veg y vree.

7 Cre eisht? Cha vel Israel er roshtyn gys shen v'eh shirrey er y hon; agh ta'n fooilliagh reiht er chosney eh, as va'n chooid elley er nyn greoghey:

8 Myr te scrut, Ta Jee er choirt dane spyrryd dy saveenys, sooillyn nagh jinnagh ad fakin, as cleayshyn nagh jinnagh ad clashtyn, gys y laa shoh.

9 As ta David gra, Lhig da'n boayrd oc v'er ny yannoo ny ribbey, as trap, as scammylt, as ker-raghey daue.

10 Lhig da ny sooillyn oc ve er ny gholley, nagh jean ad fakin, as jean uss dy kinjagh yn dreeym oc y chrommey sheese.

11 Ta mee gra eisht, Vel ad er snapperal dy duittagh ad? Ny lhig eh Jee: agh liorish yn tuit-tym ocsyn ta saualtys er jeet gys ny Ashoonee; dy ghreinnaghey ad gys eadolys.

12 Nish, my ta'n tuittym ocsyn berchys y theihll, as y coayl oc cosney ny Hashoonee; cre-woad smoo vees yn slane cheet stiagh oc [gys y chredjue?]

13 Son ta mee loayrt riuish, Ashoonee, ayns wheesh as dy vel mee ostyl ny Hashoonee, ta mee moylley my oik:

14 My she shen dy voddym liorish saase erbee greinnaghey adsyn\* ta m'eill hene, dy heet stiagh gys y chredjue, as paart jeh y hanail.

15 Son my she liorish tilgey adsyn jeh, va Ashoonee yn theihll goit gys foayr; cree vees yn goaill stiagh oc reesht, agh bioys veih ny merrii?

16 Nish my ta'n chied-vess casherick, ta'n slane myrgeddin casherick: as my ta'n fraue casherick, myr shen ta ny bang-laneyn.

17 As my ta paart jeh ny bang-laneyn brisht jeh, as uss veih billey-olive ny keylley, soit stiaght ny vud oc, as goaill ayn mârroosyn jeh'n fraue as soo yn villey-olive;

18 Ny jean uss oo hene y ymmyrkey dy mooralagh noi ny banglaneyn: agh my t'ou boggyssagh, cha vel oo gymmyrkey yn fraue, agh y fraue† uss.

19 Jir oo eisht, Va ny banglaneyn brisht jeh, dy voddin ve soit stiagh ayn.

20 Sfeer eh: v'adsyn brisht jeh kyndagh rish mee-chredjue, as t'ou uss dy hassoo liorish credjue.

\* Ny Hewnyn.

† Graftit

‡ Ta gymmyrkey.

## ROMANEE.

Ny bee ard-aignagh, agh gow aggle.

21 Son mannagh ren Jee spa-rail ny banglaneyn dooghyssagh, bee er dty hwoaie er-aggle myr-geddin nagh lhig eh lhiat's.

22 Cur-my-ner er-y-fa shen mieys as briwnys gyere Yee: orroosyn ren tuittym briwnys gyere; agh ort's, mieys, my t'ou tannaghtyn ayns e vieys: er aght elley bee uss myr-geddin giarit jeh.

23 As bee adsyn myr-geddin, mannagh vel ad dy kinjagh tannaghtyn ayns mee-chredjue, er nyn soiaghey stiagh: son ta Jee abyl dy hoiaghey ad stiagh reesht.

24 Son my v'ou uss giarit jeh veih'n villey-olive ta feie liorish dooghys, as oo soit stiagh noi dooghys ayns y billey olive kenjal; cre-woad smoo vees ad shoh ta nyn manglaneyn dooghyssagh, soit stiagh ayns y billey-olive oc hene?

25 Son cha baillym, vraaraghyn, dy beagh shiu mee-hushtagh jeh'n folliaght shoh, (er-aggle dy beagh shiu creeney ayns ny smoo-naghtyn ard eu hene) dy vel dellid er daghyrt da Israel ayns ayn, derrey hig slane corp ny Hashoonee stiagh.\*

26 As myr shen bee ooilley Israel er nyn sauail: myr te scruit, Hig sanaltagh ass Sion, as chyndaa-ee eh ersooyl mee-chraueeaght voish Jacob.

27 As shoh my chonaant roosyn, tra ghoyrn ersooyl ooilley nyn beccaghyn.

28 As mychione y sushtal, she noidyn ad er y ghraih euish: agh liorish dy row ad reiht, ta graih er ny choyrt daue er eoontey nyn ayraghyn.

29 Son ta giootyn graysoil as eam Yee gyn caghlaa.

30 Son myr nagh vel shinish ayns y traa t'er n'gholl shaghey er choyrt biallys da Jee, ta shiu nish er chosney myghin trooid y veeviallys ocsyn:

31 Dy jarroo myr shen cha vel ad shoh\* nish er choyrt biallys, dy vod adsyn neesht trooid y vyghin er ny hoilshaghey diuish myghin y gheddyn.

32 Son ta Jee er yeigh ad seose ooilley cooidjagh fo mee-viallys, dy voddagh eh myghin y hoilshaghey er ooilley.

33 O diunid y verchys cham-mah jeh creenaght as tushtey Yee! cre cha follit ta ny briwnyssyn echey, as e raaidyn erskyn nyn roshtyn!

34 Son quoi t'er hoiggal aigney'n Chiarn, ny quoi t'er ny ve yn coyrleyder echey?

35 Ny quoi ta hoshiaght er choyrt da, as bee eh er ny chooil-leeney da reesht?

36 Son veihsyn, as ny hrooid-syn, as dasyn ta dy chooilley nhee: hüggey dy row gloyr son dy bragh. Amen.

## CAB. XII.

**T**A mee guee erriu er-y-fa shen, vraaraghyn, liorish myghinyn Yee, dy jean shiu chebbal nyn gallinyn myr oural bio, casherick, booisal gys Jec, ta'n chirveish resoonagh eu.

2 As ny jean-jee shiu hene y chummey gyst y theihl shoh; agh bee-jee er nyn gaghlaa ayns y cummey noa jeh nyn aigney, dy vod shiu prowal cre ta'n aigney shen dy Yee ta mie as booisal da, as dy slane casherick.

3 Son, liorish y ghrayse er ny choyrt doos, ta mee gra rish dy chooilley ghooiney ta ny vud eu, gyn dy smoo-naghtyn ny syrjey jeh hene na lhisagh eh smoo-naghtyn; agh dy smoo-naghtyn dy sheelt, cordail rish y towse dy chredjue ta Jee er rheynn er dy chooilley ghooiney.

4 Son myr ta ain ymmodee oltyn ayns un chorp, as cha nee yn un oik t'ec dy chooilley olt:

5 Myr shen ta shinyn, ga ym-

\* 'Sy Chredjue Creestee.

\* Ny Hewnyn. † Cliaghtaghyn.



modee, un chorp ayns Creest, as dy chooilley unnane oltyn yn derrey yeh jeh'n jeh elley.

6 Fakin eisht dy vel ain caghlalaa dy ghiootyn cordail rish y ghrayse t'er ny choyrtdooyn, edyr y ve son phadeyrys, lhig dooin jannoo phadeyrys cordail rish y corrymid dy chredjue :

7 Ny shirveish, lhig dooin tастey y choyrtda'n chirveish. ain ; ny eshyn ta gynsaghey, da ynsaghi ;

8 Ny eshyn ta coyrlaghey, da coyrie ; eshyn ta cur da'n voght, lhig da 'yannoo eh lesh feoilty ; eshyn ta reill, lesh imnea ; eshyn ta soilshaghey myghin, lesh gennallys.

9 Lhig da graih ve fegooish foalsaght. Cur-jee dwoaie da shen ta olk, lhiann-jee gys shen ta mie.

10 Bee-jee jeh aigney dooie yn derrey yeh gys y jeh elley lesh graih braaragh, ayns onnor dagh unnane jannoo soiagh jeh fer elley roish hene.

11 Cha nee liastey ayns obbyr ; agh jeean ayns spyrryd ; shirveish y Chiarn :

12 Gennal ayns treishteil ; surransaghi ayns seaghyn ; tannaghtyn kinjagh ayns padjer :

13 Rheyynn gys ymmyrch ny nooghyn \* ; arryltagh dy choyrtdoltaghey-bea da troailtee.

14 Bannee-jee adsyn ta jannoo tranlaase erriu ; bannee-jee, as ny gwee-jee mollaght.

15 Gow-jee boggey mâroosyn ta goaill boggey, as jean-jee doberan mâroosyn ta doberan.

16 Bee-jee jeh un aigney yn derrey yeh gys y jeh elley. Ny soie-jee nyn aigney er nheeghyn ard, agh croym-jee gys deiney ta iujil ayns stayd. Ny bee-jee creeney ayns ny smooïnaghtyn eu hene.

17 Ny jean-jee olk son olk y cooilleeney da dooinney erbee. Kiare-jee ro-laue dy yannoo red-dyn onneraghi ayns shillee dy chooilley ghooïnney.

18 My oddys eh ve, wheesh as t'ayns nyn booar, jean-jee beaghey ayns shee rish dy chooilley ghooïnney.

19 Charjyn ghraihagh, ny gow-jee cooilleen ec nyn laue hene, agh ny sleaie lhig-jee lesh corree : son te scruit, Lhiam's kerraghey ; mish nee cooilleeney, ta'n Chiarn dy ghra.

20 Shen-y-fa my ta dty noid accryssagh, cur da bee ; my t'eh paagh, cur jough da : son liorish jannoo shoh nee oo cruinnaghey smarageyn dy aile er e chione t.

21 Ny lhig da'n olk barriaght y gheddyn ort, agh fow barriaght er yn olk lesh jannoo mie.

## C A B. XIII.

**L**HIG da dy chooilley annym ve biallagh da ny pooaraghyn syrjey ; son cha vel pooar ayn agh veih Jee : ta ny pooaraghyn t'ayn er nyn bointeil liorish Jee.

2 Quoi-erbee er-y-fa shen ta shassoo seose noi'n phooar, t'eh shassoo seose noi oardagh Yee : as nee adsyn ta shassoo seose tayrn kerraghey orroo hene.

3 Son cha vel fir-reill oyr aggle da obbraghyn mie, agh da drogh obbraghyn. Nailt eisht ve gyn aggle jeh'n phooar ? jean shen ta mie, as yiow moylley er y hon :

4 Son shirveishagh Yee eh dhyt's son foays. Agh my t'ou jannoo shen ta olk, gow aggle ; son cha vel eh gymmyrkey yn cliwe ayns fardail : son sharvaant Yee eh, fer ta coamrit lesh pooar dy ghoaill cooilleen ersyn ta jannoo olk.

5 Shen-y-fa shegin diu ve biallagh, cha nee ny lomarcen son aggle roish kerraghey, agh myrgeddin er graih cooinsheanse.

6 Son er y choontey shoh ta shiu myrgeddin geeck keesh : son shirveishee Yee ad, tendeil dy kinjagh er yn eer red shoh.

7 Eeek-jee er-y-fa shen da dy chooilley unnane e chair ; keesh

\* Ny Chreesteenyn boghtey.

† Dy veiyghey eh.

dauesyn ta keesh cair, custom  
dauesyn ta custom; aggle dauesyn  
ta aggle; ooashley dauesyn ta  
ooashley cair.

8 Ny bec-jee fo lhiastynys son  
nhee erbee da dooinney erbee, agh  
dy choyrta graih yn derrey yeh  
da'n jeh elley: son t'eshyn ta graih-  
agh er fer elley, er lhieneey yn  
leigh.

9 Son shoh t'er ny ghra, Cha  
brish oo poosey, Cha jean oo dun-  
verys, Cha jean oo geid, Cha  
n'yummyrk oo feanish foalsey, Cha  
der oo saynt; as my ta anney er-  
bee elley, te ayns focklyn giarey  
goit stiagh fo'n raa shoh, ta shen,  
Ver oo graih da dty naboo myr  
dhyt hene.

10 Cha vel graih jannoo aggair  
da e naboo; shen-y-fa she graih  
lhieneey yn leigh.

11 As shen, liorish coyrt tasteey  
da'n traa, dy vel eh nish ard traa  
dy ghoostey ass cadley: son nish  
ta nyn saualtys ny sniessey na ve  
tra ren shin hoshiaght credjal.

12 Ta'n oie foddey ceant, ta'n  
laa er-gerrey: lhig dooin er-y-fa  
shen tilgey ersooyl obbraghyn y  
dorraghys, as lhig dooin cur orrin  
eilley yn toilshey.

13 Lhig dooin gimmeaght dy  
onneragh myr ayns y laa; cha nec  
ayns rouanys as meshtyrys, cha  
nec ayns cloie as reaid, cha nec  
ayns streeu as troo:

14 Agh cur-jee erriu yn Chiarn  
Yecsey Creest, as ny gowjee kia-  
rail erbee son yn eill, dy chooil-  
leeneey yn thaynt eck.

#### CAB. XIV.

**E**SHYN ta annoon 'sy chred-  
jue gow-jee rish, agh cha nec  
gys jengleyrys dooyteylagh.

2 Son ta fer credjal dy vod eh  
gee dy chooilley nhee: fer elley ta  
raase, t'eh gee lossyreecyn.

3 Ny lhig dasyn ta gee, beg y  
hoiaghey jehsyn nagh vel gee; as  
ny lhig dasyn nagh vel gee, eshyn  
y vriwnys ta gee: son ta Jee er  
ghoaill rish.

4 Quoi oo hene ta briwnys  
sharvaant ghooiney elley? liorish  
[briwnys] e vainshter hene t'eh  
shassoo ny tuittym: Dy jarroo, bee  
eh er ny chummal seose: son ta  
Jee abył dy niartaghey eh.

5 Ta un dooinney soiaghey jeh  
un laa erskyn laa elley: ta fer el-  
ley goaill dy chooilley laa co-laik.  
Lhig da dy chooilley ghooiney  
geddyn slane shickyrys ayns e  
chree hene.

6 Eshyn ta freaylley'n laa, t'eh  
freaylley eh gys y Chiarn; as  
eshyn nagh vel freaylley'n laa, gys  
y Chiarn cha vel eh dy reaylley  
eh. Eshyn ta gee, t'eh gee gys y  
Chiarn, son t'eh coyrt booise da  
Jee; as eshyn nagh vel gee, gys y  
Chiarn cha vel eh gee, as t'eh  
coyrt booise da Jee.

7 Son cha vel veg j'in bio da  
hene, as cha vel dooinney erbee  
geddyn baase da hene.

8 Son edyr shin ve bio, ta shin  
bio gys y Chiarn; as edyr shin ve  
marroo, ta shin marroo gys y  
Chiarn: Shen-y-fa edyr shin ve  
bio ny marroo, ta shin lesh y  
Chiarn.

9 Son er-y-fa shoh hooar Creest  
chammah baase, as dirree eh, as  
vio-ec eh reesht, dy voddagh eh  
ve Chiarn chammah ny bio as ny  
merriu.

10 Agh cre'n-fa t'ou briwnys dty  
vraar? ny cre'n-fa t'ou soiaghey  
beg jeh dty vraar? Son shegin  
doin ooilley shassoo kiongoyrt  
rish stoyl-briwnys Chreest.

11 Son te scrut, Myr ta mee  
bio, ta'n Chiarn dy ghra, shegin  
da dy chooilley ghiloon croymmey  
hym's, as shegin da dy chooilley  
hengey goaill-rish gys Jee.

12 Myr shen eisht shegin dooin-  
ooilley coontey choyrta j'in hene  
gys Jee.

13 Ny lhig dooin er-y-fa shen  
briwnys y cheilley ny sodjey: agh  
kiarail y ghoaill, nagh der dooin-  
ney erbee ribbey, ny oyr tuittym  
ayns raad e vraar.

14 Ta fys as shickyrys aym ayns



y Chiarn Yeesey, nagh vel nhee erbec neu-ghlen jeh hene; agh dasyn er-lesh ta nhee erbee neu-ghlen, da shoh te neu-ghlen.

15 Agh my ta [cooinshanse] dty vraar seaghnit kyndagh rish dty vee, ayns shoh cha vel oo dy dty ymmyrkey oo hene ayns graih. Ny stroie eshyn lesh dty vee, er e hon hooar Creest baase.

16 Ny lhig da'n mie enish eisht \* ve loayrit dy olk jeh.

17 Son cha nce bee ny jough reeriaght Yee, † agh cairys, as shee as boggey ayns y Sperryd Noo.

18 Son t'eshyn ta shirveish Creest ayns ny reddyng shoh, ayns foayr rish Jee, as jeh goo mie mastey deiney.

19 Lhig dooin er-y-fa shen geiyrt da ny reddyng ta jannoo son shee, as lioroo oddys shin niartaghey y eheillee 'sy chredjue.

20 Er coontey bee ny cur mow obbyr Yee. Ta dy chooilley nhee dy jarroo glen: agh te olk da'n dooinney shen ta gee lesh oyr scammylt.

21 Cha vel eh mie dy ee feill, ny dy in feeyn, ny nhee erbee cleyle liorish ta dty vraar ayns dan-geyr tuittym, ny dy ve agglit veih, ny lhag 'sy chredjue.

22 Vel eredjne ayd? lhig da ve ayd dhyt hene kionfenish Yee. S'maynrey yn dooinney nagh vel deyrey eh hene ayns shen ny t'eh dy lowal.

23 As t'eshyn ta fo dooyt, er ny gheyrey ny t'eh gee, er-y-fa nagh vel eh gee ayns credjne: son cre-erbee nagh vel veih credjne, te peccah.

## CAB. XV.

**L**HISAGH shinyn eisht ta la-  
jer †, gymmyrkey lesh ny  
annoonidyn oesyn ta moal-chred-  
jue, as eha nce dy wooiys shin  
hene.

\* Yn reamys Creestee en.

† Yn credjne Creestee.

‡ 'Sy chredjne.

2 Lhig da dagh minane ain shirrey e naboo y wooiys, son y foays cehey dy niartaghey e chredjue.

3 Son dy jarroo cha ren Creest eh hene y wooiys; agh myr te scrut, Ta ny oltoanyn ocsyn ren dty oltoaney, er duittym or-rym's.

4 Son cre-erbee ny reddyng v'er nyn scrien 'sy tra a t'er n'gholl shaghey, v'ad scrut son yn ynsagh ain; trooid meenid as gerjagh ny scriptyryn dy voddagh treishteil ve ain.

5 Nish dy giall y Jee dy veenid as dy gherjagh dinish dy ve jeh un aigney yn derrey yeh gys y jeh elley, lurg Creest Yeesey:

6 Dy vod shin lesh un aigney as un veal Jee y ghloyraghey, dy jarroo Ayr nyn Jiam Yeesey Creest.

7 Shen-y-fa jean-jee soiaghey yn derrey yeh jeh'n jeh elley, myr ta Creest myrgeeddin er n'yannoo soiagh j'in gys gloyr Yee.

8 Nish ta mee gra, dy row Yeesey Creest ny hirveishagh jeh'n ghiarey - chymmylt, son firrins Yee, dy hickyraghey ny gieldynyn va jeant da ny aryraghyn.

9 As dy voddagh ny Ashoonyn-quaagh Jee y ghloyraghey son e vyghin; myr te scrut, Son yn oyr shoh ver-ym's moylley dhyt mastey ny Ashoonyn-quaagh, as nec'm arrane y ghoail gys dty ennym.

10 As reesht t'eh gra, Gow-jee boggey, shiuish Ashoonyn-quaagh, marish e phobble.

11 As reesht, Moylley-jee yn Chiarn, ooilley shiuish Ashoonyn-quaagh, as eur-jee moylley da, ooilley shiuish phobble.

12 As reesht ta Esaias gra, Bee fraue jeh Jesse, as eshyn nce girree dy reill harrish ny Ashoonyn-quaagh; ayns nce ny Ashoonyn-quaagh treishteil.

13 Nish dy jean y Jee dy hreishteil shiuish y lhieneey lesh dy chooilley voggey as shee ayns

credjal, dy vod shiu bishaghey ayns treishteil trooid pooar y Spyrryd Noo.

14 As ta mish mee hene myr-geddin ayns slane treishteil mychione eu, vraaraghyn, dy vel shiuish myr-geddin lane dy vieys, jeant magh lesh dy chooilley hush-tey, fondagh myr-geddin dy choyr-laghey yn derrey yeh yn jeh elley.

15 Ny-yeih, vraaraghyn, ta mee er scrieu ny 'sarryltee hiu, ayns ayn, dy choyrt shiu ayns cooinaghtyn, er coontey yn ghrayse t'er ny choyrt dooys liorish Jee,

16 Dy beign's shirveishagh Yeesey Creest gys ny Ashoonee, shirveish sushtal Yee, dy voddagh soiagh ve jeant jeh ny Ashoonee chebbit seose son oural, er ny chasherickey liorish y Spyrryd Noo.

17 Ta aym er-y-fa shen oyr dy ve boggyssagh trooid Yeesey Creest, ayns ny reddyn shen ta bentyn rish Jee.

18 Son cha goym orrym dy loayrt jeh veg jeh ny reddyn shen nagh vel Creest er n'obbraghey liorym, ayns tayrn ny Ashoonee gys biallys, liorish raa as jannoo.

19 Trooid cowraghyn niartal as yindyssyn, liorish pooar Spyrryd Yee; myr shen voish Jerusalem, as ooilley mygeayrt Illyricum, ta mee dy slane er phreacheil sushtal Chreest.

20 As te er ve my yeearee jeean dy phreacheil y sushtal, cha nee raad va Creest hannah er ny ennys, son nagh jinnin troggal er undin dooinney elley:

21 Agh myr te scruit, Dauesyn nagh row imraa er ny yannoo jeh, nee ad shoh fakín: as adsyn nagh vel er chlashtyn, nee ad toiggal.

22 Er-yn-oyr shoh myr-geddin ta mee er ve dy mooar er my lhiettal veih cheet hiniish.

23 Agh nish nagh vel arragh aym dy yannoo ayns ny ardjyn shoh, as myr te er ve my aigney jeean ny

ymmodee bleecantyn shoh dy heet nyn raad:

24 Tra ghoym my yurnah gys y Spaine, hig-ym hiu: son ta mee jerkal dy akin shiu er my yurnah, as dy der shiu mee er my raad, lurg dou hoshiaght ve jeant magh myr dy beagh eh, lesh y cheshaght eu.

25 Agh ta mee goll nish gys Jerusalem, dy hirveish er ny noogh-yn.

26 Son s'gooidsave lhieusyn jeh Macedonia as Achaia, dy yannoo chaglym ennagh son ny Creesteenyn boghtey ta ec Jerusalem.

27 As ta mee gra dy gooidsave lhieu, as t'ad ayns lhiastynys daue. Son my ta ny Ashoonee er ny ve jeant co-ayrnee jeh ny nheeghyn spyrrydoil ocsyn, yn currym oc eh myr-geddin dy hirveish orroosyn ayns nheeghyn seihltagh.

28 Tra ta mee er-y fa shen er chooilleeney shoh, as er livrey daue dy sauchey yn mess shoh, goym's shiuish er my raad gys y Spaine.

29 As ta mee shickyr tra higym hiu, dy jig-ym ayns y slane towse jeh bannaght sushtal Chreest.

30 Nish ta mee guee erriu, vraaraghyn, er graih nyn Jiarn Yeesey Creest, as er graih'n Spyrryd, dy jean shiu gobbraghey cooidjagh m'aym ayns nyn bad-jeryn gys Jee er my hon's;

31 Dy voddym v'er my livrey vouseyn ayns Judea nagh vel credjal; as dy vod y toyrtys t'aym's dy hirveish ec Jerusalem, ve goit ayns aigney-mie liorish ny noogh-yn:

32 Dy voddym cheet hiu lesh boggey liorish aigney Yee, as mêriuish ve er my ooraghey.

33 Nish dy row yn Jee dy hee mêriu ooilley. Amen.

CAB. XVI.

**T**A mee moylley hiu Phebe nyn shuyr, ee ta ny shiarvaant da'n agglish ta ec Cenchrea.

2 Dy gow shiu r'ee ayns y



Chiarn, myr te cooie da nooghyn, as dy gooin shiu lh'ee ayns cooish erbee vees feme eck erriu: son t'ee er choyrt oltagh-bea da ym-modee, as dou hene myrgeddin.

3 Bannee-jee Priscilla as Aquila my cho-laboree ayns Creest Yeesey:

4 (Ren, dy hanail my vioys, coyrt ayns dangeyr ny mwannalyn oc hene: danesyn cha nee mish my lomarcen ta coyrt booise, agh myrgeddin ooilley kialteenyn ny Hashoonee).

5 Bannee-jee myrgeddin ny Creesteenyn t'ayns y thie oc. Bannee-jec my charrey graiagh Epenetus, yn chieed-vess dy Chreest ayns Achaia.

6 Bannee-jee Moirrey, t'er ve feer dooie dooin.

7 Bannee-jee Andronicus as Junia my gheiney-mooinjerey as my heshaghyn-pryssoonee, ta jeh goo ooasle mastey ny ostyllyn, va myrgeddin ayns Creest roym's.

8 Bannee-jee Amplias shynney lhiam ayns y Chiarn.

9 Bannee-jee Urban m'ercoonee ayns Creest, as Stachys shynney lhiam.

10 Bannee-jee Apelles firrinagh ayns Creest. Bannee-jee adsyn ta jeh lught thie Aristobulus.

11 Bannee-jee Herodian my ghooinee - mooinjerey. Bannee-jee adsyn ta jeh lught-thie Narcissus, ta ayns y Chiarn.

12 Bannee-jee Tryphena as Tryphosa, ta laboraght ayns y Chiarn. Bannee-jee Persis cnnoil, ren lane shirveish ayns obbyr y Chiarn.

13 Bannee-jee Rufus reiht liorish y Chiarn, as y voir echeysyn as aym's.

14 Bannee-jee Asyncritus, Phlegon, Hermas, Patrobas, as ny braaraghyn ta m'aroo.

15 Bannee-jee Philologus, as Julia, Nereus, as e hmyr, as Olympas, as ooilley ny nooghyn ta m'aroo.

16 Bannee-jee y cheilleey lesh paag chasherick. Ta kialteenyn Chreest dy nyn mannaghey.

17 Nish ta mee guee erriu, vraadaghyn, gow-jee tastey jeusyn ta kyndagh jeh anvea as scammyl-tyn, ta noi'n chredjue ta shiuish er n'yusaghey; as chea-jee voue.

18 Son cha vel nyn lheid shirveish nyn Jiarn Yeesey Creest, agh nyn molg hene; as liorish goan aalin as glare vrynneragh t'ad molley creeaghyn yn vooijer oney.

19 Son ta'n viallys euish er ny imraa mastey dy chooilley ghooinee. Ta mee er-y-fa shen goaill boggey er y lieh eu: agh ny-yeih baillym shiu ve tastagh gys shen ny ta mie, as oney mychione olk.

20 As nee'n Jee dy hee dy gerrit Noid-ny-hanmey y voo fo nyn gassyn. Grayse nyn Jiarn Yeesey Creest dy row m'eri. Amen.

21 Ta Timotheus my heshey-obbre, as Lucius, as Jason, as Sosipater my gheiney - mooinjerey, bannaghey shiu.

22 Ta mish Tertius, ren shoh y scrieu, bannaghey shiu ayns y Chiarn.

23 Ta Gaius ren oltagh-bea y choyrt dooys, as da'n slane agglish, dy vannaghey shiu. Ta Erastus stiurt yn ard-valley dy nyn mannaghey, as Quartus ta braar Creestee.

24 Grayse nyn Jiarn Yeesey Creest dy row m'eri ooilley. Amen.

25 Nish dasyn ta pooaral dy niartaghey shiu cordail rish yn sushtal aym's, as preacheil Yeesey Creest, (cordail rish soilshaghey yn folliaght, v'er ny cheiltyn er dy hoshiaght y theihl,

26 Agh ta nish jeant cronnal, as liorish scriptyryn ny phadeyryn, cordail rish sarey yn Jee dy bragh farraghtyn, er ny hoilshaghey da dy chooilley ashoon son biallys da'n chredjue).

27 Gys yn ynrycan Jee creeney dy row gloyr trooid Yeesey Creest son dy bragh. Amen.

# Yn Chied Screeuyn veih PAUL yn Ostyl gys ny CORINTHIANEE.

## CAB. I.

**P**AUL eit dy ve Ostyl Yeesey Creest, liorish aigney Yee, as Sosthenes nyn mraar.

2 Gys agglish Yee ta ec Corinth, hucsyn t'er nyn gasherickey ayns Creest Yeesey, er nyn eam dy ve nyn nooghyn mârroosyn ooillee ta ayns dy chooillee ynyd geamagh er ennym Yeesey Creest, chammah yn Chiarn ocsyn as ainyn.

3 Grayse dy row liu, as shlee veih Jee nyn Ayr, as veih yn Chiarn Yeesey Creest.

4 Ta mee cur booise da my Yee dy kinjagh ayns y lieh eu, son grayse Yee t'er ny choirt diu ayns Yeesey Creest ;

5 Son dy vel shinish ayns dy chooillee nhee dy palchey er nyn yannoo magh liorishyn ayns dy chooillee ghlare, as ayns dy chooillee linshtey ;

6 Dy jarroo myr va recortys Chreest er ny hickyraghey ny vud eu :

7 Myr shen nagh vel shiu cheet er-gooyl ayns gioot erbee ; farkiagh son cheet y Chiarn Yeesey Creest ;

8 Nee myrgeddin shiuish y niartaghey gys y jerrey, dy vod shiu ve gyn loght ayns laa nyn Jiarn Creest.

9 Ta Jee firrinagh, liorish va shiu er nyn eam gys sheshaght e Vac Yeesey Creest nyn Jiarn.

10 Nish ta mee guee erriu, vraaraghyn, liorish ennym nyn Jiarn Yeesey Creest, dy bee shiu coillee er yn un ockle, as nagh bee streenuaghyn ny mast' eu ; agh dy bee shiu sniemmit cooidjagh 'syn un aigney, as 'syn un smooinght.

11 Son te er ny ve soilshit dooys mychione eu, my vraaraghyn, liorish

roosyn jeh lught-thie Chloe, dy vel streenuaghyn nyn mast' eu.

12 As shoh ta mee dy ghra, dy vel fer as fer j'iu gra, Ta mish son Paul, as mish son Apollos, as mish son Cephas, as mish son Creest.

13 Vel Creest er ny rheynna [avns aynyn] ? row Paul er ny chrossey er ny son eu ? ny row shiu er nyn mashtey ayns ennym Phaul ?

14 Ta mee cur booise da Jee, nagh ren mee veg eu y vashtey, agh Crispus as Gaius :

15 Nagh beagh oyr ec fer erbee dy ghra, dy vasht mee ayns m'ennym bene.

16 As ren mee bashtey myrgeddin lught-thie Stephanas : erllhim-mey jeu shoh, cha s'aym vasht mee unnane erbee elley.

17 Son cha row eh [wheesh] er my churym veih Creest dy vash-tey, as dy phreachheil yn sushtal : cha nee lesh creenaght goan, er-aggle dy beagh crosht Chreest gyn veg y vree.

18 Son ta preacheil y chrosh ommijys dauesyn ta cherraghtyn ; agh dooinyn t'er nyn sauail te pooar Yee.

19 Son te scruit, Ver-ymys mow creenaght y vooijer chreeney, as ver-ym lham gys veg keeayll y vooijer cheeayllagh.

20 Cre vel y dooinmey creeney ? cre vel y scrudeyr ? cre vel pleadeyr y theihll shoh ? nagh vel Jee er n'yanoo creenaght y theihll shoh dy ve ommijys ?

21 Son fakim, ayns creenaght Yee, nagh dug y seihll liorish creenaght emmey er Jee, ve aigney Yee liorish ommijys preacheil dy hanail adsyn ta credjal.

22 Son ta ny Hewnyu shirrey



## I. CORINTHIANEE.

cowrey, as ny Greekyn jeeaghyn son creenaght :

23 Agh ta shinyn preacheil Creest v'er ny chrossey, da ny Hewnyn, scammylt, as da ny Greekyn, ommijys ;

24 Agh dauesyn t'er nyn eam, chammah Hewnyn as Greekyn, Creest pooar Yee, as creenaght Yee.

25 Son ta shen t'adsyn genmys ommijys Yee ny s'creeney na deiney ; as annoonid Yee ny s'troshcy na deiney.

26 Son ta shiu fakin, vraaraghyn, cre gys ta shiu er nyn eam, kys nagh nee ymmodee deiney creaney lurg yn eill, nagh nee ymmodee deiney pooaral, nagh nee ymmodee deiney ooasle t'er nyn eam.

27 Agh ta Jee er reih reddyn ommijagh y theihll, dy choyrt fo chosh ny reddyn creeney ; as ta Jee er reih reddyn faase y theihll, dy naaraghey ny reddyn niartal ;

28 As reddyn fardalagh y theihll, as reddyn nagh vel soiagh jeant jen, ta Jee er reih, as reddyn nagh vel, dy chur mow ny reddyn t'ayn :

29 Nagh jinnagh dooinney erbee boggyssagh ayns yn enish ec-heysyn.

30 Agh jehsyn ta shinish ayns Creest Yeesey eshyn ta liorish Jee er ny yannoo dooinyn creenaght, as cairys, as casherickys, as livrey-ys :

31 Son, myr te scruit, Eshyn ta boggyssagh, lhig da boggyssagh, ayns y Chiarn.

### CAB. II.

**A**S tra haink mish'hiu, vraaraghyn, cha nee lesh yrijid dy ghlare floaoil haink mee, ny creenaght seihtagh, soilshaghey diu recortys\* Yee.

2 Son va mee kiarit gyn dy hoiggal uhee erbee ny mast' eu, agh Yeesey Creest, as eshyn er ny chrossey.

3 As va mee nyn mast' eu ayns annoonid, as ayns lane aggle, as er-creau.

4 As va my ghlare as my phreachail, cha nee lesh goan vrynnueragh dy chreenaght dooinney, agh ayns bree yn Spyrryd, as pooar :

5 Nagh beagh yn credjue en shassoo er creenaght deiney, agh er pooar Yee.

6 Agh ta shinyn loayrt creenaght nyn mast' ocsyn ta slanet ynsit, ny-yeih cha nee creenaght y theihll shoh, ny jeh princeyn y theihll ta lھےe ersooyl :

7 Agh ta shin loayrt creenaght Yee ayns folliaght, dy jarroo yn chreenaght follit shen ren Jee goardaghey roish ny seihtlyn gys y ghloyr ainyen :

8 Shen nagh ren veg jeh princeyn y theihll shoh toiggal : son dy beagh toiggal oc jeh, cha beagh ad er chrossey yn Chiarn dy ghloyr.

9 Agh myr te scruit, Cha vel sooill er vakin, ny cleaysh er chlashtyn, chamoo te ayns cree dooinney dy hoiggal ny reddyn ta Jee er chiarail er ny son ocsyn ta graihagh ersyn.

10 Agh ta Jee er hoilshaghey ad dooinyn liorish e Spyrryd : son ta'n Spyrryd ronsaghey dy chooilley uhee, eer folliaghtyn dowiney Yee.

11 Son quoin dooinney ta toiggal ny reddyn ta ayns smooinghtyn dooinney, agh spyrryd y dooinney hene? er yn aght cheddin ny reddyn ta bentyn gys Jee cha vel dooinney erbee toiggal, agh Spyrryd Yee.

12 Nish ta shinyn er gheddyn, cha nee spyrryd y theihll, agh y Spyrryd ta veih Jee ; dy voddagh shin toiggal ny grootyn graysoil ta dy arryltagh er ny choyrt dooin liorish Jee.

13 Ny reddyn cheddin ta shinyn neesht soilshaghey, cha nee ayns ny goan ta creenaght dooinney

\* Sushtal.

† 'Sy chredjue.

dy ynsaghey, agh shen ny ta'n Spyrryd Noo dy choyrt roin; soylaghey reddyn spyrrydoil rish reddyn spyrrydoil.

14 Agh cha vel y dooinney dooghyssagh goaill rish ny reddyn ta jeh Spyrryd Yee: son t'ad ommijys dasyn; chamoo oddys tush-tey ve echey jeh, er yn-oyr dy vel ad er nyn doiggal ayns aght spyrrydoil.

15 Agh eshyn ta spyrrydoil, t'eh briwnys dy chooilley nhee, ny yeih cha vel eh hene er ny vriwnys liorish dooinney erbee.

16 Son quoi t'er hoiggal aigney yn Chiarn, dy jean eh eur roish? agh ta ainyn aigney Chreest.

## CAB. III.

**A**S er my hon's, vraaraghyn, cha voddym loayrt riuish myr rish sleih spyrrydoil, agh myr roosyn ta fo reill ny foalley, dy jarroo myr rish oikanyn ayns Creest.

2 Ta mee er veaghey shiu lesh bainney, as cha nee lesh beelajer: son eisht cha row shiu er y hon, chamoo ta shiu foast.

3 Son ta shiu foast fo reill ny foalley: son fakin dy vel nyn mast' eu troo, as streeu, as anvea, nagh vel shiu foalley, as gimmeeght myr deiney?

4 Son choud as ta fer gra, Ta mish son Paul, as fer elley, Ta mish son Apollos, nagh vel shiu fo reill ny foalley?

5 Quoi eisht ta Paul, as quoi Apollos, agh shirveishee lioroo ren shiu eredjal, dy jarroo myr ta'n Chiarn er choyrt da dagh unnane e ghioot hene?

6 Ta mish er hoiaghey, ren Apollos gushtaghey, agh Jee ren bishaghey.

7 Myr shen eisht, cha vel eshyn ta dy hoiaghey jeh coontey erbee, chammoo eshyn ta dy ushtaghey: agh Jee, ta dy vishaghey.

8 Nish eshyn ta soiaghey, as eshyn ta gushtaghey, cha vel ad agh unnane: as yow dy chooil-

ley ghooimney e leagh hene, cordail rish e laboraght hene.

9 Son ta shinyn co-obbbreyn fo Jee: ta shiuish farrysthie Yee, shiuish troggal Yee.

10 Cordail rish grayse Yee t'er ny choyrt dooys, myr ard-vasoonagh creeney, ta mee er hoiaghey yn undin, as ta fer elley troggal er. Agh lhig da dy chooilley ghooimney kiarrail y ghoaill kys t'eh troggal er.

11 Son undin elley cha vod dooinney erbee y hoiaghey, agh shen ny ta er ny hoiaghey, ta shen Creest Yeeseey.

12 Nish my hroggys dooinney erbee er yn undin shoh, airh, argid, elaghyn costal, fuygh, traagh, stubyl:

13 Bee obbyr dy chooilley ghooimney er ny hoilshaghey: son ver yn laa lesh eh gys soilshey, er-yn-oyr dy bee eh er ny hoilshaghey liorish aile; as nee'n aile obbyr dy chooilley ghooimney y hrial, cre'n soreh te jeh.

14 My ta obbyr dooinney erbee t'eh er hroggal er, shassoo yn aile, yow eh leagh.

15 My vees obbyr dooinney erbee losht, yow eh coayl: agh nee eh hene scapail, agh myr dy beagh eh trooid yn aile.

16 Nagh vel fys eu dy nee shiuish chiamble Yee, as dy vel Spyrryd Yee baghey ayndiu?

17 My nee dooinney erbee stroie chiamble Yee, eshyn nee Jee y stroie: son ta chiamble Yee easherick, yn chiamble shen ta shiuish.

18 Ny lhig da dooinney erbee eh hene y volley: My ta dooinney erbee ny vud en goaill er hene dy ve creeney sy theihll shoh, lhig da ve ny ommydan, dy voh eh ve creeney.

19 Son ta creenaght y theihll shoh ommijys marish Jee: son te scrut, T'eh goaill yn vooijer chreeney ayns y chrontys oc hene.

20 As reesht, Shione da'n Chiarn smooiaghyn yn vooijer chreeney, nagh vel ad agh fardail.



## I. CORINTHIANEE.

21 Shen-y-fa ny lhig da dooinney erbee boggyssagh ayns deiney : son lhieuish ta dy chooilley nhee :

22 Edyr eh ve Paul, ny Apollos, ny Cephas, ny yn feihll, ny bioys, ny baase, ny reddyng ta nish ayn, ny reddyng ta ry-heet ; lhieuish ad ooilley :

23 As ta shinish lesh Creest : as ta Creest lesh Jee.

### CAB. IV.

**L**HIG da dooinney myr shen soiaghey j'inyn, myr jeh shirveishee Chreest, as stiurtyn jeh folliaghtyn Yee.

2 Ny sodjey, te curryu er ny yerkal rish ayns stiurtyn dy bee dooinney er ny gheddyn firrinagh.

3 Agh er my hon hene cha vel mee coontey jeh agh red feer fardalagh, dy beign's er my vriwnys lierinish, ny liorish briwnys dooinney erbee ; dy jarroo cha vel mee briwnys mee hene.

4 Son ga nagh voddym coyrt nhee erbee gys my lieh hene, ny-yeih cha vel mee liorish shoh er my heyrey ; agh eshyn ta dy my vriwnys yn Chiarn eh.

5 Shen-y-fa ny jean-jee nhee erbee y vriwnys roish y tra, derrey hig y Chiarn, ver chammah lesh gys soilshey folliaghtyn y dorraghys, as nee soilshaghey magh smooïnaghtyn ny creeaghyn ; as eisht viow dy chooilley ghooïnney moylley veih Jee.

6 As ny reddyng shoh, vraaraghyn, ta mee ayns co-soylaghey er ghoaill orrym pene, as er Apollos, er y ghraih euish ; liorin dy voddagh shiu gysaghey, gyn dy smooïnaghtyn jeh deiney erskyn ny ta scrut, nagh bee veg eu boggyssagh ass lieh fer erskyn fer elley.

7 Son quoi eh ta coyrt dhyt's yn vundeish erskyn fer elley ? as cre t'ayd nagh vel oo er gheddyn ? nish my hooar oo eh, cre'n-fa t'on boggyssagh, myr nagh beagh oo er gheddyn eh ?

8 Nish ta shiu jeant magh, nish

ta shiu berchagh, ta shiu er reill myr recaghyn nyn vegooish : as dy baillish Jee dy jinnagh shin reill, dy voddagh shinyn reill myrgheddin mērin.

9 Son ta mee smooïnaghtyn dy vel Jee er hoiaghey magh shinyn ny ostyllyn er-jerrey ooilley, myr deiney faagit mooie son baase. Son ta shinyn shillee yindyssagh da'n seihll, as da ainleyn, as da deiney.

10 Ta shinyn goit son ommydanyn er coontey Chreest, agh ta shiuish creeney ayns Creest : ta shinyn annoon, agh ta shiuish lajer : ta shinish ooasle ; agh ta beg er ny hoiaghey j'inyn.

11 Gys y tra shoh hene, ta shinyn chammah accryssagh as pagh, as ta shin feme coamrey, as er nyn mwoalley, as cha vel cummal shickyr ain ayns boayl erbee ;

12 As ta shin laboragh, gobbraghey lesh nyn laueyn hene : tra ta shin oltoonit, ta shin banaghey : tra ta shin tranlaasit, ta shin dy ymmyrkey eh :

13 Tra ta scammylt er ny choirt dooin, ta shin coyrt goan mie : ta shiu myr trustyr y theihll, as breinid dy chooilley nhee gys y laa t'ayn jiu.

14 Cha vel mee serien ny reddyng shoh dy naaraghey shiu, agh myr my chloan shynney lhiam ta mee cur coyrie diu.

15 Son ga dy vel eu jeih thousane fir-yusee ayus Creest, foast cha nhimmey ayr t'eu : son ayns Creest Veesey ta mish er gheddyn shiu trooid y sushal.

16 Shen-y-fa ta mee guee erriu, eiy-jee orrym's.

17 Son yn oyr shoh ta mee er chur er chaghteraght hui Timothy, ta my vac graihagh, as firrinagh ayns y Chiarn, ver shin ayns cooinaghtyn jeh ny raaidyn ayn's ta ayns Creest, myr ta mee gysaghey dy chooilley raad ayns ooilley ny kiarteenyn.

18 Nish ta paart er n'aase mooaralagh, myr nagh darrin hui.

19 Agh hig-ym hiu dy gerit, lesh kied y Chiarn, as toig-ym eisht, cha nee yn ghlare ocsyn ta mooaralagh, agh y phooar.

20 Son cha vel reeriaght Yee [shassoo] ayns taggloo, agh ayns pooar.

21 Cre sailliu? jig-ym hiu lesh slatt, ny ayns graih, as ayns y spyrryd dy veenid.

## CAB. V.

**T**E goo cadjin dy vel maarderys nyn mast' eu, as lheid y vaarderys as nagh vel wheesh as er ny enmys mastey ny Ashoonyn-quagh, dy jinnagh fer goaill da hene ben e ayrey.

2 As ta shiu sheidit lesh moyrn, tra by-yeshey diu dy ghobberan, dy beagh eshyn t'er n'yannoo yn obbyr shoh, scarrit veih nyn mast' eu.

4 Son ta mish dy firrinagh, ga nagh vel mee kionfenish ayns persoon, agh m'erin ayns spyrryd, er vriwnys hannah, myr dy beign kionfenish, mychione eshyn t'er n'yannoo yn obbyr shoh;

5 Dy livrey lheid y, fer shen da'n drogh-spyrryd dy stroie yn eill, dy vod yn annym ve er ny hanail ayns laa yn Chiarn Yeesey.

6 Cha vel y boggyssagh cuish mie: Nagh vel fys eu dy vel red beg dy hoorid sooraghey, yn slane theayst?

7 Glen-jee magh er-y-fa shen yn chenn soorid, dy vod shiu ve nyn dheayst noa; myr ta shiu hene gyn soorid. Son ta Creest yn Eayn-caisht ain er ny ouralley er nyn son:

8 Lhig dooin er-y-fa shen freayll yn feailley; cha nee lesh y chenn soorid, chamoo lesh y soorid dy ghoanlys as olkys; agh lesh yn arran millish dy ynrickys as firrinys.

9 Hug mee screenyn hiu, dyn dy reayll sheshaght rish maarde-ree.

10 Ny-yeih cha nee ooilleycoidjagh rish maarderee yn

theihll shoh, ny rish ny sayntoilce, ny ny tranlaasce, ny roosyn ta cur ooashley da jallooyn; son eisht beign diu dy jarroo goll ass y theihll.

11 Agh nish ta mee er scrieu hiu, gyn sheshaght y reayll, my ta dooinney erbee ta enmyssit \*braar, ny vaarderagh, ny sayntoilagh, ny jallooder, ny fer scammyltagh, ny meshtyllagh ny ny hranlaasagh, marish lhied y fer wheesh as gyn dy ghoaill bee.

12 Son cre t'aym's dy yannoo dy vriwnys adsyn neesht ta cheunmooie [jeh'n agglish]? nagh vel shiuish dy vriwnys adsyn ta er cheunsthie?

13 Agh adsyn ta er cheunmooie, ta Jee dy vriwnys. Shen-y-fa cur-jee ersooyl veih nyn mast' eu yn persoon mee-chrauee shen.

## CAB. VI.

**L**HOYS da fer erbee eu, as cooish echey noi fer elley, goll gys y leigh fenish y vooijnjer neu-chairagh, as cha nee fenish ny nooghyn?

2 Nagh vel fys eu dy jean ny nooghyn yn seihll y vriwnys? as my vees yn seihll er ny vriwnys lierinish, vel shiuish nen-feen dy vriwnys ny cooishyn s'fardalee?

3 Nagh vel fys eu dy jean shin-yn ainleyn y vriwnys? ere-woad smoo reddyn ta bentyn rish y vea shoh?

4 My ta shiu eisht son briwnys cooishyn seihltagh, jean-jee adsyn y phointeil dy chur briwnys sloo ta soit jeu ayns yn agglish.

5 Ta mee loayrt gys y nearey eu. Nee shen myr te, nagh vel dooinney creeney nyn mast' eu? unnane hene vees abyl cooish y vriwnys eddyr e vraaraghyn?

6 Agh ta braar goll gys y leigh rish braar, as shen ny enish ocsyn nagh vel jeh'n chredjue.

7 Nish er yn oyr shen ta son

\* Creestee.



## I. CORINTHIANEE.

shickyrys foill nyn mast' eu, dy vel shiu gol gys y leigh ry-cheilley: nagh baare diu goaill aggair? nagh baare diu surrause molteyr-agh?

8 Agh ta shin jannoo aggair as molteyraght, as shen'er nyn mraaraghyn.

9 Nagh vel fys eu nagh vow ny mee-chrauce eiraght ayns reeraght Yee? Ny bee-jee mollit: chamoo yiow maarderee, ny adsyn ta eur ooashley da jallooyn, ny adsyn ta brishey-poosey, ny ny soailtee, ny adsyn ta eur rish peccah noi dooghys,

10 Ny maarlee, ny ny saynt-oilee, ny meshtyllee, ny oltoooanee, ny tranlaasee, eiraght ayns reeraght Yee.

11 As nyn lheid va paart euish: agh va shiu er nyn niee, agh va shiu er nyn gasherickey, agh va shiu er nyn seyrey ayns ennym y Chiarn Yeesey, as liorish Spyrryd yu Jee ain.

12 Ta dy chooilley nhee lowal dou agh cha vel dy chooilley nhee cooie dy ve jeant; ta dy chooilley nhee lowal er my hon, agh cha bee'm er my choyr't lhiam fo pooar veg jeu.

13 Bec son y volg, as y bolg son bee; agh nee Jee ad ny neesht y choyr't naardey. Nish cha vel y corp son maarderys, agh son y Chiarn; as y Chiarn son y chorp:

14 As ta Jee chammah er hroggal seose y Chiarn, as nee eh myrgeeddin shinyn y hroggal seose liorish e phooar hene.

15 Nagh vel fys eu, dy vel ny kirp eu oltyn Chreest? jeanyim eisht oltyn Chreest y ghoail, as ad y yannoo oltyn streebagh? Ny lhig eh Jee.

16 Cre, nagh vel fys eu dy vel eshyn ta lhiantyn gys streebagh yn un chorp ree? son bee ad ny-neesht (t'eh gra) un eill.

17 Agh eshyn ta lhiantyn gys y Chiarn, t'eh un spyrryd.

18 Chea-jee veih maarderys. Ta dy chooilley pheccah ta

dooiney dy yannoo, cheu-mooie jeh'n chorp; agh eshyn ta eur rish maarderys, t'eh jannoo peccah noi e chorp hene.

19 Cre, nagh vel fys eu dy vel y corp eu chiable y Spyrryd Noo ta ayndiu, ta eu veih Jee, as cha vel shiu lhieu hene?

20 Son ta shin kionnit lesh price: shen-y-fa jean-jee Jee y ghloyraghey ayns nyn gorp, as ayns nyn spyrryd, ta lesh.

### CAB. VII.

**N**ISH mychione ny reddyn serieu shiu hym: Te mie son dooiney gyn dy ve kianlt gys ben.

2 Ny-yeih, dy haghney maarderys, lhig da e ven hene ve ec dagh dooiney, as dagh ben e sheshey hene.

3 Lhig da'n dooiney coyr't da'n ven kenjallys cooie: as myrgeeddin yn ven da'n sheshey cek.

4 Cha vel pooar ee y ven er y chorp eck hene, agh ee y dooiney: as myrgeeddin cha vel pooar ee y dooiney er e chorp hene, agh ee y ven.

5 Ny treig-jee y cheilley, agh lesh coardail son tra, dy vod caa ve eu son trostey as padjer; as dy heet cooidjagh reesht, nagh miolee yn drogh-spyrryd shiu son nyn neu-heeltys.

6 Agh shoh ta mee dy loayrt myr coyrle, as cha nee myr sarey.

7 Son baillym dy beagh dy chooilley ghooiney eer myr ta mee hene: agh ta e ghioot hene ec dagh dooiney veih Jee, fer er yn aght shoh, as fer er aght elley.

8 Ta mee gra roosyn er-y-fa shen nagh vel poost as rish mraanetreoghe, Te mie er nyn son my nee ad cummal orroo hene, eer myr ta mish.

9 Agh mannagh vod ad freayll orroo hene, lhig daue poosey: son te ny share dy phoosey na dy ve er aile.

10 As dauesyn ta poost ta mee

coyrt sarey, ny - yeih cha nee mish, agh y Chiarn, Ny lhig da'n ven ve er ny scarrey veih'n sheshey eck :

11 Agh my t'ee son scarrey, lhig ee cummal gyn poosey reesht, er-nonney lhig ee ve coardit rish e sheshey : as ny lhig da'n dooinney cur ersooyl e ven.

12 Agh mychione ny reddyn elley ta mish loayrt, cha nee yn Chiarn. My ta ec\* braar erbee ben nagh vel jeh'n chredjue, as ee ve booiagh dy chummal mârish, ny lhig da coyrt ee ersooyl :

13 As y ven ta dooinney eck nagh vel jeh'n chredjue, as eh booiagh dy chummal mârêe, ny lhig j'ee treigeil ch.

14 Son ta'n dooinney eck nagh vel jeh'n chredjue er ny chasherickey liorish y ven, as ta'n ven nagh vel jeh'n chredjue er ny chasherickey liorish y dooinney : er aght elley veagh y chloan cu neu-ghlen ; agh nish t'ad casherick.

15 Agh my ta eshyn nagh vel jeh'n chredjue son scarrey lhig da goll. Cha vel braar ny shuyr fo kiangley ayns lheid ny cocishyn : agh ta Jee er n'eamagh orrin gys shee.

16 Son kys dhyt, O ven, nagh jean oo dty heshey y hanail? ny kys dhyt, O ghooimney, nagh jean oo sauail dty ven?

17 Agh myr ta Jee er oardaghey e chrouney da dagh dooinney, myr ta'n Chiarn er n'eamagh er dy chooilley ghooimney, myr shen lhig da gimmeeght : as shen myr ta mee goardaghey ayns - ooilley ny kialtecyn.

18 Vel dooinney erbee er ny eam as eh fo giarey-chymmylt? ny lhig da shirrey ve an-ghiarey-chymmylt. Vel dooinney erbee er ny eam an - ghiarey - chymmylt? ny lhig da giarey-chymmylt y ghoail er.

19 Cha vel giarey-chymmylt veg, as cha vel an-ghiarey-chym-

mylt veg, agh freaylley annaghy yn Yee.

20 Lhig da dy chooilley ghooimney tamaghtyn 'sy stayd cheddin v'eh ayn tra v'eh er ny eam.

21 Vel oo er dty eam tra t'ou dty hârvaant? ny bee fo imnea er y hon : agh my oddys oo ve er dty eaysley, gow eh myr reih.

22 Son eshyn ta er ny eam ayns y Chiarn, as eh ny harvaant, t'eh ayns seyrshys y Chiarn : myrgeddin eshyn ta er ny eam, as eh ayns seyrshys, t'eh sharvaant Chreest.

23 Ta shiinish kiounit lesh price, ny bee-jee sharvaantyn gheimey.

24 Vraaraghyn, lhig dagh dooinney 'sy stayd v'eh ayn tra lie eh er eam, tannaghtyn ayn marish Jee.

25 Nish mychione moidynyn, cha vel sarey erbee aym veih'n Chiarn : ny-yeih ta mee livrey my smooimnaghtyn liene, myr fer ta er gheddyn foayr veih yn Chiarn dy ve firrinagh.

26 Ta mee jeeaghyn er eisht dy vel shoh mie kyndagh rish yn êgin t'ayn, ta mee gra, dy vel eh mie son dooinney dy chummal myr t'eh.

27 Vel oo kianlt rish ben? ny shir feaysley. Vel oo feayshlit veih ben? ny shir ben.

28 Agh my t'ou poosey, cha vel oo er n'yannoo peccah ; as my ta moidyn poosey, cha vel ee er n'yannoo peccah : ny-yeih, bee seaghyn ec nyn lheid ayns yn eill ; agh ta mee gymmyrkey lhienu.

29 Agh shoh ta mee dy ghra, vraaraghyn, dy vel yn traagiare. Shoh eisht eh, dy bee adsyn ta mraane oc, myr nagh beagh ad oc.

30 As adsyn ta dobberan, myr nagh beagh ad dobberan ; as adsyn ta ayns boggey, myr nagh beagh ad ayns boggey ; as adsyn ta kionnaghey, myr nagh beagh ad goaill seyilley jeh.

31 As adsyn ta jannoo ymmyd jeh'n seihll shoh, myr nagh beagh ad jannoo drogh ymmyd jeh : son ta cummey yn seihll shoh caghlâa.



32 Agh baillym shiu vé fegooish imnea. Eshyn nagh vel poost, t'eh imneagh son reddyn y Chiarn, kys oddys eh yn Chiarn y wooiys:

33 Agh eshyn ta poost, t'eh imneagh son nheeghyn y theihll, kys oddys eh e ven y wooiys.

34 Cha vel stayd y ven-phoost as y voidyn yn un chooid: Ta'n ven nagh vel poost imneagh mysh nheeghyn y Chiarn, dy vod ee ve casherick, chammah ayns corp as ayns spyryd: agh ish ta poost, t'ee imneagh mysh nheeghyn y theihll, kys oddys ee yn sheshey eck y wooiys.

35 As shoh ta mee loayrt son y vondeish en hene, cha nee dy choyrnt ribbey nyn raad, agh son shen ny ta cooie, as dy vod shiu tendeil er y Chiarn fegooish boirey.

36 Agh my ta dooinney erbee smooineaghtyn dy vel eh dy ymmyrkey eh hene dy neu-yesh gys e voidyn, my t'ee er n'gholl harrish blaa yn eash eck, as eh ymmyrchagh myr shen dy ve, lhig da 'aigney y yannoo, cha vel eh jannoo peccah: lhig dane poosey.

37 Ny-yeih, eshyn t'er hassoo shickyry ayns e chree, as nagh vel fo égin erbee, agh ta pooar echey harrish e aigney hene, as myr shen er chiarail ayns e chree, dy jean eh e voidyn y reayll, [gyn poosey,] t'eh jannoo dy mie.

38 Myr shoh eisht, eshyn ta dy choyrnt ee ayns poosey, t'eh jannoo dy mie: agh eshyn nagh vel dy choyrnt ee ayns poosey, t'eh jannoo ny share.

39 Ta'n ven fo kiangleys yn leigh choud as s'bio yn sheshey eck: agh my ta'n dooinney eck geddyn baase, t'ee ec e reamys hene dy ve poost rish quoy erbee saillee; agh ayns y Chiarn.

40 Agh t'ee ny s'maynrey ayns y smooineaght aym's, my reaillys ee uyr t'ee: as er-lhiam pene myr-geddin dy vell Spyryd Yee aym.

CAB. VIII.

**N**ISH mychione reddyn t'er ny ouralley gys jallooyn, ta fys ain dy vel toiggal ain ooilley. Ta tushtey sheidey lesh moyrn, agh ta graih niartaghey 'sy chredjue.

2 As my ta dooinney erbee smooineaghtyn dy vel toiggal echey jeh nhee erbee, cha vel foast toiggal echey jeh nhee erbee myr lhisagh eh.

3 Agh my ta dooinney erbee graihagh er Jee, ta'n fer cheddin er ny ghoail rish liorishyn.

4 Mychione gee ny reddyn shen eisht t'er ny hebbal ayns oural gys jallooyn, ta fys ain nagh vel jalloo monney 'sy theihll, as nagh vel Jee erbee elley ayn agh unnane.

5 Son ga dy vel ayn adsyn ta enmyssit jee'ghyn, edyr eh ve ayns niau ny er y thalloo, (myr ta jee'ghyn ymmodee, as chiarnyn ymmodee)

6 Agh dooinyn cha vel ayn agh un Jee, yn Ayr, jehsyn ta dy chooilley nhee, as shinyn aynsyn; as un Chiarn Yeesey Creest, liorishyn ta dy chooilley nhee, as shinyn liorishyn.

7 Ny-yeih cha vel ee dy chooilley ghooiney yn tushtey shen: son ta paart liorish y toiggal t'oc jeh'n jalloo gys y traat'ayn, gee jeh myr red t'er ny ouralley gys jalloo; as ta'n chooinshanse annoon oc seaghnit.

8 Agh cha vel bee dy voylley shingys Jee: son edyr shin dy ee, cha vel shin ny share; ny edyr shin gyn gee, cha vel shin vegsmessey.

9 Agh cur-jee twoaie er-aggle liorish aght erbee dy bee shoh nyn reayms oyr dauesyn ta annoon dy huittym ayns peccah.

10 Son my hee dooinney erbee uss, ta tushtey ayd, dty hoie ec bee ayns chiamble y jalloo, nagh bee yn chooinshanse echesyn ta annoon, niolit dy ee ny reddyn shen ta er ny hebbal da jallooyn:

11 As kyndagh rish yn tuſhtey ayd's nee dty vraar annoon cher-raghtyn, er e hon hur Creest baase?

12 Agh tra ta shiu myr shoh cur oyr peccah raad ny braaragh-yn, as gortaghey yn chooinsheanse annoon oc, ta shiu jannoo peccah noi Creest.

13 Er-y-fa shen my ver ny ta mee gee oyr da my vraar dy huit-tym ayns peccah, cha n'ee-ym feill choud as s'bio mee, er-aggle dy dayrn-ym my vraar gys peccah.

## CAB. IX.

**N**AGH nee ostyl mee? nagh vel mee ec my reamys hene? nagh vel mee er vakin Yeesey Creest nyn Jiarn? nagh nee shiuisli yn obbyr aym's ayns y Chiarn?

2 Mannagh vel mee my ostyl da feallagh elley, foast gyn dooyt ta mee diuish: son shiuish oowrey m'ostyllys ayns y Chiarn.

3 My ansoor dauesyn ta dy my whestional, shoh eh,

4 Nagh vel cairys ain dy ee as dy iu ny mast' eu?

5 Nagh vel cairys ain dy chur lhién m'arin er nyn yurnah shuyr, \*ben, chammah's ostyllyn elley, as braaraghyn y Chiarn, ast Cephass?

6 Ny nee mish as Barnabas ny lomarcán nagh vel ec nyn reamys dy chur nyn geird dy lhiattee?

7 Quoi ta goll dy chaggey traá erbee er e chost hene? quoi ta soiaghey garey-fecyney, as nagh vel gee jeh'n vess echey? ny quoi ta bochillagh shioltane as nagh vel giu jeh bainney'n chioltane?

8 Vel mee loayrt shoh† myr dooinney? as nagh vel y leigh hene gra lheid cheddin?

9 Son te scruit ayns leigh Voses, Cha giangle oo seose becal y dow ta stampey magh yn arroo. Vel kiarail Yee roshtyn gys dew?

10 Ny vel eh loayrt shoh ooil-

ley-cooidjagh er y ghraih ainyn? er y choontey ainyn, gyn dooyt, ta shoh sermit; dy vod eshyn ta traáue, traáue ayns treishteil; as eshyn ta bwoalley ayns treishteil, dy vow eh soylley jeh shoh e hreishteil.

11 My ta shinyn er guirr diuish reddyn spyrrydoil, nee madyr mooar eh my nee mayd buinn ny dheeghyu seihtlagh eu.

12 Myr ta fir-ynsee elley er ghoail y phooar shoh harriu, nagh vel eh ny s'cooie dooinyn? Ny-yeih, cha vel shin er n'yannoo ymmyd jeh'n phooar shoh; agh ta shin er hurranse dy chooilley chreoghys, er-aggle dy jimnagh shin sushtal Chreest y lhiettal.

13 Nagh vel fys eu dy vel adsyn ta shirveish mysh dheeghyu casherick, beaghey er yn oural? as dy vel adsyn ta tendeil ec yn altar, goail ayn jeh ny t'er yn altar?

14 Dy jarroo myr shen ta'n Chiarn myrgeddin er n'oardaghey, dy lhisagh adsyn ta preacheil y sushtal, beaghey er y sushtal.

15 Agh cha vel mish er n'yannoo ymmyd erbee jeh'n phooar shoh. Chamoo ta mee er scrieu ny reddyn shoh, dy nee myr shoh veagh eh jeant er my hon:\* son baare dou baase y gheddyn na dooinney erbee dy yannoo shoh my voggys dyn bree.

16 Son ga dy vel mee preacheil y sushtal, cha vel veg aym dy voggysagh ass: son ta'n égin shoh lhié orrym; dy jarroo, smerg dou mannagh jean-ym y sushtal y phreacheil.

17 Son my ta mee jannoo shoh dy arryltagh, ta leagh my chour: agh my she noi m'aigney, ta preacheil y sushtal fo my churym dy choilleeney.

18 Cre ta eisht my leagh? dy feer tra ta mee preacheil y sushtal, dy jimmin's er sushtal Chreest dy ve fegooish cost, nagh goym yn slane vondeish jeh my phooar 'sy tushtal.

\* Chreestee. † Peddyr.

‡ Cordail rish resoön.

\* Lesh feme.



19 Son ga nagh vel mee fo kiangley gys dooinney erbee, foast ta mee er n'yannoo mee hene my harvaant daue ooilley, dy voddin ny smoo y chosney [gys y ehred-jue.]

20 As gys ny Hewnyn, ren mee gymmyrkey mee hene myr Ew, dy voddin ny Hewnyn y chosney: dauesyn ta fo'n leigh, myr fo'n leigh, dy voddin adsyn ta fo'n leigh y chosney;

21 Danesyn ta fegooish y leigh, myr fegooish y leigh, (ga nagh row mee fegooish y leigh gys Jee, agh fo'n leigh gys Creest) dy voddin adsyn ta fegooish y leigh y chosney.

22 Dauesyn ta faase-chredjuagh, haink mee dy ve myr faase-chredjuagh, dy voddin yn vooijer faase ehredjuagh y chosney: dy ehooilley aght ta mee er m'ymmyrkey hene gys dy ehooilley ghooinee, dy voddin liorish dy ehooilley haase paart y hauail.

23 As shoh ta mee jannoo er graih yn tushtal, dy voddin mêriu goaill aynr jeh'n leagh ta ayns shen giallit.

24 Nagh vel fys eu hene, dy vel adsyn ta roie ayns race, ooilley roie, agh dy nee uunane ta geddyn yn leagh? Roie-jee shiuish er lheid yn aght, dy vod shin cosney.

25 As dy ehooilley ghooinee ta streen son y varriaght, t'eh sheelt ayns dy ehooilley nhec. Nish t'adsyn jannoo shoh dy chosney attey hed naardey, agh shinyn dy ehosney attey nagh jed naardey.

26 Ta mish er-y-fa shen myr shoh roie, cha nee ayns aght nen-hiekyr; ta mee myr shen gleck, cha nee myr fer ta bwoalley yn gheay:

27 Agh ta mee freayll my ehorp fo, as dy smaghtaghey eh; er-aggle liorish aght erbee, erreish dooys v'er breacheil da feallagh elley, dy beign's mee hene tilgit\* jeh.

**N**Y sodjey, vraaraghyn, cha baillym shin ve neu-hush-tagh; kys dy row ooilley ny ayraghyn ain fo'n vodjal, as hie ad-ooilley trooid yn aarkey;

2 As v'ad ooilley bashtit gys Moses ayns y vodjal, as ayns yn aarkey;

3 As ren ad ooilley gee yn beaghey spyrrydoil cheddin;

4 As ren ad ooilley giu yn jough spyrrydoil cheddin: (son ren ad gin jeh'n Chreg spyrrydoil shen deiyr orroo; as y Chreg shen va Creest.)

5 Agh jeh ymmodee jeu eha row Jee feer wooiagh; son v'ad er nyn goyrt mow ayns yn aasagh.

6 Nish va ny reddyng shoh son sampleyryn dooinyn, son nagh jin-nagh shin saynt da nheeghyn olk, myr hug adsyn neesht saynt.

7 Chamoo eur - jee shinish ooashley da-jallooyn, myr hug paart jesusyn; myr te scruit, Hoie yn pobble sheese dy ee as dy iu, as dirree ad seose dy ve ronanagh.

8 Chamoo lhig dooin eur rish maarderys, myr ren paart jesusyn, as luitt ad ayns un laa three thousandyn as feed.

9 Chamoo lhig dooin Creest y vrasnaghey, myr ren paart jesusyn myr-geddin brasnaghey, as v'ad er nyn stroie liorish ard-nieughyn.

10 Chamoo jean shiuish tallagh, myr ren paart jesusyn neesht tallagh, as v'ad er nyn stroie liorish y stroieder.

11 Nish haink ooilley ny reddyng shoh orroosyn son sampleyryn: as t'ad scruit son raue dooinyn, orrin ta jerrey'n theihl er jeet.

12 Shen - y - fa lhig dasyn ta smooinghtyn dy vel eh ny lassoo, kiarail y ghooill nagh duitt eh.

13 Cha vel miolagh erbee er jeet nyn raad, agh lheid as ta cadjin da dooinney: agh ta Jee firrinagh, nagh lhig diuish dy ve er nyn miolaghey erskyn ny oddys

\* Ny, faagit mooie.

shiu y ymmyrkey; agh nee eh myrgeddin lesh y violagh raad y yannoo dy scapail, dy vod niart y ve ayndiu dy ymmyrkey eh.

14 Shen-y-fa my cliaarjyn deyr, chea-jee veih coyrt ooashley da jallooyn.

15 Ta mee loayrt myr rish deiney creeney: briwnys-jee hene ny ta mee dy ghra.

16 Yn cappan dy vannaght ta shin dy oltaghey, nagh nee shoh dy ghoaill aynr jeh fuill Chreest? Yn arran ta shin dy vrishey, nagh nee shoh dy ghoaill aynr jeh corp Chreest?

17 Son ta shinyn, ga ymmodee, un arran, as un chorp: son ta shiu ooilley goaill aynr jeh'n un arran shen.

18 Cur-jee my-ner Israel cordail rish yn eill: nagh vel ad-yn ta gee jeh ny ourallyn, goaill aynr jeh ny t'er ny hebbal er yn altar?

19 Cre jir-ym eisht? dy vel jalloo veg eddyr, ny dy vel shen ny ta er ny ouralley gys jallooyn veg eddyr?

20 Agh ta mee gra, dy vel ny ourallyn ta ny Ashoonyn-quaggh dy hebbal, chebbit gys drogh-spyrrydyn, as cha nee gys Jee: as cha baillym shiu dy ghoaill commee marish drogh-spyrrydyn.

21 Cha vod shiu giu jeh cappan y Chiarn, as jeh cappan drogh-spyrrydyn: cha vod shiu aynr y ghoaill ec boayrd y Chiarn, as ec boayrd drogh-spyrrydyn.

22 Vel shin brasnaghey yn Chiarn gys corree? vel shin ny s'troshey na eshyn?

23 Te lowal dou ymmodee reddyn y yannoo, agh cha vel dy chooilley nhee cooie dy ve jeant: te lowal dou ymmodee reddyn y yannoo, agh cha vel dy chooilley nhee gys ynsagh Creestee.

24 Ny lhig da dooinney erbee shirrey ynrycan e vondeish hene: agh dy chooilley umane foays e naboo.

25 Cre-erbee ta creckit ayns ny margaghyn, ee-jee, fegooish jannoo

briaght erbee er graih cooin-sheanse.

26 Son lesh y Chiarn yn seihll, as ooilley ny t'ayn.

27 My ta fer erbee jeusyn nagh vel jeh'n chredjue, cuirrey shiu gys gien, as shiuish aignagh dy ghoill; cre-erbee ta soit kiongoyrt rin, ee-jee, fegooish jannoo briaght erbee er graih cooinsheanse.

28 Agh my jir dooinney erbee rin, va shoh er ny hebbal ayns oural gys jallooyn, ny ee-jee jeh er y choontey echeysyn ren shoh y hoilshaghey, as er graih cooin-sheanse. Son ta'n seihll lesh y Chiarn, as ooilley ny t'ayn.

29 Cooinsheanse, ta mee gra, cha nee dty chooinsheanse hene, agh shen jeh'n fer elley: son cre'n-fa ta my reamys er ny vriwnys liorish cooinsheanse ghooimney elley?

30 Son, my ta mee liorish grayse goaill aynr jeh, cre'n-fa ta mee oltooaui son shen ny ta mee er oltaghey?

31 Shen-y-fa edyr shiu ve gee ny giu, ny cre-erbee ta shiu dy yannoo, jean-jee ooilley gys gloyr Yee.

32 Ny cur-jee oyr erbee dy huittym ayns peccah, edyr da ny Hewnyn, ny da ny Ashoonyn-quaggh, ny da agglish Yee:

33 Dy jarroo myr ta mee son booiys dy chooilley ghooimney ayns dy chooilley nhee, cha nee shirrey my vondeish hene, agh vondeish ymmodee, dy vod ad v'er nyn sauail.

CAB. XI.

**E**IYR-jee shiuish orrym's, dy jarroo myr ta mish myrgeddin er Creest.

2 Nish ta mee moylley shiu, vraaraghyn, dy vel shiu cooinaghtyn orrym ayns dy chooilley nhee, as freayll ny oardaghyn myr livrey mee ad diu.

3 Agh baillym shiu dy hoiggal dy nee Creest kione dy chooilley ghooimney; as y dooinney kione



## I. CORINTHIANEE.

e ven; as dy nee Jee kione Chreest.

4 Dy chooilley ghlooinney ta jannoo padjer ny phadeyr-ys, as e chione coodit, t'eh naaraghey eh chione.

5 Agh dy chooilley ven ta goaill padjer ny jannoo phadeyr-ys, as e kione rooisht, t'ee naaraghey e kione: son ta shen yn un chooid as dy beagh ee er ny ve baarit.

6 Son mannagh vel coodagh er y ven, lhig j'ee chammah ve baarit: agh my te nearey da ben dy ve baarit ny shavit, lhig da coodagh 've urree.

7 Er son y dooinney dy jarroo cha lhisagh eh e chione y choodaghey, ayns wheesh as dy vel eh co-chaslys as gloyr Yee: agh ta'n ven gloyr y dooinney.

8 Son cha row yn dooinney veih'n ven: agh y ven veih'n dooinney.

9 Chamoo va'n dooinney er ny chroo son y ven: agh y ven son y dooinney.

10 Son yn oyr shoh lhisagh v'ec y ven coodagh er e kione, er coontey ny ainleyn.

11 Ny yeih, cha vel y dooinney fegooish y ven, chamoo ta'n ven fegooish y dooinney ayns y Chiarn.

12 Son myr va'n ven veih'n dooinney, myr shen dy jarroo ta'n dooinney liorish y ven: agh ta dy chooilley nhee veih Jee.

13 Jean-jee hene briwnys; vei eh jesh da ben dy yannoo padjer gys Jee as y kione eck gyn coodagh?

14 Nagh vel eer dooghys hene gysaghey shiu, my ta dooinney ccan e olt gys lhiurid, te nearey da?

15 Agh my ta folt liauyr er ben, te stooamid j'ee: son ta'n folt eck er ny choyrt j'ee son coodagh.

16 Agh my saillish dooinney erbee ve streeuagh, cha vel lheid y cliaghtey ain, ny foast ec kialteenyn Yee.

17 Nish ayns y red shoh ta mee dy hoilshaghey diu, cha vel mec dy voylley shiu; dy vel shiu cheet cooidjagh, cha nee son ny share agh son ny smessey.

18 Son hoshiaght ooilley, tra ta shiu cheet cooidjagh ayns y cheeill, ta mee clashtyn dy vel streeuaghyn nyn mast' eu; as ayns ayn ta mee credjal eh.

19 Son shegin da myrgheddin shaghrynys veih'n chredjue ve ny vud eu, dy vod adsyn ta firrinagh ayns y chredjue v'er nyn gronaghey nyn mast' eu.

20 Tra ta shiu cheet cooidjagh er-y-fa shen gys un voayl, cha vel eh dy ee shibber y Chiarn.

21 Son ec gee, ta dagh unnane goaill roish fer elley e hibber hene: as ta fer accryssagh, as ta fer elley er n'iu dy palchey.

22 Cre, nagh vel thieyn eu dy ee as dy iu ayndoo? ny nee beg ta shiu soiaghey jeh keeill Yec, as naaraghey adsyn nagh vel thieyn oc? Cre nee'm y ghra riu? jean-ym shiu y voylley ayns shoh? Cha vel mee moylley shiu.

23 Son ta mish er n'gheddyn veih'n Chiarn shen ta mee myrgheddin er livrey diuish, Dy ren y Chiarn Yeesey, yn oie cheddin ayn v'eh er ny vrah, arran y ghoaill:

24 As tra v'eh er choyrt booise, vrish eh eh, as dooyrt eh, Gow-jee, ee-jee; shoh my chorp's t'er ny vrishey er nyn son eu: jean-jee shoh ayns cooinaghtyn jeem's.

25 Er yn aght cheddin neesht ghow eh yn cappan, tra v'eh erreish shibber, gra, She'n cappan shoh yn conaant noa ayns my mill's: shoh jean-jee, cha mennick as iu-ys shiu eh, ayns cooinaghtyn jeem's.

26 Son cha mennick as ee-ys shiu yn arran shoh, as iu-ys shiu yn cappan shoh, ta shiu soilshaghey magh baase y Chiarn derrey hig eh.

27 Shen -y-fa, quoi-erbee ee-ys-yn arran shoh, as iu-ys y cap-

pan shoh jeh'n Chiarn dy neu-reen, bee eh oolee jeh corp as fuill y Chiarn.

28 Agh lhig da dooinney eh hene y eysht; as myr shen lhig da gee jeh'n arran shen, as giu jeh'n chappan shen.

29 Son eshyn ta gee as giu dy neu-feen, t'eh gee as giu\* ker-raghey da hene, fegooish cur tas-tey da corp y Chiarn.

30 Son yn oyr shoh ta ymmodee annoon as doghanagh ny vud'en, as ymmodee nyn gadley.

31 Son dy jinnagh shin shin-hene y vriwnys, cha beagh shin er nyn mriwnys.

32 Agh tra ta shin er nyn mriwnys, ta shin er nyn smaghtaghey liorish y Chiarn, dy vod mayd gyn ve deyrit marish y seihll.

33 Shen-y-fa, my vraaraghyn, tra ta shin cheet cooidjagh dy ee, fuirree-jee yn derrey yeh son y jeh elley.

34 As my ta dooinney erbee accryssagh, lhig eh gee ec y thie; nagh jig shiu cooidjagh gys déy. rey. Er son reddyn elley nee'm ad y oardrail tra hig-ym.

### CAB. XII.

**N**ISH mychione giotyn spyrrydoil, vraaraghyn, cha baillym shiu ve mee-hushtagh.

2 Ta fys en dy row shiu nyn Ashoonyn - quaagh, er nyn goyrt lhieu ersooyl gys ny jallooy balloo shoh, dy jarroo myr va shin er nyn leeideil.

3 Shen-y-fa ta mish soilshaghey diu, nagh vel dooinney erbee ta loayrt liorish Spyrryd Yee, genmys Yeesey mollaghtagh: as nagh vod dooinney erbee gra dy nee Yeesey yn Chiarn, agh liorish y Spyrryd Noo.

4 Nish ta ayn caghlaaghyn dy ghootyn, agh y Spyrryd cheddin.

5 As ta caghlaaghyn dy oikyn ayn, agh y Chiarn cheddin.

6 As ta ayn caghlaaghyn dy obbraghyn mirrillagh, agh she'n Jee cheddin ta gobbraghey ooilley ayns ooilley.

7 Agh ta soilshey yn Spyrryd er ny choyrt da dy cheoilley ghootyn son vondeish ennagh.

8 Son da fer ta er ny choyrt liorish y Spyrryd, yn goo dy chreenaght; da fer elley yn goo dy lushtey liorish y Spyrryd cheddin;

9 Da fer elley credjue liorish y Spyrryd cheddin; da fer elley ny giotyn dy lheidys liorish y Spyrryd cheddin;

10 Da fer elley dy obbraghey mirrilyn; da fer elley phadeyrys; da fer elley yn briwnys dy phrowal ny spyrrydyn; da fer elley caghlaaghyn dy ghlaraghyn; da fer elley dy chur bun er glaraghyn.

11 Agh ad shoh ooilley ta'n un as yn cer Spyrryd cheddin gobbraghey, rheynn er dy chooilley ghootyn er-lheh myr saillish hene.

12 Son 'naght myr ta'n corp mnane, as e oltyn ymmodee, as nagh vel ooilley oltyn yn un chorp shen, ga ymmodee, jannoo agh un chorp: er yn aght cheddin ta Creest.

13 Son liorish un Spyrryd ta shin ooilley er nyn mashtey ayns un chorp, edyr shin ve Hewnyn ny Ashoonyn-quaagh: edyr shin ve kianlt ny seyr: as ta shin ooilley er n'in ayns yn un Spyrryd.

14 Son cha vel y corp un olt, agh ymmodee.

15 My jir y class, Er yn oyr nagh nee mish y laue, cha vel mee jeh'n chorp; nagh, vel eh son shen jeh'n chorp?

16 As my jir y chleaysh, Er-yn-oyr nagh nee yn tooill mee, cha vel mee jeh'n chorp; nagh vel eh son shen jeh'n chorp?

17 Dy beagh yn slane corp ny hooill, cre'n raad veagh y clastyn? as dy beagh yn slane corp ny clastyn, cre'n raad veagh y soaral?

\* Briwnys.



# I. CORINTHIANEE.

18 Agh nish ta Jee er hoiaghey ny oltyn, dagh unnane oc ayns y chorp, myr s'goidsave lesh hene.

19 As dy beagh ad oilley un olt, cre veagh y corp?

20 Agh nish t'ad ymmodee oltyn, agh ny-yeih un chorp.

21 As eha vod y tooill gra rish y laue, Cha vel feme aym ort: ny reesht, yn kione rish ny cassyn, Cha vel feme-aym erriu.

22 Ny sodjey na shoh, ta ny oltyn shen jeh'n chorp, s'meilley ta shin coontey jeu, foast ymmyrchagh.

23 As ny oltyn shen jeh'n chorp, sloo ta shin dy choontey jeu, orroo smoo dy stooamid ta shin dy stowal, as ny oltyn neu-yesh ain er nyn goamrey lesh onnor foddey smoo.

24 Son cha vel ny oltyn aalin ain feme er shoh: agh ta Jee er chummey yn corp dy cheilley, coyrt ny smoo dy onnor da'n aynr shen va laccal:

25 Nagh beagh scarrey erbee ayns y chorp: agh dy beagh ec ooilley ny oltyn yn chiarail cheddin yn derrey yeh son y jeh elley.

26 Son edyr un olt dy hurranse, ta ooilley ny oltyn surranse mârish: ny un olt dy v'er ny choamrey lesh onnor, ta ooilley ny oltyn goaill boggey mârish.

27 Agh nish ta shiinish corp Chreest, as oltyn er-lheh.

28 As ta Jee er hoiaghey paart ayns yn agglish, hoshiaght ostyllyn, 'sy nah ynyd phadeyryn, 'sy trass ynyd fir-ynsee, hurg shen mirrillyn, eisht gootyn dy lleihys, fir-choonee, reilltee, caghlaghyn dy ghlare.

29 Vel ooilley nyn ostyllyn? vel ooilley nyn vadeyryn? vel ooilley nyn vir-ynsee? vel ooilley gobbraghey mirrillyn?

30 Vel ec ooilley ny gootyn dy lleihys? vel ooilley loayrt glaraghyn joarree? vel ooilley coyrt bun er glaraghyn?

31 Agh yecarree-jee dy jeean

ny ard-ghiootyn: As foast ta mee jeeaghyn dia raad foddey s'ooasle.

## CAB. XIII.

**G**A dy loayrin lesh chengaghyn deiney as ainleyn, as gyn graih aynym, ta mee dy jarroo myr prash ta feiyral, ny kiaull cymbal.

2 As ga dy beagh aym yn goot dy adeyrys, as dy doiggin dagh folliaght, as dy chooilley hushtey; as ga dy beagh aym dy chooilley chredjue myr shen dy voddin sleityn y scughey, as gyn graih ve aym, cha vel mee veg.

3 As ga dy rheynnin ooilley my chooid dy veaghey ny boghtyn, as ga dy jinnin my chorp dy ve er ny lostey, as gyn graih ve aym, cha vel eh jeh veg y vondeish dou.

4 Ta graih surranse foddey, as t'ee dooie; cha vel graih 'troo: cha vel graih soiaghey ec hene seose ayns aght mooraralagh; cha vel ee sheidit seose lesh moyrn,

5 Cha vel ee gymmyrkey ee hene dy neu-aghtal, cha vel ee shirrey e cooid hene, cha vel ee dy aashagh er ny vrasnaghey, cha vel ee smooïnaghtyn er olk erbee.

6 Cha vel ee goaill boggey ayns mee-chairys, agh boggyssagh ayns yn irriney;

7 Fnillaghtyn dagh nhee, credjal dagh nhee, treishteil dagh nhee, surranse dy chooilley nhee,

8 Cha vel graih dy bragh failleil: agh edyr ad dy ve phadeyrys, nee adsyn failleil; edyr ad dy ve chengaghyn, nee ad scuirr; edyr eh dy ve tushtey, nhee eh llehe ersooyl.

9 Son ta shin toiggal ayns aynr, as jannoo phadeyrys ayns aynr.

10 Agh tra vees y stayd firrinhagh er jeet, eisht bee shen ny ta ayns aynr ec kione.

11 Tra va mee my lhiannoo, loayr mee myr lhiannoo, hoig mee myr lhiannoo, smooinee mee myr lhiannoo: agh tra haiuk mee dy ve my ghooïnney, hug mee reddyn lambanagh dy lhiattee.

12 Sen nish ta shin fakin trooid gless dy dorragey; agh eisht eddin dy eddin: nish ta my enney ayns ayn; agh eisht bee my enney dy jarroo myr ta enney or-rym pene.

13 As nish ta ayn ny three grayseyn shoh, credjue, treishteil, as graih; agh yn grayse syrjey jen shoh graih.

## CAB. XIV.

**E**IYR-JEE da graih [creestee,] as yeearee-jee dy jeean giootyn spyrrydoil, agh erskyn ooilley dy vod shiu bun y choyrt er goo Yee.

2 Son eshyn ta loayrt ayns chengey yoorree, cha nee rish deiney, agh rish Jee t'eh loayrt: son cha vel dooinney erbee dy hoiggal eh; ga ayns y spyrryd t'eh loayrt folliaghtyn.

3 Agh eshyn ta preacheil, t'eh loayrt rish deiney gys nyn ynsagh, nyn goyrle, as nyn gherjagh.

4 Eshyn ta loayrt ayns chengey yoorree, t'eh gysaghey eh hene: agh eshyn ta preacheil, t'eh gysaghey yn agglish.

5 Baillym dy loayragh shin ooilley lesh glaraghyn, agh baare lhiam shiu dy phreacheil: son ny s'ooasle ta eshyn ta preacheil, na eshyn ta loayrt glaraghyn, mannagh vel eh coyrt bun y ghlare, dy vod yn agglish 've ynsit liorish.

6 Nish, vraaraghyn, my higymys huiish loayrt lesh chengaghyn joarree, cre woad share vees shiu, mannagh loayr-ym riu, edyr liorish ashlish, ny liorish tushtey, ny liorish phadeyrys, ny liorish ynsagh?

7 As eer reddyngyn vyoys ta jannoo feiyr, edyr ad ve feddan ny claasagh, mannagh bee caghlaa ayns y vingys, quoi oddys toiggal cre ta cloit er y feddan ny'n chlaasagh?

8 Son my ta'n cayrn coyrt kiaull neu-chooic, quoi nee eh hene y chiartaghey son y chaggey?

9 Myr shen myrgeddin shiuish,

mannagh vel shiu lesh y chengey loayrt goan aashagh dy v'er ny hoiggal, kys vees baght er ny ghoail jeh shen ny ta loayrit? son loayree shiu rish y gheay.

10 Te taghyrt dy vel fud y theihll whilleen caghlaa shen dy ghlare, as cha vel veg jeu fegooish meanal.

11 Shen-y-fa, mannagh vel mee toiggal yn ghlare t'er ny loayrt rhym, bee'm dasyn ta loayrt rhym myr\* barbarian: as bee eshyn ta loayrt rhym myr joarree dooys.

12 Er yn agh cheddin, fakin dy vel shiu dy jeean geearee giootyn spyrrydoil, shir-jee dy ve ny s breeoil ayndoo gyst ynsagh yn agglish.

13 Shen-y-fa lhig dasyn ta loayrt ayns chengey yoorree, guee dy vod eh bun y choyrt er e ghlare.

14 Son my ta mee jannoo padjer ayns chengey yoorree, she my spyrryd t'ec padjer, agh ta my hoiggal neu-veesoil.

15 Cre te eisht? Goym padjer lesh my spyrryd, as goym padjer lesh my hoiggal myrgeddin: Goym arrane lesh my spyrryd, as nee'm arrane y ghoail lesh my hoiggal myrgeddin.

16 Er-nonney tra t'ou ban-naghey lesh y spyrryd, kys nee eshyn nagh vel dy dty hoiggal, gra Amen tra t'ou coyrt booise, fakin nagh vel eh toiggal cre t'ou dy ghra?

17 Son dy firrinagh t'ou coyrt booise dy mie, agh cha vel y jeh elley veg share jeh.

18 Ta mee coyrt booise da my Yee, dy vel mee loayrt ny s'hee glare na shiu ooilley:

19 Ny-yeih 'sy cheeill baare lhiam queig focklyn y loayrt dy v'er my hoiggal, dy voddin feal-lagh elley myrgeddin y ynsaghey, na jeh thousaneyn dy ocklyn ayns chengey yoorree.

20 Vraaraghyn, ny bee-jee nyn

\* Joarree. † Vondeish.



# I. CORINTHIANEE.

gloan ayns tushley : ny-yeih ayns olkys bee-jee myr cloan, agh ayns toiggal bee-jee deiney.

21 Ayns y leigh te scruit, Lio-rish deiney jeh glare elley as jeh meillyn elley, nee'm loayrt rish y pobble shoh : as foast er son shoh as ooilley cha jean ad m'y chlash-tyn, ta'n Chiarn dy ghra.

22 Shen - y - fa ta glaraghyn cowrey, -cha nee dauesyn ta credjal, agh dauesyn nagh vel credjal : agh cha vel preacheil shirveishagh dauesyn nagh vel credjal, agh dauesyn ta credjal.

23 Shen - y - fa my ta'n slane cheeill er nyn jaglym cooidjagh ayns un voayl, as ad ooilley loayrt ayns glaraghyn joarree, as dy darragh stiagh adsyn nagh vel toiggal yn ghlaire oc, ny credjal, nagh jir ad dy vel shiu ass nyn geeayl?

24 Agh my ta ooilley\* phadeyrys, as dy jig stiagh fer nagh vel credjal, ny gyn ynsagh, t'eh covrlit lieriu ooilley, t'eh er ny vriwnys lieriu ooilley;

25 As myr shoh ta folliaghtyn e chree er ny hoilshaghey ; as myr shen, tuittym sheese er e eddin, ver eh ooashley da Jee, as nee eh fockley magh dy vel Jee dy firinagh nyn mast' eu.

26 Cre te eisht, vraaraghyn? tra ta shiu cheet cooidjagh, dy vel ec dagh unnane eu er-lheh arrane spyrrydoil, dy vel echey ynsagh, dy vel echey glare yoa-ree, dy vel echey ashlish, dy vel echey dy chur bun er y ghoo. Lhig da dy chooilley nhee ve jeant gyst ynsagh yn agglish.

27 My ta dooinney erbee loayrt ayns chengey yoa-ree, lhig da ve jeant liorish jees, ny ec y chooid smoo liorish three, as shen fer lurg fer : as lhig da fer elley bun y choyrt.

28 Agh mannagh vel fer er-bee ry-hoi toiggal y choyrt, lhig

da ve ny host 'sy cheeill ; as lhig da loayt rish hene, as rish Jee.

29 Lhig da jees ny three jeh ny phadeyryn loayrt, as lhig da'n vooinjer elley briwnys.

30 My ta nhee erbee er ny hoilshaghey da fer elley 'sy cheshaght, lhig da'n chied er ve ny host.

31 Son foddee shiu ooilley phadeyrys fer lurg fer, dy vod ooilley gynsaghey, as dy vod ooilley v'er nyn gherjaghey.

32 As ta spyrrydyn ny phadeyryn fo reill ny phadeyrys.

33 Son cha vel Jee ny Yee dy vee-reilltys, agh dy hee, myr ayns ooilley kialteenyn ny nooghyn.

34 Lhig da ny mraane eu ve nyn dhost ayns ny kialteenyn : son cha vel eh lowit dauesyn dy loayrt : agh t'ad sarit dy ve fo biallys, myr ta'n leigh neesht dy ghra.

35 Agh my saill-lhieue gynsaghey nhee erbee, lhig daue fêenaght jeh ny sheshaghyn oc ec y thie : son te neu-yesh da ben dy loayrt 'sy cheeill.

36 Cre? nee veeish haink-goo Yee? ny nee hinish ny lomarcen haink eh?

37 My ta dooinney erbee smooïnaghtyn eh hene ny adeyr, ny spyrrydoil, lhig da goaill rish ny reddyn ta mee dy scrieu hiu dy ve saraghyn y Chiarn.

38 Agh my ta dooinney erbee mee-hushtagh, lhig da ve mee-hushtagh.

39 Shen - y - fa, vraaraghyn, bee-jee dy jeean aignagh dy ockley magh y goo, as ny jean-jee lhiettal dy loayrt ayns glaraghyn.

40 Lhig da dy chooilley nhee ve jeant dy feendagh as cordail rish yn oardagh.

## CAB. XV.

**N**Y-sodjey, vraaraghyn, ta mee soilshaghey din yn sushtal ren mee y phreacheil din, di ta shiu myrgeeddin er ghoaill rish, as ayn ta shiu shassoo ;

\* Preacheil. † Foays.

2 Liorish ta shiu myrgeddin er nyn sauail, my ta shiu freayll ayns cooinaghtyn shen ny ren mee y phreacheil diu, mannagh vel shiu er chredjal ayns fardail.

3 Son livrey mee diu liosliaght ooilley, shen ny hooar mee hene myrgeddin, kys dy dooar Creest baase son nyn beccaghyn cordail rish ny scriptyryh:

4 As dy row eh oanluckit, as dy dirree eh reesht yn trass laa cordail rish ny scriptyryn:

5 As dy row eh er ny akin liorish Cephas, eisht liorish y daa ostyl yeig.

6 Ny lurg shen v'eh er ny akin liorish ny smoo na queig cheead braar ec yn un cheayrt: jeh ta'n ayn smoo er-mayrn gys y traa t'ayn: agh ta paart er duittym nyn gadley.

7 Ny lurg shen v'eh er ny akin liorish Jamys, eisht liorish ooilley ny ostyllyn.

8 As er-jerrey ooilley v'eh er ny akin liorism's neesht, myr liorish fer ruggyr ass traa cooie.

9 Son she mish y fer sloo jeh ny ostyllyn, nagh vel feen dy ve er my ennys my ostyl, er-y-fa dy ren mee tranlaase er agglish Yee.

10 Agh liorish grayse Yee ta mee ny ta mee: as e ghrayse, va er ny ghiootal orrym, cha row eh ayns fardail; agh ren mee labo-  
ragh ny s'doccarree na ad ooilley: ny-veih cha nee mish, agh grayse Yee va marym.

11 Shen-y-fa edyr eh ve mish ny adsyn, shoh myr ta shinyn preach-eil, as shoh myr ren shinish credjal.

12 Nish my ta Creest er ny phreacheil dy dirree eh veih ny merriu, kys ta paart nyn mast' eu gra nagh vel ayn irree-seose-reesht ny merriu?

13 Agh mannagh vel ny merriu girree reesht, eisht cha vel Creest er n'irree reesht?

14 As mannagh vel Creest er n'irree reesht, eisht ta'n phreacheil ain fardail, as ta'n credjue erish myrgeddin fardail.

15 Dy jarroo, as ta shinyn er nyn gheddyn nyn veanishyn foalsey dy Yee; er-y-fa dy vel shin er n'ymmyrky feanish da Jee, by hrog eh seose Creest: eh nagh hrog eh seose, my she shen nagh vel ny merriu girree seose reesht.

16 Son mannagh vel ny merriu girree reesht, eisht cha vel Creest er n'irree;

17 As mannagh vel Creest er n'irree, ta'n credjue eu fardail; ta shiu foast ayns nyn beccaghyn.

18 Eisht t'adsyn myrgeddin ta nyn gadley ayns Creest, er jer-raghtyn.

19 My she 'sy vea shoh ny lo-marcen ta nyn dreishteil ayns Creest, shinyn s'treih jeh ooilley sheelnaue.

20 Agh nish ta Creest er n'irree veih ny merriu, as er jeet dy ve yn chied-vess jeusyn ren cadley.

21 Son fakin dy nee liorish dooinney haink baase; liorish dooinney myrgeddin haink yn irree-seose-reesht veih ny merriu.

22 Son 'naght myr ayns Adam ta ooilley geddyu baase, dy jarroo myr shen ayns Creest bee ooilley jeant bio.

23 Agh dy chooilley ghooi-ney ayns e choorse hene: Creest yn chied-vess; ny lurg shen adsyn ta lesh Creest, ec y cheet echey.

24 Eisht ta'n jerrey cheet, tra-vees eh er livrey seose yn reeriaght gys Jee, dy jarroo yn Ayr; er-reish da v'er choyrt sheese dy chooilley reill, as dy chooilley 'torrity as poar.

25 Son shegin dasyn reill derrey t'eh er choyrt ooilley e noidyn fo chosh.

26 Yn noid s'jerree hed er stroie, yn baase eh.

27 Son t'eh er choyrt dy chooilley nhee fo e chassyn. Agh tra t'eh gra dy vel dy chooilley nhee er ny choyrt fosyn, te shick-yr dy vel shoh er-lhimmey jeh Jee hene ren dy chooilley nhee y choyrt fo.

28 As tra vees dy chooilley



# I. CORINTHIANEE.

nhee er ny choyrt fosyn, eisht bee yn Mac eh hene myrgeddin er ny injillaghey huggeysyn hng dy chooilley nhee fo, dy vod Jee ve ooilley ayns ooilley.

29 Er-nonney cre nee adsyn y yannoo ta bashtit\* son ny merrin, mannagh vel ny merrin girree eddyr? cre'n-fa eisht t'ad bash-tit son ny merrin?

30 As cre'n-fa ta shin shassoo ayns gaue dy chooilley oor?

31 Ta mee dy hiekyraghey liorish y gerjagh t'ainyn ayns Creest Yeesey nyn Jiarn, dy vel mee geddyn vaaish gagh-laa.

32 My ta mee myr varragh oo er chaggey rish beÿn feie ec Ephesus, cre'n cosney te dou mannagh vel ny merrin girree reesht? Llig dooin gee as giu, son mairagh yiow mayd baase.

33 Ny bee-jee mollit? ta drogh heshaght cur mow ellyn mie.

34 Dooisht-jee gys cairys, as ny cur-jee rish peccah; son ta paart nagh vel tushtey oc dy Yee: ta mee grah shoh gys y nearey en.

35 Agh jir dooinney ennagh, Kys ta ny merrin troggit seose, as lesh cre'n corp t'ad cheet?

36 Uss ghooiiney vee-hushtagh, shen ny t'ou dy chuirr, cha vel eh bioghey, mannagh vel eh goll eig.

37 As shen t'ou dy chuirr, cha vel oo cuirr yn corp shen vees, agh grine lhome, foddee eh taghyrt dy churnaght, ny dy arroo ennagh elley.

38 Agh ta Jee cur corp da myr saillish hene, as da dy chooilley rass e chorp hene.

39 Cha vel dy chooilley eill jeh'n un cheint; agh ta ayn un cheint dy eill dy gheiney, keint elley dy veiny, keint elley dy eeastyn, as keint elley dy eeantee.

40 Ta ayn myrgeddin kirp flannyssagh, as kirp thalloonagh; agh ta gloyr y chorp flannyssagh nn red, as gloyr y chorp thalloonagh red elley.

41 Ta un ghloyr ayn jeh'n ghrian, as gloyr elley jeh'n eayst, as gloyr elley jeh ny rollageyn: son ta un rollage erskyn rollage elley ayns gloyr.

42 Er yn aght shoh myrgeddin ta'n irree-seose-reesht veih ny merrin. Te er ny chuirr ayns broïd; te troggit seose ayns glennid:

43 Te er ny chuirr ayns mee-oashley; te troggit seose ayns gloyr: Te er ny chuirr ayns annoinid; te troggit seose ayns pooar:

44 Te er ny chuirr ny chorp dooghyssagh; te troggit seose ny chorp spyrrydoil. Ta corp dooghyssagh ayn, as ta ayn corp spyrrydoil.

45 As myr shen te scruit, Va'n chied dooinney Adam jeant ny annyn bio, va'n Adam s'jerree jeant ny Spyrryd ta choyrt bioys.

46 Ny-veih, cha row shen hoshiaght ta spyrrydoil, agh shen ta dooghyssagh; as ny lurg shen ta spyrrydoil.

47 Va'n chied dooinney jeh'n thalloo, thalloonagh: ta'n nah ghooiiney yn Chiarn veih nian.

48 Myr v'eshyn va thalloonagh; myr shen t'adsyn ta thalloonagh: as myr t'eshyn ta flannyssagh; myr shen t'adsyn ta flannyssagh.

49 As 'naght myr ta shin er n'ymmyrkey co-chaslys yn dooinney thalloonagh, nee mayd myr-geddin gymmyrkey co-chaslys yn dooinney flannyssagh.

50 Nish shoh ta mee dy ghra, vraaraghyn, nagh vod feill as fuill eiraght y gheddyn ayns reeriaght Yee; chammoo nee neu-glennid gheddyn glennid ayns eiraght.

51 Cur-jee my-ner, ta mee soilshaghey din folliaght; Cha jean mayd-ooilley cadley, agh bee mayd-ooilley er nyn gaghlaa,

52 Ayns tullogh, ayns shallid, ec y chayrn s'jerree: (son bee'n cayrn er ny hellym, as bee ny merrin troggit seose gys y stayd

L

\* Ta shen, ayns y treishteil jeh'n irree-seose-reesht veih ny merrin.

nagh jed mow, as bee mayd er nyn gaghlaa.)

53 Son shegin da'n corp neu-ghlen shoh ve coamrit lesh glennid, as y chorp marvaanagh shoh lesh y vea dy bragh beayn.

54 Tra vees y chorp neu-ghlen shoh eisht coamrit lesh glennid, as y corp marvaanagh shoh lesh y vea dy bragh beayn, eisht vees cooilleenit yn'raa shen tascrit, Ta baase sluggit seose ayns barriaght.

55 O vaase! cre vel dty ghah? O oaie! cre vel dty varriaght?

56 Gah yn vaaish she peccah ch; as niart peccah yn leigh ch.

57 Agh booise dy row gys Jee ta coyrt dooin yn varriaght, trooid nyn Jiarn Yeeseey Creest.

58 Shen-y-fa, my chaarjyn graihagh, shass-jee shickyr,\* gyn senghey, dy kinjagh goll er nyn doshiaght ayns obbyr y Chiarn, son wheesh as dy vel fys en nagh vel y laboraght en ayns fardail ayns y Chiarn.

## CAB. XVI.

**N**ISH mychione y chaglym son ny nooghyn, myr ta mee er n'oardaghey da kialteenyn Ghalatia, jean-jee shiuish myr-geddin.

2 Er y chield laa jeh'n chiaghtin, lhig dagh unnane eu coyrt dy lhiattee ayns stoyr, myr ta Jee er vannaghey eh, nagh bee feme chaglym y yannoo tra hig-ym.

3 As tra hig-ym, quoi-erbee nee shiuish y lowal jeh liorish nyn screenyn, ad shen ver-yms dy choyrt lhienu yn ghiastylls eu gys Jerusalem.

4 As my vees feme orrym's dy ghol neesht, hed adsyn mârym.

5 Eisht hig-ym linish tra vee'm er n'gholl trooid Macedonia: (son ta mee ry-hoi goll trooid Macedonia.)

6 As foddee dy vuirr-ym as dy geau-ym yn genrey mêriu, dy vod shiu mee y ehoyrt er my yurnah, raad erbee dy jem.

7 Son cha jig-ym dy veeaghyn shiu nish er my yurnah, agh ta mee treishteil dy vaarail tammylt dyhraa mêriu, lesh kied y Chiarn.

8 Agh fuirr-ym ec Ephesus derrey'n Chingeesht.

9 Son ta dorrys mooar as von-deishaghi\* er ny osley roym, as ta ymnoddee dy hassoo magh m'oi.

10 Nish my hig Timothy hiiu, jeeaghi-jee dy bee eh sauchey ny mast' en: son t'eh jannoo obbyr y Chiarn, myr ta mee hene.

11 Ny lhig da dooinney erbee er y-fa shen beg y hoiaghey jeh, agh enr-jee eh er e hoshiaght ayns shiee, dy vod eh cheet hym's: son ta mee jeeaghyn er e hon marish ny braaraghyn.

12 Mychione nyn mraar Apollos, lhie mee er dy chion dy heet hiiu marish ny braaraghyn: agh eha row eh aignagh eddyr dy heet hin ec y tra shoh; agh hig eh tra vees eaa jesh eehey.

13 Bee-jec er nyn arrey, shass-jec shickyr'sy elredjue, ymmyrk-jec shiu hene myr deincey, bee-jec dunnal.

14 Lhig da oilley ny cooishyn eu ve jeant ayus graih Chreestee.

15 Ta mee guee erriu, vvaaraghyn, (shione diu lught-thie Stephanas, dy vel eh yn chield-vess dy Achaia, as dy vel ad dy arryltagh er ghoail orroo dy hirveish er ny nooghyn.)

16 Dy der shin arrym da nyn lheid, as da dagh unnane ta cooney lhienu, as gobbraghey [ayns y sushtal.]

17 Ta mee goaill boggey dy vel Stephanas, as Fortunatus, as Achaicus er jeet: son shen ny va shiuish er-gooyl ayn, t'adsyn er n'yannoo magh.

18 Son t'ad er gherjaghey my chree as y cree enish: shen-y-fa jean-jee soiagh jeh nyn lheid.

19 Ta kialteenyn Asia dyn mannaghey shiu. Ta Aquila as Priscilla dyn mannaghey shiu dy

\* 'Sy chredjue.

\* Son y sushtal.



## II. CORINTHIANEE.

jeean ayns y Chiarn, marish y ehe-shaght Chreestee ayns y lught-thie oc.

20 Ta ooilley ny brearaghyn dyn mammaghey shiu. Oltee-jee yn derrey yeh yn jeh elley lesh y phaag dy hee.

21 Ta mish Paul dy vannaghey shiu fo my laue hene.

22 My ta dooinney erbee nagh vel graih echey er y Chiarn Yee-sey Creest, lhig da ve Anathema, Maran-atha.

23 Dy row grayse nyn Jia'n Yeesey Creest mériu.

24 Dy row my ghraih mériu ooilley ayns Creest Yeesey. Amen.

## Yn Nah Screeuyn veih PAUL yn Ostyl gys ny CORINTHIANEE.

**P**AUL ostyl Yeesey Creest, liorish aigney Yee, as Timothy nyn mraar, gys aggelish Yee ta ee Corinth, marish ooilley ny nooghyn t'ayns Achaia;

2 Grayse dy row hiu, as shee veih Jee nyn Ayr, as veih'n Chiarn Yeesey Creest.

3 Bannit dy row Jee, eer Ayr nyn Jia'n Yeesey Creest, yn Ayr dy vyghinyn, as Jee dy chooilley gherjagh;

4 Ta gerjaghey shinyn ayns ooilley nyn seaghyn, dy vod mayd ve abyl dy gherjaghey adsyn ta fo seaghyn erbee, lesh y gerjaghey liorish ta Jee dy gherjaghey shin hene.

5 Son myr ta ny surranseyn ain son Creest bishaghey orrin, myr shen myrgeddin ta'n gerjagh ain bishaghey orrin veih Creest.

6 As edyr shin ve seaghnit, te son y gerjagh as y saualtys euish, ta breeoil ayns gymmyrkey ny surranseyn eheddin mârin: ny edyr shin ve er nyn gherjaghey, te son y gerjagh as y saualtys eu.

7 As ta treishteil shiekyr ain jinish, toiggal myr ta ayn eu ieh'n surranse, dy bee eu myrgeddin jeh'n gherjagh.

8 Son cha baill-lhien, vraaraghyn, dy beagh eh gyn-yss diu ere'n seaghyn haink orrin ayns Asia, dy row shin laadit ass towse erskyn nyn niart, ayns wheesh as

nagh row veg y jerkal ain dy heet jeh lesh nyn mioys:

9 Agh va shin fo briwnys y vaaish aynin hene nagh jinnagh shin treishteil orrin hene, agh er Jee ta troggal ny merriu.

10 Eh ren livrey shin veih baase eha dowil, as ta livrey shin: aynsyn ta shin treishteil dy jean eh foast livrey shin,

11 Shiuish myrgeddin coyrt nyn gooney cooidjagh lesh padjeryn er nyn son, dy vod booise v'er ny ehoyrt liorish ymmodee son y bannaght hie er stowal orrin er graih ymmodee persoonyn.

12 Son shoh nyn moggey, feanish nyn gooinsheanse, ayns ônid, as ynrickys eranec, eha nee lesh ereenaght seihltagh, agh liorish grayse Yee, dy vel shin er n'ymmyrkey shin hene 'sy theihll, as foddey smoo ny mast' euish.

13 Son cha vel shin scieue red erbee elley hiu, agh shen ny ta shiu hene toiggal dy mie ny goaillrish, as ta mee treishteil dy gow shiu rish gys y jerrey.

14 Myr ta shiuish myrgeddin ayns ayn er n'ghoaill rooinyn, dy vel shin yn boggey eu, dy jarroo myr ta shiuish neesht yn boggey aynyn ayns laa yn Chiarn Yeesey.

15 As ayns y shiekyrys shoh ve ayns m'aigney roish shoh dy heet hiu, dy voddagh bannaght dooble ve eu:

16 As dy ghoail shiuish er my raad gys Macedonia, as dy heet reesht veih Macedonia huiish, as lieriuish dy ve er my choirt lliam er my raad gys Judea.

17 Tra va mee eisht 'syn aigney shoh, row mee er daa ockle? ny shen ta mee kiarail dy yannoo, vel foyrn dy yannoo eh er 'oyryn seihltagh, m'arym's dy beagh she, she, as cha nee, cha nee?\*

18 Agh myr ta Jee firrinagh, cha row yn goo ain huiish she as cha nee.

19 Son Mac Yee, Yeesey Creest, v'er ny phreachail nyn mast' eu liorinyn, dy jarroo liorym's, as Silvanus, as Timotheus, cha row eh she as cha nee, agh aynsyn va she.

20 Son ta ooilley gieldynyn Yee aynsyn she, as aynsyn amen, gys gloyr Yee liorinyn.

21 Nish eshyn ta dy niartaghey shinyn m'eriuish ayns Creest, as ta er ooillaghey shin, she Jee eh:

22 Ta myrgeddiu er sealal shin, as ta coyrt dooin eearlys y Sperryd ayns nyn greeaghyn.

23 Ny-sodjey, ta mee goaill Jee son feanish er m'annym, er coontey dy ymmyrkey lliheu nagh daink mee foast gys Corinth.

24 Cha nee dy vel shin gymmyrkey reill harrish nyn gredjue, agh ta shin fir-choonee dy vishaghey nyn moggey: son liorish credjue ta shiu shassoo.

## CAB. II.

**A**GH va mee kiarit, nagh dar-rin huiish yn nah cheayrt ayns trimshey.

2 Son my ta mish jannoo shiuish trimshagh, quoi eh eisht ta boggey dou, agh yn fer cheddin va jeant trimshagh liorym?

3 As shoh scrieu mish hui, er-aggle tra harrin, dy beagh trimshey aym vouesyn lhisin boggey 'ghoaill jeu, myr ta my hreishteil

mychione eu ooilley, dy vel yn boggey aym's yn boggey eu ooilley.

4 Son lesh mooarane trimshey as angaish cree, scrieu mee hui lesh ymmodee jeir; cha nee dy chur trimshey erriu, agh dy voddagh 'fys ve eu er y ghraih jeean t'aym's erriu.

5 Agh my ta fer erbee er choirt oyr dy hrimshey, cha vel eh er yannoo mish trimshagh, agh ayns aym: nagh darrin ro hrome erriu ooilley.

6 S'lioar da'n dooinney shen ta'n\* kerraghey shoh, hic er coyrt er kiongoyrt rish ymmodee.

7 Myr shen dy baare diu er yn aght elley leih da, as gerjaghey eh, er-aggle dy beagh e lheid sluggit seose lesh rouyr trimshey.

8 Shen-y-fa ta mee guee erriu, dy jinnagh shiu nyn ghraih y hickyraghey dasyn.

9 Son yn oyr shoh neesht scrieu mee hui, dy voddagh prowal 've aym j'iu, dy vel shiu biallagh ayns dy chooilley nhee.

10 Dasyn ta shiuish leih nhee erbee, ta mish leih myrgeddin: son my leih mee red erbee, dasyn ren mish y leih eh, ve er y ghraih euish ayns lieh Chreest;

11 Er-aggle dy voghe yn Noid-anmey vondeish orrin: son cha vel e chialgyn gyn-yss dooin.

12 Ny-sodjey, tra haink mee gys Troas dy phreachail sushtal Chreest, as dy row dorrys er ny osley dou ayns y Chiarn.

13 Cha row fea aym ayns my spyrryd, son nagh dooar mee Titus my vraar: agh faagail ban-naght oc, hic mee veih shen gys Macedonia.

14 Nish booise dy row gys Jee, ta dy kinjagh coyrt dooin oyr yn varriaght ayns Creest, as ta skeayley soar millish yn tushtey jehsyn liorin ayns dy chooilley ynyd.

15 Son ta shin gys Jee soar millish trooid Creest, ayndoosyn

\* Ta shen dy ghra, dy beagh my chree as my ghoan noi-ry-hoi.

\* Censure.



## II. CORINTHIANEE.

t'er nyn sauail, as ayndoosyn ta cherraghtyn.

16 Da'n derrey yeh ta shin blass y vaaish gys baase; as da'n jeh elley ta shin blass y vea gys bea: as quoi ta fondagh son ny reddyn shoh?

17 Son cha vel shin myr ym-modee, ta soiaghey magh goo Yee dy molteyragh: agh myr jeh'n ynrickys agh myr jeh Jee, ayns shillee Yee ta shin loayrt ayns Creest.

### CAB. III.

**L**HIASS dooin ny-sodjey shin hene y voylley? ny vel shin myr feallagh elley, feme screeuyn moyllee huiish, ny screeuyn moyllee vene?

2 Shiuish yn screenyn ainyn scrut ayns nyn greeaghyn, toiggit as lhait liorish dy chooilley ghooiney:

3 Son wheesh as dy vel shin dy cronnal er nyn soilshaghey dy ve screeuyn Chreest, t'er ny hirveish lioriny, scrut cha nee lesh ink, agh lesh Spyrryd yn Jeebio; cha nee er buird chloaie, agh er buird foalley'n chree.

4 As lheid y treishteil shen ta ain trooid Creest ayns Jee.

5 Cha nee dy vel shin fondagh j'in hene dy smooineaghtyn nhee erbee myr j'in hene; agh ta'n phooar ain veih Jee.

6 Eh ta myrgheddin er n'yan-noo shin shirveishee cooie jeh'n chonaant noa; cha nee jeh'n leigh, agh jeh'n spyrryd: son ta'n leigh gobbraghey baase, agh ta'n spyrryd coyrt bioys.

7 Agh my va shirveish y vaaish, scrut as grainnit er claghyn, gloyroil; myr shen nagh voddagh cloan Israel jeeaghyn dy gyere er eddin Voses, son sollyssid e eddin, yn sollyssid cheddin va dy lheid ersooyl.

8 Kys nagh bee shirveish y spyrryd ny smoo gloyroil?

9 Son my va shirveish yn deyrey gloyroil, foddey smoo ta'n

chirveish dy ynrickys er-e-skyn ayns gloyr.

10 Son eer shen va jeant gloyroil, cha row gloyr ayn er yn aymn shoh, er coontey yn ghloyr ta er-e-skyn.

11 Son my va shen t'er ny choyrnt naardey gloyroil, foddey smoo ta shen ta farraghtyn gloyroil.

12 Fakin eisht dy vel ain lheid y treishteil, ta shin goaill orrin dy loayrt lesh slane reamys.

13 As cha nee myr Moses, hagh coodagh er e eddin, nagh voddagh cloan Israel dy baghtal cur my-ner jerrey [yn leigh] shen ta [nish] er ny choyrnt ergooyl.

14 Agh va nyn aignaghyn dollit: son gys y laa t'ayn jiu ta'n coodagh cheddin er-mayrn orroo, ayns lhaih yn ehenn ehonaant; yn coodagh cheddin ta goit jeh ayns Creest.

15 Agh gys yn eer laa jiu, tra ta Moses er ny lhaih, ta'n coodagh er-nyn greeaghyn.

16 Ny-yeih, tra hyndaa-ys ad gys y Chiarn, bee'n coodagh er ny ghoaill ersooyl.

17 Nish she'n Chiarn yn Spyrryd shen: as raad ta Spyrryd y Chiarn, shen y raad ta reamys.

18 Agh shinynooilley lesh eddin foshlit, cur-my-ner myr ayns gless gloyr y Chiarn, ta shin er nyn gaghlaa gys y chaslys cheddin, veih gloyr gys gloyr, myr liorish Spyrryd y Chiarn.

### CAB. IV.

**F**AKIN er-y-fa shen dy vel yn oik shoh ain, myr ta shin er gheddyn myghin, cha vel shin lhiggey nyn gree vo'in:

2 Agh ta shin er choyrnt slane obbal da ny cliaghtaghyn follit scammyltagh, cha nee gimmeeght ayns molteyras, chamoo shirveish goo Yee dy foalsey, agh liorish soilshaghey magh yn irriney, faagail shin hene gys [briwnys] cooinshanse dy chooilley ghooiney ayus fenish Yee.

3 Agh my ta'n sushtal ain fol-  
lit, te follit vonesyn ta caillit:

4 Ny vud oc ta Jee yn seihll  
shoh er choyrt fo dorraghys ny  
smooinaghtyn ocsyn nagh vel cred-  
jal, nagh jinnagh soilshey sushtal  
gloyroil Chreest, ta co-chaslys Yee,  
soilshean hucsyn.

5 Son cha nee shin hene ta shin  
dy phreacheil, agh Creest Yeesey  
yn Chiarn: as shin hene ny shar-  
vaantyn euish er graih Yeesey.

6 Son ta Jee, doardee yn soil-  
shey dy hoilshean ass y dorraghys,  
er hoilshean ayns ny creeaghyn  
ain, dy chur soilshey jeh tushtey  
dy ghloyr Yee, ayns fenish Yeesey  
Creest.

7 Agh ta'n verchys shoh ainyn  
ayns siyn craie, dy vod ard-ooash-  
ley yn phooar ve veih Jee, as cha  
nee voïnyn.

8 Ta shin seaghnit er dagh cheu,  
agh cha vel shin ayns chennid: ta  
shin eginit, agh cha vel shin fo  
mee-hreishteil;

9 Tranlaasit, agh cha nee treig-  
it; tilgit sheese, agh cha nee er  
nyn stroie;

10 Dy kinjagh gymmyrkey  
mygeayrt-y-mooin ayns y chorp,  
baase y Chiarn Yeesey, dy vod-  
dagh bioys Yeesey ve myrgeddin  
jeant cronnal ayns y chorp ainyn.

11 Son ta shinyn ta bio, dy  
kinjagh er nyn livrey gys baase er  
graih Yeesey, dy voddagh bioys  
Yeesey ve myrgeddin jeant cron-  
nal ayns yn eill marvaanagh ain-  
yn.

12 Myr shen eisht, ta baase  
gobbraghey aynin, agh bioys ayn-  
diuish.

13 Fakin dy vel ainyn yn spyr-  
ryd cheddin dy chredjue, myr te  
scrut, Ren mee credjal, as er-y-fa  
shen ren mee loayrt: ta shinyn  
neesht credjal, as er-y-fa shen  
loayrt;

14 Toiggal dy jean eshyn hrog  
seose y Chiarn Yeesey, shinyn  
myrgeddin y hroggal liorish Yee-  
sey, as shinyn y ghoail stiagh mè-  
riu.

15 Son ta dy chooilley nhee er  
y ghraih euish, dy voddagh yn  
ghrayse feoilt, trooid toyrt-booise  
ymmodee, bishaghey gys gloyr  
Yee.

16 Son yn oyr shen cha vel shin  
lhiggey nyn gree voïn, agh ga dy  
vel y dooinney ain er cheumooie  
goll naardey, foast ta'n dooinney  
er cheu-sthie er ny niartaghey laa  
lurg laa.

17 Son ta'n seaghyn eddrym ain,  
nagh vel agh son shallid, gobbra-  
ghey nyn gour towse erskyn earroo  
foddey smoo as dy bragh farraght-  
yn dy ghloyr;

18 Choud as ta sooill ain, cha  
nee er ny reddyn ta ayns fakin,  
agh er ny reddyn nagh vel ayns  
fakin: soih cha vel ny reddyn  
t'ayns fakin agh son tammylt; agh  
ny reddyn nagh vel ayns fakin,  
t'ad dy bragh farraghtyn.

## CAB. V.

**S**ON ta fys ain, dy beagh y  
thie thalloonagh ain jeh'n  
\*chabbane shoh er ny choyrt naar-  
dey, dy vel ynnyd-vaghee ain veih  
Jee, thie nagh vel jeant lesh laue-  
yn, dy bragh farraghtyn ayns ny  
niaughyn.

2 Son ayns shoh ta shin osnagh-  
ey dy trome, gearree dy ve coam-  
rit lesh nyn dhie ta veih nian:

3 My she shen dy bee shin  
coamrit, cha bee mayd er nyn  
gheddyn rooisht.

4 Son ta shinyn t'ayns y chab-  
bane shoh osnaghey, fo errey: cha  
nee dy baillhien ve gyn coamrey,  
agh coamrit harrish, dy voddagh y  
stayd baasoil ve sluggit seose ayns  
bioys.

5 Nish eshyn t'er chroo shin  
son yn eer red shoh, she-Jee eh, ta  
myrgeddin er chur dooin eearlys y  
Spyrryd.

6 Myr shen ta shin dy kinjagh  
ayns cree, toiggal choud as ta shin  
ec y thie ayns y chorp, ta shin  
mooie veih'n Chiarn:

\* Yn corp.



7 (Son ta shin gimmeeaght liorish credjue, cha nee liorish shilley sooilley.)

8 Ta shin ayns cree, ta mee gra, as ny s'aggindee dy ve mooie ass y chorp, as dy ve ec y thie ayns y Chiarn.

9 Myr shoh te nyn ard-chiarail, edyr shin ve ayns y chorp ny ass y chorp, dy vod shin eshyn y wooiys.

10 Son shegin dooin ooilley shassoo fenish stoyl - briwnys Chreest, dy vod dy chooilley nnane ve cooilleenit son ny reddyn ta jeant ayns y challin, cordail rish shen ny t'eh er n'yannoo, lhig eh ve mie ny sie.

11 Toiggal er-y-fa shen atehim y Chiarn, ta shin coyrlaghey deiney; agh ta'n ynrickys ainyn er ny hoilshaghey gys Jee, as ta mee treishteil neesht, dy vel eh er ny hoilshaghey gys ny cooinsheanseyn enish.

12 Son cha vel shin moylley shin hene himish reesht, agh ta shin coyrt oyr dy ve boggyssagh er y lieh ainyn, dy vod ansoor ennagh ve eu dy ehnr dauesyn ta boggyssagh ayns caslys, as cha nee ayns cree.

13 Son edyr shin ve shaghey shin hene, tee gys Jee: ny edyr shin ve orrin hene, te er y ghraih enish.

14 Son ta graih Chreest dy éginaghey shin, er-y-fa dy nee myr shoh ta shin briwnys, my hooar nn er baase son ooilley, eisht dy row ooilley marroo [ayns peccah:]

15 As dy dooar eh baase son ooilley, nagh beagh adsyn ta bio, maghey shoh bio daue hene, agh dasyn hooar baase er nyn son, as dirree reesht.

16 Shen-y-fa cha vel shin maghey shoh jannoo soiagh jeh dooinney erbee larg yn eill: dy jarroo ga dy bione dooin Creest ayns yn eill, foast cha nhione dooin eh myr shoh ny-sodjey.

17 Shen-y-fa my ta dooinney erbee ayns Creest, t'eh ny chre-

toor noa: ta shenn reddyn er n'gholl shaghey, enr-my-ner, ta dy chooilley nhee jeant ass y noa.

18 As ta dy chooilley nhee veih Jee, ta'er choardail shinyn rish hene liorish Yeesey Creest, as ta er livrey dooin shirveish y choardail;

19 Ta shen, dy row Jee ayns Creest, cordail yn seihll rish hene, cha nee coyrt nyn loghtyn nyn lieh; as t'eh er livrey dooinyn yn goo dy choardail.

20 Nish ta shinyn chaghteryn ayns lieh Chreest, myr dy beagh Jee dy ehnrrey shin lioriny: ta shin gnee errin ayns ynyd Chreest, bee-jee coardit rish Jee.

21 Son hug eh ersyn va seyr veih peccah, dy ve oural er nyn son; dy voddagh shinyn v'er nyn seyrey liorish Jee aynsyn.

## CAB. VI.

**T**A shinyn eisht, myr firchoonee mârishyn, gnee erriuish myrgeddin, nagh jean shiu grayse, Yee y ghaoill ayns fardail:

2 (Son t'eh gra, Ta mee er dty chlashtya ayns earish ghraysoil, as ayns laa yn tanaltys ta mee er choirt conyr dhyt: enr-myner, nish ta'n earish ghraysoil ayn; jeeagh, nish ta'n laa dy hanaltys.)

3 Ny'llig dooin oyr dy scammylt y choirt ayns nhee erbee, nagh bee cômys er ny choirt da'n oik ain:

4 Agh ayns dy chooilley nhee soilshaghey shin hene magh myr shirveishee Yee, ayns lane meenid, ayns seaghyn, ayns égin, ayns chennid,

5 Ayns buillaghyn, ayns pryssooney, ayns irree-magh nyn 'oi, ayns tooilleil, ayns watchal, ayns trostey;

6 Liorish glennid - bea, liorish lushtey, liorish surranse - foddey, liorish kenjallys, liorish y Spyrryd Noo, liorish graih gyn foalsaght,

7 Liorish y goo dy irriny, liorish pooar Yee, liorish yn eille dy chairys er y laue yesh as y laue chiare.

8 Liorish ooashley as mee-ooashley, liorish drogh-ghoo as goo mie; myr molteyrn, as ny-yeih firrinagh;

9 Myr sleih nagh vel enney er ny choyrt orrin, as foast ta emney vie; myr goll dy baase, as cur-my-ner ta shin bio; myr smaghtit, as gyn v'er nyn goyrt dy baase;

10 Myr lane dy hrimshey, foast dy kinjagh gennal; myr boghtyn, foast jannoo ymmodde berchagh; myr nagh beagh ain nhee erbee, as foast dy chooilley nhee ain.

11 O shiuish Chorinthianee, ta'n beal ain er ny osley [ayns graih] huiish, ta'n cree ain er ny heeyney magh erriu.

12 Cha vel shiuish er nyn jionney aynyn, agh ta shiuish chionnit ayns ny creeaghyn eu hene.

13 Nish son cooilleeney ayns y red cheddin (ta mee loayrt myr rish my chloan) lhig da'n cree euish myrgeddin roshtyn orrym's.

14 Ny bee-jee dy nen-chorrym sniemmit cooidjagh marish ny mee-chredjuee: son cre'n she-shaght t'ec cairys rish mee-chairys? ny cre'n chommeeys t'ec soilshy rish dorraghys?

15 As cre'n choardail t'ec Creest rish Belial? ny cre'n ayn ta echeysyn ta credjal, marish an-chreestee?

16 As cre'n chaarjys t'ec chianble Yee rish jallooyn? son ta shiuish chianble yn Jee bio; myr ta Jee er ghra, Neem's beaghey ayndoo, as gimme'eaght m'aroo; as beem's yn Jee ocsyn, as bee adsyn yn pobble aym's.

17 Shen-y-fa tar-jee magh veih nyn mast' oc, as bee-jee er nyn scarrey voue, ta'n Chiarn dy ghra, as ny benn-jee rish yn red neughlen; as neem's goaill riu,

18 As beem's my Ayr dinish, as bee shiuish ny mee as as inneenyn aym's, ta'n Chiarn Ooilley-niartal dy ghra.

## CAB. VII.

**F**AKIN eisht dy vel ny gialdynyn shoh ain (my ghraih-

yn deyr) lhig dooin glenney shin hene veih dy chooilley vroid jeh'n eill as jeh'n spyrryd, cooilleeney casherickys ayns aggle Yee.

2 Gow-jee rooin: cha vel shin er n'yannoo. aggair da dooinney erbee, cha vel shin er choyrt dooinney erbee er-shaghryn, cha vel shin er ghoaill vondeish er dooinney erbee.

3 Cha vel mee loayrt shoh dy gheyrey shiu: son ta mee roie er ghra, dy vel shiu ayns nyn gree, dy ve m'riu ayns baase ny bioys.

4 S'mooar ta reamys my ghlare huiish, s'mooar ta my voggysagh juiish: ta mee lhiecent lesh gerjagh, ta'mee goaill boggey erskyn towse ayns ooilley yn seaghyn ain.

5 Son tra va shin er jeet gys Macedonia, cha row fea ain 'sy challin, agh va shin seaghnit er dy chooilley heu; cheu-mooie va caggey, cheu-sthie va aggle.

6 Ny-yeih, Jee, ta gerjaghey adsyn ta tilgit sheese, ren gerjaghey shinyn liorish cheet Titus:

7 As cha nee ynrycan liorish y cheet echeysyn, agh liorish y gherjagh hooar eh ayndiu, tra dinsh ch dooin yn yeearee jean eu, yn doberan eu, yn aigney graihagh eu hym's; myr shen dy row my voggey ny smoo.

8 Son ga dy dug mee trimshey erriu lesh screeuyn, cha vel arrys orrym jeh, ga dy row mee jeh aigney elley: son ta mee toiggal dy ren y screeuyn cheddin shiuish trimshagh, ga nagh row eh agh son tammylt.

9 Nish ta boggey orrym, cha nee son dy row shiuish jeant trimshagh, agh dy ren shiu trimshey gys arrys: son va shiu trimshagh lurg aght crauee, nagh beagh assee eu liorinyn ayns nhee erbee.

10 Son ta trimshey crauee gobbraghey arrys gys saualtys, nagh vel arrys dy v'er ny ghoaill jeh: agh ta trimshey'n theihll gobbraghey baase.

11 Son cur-my-ner, yn red shoh hene, dy row shiu trimshagh lurg.



aght crauee, cre'n imnea ghooisht eh ayndiu, dy jarroo, cre'n seyrey j'iu hene, dy jarroo, cre'n jym-moose, dy jarroo, cre'n aggle, dy jarroo, cre'n yecarree aggindagh, dy jarroo, cre'n jeeanid, dy jarroo, cre'n kerraghey? ayns dy chooilley nhee ta shiu er phrowal shiu hene seyr ayns y chooish shoh.

12 Shen-y-fa ga dy scrieu mish hiu, cha ren mee shen er y choontey echeysyn ren yn aggair, ny er y choontey echeysyn hurr yn aggair, egh dy voddagh yn imnea ainyn er nyn son euish ayns shillee Yee v'er ny hoilshaghey diu.

13 Er yu oyr shoh va shinyn er nua gherjaghey son y gherjagh euish: dy jarroo, as va foddey smoo dy voggey orrin er coontey Titus, er-yu-oyr dy row yu spyryd echey er ny gherjaghey lieriu ooilley.

14 Son my ren mee boggyssagh jiuish ayns nhee erbee rishyn, cha vel nearey orrym; agh myr ta shin loayrt dy chooilley nhee riu ayns firrins, myr shen ta'n voggyssagh ain, ren mee fenish Titus, er ny gheddyn firrinagh.

15 As ta graih jeean e chree hinish foddey s'troshey, tra t'eh gimraa er y viallys en ooilley, kys lesh aggle as craa ren shin goaill rish.

16 Ta boggey orrym eisht, dy voddym my varrant y choyr er-riu ayns dy chooilley nhee.

## C A B. VIII.

**T**A shin myrgeddin, vraaraghyn, soilshaghey diu\* grayse Yee v'er ny hirveish ayns kialteenyn Macedonia:

2 Kys fo prowal gyere dy heaghyn, ren yrid y voggey oc, as nyn moghtynid hrome, bishaghey gys berchys nyn ghiastyllys.

3 Son gys rere nyn booar (ta mee gymmyrkey feanish) dy jarroo, as erskyn ny va fort oc, v'ad arryltagh jen hene:

4 Guee orriu dy jeean, dy jinnagh shin soiaghey jeh'n gioot, as goaill orrin yn currym dy rheynn eh er ny nooghyn.

5 As shoh ren ad, cha nec myr va shin jerkal rish, agh hoshiaght heb ad ad-hene gys\* y Chiarn, as hooiyn liorish aigney Yee.

6 Ayns wheesh as dy ren shin geeearree er Titus, myr v'eh er n'yannoo toshiaght, dy jinnagh eh neesht goll trooid-lesh y ghiastyllys cheddin ny vud en.

7 Shen-y-fa myr ta shiu jeant magh ayns dy chooilley nhee, ayns credjue, ayns goan, as tushtey, as ayns dy chooilley chiarail, as ayns nyn ghraih er nyn son; jecagh-jee dy jean shiu bishaghey ayns y grayse shoh myrgeddin.

8 Cha vel mee loayrt liorish sarey, agh er coontey arryltys feallagh elley, as dy phrowal firrins yn ghraih euish.

9 Son shione diu grayse nyn Jiarn! Yeescy Chreest, ga dy row eh berchagh, ny-yeih er y ghraih euish ghow eh er dy ve boght, trooid y voghtynid echeysyn dy voddagh shiuish ve jeant berchagh.

10 As ayns shoh ta mee coyrt my choyrle: son ta shoh son y goo mie euish, t'er n'yannoo toshiaght ro-lane, cha nec ny lom-arcen dy yannoo, agh myrgeddin dy ve arryltagh blein er-dy-henney.

11 Nish er-y-fa shen cur-jee mullagh er yn obbyr; myr va aigney arryltagh eu, dy vod shen myrgeddin ve jeant mie ass shen ny ta fo nyn rere.

12 Son my ta'n aigney hoshiaght arryltagh, ta soiagh jeant jeh cordail rish fort y dooinney, as cha nec cordail rish shen nagh vel echey.

13 Son cha vel mee cleeet er liorish shoh dy lliggey lesh feallagh elley, as shiuish ve laadit:

14 Agh liorish corrymid, ee y traa t'ayn nish dy vod yu phal-

\* Yn ghiastyllys.

\* Shirveish.

chey euish jannoo feaysley er y feme ocsyn, as dy vod yn phalchey ocsyn myrgeddin jannoo feaysley er y feme euish, dy vod yn errey ve co-trôme,

15 Myr te scruit, Eshyn ren chaglym mooarane, cha row veg smoo echey; as eshyn ren chaglym kuse fardalagh, cha row lacal er.

16 Agh booise dy row gys Jee, hug yn chiarail jeean cheddin ayns cree Titus er nyn son.

17 Son dy jarroo ghow eh yn choyrle, agh myr v'eh hene ny s'arryltee, hic eh hiiu jeh 'aigney hene.

18 As ta shin er choyrte mârish yn braar, ta'n moylley echey ayns y sushtal, mastey ooilley ny kialteenyn:

19 (As cha nec ynrycan shen, agh v'eh myrgeddin er ny reih liorish ny kialteenyn, dy l'broailt mârish lesh y ghiastyllys shoh, t'er ny hirveish lioriny gys gloyr y Chiarn cheddin, as gys prowal jeh'n aigney arryltagh euish)

20 Shaghney shoh, nagh der dooinney erbee cômys hooim ayns y phalchey shoh t'er ny hirveish liorin:

21 Kiarail ro-laue reddyn onneragh, cha nec ny lomarcen ayns shilleyn Chiarn, agh myrgeddin ayns shillegh gheiney.

22 As ta shin er choyrte mârish roosyn nyn mraar, eh ta shin dy mennick er gheddyn kiaralagh ayns ymmodee reddyn, agh nish foddey s'kiaralee, liorish yn treish-teil shickyr t'aym's ayndinish.

23 My ta veg eu briaght lurg Titus, t'eh my heshey, as my choobbree er y lieh euish: ny my ta briaght jeant lurg nyn mraaraghyn, t'adsyn chaghteryn ny kialteenyn, as gloyr Chreest.

24 Shen-y-fa jeeagh-jee dane-syn, as fenish ny kialteenyn, prowal jeh'n ghraih eu, as jeh'n voggyssagh ain er y lieh euish.

## CAB. IX.

**N**ISH mychione shirveish er ny nooghyn, cha lhiass dou scrieu hiiu.

2 Son ta fys aym er arryltys nyn aigney, jeh shen ta mee boggyssagh roosyn ta jeh Macedonia, dy row Achaia aarloos blein er-dyhenney; as ta'n ghraih jeean euish er ghreinaghey ymmodee.

3 Ny-yeih hug mee ny braaraghyn hiiu, er-aggle dy beagh yn voggyssagh ain jiuish ayns fardail ayns y chooish shoh; dy voddagh shiiu, myr dooyrt mee, ve aarloos:

4 Er-aggle my hig adsyn jeh Macedonia mârish, as shiuish y gheddyn ergooyl dy beagh shiishyn (cha nec dy ghra shiishyn) naarit son y voggyssagh daaney shoh.

5 Er shoh yeeagh mee er dy ve ymmyrchagh dy choyrtaghey ny braaraghyn, dy gholl hiiu ro-laue, as ny toyrtyssyn eu y chur cooid-jagh, jeh shoh va raane eu roie, dy voddagh yn chooid cheddin ve aarloos, myr toyrtyssyn aggyndagh, as cha nec myr eginit.

6 As shoh ta mee dy ghra, Eshyn ta cuirr thanney, nec myrgeddin buinn thanney: as eshyn ta cuirr dy palchey, nec myrgeddin buinn dy palchey.

7 Lhig da dy chooilley ghooiney coyrte da'n voght, myr ta e chree coyrte roish; cha nec mooaraghey, ny myr dy beagh eh eginit huggey: son shynney lesh Jee eshyn ta coyrte dy aggyndagh.

8 As ta Jee abyl dy chur er dy chooilley ghrayse bishaghey diu; ayns slane sonnys eu jeh dy chooilley nhee, dy vod shiiu bishaghey ayns dy chooilley obbyr vie:

9 (Myr te scruit, T'eh er skeayley dy l'hean; t'eh er choyrte da ny boghtyn: ta e chairys faraghtyn son dy bragh.)

10 Nish dy jean eshyn ta shirveish rass er y chorreyder, cham-mah shirveish arran son nyn meaghey, as bishaghey nyn ar-roo-correy, as cur er-ash mess yn feoiltyssyn eu).



11 Dy palchey er nyn yannoo magh ayns dy chooilley nhee gys dy chooilley feoilty's, ta coyr't oyr booise gys Jee er y choontey ainyn.

12 Son cha vel shirveish y ghiastyllys shoh ny lomarcan jannoo feaysley er yimmyrch ny nooghyn, agh te coyr't er y hoshiaght myrgeddin mooarane booise gys Jee;

13 Tra liorish cowrey'n ghias-tyllys shoh t'ad gloyraghey Jee son y viallys foshlit euish gys sushtal Chreest, as son y toyrty's feoilt eu daue hene, as da dy chooilley ghooiney)

14 As liorish ny padjeryn ocsyn er nyn son, myr t'ad goaill foddeaght ny lurg en er coontey ard ghrayse Yee ayndin,

15 Booise dy row gys Jee son e ghoot erskyn-insh.

## CAB. X.

**N**ISH ta mish Paul mee hene guce errin, liorish meenid as meiyghys Chreest, mish ta dy yeeaghyn orrym pene fardalagh nyn mast' en, agh dunnal tra ta mee vene.

2 Agh ta mee guce errin, nagh der shiu oyr dou dy ve gyere rin tra hig-ym kionfenish, lesh y dun-nallys shien ta foyrn dy hoilshaghey noi paart ta gourys orrin myr dy beagh shin gimneeaght cordail rish yn eill.

3 Son ga dy vel shin gimnee-aght ayns yn eill, cha vel shin caggey lurg yn eill:

4 (Son cha vel ny greinyn-caggee ain jeh stoo foalley, agh niartal trooid Jee dy lhieggai' sheese tooryn lajer)

5 Tilgey sheese resooney fardalagh, as dagh nhee mooaralagh ta soaghey seose eh hene noi tushtey Yee, as coyr't llien ayns cappeys dy chooilley smooineaghtyn gys biallys Chreest:

6 As aarlooy dy cherraghey dy chooilley vee-viallys, tra vees y viallys euish er ny chooilleaney.

7 Vel shiu briwnys reddy'n lurg y caslys er cheu-mooie? my ta dooinney erbee treishteil luggey hene, dy vel eh lesh Creest, lhig da shoh neesht 'ghoaill mârish, myr t'eshyn lesh Creest, dy vel shinyn lesh Creest myrgeddin.

8 Son ga dy jirmin boggyssagh ny-sodjey jeh'n phooar ain (ta'n Chiarn er choyr't dooin son y von-deish, as cha nee son yn assee eu) cha beagh nearey orrym.

9 Nagh goghe shiu mee myr dy baillym shiu y agglaghey lesh screenyn.

10 Son ta ny screenyn echey (jir adsyn) brecoil as niartal, agh dy yeeaghyn er y dooinney hene t'eh annoon, as e ghlare dyn bree.

11 Lhig dasyn ta smooineaghtyn myr shoh fys v'echey, lheid as ta shinyn ayns goan liorish screenyn, tra nagh vel shin kionfenish, lheid cheddin bee mayd ayns jannoo, tra vees shin kionfenish.

12 Son cha lloys dooin jannoo shin hene jeh'n earroo ocsyn, ny soylaghey shin hene gys paart ta dy voylley ad hene: agh adsyn towse ad hene lioroo hene, as soylaghey ad hene roo hene, cha vel ad creeney.

13 Agh cha jean shinyn boggyssagh jeh reddy'n ta ass nyn roshtyn, agh cordail rish towse y rule, ta Jee er phointeil dooin, towse dy roshtyn dy jarroo huiish.

14 Son cha vel shin sheeyney shin hene harrish nyn dowse, myr nagh beagh shin er roshtyn hui; son ta shin er jeet choud as huiish myrgeddin, ayns preacheil sushtal Chreest.

15 Cha nee boggyssagh jeh reddy'n harrish nyn dowse, ta shen, jeh laboraght gheiney elley; agh treishteil, tra vees yn credjue euish, er ny vishaghey, dy jean y towse ainyn roshtyn ny sodjey lieriuish dy gholl dy mooar er nyn doshiaght cordail rish y rule ainyn,

16 Dy phreacheil y sushtal ayns ny cheeraghyn er cheu elley j'm, as cha nee dy ve boggyssagh ayns

\*rule dooinney elley, jeh reddyn jeant aarloo gys nyn laue.

17 Agh eshyn ta boggyssagh, lhig da boggyssagh ayns y Chiarn.

18 Son cha nee eshyn ta dy voylley eh hene, ta soiagh jeant jeh, agh eshyn ta'n Chiarn dy voylley.

## CAB. XI.

**D**Y baillish Jee dy jinnagh shin gymmyrkey lhiam red beg ayns my ommijys; as dy jarroo jean-jee gymmyrkey lhiam.

2 Son ta mee eadolagh harrish-diu lesh eadolys chrauee: son ta mee er nastey shin rish nu heshey, dy voddym shin y hebhal myr moidyn ghlen da Creest.

3 Agh ta aggle orrym, myr ren yn ard-nieu Aue y volley liorish e chialgyn, myr shen dy beagh ny aignaghyn enish liorish saaseyn erbee er nyn gleaynaghey veih'n dñid shen t'ayns Creest.

4 Son my t'eshyn ta cheet, preacheil Yeesey elley nagh vel shynyn er phreacheil, ny my ta shiu geddyn spyrryd elley, nagh vel shiu [hannah] er gheddyn, ny sushtal elley, nagh vel shiu er ghoail rish, oddagh shiu dy mie gymmyrkey lesh.

5 Son ta mee goaill orrym nagh row mee veg ergooyl ny eer ostyllyn b'yrjev.

6 Agh ga dy vel mee moal ayns glare, ny-yeih cha vel mee myr shen ayns tushtey; agh ta shin er ve dy cronnal er ny hoilshaghey nyn mast' eu ayns dy chooilley nhee.

7 Vel mee er n'yannoo foill liorish mee hene y injillaghey, dy vod shinish v'er nyn soiaghey scose, er-y-fa dy vel mee er phreacheil diuish sushtal Yee nastee?

8 Ta mee er choyrt kialteenyn elley gys cost, goaill faill jeu, dy yannoo shirveisish diuish.

9 As tra va mee kionferish mèriu, as ayns feme, cha dug mee dooinney erbee gys cost: agh

shen ny va dy laccal orrym, ren ny braaraghyn haink veih Macedonia y yannoo magh: as ayns dy chooilley nhee ta mee er vreayll mee hene veih ve costyllagh diu, as shen myr nee'm mee hene y reayll.

10 Myr ta firriny's Chreest aynym, cha jean dooinney erbee m'y lhiettal veih'n voggyssagh shoh ayns ardjyn Achaia.

11 Cre'n oyr? nee son nagh vel graih aym errinish? ec Jee ta fys.

12 Agh ny ta mee dy yannoo, nee'm jannoo, dy voddym leshtal y scughey vouesyn ta shirrey leshtal, ayns cre-erbee t'ad boggyssagh, dy vod ad v'er nyn gheddyn eer lheid as ta shinyn.

13 Son ta nyn lheid oc shoh ostyllyn foalsey, obbreecyn molteyragh goaill orroo hene cummey ostyllyn Chreest.

14 As cha nee yindys erbee eh; son ta Satan hene goaill er cummey ainle dy hoilshey.

15 Myr shen cha nee yindys erbee eh my ta ny shirveishee eche myrgeddin goaill orroo cummey ny shirveishee dy chairys; bee yn jerrey oc shoh cordail rish nyn obbraghyn.

16 Reesht ta mee gra, Ny lhig da dooinney erbee m'y ghoail son ommydan; ny er aght elley, foast myr ommydan jean-jee gymmyrkey lhiam, dy voddym's mee hene boggyssagh red beg.

17 Shen ny ta mee dy loayrt, cha vel mee dy loayrt eh lurg y Chiarn, agh myr veagh eh dy omniagh ayns y daanys shoh dy voggyssagh.

18 Fakin dy vel ymmodee boggyssagh lurg yn eill, neem's boggyssagh myrgeddin.

19 Son ta shin gymmyrkey lesh ommydanyn dy aggindeagh, fakin dy vel shinish shiu hene ecreney.

20 Son ta shiu fuilliaghtyn, my ta dooinney coyrt lesh shiu ayns bondiaght, my ta dooinney dy spooilley shiu, my ta dooinney goaill jiu, my ta dooinney troggal



eh hene seose dy mooaralagh, my ta dooinney bwoalley shiu er yn eddin.

21 Ta mee loayrt shoh myr mychione scammylt, myr dy beagh shin hene er ve annoon: ny-yeih, ayns cre-erbee s'loys da dooinney erbee ve dunnal (ta mee loayrt dy ommijagh) s'loys dooys ve dunnal myrgeddin.

22 Nee Hebrewnee ad? ta mish myrgeddin: nee Israeliteyn ad? ta mish myrgeddin: nee slught Abraham ad? ta mish neesht.

23 Nee shirveishee Chreest ad? (ta mee loayrt myr ommydan) ta mish er-nyn-skyn: ayns tooilleilyn ny s'palchey, ayns surranse buillaghyn erskyn towse, ayns pryssoonyn ny s'menkey, ayns gaue baaish dy mennick.

24 Queig keayrtyn veih ny Hewnyn hooar mee da-eed builleyley er-lhimmeyley jeh unnane.

25 Three keayrtyn va mee custit lesh slattyn, un cheayrt va mee er my chlaghey, three keayrtyn duillee mee coayl-lhuingey oie as laa ta mee er ve ayns y diunid:

26 Ayns jurnaaghyn dy mennick, ayns gaue ushtaghyn, ayns gaue roosteyryn, ayns gaue veih my gheiney-cheerey hene, ayns gaue veih ny Ashoonyn-quaaagh, ayns gaue 'syn ard-valley, ayns gaue 'syn aasagh, ayns gaue er yn aarkey, ayns gaueghyn mastey braaraghyn foalsey;

27 Ayns skeeys as doccar, ayns ve er my arrey dy mennick, ayns accyrys as paa, ayns trostey dy mennick, ayns feayraght as rooish-tid:

28 Marish ny reddyn shen t'er cheu-mooie, shen ny ta cheet orrym gagh laa, my imnea son ooilleyley ny kialteenyn.

29 Quoi ta annoon, as nagh vel mish annoon? quoi t'er ghoail oyr dy huittym,\* as nagh vel mish lostey?

30 My shegin dou boggyssagh,

nee'm boggyssagh jeh ny reddyn shen ta bentyn rish my annoonidyn hene.

31 Ec Jee as Ayr nyn Jiarn Yeesey Creest, ta bannit son dy bragh, ta fys nagh vel mish jannoo breg.

32 Ayns Damascus, va'n kian-noort fo Aretas y ree freaylley yn ard-valley jeh ny Damascenee lesh garrison, er-chee dy my ghoail.

33 As trooid uinniag lhig ad mee sheese ayns baskad rish y voalley, as chossyn mee veih ny laueyn echey.

## CAB. XII.

**A**GH cha lhiass dou [boggys-sagh veg sodjey: hig-ym nish gys shillaghyn as ashlishyn y Chiarn.

2 Bione dou dooinney dy row ayns Creest erskyn kiare bleeaney jeig er-dy-henney (ny ayns y chorp v'eh, cha voddym gra; ny ass y chorp v'eh, cha voddym gra; ec Jee ta fys) goit seose gys ny niaughyn syrjey.

3 As bione dou lheid y dooinney (nee ayns y chorp, ny ass y chorp v'eh, cha voddym gra; ec Jee ta fys)

4 Kys dy row eh er ny ghoail seose gys paradise, as cheayll ch goan erskyn insh, lheid as nagh vel lowit da dooinney dy ockley.

5 Jeh lheid shen nee'm boggyssagh: foast jee'm pene cha jean-ym boggyssagh, agh ayns my annoonidyn.

6 Son ga dy beagh aigney aym dy voggys-sagh, cha bee'm my ommydan; son loayr-ym yn irriney: agh nish ta mee lhiggey shaghey, er aggle dy jinnagh dooinney erbee smooïnaghtyn jee'm erskyn ny t'eh fakim mee dy ve, ny shen t'eh dy chlashtyn jee'm.

7 As er-yn-oyr nagh goin rouyr orrym trooid yrjid ny ashlishyn, va jolg er ny choyr dooys ayns yn eill, chaghter Satan dy my smaghtaghey, er-aggle dy beign ro ard-aignagh.

8 Son y red shoh ren mish guee

\* Veih'n chredjue.

## II. CORINTHIANEE.

gys y Chiarn three keayrtyn, dy scughey voym eh.

9 As dooyrt eh rhym, Ta'n ghrayse aym's fondagh er dty hon: son ta'n niart aym's dy slane er ny hoilshaghey ayns annoonid. Ny s'arryltee er-y-fa shen neem's boggyssagh ayns my annoonidyn, dy vod pooar Chreest ve breeoil aynym.

10 Shen - y - fa ta mee goaill boggey ayns annoonid, ayns ol-tooany'n, ayns égin, ayns tran-laase, ayns chemnid er graih Chreest: son tra ta mee annoon, eisht ta mee lajer.

11 Ta mee er jeet dy ve my ommydan ayns boggyssagh, shin hene ta er m'éginaghey; son shiu-ish lhisagh v'er my voylley: son ayns nhee erbee cha vel mee ergooyl ny eer ostyllyn syrjey, ga nagh vel mee veg.

12 Dy firrinagh va cowraghyn jeh ostyl obbrit ny vud eu ayns dy chooilley hurranse, ayns cowraghyn as yindyssyn, as obbraghyn niartal.

13 Son cre eh, ayn va shiuish ergooyl rish kialteenyn elley, man-nagh row eh son nagh dug mee shiu gys cost? leih-jee dou yn aggair shoh.

14 Cur-jee my-ner, yn trass cheayrt ta mish aarloo dy heet hiu; as cha bee'm costyllagh diu; son cha vel mee shirrey nyn gooid, agh shiu hene; son cha lhisagh y chloan cur ro-laue cour ny ayr-aghyn, agh ny ayraghyn cour y chloan.

15 As dy feer arryltagh nee'm baarail, as bee'm er my vaarail er nyn son eu; ga myr smoo dy mooar ta mish graihagh errinish, sloo dy ghraih t'enish orryn.

16 Agh gow-jee myr shen eh, cha dag mee currym erin: ny-yeih, myr ta mee croutagh, [jir ad] ghow mee shin lesh kialgyn.

17 Ren mish vondeish y yannoo jiuish liorish unnane, erbec jensyn hug mee hiu?

18 Hir mee er Titus, as hug

mee braar mârish: ren Titus vondeish j'iu? nagh jimmee shin ayns yn un spyrryd? nagh huill shin ayns ny kesmady'n cheddin?

19 Reesht, vel shiu smooïnagh-tyn dy vel shin jannoo leshtallyn? ta shin loayrt fenish Yee ayns Creest: agh ta shin jannoo dy chooilley nhee, chaarjyn ennoil, dy chur tushtey sodjey diu.

20 Agh ta mee goaill aggle tra hig-ym's, nagh voym shinish lheid as baillym, as-beem's er ny ghed-dyn lieruish lheid as nagh bail-lin: er-aggle dy bee ny vud eu anvea, troo, jymmoose, streen, cooyl-chassid, tutleraght, mooar-als, irree-magh:

21 As er-aggle tra hig-yni reesht, dy jean my Yee m'y injil-laghey nyn mast' eu, as dy bee oyr trimshey aym er coontey ymmodde ta hannah er n'yannoo peccah, as nagh vel er ghoail arrys jeh'n neu-ghlennid, as y vaarderys, as y ronany's shen, t'ad er ny ve cur rish.

### CAB. XIII.

**S**HOH'N trass cheayrt ta mee cheet hiu: Ayns beaal ghaa ny three dy eanishyn bee dy chooilley ockle jeant mie.

2 Dinsh mee diu roie, as nish yn nah cheayrt ta mee coyrt raane diu myr dy beign kionfenish, as nish nagh vel mee kionfenish, ta mee scrien huesyn ta roish shoh er n'yannoo peccah, as gys dy chooilley unnane elley, my higym reesht, cha vow shiu foayr:

3 Fakin dy vel shin [shirrey prow]al jeli Creest loayrt aynym's eshyn nagh vel annoon liuish, agh t'eh niartal ayndiu.

4 Son ga dy row eh er ny chrossey trooid annoonid, ny-yeih t'eh bio liorish pooar Yee: Son ta shinyn myrgeiddin annoon aynsyn, agh bee mayd bio mârishyn liorish pooar Yee soilshit diuish.

5 Feysht-jee shiu hene, vel shiu ayns y chredjue; prow-jee shiu hene: nagh vel fys cuish shiu



hene, dy vel Yeesey Creest ayn-din; mannagh vel, ta shiu meelowit?

6 Agh ta mee treishteil dy bee fys eu nagh vel shinyn fegooish y phrowal shoh.

7 Nish yeeearree-ym er Jee-nagh jean shiu veg yn olk; cha nee dy hoilshaghey yn phrowal shoh,\* agh dy jinnagh shin shen ny ta mie, ga dy beagh shinyn myr dy beagh eh fegooish yn phrowal shoh.

8 Son cha vod shin veg y yannoo noi'n irriney, agh son yn irriney.

9 Son ta boggey orrin tra ta shinyn annoon, as shiuish lajer: as shoh myrgeiddin ta shin geeearree, dy jarroo yn slane lhiassaghey bea eu.

10 Shen-y-fa ta uee scrieu ny reddyn shoh, tra nagh vel mee

mêriu, er-aggle tra lig-ym hui, dy jean-ym shiu y smaghtaghey dy gyere, cordail rish y phooar ta'n Chiarn er choirt dooys son y vondeish [spyrrydoil], as cha nee son yn assee en.

11 Er-jerrey, vraaraghyn, my vannaght mêriu: Bee-jee er nyn niartaghey dy cheilley, bee-jee er nyn gherjaghey, bee-jee jeli'n un aigney, jean-jee beaghey ayns shee; as bee'n Jee dy ghraih as shee mêriu.

12 Bannee-jee y cheilley lesh y phaag dy hee.

13 Ta ooilley ny neoghyn coyrt nyn mannaght hui.

14 Grayse nyn Jiarn Yeesey Creest, as graih Yee, as sheshaght y Spyrryd Noo, dy row mêriu ooilley. Amen.

## Screeuyn PHAUL yn Ostyl gys ny GALATIANEE.

### CAB. I.

**P**AUL ny ostyl (cha nee veih deiney, chamoo liorish dooinney, agh liorish Yeesey Creest, as Jee yn Ayr, ren eshyn y hroggal veih ny merriu)

2 As ooilley ny braaraghyn ta mairym, gys kialteenyn Ghalatia:

3 Grayse dy row hin, as shee voish Jee yn Ayr, as voish nyn Jiarn Yeesey Creest.

4 Ren eh-hene y choirt son nyn beccaghyn, dy livrey shin veih'n drogh heihll t'ayn nish, cordail rish aigney Yee as nyn Ayr:

5 Huggeysyn dy row gloyr son dy bragh as dy bragh. Amen.

6 Ta mee goaill yindys, dy vel shiu cha leah er nyn jyndaa, voishyn ren shinish y eam trooid grayse Chreest, gys sushtal elley:

7 Elley cha vel ayn; agh ta

paart ta dy voirey shiu, as shirrey dy yannoo caghlaa ayns sushtal Chreest.

8 Agh ga dy jinnagh shinyn, ny ainle veih niau, sushtal erbee elley y phreachail huiish, na shen ta shinyn er phreachail huiish, lhig da ve giarit magh [veih'n agglish.]

9 Myr dooyrt shin roie, myr shen ta mee nish dy ghra reesht, My nee fer erbee preacheil sushtal erbee elley huiish, agh shen ta shin er ghoaill rish, lhig da ve giarit magh.

10 Son vel mee nish geeearree foayr gheiney, ny foayr Yee? ny vel mee shirrey dy wooiys deiney? son dy beign foast shirrey pleasal deiney, cha beign sharvaant Chreest.

11 Agh ta mee dy hickyragey, diu, vraaraghyn, nagh vel y sushtal va er ny phreachail liorym's, lurg dooinney.

12 Son chamoo hooar mee eh voish dooinney, chamoo hie eh er

\* Jeh nyn booar.

ynsaghey dou, agh liorish ashlish Yeesey Creest.

13 Son ta shiu er chlashtyn jeh m'yummyrkey - bea t'er n'gholl shaghey, ayns credjue ny Hewnyn, kys dy ren mee tranlaase erskyn towse y yannoo er agglish Yee, dy stroie eh:

14 As ayns credjue ny Hewnyn va mee ynsit erskyn ymmodee my choasanyn ayns my ashoon hene, shassoo jeean son cliaghtaghyn m'ayraghyn.

15 Agh tra by-chooidsave lesh Jee, ren mish y reih veih brein my vayrey, as deie eh orrym liorish e ghrayse,

16 Dy hoilshaghey e Vac aynm's, dy voddin eshyn y phreach-eil mastey ny Ashoonyn; chelleeragh cha ghow mee coyrle jeh feill ny fuill:

17 Chamoo hie mee seose gys Jerusalem, hucsyn va nyn ostyllyn roym; agh hie mee gys Arabia, as haink mee mygeayrt reesht gys Damascus.

18 Eisht lurg three bleeaney hie mee seose gys Jerusalem, dy akin Peddyr, as duirree mee mârish queig laa yeig.

19 Agh veg jeh ny ostyllyn elley cha vaik mee, agh Jamys braar y Chiarn.

20 Nish mychione ny reddyn ta mee dy scrieu hiu, cur-jee myner, fenish Yee, cha vel mee jannoo breg.

21 Lurg shen haink mee gys ardjyn Syria as Cilicia.

22 As kialteenyn Yudea va ayns Creest, cha row enney oc er my eddin:

23 Agh v'ad ny lomarcen er chlashtyn, Dy vel eshyn ren 'ay traa pastit tranlaase orrin, nish preacheil yn credjue v'eh roie dy stroie.

24 As ren ad Jee y ghloyragh-eh er my lich.

reesht gys Jerusalem, marish Barnabas, as ghow mee Titus myrgeddin mârým.

2 As hie mee seose myr ve er ny hoilshaghey dou ayns ashlish, as hirveish mee orroosyn yn sushtal shen ta mee dy phreachail mastey ny Ashoonyn, agh er-lheh da ny ard-gheiney, er-aggle er aght er-bee dy roie-in, ny dy beign er roie ayns fardail.

3 Agh cha row Titus hene, va mârým, ga ny Ghreek, éginit dy ve er ny ghiarey-chymmylt.

4 As shen kindagh rish braaraghyn foalsey v'er nyn goyrt lhiue gyn-yss ny vud ain, haink stiagh dy croutagh dy chroonaghey yn reamys t'ain ayns Creest Yeesey, dy voddagh ad shin y choyrt lhiue fo bondiaght:

5 Agh daue shoh cha dug shin raad choud as un oor dy ve fone; dy voddagh firrins y tushtal tan-naghtyn mêriu.

6 Agh er nyn son ocsyn va lowit dy ve red ennagh (cre-erbee v'ad, cha vel eh veg dooys: cha vel Jee soiaghey jeh persoon dooinney erbee) dy jarroo er nyn son ocsyn va goit dy vé myr shoh, tra va shin noi-rý-hoi, cha dynsee mee veg sodjey voue.

7 Agh er y cheu elley, tra honnick ad dy row sushtal yn anghiarey-chymmylt er ny choyrt er my churym's, myr va shen jeh'n ghiarey-chymmylt gys Peddyr;

8 (Son eshyn ren gobbraghey dy breeoil ayns Peddyr son ostylls yn ghiarey-chymmylt, v'eh myrgeddin niartal aynm's son ny Ashoonnee)

9 As tra hug Jamys, Cephas, as Ean, va goit son pillaryn, tастey da'n ghrayse v'er ny stowal orrym's, hug ad dooys as da Barnabas yn laue yesh dy choardail, dy ragh shinyn gys ny Ashoonnee, as adsyn gys yn giarey-chymmylt.\*

10 Ny lomarcen baillhiue dy gooinagh shin er ny boghtyn; yn

CAB. II.

**E**ISHT kiare bleeaney jeig ny lurg shen, hie mee seose

\* Ny Hewnyn.



red cheddin va mee aggindagldy yannoo.

11 Agh tra va Peddyr er jeet gys Antioch, hug mee eddin da, er-yn-oyr dy row eh foiljagh.

12 Son roish my daink shiar-tanse voish Jamys, ren eh gee mârish ny Ashoonee: agh tra v'ad shen er jeet, hie eh dy lhiattee, as ren eh scarrey eh hene voue, ayns aggle rouesyn jeh'n giarey-chymmylt.

13 As ren ny Hewnyn elley foalsaght myrgeddin mârishyn; ayns wheesh dy row Barnabas hene fo shaghrynys, kyndagh rish y volteyrys oc.

14 Agh tra honnick mee nagh row ad gymmyrkey ad hene dy ynrick, cordail rish firriny's y tush-tal, dooyrt mee rish Peddyr kiongoyrt roo ooillee, My t'ou uss, ta dty Hew, gymmyrkey oo hene myr ny Ashoonee, as cha nee myr ny Hewnyn, cre'n-fa t'ou uss gè-ginaghey ny Ashoonee dy veaghey myr ny Hewnyn?

15 Shinyn ta nyn Hewnyn liorish dooghys, as cha nee pecece jeh ny Ashoonee,

16 As fys ain nagh vel dooinney er ny heyrey liorish obbraghyn y leigh, agh liorish credjue Yeesey Creest, ta shinyn eer er chredjal ayns Yeesey Creest; dy vod-dagh shinyn v'er ny heyrey liorish credjue Chreest, as cha nee liorish obbraghyn y leigh: son liorish obbraghyn y leigh cha bee dooinney bio er ny heyrey.

17 Agh choud as ta shin shirrey dy ve seyrit liorish Creest, my ta shin hene er ny gheddyn dy ve pecece, vel Creest er-y-fa shen shirveishagh peccah? Ny lhig eh Jee.

18 Son my ta mee troggall reesht shen ta mee er lhieggall, ta mee jannoo mee-hene foiljagh.

19 Son ta mish trooid y leigh marroo gys y leigh, dy voddym ve bio gys Jee.

20 Ta mee er my chrossey marish Creest: Ny-veih ta mee bio;

foast cha nee mish, agh Creest ta bio aynym: as y vea ta mee nish dy veaghey 'syn eill, ta mee beaghey liorish credjue Mac Yee, va graih ecley orrym, as ren eh-hene y choyrt er my hon.

21 Cha vel mee jannoo grayse Yee dyn bree: son my ta seyrs-nys cheet liorish y leigh, eisht ta Creest marroo ayns fardail.

## CAB. III.

**O** Ghalatianee vee - hushtagh, quoi ta er chleaynaghey shiu, nagh vel shiu biallagh gys yn ir-riney, kiongoyrt rish nyn sooillyn hene ta Yeesey Creest dy baghtal er ny ve soit magh, er ny chrossey nyn mast'eu.

2 Shoh ny lomarcan baillym gynshghey vene, Ren shiu yn Spyrryd y gheddyn liorish obbraghyn y leigh, ny liorish y clashtyn dy chredjue?

3 Vel shiu nish jeh cha beg dy hushtey? lurg diu goaill toshiaght 'sy Spyrryd, vel shiu nish jannoo jerrey 'syn eill?

4 Vel shiu er hurranse wheesh ayns fardail? my te foast ayns fardail.

5 Eshyn er-y-fa shen ta shirveish yn Spyrryd erruish, as ta gobbraghey mirrillyn nyn mast'eu, vel eh dy yannoo eh liorish obbraghyn y leigh, ny liorish y clash-tyn dy chredjue?

6 Dy feer myr ren Abraham credjal Jee, as vashen er ny choyrt gys e lieh son cairys.

7 Lhig da fys ve eu er-y-fa shen, adsyn ta jeh credjue, t'ad shen myrgeddin cloan Abraham.

8 As y scriptyr fakin ro-laue dy jinnagh Jee seyrey ny Ashoonee trooid credjue, ren preacheil roish nish yn sushtal gys Abraham, gra, Aynyd's vees dy chooilley ashoon er ny vannaghey.

9 Myr shen eisht adsyn ta jeh credjue, t'ad bannit marish Abraham firrinagh.

10 Son whilleen as ta jeh obbraghyn y leigh, t'ad fo'n mol-laght: son te scruit, Coursit ta

dagh unnane nagh vel tannaghtyn ayns dy chooilley nhée ta scruit ayns lioar y leigh dy yannoo ad.

11 Agh nagh vel dooinney erbee er ny heyrey ayns shillee Yee liorish y leigh, te' plain: son, Liorish credjue bee'n dooinney cairal bio.

12 As cha vel y leigh jeh credjue: agh, Yn dooinney ta dy chooilleaney ad bee eh bio lioroo.

13 Ta Creest er livrey shin veih mollaght y leigh, eh hene jeant ny vollaght er nyn son: son te scruit Cursit ta dagh unnane ta croghey er billey:

14 Dy voddagh bannaght Abraham cheet er ny Ashoonnee trooid Yeesey Creest: dy voddagh shin gialdyn yn Spyrryd y chosney trooid credjue.

15 My vraaraghyn, ta mee loayrt lurg cliaghtey deiney; My te agh conaant eddyr deiney, ny-yeih, my te confirmit, cha vel dooinney erbee dy vrishey, ny dy choyrt hugghey.

16 Nish da Abraham as da e lught va ny gialdynyn jeant. Cha vel eh gra, As da slughtyn, myr jeh ymmodee; agh myr jeh unnane, As da dty lught's, ta shen Creest.

17 As shoh ta mee gra, yn conaant v'er-ny hickyragey rolaue liorish Jee ayns Creest, cha voddagh y leigh, va kiare cheead as jeih bleaney as feed ny lurg shen, y vrishey eh dy yannoo yn gialdyn dyn bree,

18 Son my ta'n eiraght liorish y leigh, cha vel eh ny sodjey liorish gialdyn; agh lurg Jee eh da Abraham er gialdyn.

19 Cre'n ymmyd eisht t'ayns y leigh! Ve er ny choyrt er coontey peccah, derrey harragh y slught shen, da va'n gialdyn er ny yannoo; as ve er ny oardaghey liorish ainleyn ayns lane fer va eddyr ad.

20 Nish cha vel fer ta loayrt eddyr jees loayrt son unnane ny lomarcen, agh ta Jee unmaue.

21 Vel y leigh eisht noi gialdynyn Yee? Ny lhig eh Jee: son dy beagh leig er ve er ny livrey, oddagh bea y choyrt, lhisagh cairys dy firrinagh er ny ve liorish y leigh.

22 Agh ta'n scriptyr er ghoail stiagh ooilley fo peccah, dy voddagh y gialdyn liorish credjue ayns Yeesey Creest ve er ny choyrt daunesyn ta credjal.

23 Agh roish my daink credjue, va shin freilt fo'n leigh, jeight seose gys y chredjue, va ny lurg shen dy v'er ny hoilshaghey.

24 Shen-y-fa va'n leigh nyn ver-ynsee dy choyrt lesh shin gys Creest, dy voddagh shin v'er nyn seyrey liorish credjue.

25 Agh erreish da credjue v'er jeet, cha vel shin ny sodjey fo fer-ynsee.

26 Son ta shiu ooilley cloan Yee liorish credjue ayns Yeesey Creest.

27 Son whilleen jinish as t'er ny ve bashtit gys Creest, ta shin coamrit lesh Creest.

28 Cha vel ny sodjey Hew ny Greek, cha vel sharvaant ny seyr, cha vel fyrrynagh ny bwoirrynagh: son ta shiu ooilley unnane ayns Creest Yeesey.

29 As my she lesh Creest shiu, eisht ta shiu slught Abraham, as eiraghyn cordail rish y gialdyn.

#### CAB. IV.

**N**ISH ta mee gra, nagh vel yn eirey, chond as t'eh ny lhiannoo, agh myr sharvaant, ga dy vel eh hene ny hiarn er ooilley;

2 Agh t'eh fo oaseiryu as reiltee, derrey'n traa er ny phointeil liorish yn ayr.

3 Er yn aght cheddin, tra va shin nyn gloan, va shin ayns bon-diaght fo oardaghyn y theihl:\*

4 Agh tra va'n traa cooie er jeet mygeayrt, ren Jee e Vac y choyrt, ruggit jeh ben, jeant fo'n leigh,

\* Yn leigh



5 Dy eaysley adsyn va fo'n leigh, dy voddagh shiin doltanys mec y gheddyn.

6 As er-y-fa dy nee mec shiu, ta Jee er choyrt Spyrryd e Vac ayns ny crecaghyn eu, geamagh, Abba, Ayr.

7 Shen-y-fa cha vel oo nish ny sodjey dty harvaant, agh mac; as my she mac oo, eisht t'ou eirey dy Yee trooid Creest.

8 Agh ny yeih, tra nagh row enney eu er Jee, va shiu ayns bondiaght daucsyn nagh nee jee-ghyn ad liorish dooghys.

9 Agh nish erreish da enney ve eu er Jee, er-nonney lurg da enney ve ec Jee erriuish, kys te dy vel shiu chyndaa gys ny cliaghtaghyn faase as fardalagh, foue shen ta shiu gecaree dy ve reesht ayns bondiaght?

10 Ta shiu freayll laghyn, as meeghyn, as traaghyn, as bleeantyn.

11 Ta mee goaill aggle j'iu, dy vel mee er vaarail errin obbyr ayns fardail.

12 Vraaraghyn, ta mee guce erriu, bee-jee myr ta nish: son va mee myr ta shiuish: cha vel shiu er n'yannoo dooys veg yn ag-gair.

13 Ta fys eu kys trooid annoinid y challin, ren mee yn sushtal y preacheil huiish ec y toshiaght.

14 As y trial va mee fo ayns my chorp, cha ren shiu soiaghey beg jeh, ny cur cooyl rhym er y hon; agh ren shiu goaill rhym myr chaghter veih Jee, dy jarroo myr Creest Yeesey.

15 Cre va eisht yn vaynrys loayr shiu jeh? son ta mee gymmyrkey feanish din, my oddagh eh ve, dy beagh shiu er phluckey magh nyn sooillyn hene, dy chur dooys ad.

16 Vel mee er-y-fa shen er jeet dy ve nyn noid, er-yn-oyr dy vel mee ginsh diu yn irriney?

17 T'ad goaill orroo dy vel kenjallys jeean oc din, agh cha

nee ass aigney-mie; dy jarroo, baillhiem shinyn y yeigh magh, dy gheddyn shiu dane hene.

18 Agh te mie dy ve dy kinjagh jeean aignagh ayns cooish vie, as cha nee ny lomarcen tra ta mish kionfenish m'erin.

19 My chloan veggey, j'iuish ta mee reesht myr ayns pianyn troailt, derrey vees Creest er ny chummey ayndiu.

20 Agh ve m'aigney dy ve nish kionfenish m'erin, as dy chaghlau my ghlare, son ta mee ayns imnea er nyn son.

21 Insh-jee dou, shiuish ta ag-gindagh dy ve fo'n leigh, nagh vel shiu clashtyn y leigh?

22 Son te scrut, dy row ec Abraham daa vac, yn derrey yeh rish inney-veyl, yn jeh elley rish ben-seyr.

23 Agh v'eshyn va rish yn inney-veyl er ny ruggey lurg yn eill, agh eshyn va rish y ven-seyr v'eh liorish bree gialdynys.

24 Ny reddyn shoh t'ad er nyn loayrt liorish co soylaghey: son t'ad shoh [cowraghey] yn daa chonaant;\* yn derrey yeh veih cronk Sinai, ta ruggey cloan gys bondiaght, ta shoh Agar.

25 Son ta Agar shoh cronk Sinai ayns Arabia, as ta gansoor gys Jerusalem ta nish ayn, as t'ee ayns bondiaght marish e cloan.

26 Agh Jerusalem ta heose, t'ee seyr; shoh ee ta'n voir ain ooilley.

27 Son te scrut, Gow boggey, uss [ven] ghennish nagh vel gymmyrkey cloan; brish magh as eie, uss nagh vel er-troailt: son ta foddey smoo dy chloan ecksh va treigit na t'ecksh ta sheshey eck.

28 Nish ta shinyn, vraaraghyn, myr va Isaac, yn chloan dy ghialdynys.

29 Agh myr ee y traas shen ren eshyn v'er ny ruggey lurg yn eill, tranlaase ersyn v'er ny ruggey lurg y Spyrryd; dy jarroo myr shen te nish.

\* Yn Leigh as y Sushtal.

30 Ny-yeih, cre ta'n scriptyr dy ghra? Tilg magh yn inneyveyl as y mac eck: son cha bee mac yn inney-veyl ny eirey marish mac y ven-seyr.

31 Myr shen eisht, vraaraghyn, cha vel shinyn nyn gloan da'n inney-veyl, agh da'n ven-seyr.

CAB. V.

**S**HASS-jee shicky er-y-fa shen 'sy reamys ta Creest er chosney dooin, as ny bee-jee kianlt reesht fo'n whing dy vondiaht.

2 Cur-jee my-ner, ta mish Paul dy ghra rin, my vees shiu er nyn ghiarey chymmylt, cha bee vendeish erbee en liorish Creest.

3 Son ta mee gymmyrkey feanish reesht noi dy chooilley ghooiney ta er ny ghiarey chymmylt, dy vel eh kianlt dy chooilleeney yn slane leigh.

4 Cha vel Creest jeh veg y foays diu, quoi-erbee eu ta jerkal dy v'er ny heyrey liorish y leigh; ta shiu er duittym veih grayse.

5 Son ta shinyn trooid y Spyrryd farkiaht son y treishteil dy chairys liorish credjue.

6 Son ayns Yeesey Creest, cha vel giarey-chymmylt jeh veg y vondeish, ny an - ghiarey - chymmylt, agh credjue ta gobbraghey liorish graih.

7 Hie shiu er nyn doshiaght dy mie, quoi ren shiu y lhiettal veih biallys 'choyrt da'n irriney?

8 Cha vel y choyrle shoh voishyn ta er nyn eam.

9 Ta red fardalagh dy hoorid goll trooid y slane theayst.

10 Ta my varrant erriu ayns y Chiarn, nagh bee shiu jeh aigney erbee elley: agh nee eshyn ta dy voirey shiu, e cherraghey y ymmyrkey, quoi-erbee eh.

11 As my ta mish, vraaraghyn, preacheil giarey-chymmylt, cre'n-fa ta mee foast surranse tranlaase? eisht ta scammylt ny croshey eekione.

12 Baill-ym dy beagh ad eer giarit magh\* ta dy voirey shiu.

13 Son ta shiinish, vraaraghyn, er ve er nyn eam gys reamys [Creestee]; agh ny jean-jee yn reamys shoh leshtal son yn eill, agh ayns graih shirveish-jee yn derrey yeh yn jeh elley.

14 Son ta'n slane leigh cooilleenit 'syn un raa shoh, ta shen, Ver oo graih da dty naboo myr dhyt hene.

15 Agh my ta shiu lhottey as coyrt mow y cheilley, cur-jee twoaie nagh stroie-jee yn derrey yeh yn jeh elley.

16 Shoh ta mee gra eisht, Ymmyrk-jee shiu hene lurg y Spyrryd, as cha jean shiu cooilleeney sayntyn ny foalley.

17 Son ta'n eill geeearree noi'n Spyrryd, as yn Spyrryd noi'n eill: as t'ad shoh soit yn derrey yeh noi'n jeh elley: myr shen nagh vel shiu jannoo myr bailliu.

18 Agh my ta shiu er nyn leeideil liorish y Spyrryd, cha vel shin fo'n leigh.

19 Nish ta obbraghyn yn eill cronnal, as shoh ad, Brishey-poosey, maarderys, neu - ghlenid, rouanys,

20 Ammys da jallooyn, obbeys, dwoaie, anvea, goanlys, jymmoose, streen, irree-magh, shaghrynys veih'n chredjue,

21 Troo, dunverys, meshtyrys, glitteraght, as y lheid: my-nyn-gione ta mee ginsh diu ro-laue, myr ta mee myrgeddin er n'insh diu ayns y tra a t'er n'gholl shaghey, nagh vow adsyn ta cur rish lheid ny reddyn, reeriaght Yee ayns eiraght.

22 Agh ta mess y Spyrryd, graih, boggey, shee, surranse-foddey, ymmyrkey meigh, nieys, firrins,

23 Meenid, sheeltys: noi nyn lheid cha vel leigh erbee.

24 As adsyn ta lesh Creest,

\* Veih'n Agglish.



## EPHESIANEE.

ta'd er chrossey yn eill, marish ny yeeearreeyn as ny sayntyn.

25 My ta shin beaghey ayns y Spyrryd, lhig dooin myrgeddin gimmeeght ayns y Spyrryd.

26 Ny lhig dooin geeearree gloyr fardalagh, brasnaghey yn derrey yeh yn jeh elley, troo yn derrey yeh mysh y jeh elley.

### CAB. VI.

**V**RAARAGHYN, my ta dooinney taghyrt dy huittym ayns peccah, shiuish ta spyrrydoil, gowjee stiagh eh reesht ayns y spyrryd dy veenid; smooïnaghtyn ort hene, er-aggle dy vod uss myr-geddin ve miolit.

2 Ymmyrk-jee erraghyn y cheilley, as myr shoh lhiene-jee yn leigh.

3 Son my ta dooinney jeeagh-yn er hene dy ve red ennagh, tra nagh vel eh monney, t'eh molley eh hene.

4 Agh lhig da dy chooilley ghooïnney e obbyr hene y phrowal, as eislt vees echey oyr boggey ayn hene ny lomarean, as cha nee ayns fer elley.

5 Son nee dy chooilley ghooïnney gymnyrkey e errey hene.

6 Lhig dasyn t'er ny yasaghey ayns y goo, shirveish ersyn ta gyn-saghey jeh dy chooilley nhee mie [t'echey.]

7 Ny bee-jee mollit; cha vel craid dy ve jeant mysh Jee: son cre-erbee ta dooinney dy chuirr, lheid shen nee eh 'vuinn.

8 Son eshyn ta cuirr gys yn eill, nee jeh'n eill myrgeddin buinn loauys: agh eshyn ta cuirr gys y Spyrryd, nee jeh'n Spyrryd-buinn yn vea dy bragh farraghtyn.

9 As ny lhig dooin gaase skee ayns jannoo mie, son ayns imbagh cooie nee mayd buinn, mannagh bee mayd lhiastey.

10 Myr ta caa ain er-y-fa shen, lhig dooin mie 'yannoo da dy chooilley ghooïnney, er-lhel daue-syn ta jeh lught-thie'n chredjue.

11 Ta shiu fakin ere'n screeuyn liauyr ta mee er scrieu huiish lesh my lane hene.

12 Whilleen as ta shirrey dy hoilshaghey ad hene er chenmooie liorish cowrey ny foalley, t'ad gëginaghey shin dy ve er ny ghia-rey-chymmylt; ny lomarean son nagh jinnagh ad surranse tranlaase er coontey crosht Chreest.

13 Son chamoo t'adsyn hene ta er ny ghia-rey-chymmylt freayll y leigh; agh baillhiu shiuish dy v'er ny ghia-rey-chymmylt, dy vod ad boggyssagh ayns cowrey yn eill eu.

14 Agh ny lhig eh Jee dy jin-nin's boggyssagh, agh ayns crosht nyn Jiarn Yeesey Creest, liorish ta'n seihll er ny chrossey hym's, as mish gys y theihll.

15 Son ayns Creest Yeesey, chamoo ta ghia-rey-chymmylt jeh foays erbee, ny an-ghia-rey-chymmylt, agh eretoor noa.

16 As whilleen as ta gimmeeght cordail rish yn oardagh shoh, shee dy row orroo, as myghin, as er Israel Yee.

17 Maghey shoh ny lhig da dooinney erbee mish y voirey, son ta mee gymnyrkey ayns my chorp cowraghyn y Chiarn Yeesey.

18 Vraaraghyn, dy row grayse nyn Jiarn Yeesey Creest marish y spyrryd eu. Amen.

## Screeuyn PHAUL yn Ostyl gys ny EPHESIANEE.

### CAB. I.

**P**AUL ny ostyl dy Yeesey Creest, liorish aigney Yee, gys ny nooghyn t'ayns Ephesus, as huc-syn ta credjal ayns Creest Yeesey:

2 Grayse dy row hin, as shee veih Jee nyn Ayr, as veih'n Chiarn Yeesey Creest.

3 Banmit dy row Jee as Ayr nyn Jiarn Yeesey Creest, t'er van-naghey shin lesh dy chooilley van-

naght spyrrydoil ayns dheeghyn  
flannyssagh ayns Creest :

4 Cordail myr t'eh er reih shinyn  
aynsyn, roish my va'n seihll er ny  
chroo, dy beagh shin casherick as  
gyn loght kiongoyrt rishyn ayns  
graih :

5 T'er chiarail shin gys dol-  
tanys cloan liorish Yeesey Creest  
da hene, cordail rish taitnys e aig-  
ney-mie hene,

6 Gys moylley gloyr e ghrayse,  
liorish t'eh er n'yannoo soiagh j'in  
ayns e er-grailagh :

7 Aynsyn ta feaysley ain trooid  
e nill, leih peccaghyn, cordail rish  
berchys e ghrayse ;

8 T'eh er lhieneey orrin dy  
palchey ayns dy chooilley chree-  
naght as tushtey.

9 As er hoilshaghey dooin fol-  
liaght e aigney hene, cordail rish  
e haitnys mie, ren eh 'chiarail ayn  
hene :

10 Ayns coorse slane towse ny  
hearishyn, dy voddagh eh chag-  
lym eoidjagh ayns unnane dy  
chooilley nhee ayns Creest, cham-  
mah ny t'ayns niau as er y thal-  
loo, dy jarroo aynsyn.

11 Ayn myrgeddin ta shin er  
gheddyn eiraght, myr va shin  
pointit ro-laue eordail rish y  
chiarail echysyn ta gobbraghey  
dy chooilley nhee lurg coyrle e  
aigney hene :

12 Dy beagh shinyn, ren ho-  
shiaght treishteil ayns Creest, gys  
moylley e ghloyr.

13 Aynsyn ren shiuish myrge-  
din treishteil, lurg diu v'er chlash-  
tyn goo yn irriney, sushtal y tau-  
altys eu : aynsyn myrgeddin er-  
reish diu v'er chredjal, va shiu er  
nyn gowraghey lesh y Spyrryd ca-  
sherick shen dy ghialdynys,

14 Ta eearlys yn eiraght ain,  
derrey va price yn chionniaght  
eeckit, gys moylley e ghloyr.

15 Shen-y-fa, erreish don v'er  
chlashtyn jeh'n chredjue euish ayns  
y Chiarn Yeesey, as y ghraih eu  
gys ooilley ny nooghyn,

16 Cha vel mee scuirr dy chur

booise er nyn son, jannoo imraa  
j'iu ayns my phadjeryn ;

17 Dy jean Jee nyn Jiarn Yee-  
sey Creest, Ayr ny ghloyr, cur  
diuish yn Spyrryd dy chreenaght  
as dy hoilshey flannyssagh, dy  
choyrt enney er :

18 Liorish sooillyn nyn dashtey  
v'er ny hoilshaghey ; dy vod shiu  
toiggal cre ta treishteil yn eam  
echey, as cre ta berchys gloyr e  
eiraght ayns ny nooghyn,

19 As cre ta mooads erskyn  
towse e phooar dooinyn ta cred-  
jal, cordail rish bree e phooar  
niartal ;

20 Ren eh gobbraghey ayns  
Creest, tra hrog eh eh veih ny  
merriu, as hoie eh eh ec e lane  
yesh hene ayns ny ynnydyn flau-  
nyssagh.

21 Foddey erskyn dy chooilley  
ard-ooashley, as pooar, as niart, as  
reill, as dy chooilley ennym ta  
enmyssit, cha nee ynrycan 'sy  
theihll shoh, agh myrgeddin ayns  
shen ta ry-heet :

22 As ta er choyrt dy chooil-  
ley nhee fo e ehassyn, as lug eh  
eh dy ve kione harrish dy chooil-  
ley nhee da'n agglish,

23 Ta shen yn corp echey, ta  
dy slane jeant magh liorishyn ta  
lhieneey ooilley ayns ooilley.

## CAB. II.

**A**S shiuish t'eh er vioghey va  
marroo ayns loghtyn as  
peccah.

2 Ayndoo ren shiu gimmeaght  
ayns y tra a t'er n'gholl shaghey  
cordail rish cliaghtey yn theihll  
shoh, eordail rish prince pooar yn  
aer, yn spyrryd ta nish gobbraghey  
ayns y chloan dy vee-viallys :

3 Ayndoo shoh ren shin ooil-  
ley myrgeddin beaghey roish nish,  
ayns sayntyn ny foalley, cooil-  
leeney yecarreyn yn eill, as yn  
aigney : as va shin liorish dooghys  
nyn gloan dy yymnoose, dy jarroo  
myr feallagh elley.

4 Agh Jee, ta berchagh ayns  
myghin, er e ghraih voc liorish  
bynney lesh shin,



5 Dy jarroo tra va shin mar-roo ayns peccaghyn, t'eh er vio-ghey shin cooidjagh marish Creest (liorish grayse ta shiu er nyn sanail)

6 As t'eh er hroggal shin seose cooidjagh, as er hoiaghey shin cooidjagh ayns ynnydyn flaunys-sagh ayns Creest Yeesey.

7 Ayns ny earishyn ta ry heet dy voddagh eh soilshaghey ber-chys erskyn-towse e ghrayse, ayns e chenjallys dooinyn, trooid Creest Yeesey.

8 Son liorish grayse ta shiu er nyn sauail, trooid credjue; as shen cha nee j'in hene: shen gioot Yee eh:

9 Cha nee liorish obbraghyn, nagh jinnagh dooinney erbee bog-gyssagh:

10 Son ta shin yn obbyr echey-syn, er nyn groo ayns Creest Yeesey gys obbraghyn mie, ta Jee er n'oardaghey ro-lane dy jinnagh shin gimneeaght ayndoo.

11 Shen-y-fa cooinee-jee myr va shiu ayns tra dy row Ashoon-ee ayns yn eill, ta enmyssit anghiarey-chymmylt, liorish shen ta enmyssit giarey-chymmylt ayns yn eill jeant liorish laneyn;

12 Dy row shiu ec y tra shen fegooish Creest, fegooish cairys gys vondeishyn lught-thie Israel, as joarreeyn da conaantyn y ghial-dyn, gyn veg y treishteil, as fegooish Jee ayns y-theihll:

13 Agh nish ayns Creest Yee-sey, shiinish va keayrt dy row fod-dey jeh, ta shin nish er-gerrey liorish, fuill Chreest.

14 Son eshyn nyn shee, t'er n'yannoo shin ny-neesht unnane, as er lhieggal sheese yn voalley-vean va eddyr shin;

15 Coyrt naardey ayns yn eill echey hene yn noidys, dy jarroo leigh ny saraghyn, va shassoo ayns oardaghyn, son dy yannoo ayn hene jeh jees, un dooinney noa, myr shen jannoo shee;

16 As dy voddagh eh ad ny-

neesht y hayrn gys shee rish Jee ayns un chorp liorish y chrosh, liorish shoh stroie yn noidys:

17 As haunk eh, as ren eh preacdeil shee diuish va foddey jeh. as dauesyn va er-gerrey.

18 Son ny hrooidsyn ta kied ain ny-neesht dy hayrn er-gerrey gys yn Ayr liorish un Spyrryd.

19 Cha vel shin nish er-y-fa shen ny sodjey nyn yoarreeyn as jeh cheer whaagh, agh sheshey-cummalte marish ny nooghyn, as jeh lught-thie Yee;

20 As troggit er mndin ny ostyllyn as phadeyryn, Yeesey Creest liene yn ard chlagh-chorneilagh;

21 Ersyn ta'n slane troggal, dy stoamey er ny choyrt cooidjagh, gaase dy ve ny hiamble casherick son y Chiarn;

22 Aynsyn ta shiinish myrge-din troggit son ynnyd-vaghee dy Yee trooid y Spyrryd..

### CAB. III.

**S**ON yn oyr shoh, ta mish Paul, pryssoonagh Yeesey Creest er y choontey enish Ashoonyn-quaagh;

2 My she shen dy vel shin er chlashtyn jeh'n phooar t'er ny choyrt dooys dy hirveish erriu grayse Yee.\*

3 Kys liorish ashlish ren eh soilshaghey dooys yn folliaght (myr scrien mee roie ayns focklyn giarey.

4 Lioroo tra ta shin lhailh fod-dee shin toiggal my hushtey's ayns folliaght Chreest)

5 Nagh row ayns eashyn elley er ny hoilshaghey da cloan gheiney, myr te nish er ny ashlaghey da e ostyllyn casherick as e adeyr-yn liorish y Spyrryd;

6 Dy row ny Ashoonyn-quaagh dy ve co-eiraghyn, as jeh'n un chorp, as dy ghoail ayn cooid-jagh jeh e ghiakdyn ayns Creest, liorish y sushtal:

7 Jeh va mish jeant my hir-

\* Yn sushtal.

veishagh, cordail rish gioot grayse  
Yee v'er ny choyrt dooys liorish  
obbragh brecoil e phooar.

8 Dooys, ta'n fer sloo jeh ooilley ny nooghyn, ta'n ghrayse shoh er ny choyrt, dy beigns dy phireach-eil mastey ny Ashoonyn-quagh berchys Chreest nagh vod ve ron-sit magh;

9 As dy hoilshaghey dy foshlit da dy chooilley ghooimney, cre ta commeeys y folliaght ta er ve er dy hoshiaght y theihll keillit ayns Jee, ren dy chooilley nhee y chroo liorish Yeesey Creest:

10 Dy voddagh nish v'er ny hoilshaghey da ny ard-reillyn as pooaraghyn ayns ymnydyn flannysaght liorish yn agglish ymmod-dee filley creenaght Yee,

11 Cordail rish e phointeil ro-lane chiare eh er-dy-rieau ayns Creest Yeesey nyn Jiarn:

12 Ny hrooid ta daanys ain as kied dy hayrn er-gerrey da lesh shickyrys liorish y chredjue t'ain aynsyn.

13 Shen-y-fa ta mee gnee er-ri ny lhig shiu nyn gree veue; son ny ta mish dy nilliaghtyn ayns y lich euish, ta shoh yn ghloyr eu.

14 Son yn oyr shoh ta mee croymmey my ghlioonyng gys Ayr nyn Jiarn Yeesey Creest.

15 Jehsyn ta'n slane lught-thie ayns niau as er y thalloo er ny emmys.

16 Dy jinnagh eh coyrt diuish, cordail rish berchys e ghloyr, dy ve er nyn niartaghey lesh pooar liorish e Spyrryd ayns y dooinney er chen-sthie;

17 Dy vod Creest baghey ayns ny creeaghyn eu liorish credjue; dy vod shinish liorish ve franeit es grunit ayns graih.

18 Ve abyld dy hoiggal marish ooilley ny nooghyn, cre ta'n lthead, ay y lhinrid, as y diunid, as yn yr-jid;

19 As dy hoiggal graih Chreest, ta erskyn tushley, dy vod shiu ve jeant magh lesh ooilley laanid Yee.

20 Nish huggeysyn ta abyld dy

yannoo foddey erskyn ooilley ny ta shin geeearree ny smooiinaghtyn, cordail rish y phooar ta gobbragh-ey dy niartal aynin,

21 Huggey dy row gloyr ayns yn agglish liorish Creest Yeesey, trooid magh dy chooilley eash, seihll gynjerrey. Amen.

## CAB. IV.

**T**A mish er-y-fa shen prys-soonagh ayns cooish y Chiarn, coyrlaghey shiu dy jean shiu gymmyrkey shiu hene ayns aght cooie gys y stayd huggey ta shiu er nyn eam,

2 Ayns dy chooilley injillid as meenid, lesh surranse-foddey, gymmyrkey yn derrey yeh lesh y jeh elley ayns graih;

3 Imneagh dy reayll unnaneys y Spyrryd ayns y kiangle dy hee.

4 Ta ayn un chorp, as un Spyrryd, dy jarroo myr ta shin er nyn eam gys un hreishteil jeh nyn stayd [Creestec]:

5 Un Chiarn, un chredjue, un vashley.

6 Un Jee as Ayr jeh ooilley, ta erskyn ooilley, as trooid ooilley, as ayndiu ooilley.

7 Agh da dagh unnane ain ta grayse er ny choyrt, cordail rish towse gioot Chreest.

8 Shen-y-fa t'eh gra, Tra hie eh seose er yn yrjey, ren eh cap-peeys y leeideil ayns barriaght, as hug eh giootyn da deiney.

9 (Nish, dy jagh eh seose, cre te agh dy jagh eh myrgeddin sheese hoshiaght gys aynyn s'in-jilley ny hooirey?

10 Eshyn hie sheese, eh yn fer cheddin hie seose foddey erskyn ny nianghyn, dy voddagh eh lhieeney dy chooilley nhee)

11 As hug eh da paart, dy ve nyn ostyllyn; as da paart, dy ve phadeyryn; as da paart, dy ve sushtallee; as da paart, dy ve bochillyn-as fir-yusec.

12 Son niartaghey ny nooghyn, son oik y chirveish, son coamrey corp Chreest;



13 Derrey hig mayd ooilley dy cheilley gys nmaneys y ehred-juc, as jeh tushtey dy Vac Yee, gys slaue dooinney]gys towse yn aase dy laanid Chreest:

14 Nagh bee mayd maghey shoh nyn gloan ltheaystey noon as noal, as eiyrit mygeayrt lesh dy chooilley gheay dy ynsagh, liorish kialgyn deiney, as ny croutyn cliucagh, lhieu t'ad lhie cooylchlea er-chee dy volley:

15 Agh geiyrt da'n irriney ayns graih, dy vod mayd ayns dy chooilley nhee bishaghey aynsyn, ta'n kione, dy jarroo Creest;

16 Veihsyn ta'n slane corp dy kiart er ny choyrt cooidjagh, as sniemmit dy cheilley liorish shen ta dagh junt dy hirveish, cordail rish yn obbragh breeoil ta cormit gys dagh olt, coyrt bishagh da'n chorp, dy niartaghey ch hene ayns graih.

17 Shoh ta mee gra eisht, as gymmyrkey feanish er lich yn Chiarn, nagh jean shiu veih shoh magh gimmeeght myr ta'n chooid elley jeh ny Ashoonyn - quaagh gimmeeght ayns fardail nyn aignaghyn;

18 Yn tushtey oc fo dorraghys, nyn yoorrecyn gys bea Yee, kyndagh rish y vee-hushtey t'ayndoo, trooid creoghys nyn greeaghyn:

19 Ta liorish coayl nyn mioyr er livrey ad hene seose gys rouanys, dy chur rish dy chooilley voney dy neu-ghlennid lesh yeearee jeean neu-ghooghysagh.

20 Agh cha nee myr shen ta shinish er n'ynsaghey Creest:

21 My she shen dy vel shiu er chlashtyn eh, as er ve ynsit liorishyn, myr ta'n irriney ayns Yee-scy:

22 Mychione yn ymmyrkey-bea eu t'er n'gholl shaghey, dy der shiu jeh yn chemn ghooiney, ta neu-ghlen cordail rish yeeareeyn molteyragh ny foalley.

23 As bee-jee er nyn yannoo ass-y-noa ayns spyrryd nyn aigney;

24 As cur-jee erriu yn dooinney noa, ta lurg Jee er ny chroo ayns ynrickys as craneeght fir-rinagh.

25 Shen-y-fa treigeil breagyn, lhig da dy chooilley ghooiney yn irriney y loayrt rish e naboo: son ta shin oltyn yn derrey yeh jeh'n jeh elley.

26 My hig corree erriu, ny jean-jee peecah. Ny lhig da'n ghrian lhie er y chorree eu:

27 Chameo cur-jee raad da'n drogh-spyrryd.

28 Lhig dasyn ren geid, gyn geid arragh; agh ny sleaie lhig da laboragh, gobbraghey lesh e laucyn shen ny ta mie, dy vod ve echey dy choyrt da'n ymmyrchagh.

29 Ny lhig da drogh ghlaire erbce cheet ass nyn meeal, agh shen ny ta mie son ynsagh vondeishagh, dy vod eh grayse y hirveish orroosyn ta geaishtagh rish.

30 As ny cur-jee corree er Spyrryd casherick Yee, liorish ta shiu cowrit gys laa yn livrey-ys eu.

31 Lhig da dy chooilley roonid, as jymmoose, as farg, as beealler-aght, as olttoan ve cebrit vene, marish dy chooilley ghoanlys.

32 As bee-jee dooie yn derrey yeh da'n jeh elley, meigh-chreeagh, leih da y cheilley, dy jarroo myr ta Jee son graih Chreest er leih diuish.

#### CAB. V.

**B**EE-JEE shinish er-y-fa shen eiyrtyssee dy Yee, myr cloan ennoil;

2 As imnee-jee ayns graih, myr ta Creest myrgeddin er chur graih dooinyn, as er choyrt eh-hene er nyn son, chebbal as oural son soar millish da Jee.

3 Agh maarderys, as dy chooilley neu-ghlennid, as saynt, ny lhig daue ve wheesh as emmyssit ny vud eu, myr te cooie da nooghyn:

4 Chamoo broid, ny glare om-mijagh, ny craid, nagh vel jesh; agh ayns ynnyd oc shoh coyrt booise.

5 Son shoh ta fys eu er, nagh vel ec maarderagh erbee, ny person neu-ghlen, ny ec dooinney sayntoilagh, ta coyrt ammys da jallooyn, eiraght eddyr ayns reeriaght Chreest as Yee.

6 Ny lhig da dooinney erbee shiu y volley lesh goan fardalagh: son kyndagh rish ny reddyng shoh ta corree Yee cheet er cloan y vée-viallys.

7 Ny bee-jee er-y-fa shen nyn sheshaghyn mârroo;

8 Son va shin keayrt dy row dorraghys, agh nish ta shiu soilshy ayus y Chiarn: immee-jee myr cloan y toilshey;

9 (Son ta mess y Spyrryd shasoo ayns dy chooilley vieys, as cairys, as firrins),

10 \* Prowal shen ny ta booisal da'n Chiarn.

11 As ny lhig da sheshaght er bec 've eu rish obbraghyn neu-veesoil y dorraghys, agh ny sleaie cur oghsan daue:

12 Son te nearey wheesh as dy enmys ny reddyng shen ta jeant lioroo dy follit.

13 Agh dy chooilley nhee rish ta foill er ny gheddyn, te er ny hoilshaghey liorish y soilshey; son shen ny ta coyrt lesh gys soilshey, she soilshey eh.

14 Shen-y-fa t'eh gra, Dooisht, uss ta dty chadley, as irree veih ny merriu, as ver Creest soilshey diu.

15 Jeeagh-jee eisht dy jean shiu gimmeeaght dy tastagh, cha nee myr ommydanyng, agh myr sleih creeney.

16 Jannoo ynmyd mie jeh'n traa, er - yn - oyr dy vel laghyn seaghnagh ayn.

17 Shen-y-fa ny bee-jee neu-hastagh, agh toig-jee cre ta aigney yn Chiarn.

18 As ny bee-jee er meshtey lesh feeyn, ayn ta neu-heeltys; agh bee-jee er nyn lhieneey lesh y Spyrryd;

19 Leayrt riu hene ayns psalmyn as arraneyn-moyllee, as arraneyn spyrrydoil; jannoo bingys as kiaull ayns nyn gree gys y Chiarn;

20 Coyrt booise dy kinjagh son dy chooilley nhee da Jee dy jarroo yn Ayr, ayns ennym nyn Jiarn Yeesey Creest;

21 Ginjillaghey shiu hene yn derrey yeh gys y jeh elley ayns aggle Yee.

22 Shiinish vraane-poost, jean-jee shiu hene y injallaghey gys ny deiney-poost eu, myr gys y Chiarn.

23 Son y dooinney kione y ven, dy jarroo myr ta Creest kione yn agglish; as eshyn fendeilagh y chorp.

24 Shen-y-fa myr ta'n agglish er ny hoiaghey fo Creest, myr shen lhig da ny mraane-poost ve er ny injallaghey gys ny deiney-poost oc ayns dy chooilley nhee.

25 Gheiney-poost, cur-jee graih da ny mraane eu, dy jarroo myr hug Creest myrgeddin graih da'n agglish, as hug eh hene er e son:

26 Dy voddagh eh ee y chash-erickey as y ghlenney lesh niee dy ushtey, liorish y goo.

27 Dy voddagh eh ee y hoiaghey magh da hene ny agglish ghloyroil, fegooish spot ny cron, ny veg y lheid; agh dy voddagh ee 've casherick, as fegooish lhea mys erbee.

28 Myr shen lhisagh deiney graih y choirt da ny mraane oc myr da ny kirp oc hene: eshyn shynney lesh e ven, shynney lesh eh hene.

29 Son cha ren rieu dooinney foast dwaie 'choirt da'n eill ec-hey hene; agh t'eh dy veaghey as jannoo mooar jeh, dy jarroo myr ta'n Chiarn jeh'n agglish:

30 Son ta shin oltyn jeh e chorp, jeh'n eill, as jeh ny craueyn echey.

31 Er yn oyr shoh faagee dooinney e ayr as e voir, as bee eh er ny sniemmey gys e ven, as bee ad ny-mesht un eill.

33 Ta shoh folliaght mooar:



agh ta mish loayrt mychione Creest as yn agglish.

33 Ny-yeih, lhig da dagh un-nane enish er-lhel myr shen graih y choyrt da e ven dy jarroo myr da hene; as jeeagh dy der y ven arrym da e sheshey.

CAB. VI.

**C**HLOAN, cur-jee biallys da nyn ayraghyn ayns y Chiarn: son ta shoh cairagh.

2 Cur arrym da dty ayr as da dty voir, (shoh yn ehied anney lesh gialdynys)

3 Dy vod eh ve dy mie mayrt, as dy vod oo ve beayn er y thal-loo.

4 As shiinish ayraghyn, ny bras-nee-jee nyn gloan gys corree: agh trog jee ad ayns ynsagh as aggle y Chiarn.

5 Shiinish harvaantyn, bee-jee biallagh danesyn ta nyn mainsh-teryn cordail rish yn eill, lesh aggle as arrym, ayns ynrickys cree, myr da Creest:

6 Cha nee lesh shirveish-soo-iley, myr dy wooiys deiney, agh myr sharvaantyn Chreest, jannoo aigney Yee veilh nyn gree;

7 Lesh aigney-mie jannoo nyn obbyr, myr da'n Chiarn, as cha nee da deiney:

8 Toiggal shoh, mie erbee dy vel dooinney dy yannoo, lheid cheddin yow eh veilh'n Chiarn, edyr eh ve sharvaant ny seyr.

9 As shinish vainslityrn, jean-jee lheid cheddin roosyn, shaghey baggyrt: toiggal shoh, dy vel mainshter eu hene myrgeddin ayns niau, chamoo t'eh jannoo soiagh jeh persoonyn.

10 Er-jerrey, my vraaraghyn, bee-jee niartal ayns y Chiarn, as ayns pooar e hrosliid.

11 Cur-jee erriu slane eilley Yee, dy vod shiu ve abyl dy hassoo noi kialgyn y drogh-spyrryd.

12 Son cha vel shiu gleck noi feill as fuill, agh noi ard-reilltee, noi pooaraghyn, noi leedeilee dorraghys y theihll shoh, noi ol-

kys spyrrydoil ayns ny ardjyn er-nyn-skyn.

13 Shen-y-fa gow-jee hiu slane eilley Yee, dy vod shin ve abyl dy hassoo magh ayns y laa seaghmagh, as lurg diu ve er yannoo ooilley, dy hassoo.

14 Shass-jee er-y-fa shen lesh nyn meeghyn kiant mygeayrt lesh yn irriney, as erriu yn breast-plate dy chairys;

15 As nyn gassyn coodit lesh arrylyts son y sushtal dy hee.

16 Harrishdoo ooilley, gowjee yn shleiy dy chredjue, dy vod shin lesh shen ve abyl dy vooghey ooilley sideyn aileagh y drogh-er.

17 As gow-jee yn helmet dy haualtyz, as cliwe yn Spyrryd, shoh ta Goo Yee:

18 Guee dy kinjagh lesh dy chooille phadger as accan ayns y Spyrryd, as gys shoh er nyn arrey lesh slane tannaghtyn as aghin son ooilley ny nooghyn;

19 As er my hon's er-lhel, dy vod glare ve er ny choyrt dou, dy voddym fosley my veeal dy dun-nal, dy hoilshaghey folliaght y tushtal;

20 Er y choontey echey ta mee my haghter ayns geulaghyn: er y lion dy voddym loayrt dy dunnal, myr lhisin loayrt.

21 Agh dy vod fys ve enish neesht er y stayd aym's, as cre ta mee mysh, nee Tychicus, braar graihagh, as shirveishagh firrinagh ayns y Chiarn, slane coontey choyrt diu:

22 Eh ta mee er choyrt er chaghteraght hiu son yn-oyr cheddin, dy vod fys ve en cre ta shin-yn mysh, as dy voddagh eshyn ny creeaghyn en y gher-jaghey.

23 Shee dy row gys ny braaraghyn, as graih marish credjue veilh Jee yn Ayr as y Chiarn Yeesey Creest.

24 Grayse dy row mârroosyn ooilley shynney lhiu yn Chiarn Yeesey Creest ayns ynrickys. Amen.

# Screeuyn PHAUL yn Ostyl gys ny PHILIPPIANEE.

## CAB. I.

**P**AUL as Timotheus sharvaan-  
tyn Yeeseey Creest, gys ooil-  
ley ny nooghyn ayns Creest Yee-  
sey, ta ec Philippi, marish ny  
aspickyn as shirveishee:

2 Grayse dy row hiu, as shee  
veih Jee nyn Ayr, as veih'n Chiarn  
Yeeseey Creest.

3 Ta mee cur booise da my Yee  
dy chooilley cheayrt ta mee dy  
inraa shiu,

4 (Dy kinjagh ayns ooilley my  
phadjeryn er nyn son cu ooilley,  
jannoo aghin lesh boggey)

5 Son y co-ayrn eu ayns y  
sushtal veih'n chied laa gys nish;

6 Myr ta shickyrys aym jeh'n  
eer red shoh, dy der eshyn ta er  
chur obbyr vie er y hoshiaght ny-  
vud eu, mullagh er derrey laa  
Yeeseey Creest:

7 Dy jarroo myr te jesh dooys  
yn smooïnaghtyn shoh y ve aym  
mychione cu ooilley, er-y-fa dy  
vel shiu aym ec my chree, ayns  
wheesh as chammah ayns my  
ghiculaghyn, as ayns fendeil as  
niartaghey yn sushtal, ta shiu ooil-  
ley paartecassyn mârým jeh grayse.

8 Son Jee my eanish, cre cha  
jeean as ta mee goaill foddecaght  
nyn yei cu ooilley ayns meiyghys  
Yeeseey Creest.

9 As shoh ta mee guee, dy vod  
y ghraih eu bishaghey foast ny  
smoo as ny smoo ayns fysseree, as  
ayns dy chooilley vriwnys:

10 Dy vod shiu lowal jeh ny  
reddyn smoo ooasle, dy vod shiu  
ve ynrick, as \*shickyrys gys laa  
Creest;

11 Lhieent lesh ny messyn dy  
chairys, ta liorish Yeeseey Chreest,  
gys gloyr as moylley Yee.

12 Agh baillyn shiu dy hoig-  
gal, vraaraghyn, dy vel ny reddyn

t'er jeet my raad, er jyndaa magh  
dy chur y sushtal ny smoo er y  
hoshiaght:

13 Myr shen dy vel my gheu-  
laghyn er coontey Chreest imrait  
ayns ooilley plaase y ree, as ayns  
dy chooilley ynyd elley;

14 As ta ymmodee jeh ny  
braaraghyn ayns y Chiarn, er  
n'aase dunnal liorish my gheu-  
laghyn's, foddey s'crecoil dy loayrt  
yn goo fegooish aggle.

15 Ta paart dy jarroo preacheil  
Creest trooid eer troo as anvea;  
as paart myrgeddin trooid aigney-  
mie.

16 Ta'n derrey yeh preacheil  
Creest trooid streu, cha nee dy  
ynrick, er-chee dy chur trimmid  
gys my gheulaghyn:

17 Agh y jeh elley trooid  
graih, myr ta fys oc dy vel mee  
er my phointeil son fendeilys y  
tushtal.

18 Cre eisht? ny-yeih, er dy  
chooilley aght, edyr eh ve ayns  
foalsaght, ny ayns firrins, ta  
Creest er ny phreacheil; as er y  
choontey shen ta mee goaill bog-  
gey, as dy jarroo nee'm boggey  
y ghoaill.

19 Son ta fys aym dy jean  
shoh chyndaa gys my livrey-ys  
trooid y phadjer enish, as cooney  
Spyrryd Yeeseey Creest,

20 Cordail rish my yerkal  
jeean, as my hreishteil, nagh bee  
nearcy orrym ayns nhee erbee,  
agh lesh dy chooilley ghunnallys,  
myr dy kinjagh, myr shen nish  
myrgeddin dy bee Creest er ny  
ghloyraghey ayns my chorp, e-  
dyr eh ve liorish bioys ny baase.

21 Son dooys dy ve bio te  
[son] Creest, as dy gheddyn baase  
te cosney.

22 Agh dy ve bio 'syn eill,  
shoh mess my laboraght: agh  
foast cre dy reih, cha s'aym.

23 Son ta mee ayns chennid



eddyr jees, aggindagh dy gholl roym, as dy ve marish Creest; ta foddey share:

24 Ny - yeih, dy hannaghtyn ayns y challin, te ny s'vondeishee diuish.

25 As ayns treishteil shickyr jeh shoh, ta fys ayn dy bee'm bio as dy jean-ym tannaghtyn m'erinish ooilley, dy choyrt er y hoshiaght nyn moggey as nyn gredjue:

26 Dy vod yn boggey enish ve foddey smoo ayns Creest Yeesey er my hon's, tra hig-ym's huiish reesht.

27 Erskyn ooilley, lhig da'n ynmurkey-bea en ve cordail rish sushtal Chreest: myr shen edyr mee dy heet dy yeeaghyn shiu, ny gyn cheet, dy voddym clastyn jeh nyn stayd, dy vel shiu shassoo shickyr ayns un Spyrryd, lesh un aigney streen eoodjah son credjue yn tushtal;

28 As gyn ve agglit ayns nhee erbee liorish nyn noidyn: yn chooid cheddin ta dauesyn cownrey cronnal dy hoyrt-mow, agh diuish dy haualtys, as shen veih Jee.

29 Son diuish te er ny choyrt ass lieh Chreest, cha nee ny-lomarean dy chredjal ayn, agh myr-geddin dy hurranse er y ghraih echey;

30 Fakin dy vel shiu hene eaggey fo'n seaghyn cheddin honnick shiu mish ayn, as nish clastyn dy vel mee ayn.

## CAB. II.

**M**Y ta er-y-fa shen gerjagh erbee ayns Creest, my ta eunys erbee dy ghraih, my ta sheshaght erbee gerjoil jeh'n Spyrryd, my ta meiyghys erbee as myghin;

2 Jean-jee my voggey y yannoo magh, dy vod shiu ve jeh'n aigney cheddin, yn ghraih cheddin y ve en, jeh un chree, jeh un smooiinaghtyn.

3 Ny lhig da nhee erbee ve

jeant trooid anvea, ny mooaralys, agh ayns injillid-aigney lhig da dagh unnane soiagh yannoo jeh feallagh elley roish hene.

4 Ny lhig da sooill ve ec dooinney erbee gys y foays echey hene [ny lomarean], agh dy chooilley ghooiinney myr-geddin gys foays feallagh elley.

5 Lhig da'n aigney shoh ve ayndiush, va myr-geddin ayns Creest Yeesey:

6 Quoi, myr v'eh ayns eumney Yee, hagh smooinee eh eh roosteyrys erbee dy ve corrym rish Jee:

7 Ny-yeih hug eh eh-hene gyn veg, as ghow eh er eumney sharvaant, as v'eh er ny yannoo ayns caslys deiney:

8 As er ny gheddyn ayns eumney myr dooinney, ren eh eh-hene y injillaghey, as haik eh dy ve biallagh gys baase, dy jarroo baase ny eroshey.

9 Shen-y-fa ta Jee myr-geddin er hoiaghey eh seose dy ard, as er choyrt da ennym ta erskyn dy chooilley ennym:

10 Ec ennym Yeesey dy jin-nagh dy chooilley ghlooon loobey, dy reddyn ayns niau, as reddyn er y thalloo, as dy reddyn fo'n thalloo;

11 As dy lhisagh dy chooilley hengey goaill-rish, dy nee Yeesey Creest yn Chiarn, gys gloyr Yee yn Ayr.

12 Shen - y - fa, my chaarjyn, myr ta shiu dy kinjagh er ve biallagh, cha nee myr ayns my enish ny - lomarean, agh nish foddey smoo myr ta mee vene; obbyr-jee magh nyn saualtys hene lesh aggle as atchim.

13 Son she Jee ta gobbraghey ayndiu, chammah dy smooiinaghtyn er, as dy yannoo jeh e aigney mie hene.

14 Jean-jee dy chooilley nhee fegooish jymmoose as argane:

15 Dy vod shiu ve gyn loght as oney, cloan dy Yee, fegooish oghsan ayns mean sheeloghe eamlaagagh as roonagh, ny vud oc ta

shiu lossey myr soilshaghyn 'sy theihll:

16 Sheeyney magh yn goo dy vea; dy voddym's boggey y ghoaill ayns laa Chreest, nagh vel mee er roie ayns fardail, chamoo er labo-  
ragh ayns fardail.

17 As, dy jarroo, my vees m'uill's er ny gheayrtey magh er oural as shirveish y chredjue eu-  
ish, ta mee dy my gherjaghey, as goaill boggey mæriu ooilley.

18 Er y choontey cheddin bee-jee shiinish neesht er nyn gherjaghey, as gow-jee boggey mærym's.

19 Agh ta mee treishteil ayns y Chiarn Yeesey, dy chur Timotheus ayns traa giare huiish, dy voddyn's myrgeddin ve dy vien mie, erreish dou v'er gheddyn toiggal jeh'n stayd eu.

20 Son cha vel dooinney erbee aym wheesh gys m'aigney, vees cha dooghyssagh imneagh er nyn son eu.

21 Son ta ooilley er nyn son hene, cha nec son ny reddyn ta bentyn rish Yeesey Creest.

22 Agh ta prowal er ny ve eu jehsyn, myr mac marish e ayr, dy vel eh er hirveish mærym's ayns y sushtal.

23 Eshyn er-y-fa shen ta mee treishteil dy chur huiish dy ger-rit, cha leah as nee'm fakin cre s'erree don.

24 Agh ta mee treishteil ayns y Chiarn, dy jig-yms mee hene myrgeddin ayns traa giare.

25 Ny-yeih ghow mee eh dy ve ymmyrchagh dy chur huiish Epaphroditus, my vraar as colabree, as my heshey-sidoor, agh y chaghter enish, as eh ren shir-veish gys my ymmyrch.

26 Son ghow eshyn foddiaight ny yei eu ooilley, as v'eh lane dy hrimshy, er-yn-oyr dy row clash-  
tyn eu dy row eh er ny ve ching.

27 Son v'eh lhag dy jarroo as raad y vaaish: agh ren Jee myghin er; as cha nec ersyn ny lomarcu, agh orrym's myrged-

din, nagh beagh aym's trimshey er trimshey.

28 Va mee ny s'aggindee er-y-fa shen dy chur eh; tra hee shiu eh reesht dy vod shiu boggey 'ghoaill, as bee my hrimshy's ny sloo.

29 Gow-jee rish er-y-fa shen ayns y Chiarn lesh slane gennallys, as jeh nyn lheid jean-jee mooar y hoiaghey:

30 Er-yn-oyr son obbyr Chreest ve'h ayns dangeyr baaish, gyn soiaghey jeh e vioys hene dy yan-  
noo magh hym's shen ny va shiuish er-gooyl ayns nyn ghiastylls.

### CAB. III.

**N**Y sodjey, my vraaraghyn, gow-jee boggey ayns y Chiarn. Dy scribeu ny reddyn cheddin huiish, cha vel eh de-  
nagh dooys, agh dinish te von-  
deishagh.

2 Cur-jee twoaie jeh \* moddee, cur-jee twoaie jeh drogh-yantee, cur-jee twoaie jeh'n cowrey-foalley.

3 Son ta shinyn yn giarey-chymmylt, ta cur' ooashley da Jee ayns y spyrryd, as boggyssagh ayns Creest Yeesey, as cha vel shin coyrt barrant erbee gys yn eill:

4 Ga dy voddin's myrgeddin barrant y choyrt gys yn eill. My ta dooinney erbee elley smooinghtyn dy vel oyr echey dy hreishteil ayns yn eill, ta ny smoo aym's:

5 Er my ghiarey chymmylt yn hoghtoo laa, jeh kynney Israel, jeh sheeloghe Venjamin, Hebrew [dooie] jeh ny Hebrewnee; mychione my chredjue 'sy leigh, my Pharisee:

6 Mychione jeeanid son y leigh, jannoo tranlaase er yn ag-  
glish; mychione y chairys ta liorish y leigh, gyn foill.

7 Agh ny reddyn shen va cosney dooys, ad shen choont mee coayl er graih Chreest.

8 As dy firrinagh, cha vel mee

\* Sleih olkyssagh noi'n chredjue.



coontey dy chooilley nhee agh coayl, son y tushtey smoo ooasle jeh Creest Yeesey my Hiarn: er y hon ta mee er hurranse coayl dy chooilley nhee, as cha vel mee soiaghey jeu agh myr eoylley, dy voddym Creest y chosney,

9 As ve er my gheddyn aynsyn, cha nee shassoo er my chairys hene, ta liorish y leigh, agh er shen ta liorish credjue ayns Creest, yn chairys shen ta veih Jee liorish credjue:

10 Dy vod enney 've aym ersyn, as toiggal pooar yn irreesee reesht echey, as yn ayn t'aym's ayns e hurranse, dy ve er my yannoo casley rishyn ayns e vaase;

11 Dy voddin liorish saase erbee cosney gys irree-reesht ny merriu:

12 Cha nee myr dy beign han nah er chosney, ny foast er gheddyn yn slane leagh: agh ta mee chionney huggey, my she shen dy voddym tayrtyn shen, er y hon va mee er my hayrtyn liorish Creest Yeesey.

13 My vraaraghyn, cha vel mee jeeaghyn orrym pene myr dy beign er roshtyn huggey: agh un red ta foyrn dy yannoo, jarrood ny reddyn shen ta my yei, as sheeyney er my hoshiaght gys ny reddyn ta roym,

14 Ta mee chionney gys y vark, son leagh yn eam hug Jee dou veih'n yrjid ayns Creest Yeesey.

15 Lhig dooinyn er-y-fa shen, whilleen as ta dy slane \* ynsit, ve jeh'n aigney shoh: as my vees shiu ayns nhee erbee jeh aigney elley, nee Jee shoh myrgheddin y hoilshaghey diu.

16 Ny-yeih, choud as ta shin er roshtyn huggey, lhig dooin gim meeaght liorish y rule cheddin, lhig dooin tastey choirt da'n red cheddin.

17 Vraaraghyn, eiy-jee rycheilley orrym's, as cur-jee tastey

dauesyn ta gimmeaght myr shen, myr ta shiynyn eu son sampleyr.

18 (Son ta ymmodee gimmeaght, my-nyn gione ta mee er n'insh diu dy mennick, as nish lesh jeir ginsh diu, dy nee ad noidyn crosht Chreest:

19 Ta'n jerrey oc toyrt-mow, yn Jee oc ta nyn molg, as ta'n gloyr oc ayns nyn nearey, ta nyn aigney er nheeghyn seihltagh.)

20 Son ta cairys cummaltee ain ayns niau, veih ta shin myrgheddin jeaghyn son yn Sanaltagh, yn Chiarn Yeesey Creest:

21 Nee caghlaa yn corp marvaanagh ain dy vod eh ve er ny chummey casley rish e chorp gloyroil hene, cordail rish y phooar niartal liorish t'eh abyl dy jaaroo dy injillaghey dy chooilley nhee huggey hene.

## C A B. IV.

**S**HEN-y-fa my vraaraghyn, deyr grailagh as nyn lurg eu ta foddiaht orrym, my voggey as my attey, shass-jee myr shen shickyr ayns y Chiarn, my chaarjyn ennoil.

2 Ta mee guee er Enodias, as guee er Syntyche, dy bee ad jeh'n aigney cheddin ayns y Chiarn.

3 As ta mee guee ort's myrgheddin, cho-obbre firrinagh, cooin lesh my mraane shen ren m'y hirveish ayns y sushtal, marish Clement myrgheddin, as y choold elley jeh my cho-labreeyn, ny enmyn oc ta ayns lioar y vea.

4 Gow-jee boggey ayns y Chiarn dy kinjagh, as reesht ta mee gra, Gow-jee boggey.

5 Lhig da'n ymmyrkey meen eu ve cronnal da dy chooilley ghooiney. Ta'n Chiarn er-gerrey.

6 Ny bee-jee inneagh son nhee erbee: agh ayns dy chooilley nhee liorish padjer as accan lesh toyrt-booise, lhig da ny aghinyn eu ve soilshit da Jee.

7 As nee shee Yee ta erskyn dy chooilley hushtey ny creeaghyn as

\* 'Sy chredjue.

## COLOSSIANEE.

ny aignaghyn cu y reayll trooid Creest Yeesey.

8 Ayns focklyn giarey, my chaarjyn, cre-erbee ny reddyn ta firrinagh, cre-erbec ny reddyn ta ooasle, cre-erbee ny reddyn ta cairagh, cre-erbee ny reddyn ta glen, cre-erbee ny reddyn ta graihoil, cre-erbec ny reddyn ta jeh goo mie; my ta foays erbee, as my ta moylley erbee, smooince-jee er ny reddyn shoh.

9 Ny reddyn shen ta shiu chammah er n'ynsaghey as er n'ghoaill roo, as er chlashtyn, as er vakin aynym's, jean-jec ad y chooilleeney: as bee Jee yn chec mērin.

10 Agh ghow mee boggey mooar ayns y Chiarn, nish ee y jerrey dy vel y chiarail euish er my hon er vlaaghey reesht, ayns dy row shiu myrgeddin imneagh, agh cha daink eh lhieu.

11 Cha nee dy vel mee loayrt myr dy beign ayns feme: son ta mee er n'ynsaghey cre-erbee yn stayl ta mee ayn, lesh shen dy ve booiagh.

12 Shione dou chammah cre te dy ve ayns boghtynid, as shione dou cre te dy ve ayns palchey: ayns dy chooilley ynyd, as ayns dy chooilley nec ta mee ynsit, chammah dy ve er my yannoo magh as dy ve aceryssagh, chammah dy ve ayns palchey as dy ve ayns feme.

13 Foddym dy chooilley nhee y yannoo trooid Creest ta dy my niartaghey.

14 Ny-yeih, ta shiu er n'yan-noo dy mie, dy ren shiu feaysley orrym ayns my heaghyn.

15 Nish ta fys euish Philippliance myrgeddin, ayns toshiaght my phreachail y sushtal, er my raad veih Macedonia, nagh ren keill erbec shirveish orrym, mychione coyrt as goaill, agh shiu hene ny lomarcen.

16 Son ayns Thessalonica hene, ren shiu keayrt as keayrt feaysley er my ymmyrch.

17 Cha nee dy vel mee shirrey gioot: agh ta mee gearree mess oddys bishaghey gys y vondeish euish.

18 Agh ta dy liooar aym, as ery phalchey: ta mee jeant magh, neayr's looar mee veih Epaphroditus shen hug shiu hym, chebbal dy hoar millish, oural booisal, lheid as nee Jee soiaghey jeh.

19 Agh nee my Yee ooilley nyn veme y yannoo magh, cordail rish e verchys ayns gloyr, liorish Creest Yeesey.

20 Nish gys Jee as nyn Ayr dy row gloyr son dy bragh as dy bragh. Amen.

21 Bea as slaynt gys dy chooilley noo ays Creest Yeesey. Ta ny braaraghyn ta mārym's dy nyn manuaghey shiu.

22 Ta ooilley ny nooghyn coyrt nyn mannaght hii, er-lheh adsyn ta jeh lught-thie Cesar.

23 Grayse nyn Jiarn Yeesey Creest dy row mēriu ooilley. Amen.

~~~~~

Screeuyn PHAUL yn Ostyl gys ny COLOSSIANEE.

### C A B. I.

**P**AUL ostyl Yeesey Creest liorish aigney Yee, as Timotheus nyn miraar,

2 Gys ny nooghyn as braaraghyn firrinagh ayns Creest, ta ee Colosse:

Grayse dy row hii, as shee veih Jee nyn Ayr, as y Chiarn Yeesey Creest.

3 Ta shin cur booise da Jee, dy jarroo Ayr nyn Jiarn Yeesey Creest, dy bragh goaill padjer er ny son eu,



4 Er-dyn traa cheayll shin jeh'n chredjue en ayns Creest Yecsey, as jeh'n ghraih t'eu da ooilley ny nooghyn;

5 Son y treishteil ta tashtit nyn gour ayns niau, jeh ta shiu roie er chlashtyn ayns goo firriny y tush-tal;

6 Ta er roshtyn hiuish, myr te gys ooilley yn seihll, as gymmyr-ey mess, myr te myrgeddin, ayn-dinish, er-dyn laa cheayll shiu jeh, as hoig shiu grayse Yee ayns firriny.

7 Myr dynsee shiu myrgeddin jeh Epaphras nyn sheshey sharvaant graihagh, ta er ny son euish nyn hirveishagh firrinagh dy Chreest.

8 Ta myrgeddin er hoilshaghey dooinyn yn ghraih eu ayns y Spyr-ryd.

9 Er yn oyr shoh cha vel shinyn myrgeddin, er-dyn la cheayll shin jeh, séuirr dy ghoaill padjer er nyn son, as dy yeearee dy vod shiu ve jeant magh lesh toiggal jeh e aig-ney, ayns dy chooilley chreenaght as tush-tey spyr-rydoil:

10 Dy vod shiuish gimmeaght ayns aght cooie dy wooiys y Chiarn ayns dy chooilley nhee, messoil ayns dagh obbyr vie, as bishaghey ayns tush-tey Yee;

11 Er nyn niartaghey lesh slane troshid, cordail rish y phooar gloyroil echeysyn, gys dy chooil-ley veenid as surranse-foddey, lesh gemmallys;

12 Coyrt booise da'n Ayr, ta er n'yannoo shin cooie dy ghoaill ayn jeh eiraght ny nooghyn ayns soilshey:

13 Ta er livrey shin veih pooar y dorraghys, as er hoiaaghey shin ayns reeriaght e Vac graihagh hene:

14 Aynsyn ta feaysley ain trooid e nill, dy jarroo leih nyn beccagh-yn;

15 Eshyn ta co-chaslys yn Jee nagh vod ve er ny akin, yn chied-er-ny-gheddyn jeh dy chooilley chretoor:

16 Son liorishyn va dy chooilley

nhee er nyn groo t'ayns niau, as er y thalloo, ayns fakin as gyn fakin, edyr ad y ve stuill-reeoil, ny chian-nyssyn, ny rheamyn, ny pooar-aghyn: va dy chooilley nec er nyn groo liorishyn, as er e hon:

17 As t'eshyn roish dy chooilley nhee, as liorishyn ta da chooilley nhee er nyn gummal seose.

18 As t'eshyn kione y chorp, yn agglisht: eh ta'n toshiaght, yn chied-er-ny-ruggey veih ny mer-riu; dy voddagh yn ard-reill 've echey ayns dy chooilley nhee.

19 Son s'cooidsave lesh yn Ayr, dy jinnagh slane towse y dooghys flaunyssagh ermmal aynsyn;

20 As (myr v'eh er n'yannoo shee trooid fuill e chrosh) liorishyn dy choardail dy chooilley nhee rish hene, liorishyn ta mee gra, edyr ad ve nheeghyn er y thalloo, ny nheeghyn ayns niau.

21 As shiuish va roish nish nyn yoorreeyn, as noidyn ayns nyn aigney liorish obbraghyn mee-chrauce, agh t'eh nish er choar-dail [rish Jee.]

22 Ayns corp yn eill echey trooid baase, dy hebbal shiu cashe-rick as fegooish foill, as neu-chyn-dagh ayns e hilley:

23 My nec shiu tannaghtyn 'sy chredjue gruntit as shiekyrit, as gyn ve seughit ersooyl veih treish-teil y tush-tal, ta shin er chlashtyn, as v'er ny phreachail da dy chooilley chretoor fo niau; jeh shen ta mish Paul pointit dy ve my hirveishagh.

24 Ta nish goaill boggey ayns my hurranse er nyn son, as lhiene-ey seose shen ny ta er-gooyl jeh seaghyn Chreest ayns my eill, er graih yn chorp echeysyn, ta shen yn agglisht:

25 Jeh'n chooid cheddin, ta mish er my yannoo my hirveishagh cordail rish oardagh Yee, t'er ny choirt dooys er y choontey euish, dy chooilleaney goo Yee;

26 Dy jarroo yn folliaght shen v'er ny cheiltyn veih eashyn, as veih sheetlogheyn, agh nish t'er ny

hoilshaghey da e nooghyn :

27 Dauesyn ve aigney Yee dy hoilshaghey cre ta'n verchys ghloyr-oil jeh'n folliaght shoh mastey ny Ashoonee ; ta shen Creest ayn-diuish, yn treishteil dy ghloyr :

28 Eshyn ta shiyn dy phreach-eil, cur raane da dy chooilley ghooiiney, as gynsaghey dy chooilley ghooiiney ayns slane creen-aght ; dy vod mayd dy chooilley ghooiiney y hebbal dy slane cash-erick ayns Creest Yeesey :

29 Son shoh ta mish myrgeddin tooilleil, streeu cordail rish yn ob-bragh bræoil echeysyn, ta gob-braghey aynyn's dy niartal.

## CAB. II.

**S**ON baillym shin dy hoiggal 'cre ta imnea jeean my chree er non son euish, as er nyn son ocsyn ta ec Laodicea, as er son whilleen as nagh vel er akin m'ed-din 'syn eill :

2 Dy vod ny creeaghyn oc ve er nyn gherjaghey, sniemmit cooid-jagh ayns graih, as gys dy chooilley verchys as slane shickyrys jeh tushtey, dy ghoail rish folliaght Yee, dy jarroo yn Ayr, as jeh Creest ;

3 Ayn ta follit dy chooilley verchys dy chreenaght as tushtey.

4 As shoh ta mee dy ghra, er-aggle dy jinnagh dooinney erbee shiuish y volley lesh goan brynnagh.

5 Son ga dy vel mee veue 'syn eill, ny-yeih ta mee mérin ayns y spyrryd, goaill boggey as cur-myner nyn stayd, as shickyrys nyn gredjue ayns Creest.

6 Myr ta shiu eisht er ghoail rish Creest Yeesey nyn Jiarn, myr shen jean-jee gimmeeght aynsyn :

7 Fraueit as troggit seose aynsyn, as er nyn niartaghey ayns y chredjue, myr ta shiu er ve ynsit, bishaghey ayn lesh toyrt-booise.

8 Bee-jee er nyn dwaie nagh gow dooinney erbee vondeish er-riu trooid ynsagh foalsey as mol-teyraght, lurg cliaghtaghyn deiney,

lurg ynsagh annoon y theill, as cha nee lurg Creest :

9 Son aynsyn ta tannaghtyn bree yn dooghys flaunyssagh ayns slane towse.

10 As ta shiuish dy foundagh er nyn n'yannoo magh aynsyn, ta kione dy chooilley ard-reill as pooar.

11 Aynsyn ta shiuish myrgeddin er nyn ghiarey-chymmylt lesh y ghiarey-chymmylt jeant fegooish laneyn, ayns coyrt ersooyl corp peccaghyn yn eill, liorish giarey-chymmylt Chreest :

12 Oanluckit mârishyn ayns bash-tey, ayn myrgeddin ta shiu er n'irree seose mârish trooid credjue obbragh breeoil Yee, t'er hroggal eh reesht veih ny merriu.

13 As shiuish va marroo ayns nyn beccaghyn, as ayns yn an-ghiarey-chymmylt yn eill en, t'eshyn er vioghey cooidjagh mârishyn, er-reish da v'er leih din ooilley nyn loghtyn.

14 Crossey yn laue scrienee \* dy oardaghyn, hass 'sy raad roin as va nyn 'oi, as ghow eh eh ersooyl dy bollagh, treiney eh gys e chrosh :

15 As spooilley ard-reillyn as pooaraghyn, ren eh shilley foshlit jeu, geddyn barriaght harrystoo liorish [y chrosh.]

16 Ny lhig da dooinney erbee er-y-fa shen shiuish y vriwnys mychione bee ny jough, ny mychione laa-fcailley, ny mychione cayst-noa, ny mychione dooneeyn :

17 Ta scâa jeh reddyng ta ry heet ; agh ta'n corp jeh Creest.

18 Ny lhig da dooinney erbee shiu y volley jeh nyn leagh, lesh injillid-aigney foalsey, as cur ooashley da ainleyn, goaill er dy choyrt coontey jeh ny reddyng shen nagh vel eh er vakin, dy fardalagh er ny heidey seose liorish aigney ny foalley ;

19 As cha nee cummal gys y chione, voish myr ta'n slane corp liorish juntyn as kianglaghyn er

\* Yn leigh.



ny hirveish as sniemmit cooidjagh, te cheet er y hoshiaght lesh bishagh Yee.

20 Shen-y-fa, my ta shiu mar-roo marish Creest veih ynsagh amnoon y theihll; cre'n-fa, myr beaghey 'sy theihll, ta shiu fo reill oardaghyn:

21 (Ny benn rish, ny blasht jeh, ny loaght eh;

22 T'ad [shoh]-ooilley leeideil gys fardalys liorish y drogh ymmyd ta jeant jeu) lurg saraghyn as ynsagh deiney?

23 Ayns ny reddyn cheddin ta dy jarroo caslys dy chreenaght ayns ooashley fardalagh; as injillid-aigney foalsey, as ayns goaill kerraghey er y chorp, cha nee gys moylley erbee dy chooilleaney yearreeyn yn eill.

## CAB. III.

**M**Y ta shiuish eisht er n'irree marish Creest, shir-jee ny reddyn shen ta er nyn skyn, raad ta Creest ny hoie er laue yesh Yee.

2 Soie-jee nyn aignaghyn er reddyn flaunyssagh, as cha nee er reddyn thallooinagh:

3 Sou ta shiu marroo, as ta'n vea en follit marish Creest ayns Jee.

4 Tra vecs Creest, ta'n vea ain, er ny hoilshaghey, eisht nec shinish neesht cheet kionfenish marishyn ayns gloyr.

5 Smaghtee-jee er-y-fa shen ny oltyn thallooinagh eu; maarderys, neu-ghlemmid, yeearee neu-chooie, drogh vian, as saynt seihltagh, ta dy chur ammys da jallooyn:

6 Kydagh rish ny reddyn shoh ta jymmoose Yee cheet er y chloan dy vee-viallys.

7 Ayndoo hug shiu myrgeddin raad diu hene ayns y tra a t'er n'gholl shiaghey, tra ren shin beaghey ny-vud oc.

8 Agh nish cur-jee shiuish myr-geddin vene ooilley ny reddyn shoh; corree, jymmoose, goanlys, goan mollaghtagh, glare neu-ghlen ass nyn mecal.

9 Ny jean-jee breg ry-cheilley, fakin, dy vel shiu er chur jin y chienn ghoomney marish e ob-braghyn;

10 As dy vel shiu er chur erriu yn dooinney noa, ta er ny yannoo ass-y-noa ayns tushtey, lurg y echaslys echeysyn ren eshyn y chroo.

11 Marishyn cha vel edyr Greek ny Hew, giarey-chymmylt ny anghiarey-chymmylt, Barbarian, Scythian, sharvaant ny seyr: agh ta Creest ooilley, as ayns ooilley.

12 Cur-jee erriu er-y-fa shen (myr cloan reiht Yee, casherick as graihagh) meeaghyn dy vyghin, kenjallys, injillid-aigney, meenid, surranse-foddey;

13 Gymmyrkey yn derrey yeh lesh y jeh elley, as leih da 'cheilley, my ta dooinney erbee as streeu echey rish fer elley; dy jarroo myr ta Creest er leih diuish, myr shen myr-geddin jean-jee shiuish leih dauesyn.

14 As erskyn ooilley ny reddyn shoh, cur-jee erriu graih, ta'n eer kiangley dy oays firrinagh.

15 As lhig da shce Yee reill ayns ny creeaghyn eu, hugghey myr-geddin ta shiu er nyn cam ayns un chorp; as bee-jee booisal.

16 Lhig da goo Chreest tan-naghtyn ayndin dy palchey ayns dy chooilley chreenaght; gynsaghy as coyrlaghey yn derrey yeh yn jeh elley ayns psalmyn, as arraneyn moyllee as spyrrydoil, goaill arrane lesh grayse ayns nyn greeaghyn gys y Chiarn.

17 As cre-erbee ta shiu gra ny jannoo, jean-jee ooilley ayns ennym y Chiarn-Yeese, coyrt booise da Jee dy jarroo yn Ayr ny hrooid-syn.

18 Shinish vraane-poost, jean-jee shiu hene y injillaghey gys ny deiney-post eu hene, myr te cooie ayns y Chiarn.

19 Gheincy-poost, cur-jec, graih da ny mraane eu, as ny bee-jee sharroo nyn 'oi oc.

20 Chloan, cur-jee biallys da

nyn ayr as nyn moir ayns dy chooilley nhee: son ta shoh booisal da'n Chiarn.

21 Ayraghyn, ny jean-jee nyn gloan y \* vrasnaghey, er-aggle dy gaill ad nyn gree.

22 Harvaantyn, bee-jee biallagh ayns dy chooilley nhee da nyn mainshteryn seihltagh; cha nee lesh shirveish-sooilley, myr dy wooiys deiney, agh ayns firriny's cree, goaill aggle roish Jee:

23 As cre-erbee ta shiu dy yannoo, jean-jee eh dy creeoil, myr da'n Chiarn, as cha nec da deiney;

24 Toiggal, dy nee veih'n Chiarn yiow shiu yn leagh dy eiraght: son ta shiu shirveish yn Chiarn Creest.

25 Agh eshyn ta jannoo aggair, bee eh cooilleenit son yn aggair t'eh er n'yannoo: as cha vel Jee jannoo soiagh jeh persoonyn.

#### CAB. IV.

**S**HIUIISH vainshteryn, cur-jee da nyn sharvaantyn shen ny ta cairagli as cooie, toiggal dy vel eu hene myrgeddin mainshter ayns niau.

2 Jean-jee tannaghyn ayns padjer, as bee-jee dooishtagh 'sy chooid cheddin lesh toyrt-booise;

3 Marish shoh, goaill padjer myrgeddin er nyn son aynyn, dy jin-nagh Jee fosley dooin dorrys dy ghlaire vreeoil, dy loayrt folliaght Chreest, er y hon ta mish myrgeddin ayns geulaghyn:

4 Dy voddym fockley magh eh, myr lhisin loayrt.

5 Jean-jee gymmyrkey shiu hene dy tastagh ny vud ocsyn ta mooie, jannoo yn chooid smoo jeh'n tra.

6 Lhig da'n ghlaire ea dy kin-jagh ve jeant blastal lesh y sollan dy ghrayse, dy vod fys y ve eu cre'n ansoor ver shiu da dy chooilley ghooimney.

7 Nee Tychicus ooilley my stayd y hoilshaghey diu, ta ny

vraar grailagh, as shirveishagh fir-rinagh, as shieshey sharvaant ayns y Chiarn:

8 Eshyn ta mee er chur huiish son yn eer oyr cheddin, dy vod-dagh eh geddyn toiggal jeh'n stayd euish, as ny creeaghyn euish y gherjaghey:

9 Marish Onesimus braar firrin-agh as grailagh, ta fer j'iu hene. Ver adsyn coontey diu jeh dy chooilley red ta jeant ayns shoh.

10 Ta Aristarchus my hesheypryssoagh dy vannaghey diu, as Marcus mac shayrey Barnabas (mychione echey hooar shiu cur-rym; my hig eh hui jean-jee mooar jeh)

11 As Jesus, ta enmyssit Justus, ta jeh'n ghiarey - chymmylt. Ad shoh ny lomarcen my cho-labreeyn gys reeriaght Yee, ta er ny ve ger-jagh dooys.

12 Ta Epaphras, fer j'iu hene, sharvaant Chreest, dy vannaghey diu, dy kinjagh gleck dy jeean er nyn son eu ayns padjeryn, dy vod shiu shassoo dy shickyr as slane fondagh ayns ooilley aigney Yee.

13 Son ta mee gymmyrkey fean-ish da, dy vel graih feer jeean echey er nyn son euish, as er nyn son ocsyn ta ayns Laodicea, as adsyn ta ayns Hierapolis.

14 Ta Luke yn lhee grailagh, as Demas dy vannaghey diu.

15 Bea as slaynt gys ny braaraghyn ta ayns Laodicea, as gys Nymphas, as gys y chaglym crees-tee ta ayns e hic.

16 As tra vees y screeuyn shoh lhait ny mast' eu, jeeagh-jee dy bee eh myrgeddin er ny lhail ayns kecill ny Laodiceance: as dy jean shiuish myrgeddin lhail yn screeuyn veih Laodicea.

17 As abbyr-jee rish Archippus, Jeeagh dy jean oo cooilleeney yn oik casherick shen t'ou er gheddyn ayns y Chiarn.

18 My vea as slaynt hui fo my laue hene Paul. Cooinnee-jee er my gheulaghyn. Grayse dy row mèriu. Amen.

\* Lesh drogh ghoan.



# Yn Chied Screeuyn veih PAUL yn Ostyl gys ny THESSALONIANEE.

## CAB. I.

**P**AUL, as Sylvanus, as Timotheus, gys agglish ny Thessalonianee, ta ayns Jee yn Ayr, as ayns y Chiarn Yeesey Creest : Grayse dy row hin, as shee voish Jee nyn Ayr, as y Chiarn Yeesey Creest.

2 Ta shin cur booise kinjagh gys Jee er nyn son eu ooilley, gimraa erriu ayns nyn badjeryn.

3 Cooinaghtyn dy kinjagh er yn obbyr eu dy chredjue, as y tooilleil dy ghraih, as y surranse dy hreish-teil ayns nyn Jiarn Yeesey Creest, ayns shillee Yee as nyn Ayr :

4 Toiggal, chaarjyn ghraihagh, dy vel shiu reiht liorish Jee.

5 Son cha daink y sushtal ainyn hii ayns goo ny lomarcen, agh myrgeddin ayns pooar, as ayns y Spyrryd Noo, as ayns slane shick-yrys, myr ta fys eu kys ren shin gymmyrkey shin hene nyn mast' eu, er y choontey eu.

6 As haink shiu dy ve eiyrtyssee orrin, as er y Chiarn, myr va shiu er ghoaill rish y goo ayns moorane seaghyn, lesli boggey yn Spyrryd Noo :

7 Myr shen dy row shiu sampleyryn dauesyn ooilley ta credjal ayns Macedonia as Achaia.

8 Son veneish hie feiyr goo yn Chiarn magh, cha nee ny lomarcen ayns Macedonia as Achaia; agh myrgeddin ayns dy chooilley voayl ta'n credjue enish ayns Jee er ny skeayley dy lhean, myr shen nagh lliass dooin cheet harrish.

9 Son t'ad hene soishlaghey mychione ain, kys ghow shin rooin tra haink shin hoshiaght ny mast' eu, as kys hyndaa shin gys Jee veih jallooyn, dy hirveish y Jee bio as firrinagh.

10 As dy arkiagh son e Vac veih niau, t'eh er hroggal veih ny mer-rin, dy jarroo Yeesey t'er nyn livrey veih'n chorree ta dy heet.

## CAB. II.

**S**ON ta fys eu hene, chaarjyn, tra haink shin hoshiaght \* hii, nagh row eh ayns fardail.

2 Agh dy jarroo lurg dooin ve roie er hurrause, as er gheddyn dellal scammyltagh, myr ta fys eu, ec Philippi, va shin dunnal ayns y Jee ain, dy phreachail diu sushtal Yee lesh lane streu.

3 Son cha row yn choyrle ain veih molteyrys, ny veih neu-ghlen-nid, ny ayns foalfaght :

4 Agh myr va shin lowit liorish Jee currym y tushtal dy ve orrin, dy jarroo myr shoh ta shin loayrt, cha nee shirrey deiney y wooiys, agh Jee, ta trial nyn greeaghyn.

5 Son chamoo ren shin ec traa erbee ymmyd jeh goan brynnagh, myr ta fys eu hene er, ny coodagh erbee dy haynt : Jee ta feanish.

6 Chamoo veih deiney hirr shin gloyr, chamoo veueish, ny foast veih feallagh elley, ga dy row cairys ain dy choyrt shiu gys cost, myr ostyllyn Chreest.

7 Agh va shin aashagh ny vud eu, dy jarroo myr ta bondyr jamoo mooar jeh e cloan hene.

8 Myr shen ayns slane aigney-mie diuish, va shin booiagh dy hirveish erriu, cha nee ynrycan sushtal Yee, agh cer nyn mioys hene, er-yn-oyr dy row shiu deyr dooin.

9 Son ta cooinaghtyn eu, vraaraghyn, er y tooilleil as y deynys ain : son gobbraghey oie as laa, er-yn-oyr nagh jinnagh shin currym er veg eu, ren shin sushtal Yee y phreachail din.

10 Ta shiuish feanishyn, as Jee myrgeddin, ere cha crance as yn-rick, as gyn loght dymmyrk shin shin-hene nyn mast' enish ta credjal :

\* Dy phreachail y sushtal.

11 Myr ta fys eu, kys ren shin coyrlaghey as gherjaghey, as curymaghey dagh unnane eu (myr ta ayr e chloan)

12 Dy jinnagh shiu gymmyrkey shiu hene feeu jeh Jee, t'er n'eamagh erriu gys e reeriaght as e ghloyr.

13 Er y choontey shoh myrgeddin, ta shin coyrt booise kinjagh gys Jee, er-yn-oyr tra ghow shiu rish goo Yee cheayll shiu voïnyn, ghow shin eh cha nee myr goo deiney, agh (myr te ayns firriny) goo Yee, ta dy breeoil gobbraghey ayndiush ta credjal.

14 Son haink shiuish vraaraghy-n, dy ve eiyrtyssee er kialteenyn Yee, ta ayns Judea ayns Creest Yeesey: son ta shiuish neesht er hurranse ny reddyng cheddin liorish ny deiney-cheerey eu hene, dy jarroo myr t'adsyn liorish ny Hewnyn:

15 Chur dy baase chammah yn Chiarn Yeesey, as ny phadeyryn oc hene, as er n'yannoo tranlaase orrin; as cha vel ad pleasal Jee, as t'ad noi dy chooilley ghooiney:

16 Lhiettal shin veih loayrt rish ny Ashoonyn-quaggh, dy voddagh ad v'er nyn sauail, dy lhieneey seose dy kinjagh towse nyn bec-caghyn: son ta corree dy heet orroo gys y chooid sodjey.

17 Agh myr va shin, vraaraghy-n, er nyn scarrey veue son tammylt, ayns persoon, cha nee ayns cree, va shin ny s'aggindee lesh yeeearree jeean dy akin yn eddin eu.

18 Shen-y-fa veaghl shin er jeet liu (dy jarroo mish Paul) keayrt as keayrt: agh ren Satan nyn lhiettal.

19 Son cre ta nyn dreishteil, ny nyn moggey, ny nyn attey dy ghenallys? nagh nee dy jarroo shiuish kionfeenish nyn Jiarn Yeesey Creest, ec y cheet echey?

20 Son shiuish nyn ghloyr as nyn moggey.

C A B. III.

**S**HEN-Y-FA, tra nagh voddagh shin lliggey-shaghey veg sodjey, ghow shin ayns laue mish dy ve faagit ec Athens my lomarkan:

2 As chur shin Timotheus nyn mraar as shirveishagh Yee, as nyn sheshey-labree ayns sushtal Chreest, dy niartaghey shiu, as dy gherjaghey shiu mychione nyn gredjue:

3 Nagh beagh dooinney erbee er ny ghleayshagh liorish ny seaghynyn shoh: son ta fys eu hene dy nee gys shoh ta shin er ve kiarit.

4 Son dy firrinagh, tra va shin mèriu, dinsh shin diu ro-laue, dy row shin dy hurranse seaghyn, dy jarroo myr haink eh gy-kione, as ta fys eu hene er.

5 Er-yn-oyr shoh tra nagh voddin lliggey shaghey ny sodjey, chur mee chaghter dy gheddyn fys er nyn gredjue, er-aggle liorish saaseyn erbee dy vel y mioleyder er violaghey shiu, as yn obbyr ain ays fardail.

6 Agh nish tra haink Timotheus veueish hooïnyn, as er chur lesh mârish coontey mie jeh'n chredjue as y ghraih eu, as dy vel shiu kinjagh gimraa dy dooie orrin, gearree dy jeean dy akin shinyn, myr ta shinyn myrgeddin dy akin shiuish:

7 Shen-y-fa, vraaraghy-n, va shin er nyn gherjaghey my-nyn-gione ayns ooilley nyn seaghyn as ègin liorish y chredjue eu:

8 Son nish ta shin bio, my ta shiu shassoo shickyr ayns y Chiarn.

9 Son cre'n booise oddys mayd reesht y choirt da Jee er y lieli eu, son ooilley yn boggey ta shin dy ghoaill er y ghraih euish kiongoirt rish Jee,

10 Oie as laa goaill padjer erskyn towse jeean dy akin yn eddin eu, as dy yannoo magh shen ny ta dy laccal ayns nyn gredjue?

11 Nish dy jean Jee hene as nyn Ayr, as nyn Jiarn Yeesey Creest, yn raad ain y chiartaghey huiish.

12 As dy der y Chiarn erriuish



gaase as bishaghey ayns graih yn derrey yeh da'n jeh elley, as da dy chooilley gooinncy, dy jarroo myr ta shin diuish :

13 Gys y jerrey dy vod eh niart-aghey ny creeaghyn eu gyn-loght ayns casherickys kionfenish Jee, dy jarroo nyn Ayr, ec cheet nyn Jiarn Yeesey Creest, marish ooilley e nooghyn.

CAB. IV.

**N**Y-sodjey na shoh, ta shin guce erriu, vraaraghyn, as coyrlaghey shiu liorish yn Chiarn Yeesey, 'naght myr ta shiu er n'yn-saghey voïnyn kys lhisagh shiu nyn mica y ymmyrkey, as Jee y wooiys, myr shen dy jinnagh shiu bishaghey ny smoo as ny smoo.

2 Son ta fys eu cre ny saraghyn hug shin diu liorish y Chiarn Yeesey.

3 Son shoh aigney Yee, dy jarroo yn chasherickys eu, dy lhisagh shiu freayll shin hene veih maarderys ;

4 Dy lhisagh fys ve ec dagh unmane eu kys dy reayll e chorp ayns glennid as onnor ;

5 Cha nee ayns mian saynt ny foalley, goll-rish eer ny Ashoonynquaagh nagh vel tushtey oc dy Yee ;

6 Nagh lhisagh dooinney erbee vondeish y ghoail er e vraar as eh y volley ayns cooish erbee : er-yn-oyr dy nee yn Chiarn ta goaill cooilleen er ooilley nyn lheid, myr ta shin er n'iush diu ro-laue, as er hoilshaghey.

7 Son cha vel Jee er n'camagh orrin gys neu-glennid, agh gys casherickys.

8 Eshyn er-y-fa shen ta soiaaghey beg, cha vel eh soiaaghey beg jeh dooinney, agh jeh Jee, ta myrgeddin er choyrt dooinyn e Spyrryd casherick.

9 Agh mychione graih braaragh, cha lhiass dou scrieu hiiu : son ta shiu henc ynsit veih Jec dy chur graih yn derrey yeh da'n jeh elley.

10 As dy jarroo ta shiu dy yan-

noo eh da ooilley ny braaraghyn dy chooilley raad ayns Macedonia : agh ta shin guce erriu, vraaraghyn, dy jean shiu bishaghey ny smoo as ny smoo ;

11 As dy jean shiu kiarail y ghoail dy ve feagh, as dy yannoo nyn obbyr hene, as dy laboragh lesh ny laueyn hene (myr ta shin er harey shiu)

12 Dy jean shiu gymmyrkey shiu-henc dy onneragh hucsyn ta cheu-mooie, as nagh bee shiu feme nhee erbee.

13 Agh cha baillym shiu ve meehushtagh, vraaraghyn, mychione ocsyn ta nyn gadley, nagh bee shiu trimshagh, dy jarroo myr feallagh elley ta fegooish treish-teil.

14 Son my ta shin credjal dy dooar Yeesey baase, as dy dirree eh reesht, dy jarroo myr shen adsyn myrgeddin ta cadley ayns Yeesey, ver Jee lesh mârish.

15 Son shoh ta shin gra riu liorish goo yn Chiarn, shinyn ta bio, as er-mayrn gys cheet y Chiarn, nagh gow mayd y raad jeusyn ta nyn gadley.

16 Son hig y Chiarn neose veih niau lesh eam ard, lesh coraa yn ard-ainle, as lesh cayrn Yee : as nee ny merriu ayns Creest girree hoshiaght.

17 Eisht vees shinyn ta bio, as er-mayrn, goit seose cooidjagh mâroosyn ayns ny bodjallyn, dy ghol quail y Chiarn ayns yn aer : as myr shen bee mayd dy bragh marish y Chiarn.

18 Shen-y-fa, gerjee shiu yn derrey yeh yn jeh elley lesh ny goan shoh.

CAB. V.

**A**GH mychione ny traaghyn as ny imbaghyn, vraaraghyn, clia vel feme scrieu hiiu.

2 Son ta fys dy mie eu hene, dy vel laa yn Chiarn cheet myr maarliagh 'syn oie.

3 Son tra jir ad, Shee as sauchlys ; eisht hig toyrt-mow orroo

## II. THESSALONIANEE.

doaltattym, myr ta pian cheet er ben tra t'ee er-troailt; as cha jear ad scapail.

4 Agh cha vel shiuish, vraaraghyn, ayns dorraghys, dy jinnagh y laa shen berraghtyn erriu myr maarliagh.

5 Ta shiuish ooilley cloan y toilshey, as cloan y laa: cha vel shinyn jeh'n oie, ny jeh'n dorraghys.

6 Ny lhig dooin er-y-fa shen cadley myr ta feallagh elley; agh lhig dooin ve er nyn arrey as sheelt.

7 Son t'adsyn ta cadley, cadley 'syn oie; as t'adsyn t'er meshtey, er-meshtey 'syn oie.

8 Agh lhig dooinyn ta jeh'n laa, ve sheelt, coyrt orrin yn breastplate dy chredjue as graih, as son bayrn-caggee, yn treishteil dy haultys.

9 Son cha vel Jee er phointeil shin gys corree; agh dy chosney saultys liorish nyn Jiarn Yeesey Creest,

10 Hur baase er nyn son, edyr shin ve dooisht ny nyn gadley, dy vod shyn ve bio cooidjagh mairishyn.

11 Shen-y-fa jean-jee gerjaghey shiu hene, as niartaghey yn derrey yeh yn jeh elley, dy jarroo myr ta shiu dy yannoo.

12 As ta shin guce erriu, vraaraghyn, dy choyr geill danesyn ta laboragh nyn mast' eu, as ta har-rystiu ayns y Chiarn, as coyrلاغhey shiu;

13 As dy yannoo ard-soiagh jen ayns graih er coontey nyn obbyr: as bee-jee ec shee nyn mast' eu hene.

14 Nish ta shin guce erriu,

vraaraghyn, cur-jee raane danesyn ta mee-reiltagh, jean-jee gerjaghey adsyn ta lhag-chreeagh, ymmyrk-jee lesh ny annooimee, bee-jee surransagh rish dy chooilley ghooiney.

15 Jeeagh nagh jean veg j'iu cooilleeney olk son olk da dooineney erbee: agh dy bragh eiy-jee er shen ta mie, chammah nyn mast' eu hene, as rish dy chooilley ghooiney.

16 Gow-jee dy bragh boggey.

17 Gow-jee padjer dy kinjagh.

18 Ayns dagh stayd cur-jee booise: son shoh aigney Yee ayns Creest Yeesey mychione eu.

19 Ny jean-jee mooghey yn Spyrryd.

20 Ny jean-jee beg y hoiaghey jeh phadeyrys.

21 Prow-jee dy chooilley nhce: cum-jee shickyr shen ta'mie.

22 Freill-jee shiu hene veih dy chooilley chaslys dy olkys.

23 As dy jean y Jee hene dy hee shiu dy slane y chasherickey: as ta mee guce gys Jee dy bee'n slane spyrryd, as annym, as callin eu er ny reayll gyn loght, gys cheet nyn Jiarn Yeesey Creest.

24 Firrinagh t'eshyn ta geamagh erriu, nee myrgeddin shen y chooilleeney.

25 Vraaraghyn, gow-jee padjer er nyn son.

26 Jean-jee ooilley ny braaraghyn y vannaghey lesh y phaag dy hee.

27 Ta mee cur currym erriu liorish y Chiarn, dy bee'n screeuyn shoh er ny lhaih da ooilley ny braaraghyn casherick.

28 Grayse nyn Jiarn Yeesey Creest dy row mériu. Amen.

Yn Nah Screeuyn veih PAUL yn Ostyl gys ny  
THESSALONIANEE.

CAB. I.

PAUL, as Sylvanus, as Timotheus, gys agglish ny Thessa-

lonianee, ayns Jee nyn Ayr, as y Chiarn Yeesey Creest:

2 Grayse dy row hiu, as shee



voish Jee nyn Ayr, as y Chiarn Yeesey Creest.

3 Ta shin kianlt dy choyrnt booise kinjagh gys Jee er nyn son eu, vraaraghyn, myr te cooie, son dy vel y credjue eu cheet er-ash ny smoo as ny smoo, as graih dagh unnane eu dy cheilley bishaghey.

4 Myr shen dy vel shin hene boggyssagh ayns y lich eu ayns kialteenyn Yee, son y meenid, as credjue eu, ayns ooilley'n tranlaase as y seaghyn ta shiu dy hurranse.

5 Ta cowrey cronnal jeh briwnys cairagh Yee, dy vod shiu ve coontit feeu jeh reeriaght Yee, er y hon ta shiu myrgeddin surranse :

6 Fakin dy vel eh red cairagh marish Jee dy chooilteeney seaghyn orroosyn ta jannoo tranlaase erriu ;

7 As diuish ta seaghnit, fea mârin, tra vees y Chiarn Yeesey er ny hoilshaghey veih niau marish e ainleyn niartal.

8 Ayns aile loshtce cooilteeney kerraghey orroosyn ooilley nagh vel goaill rish Jee, as nagh vel coyrt biallys da sushtal nyn Jiarn Yeesey Creest :

9 Vees er nyn gerraghey lesh toyrt-mow dy bragh farraghtyn veih fenish y Chiarn, as veih gloyr e phooar.

10 Tra hig eh dy ve er ny ghloyraghey ayns e nooghyn, as dy ve er y laa shen shilley yindyssagh ayndoosyn ooilley ta credjal (er-yn-oyr dy row yn recortys ainyn nyn mast' eu er ny chredjal) :

11 Shen-y-fa ta shin myrgeddin dy kinjagh goaill padjer er nyn son eu, dy gooidsave lesh y Jee ain dy choontey shiu feeu jeh'n eam shoh, as dy chooilteeney ooilley aigney-mie e vieys, as yn obbyr dy chredjue lesh pooar.

12 Dy vod ennyn nyn Jiarn Yeesey Creest v'er ny ghloyraghey ayndiush, as shiuish aynsyn, cordail rish grayse nyn Yee, as y Chiarn Yeesey Creest.

## CAB. II.

**N**ISH ta shin guce erriu, vraaraghyn, liorish cheet nyn Jiarn Yeesey Creest, as liorish yn chaglym cooidjagh ainyn huggeysyn,

2 Nagh bee shiu dy Leah er nyn lhaggaghey ayns aigney, ny seaghnit, chamoo liorish spyrryd, ny goo, ny liorish screcyn, myr voynyn, myr dy beagh laa Chreest, er-gerrey.

3 Ny lhig da dooinney erbee liorish saaseyn erbee shiu y volley : son cha jig y laa shen mannagh jig hoshiaght tuittym ersooyl [veih'n chredjue], as dy bee'n dooinney shen dy pheccah er ny hoilshaghey, yn mac dy hoyrt-mow ;

4 Quoi ta soiahey eh hene seose noi, as troggal eh hene erskyn ooilley ny ta enmyssit Jee, ny ta er ny ooashlaghey ; myr shen dy vel eshyn myr Jee soie ayns chiable Yee, goaill er hene dy ve Jee.

5 Nagh vel cooinaghtyn eu, tra va mee foast mêriu, dy dinsh mee diu ny reddyn shoh ?

6 As nish ta fys eu cre ta dy lhiettal eh dy ve er ny hoilshaghey ayns y tra echeh hene.

7 Son ta'n folliaght dy veechraueeaght hannah gobbraghey ; agh eshyn ta nish lhiettal, [uee eh lhiettal] derrey vees eh goit ass y raad.

8 As eisht vees y fer peccoil shen er ny hoilshaghey, eh nee'n Chiarn y choyrnt mow liorish ennal e vecal, as stroie lesh soilshey gloyroil y cheet echeh :

9 Dy jarroo eshyn ta'n cheet echeh cordail rish gobbraghey Satan, lesh dy chooilley \* phooar, as cowraghyn, as yindyssyn brea-gagh,

10 As lesh dy chooilley oalsaght dy neu-ynrickys, ayndoosyn ta cherraghtyn ; er-yn-oyr nagh ghow

\* Volteyragh.

## II. THESSALONIANEE.

ad rish graih yn ymricks, dy vod-  
dagh ad ve er nyn sauail.

11 As er-yn-oyr shoh ver Jee  
huc cleayn lajer, dy jinnagh ad  
breg y chredjal :

12 Dy voddagh adsyn ooilley  
ve deyrit nagh ren credjal yn ir-  
riney, agh va taitnys oc ayns neu-  
ymricks.

13 Agh ta shin kianlt dy chur  
booise kinjagh da Jee er nyn son,  
vraaraghyn, graihagh ayns y Chiarn  
son dy vel Jee er-dyn toshiaght  
er reih shiu gys saualtys, trooid  
cashericks y Spyrryd, as credjue  
jell'n irriney :

14 Huggey deie eh erriu liorish  
y sushtal aynyn, gys cosney gloyr  
nyn Jiarn Yeesey Creest.

15 Shen-y-fa, vraaraghyn, shass-  
jee shickyr, as cum-jee gys ny  
oardaghyn ta shiu er n'ynsaghey,  
lhig eh ve liorish goan, ny'n screeu-  
yn ain.

16 Nish dy jean y Chiarn Yee-  
sey Creest hene, as Jee dy jarroo  
nyn Ayr, t'er ny ve graihagh or-  
rin, as er choirt dooin gerjagh dy  
bragh farraghtyn, as treishteil mie,  
trooid grayse,

17 Dy gerjee eh [ta mee gra] ny  
creeaghyn eu, as dy niartee eh  
shiu ayns dy chooilley ghoo as ob-  
byr vie.

### CAB. III.

**N**Y sodjey, vraaraghyn, gow-  
jee padjer er nyn son, dy  
vod goo'n Chiarn roie dyn lhiettal,  
as ve er ny ghloyraghey dy jarroo  
myr te nyn mast' euish ;

2 As dy vod shin v'er nyn livrey  
veih deiney neu-resoonagh as  
olkysaghl : son cha vel ec dy  
chooilley ghooiney credjue.

3 Agh ta'n Chiarn firrinagh, nee  
shuish y niartaghey, as y reayll  
veih olk.

4 As ta treishteil ain ayns y  
Chiarn mychione eu, dy vel shiu,  
as dy jean shiu, cooilleeney ny  
reddyn ta shin coyrt ayns curryn  
diu.

5 As dy jean y Chiarn ny cree-

aghyn eu y leeideil ayns graih  
Yee, as ayns farkiaght surransagh  
er Creest.

6 Nish ta shin cur sarey diu,  
vraaraghyn, ayns ennym nyn Jiarn  
Yeesey Creest, dy jean shiu scar-  
rey shiu hene voish dy chooilley  
vraar ta gymmyrkey eh hene dy  
mee-reilltagh, as cha nee cordail  
rish yn ynsagh hooar eh voin-  
yn.

7 Son ta fys eu hene cre'n aght  
lhisagh shiu geiyrt orrin : son cha  
ren shin gymmyrkey shin hene dy  
mee-reilltagh nyn mast' eu,

8 Chamoo d'ee shin arran dooin-  
ney erbee nastee ; agh ren shin  
gobbraghey lesh deynys as tooilleil  
oie as laa, son nagh beagh shin  
costyllagh da veg eu :

9 Cha nee son nagh vel pooar  
ain, agh dy yannoo shin hene sam-  
pleyr diuish dy eiyr orrin.

10 Son dy jarroo tra va shin  
mêriu, hug shin yn sarey shoh diu,  
Fer erbee nagh jinnagh gobbraghe-  
y, nagh lhisagh eh gee.

11 Son ta shin clashtyn dy vel  
nyn lheid ayn ta gymmyrkey ad  
hene dy lhiastey ny vud eu, nagh  
vel lhie rish turn y yannoo, agh ta  
seiy ad hene ayns cooishyn sleih  
elley.

12 Nish dauesyn ta nyn lheid  
ta shin cur sarey, as raane liorish  
nyn Jiarn Yeesey Creest, dy jean  
ad gobbraghey dy feagh, as gee  
yn arran oc hene.

13 Agh shuish, vraaraghyn, ny  
bee-jee liastey ayns jannoo mie.

14 As my ta dooinney erbee  
nagh vel coyrt biallys da'n goo  
ain liorish y screeuyn shoh, gow-  
jee baght er-lleh jeh'n dooinney  
shen, as ny jean-jee sheshaght rish,  
dy vod eh goaill nearey.

15 Ny-yeih ny jeeagh-jee er  
myr noid, agh coyrlee-jee eh myr  
braar.

16 Nish dy jean y Chiarn hene  
dy hee, shee 'choyrt diu dy kin-  
jagh, er dy chooilley aght. Dy  
row yn Chiarn mêriu ooilley.

17 Bea as slaynt hui voym's



Paul fo my laue hene, ta'n cowrey  
ayns dy chooilley screeuyn : shen  
myr ta mee scrieu ;

18 Grayse nyn Jiarn Yeesey  
Creest dy row mériu ooilley. A-  
men.

## Yn Chied Screeuyn veih PAUL yn Ostyl gys TIMOTHY.

### CAB. I.

**P**AUL ostyl Yeesey Creestlio-  
rish oardagh Yee nyn saual-  
tagh, as y Chiarn Yeesey Creest,  
eh ta nyn dreishteil ;

2 Gys Timothy, my vac hene  
ayns y chredjue : Grayse, myghin,  
as shee veih Jee nyn Ayr, as Yee-  
sey Creest nyn Jiarn.

3 Myr ghuee mee ort dy uir-  
riaght kinjagh ec Ephesus, tra hie  
mee gys Macedonia, dy voddagh  
oo raue y choirt da paart gyn dy  
ynsaghey sushtal erbee elley,

4 Chamoo dy chur geill da  
raaghyn fardalagh, as coontey fe-  
gooish bun ny baare er sheeloghe-  
yn, ta doostey questionyn [streeu-  
agh], ny smoo na ynsagh crauee,  
ta ayns credjue.

5 Nish ta graih lhieneyn yn an-  
ney, ayns cree glen, as cooin-  
sheanse vie, as credjue firrinagh :

6 Veih ta paart er n'gholl er-  
shaghryn, as er hyndaa gy-lhiattee  
gys argane fardalagh ;

7 Gecarree dy ve fir-ynsee yn  
leigh, fegooish toiggal cre t'ad dy  
ghra, ny cre mychione t'ad loayrt.

8 Agh ta fys ain dy vel y leigh  
mie, my ta dooinney jannoo ym-  
myd lowal jeh ;

9 Toiggal shoh, nagh vel y leigh  
jeant cour y dooinney ynrick, agh  
cour ny mee-reilltee as ny mee-  
vialtee, cour ny mee-chrauee as  
peccae, cour deiney olk as neu-  
chasherick, cour nyn lheid ta  
coyrt nyn ayraghyn as moiraghyn  
dy baase, cour dunveryn,

10 Cour maarderee, ny chour  
ocsyn ta cur rish peccah neu-

ghooghyssagh, ny chour ocsyn ta  
geid deiney, cour breageryn, cour  
persoonyn oaiagh, as my ta red  
erbee elley ta noi ynsagh follan,

11 Cordail rish sushtal gloyroil  
yn Jee bannit, va er ny choirt  
gys my churrim.

12 As ta mee cur booise da  
Creest Yeesey nyn Jiarn, t'er my  
niartaghey, son dy gow eh mee dy  
ve firrinagh, pointeil mee gys oik  
y chirveish ;

13 Mish va roie loayrt dy ol-  
kyssagh [noi Creest], as my hran-  
laasagh, as enlyssagh. Agh hooar  
mee myghin, er-yn-oyr dy ren mee  
eh dy neu-hushtagh, ayns mee-  
chredjue :

14 As va grayse nyn Jiarn er-  
skyn towse orrym, lesh credjue,  
as graih ta ayns Creest Yeesey.

15 Ta shoh raa firrinagh, as feen  
ard-soiagh ve jeant jeh, dy daink  
Yeesey Creest gys y theihll dy  
hauaill peccae ; jeh ta mish yn  
ard er.

16 Ny - yeih, er - yn - oyr shoh  
hooar mee myghin, ayn - yms dy  
voddagh Yeesey Creest hoshiaght  
soilshaghey magh dy chooilley  
hurranse - foddey, son sampleyr  
dauesyn yinnagh ny lurg shoh  
credjal aynsyn gys bea dy bragh  
farraghtyn.

16 Nish gys y Ree dy bragh  
beayn, va er-dy-rieau, nagh vod  
ve er ny akin, gys yn ynrican Jee  
creeney, dy row ooashley as gloyr,  
son dy bragh as dy bragh. Amen.

18 Yn currim shoh ta mee dy  
hreishteil hood, vac Timothy, cor-  
dail rish y phadeyrys va jeant ro-  
laue my - dty - chione, dy vod oo

## I. TIMOTHY.

liorish shen prowat oo hene dty hi-door mie,

19 Freaylley credjue, as cooin-sheanse vie: liorish scarrey roo shoh ta paart dy bollagh er stroie nyn gredjue.

20 Jen shoh ta Hymenius as Alexander; ad ta mee er livrey gys y drogh spyrryd, dy vod ad gynsaghey dyn dy loayrt goan-mollaghtagh.

### CAB. II.

**T**A mee coyrlaghey er-y-fa shien, hoshiaght ooilley, dy bee aghinyn, padjeryn, yeearreeyn, as toyrnt booise er ny yannoo son dy chooilley ghooiiney:

2 Son reeaghyn, as son ocsyn ooilley ta ayns ard-reill; dy vod mayd leeideil bea feagh as sheeoil ayns dy chooilley chrauceaght as ynrickys.

3 Son ta shoh mie as booisal ayns shillee Yee nyn saualtagh:

4 Eh saillish dy chooilley ghooiiney dy ve er nyn sauail, as dy heet gys tushtey jeh'n irriney.

5 Son ta un Jee ayn, as un er ta loayrt eddyr Jee as deiney, yn dooinney Creest Yeesey;

6 Hug eh hene ny lhiassaghey son ooilley, dy ve er ny hoilshaghey ayns tra a cooie.

7 Gys shoh va mee er my oardaghey ny phreachoor, as ostyl (ta mee loayrt yn irriney ayns Creest, as cha vel mee ginsh breg) fer-ynsee ny Ashoonnee ayns credjal as firrins.

8 Saillym er-y-fa shen dy jean deiney padjer y ghoail dy chooilley raad, troggal seose laneyn glen, fegooish corree as meelheishteil:

9 Myrgeddin neesht dy jean mraane ad hene y hoiaghey magh ayns coamrey fudagh, lesh ymmyrkey arrymagh, as sheeltys: cha nee lesh folt fecit, ny ainh, ny pearlyn, ny coamrey costal;

10 Agh (shen ta cheet jesh da mraane ta goail-rish crauceaght) lesh obbraghyn mie.

11 Lhig da'n ven gynsaghey dy feagh lesh slane biallys.

12 Agh cha surr-ym be'n dy ynsaghey, ny dy ghoail urree hene pooar harrish y dooinney, agh dy ve ny host.

13 Son va Adam: hoshiaght er ny chroo, as eisht Aue.

14 As cha nee Adam [va hoshiaght] mollit, agh y ven myr v'ee miolit va oolee.

15 Foast, bee ee er ny hauail ayns gymmyrkey-lhiannoo, my nee ad tannaghtyn ayns credjue as graih, as crauceaght lesh sheeltys.

### CAB. III.

**T**A shoh raa firrinagh, my ta dooinney geeearree oik aspick, t'eh geeearree obbyr vie.

2 Shegin da aspick eisht ve gyn loght, sheshey-poost un ven, tastagh, sheelt, jeh ymmyrkey-bea mie, aggindeagh dy choyrnt oltaghey-bea, aghital dy ynsaghey;

3 Cha nee iuder-fecyney, ny builltagh, ny sondagh er cosney scammyltagh, agh surransagh, cha nee fer streenagh, ny sayntoilagh;

4 Dooinney ta gymmyrkey reill mie ayns e hie hene, as e chloan fo smaght lesh slane sheeltys;

5 (Son mannagh vel fys ec dooinney kys dy reill e hie hene, kys nee eh kiarail y ghoail jeh agglish Yee?)

6 Cha nee fer gerit 'sy chredjue, er-aggle dy bee eh troggit seose lesh moyrn, as dy duitt eh fo briwnys y drogh-spyrryd.

7 Shegin da myrgeddin goo mie ve echey vouesyn ta mooie; er-aggle dy duitt eh fo scammylt, as ribbey yn drogh-spyrryd.

8 Myrgeddin shegin da ny shirveishee ve soccaragh, cha nee chengey lhiam as lhiat, nagh bec ad neu-heelt ayns fecyn, gyn ve sondagh er cosney scammyltagh,

9 Freayll folliaght y chredjue ayns cooinsheanse ghlen.

10 As lhig daue shoh myrgeddin ve hoshiaght er nyn browal; eisht



lhig daue goaill orroo oik y chir-  
veishagh, my t'ad dyn foill.

11 Shegin da ny mraane oc myr-  
geddin ve dy ymmyrkey fudagh,  
cha nee scammyltee, agh sheelt,  
ynrick ayns dy chooilley nhee.

12 Lhig da ny shirveishee ve  
sheshee - poost un ven, reill nyn  
gloan, as nyn lught-thie hene dy  
mie.

13 Son t'adsyn t'er chooilleeney  
oik y chirveishagh dy firrinagh, er  
gheddyn daue hene raad mie [gys  
oik syrjey], as lane dunnallys ayns  
y chredjue, ta ayns Creest Yee-  
sey.

14 Ny reddyn shoh ta mee scrien  
hood, jerkal dy heet hood dy ger-  
rit:

15 Agh my uirr-ym foddey, dy  
vod fys ve ayd kys lhishagh uss oo  
hene y ymmyrkey ayns thie Yee,  
ta agglish yn Jee bio, yn pillar as  
undin yn irriney.

16 As son shickyrys, s'mooar  
ta'n folliaght dy chraueeaght: va  
Jee er ny hoilshaghey 'syn eill, er  
ny heyrey liorish y spyrryd, er  
ny akin liorish ainleyn, er ny  
phreachail gys ny Ashoonee, er ny  
chredjal ayn 'sy theihll, er ny  
ghoaill seose ayns gloyr.

## CAB. IV.

**N**ISH ta'n Spyrryd ginsh dy  
plain, dy jean paart ayns  
ny laghyn s'jerree tuittym veih'n  
chredjue, coyrt geill da spyrryd-  
yn molteyragh, as ynsagh drogh-  
spyrrydyn;

2 Ginsh vreeagyn ayns crauce-  
aght-foalsey, yn chooinsheanse oc  
creoghitt lesh yiarn jiarg:

3 Lliettal dy phoosey as sarey  
dy reayll veih bee, ta Jee er chroo  
dy ve er ny ghoaill lesh toyrt-  
booise lioroosyn ta credjal as  
toiggal yn irriney.

4 Son ta ooilley creetooryn Yee  
mie, as dyn nhee erbee dy ve  
mee-lowit, my te er nyn ghoaill  
lesh toyrt-booise:

5 Son te er ny chasherickey  
liorish goo Yee, as padjer.

6 My nee oo ny braaraghyn y  
choyrt ayns cooinaghtyn jeh ny  
reddyn shoh, bee oo dty hirveish-  
agh vie dy Yecsey Creest, troggit  
ayns goan y chredjue, as ynsagh  
mie, huggey t'ou er roshtyn.

7 Agh raaghyn mee - chrauee  
shenn vraane eur dy lhiattce, as  
gow myr reih dy gholl er dty ho-  
shiaght ayns craueeaght.

8 Er son shirveish y challin cha  
vocar yn ymmyd t'ayn: agh ta  
craueeaght vondeishagh gys dy-  
chooilley nhee, myr ta gialdyn  
echey jeh'n vca ta nish ayn, as  
jeh shen ta ry heet.

9 Ta shoh raa firrinagh as fecu  
ard-soiagh ve jeant jeh.

10 Son er y choontey shen ta  
shin chammah laboragh, as sur-  
ranse scammylt, er-yn-oyr dy vel  
shin treishteil ayns y Jee bio, ta  
ry Haualtagh da dy chooilley  
ghooinney, erskyn ooilley dauesyn  
ta credjal.

11 Ny reddyn shoh jean y ha-  
rey as eur roue.

12 Ny lhig da dooinney erbee  
beg y hoiaghey jeh dty aegid, agh  
bee dty hampleyr dauesyn ta cred-  
jal, ayns goo, ayns ymmykey-bea,  
ayns graih, ayns spyrryd, ayns  
credjue, ayns glennid.

13 Derrey hig-ym, bee kiaralagh  
dy lhaih, dy choyrlaghey, dy yn-  
saghey.

14 Ny bee mee rioosagh jeh'n  
ghioot t'aynyd, va er ny chur dhyt  
liorish phadeyrys, tra hie oo fo  
laueyn ny shirveishee casherick.

15 Smooinec dy down er ny  
reddyn shoh, jean oo hene dy  
slane y vaarail orroo; dy vod y  
bishaghey ayd's ayndoo ve er ny  
hoilshaghey da dy chooilley ghooin-  
ney.

16 Cur tastey dhyt hene, as  
da dty ynsagh; jean tannaghtyn  
ayndoo: son ayns jannoo shoh,  
nee oo chammah oo hene y hauail;  
ad adsyn ta dy dty chlashtyn.

# I. TIMOTHY.

## CAB. V.

**N**Y cur oghsan da shanstyr agh coyrlee eh myr ayr, as ny deiney saa myr braaraghyn;

2 Ny mraane shiunney myr moiraghyn, ny [mraane] saa myr shayr-aghyn, lesli dy chooilley ghlenuid.

3 Jean soiaghey jeh mraane-treoghe ta mraane-treoghê dy jar-roo.

4 Agh my ta ec ben-treoghe erbee cloan ny ogheyn, lhig daue hoshiaght gysaghey dy hoilshaghey kenjallys dooie ec y thie, as dy yannoo lliasagh da nyn ayraghyn as moiraghyn: son ta shen mie, as soiagh er ny yannoo jeh fenish Yee.

5 Nish t'ee shen ta dy jarroo ny ben-treoghe, as treigit, treish-teil ayns Jee, as tannaghtyn ayns aghinyn as padjeryn oie as laa.

6 Agh ish ta beaghey ayns reamys neu-lowal, t'ee marroo ga dy vel ee bio.

7 As ny reddyn shoh cur [dane] ayns currym, dy vod ad ve dyn foill.

8 Agh mannagh vel fer erbee kiarail cour e vooijer hene, as erskyn ooilley ny chour ocsyn ta jeh'n lught-thie echey hene, t'eh er n'obbal y credjue, as t'eh ny smessey na an-chreestee.

9 Ny lhig da ben-treoghe ve goit stiagh 'sy choontey fo three-feed blein, as nagh vel er ve agh un cheayrt poost,

10 Ayns goo mie son obbraghyn mie; my t'ee er hroggal cloan, my t'ee er chur aaght da joarreeyn, my t'ee er niee cassyn ny nooghyn, my t'ee er chooney lhieusyn va seaghnit, my t'ee er eiyrt dy imneagh da dy chooilley obbyr vie.

11 Agh ny mraane-treoghe saa ny gow stiagh: son tra t'ad er u'ghoail toshiaght dy aase rouanagh noi Creest, bee ad son poosey;

12 Tayrn kerraghey orroo hene, er-yn-oyr dy vel ad er hilgey jeh nyn chied chredjue.

13 As marish shoh t'ad gyn-

saghey dy ve litcheragh, rouail veih thie gy thie; as cha nee yn-rycan litcheragh, agh tutleryn neesht, as peekeyryn ayns cooishyn sleih elley, loayrt reddyn nagh lhiasagh ad.

14 Saillym er-y-fa shen dy jean ny mraane saa poosey, cloan y ym-myrkey, yn thie y reill, gyn veg yn oyr y choyrt da'n noid dy loayrt dy scammyltagh.

15 Son ta paart ta hannah er jyndaa dy lhiattee geiyrt er noid ny hanmey.

16 My ta mraane-treoghe mooin-jerey ec dooinney ny ben erbee ta jeh'n chredjue, lhig daue kiarail y ghoail jeh, as nagh bee'n currym oc er yn agglish; dy vod ee cooney lhieusyn ta mraane-treoghe dy jarroo.

17 Lhig da ny shanstyr ta reill dy mie, ve coontit feeu jeh ooashley dooble, erskyn ooilley adsyn ta laboragh 'sy ghoo as yn-sagh.

18 Son ta'n scriptyr gra, Cha jean-oo beal y dow y chiangley seose ta stampey magh yn arroo: as, Ta'n labree feeu e-aill.

19 Noi shanstyr ny jean plaiynt y ghoail, agh kiongoyrt rish ghaa ny three dy eanishyn.

20 Cur oghsan danesyn ta cur rish peccah kiongoyrt rish ooilley, dy vod feallagh elley myrgeddin aggle y ghoail.

21 Ta mee cur currym ort fenish Yee, as y Chiarn Yeesey Creest, as ny ainleyn reiht, dy der oo tastey da ny reddyn shoh fegooish soiaghey jeh persoon erskyn persoon elley, jannoo dy chooilley nhee lesh kiartys.

22 Ny cur laueyn dy siyragh er dooinney erbee, chamoo gow ayn jeh peccaghyn deiney elley: freill oo hene glen.

23 Ny iu ushtey ny sodjey, agh gow red beg dy fecyn dy niartaghey dty stamack, as son dy vel oo cha mennick aslayntagh.

14 Ta peccaghyn paart dy gheiney er ny hoilshaghey ro-laue, goll



rhyboo gys briwnys; as paart dy gheiney t'ad cheet nyn yei.

25 Myr shen myrgeddin ta ob-braghyn mie paart soilshit ro-laue; as adsyn ta er aght elley, cha vod ad ve keillit.

## CAB. VI.

**L**HIG da whilleen shaarvaant as ta fo'n whing, nyn mainsh-teryn hene y choontey feeu jeh dy chooilley onnor: nagh bee scammylt er ny choyrt da ennym Yee, as e ynsaghi.

2 As adsyn ta mainsh-teryn crees-tee oc, ny lhig daue soiaghey beg-jeu, er-yn-oyr dy nee braaraghyn ad: agh lhig daue shirveish ad ny s'arryltee, son dy vel ad jeh'n [un] chredjue, as ayns graih [Yee], goaill ayn cooidjagh jeh'n ban-naght. Ny reddyn shoh ynsee as coyrlee.

3 My ta dooinney erbee gyn-saghey er aght elley, as nagh vel eh geiyrt da goan slayntoil, dy jarroo goan nyn Jiarn Yeesey Creest, as da'n yusaghi ta cordail rish craueeaght;

4 T'eh moyrnagh, er beggan tushtey, agh branladee mysh ques-tionyn as arganeyn streeuagh, voue ta cheet troo, anvea, ol-tooan, drogh-ouryssyn,

5 Pleadeilyn camlâgagh deiney dy aignaghyn neu-ghlen, as follym jeh'n irriney, jeeaghyn er cosney dy ve craueeaght: veih nyn lheid jean oo hene y scarrey.

6 Agh ta craueeaght lesh aigney booiagh cosney mooar.

7 Son cha dug shin lhien nhee erbee stiagh 'sy theihll shoh, as te shickyrt nagh vod mayd nhee erbee y choyrt lhien magh ass.

8 As my ta beaghey as coamrey ain, lhig dooin ve booiagh lhieu.

9 Agh t'adsyn ta soit er ve ber-chagh tuittym ayns miolagh, as ribbey, as ayns ymnoddee sayntyn olk as ommijah, ta bailh deiney ayns toyr-t-mow as coayl-anmey.

10 Son saynt argid fraue dy chooilley olk: da'n chooid ched-

din choud as va paart miandagh er, t'ad er n'gholl er-shaghryn veih'n chredjue, as er vroddey ad hene trooid lesh mooarane tor-chaghyn.

11 Agh uss, O ghooiney dy Yee, chea veih ny reddyn shoh: as eiyrt da ynrickys, craueeaght, credjue, graih, surranse, meenid.

12 Bee dty hidoor dunnal son y chredjue, gow greme er y vea veayn, gys shen t'ou myrgeddin er dty eam, as er n'ghoaill rish credjue mie kiongoyrt rish ymmo-dee feanishyn.

13 Ta mee cur currym ort fenish Yee, ta bioghey dy chooil'ey nhee, as kiongoyrt rish Creest Yeesey; ren tra v'eh roish Pontius Pilate gymmyrkey feanish mie;

14 Dy vreill oo yn sarey shoh slane, gyn-foill, derrey cheet nyn Jiarn Yeesey Creest:

15 Shen nee eshyn ayns traa cooie y hoilshaghey, ta'n ynrycan Ard-reilltagh banmit, yn Ree dy reeghyn, as Chiarn dy hiarnyn;

16 Echeysyn ny lomarcen ta'n vea dy bragh farraghtyn, beaghey 'sy toilshey nagh vod dooinney erbee roshtyn huggey, eh nagh vel dooinney erbee er vakin, ny cha vod fakin; huggeysyn dy row ooashley as pooar dy bragh far-raghtyn. Amen.

17 Cur currym orroosyn ta ber-chagh 'sy theihll shoh, nagh bee ad ard-aignagh, ny treishteil ayns berchys neu-hickyrt, agh ayns y Jee bio, ta cur dooin dy palchey dy chooilley nhee dy ghoaill soyl-ley jen:

18 Dy jean ad mie, dy bee ad berchagh ayns obbraghyn mie, aignagh dy rheynn, arryltagh dy choyrt da ny boghtyn;

19 Coyrt seose ayns stoyr nyn gour oc hene undin mie ry-hoi yn tra ta ry heet, dy vod ad greme y ghoaill er y vea veayn.

20 O Timothy, freill shen ny ta er ny choyrt gys dty churym, shaghney glare mee-chrauee as fardalagh. as streu mychione yn

## II. TIMOTHY.

ynsagh shen ta far-enmyssit cree-  
naght :

21 Liorish geiyrt da shoh, ta

paart er n'gholl er-shaghryn veih'n  
chredjue. Grayse dy row mayrt.  
Amen.

### Yn Nah Screeuyn veih PAUL yn Ostyl gys TIMOTHY.

#### CAB. I.

**P**AUL ostyl Yeesey Creest liorish aigney Yee, cordail rish gialdyn y vea, ayns Creest Yeesey;

2 Gys Timothy my vac deyr graihagh: Grayse, myghin, as shce veih Jee yn Ayr, as Chreest Yeesey nyn Jiarn.

3 Ta mee cur booise gys Jee, eh ta mee dy hirveish veih my henn-ayraghyn lesh cooinsheanse ghlen, dy vel mee cooinaghtyn dy kinjagh ort ayns my phadjeryn oie as laa:

4 Dy jeean goaill foddiaight dy dty akin, cooinaghtyn er dty yeir, dy voddym ve er my lhieeney lesh gerjagh:

5 Tra ta mee tayrn gys cooinaghtyn yn credjue ynrick t'aynyd's, va hoshiaght ayns dty warree Lois, as dty voir Eunice; as ta mee dy shickyr credjal dy ve aynydy's myrgeddin.

6 Shen - y - fa ta mee coyrt oo ayns cooinaghtyn, dy jean oo gree-saghey seose gioot Yee, ta. aynydy, liorish coyrt my laneyn ort.

7 Son cha vel Jee er choyrt dooin yn spyrryd dy aggle; agh dy phooar, as dy ghraih, as dy chreenaght.

8 Ny bee nearey ort er - y - fa shen jeh recortys nyn Jiarn, ny jee'm's e phryssoonagh: agh gow uss ayn m'aym's ayns seaghyn y tushtal, cordail rish pooar Yee;

9 Ta er hauail shlin, as er n'eamagh orrin lesh eam casherick, cha nec cordail rish ny obbraghyn ain, agh cordail rish e chiarail hene as grayse va er ny choyrt

dooin ayns Creest Yeesey, er-dy hoshiaght y theihll,

10 Agh ta nish er ny hoilshaghey liorish cheet nyn Saual-tagh Yeesey Creest, ta er stroie yn baase, as er choyrt lesh bea as bioys son dy bragh gys soilshey, liorish y sushtal:

11 Gys ta mee er my phointeil ny phreachoor, as ny ostyl, as ferynsee ny Ashoonee.

12 Er - yn - oyr cheddin ta mee myrgeddin surranse ny reddyn shoh, ny-veih cha vel nearey orrym: son shione dou eshyn ayn ta mee er credjal, as ta mee fecr shickyr dy vel eh abyl dy rcayll shen ny ta mee er hymney gys e chiarail gys yn laa shen.

13 Cumm shickyr bun ny goan slayntoil, t'ou er chlashtyn voym's, ayns credjue as graih ta ayns Creest Yeesey.

14 Yn gíal mie shen v'er ny choyrt fo dty chiarail, freill liorish y Spyrryd Noo ta beaghey aynin.

15 Shoh ta fys ayd, dy vel adsyn ooilley t'ayns Asia er choyrt cooyl rhym; jeu shoh ta Phygellus as Hermogenes.

16 Dy der y Chiarn myghin da lught-thie Onesiphorus; son ren eh dy mennick m'y ooraghey, as cha row nearey er jeh my ghenley.

17 As tra v'eh ec y Raue, ren eh briaght er my hon dy inneagh, as hooar eh magh mee.

18 Dy giall y Chiarn da dy vod eh myghin y gheddyn veih'n Chiarn sy laa shen: as ayns cre whilleen nhce ren eh shirveish orrym ec Ephesus, ta fys ayd er dy mie.



## CAB. II.

**B**EE uss er-y-fa shen, my vac,  
niartal ayns y ghrayse ta  
ayns Creest Yeesey.

2 As ny reddyn t'on er chlashtyn  
voym's roish ymmodee feanishyn,  
cur uss ayns treishteil deimey fir-  
rinagh, vees fondagh dy ynsaghey  
feallagh elley myrgeddin.

3 Jean uss er-y-fa shen creoghys  
y hurranse, myr sidoor dumal dy  
Yeesey Creest.

4 Cha vel dooinney-caggee erbee  
dy chiangley eh hene gys cooishyn  
erbee seihlltagh [elley;] dy vod eh  
eshyn y wooiys ta er reih eh dy ve  
ny lidoor.

5 As my ta dooinney erbee  
myrgeddin gleck son y varriaght,  
cha vel eh ny-yeih dy gheddyn  
yn attey, mannagh vel eh gleck  
dy lowal.

6 Shegin da'n eirrinagh labo-  
ragh roish my vow eh soyley ny  
messyn.

7 Gow dy downin gys dty ehree  
ny ta mee gra; as dy der y  
Chiarn tushtey dhyt ayns dy  
chooilley nhee.

8 Cooinnee dy row Yeesey Creest  
jeh slught Ghavid, troggit veih ny  
merrin cordail rish my lushtal:

9 Er y hon ta mee gymmyrkey  
seaghyn myr drogh-yantagh, dy  
jarroo gys geulaghyn; agh cha vel  
goo Yee kianlt.

10 Shen-y-fa ta mee surranse  
dy chooilley nhee er graih yn  
chloan reiht, dy vod adsyn neesht  
yn saualtys t'ayns Creest Yeesey y  
gheddyn, marish gloyr dy bragh  
beayn.

11 Te raa firrinagh. Son my ta  
shin er ve marroo mârish, bee mayd  
myrgeddin bio mârish:

12 My ta shin surranse, nee  
mayd myrgeddin reill mârish: my  
ta shin dy obbal eh, nee eshyn  
myrgeddin shinyn y obbal.

13 My ta shin neu-firrinagh [da-  
syn], ny-yeih t'eshyn tannaghtyn  
firrinagh; cha vod eh eh-hene y  
obbal.

14 Jeh ny reddyn shoh cur ad  
ayns cooinaghtyn, coyrt currim  
orroo kiongoirt rish y Chiarn,  
nagh streen ad mysh focklyn nagh  
vel gys veg yn ymmyd, agh dy  
choyrt sleih fo-my-cheilley.

15 Bee uss imneagh dy phrowal  
oo hene firrinagh gys Jee, obbree  
nagh lhiass nearey 'ghoail!, rheym  
dy kiart yn goo dy ymricks.

16 Agh chea veih glare mee-  
chranee as fardalagh; son hed ad  
er nyn doshiaght gys mee-chrauce-  
aght smoo.

17 As nee'n ghlaire oc gee myr  
cankyr: lheid shoh ta Hymeneus,  
as Philetus;

18 Ta er n'gholl er-shaghtyn  
veih'n irriney, gra, Dy vel yn ir-  
ree seose-reesht veih-ny merrin  
hannah harrish; as [liorish shoh]  
lhaggaghey credjue paart dy leih.

19 Ny-yeih, ta undin Yee shas-  
soo shickyr, sealit lesh y cowrey  
shoh, Shione da'n Chiarn e vooin-  
jer hene. As, Llig da dy chooil-  
ley unnane ta gemmys ennym  
Chreest chea veih mee-chrauce-  
aght.

20 Agh ayns thie mooar cha vel  
ny lomarean siyn airh, as argid,  
agh myrgeddin siyn fuygh, as eray;  
as paart son ooashley, as paart son  
mee-ooashley.

21 My nee dooinney er-y-fa shen  
freayll eh hene seyr voue shoh, bee  
eh ny haagh son ooashley, cashe-  
rick, as cooie son ymmyd y vainsh-  
ter, as aarloo cour dy chooilley  
obbyr vie.

22 Chea myrgeddin veih yecar-  
reeyn yn aegid: agh ciyr da yn-  
rickys, credjue, graih, [as] shee,  
mâroosyn ta geamagh er y Chiarn  
ass erce glen.

23 Agh questionyn omnijagh,  
as giare-cheeyllagh cur void, myr  
ta fys ayd dy vel ad doostey  
streen.

24 As cha nhegin da sharvaant  
y Chiarn ve streeuagh: agh ve  
meen rish dy chooilley ghooiney,  
aarloo dy ynsaghey, surransagh.

25 Ayns meenid gynsageey ad-

## II. TIMOTHY.

syn ta shassoo magh; my saillish Jee arrys y ehur daue gys goaill-rish yn irriney;

26 As dy vod ad feaysley ad hene ass ribbey yn drogh-spyrryd, ta goit nyn gappee liorishyn ec e aigney.

### CAB. III.

**T**OIG shoh myrgeddin, ayns ny laghyn jerrinagh dy jig traaghyn seaghnagh.

2 Son bee ooilley er nyn son oe hene, sayntoilee, boggysssee, mooar-allee, oltooanee, mee-viallagh gys ayragliyn as moiraghyn, neu-wooisal, mee-chrauee,

3 Fegooish graih dooghyssagh, brishey conaantyn, casseyderyn foalsey, rouanagh, dewil, dwoaiagh er deiney mie,

4 Traitooryn, teaymagh, ard-aignagh, ny s'graihee er eunyssyn y vea shoh na er Jee;

5 Goaill orroo caslys dy ehrauee-aght, agh jannoo noi'n phooar [vrceoil] eehey: veih nyn lheid chyndaa ersooyl.

6 Son jeh'n sorch shoh t'adsyn ta dy steetagh goll stiagh ayns thieyn, as leeideil ayns cappeeys niraane eddrym laadit lesh pec-caghyn, er nyn goyrt lhieu ersooyl lesh ymmodee yecarreeyn peceoil,

7 Kinjagh gysaghey, as dyn dy bragh abyl cheet gys tustitey jeh'n irriney.

8 Nish myr ren Jannes as Jambres girree noi Moses, myr shen t'ad shoh neesht shassoo magh noi'n irriney: deiney jeh aighuaghyn mee-chrauee, caillit gys y chred-jue.

9 Agh cha jed ad ny sodjey er nyn doshiaght: son bee'n vee-cheeayllid oc er ny hoilshaghey da dy chooilley ghooimney, myr va myr-geddin yn vee-cheeayllid oc shen.

10 Agh t'ou uss dy slane er hoig-gal my ynsagh, my aght-beaghee, my chiarail, my ehredjue, my hur-rause-foddey, my ghraih, my vee-nid,

11 Yn tranlaase, as y seaghyn

haink orrym ec Antioch, ec Iconium, ec Lystra: cre'n tranlaase hie mee ny lirooid; agh assdoo ooilley ren y Chiarn my livrey.

12 Dy jarroo, as shegin danesyn ooilley ta shirrey dy veaghey dy erauee ayns Creest Yeesey, tranlaase y hurranse.

13 Agh nee drogh gheiney as molteyrn gaase ny smessey as ny smessey, molley, as er nyn molley,

14 Agh tannee uss ayns ny red dyn t'ou er n'ynsaghey, as er chred-jal dy shickyr, toiggal quoi veih t'ou er n'ynsaghey ad;

15 As neayr's v'ou dty lhiannoo dy vel oo er ve ynsit ayns ny scrip-tyryn casherick, oddys oo y yannoo ereeney gys saualtys, trooid credjue ayns Creest Yeesey.

16 Ta ooilley'n scriptyr er ny choyrt liorish bree Spyrryd eashe-rick Yee, as te vondeishagh son ynsagh, son oglsan, son lhiasaghey-bea, son tustitey ayns ynrickys:

17 Dy vod y dooinney dy Yee ve slane schleioil, dy fondagh coam-rit son dy chooilley obbyr vie.

### CAB. IV.

**T**A mee cur currym ort er-y-fa shen ayns fenish Yee, as y Chiarn Yeesey Creest, nee briwnys ny bio as ny merriu ec y cheet echey, as ec e reeriaght:

2 Jean y goo y phreaaheik, coyr-lee dy jeeau ec dy chooilley hraa as caa; cur oglsan, smaghtee, jean coyrlaghey lesh dy chooilley veenid as ynsagh.

3 Son hig y traanagh nuillee ad ynsagh slayntoil; agh lesh cleayshyn miandagh, lurg nyn yecarreeyn hene, tayrne ad huc hene ymmodee fir-yntsee:

4 As chyndaa-ee ad ny cleayshyn oc ersooyl veih'n irriney, as bee ad er nyn jyndaa gys skeealyn ommijagh.

5 Agh bee uss er dty arrey ayns dy chooilley nhee, bee surransagh fo seaghyn, cooilleen obbyr sush-tallagh, cur slane prowal jeh dty oik.



6 Son ta mee nish jannoo aarloo dy ve er my hebbal, as ta tra a my vaaish er-gerrey.

7 Ta mee er chaggey caggey mie, ta mee er chooilteeney my choorse, ta mee er vreaill yn credjue.

8 Veih shoh magh ta tashtit seose my chour attey dy chairys, nee yn Chiarn yn briw cairagh y chur dooys ec y laa shen: as cha nee dooys my lomarcen, agh dae-syn ooilley myrgeeddin ta graihagh er y cheet echey.

9 Jean dy chooilley hiyr dy heet hym's dy gerrit:

10 Son ta Demas er my hreigeil, er graih cosney seihlltagh, as er n'gholl ersooyl gys Thessalonica; Crescens gys Galatia; Titus gys Dalmatia.

11 Luke ny lomarcen ta mârým. Gow Mark, as cur lhiat mayrt eh, son t'eh vondeishagh dooys ayns [obbyr] y chirveish.

12 As Tychicus ta mee er choyrt gys Ephesus.

13 Yn cloagey daag mee ec Troas marish Carpus, tra hig oo, lhiat mayrt eh, as ny liaryn, agh erskyn ooilley ny craitnyn scrut.

14 Ta Alexander yn gaue-copper er n'yannoo dooys mooarane olk: nee'n Chiarn eh y chooilteeney cordail rish e obbraghyn.

15 Jehsyn bee uss er dty hwoaie, son t'eh dy roonagh er hassoo noi ny goan ain.

16 Ec y chied chlashtyn er my hrial, cha hass dooinney erbee lhiam, agh ren dy chooilley ghooiney m'y hreigeil: guee-ym er Jee nagh bee eh er ny choyrt gys y lieh oc.

17 Ny-yeih, hass y Chiarn lhiam, as ren eh m'y niartaghey; lioryn's dy voddagh preacheil [y tushtal] ve dy slane er ny hoiggal, as dy voddagh ooilley ny Ashoonec clash-tyn: as va mee er my livrey ass becal y lion.

18 As nee'n Chiarn my livrey veih dy chooilley obbyr olk, as nee eh m'y choadey gys e reeriaght flaunyssagh: lnggey dy row gloyr son dy bragh as dy bragh. Amen.

19 Bêa as slaynt gys Prisca as Aquila, as lught-thie Onesiphorus.

20 Duirree Erastus ec Corinth: agh Trophimus ta mee er n'aagail ching ec Miletum.

21 Jean dy chooilley hiyr dy heet roish y gheurey. Ta Eubulus cur bea as slaint hood, as Pudens, as Linus, as Claudia, as ooilley ny braaraghyn.

22 Dy row yn Chiarn Yeesey Creest marish dty spyrryd. Grayse dy row mêriu. Amen.

## Screeuyn PHAUL yn Ostyl gys TITUS.

### CAB. I.

**P**AUL sharvaant Yee, as ostyl Yeesey Creest, son credjue cloan reiht Yee, as goaill-rish yn irriney, ta cordail rish crauceaght:

2 Ayns treishteil jeh'n vea veayn, ren Jee nagh vod breg y insh, gieldyn roish my row'n seihll er ny chroo;

3 Agh t'eh ayns imbaghyn cooie erhoilshaghey e ghoo trooid preach-eil [y tushtal], v'er ny choyrt er

my churrim, cordail rish sarey Yee nyn Saualtagh:

4 Gys Titus my Vac hene lurg y chredjue cadjin: Grayse myghlin, as shee voish Jee nyn Ayr, as y Chiarn Yeesey Creest nyn Saualtagh.

5 Son yn oyr shoh daag mee oo ayns Crete, dy chiartaghey ny red-dyn ta ergooyl, as dy phointeil shirveishee ayns dagh ard-valley, myr doardee mee dhyt.

6 Lheid as ta gyn foill, sheshey

un ven, as e chloan crauce, nagh vel er ny chassid jeh rouanys ny mee-reiltys.

7 Son shegin dy aspick ve gyn foill, myr stiurt Yee; cha nee mooralagh, ny leah fargagh, cha nee cur rish feeyn, ny bnilltagh, ny soit er cosney scammyltagh;

8 Agh arryltagh dy choyrt oltaghey-bea, carrey da deiney mie, soccaragh, cairagh, cranee, sheelt;

9 Cummal shickyr yn goo firrinagh, myr te er ve ynsit da, dy vod eh ve a byl liorish ynsagh fondagh, chammah dy choyrlaghey as dy choyrt nyn dhost adsyn ta loayrt noi'n chredjue.

10 Son ta ayn ymmodee mee-reilltee, branladee, as molteyrin, erskyn oolley adsyn ta jeh'n gliarey-chymmylt:

11 Ny beill oc sheign y yeigh, ta cur slane lughtyn-thie fo-mycheilley, gynsaghey reddyng nagh lhisagh ad er graih drogh chosney.

12 Dooyrt fer jeh ny fir-ynsee oc hene, Va ny Cretianee rieu nyn mreageryn, broutyn, beishtagh, gluttyn litcheragh.

13 Ta'n feanish shoh firrinagh, shen-y-fa enr oghsan gyere daue dy vod ad ve shickyr 'sy chredjue.

14 Nagh der ad geill da skeeal-lyn Hewagh, as oardaghyn deiney, ta chyndaa veih'n ynrickys.

15 Daesyn ta glen \* ta dy chooilley nhee glen, agh danesyn ta neu-ghlen, as mee-chredjuagh, cha vel nhee erbee glen; agh ta eer nyn aigney as nyn gooinsheanse neu-ghlen.

16 T'ad goaill orroo dy vel tush-tey oc dy Yee; agh ayns nyn obbraghyn t'ad gobbal eh, feohdoil as mee-viallagh, as noi dy chooilley obbyr vie er nyn greoghey.

## CAB. II.

**A**GH loayr uss ny reddyng ta cordail rish ynsagh slaynt-oil:

2 Dy bee ny shenn gheiney fir-

dagh, soccaragh, sheelt, fondagh 'sy chredjue, ayns giastylls, ayns meenid:

3 Ny shenn vraane myrgeddin, dy bee ad dy ymmyrkey-bea crance, cha nee scammyltee, ny enr rour saynt da feeyn, soilshaghey sampleyr mie;

4 Gynsaghey ny mraane saa dy ve sheelt, dy ve graihagh er nyn sheshaghyn poost, dy choyrt graih da nyn gloan,

5 Dy ve tastagh, glen-aignagh, freayll ee y thie, dy ve dooie, bi-allagh da ny sheshaghyn oc hene, nagh bee goo Yee loayrit dy olk jeh.

6 Coyrlee ny deiney aegey myr-geddin dy ve sheelt-aignagh:

7 Ayns dy chooilley nhee jee-aghyn oo hene sampleyr dy obbraghyn mie: ayns ynsagh soilshaghey magh firrinys y chredjue, crauceaght, ynrickys,

8 Glare brecoil nagh vod ve loayrit n'oi; dy vod eshyn ta shassoo magh nearey 'ghoaill, gyn veg yn olk eehey dy choyrt gys nyn lieh.

9 Coyrlee sharvaantyn dy ve biallagh da nyn mainshteryn hene, as dy wooiys ad dy mie ayns dy chooilley nhee; cha nee perkin-nagh,

10 Cha nee myngyragh, agh soilshaghey slane jeidjys firrinagh; dy vod ad soiaghey magh ynsagh Yee nyn Saualtagh ayns dy chooilley nhee.

11 Son ta grayse Yee er ny hoilshaghey, ta chebbal saualtys da dy chooilley ghooiinne.

12 Gynsaghey dooin, liorish, gobbal mee-chranceaght as yeeareeyn seihlltagh, dy lhisagh shin beaghey dy sheelt, dy cairal, as dy cranee ayns y theihll shoh;

13 Farkiagh son y treishteil bammit shen, as cheet gloyroil yn Jee mooar, as nyn Saualtagh Yee-sey Creest:

14 Hug eh hene er nyn son, dy voddagh eh shin y caysley veih dy chooilley vee-chranceaght, as

\* Ayns cree.



casherickey da hene pobble reiht, jeean ayns obbraghyn mie.

15 Ny reddyng shoh jean ùss loayrt as coyrlaghey, as enr oghsan lesh slane 'torrity. Ny lhig da dooinney erbee beg y hoiaghey jeed.

CAB. III.

**C**UR ad ayns eooinaghtyn dy ve biallagh gys ard-reilltee as pooaraghyn, dy ve ammyssagh da fir-oik, dy ve arryltagh gys dy chooilley obbyr vie,

2 Nagh loayr ad olk jeh dooinney erbee, dy ve shecoil, imlee, soilshaghey dy chooilley veenid da dagh unnane.

3 Son va shin hene myrgeddin keayrt dy row mee-hushtagh, mee-viallagh, ayns marranys fo reill ymmodee yeearreeyn as eunyssyn peccoil, beaghey ayns goanlys as roon, dwoaiagh, as coyrt dwoaie yn derrey yeh da'n jeh elley.

4 Agh erreish da kenjallys as graih Yee nyn Saualtagh gys deiney v'er ny hoilshaghey,

5 Cha nee liorish obbraghyn dy ehairys, ta shin er n'yannoo, agh cordail rish e vyghlin t'eh er hanail shin liorish niec yn aa-ghiennaghtyn [ayns bashtey], as jannoo shin ass-y-noa liorish y Spyrryd Noo;

6 Shen t'eh dy palchey er gheayrtey orrin trooid Yeesey Creest nyn Saualtagh:

7 Er ny heyrey liorish e ghrayse, dy voddagh shin ve jeant nyn eir-

aghyn eordail rish treishteil yn vea veayn.

8 Shoh raa firrinagh, as ny reddyng shoh saillym oo kinjagh, dy hionney orroo, dy vod adsyn ta er chredjal ayns Jee, ve kiaralagh dy hoilshaghey magh obbraghyn mie: ta ny reddyng shoh mie as vondeishagh da deiney.

9 Agh shaghyn questionyn om-mijagh myehione sheelogheyn, as anvea, as streeu mysh y leigh; son t'ad neu-vondeishagh, as fardail.

10 Dooiney ta jannoo boiraghyn 'syn agglisht, lurg raane v'er ny choyrt da yn nah cheayrt, lhig da ve giarit-magh:

11 Toiggal dy vel y lheid fo shaghrynys as peceah, liorish hene er ny gheyrey.

12 Tra ver-yns hood Artemas ny Tychicus, ny lhig shaghey dy heet hym gys Nicopolis: son ta foyrn dy cheau yn geurey ayns shen.

13 Gow kiarail dy choyrt Zenas yn leighder, as Apollos er nyn yurnah, nagh bee ad ayns feme jeh nhee erbee.

14 As lhig d'an vooijer ainyn myrgeddin gynsaghey dy choyrt rish obbraghyn mie son ymmydyn ymmyrchagh, nagh bee ad neu-veesoil.

15 T'adsyn ooilley ta marm eoyrt nyn mannaght hood. Cur nyn mannaght hucsyn ta graihagh orrin ayns y ehredjue. Grayse dy row merin ooilley. Amen.

Screeuyn PHAUL yn Ostyl gys PHILEMON.

CAB. I.

**P**AUL pryssoonagh Yeesey Creest, as Timothy nyn mraar, gys Philemon nyn mraar graihagh, as sheshey-shirveishagh [ayns y sushtal],

2 As gys nyn gaarjyn ennoil Apphia, as Archippus nyn sheshey-

sidoor, as gys y cheshaght-chrees-tee ta ayns dty lie:

3 Grayse dy row him, as shee voish Jee nyn Ayr, as y Chiarn Yeesey Creest.

4 Ta mee coyrt booise da my Yee, dy kinjagh gimraa ort ayns my phadjeryn,

## HEBREWNEE.

5 Lurg elashtyn ve aym jeh dty chredjue ayns y Chiarn Yeesey, as jeh dty ghraih da ooilley-ny nooghyn ;

6 Dy vod yn aym t'ayd's mârîn 'sy chredjue cadjin ve breeoil, gys goaill-rish dy chooilley nhee mie, ta nyn mast' en ayns Creest Yeesey.

7 Son ta boggey as gerjagh mooar ain ayns dty ghraih, er-yn-oyr dy vel yeeareeyn ny nooghyn femoil er nyn ooraghey liort's, vraar.

8 Ga dy voddin er-y-fa shen goaill y daanys shen orrym ayns Creest, dy dty harey gys shen ta cooie dy ve jeant ;

9 Ny-yeih er graih ainjys [crees-tee] ta mee goaill myr reih dy yannoo aghin hood's, mish Paul ta my henn ghooiney, as nish myrgeddin pryssoonagh Yeesey Creest.

10 Ta mee jannoo aghin hood ayns lieh my vac Onesimus, ta mee er gheddyn ayns y chredjue tra va mee ayns my gheulaghyn :

11 Va ayns traâ dy row neu-vondeishagh dhyt's, agh nish von-deishagh dhyt's as dooys :

12 Eshyn ta mee er choyr't hoods reesht : gow uss rishyn er-y-fa shen myr rish my chree hene.

13 Eshyn veign er reayll mârish, ayns yn ynnyd ayd's dy voddagh eh ve shirveishagh dou ayns geulaghyn y tushtal.

14 Agh noi dt'aigney cha jin-nin nhee erbee ; nagh beagh dty aigney-mie myr èginit, agh dy ar-ryltagh.

15 Son foddee dy daag eh oo son traâ giare, dy voddagh oo eh y reayll mayrt choud as s'bio eh ;

16 Cha nee nish myr sharvaant, agh, erskyn sharvaant, braar en-noil, dooys er-lleh, agh foddey smoo dhyt's, chammah ayns yn eill as ayns y Chiarn ?

17 My t'ou er-y-fa shen jeeaghyn orrym myr sheshiey-creestee, gow rishyn myr rhym pene.

18 My t'eh er n'yannoo aggair dhyt, ny my t'eh lhiastyn veg dhyt, cur shen gys y choontey aym's.

19 Ta mish Paul er scrieu eh fo my lane hene, cooilleen-yuss eh : gyn dy insh dhyt dy vel uss cheu-mooie jeh shoh lhiastyn dooys eer oo hene.

20 Dy jarroo, gnee-ym ort, vraar, lhiig da boggey ve aym jeed ayns y Chiarn : jean mian my chree y ooraghey ayns y Chiarn.

21 Ayns slane treishteil jeh dty viallys, ta mee er scrieu hood, as s'mie ta fys aym dy jean uss eer ny smoo na ta mee shirrey.

22 Agh marish shoh kiare aaght er my hon : son ta mee treishteil liorish ny padjeryn eu, trooid foayr Yee, dy jig-ym hin reesht.

23 Ta dy dty vannaghey Epaphras, my cho-phryssoonagh ayns Creest Yeesey ;

24 Marcus, Aristarchus, Demas, Lucas, my cho-labreeyn.

25 Dy row grayse nyn Jiarn Yeesey Creest marish nyn spyrryd. Amen.

## Screeuyn PHAUL yn Ostyl gys ny HEBREWNEE.

### CAB. I.

**J**EE, ren ec ymmodde earishyn, as ayns caghlaaghyn dy agh-tyn, loayrt ayns y traâ t'er n'gholl shaghey rish ny ayraghyn liorish ny phiadeyryn,

2 T'eh ayns ny laghyn s'jerree shoh er loayrt rooin liorish e Vac, eh t'eh er phonteil ny eirey er dy chooilley nhee, liorish myrgeddin chroo eh ny seihllyn.

3 Myr v'eh sollyssid e ghloyr,



as eer co-chaslys e phersoon, as cummal seose dy chooilley nhee liorish goo e phooar, tra v'eh liorish hene er ghlenney ersooyl ny peccaghyn ainyn, hoie eh sheese er lane yesh yn ard-ooashley ayns yn yijid:

4 Jeant wheesh shen syrjey na ny ainleyn, myr t'eh liorish eiraght er'gheddyn ennym s'ooasle na t'ad-syn.

5 Son rish quoi jch ny ainleyn dooyrt eh ee traa erbee, Uss my Vac, jin ta mec er dty gheddyn? As reesht, Bee'm dasyn son Ayr, as bee eshyn dooys son Mac?

5 As reesht, tra t'eh eoyrt lesh yn chied-cr-ny-gheddyn Mac gys y theihll, t'eh gra, As lhig da ooilley ainleyn Yec ooashley 'choyrt da.

7 As mychione ny ainleyn t'eh gra, T'eh jannoo e ainleyn \* spyrrydy, as e hirveishee lossey dy aile.

8 Agh mychione y Mae t'eh gra, Ta dty stoyl-reeoil, O Yee, son dy bragh as dy bragh; lorg-reill dy chairys lorg-reill yn reeriaght ayd's.

9 T'ou er choyrt graih da cairys, as feoh da mee-chairys; shen-y-fa ta Jee, dy jarroo yn Jee ayd's, er dty ooillaghey lesh yn ooil dy ghennallys erskyn dy heshaghyn.

10 As, T'ou uss, Hiarn, 'sy toshiaght er hoiaghey undin y thalloon; as ta ny niaughyn obbraghyn dty laueyn.

11 Nee adsyn cherraghtyn, agh t'ou uss cr-mayrn; as nee ad coillecy gaase shenn goll-rish garmad;

12 As myr coamrey nee uss filley ad seose, as bee'ad er nyn gaghlaa; agh uss yn fer eheddin, as cha jean dty vleeantyn failleil.

13 Agh rish quoi jeh ny ainleyn dooyrt eh ee traa erbee, Soie er my lane yesh, derrey nee'm dty noidyn y yannoo stoyl dty choshey?

14 Nagh nee spyrrydy shirveishagh ad ooilley er nyn goyrt

magh dy hirveish orroosyn vee eiraghyn dy haualtys?

## CAB. II.

**S**HEN-Y-FA lhisagh shin tas-tey s'geyrey 'choyrt da ny reddynta ta shin er ehlashtyn, er-aggle ec traa erbee dy jinnagh shin ad y yarrood.

2 Son my va'n goo loayrit liorish ainleyn jeant shickyr, as my hooar dy chooilley pheecah as mee-viallys yn leagh cooie dy eherraghey;

3 Kys oddys \* shinyn scapail, my nee mayd mee-rioose er saualtys eha gloyroil, va hoshiaght focklit magh liorish y Chiarn, as v'er ny hiekyraghey dooinyn liorroosyn eheayll eh;

4 Jee myrgeddin gymmyrkeyfeanish lhiu, chammah liorish eowraghyn as yindyssyn, as lesh ymmodee mirrilyn, as grootyn y Spyrryd Noo, cordail rish e aigney hene?

5 Son cha vel eh er choyrt fo reill ainleyn yn † seihll ta ry hcet, my-e-ehione ta shin loayrt.

6 Agh ta fer ayns raad ennagh [jeh'n scriptyr] gymmyrkeyfeanish, gra, Cre ta dooinney, dy vel oo aggindeagh er? ny mac y dooinney, dy vel oo jeeaghyn er?

7 Ren oo eh red beg s'inslhley na ny ainleyn; t'ou er choamrey eh lesh gloyr as ooashley, as hug oo reill da harrish obbraghyn dty laueyn:

8 T'ou er injillaghey dy chooilley nhee fo e chassyn. Son liorish dy vel eh er choyrt dy chooilley nhee fo e viallys, eha daag eh monney nagh vel eh er ny choyrt fo. Agh cha vel shin foast fakin dy vel dy chooilley nhee er ny choyrt fo.

9 Agh ta shin fakin Yeesey, va jeant son tammylt ny s'inslhley na ny ainleyn, liorish surranse baase, coamrit lesh gloyr as ooashley;

\* Creesteenyn.

† Eash noa yn agglish fo'n sushtal.

\* Ny geayghyn.

dy voddagh eh liorish grayse Yee blashtyn er y baase son dy chooilley ghooincey.

10 Son ve cooie dasyn, er e hon ta dy chooilley nhee, as liorish ta dy chooilley nhee, ayns cur lesh ymmodee mec gys gloyr, dy chasherickey captan nyn saualtys trooid surranse.

11 Son ta chiammah eshyn ta casherickey, as adsyn ta er nyn gasherickey, ooilley jeh'n un chynney: shen-y-fa cha gow eh nearey dy ghaoill roo son braaraghyn.

12 Gra, Neem's dty ennym y hoilshaghey da my vraaraghyn, ayns mean ny hagglish nee'm uss y voylley.

13 As reesht, Huggey ver-ym my warrant. As reesht, Cur-myner, Mish, as y chloan ta Jee er choyrt dou.

14 Son wheesh eisht dy vel y chloan goaill ayn jeh feill as fuill, ghow eshyn eh-hene myrgeddin ayn jeh lheid cheddin: dy voddagh eh liorish baase eshyn y stroie va pooar y vaaish echey, ta shen, yn jouy?

15 As livrey adsyn va trooid aggle y vaaish ooilley laghyn nyn mea fo geuley bondiaght.

16 Son dy firrinagh cha ghow eh er dooghys ainleyn; agh ghow eh er dooghys Abraham.

17 Shen-y-fa ve cooie da er dy chooilley agh dy ve jeant casley rish e vraaraghyn; dy voddagh eh ve ny ard-saggyrt myghinagh as firrinagh, ayns reddyn bentyn rish Jee, dy yannoo lhiassaghey son peccaghyn yn phobble:

18 Son myr v'eh hene er ny phrowal liorish surranse, t'eh pooaral dy niartaghey lhiacsyn t'er nyn browal [lesh seaghyn.]

### CAB. III.

**S**HEN-Y-FA, vraaraghyn chrauee, paarteeassyn 'syn eam flaunyssagh, cur-jee tastey mie da Yeesey Creest, ostyl as ard-saggyrt nyn gredjue:

2 Va firrinagh dasyn ren eh y

phointeil, myr va Moses myrgeddin firrinagh ayns ooilley e hie.

3 Son va'n dooinney shoh coontit feeu jeh gloyr syrjeý na Moses, son wheesh as dy vel eshyn hrog y thie ny s'onnoroil na'n thie hene.

4 Son ta dy chooilley hie trogit liorish dooinney ennagh; agh eshyn hrog dy chooilley nhee she Jee eh.

5 As dy jarroo va Moses firrinagh ayns ooilley e hie myr sharvaant, son feanish gys ny reddyn va ny lurg shen dy ve focklit magh:

6 Agh Creest myr \* Mac harrish e hie hene: yn thie echesyn ta shin, my ta shin cummal shickyr dunnallys as boggey nyn dreishteil gys y jerrey.

7 Er-y-fa shen myr ta'n Spyrryd Noo dy ghra, Jiu my nee shiu clashtyn e chora,

8 Ny creoi-jee nyn greeaghyn, myr ayns y vrasnagh, ayns laa yn violagh ayns yn aasagh:

9 Tra ren ny ayraghyn eu mish y vrasnaghey, phrow ad mee, as honnick ad m'obbraghyn da-eeð blein.

10 Shen-y-fa va mee corree rish y cheeloghe shoh, as dooyrt mee, T'ad dy kinjagh goll er-shaghlryn ayns nyn gree; as cha vel enney er ve oc er my raaidyn.

11 Myr shen loo mee ayns my chorree, Cha jed ad stiagh ayns my ea.

12 Cur-jee twoaie, vraaraghyn, nagh bee ayns veg eu drogh chree dy vee-chredjue, ayns treigeil y Jee bio.

13 Agh coyrlee-jee y cheilley gagh-laa, choud as te emmyssit, Yn la jiu: er-aggle dy bee veg eu er nyn greoghey liorish molteyrys peccah.

14 Son ta cairys ain ayns Creest, my ta shin cummal undin nynARRANTYS ersyn shickyr gys y jerrey;

15 Myr te er ny ghra, Jiu my

\* Eirey.



nee shiu chlashtyn e chora, ny creoi-jec nyn greeaghyn, myr ayns y vrasnagh.

16 Son paart, erreish daue clastyn, ren ad brasnaghey : ny-yeih cha nee-ooilley haink ass Egypt marish Moses.

17 Agh quoi liorish v'eh er ny vrasnaghey da-eed blein? nagh nee lioroosyn v'er n'yannoo peccah, ny callinyn oc huitt 'syn aasagh?

18 As quoi da ren eh loo, nagh ragh ad stiagh 'syn ea echey, agh dauesyn nagh ren credjal?

19 Myr shen hee mayd nagh voddagh ad goll stiagh kyndagh rish mee-chredjue.

## CAB. IV.

**L**HIG dooin er-y-fa shen aggle y ghoaill, erreish da gialdyn ve faagit dooin dy gholh stiagh 'syn ea echey, dy darragh veg jiu giare jeh.

2 Son dooinyn va'n sushtal er ny phreachail chammah as dauesyn : agh cha row yn goo v'er ny phreachail jeh vondeish erbec daue, tra nagh row credjue goll lesh ayn-doosyn ren clashtyn eh.

3 Agh ta shinyn t'er chredjal goll stiagh ayns fea, myr dooyrt eh, Myr loo mee ayns my chorree, nagh ragh ad stiagh ayns m'ea, ga dy row ny obbraghyn harrish er-dy hoshiaght y theiill.

4 Son loayr eh ayns lheid y boayl mychione y chiaghtoo laa er yn aght shoh, As ghow Jee fea er y chiaghtoo laa veih ooilley e obbraghyn.

5 Agh ayns shoh reesht, Nagh jed ad stiagh ayns m'ea.

6 Fakin eisht dy nee shoh myr te dy nhegin da paart goll stiagh, as nagh ren adsyn daue va'n sushtal hoshiaght er ny phreachail, goll stiagh ayn kyndagh rish mee-chredjue :

7 Recsht, t'eh phointeil laa, gra ayns lioar Ghavid, Jiu, lurg choud shen dy earish ; myr te er ny ghra, Jiu my nee shiu chlashtyn e chora, ny creoi-jec nyn greeaghyn.

8 Son my veagh Joshua er chur fea daue, cha row eh ny lurg shen er loayrt mychione laa elley.

9 Ta laa dy ea er-y-fa shen cour pobble Yce.

10 Son eshyn t'er n'gholl stiagh ayns y fea echey, t'eh er scuirr myrgeddin veih e obbraghyn, myr ren Jec veih e obbraghyn hene.

11 Lhig dooinyn er-y-fa shen streen dy gholh stiagh ayns y fea shen er-aggle dy duitt dooinney erbee lurg y sampleyr cheddin dy vee-viallys.

12 Son ta goo Yee bioal, as breeoil, as ny s'geyre na cliwe erbee dy ghaa foyr, roie trooid gys eer rheynn veih-my-cheilley yn annym as y spyrryd, as ny juntyn as y smuirr, as ronsaghey magh smooinghtyn as kiarailyn y chree.

13 Chamoo ta cretoor erbee keillit ayns e enish : agh ta dy chooilley nhee rooisht as foshlit gys ny sooillyn echeysyn, da ta shin dy choyrt coontey.

14 Fakin dy vel ain eisht ard-saggyrt ooasle, t'er n'gholl stiagh ayns ny niaughyn, Yeesey Mac Yee, lhig dooin cummal shiekyr nyn gredjue.

15 Son cha vel ain ard-saggyrt nagh vel ennaghtyn chymmoil echey jeh nyn annooindyn ; agh v'eh er dy chooilley aght er ny phrowal lesh seaghyn myr ta shin hene, foast fegooish peccah.

16 Lhig dooin er-y-fa shen cheet lesh dunnallys gys stoyl-reeoil e ghayse ; dy vod mayd myghin y chosney, as grayse y gheddyn dy chooney lhiens ayns traa feme.

## CAB. V.

**S**ON ta dy chooilley ard-saggyrt reihit veih mastey deiney, er ny oardaghey son [vondeish] deiney ayns reddyn bentyn rish Jee, dy vod eh chammah giootyn as ourallyn y hebbal son peccagh yn :

2 Oddys chymmey y hoilshaghey er ny mee-hushtee, as orroosyn t'er

n'gholl er-shaghryn ; son dy vel eh hene injillit gys annoonid :

3 As er yn oyr shoh lhisagh eh myr son y pobble, myrgeddin er e hon hene, oural y hebbal son peecaghyn.

4 As cha vel dooinney erbee goaill yn ooashley shoh er hene, agh eshyn ta er ny eam liorish Jec, myr va Aaron :

5 Myr shen, cha ghow Creest yn ooashley shoh er hene, dy ve jeant ny ard-saggyrt ; agh eshyn dooyrt rish, Uss my Vac, jin ta mec er dty gheddyn.

6 Myr t'eh gra myrgeddin ayns boayl elley, T'ou uss saggyrt son dy bragh myr va Melchisedec.

7 Ayns laghyn e ghooghys-foalley, tra v'eh er hebbal padjeryn as aghinyn, lesh eam jecan as jeir, huggeysyn va pooaral dy hauail eh veih baase, as v'eh er ny livrey veih shien ny ghow eh aggle [erauee] roish ;

8 Ga dy nee Mac v'eh ny-yeih dynsee eh biallys, liorish ny reddyn duillee eh.

9 As myr shoh er ny chasherick-ey, haink eh dy ve bun y taualtys dy bragh farraghtyn dauesyn ooillee ta coyrt biallys da ;

10 Er ny ockley magh liorish Jec ny ard-saggyrt, myr va Melchisedec.

11 My-e-chione ta ymmodee reddyn ain dy ghra, as doillee dy choyrt bun orroo ; fakin dy vel shiu moal ayns clashtyn.

12 Fakin son y traalhisagh shin ve fir-ynsee, ta shiu hene feme fer dy ynsaghey diu reesht ere ta ny chied banglaneyn jeh leigh Yee ; as ta shiu lheid as ta feme bainney, as cha nee bee lajer.

13 Son ta dagh unnane ta cliaghtey er bainney, neu-ynsit ayns y ghoo dy ynrickys : son oikan eh.

14 Agh ta bee lajer cooie dauesyn t'ee slane cash, dy jarroo dauesyn ta liorish cliaghtey er gheddyn keeal as tushtey dy vriwnys eddyr mie as sie.

CAB. VI.

**S**HEN-Y-FA faagail ny chied vanglaneyn jeh ynsagh Chreest, lhig dooin goll er nyn doshiaght gys slane creestiaght, cha nee soi-aghey reesht yn undin dy arrys veih obbraghyn marroo, as jeh credjue gys Jec,

2 Jeh'n ynsagh mychione bash-tey, ny jeh goll fo laueyn, as jeh irree-scose-reesht ny merriu, as jeh briwnys dy bragh farraghtyn.

3 As shoh nee mayd, lesh kied Yee.

4 Son te erskyn towse doillee dauesyn va un cheayrt er nyn soilshaghey, as t'er vlashtyn yn gioot flaunyssagh, as va goaill ayn jeh'n Sperryd Noo,

5 As er vlashtyn goo mie Yee, as pooaraghyn y theihll ta ryheet ;

6 My huittys ad ersooyl [veih'n chredjne], dy chosney ad reesht gys arrys ; fakin dy vel ad crossey daue hene Mac Yee ass-y-noa, as coyrt eh gys nearey foshlit.

7 Son y thaloo ta soo yn fliaghey ta tuittym dy mennick er, as gymmyrkey lossyreeyn cooie er nyn son ocsyn ta dy obbraghey eh, te geddyn bannaght veih Jec :

8 Agh ta shen ta gymmyrkey drineyn as dressyn, faagit mooie, as faggys da mollaght ; ta'n jerrey echey dy ve losht.

9 Agh chaarjyn, ta shin smooinghtyn ny share jiuish, as reddyn ta bentyn gys sanaltys, ga ta shin loayrt myr shoh.

10 Son cha vel Jec neu-chairagh, dy jarrood eh ny obbraghyn as y laboraght cuish dy ghrailh, ta shiu er hoilshaghey er coontey'n ennym echey, ayns dy vel shin er hirveish er ny nooghyn, as ta foast shirveish [orroo].

11 As ta shin gecarree dy jean dagh unnane eu soilshagey yn inne cheddin, son y slane shickyrys dy hreishteil gys y jerrey :

12 Nagh bee shin lhag-chreeagh, agh ciyrtyssee orroosyn, ta trooid



credjue as meenid er chosney ny gialdynyn.

13 Son tra ren Jee gialdyn y yannoo da Abraham, er-yn ovr nagh voddagh eh loo liorish fer syrjey, loo eh liorish hene.

14 Gra, Dy firrinagh, lesh bannaght, nec'm uss y vannaghey, as lesh bishagh, nec'm uss y vishaghey.

15 As myr shen lurg da v'er hurranse dy meen, hooar eh cooilleen yn ghialdyn.

16 Son ta deiney dy jarroo loo liorishyn s'ooasle ta: as ta loo, dy niartaghey lesh yn irriney, coyrty dy chooilley streen gys kione.

17 Shen-y-fa myr va Jee booiagh er yn aght s'troshey dy hoishaghey da eiraghyn y ghialdyn shickyrys gyn-caghlaa e aigney, ren eh shoh y niartaghey lesh loo:

18 Liorish daa red gyn-caghlaa, ayndoo ve nen-phossible da Jee dy volley, dy voddagh gerjagh niartal 've ainy, ta er roie son kymmyrk dy ghoaill greime er y treishteil soit kiongoyrt rooin:

19 Yn treishteil shen t'ain myr aker ny hanmey, shicky as gyn senghey, as ta gentreil gys yn ayn er chen-sthie jeh'n ynyd smoo casherick,

20 Raad ta'n chiaghter hie roin er n'gholl stiagh er nyn son, dy jarroo Yeesey, jeant ny ard-saggyrt son dy bragh myr va Melchisedec.

## CAB. VII.

**S**ON y Melchisedec shoh ree Salem, saggyrt yn Jee smoo syrjey, hie quail Abraham myr v'eh er y raad veih stroie ny reeaghyn, as vannee eh:

2 Da myrgeddin hug Abraham yn jaghee jeh oolley ny v'echey: va hoshiaght ayns y ghlare ainy ree yn chairys, as larg shen myr-geddin, ree Salem, ta shen, ree yn chee;

3 Gyn ayr, gyn moir, gyn kynney, nagh row echey edyr toshiaght laghyn, ny jerrey bea; agh jeant

casley rish Mac Yee, t'eh tannaghtyn ny haggryt kinjagh [son dy bragh].

4 Nish smooinee-jee cre cha ooasle va'n dooinney shoh, da hug yn shenn-ayr Abraham hene yn jaghee jeh'n spooilley.

5 As dy firrinagh ta sarey ec mec Levi, t'ayns oik y taggyrtys, dy ghoaill jaghee jeh'n pobbles cordail rish y leigh, ta shen, jeh'n yn mraaraghyn, ga dy daink ad magh ass meeghyn Abraham:

6 Agh eshyn nagh row yn kynney echey coontit vouesyn, ghlow eh jaghee veih Abraham, as vannee eh eshyn da va ny ghialdynyn jeant.

7 As gyn dooyt, ta'n fer s'inshillee er ny vannaghey liorish y fer syrjey.

8 As ayns shoh ta deiney giareheihllagh goaill jagheenyn: agh ayns shen t'eshyn geddyn ad da ta feanish er ny ymmyrkey dy vel eh bio.

9 As myr oddym gra, ren Levi hene va goaill jagheenyn, jaghee y eek ayns Abraham.

10 Son v'eh foast ayns meeghyn e ayrey, tra hie Melchisedec ny whail.

11 Dy beagh er-y-fa shen slane seyrnys [veih peecah] fo saggyrtys kynney Levi, (son fo shen hooar y pobbles y leigh) cre'n feme sodjey va son saggyrt elley dy irree lheid as va Melchisedec, as dyn eh ve enmyssit saggyrt lheid as va Aaron?

12 Son myr va'n saggyrtys er ny chaghlaa, te ymmyrchagh caghlaa ve jeant ayns y leigh myr-geddin.

13 Son t'eshyn my-e-chione ta ny reddyn shoh loayrit, bentyn rish sheeloghe eiley, jeh cha ren dooinney erbee shirveish ec yn altar.

14 Son te feer chronnal dy daink nyn Jiarn magh ass sheeloghe Yudah; jeh'n cheeloghe shen cha loayr Moses veg mychione y taggyrtys.

15 As te foddey s'cronnal: dy

vel saggyrt elley troggal agh lurg caslys Velchisedec,

16 Ta er ny oardaghey, cha nee lurg leigh sarey foalley, agh lurg pooar bea gyn jerrey.

17 Son t'eh gymmyrkey feanish, T'on dty haggyrt son dy bragh myr va Melchisedec.

18 Son ta'n \* sarey va roie er ny choyrt dy lliattee, son dy row eh dyn vree as neu-fondagh.

19 Son cha ren y leigh nhee er-bee slane ynrick, agh ve fosley raad gys treishteil share; liorish ta shin tayrn er-gerrey gys Jec.

20 As ayns wheesh as nagh row eh er ny oardaghey ny haggyrt fegooish breearrey.

21 (Son va ny saggyrtyn shen jeant fegooish breearrey: agh eh shoh lesh breearrey, liorishyn dooyrt rish, Ta'n Chiarn er vreearrey, as cha gow eh arrys, T'on uss dty haggyrt son dy bragh myr va Melchisedec.)

22 Wheesh shen smoo va Yeesey jeant ny raane jeh conaant share.

23 As v'adsyn dy jarroo ymmo-dee saggyrtyn, er-yn-oyr nagh row ad dy hannaghtyn foddey kyndagh rish baase:

24 Agh ta ec y dooinney shoh, er-yn-oyr dy vel eh tannaghtyn dy bragh, saggyrtys gyn caghlaa.

25 Shen-y-fa t'eh pooaral myr-geddin dy hauail gys y chooid sod-jey adsyn ta cheet gys Jee liorishyn, fakin dy vel eh dy bragh bio dy yannoo stiagh [rish Jee] er nyn son.

26 Son va lheid yn ard-saggyrt shoh cooie er nyn son, ta casherick, gyn loght, glen, scarrit voish peecce, as jeant ny syrjey na ny niaughyn;

27 Echey nagh vel feme gagh-laa, myr t'ec ny ard-saggyrtyn shen, dy hebbal oural, hoshiaght son e pheccaghyn hene, as eisht son peccaghyn y phobble: son shoh ren eh un cheayrt, tra heb eh seose eh hene.

28 Son ta'n leigh, jannoo ard-saggyrtyn jeh deiney giare-heihll-agh; agh ta'n goo dy vreearrey va er-dyn leigh, jannoo yn Mac [ny ard-saggyrt] ta er ny chasherickey son dy bragh.

### CAB. VIII.

**N**ISH mychione ny reddyn ta shin er loayrt, shoh'n bun: Ta lheid yn ard-saggyrt ain, ta soit er laue yesh stoyl-reeoil yn ard-ooshley ayns ny niaughyn;

2 Shirveishagh yn yunyd-casher-ick, as y cabbane-agglish firrinagh, ta'n Chiarn er hroggal, as cha nee dooinney.

3 Son ta dy chooilley ard-saggyrt er ny oardaghey dy hebbal giootyn as ourallyn: shen-y-fa ve ymmyrchagh dy beagh red ennagh ec y dooinney shoh myr-geddin dy bebbal.

4 Son dy beagh eh er hannaghtyn er y thalloo, cha voddagh eh ve ny haggyrt, fakin dy vel saggyrtyn ayn ta chebbal giootyn cordail rish y leigh:

5 Ta shirveish fo caslys as scadoo reddyn flaunysagh, myr hug Jee raane da Moses tra v'eh mysh troggal yn cabbane-agglish. Son jeeagh (as eshyn) dy jean oo dy chooilley nhee cordail rish y sampleyr v'er ny ashlaghey dhyt er y chronk.

6 Agh nish t'eh er gheddyn shirveish foddey s'ooasle, ayns wheesh as dy vel eh myr-geddin eddyr Jee as shinyn son conaant share, va gruntit er gialdynyn syrjey.

7 Son dy beagh yn chied cho-naant shen er ve gyn foill, cha beagh feme eisht jeeaghyn son conaant elley.

8 Son geddyn foill daue, t'eh gra, Cur-my-ner, hig ny laghyn (ta'n Chiarn gra) tra nee'm conaant noa rish thie Israel, as rish thie Yudah:

9 Cha nee cordail rish y cho-naant ren mee rish ny ayraghyn oc ayns y laa ghow mee ad er y laue dy leeideil ad magh ass cheer

\* Yn chenn leigh.



Egypt; son nagh dreill ad my chonaant, as lireig mee ad, ta'n Chiarn dy ghra.

10 Son shoh'n conaant neem's rish thie Israel lurg ny laghyn shen, ta'n Chiarn dy ghra; Ver-ym my leighyn ayns ny aignaghyn oc, as scrieu-ym ad er ny creeaghyn oc: as beem's Jee dauesyn, as bee ad-syn pobble dooys.

11 As cha bee feme oc gyn-saghey dagh dooinney e naboo, as dagh dooinney e vraar, gra, Cur-jee-enney er y Chiarn; son ver ooilley cuneey orrym, veih'n er sloo gys yn er smoo.

12 Son beem's myghinagh da'n neu-ynrickys oc, as er nyn bec-caghyn as nyn mee-chraueecaght eha gooin-ym arragh.

13 Ayns dy vel eh gra, Conaant noa, t'eh er n'yannoo yn chied [chonaant] shenn. Nish ta shen ta goll naardey as gaase shenn, aarlooy dy ltheie ersooyl.

## CAB. IX.

**V**A eisht dy jarroo fo'n chied ehonaant myrgeddin oar-daghyn dy hirveish casherick, as cabbane-agglish seihlltagh.

2 Son va cabbane-agglish soit magh, ayns y ehied aynr jeh va'n cainleyr, as y boayrd, as yn arran-casherick; ta shoh enmyssit yn ynnyd-easherick.

3 As cooyl y churtan 'syn nah aynr, yn cabbane-agglish ta enmyssit yn ynnyd smoo casherick:

4 Ayn va'n censer airhey, as arg y chonaant coodit er dy ehooilley leu lesh airh, ayn va'n saagh airh, ayn va manna, as lorg Aaron ren blaaghey, as buird y chonaant;

5 As er-y-skyn ny cherubim dy ghloyr scaaghey yn stoyl-myghin: myehione oc eha vod mayd nish coyrst slane coontey.

6 Nish tra va ny reddyn shoh soit magh er yn aght shoh, hie ny saggyrtyn gagh laa stiagh ayns y chied aynr jeh'n cabbane-agglish, cooilleeney shirveish Yee:

7 Agh stiagh ayns yn nah aynr

hie yn ard-saggyrt ny lomarcan keayrt 'sy vlein, eha nee fegooish fuill, ren eh chebbal er e hon hene, as son shaghrynys y phobble.

8 Yn Spyrryd Noo cowraghey liorish shoh, nagh row yn raad stiagh gys yn ynnyd smoo casherick foast jeant foshlit, choud as va'n chied elhabane-agglish foast ny hassoo:

9 Va shoh cowrey son y traas shen, ayn v'er ny hebbal ehammah grootyn as omrallyn, nagh voddagh eshyn ren y chirveish y heyrey, myr bentyn rish y ehooinsheanse.

10 Yn chirveish cheddin va shassoo ny lomarcan ayns bee as \*jough, as ymmodee oonlaghyn as oardaghyn foalley, kianlt orroo derrey imbagh yn stayd noa.

11 Agh ta Creest er jcet dy ve ny ard-saggyrt jeh reddyn mie ryheet, liorish cabbane-agglish smoo as s'fondee, cha nee jeant lesh laneyn, ta shen dy ghra, cha nee jeh'n troggal shoh;

12 Chamoo liorish fuill goair as lheiye, agh liorish yn uill echey hene, hie eh stiagh un cheayrt son ooilley ayns yn ynnyd casherick, lurg da v'er chosney feaysley braa er nyn son.

13 Son my ta fuill terriu as goair, as leoie colbagh spreit er y vooijer neu-ghlen, chasherickey gys glenney yn eill;

14 Cre-woad smoo nee fuill Chreest, ren eh hene y oural gyn foill gys Jee trooid y Spyrryd dy bragh beayn, yn chooinsheanse euish y ghlenney veih obbraghyn mar-roo dy hirveish y Jee bio?

15 As son yn oyr shoh she eshyn ta eddyr shin as Jee fo'n conaant noa, myr shen liorish fuillaghtyn baase dy yannoo lhiassaghey son ny peccaghyn va fo'n chied chonaant, dy voddagh adsyn t'er nyn eam geddyn yn gialdynys jeh eiraght dy bragh farraghtyn.

16 Son raad ta chymney, te ymmyrchagh neeshit dy bee baase

\* Glen as neu-ghlen.

yn fer ren y chymney er ny yannoo mie :

17 Son ta chymney goaill ynyd lurg da sleih ve marroo ; er aght elley cha vel eh jeh veg y vree ehoud as ta'n ehymneyder bio.

18 Er-yn oyr cheddin neesht, cha row yn ehied ehonaant er ny chasherickey \* fegooish fuill :

19 Son erreish da Moses v'er hoilshaghey magh dagh sarey da ooilley'n pobbble cordail rish y leigh, ghow eh fuill lheiye as goair, marish ushtey, as ollan gorrym jiarg, as hyssop, as spreih eh chammah er y lioar as ooilley'n pobbble, gra,

20 Shoh faill y chonaant ta Jee er harey diu.

21 Eisht spreih eh myrgeddin lesh fuill chammah yn cabbane-agglish, as ooilley siyn y ehirveish.

22 As eordail rish y leigh ta dy chooilley red son y ehooiid smoo er ny ghlenney lesh fuill ; as fegooish deayrtey-foalley eha vel veg y leih [son peeeah.]

23 Ve ymmyrehagh er-y-fa shen dy beagh ny sampleyryn dy reddy ayns ny niaughyn er ny ghlenney lhieu shoh ; agh ny reddy flaunys-sagh hene lesh ourallyn share na ad shoh.

24 Son cha vel Creest er n'gholl stiagh ayns ny ynnydyn casheriek jeant lesh laueyn, ta co-chaslysyn † jeh'n ynnyd firrinagh ; agh ayns niau hene, nish dy hassoo ayns fenish Yee er nyn son :

25 Cha nee dy hebbal eh hene dy mennick, myr ta'n ard-saggyrt goll stiagh ayns yn ynnyd casheriek dy chooilley vleim lesh fuill cretooryn elley :

26 (Son eisht beign da v'er hurranse dy mennick er-dy hoshiaght y theihll) agh nish nn cheayrt son ooilley ayns ny eashyn s'jerree, t'eh er hoilshaghey eh hene dy chur ersooyl peeeah liorish jannoo eh hene ny oural.

27 As 'naght myr te er ny phointeil da deiney dy gheddyn baase un cheayrt, agh lurg shoh yn vriwnys :

28 Myr shen va Creest un cheayrt er ny hebbal dy ymmyrkey peeeaghyn ymnodee ; as dauesyn ta jeeaghyn er e hon, nee eh soilshaghey eh hene yn nah cheayrt fegooish peeeah gys saualtys.

### CAB. X.

**C**HA vod y leigh, nagh vel agh seaa jeh reddy mie ry-heet, as cha nee cummey firrinagh ny reddy hene, dy bragh lesh ny ourallyn shen ren ad chebbal kinjagh blein lurg blein, adsyn ta eheet huc y chasherickey.

2 Son eisht veagh jerrey er chebbal ny ourallyn shen ; er-y-fa nagh beagh ocsyn va eur ooashley, erreish daue ve un cheayrt er nyn ghlenney, loght peeeah veg sodjey er nyn gooinsheauseyn.

3 Agh ayns ny ourallyn shen ta cooinaghtyn jeant reesht jeh peeeaghyn dy chooilley vleim.

4 Son eha vel eh possible dy jinnagh fuill terriu as goair goaill ersooyl peeeaghyn.

5 Shen-y-fa tra t'eh cheet gys y theihll, t'eh gra, Oural as chebbal eha bailt's, agh corp t'on er chummey er my hon :

6 Ayns ourallyn-losht, as ourallyn son peeeah eha vel uss er ghoail taitnys :

7 Eisht dooyrt mee, Cur-my-ner, ta mee eheet (ayns toshiaght y lioar te scruit jeem's) dy yannoo dty aigney's, O Yee.

8 Roie, tra dooyrt eh, Oural as chebbal, as chebballyn-losht as chebbal son peeeah cha bailt's, chaano va taitnys ayd's ayndoo, (ta chebbit liorish y leigh ;)

9 Eisht dooyrt eh, Cur-my-ner, ta mee cheet dy yannoo dty aigney, O Yee. T'eh coyrt ergooyl shen ny va hoshiaght, dy vod eh niartaghey shen ny va er-jerrey.

10 Liorish yn aigney cheddin ta shin er nyn gasherickey, liorish

\* Ny er ny oardaghey.

† Ny cowraghyn.



yn oural jeh corp Yeesey Creest un cheayrt son ooilley.

11 As ta dy ehooilley haggryt shassoo dagh laa shirveish, as ehedral dy menniek ny ourallyn eheddin, nagh vod dy bragh peecaghyn y ghoail ersooyl :

12 Agh ta'n dooinney shoh, er-reish da ve er hebbal un oural son peeeaghyn, son dy bragh er hoie sheese ee laue yesh Yee ;

13 Veih'n tra shoh magh farkiagh derrey vees e noidyn jeant stoyl e choshey.

14 Son liorish un oural t'eh er heyrey adsyn son dy bragh ta er nyn gasheriekey :

15 Jeh shoh ta'n Spyrryd Noo myrgeddin feanish dooin : son lurg da roie ve er ghra,

16 Shoh yn eonaant neem's y yannoo roo lurg ny laghyn shen, ta'n Chiarn dy ghra, My leighyn ver-ym's ayns ny creeaghyn oc, as ayns nyn aignaghyn neem's ad y scrieu ;

17 As er ny peecaghyn as y vee-chairys oc cha gooin-ym ny smoo.

18 Nish raad ta leih jeh ny red-dyn shoh, cha vel oural erbee sod-jey son peeeah.

19 Fakin er-y-fa shen, my ehaaryn, dy vel ain reamys dy gholh stiagh gys yn ynyd smoo casheriek liorish fuill Yeesey.

20 Liorish raad noa as bio, t'eh er ehasheriekey er nyn son trooid y eoodaghey, ta shen dy ghra, yn eill echey hene :

21 As dy vel ain ard-saggyrt harrish lught thie Yee ;

22 Lhig dooin tayrn er-gerrey lesh cree firrinagh, ayns slane shiekyrys dy chredjue, liorish nyn greeaghyn v'er nyn ghlenney veih drogh chooinsheanse, as nyn girp er nyn nice lesh nshtey glen.

23 Lhig dooin cummal shiekyr goaill rish nyn gredjue fegooish seughey ; (son t'eshyn firrinagh ta er ghialdyn :

24 As lhig dooin smooineaghtyn dy down ry-cheilley, dy ghrein-

naghey gys graih, as gys obbraghyn mie :

25 Cha nee treigeil yn ehaglym eoidjagh ain hene, myr ta eliaghtey paart ; agh eoyrlaghey yn derrey yeh yn jeh elley : as wheesh shen smoo, myr ta shiu fakin yn laa tayrn er-gerrey.

26 Son my nee mayd peecah jeh nyn yoin, lurg dooin v'er gheddyn toiggal jeh'n irriney, cha vel nyn gour oural arragh son peecaghyn,

27 Agh farkiaght agglagh son briwnys, as jymmooose aileagh, nee adsyn y stroic ta shassoo magh.

28 Va eshyn ren beg y hoiaghey jeh leigh Voses, er ny ehoyrt dy baase dyn myghin, fo ghaa ny three dy eanishyn :

29 Cre'n kerraghey foddey s'trimmey, ta shiuish smooineaghtyn, t'eshyn dy hoilchin, t'er stampey fo chosh Mae Yee, as ta er ehointey fuill yn ehonaant liorish v'eh er ny ehasheriekey, ny red neu ehasheriek, as er hassoo magh dy olkyssagh noi'n Spyrryd dy ghrayse ?

30 Son shione dooin eshyn ren gra, Dooy's te bentyn dy ghoail kerraghey, Mish nee cooilleeney, ta'n Chiarn gra. As reesht, Nee'n Chiarn briwnys e phobble.

31 Te red agglagh dy huittym ayns laueyn y Jee bio.

32 Agh eoinee-jee er ny laghyn t'er n'gholl shaghey, ayndoo tra haink shin gys soilsheyn'n tushtal, ehun shiu rish dy dunnal fo'n laad trome dy heaghyn.

33 Ayns ayn tra va shiu soit magh son shillee dy ghannidys daue, chammah liorish oltoanyn as seaghyn ; as ayns ayn tra va shin nyn sheshee dauesyn hurr y dellal cheddin.

34 Son va chymmey eu orrym's ayns my gheulaghyn, as ghow shiu dy arryltagh rish spooilley nyn gooid, toiggal ayndiu hene dy vel nyn gour cooid share as s'beayn ayns nian.

35 Ny lhig-jee veue, er-y-fa shen,

yn dunnallys eu, ny gour ta leagh mooar dy chooilleeney.

36 Son te ymmyrchagh diu dy clummal rish dy surransagh; lurg diu v'er n'yannoo aigney Yec, dy vod shiu yn gialdyn y gheddyn.

37 Foast son tammylt beg, eshyn ta ry-hoi heet nec ch cheet, as cha llig ch shaghey.

38 Son bee'n dooincey cairagh er ny hanail liorish credjue: agh my ver dooincey erbec cooyl gys y chredjue, cha gow m'annyni veg y taitnys ayn.

39 Agh cha vel shin jeh nyn lheid ta tayrn back gys y toyrt-mow oc hene; agh jeusyn ta credjal, gys saualtys anney.

### CAB. XI.

**N**ISH ta credjue slane bree ny reddyng ta shin treishteil dy gheddyn, shickyrers reddyng nagh vel [foast] ry akin.

2 Son liorish ren ny shenn-ayryn cosney goo mie.

3 Trooid credjue ta shin toiggal dy row ny seihllyn er nyn groo liorish goo Yee, myr shen nagh row ny reddyng ta ry akin jeant jeh stoo erbec dy row eisht ayn.

4 Liorish chredjue ren Abel chebbal gys Jec oural s'ooasle na Cain, liorish hooar eh feanish, dy row eh cairagh, Jec soiaghey jeh e ghiootyn: as liorish shoh ga dy vel eh marroo, t'eh foast loayrt.

5 Liorish credjue va Enoch goit seose gys niau fegooish fakin baase; as cha row eh ry gheddyn, er-yn-oyr dy row Jee er ghoaill eh: son roish da v'er ny ghoaill seose v'an feanish shoh echey, dy ren eh Jee y wooiys.

6 Agh fegooish credjue te neupossible eshyn y wooiys: son eshyn ta cheet gys Jee, shegin da credjal dy vel Jee ayn, as dy vel eh chooilleeney adsyn ta dy inneagh shirrey huggey.

7 Liorish credjue, Noah, myr va raaue er ny choyrt da liorish Jee mychione reddyng nagh row foast ry-akin, greinnit lesh aggle,

ren eh arg y hroogal dy hanail e lught-thie: liorish shoh ren eh yn seihll y gheyrey, as haink eh dy ve eirey jeh'n chairys shen ta liorish credjue.

8 Liorish credjue tra va Abraham er ny eam dy ghol magh gys ynnyd v'eh lurg shen dy gheddyn son ciraght, v'eh biallagh; as jim-mee eh magh, gyn fys echey ere gys v'eh goll.

9 Liorish credjue v'eh ny hroailtagh ayns cheer y ghialdynys, myr ayns cheer y yoaarrec, cummal ayns cabbaneyn marish Isaac as Jacob, co-eiraghyn marishyn 'sy ghialdynys cheddin.

10 Son v'eh jerkal rish ard-valley er undinyng [shickyr], jeant as trogit liorish Jee.

11 Trooid credjue hooar Sara ec hene niart dy ghientyn, as ren ee lhiannoo y ymmyrkey lurg y tra \* cooie, er-yn-oyr dy row ee jeeaghyn ersyn dy ve firrinagh va er ghialdyn.

12 Shen-y-fa hrog jeh un ayr-as eshyn chammah as marroo, whit-leen as rollageyn yn aer ayns car-roo, as myr y gheinnagh rish oirr ny marrey erskyn coontey.

13 Hooar ad shoh ooillee baase ayns credjue, fegooish geddyn ny gialdynyn, agh cronaghey ad fod-dey jeh, as treishteil dy shickyr ayndoo, as ghow ad rish dy nec joarreyn as troailtee v'ad er y thalloo.

14 Son t'adsyn ta gra lheid ny reddyng, soilshaghey dy plain dy vel ad jeeaghyn son cheer [elley.]

15 As dy firrinagh dy beagh nyn aigney gys y cheer shen, voish haink ad, va caa oc dy hyndaa huggey reesht:

16 Agh nish t'ad gecarrec cheer share, ta shen, cheer flaunysagh: shen-y-fa cha vel Jee mooaraghey dy ve enmyssit yn Jee ocsyn: son t'eh er chiarail ard-valley er nyn son.

17 Liorish credjue ren Abraham

\* Ny dooghyssagh.



tra v'eh er ny phrowal, chebbal seose Isaac: as ren cshyn hooar ny gialdynyn e ynrycan er-ny-gheddyn mac y hebbal seose:

18 My-e-chionc ve er ny ghra, Ayns Isaac bee dty luight er ny enmys:

19 Coontey dy row Jee abyl dy hroggal eh seose, eer veih ny mer-rin: voish shen myrgeddin hooar eh eh ayns caslys.

20 Liorish credjue ren Isaac Jacob as Esau y vannaghey mychione reddyn va ry-heet.

21 Liorish credjue ren Jacob tra v'eh er y lhiabbee-vaaish, daa vac Yoseph y vannaghey; as hug eh ooashley, croymmey er kione e lorg.

22 Liorish credjue ren Joseph roish e vaase, loayrt mychione im-meeaght cloan Israel; as hug eh sarey mychione e chraueyn.

23 Liorish credjue va Moses tra ruggyr eh, keillit three meeghyn, liorish e ayr as e voir, er-yn-oyr dy vaik ad dy row eh yn lhiannoo aalin; as cha row aggle orroo roish sarey'n ree.

24 Liorish credjue tra va Moses er jeet gys eash, dob eh dy ve en-myssit mac inneen Pharaoh;

25 Goaill myr reih dy hurranse seaghyn marish pobble Yee, na dy ghoaill soylley jeh eunys peccali son earish;

26 Jeeaghyn er oltoan Chreest berchys smoo na tashtaghyn Egypt; son va sooill echey gys cooilleen yn leagh.

27 Liorish credjue daag eh Egypt, gyn aggle er roish jymmoose y rce: son ren eh gymmyrkey eh dy dunna, myr 'sy chilley echey-syn ta ass fakin.

28 Liorish credjue dreill eh yn chaisht, as spreih yn uill, nagh jin-nagh eshyn ren stroie yn chied-cr-ny-ruggey lhie e laue orroo.

29 Liorish credjue hie ad trooid y faarkey jiarg, myr er thalloo chirrym: y lheid cheddin tra ghow ny Egyptiance orroo dy yannoo, v'ad baiht.

30 Liorish credjue huitt voal-laghyn Yericcho, lurg daue ve combaasit mygeayrt shiaight laa.

31 Liorish credjue ve, nagh ren yn ven-oast Rahab cherraghtyn mârsoosyn nagh ren credjal, tra hug ee oltagh-bea da ny brialtee ayns shce.

32 As cre jir-ym ny sodjey? son yinnagh y traa failleil mee dy insh mychione Gideon, as Barak, as Samson, as Jephthae, mychione David myrgeddin as Samucl, as mychione ny phadeyryn:

33 Ren trooid credjue yn variaght y gheddyn harrish recriaght-yn, d'obbree ad cairys, hooar gial-dynyn jeant mic daue, yeigh beill lionyn,

34 Ren niart yn aile y vooghey, scape ad foyr y chliwc, ayns annoonid v'ad er nyn niartaghey, daase ad dunna ayns caggey, hug er sheshaghtyn-caggee ny joarreyn dy roie er-cha.

35 Hooar mraane nyn merriu troggit gys bioys reesht: as feallagh elley v'er nyn dorchaghey, gyn jannoo soiagh jeh livrey-ys; dy voddagh ad irree-scose-reesht share y chosney.

36 As va feallagh elley er nyn browal lesh craid dewil, as scutchal, dy jarroo myrgeddin lesh geulaghyn as pryssooney.

37 V'ad er nyn glaghey, v'ad giarit veih-my-cheilley lesh saau-yn, v'ad miolit, v'ad er nyn goyrt dy baase lesh y chliwc: hie ad noon as noal ayns craitnyn keyr-ragh, as craitnyn goair, ayns égin, ayns seaghyn, as torchaghyn:

38 (Jeu shoh cha row yn seihll fecu) v'ad er-cha ayns faasaghyn, as ayns sleityn, as ayns ooigyn as guaggyn ny hooirey.

39 As ga dy dooar ad shoh ooilley goo mic trooid credjue, ny-yeih cha daink ad gys cooilleen yn ghialdynys:

40 Jee kiarail foayr syrjey er nyn son, nagh voghe adsyn fegoo-ish shinyn yn slane bannaght dy haualtys.

C A B. XII.

**S**HEN-Y-FA fakin dy vel shinyn myrgeddin combaasit mygeayrt lesh lheid yn earroo [oasle] dy canishyn, llig dooin cur voïn dy chōoilley hrimmid, as y peccah shen ta cha aarloos dy nyn lhiettal, as llig dooin dy jeean roie yn race ta soit kiongoyrt rooin,

2 Jeeaghyn gys Yeesey toshiaght as bun nyn gredjue; ren, son yn eunys va soit kiongoyrt rish, surranse y chrosh, soiaghey beg jeh'n nearey, as t'eh er hoie sheese er lane yesli stoyl-recoil Yee.

3 Son smooinee-jee ersyn ren gymmyrkey lheid ny oltoaanyn veih peccce n'oi hene, er aggle dy jean shiu laggaghey er y raad, as coayl nyn gree.

4 Cha vel shiu er chummal rish gys deayrtey foalley, gleck noi peccah.

5 As ta shiu er yarrood yn raue ta loayrt riu myr rish cloan, My vac, ny soie uss beg jeh smaght y Chiarn, chamoo llig dty chree void tra t'eh coyrt seaghyn-dty raad.

6 Son ta'n Chiarn smaghtaghey eshyn shynney lesh, as kerraghey dy chooilley vac t'eh-goail-rish.

7 My ta shiu gymmyrkey fo smaght dy meen, ta Jee dellal riu myr rish mec: son quoin mac shen nagh vel e ayr dy smaghtaghey?

8 Agh my ta shiu fegooish smaght, jeh ta ooilley goaill ayn, eisht ta shiu nyn gloan oainjyragh, as cha nee mec.

9 Ny-sodjey, ta er ve ain ayraghyn dooghyssagh, dreill shin fo smaght, as llig shin arrym daue: nagh der mayd eisht foddey sleaie biallys da Ayr ny spyrrydyn, as ve bio?

10 Son ren adsyn dy feer son earish ghiare shin y smaghtaghey, myr honnick ad eh ymmyrchagh; agh eshyn son foays dooin, dy voddagh shin ve goaill ayn jeh'n chasherickys ehey.

11 Nish cha vel shin jeeaghyn

er smaght erbee, chond as ta shin fo, dy ve gerjoilagh, agh piandagh: agh ec y jerrey te gymmyrkey yn mess shecoil dy chairys, dauesyn ta er ve er nyn gerraghey liorish.

12 Shen-y-fa trog-jee seose ny laueyn gyn bree, as ny glioony annoon.

13 As jean-jee raaidyn rea son nyn gassyn, er-aggle dy bee yn baccagh chyndaït jeh'n raad, agh dy vod eh dy jarroo ve er ny niart-aghey.

14 Eiy-r-jee da shee rish dy chooilley ghooincey, as da crauee-aght, n'egooish cha vod dooinney erbee yn Chiarn y akin.

15 Jeeaghyn dy imneagh, nagh duitt dooinney erbee giare jeh grayse Yee; er-aggle dy jean fraue erbee dy herriuid gaase seose, shiu y voirrey, as ymmodee liorish shen er nyn byshooney:

16 Er-aggle dy bee maarderagh erbec, ny persoon erbee mee-chran-ee, myr Esau, ren son un longey dy vec e ciraght y chreck.

17 Son ta fys en kys ny lurg shen tra v'eh aggingdagh dy gheddyn yn ciraght marish y bannaght, v'eh er ny yiooldey: son cha row saase son caghlau-aigney 'sy chooish, ga dy ren eh aghin dy jeean lesh jeir.

18 Son cha vel shinish er jeet gys y chronk oddagh ve er ny ventyn rish, as ren lossey lesh aile, ny gys dooid, as dorraghys, as dorrin,

19 As feiy-r y chayrn, as coraa ny goan, yn coraa cheddin ren adsyn cheayll eh gecarree nagh beagh yn goo er ny loayrt roo er yn agh shen reesht:

20 (Son cha row ad abyly dy ymmyrkey shen ny va er ny harey, As my harragh agh baagh er gerrey da'n slieau, dy row eh dy ve er ny chlaghey, ny er ny roie trooid lesh shleiy.

21 As cha atchimagh shen va'n shillee, dy dooyrt Moses, Ta mee dy mooar er-crean as agglit)

22 Agh ta shiish er jeet gys



erank Sion, as gys ard-valley yn Jee bio, yn Jerusalem flaunyssagh, as gys sheshaght erskyn earroo dy ainleyn,

23 Gys y slane chaglym-cooid-jagh as agglish ny chlied nooghyn, ta reeortyssit ayns niau, as gys Jee yn briw harrish ooille, as gys spyrydyn deiney mie ayns flaunys,

24 As gys Yeesey ta eddyr Jee as dooinney fo'n chonaant noa, as gys yn uill v'er ny gheayrtey, ta loayrt reddyn share na fuill Abel.

25 Jeeagh-jee nagh der, shin cooyl rishyn ta loayrt: son man-nagh ren adsyn scapail hug. cooyl rishyn ren loayrt er y thalloo, fod-dey smoo cha jig eh lhiennyn my hyndaa-ys mayd ersooyl voishyn ta loayrt veih niau:

26 E ehoraa ren ec y traa shen yn thalloo y ehraa: agh nish t'eh er ghialdyn, gra, Foast keayrt elley nee'm ctaa eha nee ynrycan y thalloo, agh niau myrgeddin.

27 As ta'n raa shoh, Foast keayrt elley, cowraghey scughey ny reddyn shen ta er ny ehraa, myr reddyn ta jeant [son earish], dy vod ny reddyn shen nagh vod v'er ny ehraa tannaghtyn.

28 Shen-y-fa fakin dy vel shinyn er gheddyn reeriaght nagh vod v'er ny scughey, lhig da grayse ve ain, liorish oddys mayd Jee y hirveish dy booisal, lesh arrym as aggle crauee.

29 Son ta'n Jee ainyn myr aile ta coyrt mow.

## CAB. XIII.

**L**HIG da graih braaragh tannaghtyn.

2 Ny jarrood-jee dy choyrnt oltagh-bea da joarreeyn: son liorish ta paart er choyrnt oltagh-bea da ainleyn gyn-yss dane hene.

3 Cooince-jee orroosyn t'ayns geulaghyn, myr ayns geulaghyn mârroo; as orroosyn t'ayns seaghyn, myr ta shiu hene myrgeddin sy challin.

4 Ta poosey onnorail ayns ooille, as y lhiabbee gyn-loght: agh

maarderee as adsyn ta brishey-poosey nee Jee briwnys.

5 Lhig da'n ymmyrkey-bea eu ve fegooish saynt; as bee-jee booiagh lesh lheid as t'en: son t'eh er ghra, Cha vaag-ym, ny cha dreig-ym oo dy bragh.

6 Shen-y-fa fod mayd dy creeoil gra, Ta'n Chiarn my er-coonec, as eha bee aggle orrym jeh ny oddys dooinney y yannoo rhym.

7 Cooince-jee orroosyn t'er n'ymmyrkey reill harrystiu, t'er loayrt rin goo Yee: geiyrt er y chredjue oc, smooinghtyn er jerrey nyn ymmyrkey-bea.

8 Yeesey Creest yn er cheddin jea, as jiu, as son dy bragh.

9 Ny bee-jee er nyn imman noon as noal lesh ymmodee ynsaghyn joarree: son te red mie dy bee'n cree er ny niartaghey lesh grayse, cha nee ayns y leigh mychione bee, nagh vel er ve vondeishagh dauesyn t'er chur tastey daue.

10 Ta altar ain nagh vel eairys ocsyn dy ee jeh, ta shirveish yn cabbane-agglish.

11 Son ta kirp ny beiyen shen, ta'n nill oc er ny choyrnt lesh stiagh 'syn ynnyd-casherick liorish yn ard-saggyrt son peccah, losht cheu-mooie jeh'n champ.

12 Shen-y-fa ren Yecsey myr-geddyn, dy voddagh eh yn pobble y chasherickey lesh e uill hene, surraise chen-mooie jeh'n ghat.

13 Lhig dooin er-y-fa shen goll magh huggeysyn cheu-mooie jeh'n champ, gymmyrkey yn séamnylt echey.

14 Son ayns shoh cha vel ain ard-valley slickyr, agh ta skin jerkal rish ta ry-licet.

15 Liorishyn er-y-fa shen lhig dooin dy kinjagh chebbal gys Jee oural dy voylley, ta shen, mess nyn meillyn, coyrt booise da e ennyn.

16 Agh dy yannoo mie, as dy rheynn [er ny boghtyn], ny jarrood-jee: son lesh lheid ny ourallyn ta Jee er ny yannoo booiagh.

17 Cur-jee biallys danesyn ta reill harrystiu, as bee-jee arrymagh

daue : son t'ad er nyn arrey son ny anmeenyn eu, myr adsyn shegin coontey 'choyrt : dy vod ad shen y yannoo lesh boggey, as cha nee lesh trimshey : son ta shen neu-vondeishagh diu.

18 Gnee-jee er nyn son : son ta shin treishteil dy vel cooinsheanse vie ain, ayns dy chooilley nhee shirrey dy veaghey dy omneragh.

19 Agh ta mee gnee erriu ny s'jeean dy yannoo shoh, dy voddym shiu y akin ny sleaie.

20 Nish dy jean Jee ny shee hug lesh reesht veih ny merriu nyn Jiarn Yeesey, ard-vochilley ny geyrragh, trooid fuill y chonaant dy bragh farraghtyn,

21 Shiuish y niartaghey ayns dy

chooilley obbyr vie dy yannoo e aigney, gobbraghey ayndiu shen ta booisal ayns e hilley, trooid Yeesey Creest ; luggey dy row gloyr son dy bragh as dy bragh. Amen.

22 As ta mee gnee erriu, vraaraghyn, gow-jee rish y, goo dy choyrle, son ta mee er scrieu hiiu ayns focklyn giarey.

23 Toig-jee dy vel nyn mraar Timothy ec reamys ; mairishyn, my hig eh dy gerrit, hee-ym shiu.

24 Bea as slaynt dauesyn ta reill harrishdin, as da ooilley ny nooghyn. T'adsyn jeh Italy ban-naghey diu.

25 Grayse dy row mèriu ooilley. Amen.

## Screeuyn JAMYS gys ny CREESTEENYN OOILLEY.

### CAB. I.

**J**AMYS sharvaant Yee as nyn Jiarn Yeesey Creest, gys y daa heeloghe jeig ta skeaylt fud y theihll, bea as slaynt.

2 My vraaraghyn, jeeagh-jee er myr oyr dy ard-voggey tra huittys shiu ayns caghlaghyn dy heaghyn ;

3 Toiggal shoh, dy vel prowal nyn gredjue gobbraghey meenid.

4 Agh cur-jee slane raad da meenid dy yannoo e obbyr hene, dy vod shiu ve slane ynrick, gyn ve ergooyl ayns nhee erbee.

5 My ta veg euish feme cree-naght, lhig da geearrec er Jee, ta coyrt dy feoilt da dy chooilley ghooimney, as nagh vel mooaraghey, as bee eh er ny choyrt da.

6 Agh lhig da geearree ayns credjue, fegooish lheaystey ; son t'eshyn ta lheaystey [sy chredjue] goll-rish tonn ny marrey, immanit lesh y gheay noon as noal.

7 Son ny lhig da'n dooinney shen smooïnaghtyn dy vow eh nhee erbee veih'n Chiarn.

8 Ta dooinney dy aigney ghoble neu-hickyr ayns ooilley e raaidyn.

9 Lhig da'n braar jeh stayd injil goaill boggey ayns dy vel eh er ny hroggal seose ;

10 Agh y verchagh ayns dy vel eh er ny injillaghey ; son myr blaa yn aiyr nee eh lhee er-sooyl.

11 Son cha vel y ghrian ny sleaie er mirree lesh chiass loshtec, agh t'ee fioghey yn faiyr, as ta'n blaa echey tuittym, as aalid yn chum-mey echey goll naardey : myr shen myrgeddin nee yn dooinney ber-chagh shymley er-sooyl ayns e raaidyn.

12 S'mayurey yn dooinney ta gymmyrkey fo seaghyn ; son tra vees eh er ny phrowal, yiw eh yn attey dy vea, ta'n Chiarn er ghialdyn dauesyn ta graihagh er.

13 Ny lhig da dooinney erbee gra tra t'eh er ny violaghey, Ta mee miolit liorish Jee : son ta Jee erskyn miolagh gys olk, chamoo t'eh miolaghey dooinney erbee.



14 Agh ta dagh dooinney miolit, tra t'eh er ny hayrn ersooyl liorish e haynt hene, as eleaynit.

15 Eisht tra ta saynt er ghien-tyn, t'eh gymmyrkey magh peccah: as ta peccah, tra te cooilleenit, gymmyrkey magh baase.

16 Ny bee-jee mollit, ny chaar-jyn ghraihagh.

17 Ta dy chooilley ghioot mie, as dy chooilley ghioot firrinagh veih'n yrjey, as cheet neose veih Ayr y toilshey, mârish nagh vel caghlâa erbee, ny scadoo dy hyn-daa.

18 Jeh e aigney hene ren eh shynyn y gheddyn, liorish goo ny firrins, dy voddagh shin ve myr y chied-vessyn jeh e elretoorn.

19 Shen-y-fa, my vraaraghyn ghraihagh, lhig da dy chooilley ghooiney ve arryltagh dy ehlastyn, lhiastey dy loayrt, moal gys corree:

20 Son eha vel eorree dooinney gobbraghey cairys Yee.

21 Shen-y-fa cur-jee dy lhiattee dy chooilley nen-ghlennid, as rouyr dy olkys, as gow-jee lesh meenid yn goo ta fraueit ayndiu, ta fondagh dy hauail nyn amneenyn.

22 Agh bee-jee shiuish jeantee jeh'n goo, as eha nee ny lomarean clashtyn rish, molley shiu hene.

23 Son my ta fer erbee ta clastyn y goo, as gyn dy jannoo eh, t'eh easley rish dooinney cur-myn-er yn eddin dooghyssagh eehey ayns gless.

24 Son yeeagh eh er hene, as lie eh roish, as chellecragh yar-rood eh cre'n keint dy ghooiney v'eh.

25 Agh quoi-erbee ta jeeaghyn dy down ayns leigh yn seyrns \* firrinagh, as tannaghtyn ayn; nagh vel jarrood ny t'eh dy ehlastyn, agh fer ta jannoo yn obbyr, bee'n dooinney shoh bannit ayns e jannoo.

26 My ta dooinney erbee nyn mast' eu ta ayns fakin dy ve

erauee, as nagh vel smaghtaghey e hengey, agh molley yn cree eehey hene, ta erauceaght yn dooinney shoh fardail.

27 Crauceaght firrinagh as glen kiongoyrt rish Jee, dy jarroo yn Ayr, shoh eh, Dy ghaoill kiarail jeh cloan gyn ayr as mraane-treoghe ayns nyn seaghyn, as dy reayll eh hene glen veih broid y theihll.

## CAB. II.

**M**Y vraaraghyn, ny lhig da credjue nyn Jiarn gloyroil Yeesey Creest ve eu, jannoo soiaigh jeh persoonyn deiney.

2 Son my ta cheet stiagh 'sy whaiyl eu dooinney lesh fainey airh, ayns coamrey seyr, as dy jig stiagh myrgeddin dooinney boght ayns drogh ehoamrey;

3 As dy vel shiu goaill tastej jehsyn ta eeau yn coamrey mie, as gra rish, Soie uss ayns shoh ayns ynnyd ooasle; as gra rish y voght, Shass uss ayns shid, ny, soie ayns shoh fo stoyl my choshey:

4 Cha vel shiu eisht jannoo briwnys kiart nyn mast' eu hene, agh jannoo shiu hene briwnyn neu-chorrym.

5 Toig-jee, my vraaraghyn ghraihagh, Nagh vel Jee er reih boghtyn y theihll shoh, berchagh ayns credjue, as eiraghyn y reeriaght t'eh er ghialdyn dauesyn ta graihagh er?

6 Agh ta shiuish er hoiaghey beg jeh ny boghtyn. Nagh vel ny berchee jannoo tranlaase erriu, as tayrn shin fenish stuill-vriwnys?

7 Nagh vel ad goltooan yn ennyn ooasle shen ta ennyssit errin?

8 My ta shiu cooilleeney yn leigh reoail, cordail rish y scriptyr, Ver oo graih da dy naboo myr dhyt hene, ta shiu jannoo dy mie.

9 Agh my ta shiu jannoo soiaigh jeh persoonyn, ta shiu jannoo peccah, as ta shiu deyrit liorish y leigh myr drogh-yantee.

10 Son quoi-erbee nee freayll yn slane leigh, as ny yeih ta foiljagh

\* Yn sushtal.

ayns un phoint, t'eh kyndagh jen ooilley.

11 Son eshyn dooyrt, Ny jean poosey vrishey; dooyrt myrgeddin, Ny jean dunverys. Nish ga nagh vel oo brishey poosey, ny-yeih my t'ou dunverys, t'ou brishey'n leigh.

12 Myr shen loayr-jee, as myr shen jean-jee, myr adsyn vees er nyn mriwnys liorish y leigh dy reamys [creestee].

13 Son yiw eshyn briwnys dyn myghin, nagh vel er hoilshaghey myghin; as ta myghin boggyssagh harrish briwnys.

14 Cre sheeagh eh, my vraaraghyn, da dooinney dy ghra dy vel credjue echey, as nagh vel obbraghyn echey? vod credjue y hauail eh?

15 My ta braar ny shuyr rooisht, ny feme beaghey gagh-laa;

16 As unnane en dy ghra roo, Immee-jee reue ayns shee, dy row fastee as beaghey eu: as nagh vel shiu coyrt daué ny reddyn shen ta ymmyrchagh da'n chorp; cre-woad share ad?

17 Eer myr shen credjue, man-nagh vel obbraghyn goll mârish, te dyn vree ny lomarcen.

18 Agh foddee fer gra, Ta credjue ayd's, as ta obbraghyn aym's: jeeagh dooys yn credjue ayd's fegooish dty obbraghyn, as jeeaghyns dhyts yn credjue aym's liorish my obbraghyn.

19 T'ou credjal dy vel un Jee ayn; t'ou jannoo dy mie: ta ny drogh-spyrrydyne hene credjal, as er-creau.

20 Agh nailt fys 've ayd, O ghooinee ardalagh, dy vel credjue fegooish obbraghyn marroo?

21 Nagh row Abraham nyn ayr er ny heyrey liorish obbraghyn, tra v'eh er n'ouralley e vac Isaac er yn altar?

22 Nagh vaik oo kys ren credjue niartaghey lesh e obbraghyn, as liorish obbraghyn, va slane mul-lagh er credjue?

23 As va'n scriptyr er ny chooil-

leeney ta gra, Chred Abraham Jee, as ve coontit da son cairys: as v'eh enmyssit carrey Yee.

24 Hee shin eisht kys dy nee liorish obbraghyn ta dooinney er ny heyrey, as cha nee liorish credjue ny lomarcen.

25 Myrgeddin neesht, nagh row Rahab yn ven-oast er ny heyrey liorish obbraghyn, tra v'ee er n'ghoail stiagh ny chaghteryn, as er chooyrt magh ad raad elley?

26 Son myr ta'n corp fegooish y spyrryd marroo, myr shen ta credjue fegooish obbraghyn marroo myrgeddin.

### CAB. III.

**M**Y vraaraghyn, ny shir-jee dy ve ymmodee fir-ynsee, toiggal [liorish shob] dy bee mayd ny s'geyre er nyn mriwnys.

2 Son ayns ymmodee reddyn ta shin ooilley foiljagh. My ta dooinney erbee nagh vel foiljagh ayns e ghilare, ta'n fer cheddin ny ghooinee ynrick, as abyl myrgeddin dy reayll yn slane corp fo smaght.

3 Cur-my-ner ta shin coyrt streeanyn ayns beill ny cabbil, dy bee ad beasagh dooin; as ta shin reill yn slane corp oc.

4 Cur-jee my-ner neesht ny lhongyn, ga dy vel ad wheesh, as er ny imman lesh geayghyn niartal, foast t'ad er ny hyndaa mygeayrt lesh stiurey beg fardalagh, raad saillish yn mainshter.

5 Myr shen ta'n chengey ny olt beg, as boggyssagh reddyn mooarey. Cur-my-ner, cre'n lossey mooar ta drillin dy aile foaddey!

6 As t'an chengey ny aile, seihi dy vee-chairys: myr shen ta'n chengey mastey ny oltyn ain, dy vel ee milhey yn slane corp, as cur yn seihi bun-ry-skyn; as t'ee soit er aile-liorish ninrin.

7 Son ta dy chooilley ghooighys dy veiyne, as dy eeanlee, as dy ardnieughyn, as reddyn ayns yn aarkey, er ny veenaghey, as er ny ve jeant meen liorish deimey;

8 Agh y chengey cha vod dooin-



ney erbee y smaghtaghey ; t'ee olk mee-reiltagh, lane dy plyshoon baasoil.

9 Lesh ta shiu bannaghey Jee, dy jarroo yn Ayr ; as lesh ta shin gweeaghyn da deiney, ta jeant lurg easlys Yee.

10 Ass yn un veaal ta cheet bannaght as mollaght. My vraaraghyn, eha lhisagh ny reddyn shoh ve myr shen.

11 Vel farrane eur magh ass yn un gheill ushtey millish as sharroo?

12 Vod y billey-figgagh, my vraaraghyn, gymmyrkey berrishyn-olive? ny billey-feeeyney figgyn? myr shen cha vod farrane erbee eur magh ushtey sailjey as oor?

13 Quoi ta ny ghooiney eree-ney as tushtagh ny mast' eu? lhig da soilshaghey, liorish ymmyrkey mie, e obbraghyn ayns y veenid dy ehreenaght.

14 Agh my ta eu myskid sharroo as streen ayns nyn greeaghyn, ny jean-jee boggyssagh, as ny jean-jee breg noi'n irriney.

15 Cha vel y ehreenaght shoh cheet neose veih'n yrjey, agh te thalloonagh, beishtagh, niurinagh.

16 Son raad ta troo as streen, ayns shen ta anvea, as dy chooilley ghrogh obbyr.

17 Agh y ehreenaght ta veih'n yrjey t'ee hoshiaght glen, eisht, shecoil, meen, as aashagh dy ve coyrlit, lane dy erreeish as dy ves-syn mie, fegooish nen-ehorrymid, as fegooish ehraueaght-oalsey.

18 As ta'n mess dy yurickys er ny chuirr ayns shee daunesyn ta cur rish shee.

## CAB. IV.

**C**RE voish ta cheet caggaghyn as streughyn nyn mast' eu? nagh vel ad cheet veih shoh, dy jarroo veih nyn sayntyn, ta caggey ayns nyn oltyn?

2 Ta shiu eur saynt, as cha vel eu: ta shiu dunverys, as dy jeean gearree dy gheddyn, as cha vel eh cheet lhieu: ta shiu streen as caggey, ny-yeih eha vel shiu cos-

ney, er-yn-oyr nagh vel shiu \* shirrey.

3 Ta shiu gearree as cha vel shiu geddyn, er-y-fa dy vel shiu gearree ass y raad, dy vod shiu y vaarail eh er ny sayntyn eu hene.

4 Shiuish gheimy as vraane maarderee [spyrrydoil,] nagh vel fys eu dy vel caariys y theihll noidys rish Jee? quoi-erbee er-y-fa shen saillish ve ny charrey da'n seihll, t'eh noid Yee.

5 Vel shiu smooineaghtyn dy vel y scriptyr gra ayns fardail, Ta'n spyrryd ta cummal aynin grein-naghey gys troo?

6 Agh t'eh coyrt ny smoo dy ghrayse: shen-y-fa t'eh gra, Ta Jee eur eddin da ny mooaralee, as coyrt grayse daunesyn ta imlee.

7 Jean-jee shiu hene y injillaghey er-y-fa shen gys Jee; shass-jee seose noi'n drogh-spyrryd, as ver eh cooyl diu:

8 Tayrn-jee er-gerrey gys Jee, as tayrnee eshyn er gerrey dinish: niee jee nyn laueyn, shiuish phееее, as glen-jee nyn greeaghyn, shiuish dy aigney ghooole.

9 Bee-jee seaghnit, as jean-jee dobberan as keayney: lhig da'n gharaghtee eu ve ehynndaait gys dobberan, as y reaid eu gys trim-shey.

10 Bee-jee er nyn injillaghey ayns shilleyn Chiarn, as troggee ch shiu seose.

11 Ny loayr-jee olk yn derrey yeh jeh'n jeh elley, vraaraghyn. Eshyn ta golttooaney e vraar, as briwnys e vraar, t'eh golttooaney yn leigh, as briwnys y leigh: agh my t'ou briwnys y leigh, cha vel oo cooilleeney'n leigh, agh jannoo oo hene dty vriw.

12 Ta un er ayn ta bun y leigh, eehey ta pooar dy hanail, as dy stroie: quoi oo hene ta briwnys fer elley?

13 Tar-jee nish, shiuish ta gra, Jiu ny mairagh hem mayd gys lheid

yn ard-valley, as fuirree mayd ayn blein, kionnaghey as creck, as jannoo vondeish :

14 Ayns wheesh as nagh vel fys eu cre vees er laa ny vairagh. Son cre ta nyn mea? Te dy jarroo myr gal ta ry-akin son shallid, as eisht lheie ersooyl.

15 Son shoh lhisagh shiu gra, My saillish y Chiarn, as bea sodjey 've ain, nee mayd shoh ny shid.

16 Agh nish ta shiu goaill taitnys ayns y voggysagh eu : ta ooilley lheid y voggysagh peccoil.

17 Shen-y-fa eshyn ta fys echey dy yannoo mie, as nagh vel dy yannoo eh, dasyn te peccah.

### CAB. V.

**T**AR jee nish shiuish gheiney berchagh, keayn-jee as gull-jee son nyn dreihys lig erriu.

2 Ta nyn merchys er n'gholl mow, as nyn goamraghyn ecit lesh lhemeenyn.

3 Ta'n airh as aargid eu mergit ; as bee'n mergey oc feanish nyn 'oi eu, as nec eh gee yn eill eu myr aile : ta shin er stoyral seose tash-taghyn cooidjagh gour ny laghyn s'jerree.

4 Cur-my-ner, ta faill ny labreeyn, ta er vuinn ny magheryn eu, ta lieriuish er ny reayll vone dy molteyragh, gaccan : as ta eam ny beayneeyn er n'gholl stiagh ayns cleayshyn y Chiarn dy Heshaght-chaggee flaunys.

5 Ta shiu er veaghey ayns soailid as rouanys er y thalloo ; ta shiu er veiygh nyn greeaghyn, myr ayns laa yn vuitchoorys.

6 Ta shiu er gheyrey as er varroo yn er-cairal ; as cha vel eh dy lhiettal shin.

7 Fark-jee er-y-fa shen, vraaraghyn, derrey cheet y Chiarn. Cur-my-ner, ta'n eirinnagh farkiagh son mess berchagh y thalloon, as t'eh farkiagh foddey er y hon, derrey hig fliaghey cooie ny imbaghyn.

8 Fark-jee shiuish myrgeddin dy surransagh ; niartee-jee nyn gree-

aghyn : son ta cheet y Chiarn tayn er-gerrey.

9 Ny gow-jee sproght goanlysagh ry-cheilley, vraaraghyn, er-aggle dy bee shiu er nyn gheyrey : cur-my-ner ta'n briw shassoo ec y dorrys.

10 My vraaraghyn, gow-jee ny phadeyryn, t'er loayrt ayns ennyn y Chiarn, son sampleyr jeh surrans seaghyn, as jeh meenid.

11 Cur-jee my-ner, ta shin jee-aghyn-orroosyn dy ve maynrey ta gymmyrkey seaghyn. Ta shiu er chlashtyn jeh meenid Yob, as cre chiare y Chiarn da ec y jerrey : dy vel y Chiarn feer chymmoil, as jeh myghin veigh.

12 Agh erskyn ooilley, my vraaraghyn, ny jean-jee loo, chamoo liorish niau, ny liorish y thalloo, ny liorish loo erbee elley : agh lhig da'n ghlare eu ve she, she, as cha nee, cha nee ; er-aggle dy duitt shiu fo briwnys.

13 Vel unnane erbee ny mast' en ayns seaghyn? lhig da padjer y ghoail. Vel fer erbee gennal? lhig da arrancyn-moyllee 'ghoail.

14 Vel veg ching ny mast' eu? lhig da fys y choyrt er fir-reill ny hagglish ; as lhig daue padjer y ghoail er e hon, gooillaghey eh lesh ooil ayns ennyn y Chiarn :

15 As nee'n phadjer lesh credjue yn aslayntagh y lheihs, as ver y Chiarn bea sodjey da ; as my t'eh er n'yannoo peccah, bee eh er ny leih da.

16 Gow-jee rish nyn voiljyn yn derrey yeh da'n jeh elley, as gow-jee padjer yn derrey yeh son y jeh elley, dy vod shiu v'er nyn lheihs : S'moosar y bree t'ayns padjer jeean creeoil yn dooinney crauce.

17 Va Elias ny ghooimney fo annoonidyn dooghyssagh casley rooin hene, as ghuee eh dy jeean nagh jinnagh eh fliaghey : as cha ren eh fliaghey er y cheer fey three bleeaney as shey meeghyn.

18 As ghow eh padjer reesht, as haink fliaghey veih niau, as hug y thalloo magh yn mess eck.



19 Vraaraghyn, my ta unnane  
erbee eu goll er-shaghryn veih'n  
irrinev, as fer dy hyndaa eh;

20 Lhig da fys 've echey, dy

jean eshyn ta chyndaa yn peccah  
veih shaghrynys e raad, sauail an-  
nym veih baase, as ymmodee pec-  
caghyn y choodaghey.

## Yn Chied Screeuyn veih PEDDYR gys ny CREESTEENYN OOILLEY

### CAB. I.

**P**EDDYR ostyl Yeesey Creest,  
gys ny joarreeyn er ny skeayl-  
ey trooid magh Pontus, Galatia,  
Cappadocia, Asia as Bithynia,

2 Reiht cordail rish tushtey ro-  
laue Yee yn Ayr, trooid casherick-  
ys y Spyrryd gys biallys, as gys  
spreih fuill Yeesey Creest: Grayse  
dy row hiu, as shee dy row er ny  
vishaghey.

3 Bannit dy row Jee as Ayr nyn  
Jiarn Yeesey Creest, ta cordail  
rish e vyghin vooar er n'gheddyn  
shin reesht gys treishteil bioal,  
liorish irree-seose-reesht Yeesey  
Creest veih ny merriu.

4 Gys eiraght shicky as casher-  
ick, as nagh vel lheie ersooyl, kiarit  
ayns niau nyn gour euisk.

5 Ta er nyn vendeil liorish pooar  
Yee trooid credjue gys saualtys,  
aarloo dy ve er ny hoilshaghey ec  
y laa jerrinagh.

6 Son shoh ta shiu goaill mooar-  
ane boggey, ga nish son tamnylt  
beg (my she aigney Yee eh) ta  
shiu ayns trimshey trooid ymmodee  
seaghyn:

7 Dy vod prowal nyn gredjue  
ta foddey s'costal na airh ta ceau  
ersooyl, ga er ny hrial lesh aile,  
ve er ny gheddyn gys moylley, as  
ooashley, as gloyr ec cheet Yee-  
sey Creest:

8 Ersyn ta shiu graihagh, ga  
nagh vel shiu er vakin eh; ayn,  
ga nagh vel shiu nish fakin eh, ny-  
yeih credjal, ta shiu goaill boggey  
lesh boggey erskyn insh, as lane  
dy ghloyr:

9 Cosney jerrey nyn gredjue, dy  
feer saualtys nyn anmeenyn.

10 Mychione y taualtys ched-  
din ta ny phadeyryn er vriaght,  
as er ronsaghey dy inneagh, ren  
phadeyrys jeh'n ghrayse va ry-hoi  
cheet hiu.

11 Ronsaghey cre, ny cre'n im-  
bagh dy hraa ren Spyrryd Chreest  
va ayndoo cowraghey, tra dym-  
myrk eh feanish ro-laue jeh sur-  
ranse Chreest, as yn ghloyr va dy  
eiyr er.

12 Danesyn ve er ny hoilshagh-  
ey, nagh nee dane hene, agh dooin-  
yn, ren ad shirveish ny reddyn ta  
nish er ny ockley magh lioreosyn  
ta er phreacheil y sushtal diuish,  
marish yn Spyrryd Noo er ny  
choyrt neose veih niau, ny reddyn  
cheddin ta ny ainleyn gecarree  
baght y gheddyn jeh.

13 Shen-y-fa kiartee-jee seose  
meeghyn nyn aigney, bee-jee sheelt,  
as treisht-jee gys y jerrey, son y  
ghrayse vees er ny choyrt diu tra  
vees Yeesey Creest er ny hoil-  
shaghey;

14 Myr cloan biallagh, cha nee  
cumme shiu hene cordail rish ny  
shenn chliaghtaghyn, ayns y vee-  
hushtey eu:

15 Agh myr ta eshyn ta er  
n'eamagh erriu casherick, myr  
shen bee-jee shiuish casherick ayns  
nyn slane ymmyrkey-bea.

16 Son t'eh scrut, Bee-jee  
casherick, son ta mish casherick.

17 As my ta shiu gennys eshyn  
nyn Ayr, ta fegooish jannoo soiagh  
jeh persoonyn, briwnys cordail rish  
obbyr dy chooilley ghooiney, ceau-

## I. PEDDYR.

jee earish nyn droailtys ayns shoh ayns aggle :

18 Son wheesh as dy vel fys en nagh row shiu er nyn gionnaghey lesh reddyn ta goll mow, myr argid as airh, veih ny cliaghtaghyn, far-dalagh v'er nyn livrey diu veih nyn ayraghyn ;

19 Agh lesh fuill deyr Chreest, myr jeh eayn fegooish lheamys, as fegooish cron :

20 Va dy firrinagh er ny oardaghey ro-laue er-dy hoshiaght y theihll, agh er ny hoilshaghey ayns ny traaghyn s'jerree shoh er y ghraih enish.

21 Ta liorishyn credjal ayns Jee, hrog eh seose veih ny merriin, as hug da gloyr, dy voddagh nyn gredjue as nyn dreishteil ve ayns Jee.

22 Fakin dy vel shiu er chashe-rickey nyn anmeenyn ayns cur biallys da'n irriney trooid y Spyrryd, gys graih firrinagh jeh ny braaraghyn ; jeeagh dy bee-jee dy jeean graihagh yn derrey yeh er y jeh elley lesh cree glen :

23 Myr ta shiu ruggit reesht, cha nee jeh rass hed naardey, agh jeh rass nagh jed naardey, liorish goo Yee, ta bio as tannaghtyn son dy bragh.

24 Son ta dy chooilley eill myr faiyr, as ooilley aalid dooinney myr blaa faiyr. Ta'n faiyr fioghey, as ta e vlaa tuittym ersooyl :

25 Agh ta goo Yee tannaghtyn son dy bragh. As shoh'n goo t'er ny phreachail din liorish y sushtal.

### CAB. II.

**S**HEN-Y-FA coyrt dy lhiattee dy chooilley ghoanlys, as dy chooilley volteyraght, as foalsaght, as troo, as dy chooilley ghrogh ghlare,

2 Myr oikanyn noa-ruggit yecar-ree-jee bainuey spyrrydoil y ghoo, dy vod shiu gaase liorish :

3 My she shen dy vel shin er vlashtyn dy vel y Chiarn graysoil.

4 Cheet huggeysyn, myr gys clagh bio, mee-lowit dy jarroo

liorish deiney, agh reiht liorish Jee, as deyr,

5 Ta shiinish myrgeddin myr claghyn bioal, er nyn droggall seose ny hie spyrrydoil, ny liaggyrtys casherick dy hebbal seose onrallyn spyrrydoil, booisal gys Jee liorish Yeesey Creest.

6 Shen-y-fa myrgeddin te rait ayns goo Yee, Cur-my-ner, ta mee soiaghey ayns Sion ard-chlagh chorneilagh, reiht, costal : as eshyn ta credjal aynsyn cha bee ch mollit.

7 Diinish er-y-fa shen ta credjal t'eh deyr : agh dauesyn ta mee-viallagh, ta'n chlagh ren ny masoonce y vee-lowal, er jeet dy ve yn ard-chlagh chorneilagh,

8 As clagh son snapperal, 'as creg son tuittym er, dy jarroo dauesyn ta snapperal ec y goo, myr t'ad mee-viallagh, gys shen v'ad myrgeddin er nyn bointeil.

9 Agh ta shiinish sheecloghe reiht, saggyrtys reeoil, ashoon casherick, pobble cosnit ; dy jinnagh shin soilshaghey magh yn moylley ec-heysyn t'er n'eamagh shiu ass y dorraghys gys e hoilshay mirrilagh :

10 Ayns traal dy row nagh nee pobble va shiu, agh ta shin nish pobble Yee : nagh row er gheddyn mygliin, agh ta shin nish er gheddyn myghin.

11 Chaarjyn ghraihagh, ta mee guce erriu myr joarreeyn as troailtee dy reayll shin hene veih sayntyn ny foalley, ta caggey noi yn annym ;

12 Leeideil nyn mea dy onneragh mastey ny Ashoonce ; son wheesh as dy vel ad loayrt noi eu myr drogh-yantee, dy vod ad liorish ny obbraghyn mie en ver ad my-ner, Jee y ghloyraghey ayns laa yn chooilleen.

13 Jean-jee shin hene y injil-laghey gys dy chooilkey leigh er ny oardaghey liorish deiney er graih yn Chiarn ; edyr eh ve gys y ree, myr yn ard-fer-reill ;

14 Ny gys kiammoortyn, myr dauesyn t'er nyn goyrt ayns poar



fo, son kerraghey drogh-yantee, as son y moylley ocsyn ta jannoo dy mie.

15 Son myr shen ta aigney Yee, dy vod shiuish lesh jannoo mie mee-lmshtey deiney omnijaghl y chur ny host;

16 Myr adsyn ta seyr, fegooish jannoo ymmyd jeh'n seyrnys eu son coodaghey dy olkys; agh myr sharvaantyn Yee.

17 Cur-jee onnor da dy chooilley ghooiney. Bee-jee graihagh er ny braaraghyn [creestee]. Gow-jee aggle roish Jec. Cur-jee onnor da'n ree.

18 Harvaantyn, bee-jee biallagh da nyn mainshteryn lesh slane ar-rym, cha nee ny lomarcan dauesyn ta mie as dooie, agh myrgeddin dauesyn ta creoi dy ghellal roo.

19 Son ta shoh feeu booise, my ta dooinney er graih cooinsheanse gys Jee gymmyrkey seaghyn, surranse dy nen-chairagh.

20 Son cre'n moylley te, tra ta shiu er nyn niwoailley son ny foiljyn eu, shiu dy ghaoill eh dy meen? agh tra ta shiu jannoo dy mie, as surranse er y hon, my nee shiu goaill eh dy meen; ta shoh booisal gys Jee.

21 Son gys shoh va shiu dy jar-roo er nyn eam: er-yn-oyr dy vel Creest myrgeddin er hurranse er nyn son, faagail sampleyr dooinyn, dy jinnagh shiin geiyr er ny kes-madyn echeysyn:

22 Eh nagh ren peccah, chamoo va molteyraght er ny gheddyn ayns e veaal:

23 Tra v'eh oltooanit, cha dol-tooan eh reesht: tra v'eh fo surranse, cha ren eh baggyrt; agh ren eh eh-hene y hymney luggeysyn ta briwnys dy cairagh:

24 Eshyn ren ny peccaghyn ain y ymmyrkey ayns e chorp hene er y villey, dy voddagh shiyn, ta livreit veih peccah, ve bio gys cairys; liorish ny lhottyn ehey ta shiuish er nyn lheihs.

25 Son va shiu myr kirree goll er-shaghryn; agh ta shiu nish er

lyndaa reesht gys Bochilley as As-pick nyn anmeenyn.

## CAB. III.

**M**YRGEDDIN, shiuish vraane-poost, bee-jee ayns biallys da ny sheshaghyn en; my ta veg jeusyn nagh vel biallagh da'n goo, dy vod ad myrgeddin fegooish y goo ve er ny chosney liorish ymmyrkey-bea ny mraane.

2 Tra t'ad cur-my-ner yn ymmyrkey sheelt eu ayns aggle Yee.

3 Yn soiaghey magh eu ayns nyn goamrey ny lhig da ve shen er y cheu-mooie jeh fee yu folt, ny ceau airh, ny cur erriu coamrey [moymnagh]:

4 Agh lhig da ve yn dooinney follit 'sy chree, ayns shen nagh jed naardey, dy jarroo yn coamrey dy spyryd meen as feagh, ta mooar soit jeh ayns shillee Yee.

5 Son er yn aght shoh 'sy cheun earish, ren ny mraane cranee myrgeddin, va coyrt nyn dreishteil ayns Jee, ad hene y choamrey, ayns biallys da ny deiney-poost oc hene.

6 Dy jarroo myr ren Sara biallys y choyr da Abraham, genmys eh ny liarn: ny inneenyn eck ta shiuish, choud as nee shiu dy mie, as ny bee-jee agglit veih nyn gurym lesh seaghyn erbee.

7 Myrgeddin, shiuish gheiney-poost, jean-jee beaghey maroo cordail rish tushtey, coyrt onnor da'n ven myr da'n saagh s'annooinee, as myr co-eiraghyn jeh ghrayse y vea; nagh bee ny padjeryn eu er nyn lhiettal.

8 Er-jerrey, bee-jee ooilley jeh un aigney, chymmoil yn derrey yeh jeh'n jeh elley, cur-jee graih myr braaraghyn, bee-jee lane dy hymmey, bee-jee dooie:

9 Cha nee cooilleeney olk son olk, ny oltooan son oltooan: agh ayns ymmyd shen, bannaghey; toig-gal dy vel shiu gys shoh er ny eam, dy vod shiu bannaght y gheddyn myr eiraght.

10 Son eshyn saillish ve graihagh

## I. PEDDYR.

er bea, as laghyn mie y akin lhig da e hengey y smaghtaghey veih olk, as e veillyn nagh loayr ad veg y volteyracht.

11 Lhig da chea veih olk, as jannoo mie; lhig da shee y hirrey, as lhiantyn huggey.

12 Son ta sooillyn y Chiarn er y vooijer ynrick, as e chleayshyn foshlit gys ny padjeryn oc: agh ta eddin y Chiarn noi ocsyn ta jannoo olk.

13 As quoi eh nee aggaïr diu, my ciyrys shiu da shen ny ta mie?

14 Agh foast my ta shiu surranse er coontey ynrickys, s'maynrey shiu: as ny bee-jee agglagh roish y baggyrt oc, chamoo bec-jee seaghnit;

15 Agh jean-jee yn Chiarn Jee y chasherickey ayns nyn greeaghyn: as bee-jee kinjagh aarloos dy chur ansoor da dy chooilley ghooiñney ta shirrey oyr son y treishteil t'ayndiu, lesh meenid as arrym:

16 Freayll cooinsheanse vie; son wheesh as dy vel ad goltooaney shiuish myr drogh-yantee, dy vod ad nearey 'ghoaill ta cassid dy foalsey yn ymmyrkey-bea vie en ayns Creest.

17 Son te ny share, my she aigney Yce eh, dy jean shiu surranse son jannoo dy mie, na son jannoo dy olk.

18 Son ta Creest myrgheddin er hurranse un cheayrt son peccaghyn, yn fer-cairagh son ny mee-chairee, (dy voddagh eh shin y chur lesh gys Jee,) v'eh er ny choyrt gy-baase ayns yn eill, agh er ny vioghey liorish y Spyrryd:

19 Liorish y Spyrryd cheddin shen hie eh as ren eh preacheil gys ny spyrrydyn ayns pryssoon;

20 Va roish nish mee-viallagh, tra ren surranse-foddey Yee farkiagh ayns laghyn Noah, choud as va'n arg dy hroggal; ayn-jee va beggan-beg, ta shen, hoght amcenyn, er nyn sauail liorish ushtey.

21 Yn co-soylaghey jeh shoh, dy jarroo bashtey, ta nish myrgheddin

sauail shin, (cha nee liorish cur ersooyl broïd yn eill, agh liorish yn ansoor dy chooinsheanse vie gys Jee,) trooid irree-seose recsht Yeesey Creest:

22 Ta er ghoil gys nian, as ta er laue yesh Yee, huggeysyn ta ainleyn as ard-reillyn, as pooaraghyn er nyn injillaghey.

## CAB. IV.

**A**YNS wheesh eisht as dy vel Creest er hurranse er nyn son ayns yn eill, bee-jee shiuish myrgheddin eillit lesh yn aigney cheddin: son esliyn t'er hurranse ayns yn eill, t'eh er scuirr veih peccah;

2 Nagh jinnagh eh ny sodjey ceau yn chooid elley jeh e hraa ayns yn eill, lurg sayntyn deincey, agh lurg aigney Yee.

3 Son s'lioar dooin son y traajeh nyn mea t'er n'ghoill shaghey dy ve er n'yannoo aigney ny Hashoonee, choud's ren shiu gimme-aght ayns rouanys, sayntyn ny foalley, jooid-feeyney, cuirraghyn jollyssagh, meeiteilyn meshtyllagh, as jalloonys dwoaiagh:

4 Myelhione oc t'ad goaill yindys nagh vel shiu roie m'aroo gys y towse cheddin dy rouanys, loayrt dy olk jiuish:

5 Shegin coontey choyrt dasyn ta aarloos dy vriwnys ny bioee as ny merriu.

6 Son, er-yn-oyr shoh va'n sush-tal myrgheddin er ny phreacheil dauesyn ta marroo, dy voddagh ad ve er nyn mriwnys cordail rish deincey ayns yn eill, agh beaghey cordail rish Jee ayns y spyrryd.

7 Agh ta jerrey dy chooilley nhee er-gerrey: bee-jee er-y-fa shen sheelt, as watch-jee gys padjer.

8 As erskyn dy chooilley nhee lhig da graih jeean ve eu dy cheilley: son nee graih coodaghey ymmodec peccaghyn.

9 Cur-jee oltaghey-bee yn derrey yeh da'n jeh elley fegooish mooaraghey.



10 Myr ta dy chooilley ghooiney er gheddyn gioot, dy jarroo myr shen rheyne-jee eh yn derrey yeh er y jeh elley, myr stiurtyu mie jeh ymmodee-fillee grayse Yee.

11 My ta dooinney erbee loayrt, lhig da loayrt cordail rish goo Yee; my ta dooinney erbee shirveish, lhig da shen y yannoo cordail rish y phooar ta Jee dy choyrt da: dy vod Jee ayns dy chooilley nhee ve er ny ghloyraghey, trooid Yeesey Creest; dasyn dy row moylley as reill son dy bragh dy bragh. Amen.

12 Chaarjyn ghraillagh, ny gow-jee yindys mychione y trial aileagh ta ry-hoi prowal shin, myr dy beagh red ennagh joarree er daghyrt diu:

13 Agh gow-jee boggey, ayns wheesh as dy vel shin goaill aynr jeh surranseyn Chreest; tra vees y ghloyr echeysyn er ny hoilshageey, dy vod shinish ve gennal myrgeed-din lesh boggey erskyn earroo.

14 My ta shiu oltoosanit er coontey ennym Chreest, s'maynrey ta shiu; son ta'n spyrryd dy ghloyr, as dy Yee tannaghtyn erriu: er yn aynr ocsyn t'eh oltoosanit, agh er yn aynr euish t'eh er ny ghloyraghey.

15 Agh ny lhig da fer erbee eu surranse myr dunver, ny myr maarliagh, ny myr drogh-yantagh, ny myr fer boiragh ayns cooishyn deiney elley.

16 Ny-yeih my ta dooinney erbee surranse myr Creestee, ny lhig da nearey ve er; agh lhig da Jee y ghloyraghey er y choontey shoh.

17 Son ta'n traayn er-gerrey dy vel briwnys dy ghoailt toshiaght ec thie Yee: as my she orrinyn lig eh hoshiaght, cre'n erree lig orroosyn nagh vel cur biallys da sushtal Yee?

18 As my s'lioar da'n dooinney cairal v'er ny hanail, c'raad hed yn mee-chrauee as y drogh-yantagh?

19 Shen-y-fa, lhig dauesyn ta surranse cordail rish aigney Yee, livrey seose kiarail nyn anmeenyn

huggeysyn ayns jannoo dy mie, myr gys Fer-croo firrinagh.

## C A B. V.

**N**Y shanstyryn ta ny mast' eu ta mee coyrlaghey, ta mee hene myrgeed-din my hanstyr, as feanish jeh surranseyn Chreest, as myrgeed-din parteeas jeh'n ghloyr vees er ny hoilshaghey:

2 Cur-jee beaghey da shioltane Yee ta ny mast' eu, goaill y currym harrystoo, cha nee myr eginit, agh dy aggindeagh; cha nee er coontey cosney naareydeagh, agh jeh aigney arryltagh;

3 Chamoo myr chiarnyn harrish eiraght Yee, agh myr sampleyryn da'n chioltane.

4 As tra hig yn Ard-vochillee kionfenish, yiw shin attey dy ghloyr nagh jean fioghey ersooyl.

5 Myrgeed-din shiunish sleih aegey bee-jee arrymagh da'n chen ndee-aght: dy jarroo bee-jee ooilley ayns biallys yn derrey yeh gys y jeh elley, as bee-jee coamrit lesh injillid aigney: son ta Jee soiaaghey eh hene noi'n vooijer voyrnagh, as t'eh coyrt grayse danesyn ta imlee.

6 Jean-jee shin hene er-y-fa shen y injillaghey fo laue niartal Yee, dy vod eh shin y hroggal seose ayns traay cooie;

7 Tilgey ooilley yn chiearail eu ersyn; son t'eh kiearail er ny son en.

8 Bee-jee sheelt, bee-jee er nyn arrey; er-yn-oyr dy vel y noid eu yn drogh-spyrryd myr lion buir-roogh, shooyl mygeayrt, shirrey quoi oddys eh y stroie:

9 N'oi shass-jee dy shiekyr ayns y chredjue; myr ta toiggal en dy vel ny seaghyn cheddin er ny ynrmyrkey liorish ny braaraghyn eu t'ayns y theihll.

10 Agh dy jean y Jee jeh dy chooilley ghlayse, ta er n'eamagh orrin gys e ghloyr dy bragh far-raghtyn liorish Creest Yeesey, lurg diu ve er hurranse tammylt beg, dy jean eh shiu y yannoo dy fir-

## II. PEDDYR.

rinagh mie, dy jean eh shiu y chummal seose, y niartaghey, as y hickyragey,

11 Huggeysyn dy row gloyr as reill son dy bragh as dy bragh. Amen.

12 Liorish Sylvanus braar firringh diuish (myr ta mee dy ghoail eh) ta mee er scrieu ayns focklyn giarey, coyrlaghey as gymmyrkey

feanish, dy nee shoh grayse firringh Yee ayn ta shiu shassoo.

13 Ta'n agglish ta ec Babylon, reiht cooidjagh mèriuish, cur bea as slaynt hin, as myrgeddin Marcus my vac.

14 Oltee-jee y cheilley lesh paag dy ghraih [creestee]. Shee dy row mèriu ooilley t'ayns Creest Yee-sey. Amen.

## Yn Nah Screeuyn veih PEDDYR gys ny CREESTEENYN OOILLEY.

### CAB. I.

**S**IMON Peddyr, sharvaant as ostyl Yeesey Creest, dauesyn ta er n'gheddyn yn credjue ooasle cheddin rooinyn, trooid ynrickys Yee, as nyn Saualtagh Yeesey Creest:

2 Grayse as shee dy row er ny vishaghey errin trooid tushtey dy Yee, as Yeesey nyn Jiarn,

3 Cordail myr ta e phooar flannysagh er choyrt dooin dy chooilley nhee ta bentyn gys bea as craueeaght, trooid y tushtey jehsyn ta er n'eamagh shin gys gloyr as bea spyrrydoil:

4 Liorish t'er ny choyrt dooinyn gialdynyn erskyn towse mooar as ooasle; lioroo shoh dy vod shiu ve goaill ayn jeh'n dooghys flannysagh, myr ta shiu er haghney yn neu-ghlennid t'ayns y theihll trooid yeearreeyn ny foalley.

5 As marish shoh, lesh slane imnea, cur-jee gys nyn gredjue, dunallys; as gys dunallys, tushtey;

6 As gys tushtey, sheeltys; as gys sheeltys, surranse; as gys surranse, craueeaght;

7 As gys craueeaght, kenjallys braaragh; as gys kenjallys braaragh, graih.

8 Son my ta ny reddyn shoh ayndiu, as bishaghey, ver ad erriu nagh bee shiu liastey uy neu-

vessoil ayns tushtey jeh nyn Jiarn Yeesey Creest.

9 Agh eshyn ta nyn vegooish, t'eh giare-hooillagh, as cha vod eh fakin foddey jeh, as er yarrood dy row eh er ny ghlenney veih e hemm pheccaghyn.

10 Shen-y-fa, vraaraghyn, beejee ny skiaralee dy yannoo yn stayd huggey va shiu er nyn eam as er nyn reih, shickyr: son my nec shiu ny reddyn shoh, cha duitt shin son dy bragh:

11 Son myr shoh bee fosley gloyroil jeant er nyn son, gys reeriaght dy bragh farraghtyn nyn Jiarn as Saualtagh Yeesey Creest.

12 Shen-y-fa cha beem's meerioosagh dy chur shin ayns cooinaghtyn kinjagh jeh ny reddyn shoh, ga dy vel fys eu orroo, as dy vel shiu er ve er ny hickyragey 'syn irriney ta shin loayrt jeh.

13 Agh, ta mee smooineaghtyn eh cooie, choud as ta mee ayns y chabbane shoh, dy ghreinmaghey shiu-seose, liorish coyrt shiu ayns cooinaghtyn:

14 Toiggal dy nhegin dou dy gerrit cur jee'm shoh my chabbane, dy jarroo myr ta nyn Jiarn Yeesey Creest er hoilshaghey don.

15 Agh nec'm y chooid share dy vod shiu ny reddyn shoh y reayll ayns cooinaghtyn kinjagh lurg my vaase.

16 Son cha vel shin er n'eyrt



da skecallyn troggit dy croutagh, tra ren shin soilshaghey diu pooar as cheet nyn Jiarn Yeesey Creest, agh va shin feanishyn sooillee jeh e ard-ooashley.

17 Son hocar eh veih Jee yn Ayr, ounor as gloyr, tra haink lheid y coraa huggeysyn veih'n ashlish ghloyroil, Shoh my Vac graihagh, jeh ta mee dy mooar soiaghey.

18 As y coraa shoh haink veih niau cheayll shinyn, tra va shin mârish er y cliean chasherick.

19 Ta ain myrgeddin goo shick- yree dy adeyrys; gys shen ta shiu jannoo dy mie dy der shiu tastey, myr da soilshey ta soilshean ayns ynyd dorraghey, derrey ta'n laa brishey, as rollage y voglirey girree ayns nyn greeaghyn:

20 Toiggal shoh hoshiaght, nagh vel phadeyrys erbee jeh'n scriptyr cheet veih aigney dooinney hene.

21 Son cha daink phadeyrys 'sy chenn traa liorish aigney dooinney: agh loayr deincee cranee Yee myr v'ad er nyn leeideil liorish y Spyrriyd Noo.

## C A B. II.

**A**GH va myrgeddin phadeyrin foalsey mastey'n pobble, eer myr vees fir-ynsee foalsey ny mast' euish, ver lhieu stiagh dy follit shaghrynys eurstey veih'n chredjue, dy jarroo gobbal yn Chiarn ren ad y chiounaghey, as tayrn orroo hene toyrt-mow er mullagh ching.

2 As eiyree ymmoodee da ny raaidyn mollaghtagh oc, kyndagh roosyn bee raad yn irriney er ny oltooney.

3 As trooid saynt nee ad fesh goan cluicagh jannoo merchantys jin: yn kerraghey oc cha vel nish foddey jeh, as cha vel y deyre oc saveenagh.

4 Son mannagh ren Jee sparail ny ainleyn ren peccah, agh hilg eh ad sheese gys niurin, as livrey eh ad gys geulaghyn dy ghorraghys, dy ve freilt cour briwnys;

5 As nagh ren sparail y chenn seihll, agh haue eh Noah eh hoghtoo phersoon, preachoor dy chairys, coyrt lesh y thooillee er y seihll dy vee-chraanee;

6 As lostey gys leoric ard-valjyn Sodom as Gomorrha, ren eh ad y gheyrey gys toyrt-mow bollagh, jannoo sampleyr jeu daesyn yinnagh ny lurg shen beaghey dy mee-chraanee;

7 As livrey eh Lot yn dooinney cairagh, seaghnit lesh ymmyrkey-bea feohdaghy ny mee-chraanee:

8 (Son y dooinney cairagh shen beaghey ny vud oc, liorish fakin as clashtyn, va'n annym yurick echee er ny heaghney veih laa dy laa lesh nyn obbraghyn neu-ghooghysaghy.)

9 Ec y Chiarn ta fys kys dy livrey yn sleih cranee ass seaghyn, as dy reayll ny mee-chraanee gys laa ny briwnys dy ve er nyn geraghey:

10 As erskyn oolley adsyn ta giunneeaght lurg yn eill, 'sy taynt dy neu-ghlennid, as soiaghey beg jeh reiltys: daaney t'ad creoi-wannallagh, cha vel aggle orroo dy loayrt dy olk jeh ny pooaraghy yn syrjey:

11 Tra nagh vel ny ainleyn ta ny syrjey ayns pooar as niart, cur stiagh plaiynt oltooney nyn 'oi oc kiougoyrt rish y Chiarn.

12 Agh ad shoh, myr beiyne feie gyn resoon dooghysaghy, jeant dy ve shelgit as stroit, t'ad loayrt dy olk jeh ny reddyn nagh vel ad toiggal, as nee ad cherraghtyn dy bollagh ayns y neu-ghlennid oc hene:

13 As yiow ad yn leagh dy vee-chairys, myr adsyn ta goaill taitnys dy eiyrte er y rouanys oc ayns soilshey yn laa: she spooit ad as lleanysyn, cloie rish y volteyr-aght oc hene, choud's t'ad ec gien mérin;

14 Lesh sooillyn soit er brisheypoosy, as nagh vod scirr veih peccah; molley annenyn lhagchredjnagh: creeaghyn t'oc, cliagh-

## II. PEDDYR.

tit er obbraghyn sayntoillagh; cloan ny mollaght:

15 T'er dreigeil yn raad cair, as er n'gholl er-shaghryn, geiyrta da raad Balaam mac Bosor, hug saynt da'n leagh dy neu-ynrickys;

16 Agh hooar eh oghsan son e vee-chairys; yn assyl balloo loayrt lesh coraa dooinney, ren lhiettal ommijys y phadeyr.

17 T'ad shoh chibbraghyn fegeoish ushtey, bodjallyn eebrit lesh doirrin, nyn gour ta'n chay dy ghorraghys freilt er son dy bragh.

18 Son tra t'ad fockley magh goan mooarey follym, sheidit seose lesh fardail, t'ad cleayney trooid sayntyn ny foalley, liorish mooarane ronany, adsyn va dy glen er scapail vouesyn ta beaghey ayns shaghrynys:

19 Choud's t'ad gialdyn daue reamys, t'ad hene nyn sharvaantyn dy neu-ghlennid: son liorishyn ta'n varriaght er ny gheddyn er dooinney, liorish yn er cheddin t'eh er ny ehoyrt lesh fo bondiaght.

20 Son lurg daue ve er haghney broid y theihll trooid tushtey jeh'n Chiarn as Saultagh Yeesey Creest, my t'ad reesht goit 'sy ribbey, as yn varriaght er ny gheddyn orroo; ta'n jerrey oc ny smessey na'n toshiaght.

21 Son ny baare veagh eh daue gyn tushtey er ve oc jeh raad yn ynrickys, na lurg daue v'er doigal eh, dy lyndaa veih yn anney casherick hie er livrey daue.

22 Agh te er daghyrt daue cordail rish y chemm raa firrinagh, Ta'n moddey er jyndaa reesht gys y skeeah echey hene; as y vuc va nieet, gys yn ymmylt eck 'sy laagh.

### CAB. III.

**Y**N nah screenyn shoh, 'chaarjyn graihagh, ta mee nish scrieu huiish; ayndoo ny neesht ta mee greinnaghey ny aignaghyn ynrick eu gys cooinaghtyn:

2 Dy vod shiu freayll ayns nyn aigney ny goan v'er nyn loayrt

roish nish liorish ny phadeyryn casherick, as yn oardagh ayns ostyllyn y Chiarn as Saultagh:

3 Toiggal shoh hoshiaght, dy jig ayns ny laghyn s'jerree craid-oilee, gimmeeght lurg ny sayntyn oc hene,

4 As gra, Cre vel gialdyn y cheet echey? son er-dyn traa luitt ny ayraghyn nyn gadley, ta dy chooilley nhee tamaghtyn myr v'ad er-dy hoshiaght y chroo.

5 Son shoh t'ad dy aignagh mee-hushtagh jeh, dy nee liorish goo Yee va ny niaughyn ec y toshiaght, as yn thalloo shassoo erskyn yn ushtey, as fo'n ushtey.

6 Liorish va seihll yn tra shen, coodit lesh thooilley dy ushtey, er ny stroie.

7 Agh ta ny niaughyn as yn thalloo t'ayn nish, liorish y goo cheddin freilt ayns stoyr, kiarit son yn aile ry-hoi laa ny briwnys, as toyr-mow deiney mee-chrauee.

8 Agh, toig-jee shoh my chaarjyn, dy vel un laa marish y Chiarn myr thousane blein, as thousane blein myr un laa.

9 Cha vel y Chiarn moal mychione e ghialdynys, (myr ta paart dy gheiney coontey meillid) agh jeh surranse-foddey dooinyn, neu-wooiagh dy jinnagh unnane erbee cherraghtyn, agh dy darragh ooilley gys arrys.

10 Agh hig laa yn Chiarn myr maarliagh 'syn oie; tra nee ny niaughyn cherraghtyn lesh feiyratchimagh, as nee stoo yn theihll lhei lesh chiass loshtee bee'n thalloo shoh hene myrgeiddin as ny obbraghyn t'ayn er nyn lostey seose.

11 Fakin eisht dy jean ooilley ny reddyn shoh lhei ersooyl, cre'n sorch dy phersoonyn lhisagh shiuisht y ve ayns dy chooilley ymmyrkey crauee as casherickys!

12 Farkiagh son, as kiartaghey shiu hene ry-hoi cheet laa Yee, tra vees yn aer er ny stroie lesh aile, as stoo yn theihll lhei lesh chiass aileagh.



13 Agh ta shynyn, cordail rish e ghialdyn, jeeaghyn son nianghyn noa as seihll noa, ayndoo ta yn-rickys cummal.

14 Shen-y-fa, chaarjyn, fakin dy vel shiu jerkal rish lheid ny reddyn, bee-jee imneagh dy bee shiu er nyn gheddyn liorishyn ayns shee, fegooish foill, as gyn loght.

15 As smooinec-jee dy vel sur-ranse-foddey nyn Jiarn saualtys; dy jarroo myr ta nyn niraar graih-agh Paul myrgeddin, cordail rish y chreenaght er ny choirt da, er scrieu hii;

16 Myr t'eh myrgeddin ayns ooilley ny screeuyn echey, loayrt ayndoo jeh ny reddyn shoh: nyn

mast' oc ta paart jeu doillee dy ve er nyn doiggal, t'adsyn ta meehushtagh as liag-chredjuagh cassey, myr t'ad myrgeddin ny scriptyryn elley, gys y toirt-mow oc hene.

17 Fakin er-y-fa shen, chaarjyn, dy vel fys eu er ny reddyn shoh ro-laue, cur-jee twoaie nagh jean shiuish myrgeddin, cleaynit lesh shaghrynys ny mee-chrauce, tuitym ersooyl veih'n shickyrys eu 'sy chredjue.

18 Agh aase-jee ayns grayse, as ayns tushtey nyn Jiarn as Saualtagh Ycesey Creest: Huggeysyn dy row gloyr chammah nish as dy bragh. Amen.

## Yn Chied Screeuyn veih EAN gys ny CREESTEENYN OILLEY.

### CAB. I.

**S**HEN ny va er-dyn toshiaght, ny ta shin er chlashtyn, ny ta shin er vakin lesh nyn sooillyn, ny ta shin er yeeaghyn er, as nyn laueyn er loaghtey jeh goo yn vea;

2 (Son va'n vea er ny hoilshaghey, as ta shin er vakin eh, as ta shin gymmyrkey feanish, as soilshaghey diu yn vea veayn shen, va marish yn Ayr, as va er ny hoilshaghey dooin;)

3 Shen ny ta shin er vakin as er chlashtyn, ta shin dy hoilshaghey diuish, dy vod shiuish myrgeddin ayn y ghooill mairin: as dy jarroo ta'n chommeys ain marish yn Ayr, as marish e Vac Yeesey Creest.

4 As ny reddyn shoh ta shin scrieu hiiish, dy vod yn boggey enish ve jeant magh.

5 Shoh eisht yn chaghteraght ta shin er chlashtyn veihsyn, as ta shin soilshaghey diuish, dy vel Jee soilshey, as aynsyn nagh vel dorraghys erbee.

6 My ta shin gra dy vel sheshaght ain mairishyn, as gimmeaght ayns dorraghys, ta shin breagagh, as cha vel shin gra yn irriney:

7 Agh my ta shin gimmeaght

'sy toilshey, myr t'eshyn 'sy toilshey, ta shin freayll sheshaght yn derrey yeh rish y jeh elley, as ta fuill Yeesey Creest e Vac glenney shin veih dy chooilley pheccah.

8 My ta shin gra dy vel shin gyn peccah, ta shin molley shin hene, as cha vel yn irriney ain.

9 My ta shin goaill-rish nyn beccaghyn, t'eshyn firrinagh as cairagh dy leih dooin nyn beccaghyn, as dy ghlenney shin veih dy chooilley neu-ynrickys.

10 My ta shin gra nagh vel shin er yannoo peccah, ta shin jannoo eshyn ny vreagerey, as cha vel e ghoo aynin.

### CAB. II.

**M**Y chloan veggey, ta mee serieu ny reddyn shoh hiiish, nagh jean shin peccah. As my ta dooinney erbee jannoo peccah, ta fer ain ta loayrt er nyn son rish yn Ayr, Yeesey Creest yn fer-cairagh:

2 As she eshyn yn lliasaghey son nyn beccaghyn: as cha nee son ny peccaghyn ain ny-lomarcan, agh myrgeddin son peccaghyn yn seihll ooilley.

3 As liorish shoh ta fys ain, dy vel enney ain er, my ta shin freayll e annaghyn.

4 Eshyn ta gra, Ta enney aym er, as nagh vel freayll e annaghyn, t'eh ny vreagercy, as cha vel yn irriney ayn.

5 Agh quoi-erbee ta freayll e ghoo, aynsyn ta graih Yee dy firrinagh jeant mie: liorish shoh ta fys ain dy vel shin aynsyn.

6 Eshyn ta gra dy vel eh tannaghtyn aynsyn, lhisagh eh myr shen gimmeeght, dy jarroo myr ren eshyn gimmeeght.

7 Vraaraghyn, cha vel mee scrieu anney erbee noa huiish, agh shenn anney va eu er-dyn toshiaght: yn ehenn anney yn goo ta shiu er chlashtyn er-dyn toshiaght.

8 Reesht, anney noa ta mee scrieu hui, red ta firrinagh aynsyn as ayndiush: er-y-fa dy vel y dorraghys er n'gholl shaghey, as dy vel yn soilshey firrinagh hannah er jeet rish.

9 Eshyn ta gra dy vel eh 'sy toilshey, as feoh eehey er e vraar, t'eh dy jarroo foast ayns dorraghys.

10 Eshyn shynney lesh e vraar, t'eh tannaghtyn 'sy toilshey, as cha bee eh ayns dangeyr erbee dy huittym.

11 Agh eshyn ta feoh eehey er e vraar, t'eh ayns dorraghys, as shooyl 'sy dorraghys, as cha vel fys eehey ere'n raad t'eh goll, son dy vel dorraghys er gholley e hooillyn.

12 Ta mee scrieu hui, chloan veggey, er-yn-oyr dy vel ny peccaghyn eu er ny leih diu er graih e ennym.

13 Ta mee scrieu huiish, ayraghyn, er-y-fa dy vel enney eu ersyn ta er-dyn toshiaght. Ta mee scrieu hui, gheiney aegey, er-yn-oyr dy dooar shiu yn varriaght er y drogh-er. Ta mee scrieu hui, chloan veggey, er-yn-oyr dy vel enney er ve eu er yn Ayr.

14 Ta mee scrieu hui, ayraghyn, er-yn-oyr dy vel enney er ve eu ersyn ta er-dyn toshiaght. Ta mee er scrieu hui, gheiney aegey,

er-yn-oyr dy vel shiu lajer, as dy vel goo Yee tannaghtyn ayndiu, as dy vel shiu er gheddyn barriaght er y drogh-er.

15 Ny cur jee graih da'n seihll, ny da nheeghyn y theihll. My ta dooinney erbee cur graih da'n seihll, cha vel graih yn Ayr aynsyn.

16 Son ooillee ny ta 'sy theihll, saynt ny foalley, as saynt ny sooillee, as moyrn y vea, cha vel ad jeh'n Ayr, agh jeh'n seihll.

17 As ta'n seihll goll shaghey, as y taynt ain huggey: agh eshyn ta jannoo aigney Yee, vees ermayrn son dy braght.

18 Chloan veggey, shoh'n traas s'jerree: as myr ta shiu er chlashtyn dy jig yn an-chreestee, dy jarroo nish ta ymmodee an-chreesteenyn ayn; liorish shoh ta fys ain dy nee shoh'n traas s'jerree.

19 Hie ad magh vo'in, agh cha row ad j'in: son dy beagh ad j'inyn, v'ad dyn dooyt er hannaghtyn marin: agh hreig ad shin, dy voddaght enney v'er ny choyrt orroo, nagh row ad ooillee j'inyn.

20 Agh ta shiu er ny ooillaghey liorish y fer casherick, as toiggal eu ayns dy chooillee nhee.

21 Cha vel mee er scrieu hui, er-yn-oyr nagh vel fys eu er yn irriney: agh er-yn-oyr dy vel fys eu er, as nagh vel breg erbee jeh'n irriney.

22 Quoi yn breagerey, agh eshyn ta gobbal dy nee Yecsey yn Creest? Eshyn ta ny an-chreestee, ta gobbal yn Ayr as y Mae.

23 Quoi-erbee ta gobbal y Mac, ta'n fer cheddin gobbal yn Ayr: [agh] eshyn ta goaill-rish y Mac, t'eh goaill-rish yn Ayr myrgeddin.

24 Lhig da shen eisht tannaghtyn ayndiu, ta shiu er chlashtyn er-dyn toshiaght. My nee shen ta shiu er chlashtyn er-dyn toshiaght tannaghtyn ayndiu, nee shiush myrgeddin tannaghtyn ayns y Mac, as ayns yn Ayr.

25 As shoh yn gieldyn t'eh er n'yanoo dooin, dy jarroo yn vea veayn.



26 Ny reddyn shoh ta mee er scrieu hui, mychione ocsyn ta cleayne shui.

27 Agh ta'n ooillaghey ta shui er gheddyn veihsyn, tannaghtyn ayndiu : as cha vel feme eu dooinney erbee dy ynsaghey shui : Agh myr ta'n ooillaghey cheddin gynsaghey shui mychione dy chooilley nhee, as dy nee'n irriney eh, as cha nee breg : as dy jarroo myr t'eh er n'ynsaghey shin, nee shui tannaghtyn aynsyn.

28 As nish, chloan veggey, tannee-jee aynsyn : tra lig eh kionfenish, dy vod dunnallys 've ain, as nagh bee mayd er nyn goyrt gys nearey ec y eheet echey.

29 My ta fys eu dy vel eshyn cairagh, ta fys eu dy vel dy chooilley unnaie ta cur rish cairys, er ny ruggey jehsyn.

## CAB. III.

**C**UR-MY-NER, cre'n sorch dy ghraih ta'n Ayr er stowal orrin, dy beagh shin emyssit nyn gloan dy Yee : shen-y-fa cha vel enney ec y theihll orrin, er-y-fa nagh row enney echey ersyn.

2 My chaarjyn, nish ta shin nyn gloan dy Yee, as cha lheear dooin foast cre vees mayd : agh ta fys ain, tra vees eshyn er ny hoilshaghey, dy bee mayd goll rishyn ; son nee mayd fakin eh myr t'eh.

3 As ta dy chooilley ghooimney ta'n treishteil shoh echey ayn hene, glennay eh hene, dy jarroo myr t'eshyn glen.

4 Quoi-erbee ta jannoo peccah, t'eh myrgeddin brishey yn leigh ; son she peccah ta brishey yn leigh.

5 As ta fys eu dy row eshyn er ny hoilshaghey dy ghoail ersooyl nyn beccaghyn ; as aynsyn cha vel veg y pheccah.

6 Quoi-erbee ta tannaghtyn aynsyn, cha vel eh jannoo peccah : quoi-erbee ta jannoo peccah, cha vel eh er vakin eh, chamoo ta enney er ve echey er.

7 Chloan veggey, ny lhig da dooinney erbee shui y volley ; esh-

yn ta jannoo cairys, t'eh cairagh, dy jarroo myr t'eshyn cairagh.

8 Eshyn ta jannoo peccah, t'eh jeh'n drogh-spyryd ; son ta'n drogh-spyryd kyndagh jeh peccah er-dyn toshiaght. Son yn oyr shoh va Mae Yee er ny hoilshaghey, dy voddagh eh cur mow obbraghyn y drogh-spyryd.

9 Quoi-erbee t'er ny ruggey jeh Jee, cha vel eh cur rish peccah ; son ta'n rass echey tannaghtyn ayn : as cha vod eh ve fo reill peccah, er-y-fa dy vel eh er ny ruggey jeh Jee.

10 Liorish shoh ta cloan Yee er nyn gronnaghey voish cloan y drogh-spyryd : Quoi-erbee nagh vel jannoo cairys, cha vel eh jeh Jee, ny foast eshyn nagh nhynney lesh e vraar.

11 Son shoh'n chaghteraght ta shui er chlashtyn er-dyn toshiaght, dy lhisagh shin ve graihagh yn derrey yeh er y jeh elley.

12 Cha nee myr va Cain, va jeh'n drogh-er shen, as varr e vraar : As ere'n-fa varr eh eh ? Er-yn-oyr dy row ny obbraghyn echey hene olk, as obbraghyn e vraarey cairagh.

13 Ny gow-jee yindys, my vraaraghyn, ga ta'n seihll coyrt dwoaie din.

14 Ta fys ain dy vel shin caghlait veil baase gys bea, er-yn-oyr dy nhynney lhiem ny braaraghyn : eshyn nagh nhynney lesh e vraar, t'eh tannaghtyn ayns baase.

15 Quoi-erbee ta dwoaie echey er e vraar, t'eh ny ghunver : as ta fys eu nagh vel ec dunver erbee yn vea dy bragh farraghtyn tannaghtyn ayn.

16 Liorish shoh ta shin toiggal graih Yee, ayns dy dug eh sheese e vioys er nyn son : as lhisagh shynyn nyn mioys y chur sheese son ny braaraghyn.

17 Agh quoi-erbee ta cooid y theihll shoh echey, as fakin e vraar ayns feme, as ta dooney seose e veeghyn dy hymmey voish ; kys ta graih Yee tannaghtyn ayn ?

18 My chloan veggey, ny lhig.

dooin graih y choyrt ayns raa, ny ayns glare; agh ayns jannoo as ayns firrinys.

19 As liorish shoh ta fys ain er dy vel shin jeh'n irriney, as bee shickyrys ec nyn greeaghyn kiongoyrt rish,

20 Son my ta ny creeaghyn ain dy gheyrey shin, ta Jee erskyn ny creeaghyn ain, as ta fys echey er dy chooilley nhee.

21 My chaarjyn, mannagh vel nyn gree dy nyn gheyrey, eisht ta dannallys ain dy hayrn er-gerrey gys Jee.

22 As cre-erbee ta shin gearree, shen ta shin geddyn veihsyn, er-y-fa dy vel shin freayll ny annaghyn echey, as jannoo ny reddyn shen ta booisal ayns e hilley.

23 As shoh yn sarey echey, Dy jean mayd credjal ayns ennym e Vac Yeesey Creest, as graih y choyrt yn derrey yeh da'n jeh elley, myr t'eh er choyrt sarey dooin.

24 As eshyn ta freayll ny annaghyn echey, t'eh tannaghtyn ayns Jee, as Jee aynsyn: as liorish shoh ta fys ain dy vel eh tannaghtyn aynin, liorish y Spyrryd t'eh er choyrt dooin.

#### CAB. IV.

**C**HAARJYN, ny cred-jee dy chooilley spyrryd, agh prow-jee ny spyrrydyn vel ad veih Jee: er-yn-oyr dy vel ymmodde phadeyryn foalsey er n'gholl magh 'sy theihll.

2 Liorish shoh gow-ee shiu baght jeh Spyrryd Yee: Dy chooilley spyrryd ta goaill-rish dy vel Yeesey Creest er jeet ayns yn eill, t'eh jeh Jee.

3 As dy chooilley spyrryd nagh vel goaill-rish dy vel Yeesey Creest er jeet ayns yn eill, cha vel eh jeh Jee: as shoh spyrryd yn an-chreestee shen, my-e-chione ta shiu er chlashtyn, dy row eh ry hoi cheet, as dy jarroo nish hene t'eh hannah 'sy theihll.

4 Ta shiinish jeh Jee, chloan veggey, as er gheddyn y varriaght

orroo: er-yn-oyr dy vel eshyn ta ayndiuish ny s'pooaral, na eshyn ta ayns y theihll.

5 T'adsyn jeh'n theihll: shen-y-fa t'ad loayrt jeh'n seihll, as ta'n seihll geaishtagh roo.

6 Ta shiynyn veih Jee: eshyn shione da Jee, t'eh geaishtagh rooin; eshyn nagh vel veih Jee, cha vel eh coyrt clashtyn dooin, Liorish shoh ta shin cronraghey Spyrryd ny firriney veih'n spyrryd dy volteyrys.

7 Chaarjyn ghraihagh, lhig dooin graih y choyrt yn derrey yeh da'n jeh elley: son ta graih jeh Jee; as ta dy chooilley unnane ta graihagh, er ny ruggey jeh Jee, as shione da Jee.

8 Eshyn nagh vel graihagh, channione da Jee; son ta Jee graih.

9 Ayns shoh ta graih Yee er ny hoilshaghey dooinyn, er-yn-oyr dy ren Jee e ymrycan er-ny-gheddyn Vac y choyrt gys y theihll, dy voddagh shin ve bio ny hrooidsyn.

10 Ayns shoh ta graih, cha nee dy dug shin graih da Jee, agh dy dug eshyn graih dooin, as dy ren eh e Vac y choyrt dy ve lhiassaghey son nyn beccaghyn.

11 My chaarjyn, my lug Jee myr shoh graih dooin, lhisagh shiynyn myrgheddin graih y choyrt yn derrey yeh da'n jeh elley.

12 Cha vel dooinney erbee er vakin Jee ec traas erbee. My ta shin graihagh yn derrey yeh er y jeh elley, ta Jee tannaghtyn aynin, as ta'n ghraih echey dy firrinagh aynin.

13 Liorish shoh ta fys ain dy vel shin tannaghtyn aynsyn, as eshyn aynin, er-yn-oyr dy vel eh er choyrt dooinyn jeh'n Spyrryd echey.

14 As ta shin er vakin, as ta shin gymmyrkey feanish dy vel yn Ayr er choyrt yn Mac dy ve Saualtagh y theihll.

15 Quoi-erbee nee goaill-rish dy nee Yeesey Mac Yee, ta Jee tannaghtyn aynsyn, as eshyn ayns Jee.

16 As ta shin er hoiggal as er chredjal yn ghraih t'ec Jee dooin-



yn. Ta Jee graih; as eshyn ta tannaghtyn ayns graih, t'eh tannaghtyn ayns Jee, as Jee aynsyn.

17 Ayns shoh ta'n ghraih ain soilshit dy ve firrinagh, dy vel dunallys ain ayns laa yn vriwnys; er-yn-oyr myr ta eshyn, myr shen ta shynyn ayns y theihll shoh.

18 Cha vel veg yn aggle ayns graih; agh ta graih firrinagh eean jeh aggle; son raad ta aggle ta torchagh: eshyn ta fo aggle, cha vel eh firrinagh ayns graih.

19 Ta graih ain ersyn, er-yn-oyr dy dug eshyn hoshiaght graih dooin.

20 My ta dooinney gra, Ta graih aym er Jee, as dwoaic echey er e vraar, t'eh ny vreagerey: son eshyn nagh nhynney lesh e vraar t'eh er vakin, kys oddys eh graih y choyrt da Jee nagh vel eh er vakin?

21 As shoh yn sarey t'ain veihsyn, Eshyn ta graihagh er Jee, dy der eh graih da e vraar myrgeddin.

## CAB. V.

**Q**UOI-ERBEE ta credjal dy nee Yeeseey yn Creest, t'eh ruggit jeh Jee: as dy chooilley unnane ta graihagh ersyn ren geddyn, shynney lesh eshyn myrgeddin ta er ny gheddyn liorish.

2 Liorish shoh ta fys ain dy vel shin graihagh er eloan Yee, tra ta shin coyrt graih da Jee, as freayll e annaghyn.

3 Son shoh graih Yee, dy vreill mayd e annaghyn: as cha vel ny annaghyn echey trome.

4 Son ere-erbee t'er ny ruggey jeh Jee, te geddyn barriaght er y theihll: as shoh yn varriaght ta eur y seihll fo ehosh, dy jarroo yn credjue ain.

5 Quoi eh ta geddyn barriaght er y theihll, agh eshyn ta credjai dy nee Yeeseey Mac Yee?

6 Shoh eshyn haiñk liorish ushtey as fuill, dy jarroo Yeeseey Creest; cha nee liorish ushtey ny lomarcán, agh liorish ushtey as fuill: as she yn Spyrryd ta gymmyrkey feanish, er-yn-oyr dy vel y Spyrryd firrinys.

7 Son ta three ayn ta gymmyrkey feanish ayns mian, yn Ayr, yn Goo, as y Spyrryd Noo: as ta'n three shoh unnane.

8 As ta three ayn ta gymmyrkey feanish er y thalloo, yn spyrryd, as yn ushtey, as yn nill: as ta'n three shoh eardail ayns yn un red.

9 My ta shin goaill feanish gheiney, ta feanish Yee ny s'trosh-ey: son shoh feanish Yee, t'eh er n'ymmyrkey jeh e Vae.

10 Eshyn ta credjal ayns Mae Yee, ta'n feanish echey ayn hene: eshyn nagh vel credjal Jee, t'eh er n'yanuoo eh ny vreagerey; er-yn-oyr nagh vel eh credjal yn recortys ta Jee er n'ymmyrkey jeh e Vae.

11 As shoh yn recortys, dy vel Jee er choyrt dooin yn vea dy bragh beayn: as ta'n vea shoh ayns e Vae.

12 Eshyn ta'n Mae echey, ta'n vea echey; as eshyn nagh vel yn Mae echey, cha vel echey yn vea.

13 Ny reddyn shoh ta mee er serieu hinish ta credjal ayns ennym Mac Yee; dy vod shin toig-gal dy vel eu yn vea veayn, as dy vod shin credjal ayns ennym Mac Yee.

14 As shoh'n treishteil t'ain aynsyn, my hirrys shin nhee erbee eordail rish e aigney, t'eh geaishtagh rooin.

15 As my ta fys ain dy vel eh geaishtagh rooin, ere-erbee ta shin shirrey, ta fys ain dy vow mayd ny accayn ta shin dy yecarree er.

16 My ta dooinney erbee fakin e vraar eur rish peecah nagh vel gys baase, nee eh guee er e hon, as yiow eh bea er nyu son oesyn nagh vel jannoo peecah gys baase. Ta peecah ayn gys baase: cha vel mee gra dy llisagh eh guee er y hon.

17 Ta dy chooilley nen-ynriekys peecah: as ta peecah ayn nagh vel gys baase.

18 Ta fys ain quoi-erbee ta ruggit jeh Jee, nagh vel eh eur rish peecah; agh eshyn ta er ny ghientyn jeh Jee, t'eh freayll arreay er hene, as cha vel yn drogher bentyn rish.

19 As ta fys ain dy vel shin veih Jee, as dy vel ooilley yn seilill ny lhie ayns mee-chrauceaght.

20 As ta fys ain dy vel Mac Yee er jeet, as er choyrt dooin tushete, dy vod mayd enney y choyrt ersyn

ta firrinagh : as ta shin aynsyn ta firrinagh, dy jarroo ayns e Vac Yeesey Creest. Shoh yn Jee firrinagh, as yn vea dy bragh farraghtyn.

21 Chloan veggey, freill-jee shiu hene veih jallooy'n. Amen.

## Yn Nah Screeuyn veih EAN gys ny CREESTEENYN OOIILEY.

**Y**N ostyl shinney gys y lady ooasle, as e cloan, shynney lhiam ayns yn irriney ; as cha nee mish my lomarcen, agh myrgeeddin adsyn ooilley ta toiggal oc jeh'n irriney ;

2 Er graih yn irriney ta beaghey aynin, as vees mârîn son dy bragh :

3 Grayse dy row mârîn, myghin as shee veih Jee yn Ayr, as veih'n Chiarn Yeesey Creest, Mac yu Ayr, ayns ynrickys as graih.

4 S'mooar va my voggey, dy dooar mee [paart] jeh dty chloan, gimmeeght 'syn irriney, myr ta shin, er gheddyn sarey veih'n Ayr.

5 As nish ta mee guee ort, lady, cha nee myr dy beign scrieu hood anney noa, agh shen ny v'ain veih'n toshiaght, dy der mayd graih yn derrey yeh da'n jeh elley.

6 As shoh'n ghraih, dy jean mayd gimmeeght cordail rish e annaghyn. Shoh'n anney, myr ta shiu er chlashtyn veih'n toshiaght, dy lhisagh shin gimmeeght ayn.

7 Son ta ymmodee molteyrin

er n'gholl magh fud y theihll, nagh vel goaill-rish dy vel Yeesey Creest er jeet ayns yn eill. Shoh eh ta ny volteyr, as yn an-chreestee.

8 Jeeagh-jee diu hene nagh gaill mayd ny reddyn shen ta shin er chosney, agh dy vow mayd slane leagh.

9 Quoi-erbee ta treigeil, as nagh vel tannaghtyn ayns ynsagh Chreest, cha vel Jee echey : eshyn ta tannaghtyn ayns ynsagh Chreest, t'echey chammah yn Ayr, as y Mac.

10 My hig fer erbee hiu, as nagh vel cur lesh mârish yn ynsagh shoh, ny cur-jee room thie da, chamoo bannee-jee da.

11 Son eshyn ta goltagey da, t'eh paarteeas mârish ayns e ghroghyannoo.

12 Myr va ymmodee reddyn aym dy scrieu hiu, cha jinnin ad lesh paper as ink ; agh ta mee treishteil dy heet hiu, as dy loayrt rin eddin ry eddin, dy vod y boggey ain ve jeant magh.

13 Ta cloan dty huyr reiht cur bea as slaynt hood. Amen.

## Yn Trass Screeuyn veih EAN gys ny CREESTEENYN OOIILEY.

**Y**N ostyl shinney gys my charrey graihagh Gaius, shynney lhiam ayns yn irriney.

2 Charrey, ta mee guee erskyn dy chooilley nhee dy jean uss bishaghey, as ve ayns slaynt, dy jarroo myr ta dt'annym bishaghey.

3 Son s'mooar va my voggey, tra haink ny braaraghyn as hoil-shee ad dou mychione yu ynrick-

ys t'aynyd's, dy jarroo myr t'on gimmeeght ayns yn irriney.

4 Cha vel boggey smoo aym na dy chlashtyn dy vel my chloan gimmeeght ayns yn irriney.

5 Charrey, t'ou jannoo dy credjuagh cre-erbee t'ou jannoo son ny braaraghyn, as son joarreeyn ;

6 T'er n'ymmyrkey feanish jeh dty gliastyllys kiongoyrt rish yn



agglissh : ad my ver oo er nyn do-shiaght er nyu yurnah lurg aght creestee, hee oo dy mie :

7 Er-yn-oyr dy nee er graih yn ennym echeysyn hie ad magh, fe-gooish goaill veg veih ny Ashoonee.

8 Shen-y-fa lhisagh shin oltaghey-bea 'choyrt da nyn lheid, dy vod mayd ve fir-choonee gys yn irriney.

9 Scrieu mee gys yn agglissh : agh Diotrophes, va shëgin er yn ard-reill nyn mast oc, cha ren eli soiagh j'in.

10 Shen-y-fa, my hig-ym, cooin ym er e obbraghyn t'eh dy yannoo, loayrt nyn 'oi lesh goan oltooan-agh : as gyn ve booiagh lesh shoh, chamoo t'eh hene coyrt oltaghey-bea da ny braaraghyn, agh t'eh dy lhiettal adsyn baillin ve giastyllagh, as giarey ad magh veih'n agglissh.

11 Charrey, ny eiyr er yn olk, agh er shen ta mie. Eshyn ta jannoo mie, t'eh jeh Jee : agh eshyn ta jannoo olk, cha vel eh er vakin Jee.

12 Ta goo mie ec Demetrius veih dy chooilley ghooiney, as veih'n irriney hene : dy jarroo, as ta shynyn myrgeddin gymmyrkey feanish, as ta fys eu dy vel y feanish ainyn firrinagh.

13 Va ymmodee reddyn aym dy scrien, agh cha jean-ym lesh ink as pen scrieu hood :

14 Agh ta mee treishteil dy vaik ym oo dy gerrit, as dy loayr mayd eddin ry eddin. Shee dy row hood. Ta nyn gaarjyn coyrt bea as slaynt hood. Cur my vannaght gys ny caarjyn [creestee] da dagh unnane er-lleh.

## Screeuyn YUDE gys ny CREESTEENYN OAILLEY.

**J**UDE sharvaant Yeeseey Creest, as braar Yamys, hucsyn ta er nyn gasherickey liorish Jee yn Ayr, as er nyn goadey ayns Yeeseey Creest, as er nyn eam :

2 Myghin dy row liu, as shee, as graih er nyn mishaghey.

3 Chaarjyn, tra va mish ayns lane imnea dy scrien hinish mychione y taualtys cadjin, ve ymmyrchagh dooys dy scrien liu, as dy choyrlaghey shiu dy jeean dy lassoo seose son y chredjue va un cheayrt er ny livrey da ny nooghyn.

4 Son ta shiartanse dy gheiney dy steetagh er hayrtyn stiagh, nyn gour va'n vriwnys shoh roie er ny oardaghey ; deiney mee-chrauee, chyndaa grayse yn Jee ain gys rouanys, as gobbal yn ynryean Chiarn Jee, as nyn Jiarn Yeeseey Creest.

5 Baill-ym er-y-fa shen shiu y choyrt ayns cooinaghtyn, ga dy row fys eu er shoh keayrt dy row, kys dy ren y Chiarn erreish da ve er hauail y pobble ass cheer Egypt, ny lurg shen adsyn y stroie nagh ren credjal.

6 As ny ainleyn nagh dreill yn chied stayd oc hene, agh daag nyn gummallyn cooie, t'eh er vreyll ayns geulaghyn dy bragh farraghtyn fo dorraghys cour briwnys yn laa mooar.

7 Dy jarroo myr ta Sodom as Gomorra as ny ard-valjyn mygeayrt y moo, ren er yn aght cheddin ad hene y choyrt seose gys maarderys, as geiyrt er feill neu-ghooghyssagh, er nyn soiaghey magh son samplëyr, surranse kerraghey dowil yn aile dy bragh farraghtyn.

8 Er yn aght cheddin neesht ta ny branlaadee shoh sollaghey yn eill, soiaghey beg jeh reilltys, as goltooaney ny pooaraghyn syrjey.

9 Agh Michael yn ard-ainle, tra ayns streu rish y drogh spyrryd, v'eh pleadeil mychione corp Voses, cha ghow eh er dy choyrt stiagh plaiynt oltooanagh n'oi, agh dooyrt eh, Dy der y Chiarn oo dty host.

10 Agh t'ad shoh loayrt dy olkyssagh jeh ny reddyn shen nagh vel ad dy hoiggal : agh shen ny t'ad toiggal dy dooghyssagh, myr beyn gyn resoon ; ayndoo shen t'ad stroie ad hene.

11 Smerg daue; son t'ad er n'immeeaght ayns raad Cain, as er roie dy jeean lurg shaghrnys Balaam son faill, as er jerraghtyn ayns irree-magh Core.

12 T'ad shoh spuitt ayns nyn guirraghyn dy ghraih, tra t'ad ec gien mêriu, lhieeney ad hene fegooish aggle: bodjallyn t'ad gyn ushtey, eebrit lesh y gheay; bil-jyn ta'n blaa oc floghey, fegooish mess, keayrt as keayrt er n'gholl naardey, astyrit ass ny fraueyn;

13 Tonny freaynagh yn aarkey, keshal magh yn nearey oc hene; rollageyn rouail, dane ta kiarit yn dooid dy ghorraghys son dy bragh.

14 As ren Enoch myrgeddin, yn chiaghtoo jeh kynney Adam phadeyrys mychione oc shoh, gra, Cur-my-ner ta'n Chiarn cheet lesh jeh thousaneyn jeh e nooghyn, casherick,

15 Dy chooilleeney briwnys or-roo ooilley, as dy gheyrey ooilley ny mee-chrauee ny vud oc, son ooilley nyn obbraghyn mee-chrauee, t'ad dy mee-chrauee er n'yannoo, as son ooilley ny goan lûnagh ta peccee mee-chrauee er loayrt n'oi.

16 Ta'd shoh sleih ta tallagh, plaiyntee gyn oyr, gimmeeght lurg nyn yeeareeyn hene; as ta'n becal oc loayrt focklyn mooarey

dy ardail, brynnerragh rish personyn deiney er graih cosney.

17 Agh, chaarjyn, cooinee-jee er ny goan va roie loayrit liorish ostyllyn nyn Jiarn Yeesey Creest:

18 Kys dinsh ad diu, dy beagh craidoilee ayns ny laghyn s'jerree, yinnagh gimmeeght lurg ny yeeareeyn mee-chrauee oc hene.

19 Shoh ad ta scarrey ad hene voîn, sleih foalley, fegooish Sperryd Yee.

20 Agh shiuish, chaarjyn, trogal shin hene er [undin] nyn gred-jue smoo casherick, goaill padjer ayns y Sperryd Noo,

21 Freill-jee shiu liene ayns graih Yee, jerkal rish myghin nyn Jiarn Yeesey Creest gys bea dy bragh farraghtyn.

22 As jeh paart gow-jee chym-mey, jannoo reih jen.

23 As feallagh elley sane-jee lesh aggle, myr dy beagh shin dy hayrn ad ass yn aile; coyrt feoh 'eer da'n gharmað sollit liorish yn eill.

24 Nish huggeysyn ta abyl dy reayll shiu veih tuittym, as dy heb-bal shiu gyn loght kionfenish e ghloyr lesh boggey erskyn towse,

25 Gys yn ynrycan Jee creeney nyn Saualtagh, dy row gloyr as ard-ooashley, reill as pooar, nish as dy bragh. Amen.

## ASHLISH yn Noo EAN.

### CAB. I.

**A**SHLISH Yeesey Creest, hug Jee da, dy hoilshaghey da e harvaantyn reddyn shegin dy gerit cheet gys kione; as ren eh shoh y choyrt as y chowraghey liorish ainle da e harvaant Ean:

2 Ren gymmyrkêy feanish gys goo Yee, as recortys Yeesey Creest, as jeh dy chooilley nhee honnick eh.

3 Bannit ta eshyn ta lhail, as adsyn ta clashtyn goan y phadeyrys shoh, as freayll ny reddyn shen ta scrut ayn: son ta'n traas ergerrey

4 **E**AN gys ny shiaght kialteenyn t'ayns Asia: Grayse dy row liu, as shee, veihsyn, ta, as va, as ta ry heet: as veih ny shiaght spyrrydyn ta kiongoyrt rish e stoyl-reeoil.

5 As veih Yeesey Creest, yn feanish firinagh, as y chier-ny-rnggey veih ny merriu, as prince reeaghyn y thalloon: Huggeysyn va graihagh orrin, as ren shinyn y niee veih nyn beccaghyn ayns yn uill echey hene.

6 As ta er n'yannoo shin reeaghyn as saggyrtyn gys Jee as e Ayr; dasyn dy row gloyr as reill



son dy bragh as dy bragh. Amen.

7 Cur-my-ner, t'eh cheet lesh bodjallyn; as hee dy chooilley hooill eh, as adsyn myrgeddin ren eh y hoylley: as nee ooilley kynneyn y thallooin dobberan kyn-dagh rish: myr shen dy row, Amen.

8 Mish Alpha as Omega, yn toshiaght as y jerrey, ta'n Chiarn dy ghra, ta, as va, as ta dy heet, yn Ooilley-niartal.

9 Mish Ean, ta myrgeddin nyn mraar, as sheshey ayns seaghyn, as ayns reeriaght as surranse Yeesey Creest, va mee ayns yn ellan, ta enmyssit Patmos, er graih goo Yee, as son recortys Yeesey Creest.

10 Va mee ayns y Spyrryd er laa yn Chiarn, as cheayll mee my chooyl coraa ard, myr jeli cayrn.

11 Gra, Mish Alpha as Omega, yn chied er as y fer s'jerree: as, Shen t'ou dy akin, scrieu ayns lioar, as cur eh gys ny shiaght kialteenyn ta ayns Asia; gys Ephesus, as gys Smyrna, as gys Pergamos, as gys Thyatira, as gys Sardis, as gys Philadelphia, as gys Laodicea.

12 As hyndaa mee dy akin cre voish haink y coraa ren loayrt rhym. As tra va mee er jyndaa, honnick mee shiaght cainleyryn dy airh:

13 As ayns mean ny shiaght cainleyryn, fer goll-rish yn Mac dooinney, coamrit lesh garmiad sheese gys ny cassyn, as kiantl mysh e chleeau lesh cryss dy airh.

14 Va e chione as e olt bane myr ollan, cha gial as suiaghtey; as va e hooillyn myr lossey dy aile;

15 As e chassyn goll-rish prash sollys, myr dy beagh ad ltheie ayns coirrey; as e chora myr sheean ymmodee ushtaghyn.

16 As va echey ayns e laue yesh shiaght rollageyn: as magh ass e veeal haink cliwe geyre lesh daa foyr: as va e eddin myr y ghrian tra t'eh soilshean ayns e niart.

17 As tra honnick mee eh, huitt mee sheese ec e chassyn myr mar-roo: as hug eh e laue-yesh orrym,

gra rhym, Ny bee aggle ort; Mish y chied er as y fer s'jerree.

18 Mish eh ta bio, as va mar-roo; as cur-my-ner ta mee bio er son dy bragh, Amen; as ta aym ogheryn niurin as baase.

19 Scrieu ny reddyn t'ou er vakin, as ny reddyn ta, as ny reddyn vees ny yei shoh,

20 Folliaght ny shiaght rollageyn honnick oo ayns my laue-yesh, as ny shiaght cainleyryn dy airh. Ta ny shiaght rollageyn ainleyn ny shiaght kialteenyn: as ny shiaght cainleyryn honnick oo, t'ad ny shiaght kialteenyn.

## CAB. II.

**G**YS ainle agglish Ephesus, scrien, Ny reddyn shoh ta eshyn dy ghra ta cummal ny shiaght rollageyn ayns e laue yesh, ta shooyl mastey ny shiaght cainleyryn dy airh;

2 Shione dou dty obbraghyn, as dty hooilleil, as dty hurranse, as kys nagh vod oo gymmyrkey lhieusyn ta olk: as t'ou er phrowal adsyn ta gra dy nee ostyllyn ad, agh cha vel ad; as er gheddyn ad magh dy ve nyn mreageryn.

3 As t'ou er n'yymmyrkey yn errey, as ta ayd meenid, as er graih my ennym t'ou er hooilleil, as cha vel oo er choayl dty ehree.

4 Ny-yeih ta red ennagh aym dt'oi, er-yn-oyr dy vel oo er hreigeil dty chied ghraih.

5 Cooinnee er-y-fa shen cre voish t'ou er duittym, as gow arrys, as jean dty chied obbraghyn; er-nonney lig-ym hood dy tappee, as seugh-ym dty chainleyr ass e ynyd, mannagh gow arrys.

6 Agh ta'n goo shoh ayd, dy vel dwoaie ayd er obbraghyn ny Nicolaitanee, orroo ta dwoaie aym's myrgeddin.

7 Eshyn ta cleaysh echey, lhig da clashtyn cre ta'n Spyrryd dy ghra rish ny kialteenyn. Dasyn yow yn varriaght ver-ym's dy ee jeli billey yn vea, ta ayns mean paradise Yee.

8 As gys ainle agglish Smyrna, scrieu, Ny reddyn shoh ta'n chied er as y fer s'jerree dy ghra, va marroo, as ta bio ;

9 Shione dou dty obbraghyn, as dty heaghyn, as dty voghtynid (agh t'ou \* berchagh), as ta fys aym er yn oltooan ocsyn ta gra dy nee Hewnyn ad, as nagh vel, agh keeill y Drogh spyrryd.

10 Ny gow aggle roish veg jeh ny reddyn shen nee oo surranse : cur-my-ner, nee yn drogh-spyrryd paart eu y hilgey ayns prysseon, dy vod shiu v'er nyn browal ; as bee shiu fo tranlaase jeih laa : bee uss firrinagh † gys y vaase, as ver-ym dtyt attay dy vea.

11 Eshyn ta cleaysh echey, lhig eh clashtyn ere ta'n Spyrryd dy ghra rish ny kialteenyn, Cha vow eshyn ta geddyn y varriaght, aggair liorish yn uah vaase.

12 As gys ainle agglish Pergamos, scrieu, Ny reddyn shoh ta eshyn gra, echey ta'n cliwe gyere lesh daa foyr ;

13 Shione dou dty obbraghyn, as dty chummal, dy jarroo raad ta stoyl-reill Noid-ny-hanney ; as t'ou lhiantyn shiekyr gys m'ennym, as cha vel oo er n'obbal my chredjue, eer ayns ny laghyn shen ayndoo va Antipas my eanish firrinagh, v'er ny choirt dy baase nyn mast' eu, raad ta'n Drogh-spyrryd cummal.

14 Agh ta red enuagh aym dt'oi, er-yn-oyr dy vel ayd ayns shen adsyn ta lhiantyn gys coyrle Balaam, dynsee Balak dy hoiaghey ribbey roish cloan Israel, dy ee reddyn v'er ny ouralley gys jallooyn, as dy chur rish maarderys.

15 Myr shen myrgeddin t'adsyn mayrt ta cummal credjue ny Nicolaitanee, red ta dwoaie aym er.

16 Gow arrys ; er-nonney hig-ym hood dy tappee ; as nee'mi caggey nyn 'oi oc lesh eliwe my veal.

17 Eshyn ta cleaysh echey, lhig eh clashtyn ere ta'n Spyrryd dy

ghra rish ny kialteenyn. Dasyn ta geddyn yn varriaght ver-ym dy ee jeh'n manna follit, as ver ym da clagh vane, as er y chlagh ennym noa scruit, nagh nione da dooinney erbee, agh eshyn ta dy gheddyn eh.

18 As gys ainle agglish Thyatira, scrieu, Ny reddyn shoh ta Mac Yee dy ghra, ny sooillyn echey ta myr lossey dy aile, as e chassyn goll rish prash sollys ;

19 Shione dou dt'obbraghyn, as dty ghiastyllys, as dty hirveish, as dty chredjue, as dty hurranse, as dt'obbraghyn s'jerree dy ve ny share na'n toshiaght.

20 Ny-yeih, ta reddyn enuagh aym dy choirt dty lieh, er-y-fa dy vel uss lhiggey da'n ven shen Jezebel, ta goaill urree dy ve ny adeyr, dy ynsaghey as dy chleayney my harvaantyn dy char rish maarderys, as dy ghoail commee ayns ny reddyn t'er ny ouralley gys jallooyn.

21 As hug mee traajee dy ghoail arrys jeh'n vaarderys eck, as cha ren ee arrys y ghoail.

22 Cur-my-ner, tilg-ym ee er lhiabbee, as adsyn ta brishey poosey maree ayns seaghyn trome, man-nagh gow ad arrys jeh nyn obbraghyn.

23 As stroie-ym yn chloan eek lesh baase ; as bee fys ee ooillee ny kialteenyn dy nee mish eh ta ronsaghey ny meeaghyn as y cree : as ver-ym da dagh unnane eu cordail rish nyn obbraghyn.

24 Agh riuish ta mee gra, as rish y vooijer elley ta ayns Thyatira, Whilleen as nagh vel yn ynsagh shoh oc, as nagh vel er doiggal eroutyn downey yn Drogh spyrryd, myr jir ad, cha der ym erriu errey erbee sodjey.

25 Agh cum-jee shiekyr shen ny t'en hannah, derrey hig-ym.

26 As eshyn ta geddyn y varriaght, as freayll my obbraghyn gys y jerrey dasyn ver-ym pooar harrish ny ashoonyn :

27 (As nee eh reill ad lesh lorg-reill dy yiarn : as myr siyn-craie

\* Ayns obbraghyn mie.

† 'Sy chredjue.



bee ad brisht ayns peeshyn) myr ta mish myrgeddin er gheddyn veih my Ayr.

28 As ver-ym dasyn rollage y voghlrey.

29 Eshyn ta cleaysh echey, lhig da clashtyn ny ta'n Spyrryd dy ghra rish ny kialteenyn.

## CAB. III.

**A**S gys ainle yn agglish t'ayns Sardis, scrieu, Ny reddyn shoh t'eshyn gra, echey ta ny shiaght Spyrrydyn dy Yee, as ny shiaght rollageyn: Shione dou dty obbraghyn, dy vel goo ayd dy vel oo bio, agh t'ou marroo.

2 Bee er dty arrey, as niartee ny reddyn ta er-mayru, ta aarlooy dy gholi naardey: son cha vel mee er gheddyn dty obbraghyn dy slaue cooilleenit fenish Yee.

3 Cooinnee, er-y-fa shen, kys t'ou er gheddyn as er chlashtyn, as cum shicky, as gow arrys. Mannagh bee oo er-y-fa shen er dty arrey, hig-ym ort myr maarliagh, as cha bee fys ayd cre'n oor hig-ym ort.

4 Ta regyryn dy emnyu ayd ayns Sardis hene, nagh vel er sollaghey nyn gharmadyn; as nec ad shooyl m'aym's ayns coamraghyn gial: son t'ad feen.

5 Bee eshyn yiow yn varriaght, coamrit ayns garmad gial; as cha der-ym yn emnym echey ass lioar y vea, agh goym rish e emnym kiongoyrt rish my Ayr, as fenish e ainleyn.

6 Eshyn ta cleaysh echey, lhig eh clashtyn ny ta'n Spyrryd dy ghra rish ny kialteenyn.

7 As gys ainle agglish Philadelphia, scrieu, Ny reddyn shoh ta'n fer casherick, yn er firrinagh dy ghra, eshyn ta ogher Ghavid echey, eshyn ta fosley, as cha vel dooinney erbee jeigh; as ta jeigh, as cha vel fer erbee fosley:

8 Shione dou dty obbraghyn: cur-my-ner, ta mee er hoiaghey royd dorrys foshlit, as cha vod dooinney y yeigh eh: son ta red beg dy vree ayuyd, as t'ou er

vreayll my ghoo, as cha vel oo er obbal my ennym.

9 Cur-my-ner, ver-ym orroosyn jeh keeill Satan (ta gra dy nec Hewnyn ad, as nagh nec, agh ta breagagh) cur-my-ner, ver-ym or-roo cheet as ooashley 'choyrt ec dty chassyn, as toiggal dy vel mish er ve ghraihagh ort.

10 Er-yn-oyr dy vel oo er vreayll goo \* my hurranse, freill-ym uss myrgeddin veih'n oor dy hrial, ta ry-hoi cheet er ooilley'n seihll, dy phrowal adsyn ta baghey er y thal-loo.

11 Cur-my-ner, ta mee cheet dy tappee: cum shicky ny t'ayd, son nagh gow dooinney erbee dty attey void.

12 Eshyn ta cosney'n varriaght, neem's pillar jeh ayns chianible Yee, as cha jed eh magh ass ar-ragh: as scrieu-ym er ennym my Yee, as ennym ard-valley my Yee, yn Jerusalem noa, ta cheet neose veih niau voish my Yee; as scrieu-ym er my ennym noa.

13 Eshyn ta cleaysh echey, lhig eh clashtyn ny ta'n Spyrryd dy ghra rish ny kialteenyn.

14 As gys ainle agglish ny Laodiceanee, scrieu, Ny reddyn shoh ta'n Amen dy ghra, yn feanish yn-rick as firrinagh, toshiaght chroo Yee.

15 Shione dou dty obbraghyn, nagh vel oo edyr feayr ny cheh: baill-ym dy beagh oo edyr feayr ny cheh.

16 Myr shen er-yn-oyr dy vel oo eddyr y jces, as nagh vel oo edyr feayr ny cheh, tilg-ym oo magh ass my veeal:

17 Son dy vel oo gra, Ta mee berchagh, as er vishaghey ayns cooid, as nagh vel mee feme nhee erbee; as cha vel oo goaill hood hene dy vel oo treih, as seaghnit, as boght, as doal, as rooisht.

18 Ta mee cur coyrle dhyt dy chionnaghey voym airh er ny phrowal 'syn aile, dy vod oo ve

berchagh; as coamrey gial, dy vod oo ve coodit, as nagh bee dty nearey er ny akin; as jean dty hooillyn y ooillaghey lesh shelliusoillee, dy vod oo fakín.

19 Whilleen as ta mee graihagh orroo, ta mee cur oghsan daue, as dy smaghtaghey ad: bee jeean ery-fa shen, as gow-arrys.

20 Cur-my-ner, ta mee my has-soo ec y dorrys, as shirrey fosley: My ver dooinney erbee clashtyn da my choraa, as y dorrys y osley, higym stiagh lnggey, as nee'm shlibber y ghoail mârish, as eshyn mârým's.

21 Dasyn ta geddyn y varriaght low-yms dy hoie mârým er my stoyl-reeoil, myr hooar mish myr-geddin yn varriaght, as ta mee er hoie sheese marish my Ayr er y stoyl-reeoil echeysyn.

22 Eshyn ta cleaysh echey, lhig eh clashtyn ny ta'n Spyrryd dy ghra rish ny kialteenyn.

#### CAB. IV.

**L**URG shoh yeeagh mee, as cur-my-ner, va dorrys er ny osley ayns niau: as va'n chield choraa cheayll mee, myr dy beagh eh cayrn taggloo rhym; dooyrt rhym, Tar seose gys shoh, as jecagh-ym dhyt reddyng shegin ve ny lurg shoh.

2 As chelleeragh va mee ayns y Spyrryd; as cur-my-ner, va stoyl-reeoil soit ayns niau, as hoie fer er y stoyl-reeoil.

3 As v'eshyn ren soie, dy yeeaghyn er, clasley rish jasper, as clagh sardine; as va goll twoaie runt mygeayrt y stoyl-reeoil, ayns shillee myr emerald.

4 As runt mygeayrt y stoyl-reeoil va kiare stuill as feed; as er ny stuill honnick mee kiare shanstyryn as feed nyn soie, coamrit ayns coamrey gial; as v'oc er nyn ging attaghyn dy airh.

5 As magh ass y stoyl-reeoil haink tendreilyn, as taarnaghyn, as coraaghyn. As va shiaght lampyn dy aile, lossey kiongoyrt rish y stoyl-reeoil, shen ta shiaght spyrrydyn Yee.

6 As kiongoyrt rish y stoyl-reeoil va faarkey dy ghless, goll-rish crystal: as ayns mean y stoyl-reeoil as cruin mygeayrt y stoyl-reeoil, va kiare beilyn lane dy hooillyn cheuveealoo as cheu-chooylloo.

7 As va'n chield chretoor casley rish lion, as va'n nah chretoor goll-rish lheiy, as va eddin ec y trass chretoor goll-rish dooinney, as va'n chiarroo chretoor myr urley ta getlagh.

8 As v'ec dagh fer jeh ny kiare cretooryn shey skianyn mygeayrtymysh, as v'ad lane dy hooillyn cheu-sthie; as cha vel ad scuirr laa ny oie, gra, Casherick, casherick, casherick, Hiarn Yee Ooilleyniartal, va, as ta, as ta ry-heet.

9 As chönd as ta ny cretooryn shen coyrt gloyr, as ooashley, as booise dasyn va ny hoie er y stoyl-reeoil, ta bio son dy bragh as dy bragh.

10 Ta ny kiare shanstyryn as feed tuittym sheese kiongoyrt rishyn va ny hoie er y stoyl-reeoil, as coyrt ooashley dasyn ta bio son dy bragh as dy bragh, as t'ad ceau sheese ny attaghy: oc kiongoyrt rish y stoyl-reeoil, gra,

11 T'ou feen, O Hiarn, dy gheddyn gloyr, as ooashley, as pooar; son t'ou er chroo dy chooilleynhee, as son dty aigney hene t'ad, as v'ad er nyn groo.

#### CAB. V.

**A**S honnick mee ayns y laueyesh echeysyn va soie er y stoyl-reeoil, lioar scrnit er y cheu-sthie as er y chooyl, sealit lesh shiaght sealyn.

2 As honnick mee ainle niartal fockley magh lesh ard-choraa, Quoi ta feen dy osley yn lioar, as dy eaysley ny sealyn eck?

3 As cha yiarg dooinney erbee ayns niau, ny er y thalloo, ny fo'n thalloo, yn lioar y osley, ny dy yeeaghyn ayn.

4 As cheayn mee dy mooar, ery-fa nagh row dooinney erbee er ny gheddyn feen dy osley, as dy



lhaih yn lioar, ny dy yeeaghyn ayn.

5 As dooyrt fer jeh ny shanstyr-yn rhym. Ny jean keayne: cur-my-ner, ec Lion kynney Yudah, fraue Ghavid, ta pooar dy osley yn lioar, as dy eaysley ny shiaght sealyn eck.

6 As yeeagh mee, as cur-my-ner, kiongoyrt rish y stoyl-reeoil, as ny kiare cretooryn, as ayns mean ny shanstyrn, lass Eayn myr dy beagh eh er ny varroo, lesh shiaght eairkyn, as shiaght sooillyn, ta shiaght Spyrrydyn Yee, er nyn goyrt magh trooid ooilley'n seihll.

7 As haink eh as ghow eh yn lioar ass y laue-yesh echeysyn va soie er y stoyl-reeoil.

8 As tra v'eh er ghoaill y lioar, huitt ny kiare cretooryn as ny kiare shanstyrn as feed sheese fenish yn Eayn, as claasaghyn ec dagh unnane oc, as siyn airhey lane dy hoar millish ourallyn, ta padjeryn ny nooghyn.

9 As ghow ad arrane noa, gra, T'ou uss feeu dy ghoaill y lioar, as dy eaysley ny sealyn eck: son v'ou er ny choyrt dy baase, as t'on er chionnaghey shin reesht gys Jee liorish dty uill, ass dy chooilley chynney, as glare, as poble, as ashoon;

10 As t'ou er n'yannoo shin da'n Jee ain, recaghyn as saggyrtyn: as nec mayd reill er y thalloo.

11 As yeeagh mee, as cheayll mee coraa ymmodee ainleyn mygeayrt y stoyl-reeoil, as ny cretooryn, as ny shanstyrn: as va'n ear-roo oc jeih thousane keayrt jeih thousaneyn, as thousaneyn dy housaneyn;

12 Gra lesh ard-choraa, Feeu ta'n Eayn v'er ny varroo, dy gheddyn pooar, as berchys, as creenaght, as niart, as ooashley, as gloyr, as bannaght.

13 As dy chooilley chretoor t'ayns niau, as er y thalloo, as fo'n thalloo, as lheid as ta ayns y cheayn, as ooilley ny t'ayndoo, cheayll mee, gra, Bannaght, as ooashley, as gloyr,

as pooar dy row huggeysyn ta soie er y stoyl-reeoil, as gys yn Eayn son dy bragh as dy bragh.

14 As dooyrt ny kiare cretooryn, Amen. As huitt ny kiare shanstyrn as feed sheese as hug ad ooashley dasyn ta bio son dy bragh as dy bragh.

## CAB. VI.

**A**S honnick mee, tra doshil yn Eayn yn chied seal as cheayll mee, myr feiyr taarnagh, fer jeh ny kiare cretooryn, gra, Tar, as cur-my-ner.

2 As yeeagh mee, as cur-my-ner, cabbyl bane; as va bow echeysyn va ny hoie er, as va attey er ny choyrt da, as hie eh magh lesh barriaght, as dy gheddyn barriaght.

3 As tra v'eh er vosley yn nah seal, cheayll mee yn nah chretoor gra, Tar, as cur-my-ner.

4 As hie magh cabbyl elley va jiarg; as va pooar er ny choyrt dasyn va ny hoie er, dy ghoaill shee ersooyl voish y thalloo, as dy jinnagh yn derrey yeh coyrt yn jeh elley dy baase: as va cliwe mooar er ny choyrt da.

5 As tra v'eh er vosley yn trass seal, cheayll mee yn trass chretoor gra, Tar, as cur-my-ner. As yeeagh mee, as honnick mee cabbyl doo; as v'echesyn va markiagh er piyr dy veihaghyn ayns e laue.

6 As cheayll nee coraa veih mastey ny kiare cretooryn, gra, Towse dy churnaght son ping, as three towseyn dy oarn son ping; as ny jean aggair da'n ooil as y feeyn.

7 As tra v'eh er vosley yn chiar-roo seal, cheayll mee coraa yn chiarroo chretoor gra, Tar, as cur-my-ner.

8 As yeeagh mee, as cur-my-ner, cabbyl bane; as va ennyn yn varkiaght v'er, yn Baase, as yn oae geiyr er: as va pooar currit daue harrish y chiarroo ayn jeh'n thalloo, dy varroo lesh y chliwe, as lesh gortey, as lesh baase, as lesh beyn feie y thallooin.

9 As tra v'eh er vosley yn wheig-

goo seal, honnick mee fo'n altar ny anmeenyn ocsyn v'er ny choyrt dy baase son goo Yee, as son yn eanish dynmyrk ad.

10 As deie ad lesh ard-choraa, gra, Caid, O Hiarn, easherick as firinagh, nagh vel uss briwnys as goaill cooilleeney son yn nill ain er fir-vaghee yn thalloon?

11 As va coamraghyn gial er ny choyrt da dagh innane oc, as ve er ny ghra roo, dy row ad dy ghoaill fea foast son tammylt derrey veagh traa nyn sheshaghyn-sharvaant myrgeddin, as nyn mraaraghyn va dy hurranse baase myr ren adsyn, cooilleenit.

12 As honnick mee tra doshil eh yn cheyoo seal, as cur-my-ner, va craa mooar thalloon ayn, as haink y ghrian dy ve doo myr aanrit-saek geyshteenagh, as va'n eayst myr fuill;

13 As huit rollageyn yn aer gys y thalloo, myr ta billey-figgagh tilgey e vess neu-chooie, tra te erilt lesh geay niartal:

14 As hie'n aer ass shilley myr duillag lioar ta fillit; as va dy chooilley lian as ellan seughit ass nyn undin:

15 As ren reeaghyn y thalloon, as ny ard-gheimey, as ny berchee, as ny ard-chaptanyn, as ny deiney pooaral, as dy chooilley ghooimey ayns bondiaght, as ooilley ayns seyrnsneys, ad hene y ollaghey ayns ooigyn, as fo creggyn ny sleityn.

16 As dooyrt ad rish ny sleityn as ny creggyn, Tuitt-jee orrin, as follee shin veih'n eddin echeysyn ta ny hoie er y stoyl-recoil, as veih corree yn Eayn:

17 Son ta laa mooar e yymmoose er jcet, as quoi oddys shassoo?

### CAB. VII.

**A**S lurg ny reddyn shoh, honnick mee kiare ainleyn shassoo er kiare corneilyn y thalloon, lhiettal ny kiare gheayghyn y theihll, nagh sheidagh y gheay er y thalloo, ny er yn aarkey, ny billey erbee.

2 As honnick-mee ainle elley goll seose veih'n shar, as seal yn Jee bio echey; as deie eh lesh coraa ard gys ny kiare ainleyn, dane va pooar er ny choyrt dy yannoo skielley da'n thalloo, as yn aarkey:

3 Gra, Ny jean-jee skielley da'n thalloo, ny da'n aarkey, ny da ny biljyn, derrey ta shin er chowrey sharvaantyn y Jee ain ayns glare nyn eddin.

4 As cheayll mee yn earroo ocsyn va sealit; as va er nyn sealal, shiaght feed as kiare dy housaneyn, jeh ooilley sheeloghey chloan Israel.

5 Jeh sheeloghe Yuda va sealit daa housane jeig. Jeh sheeloghe Reuben va sealit daa housane jeig. Jeh sheeloghe Ghad va sealit daa housane jeig.

6 Jeh sheeloghe Aser va sealit daa housane jeig. Jeh sheeloghe Nephthalim va sealit daa housane jeig. Jeh sheeloghe Vanasses va sealit daa housane jeig.

7 Jeh sheeloghe Simeon va sealit daa housane jeig. Jeh sheeloghe Levi va sealit daa housane jeig. Jeh sheeloghe Issachar va sealit daa housane jeig.

8 Jeh sheeloghe Zebulon va sealit daa housane jeig. Jeh sheeloghe Yoseph va sealit daa housane jeig. Jeh sheeloghe Venjamin va sealit daa housane jeig.

9 Lurg shoh yeeagh mee, as cur-my-ner, va earroo mooar nagh vod-dagh dooinney erbee ad y choontey, jeh dy chooilley ashoon, as kynney, as pobble, as glare, nyn shassoo kiongoyrt rish y stoyl-recoil, as kiongoyrt rish yn Eayn, ayns coamraghyn gial, as banglane-yn dy villey-palm ayns nyn laucyn:

10 As hrog ad seose nyn goraa dy ard, gra, Saualtys\* gys y Jee ain, ta ny hoie er y stoyl-recoil, as gys yn Eayn.

11 As hass ooilley ny ainleyn mygeayrt y stoyl-recoil, as mygeayrt y chanstyr, as ny kiare cre-

\* Dy row er ny choyrt.



tooryn bio, as huitt ad sheese kiongoyrt rish y stoyl recoil er nyn eddin, as hug ad ooashley da Jee,

12 Gra, Amen: Bannaght, as gloyr, as ecreenaght, as booise, as ooashley, as pooar, as niart, dy row gys y Jee ainyn son dy bragh as dy bragh. Amen.

13 As dreggyr fer jeh ny shan-tyryn, gra rhym, Quoi ad shoh ta coamrit ayns coamraghyn gial? as cre voish haink ad?

14 As dooyrt mee rish, Ayd's ta fys, my Hiarn. As dooyrt eh rhym, Shoh adsyn haink ass seaghyn mooar, as t'er nice nyn goamraghyn, as er ghiallaghey ad liorish fuill yn Eayn.

15 T'ad er-y-fa shen kiongoyrt rish stoyl-recoil Yec, as dy hirveish eh oie as laa ayns e hiamble: as nee eshyn ta ny hoie er y stoyl-recoil cummal nyn mast' oc.

16 Cha bee ad aceryssagh arragh, chamoo vees ad arragh pagh, chamoo huittys niart ny greiney orroo, ny chiass loshtec erbee.

17 Son nee'n Eayn ta ayns mean y stoyl-recoil, faasaghey ad, as leedee eh ad gys farraneyn dy ushtey bio: as nee Jee nice ersooyl dy chooilley yeir veih nyn sooillyn.

## CAB. VIII.

**A**S tra v'eh er vosley yn chiagh-too seal, cha row fockle dy chlashtyn ayns niau mysh lieh oor.

2 As honnick mee ny shiaght ainleyn va nyn shassoo kiongoyrt rish Jee; as daunesyn v'er ny choyrt shiaght cayrnyn.

3 As haink ainle elley as hass eh ec yn altar, as plate airh echey; as va er ny choyrt da mooarane dy oural-millish, dy jinnagh eh shen y hebbal marish padjeryn ooilley ny nooghyn er yn altar dy airh, va kiongoyrt rish y stoyl-recoil.

4 As lie bree yn oural millish marish padjeryn ny nooghyn, seose kiongoyrt rish Jee, veih laue yn ainle.

5 As ghlow yn ainle y censer, as lhieen eh eh lesh aile veih'n altar,

as hilg eh eh er y thalloo: as va coraaghyn [agglagh], as taarnaghyn, as tendreilyn, as craa-hallooin.

6 As ren ny shiaght ainleyn, oc va ny shiaght cayrnyn, kiartaghey ad hene dy heidey.

7 Heid y chield ainle, as haink elaghyn-suiaghtee as ainle lesh fuill ny ehione, as v'ad er nyn gheayrtey er y thalloo: as va'n trass aynr jeh ny biljyn losht, as va ooilley yn faiyr glass losht.

8 As heid yn nah ainle, as va myr dy beagh shien mooar lostey lesh aile tilgit 'syn aarkey; as haink y trass aynr jeh'n aarkey dy ve fuill:

9 As hooar yn trass aynr jeh ny crectooryn va bio ayns yn aarkey, baase; as va'n trass aynr jeh ny lhongyn er nyn stroie.

10 As heid y trass ainle, as huitt rollage vooar veih niau, lostey myr dy beagh eh lamp, as huitt eh er y trass aynr jeh ny awinyn, as er farraneyn ny hushtaghyn:

11 As ta ennym y rollage enmyssit Ullymar: as haink y trass aynr jeh ny ushtaghyn dy ve myr ullymar; as hooar ymmodee sleih baase liorish ny ushtaghyn, er-yn-oyr dy row ad sharroo.

12 As heid y chiarroo ainle, as va'n trass aynr jeh'n ghrian dorraghys, as y trass aynr jeh'n eayst, as y trass aynr jeh ny rollageyn; ayns wheesh as dy row yn trass aynr jeh fo dorraghys, as cha daink y laa rish son y trass aynr jeh, as yn oie myrgeddin.

13 As yecagh mee, as cheayll mee ainle getlagh trooid mean nian, gra lesh ard chora, Smerg, smerg, smerg da cummaltee ny hooirey, er coontey feiyr cayrnyn elley ny three ainleyn ta foast ry-hoi sheidey.

## CAB. IX.

**A**S heid yn wheiggoo ainle, as honnick mee rollage tuittym veih nian gys y thalloo: as dasyn v'er ny choyrt ogher yn diunid gyn-grunt.

2 As doshil eh yn diunid gyn-

grunt, as dirree jaagh ass y diunid myr jaagh coirrey; as va'n ghrian as yn aer ayns dorraghys, kyndaghrish jaagh y diunid.

3 As haink ass y jaagh locustyn er y thalloo; as dauesyn va pooar er ny choyrt, myr ta pooar ec scorpionee y thalloonin.

4 As v'ad fo harey gyn skielley y yannoo da faiyr y thalloonin, ny da red glass erbee, ny billey erbee; agh da ny deiney shen ny lomarcán, nagh row cowrey Yee oc ayns glare nyn eddin.

5 As dauesyn ve er ny choyrt gyn dy varroo ad, agh dy beagh ad er nyn dorchaghey queig meeghyn: as va'n torchagh oc myr torchagh scorpion, tra ta dooinney guint liorish.

6 As ayns ny laghyn shen, nee deiney shirrey baase, as cha vow ad eh; as bee ad aignagh baase y gheddyn, as nee'n baase chea voue.

7 As va cummey ny locustyn goll-rish cabbyl greit son y chaggey; as er nyn ging va attaghyn goll-rish airh, as va ny eddinyn oc goll-rish eddinyn deiney.

8 As va folt oc goll-rish folt mraane, as va nyn veeacklyn goll-rish feeacklyn lionyn.

9 As va oc eilley-vroggil myr yiarn; as va sheean nyn skianyn myr feiyr fainee ynmodee cabbil roig gys y chaggey.

10 As va farbyllyn orroo myr scorpionee, as va gah ayns nyn arbyl: as va pooar oc dy ghortaghey deiney queig meeghyn.

11 As va oc ree harrystoo, ainle y diunid gyn-grunt, ta'n ennym echey ayns glare ny Hebrewnee Abaddon, agh ayns glare ny Grecianee ta e ennym Apollyon.

12 T'an chied cherraghey trome harrish, as cur-my-ner, ta daa cherraghey trome elley dy heet ny lurg oc shoh.

13 As heid yn cheyoo ainle, as cheayll mee coraa veih kiare corneilyn yn altar airhey, ta kiongoyrt rish Jee,

14 Gra rish y cheyoo ainle echey

va'n cayrn, Feayshil ny kiare ainleyn ta kianlt ayns awin vooar Euphrates.

15 As va ny kiare ainleyn er nyn veaysley, va kiarit son oor, as laa, as mee, as blein, dy stroie yn trass aynr jeh sheelnaue.

16 As va earroo sheshaght-caggee ny markee daa cheead thousane dy housaneyn: as cheayll mee yn earroo oc.

17 As myr shoh honnick mee ny cabbil ayns yn ashlis, as adsyn v'er nyn mooin, va eilley-vroggil orroo myr aile, as myr hyacinth, as myr brimstone: as va king ny cabbil myr king lionyn; ass as nyn meel haink aile, as jaagh, as brimstone.

18 Lioroo shoh nyn droor va'n trass aynr dy gheiney er ny stroie, liorish yn aile, as liorish y jaagh, as liorish y brimstone, haink as nyn meel.

19 Son ta'n phooar oc ayns nyn meel, as ayns nyn abyly: son va ny farbyllyn oc goll-rish ard-nieughyn, as va king oc, as lioroo t'ad jannoo skielley.

20 As y chooid elley jeh ny deiney nagh row er nyn stroie liorish ny kerraghyn agglagh shoh, cha ghow ad foast arrys son-obbraghyn nyn laueyn, ayns gyn coyrt ooash, ley da jouyil, as jallooyn dy airh dy argid, as prash, as clagh, as fuygh: nagh vod fakin, ny clash-tyn, ny shooyl:

21 Chamoo ghow ad arrys jeh'n dunverys oc, ny jeh'n obbeys oc, ny jeh nyn maarderys, ny jeh nyn maarlys.

## CAB. X.

**A**S honnick mee ainle niartal elley cheet neosc veih nian, coamrit lesh bodjal, as goll-twoaie er e chione, as va'n eddin echey myr y ghrian, as ny cassyn echey goll rish pillaryn dy aile.

2 As va lioar veg foshlit echey ayns e laue: as hoie eh e chass yesh er yn aarkey, as e chass chiare er y thalloo,



3 As deie eh lesh ard-choraa, myr ta lion buirroogh : as tra v'eh er n'yllagh, ren shiaght taarnaghyn fockley-magh nyn goraaghyn.

4 As tra va ny shiaght taarnaghyn erreish fockley magh nyn goraa, va mee kiarit dy scrien ; as cheayll mee coraa veih niau, gra rhym, Seal seose ny reddyn shen ta ny shiaght taarnaghyn er vockley magh, as ny scrien ad.

5 As yn ainle honnick mee ny hassoo er yn aarkey, as er y thalloo, hrog eh seose e laue gys niau,

6 As loo eh liorishyn ta bio son dy bragh as dy bragh, chroo niau, as ny reddyn t'ayn, as y thalloo, as ny reddyn t'ayn, as yn aarkey, as ny reddyn t'ayn, nagh beagh traan ny sodjey :

7 Agh ayns laghyn coraa yn chiaghtoo ainle, tra nee eh toshiaght dy heidey, dy beagh folliaght Yee er ny chooilteeney, myr t'eh er hoilshaghey da e harvaantyn ny phadeyrn.

8 As loayr y coraa cheayll mee veih niau rhym reesht, as dooyrt eh, Immee, as gow yn lioar veg ta foshlit ayns laue yn ainle ta shassoo er yn aarkey, as er y thalloo.

9 As hie mee gys yn ainle, as dooyrt mee rish, Cur dou yn lioar veg. As dooyrt eh rhym, Gow eh, as ee eh ; as nee eh dty volg sharroo, agh bee eh millish ayns dty veaal myr mill.

10 As ghow mee yn lioar veg ass laue yn ainle, as d'ee mee eh ; as ve ayns my veaal millish myr mill : as cha leah as d'ee mee eh, va my volg sharroo.

11 As dooyrt eh rhym, Shegin dhyt's phadeyrns y yannoo reesht mychione ynnmodee pobble, as ashoonyn, as glaraghyn, as reeaghyn.

## CAB. XI.

**A**S va cuirtlagh er ny choyrt dou goll-rish lorg-howshan : as hass yn ainle, gra, Trog ort, as gow towshan jeh chianble Yee, as yn altar, as adsyn ta coyrto oashley ayn.

2 Agh y chooyrt ta cheu-mooie jeh'n chianble, faag void eh, as ny towse eh ; son te er ny choyrt da ny Ashoonnee : as yn ard-valley casherick stampee ad fo chosh daa vee as da-ceed.

3 As ver-yns pooar da my ghaa eanish, as nee ad phadeyrns thousane daa cheead as three-feed laa coamrit ayns aanrit-sack.

4 Ad shoh yn daa villey-olive, as y daa chain'eyr shassoo kionfenish Jee yn theihll.

5 As my nee dooinney erbee ag-gair daue, ta aile cheet magh ass nyn meaal, dy stroie nyn noidyn : as my nee dooinney erbee aggair daue, shoh myr vees eh er ny choyrt dy baase.

6 Oc shoh ta pooar dy yeigh niau, nagh bee fliaghey ayn rish traan yn phadeyrns oc : as ta pooar oc harrish ny ushtaghyn dy hyndaa ad ayns fuill, as dy woalley yn thalloo lesh dy chooilley cherraghey, cha mennick as sailliu.

7 As tra vees ad'er chooilteeney nyn veanish, nee'n veisht ta girree ass y diunid gyn-grunt, caggey nyn 'oi, as yiow eh yn varriaght harrystoo, as ver eh ad dy baase.

8 As nee ny kirp marroo oc lhie ayns straidd yn ard-valley vooar, ta ayns'aght spyrrydoil emmyssit Sodom as Egypt, raad myrgeddiu va nyn Jiarn er ny chrossey.

9 As nee adsyn jeh'n pobble, as jeh ny kynneeyn, as ny glaraghyn, as ny ashoonyn, fakin ny kirp marroo oc three laa dy lieh, as cha lhig ad da ny kirp marroo oc dy ve oanluckit.

10 As bee cummaltee yn thalloonin boggyssagh harrystoo, as bee ad gennal, as ver ad giootyn da 'cheilley ; er-yn-oyr dy ren y daa phadeyr shoh adsyn y heaghney va baghey er y thalloo.

11 As lurg three laa dy lieh, hie'n Spyrryd dy vea veih Jee stiagh ayndoo : as hass ad er nyn gassyn, as huitt aggle mooar orroosyn honnick ad.

12 As cheayll ad coraa ard veih

niau, gra roo, Tar-jee seose gys shoh. As hie ad seose gys niau ayns bodjal, as honnick nyn noidyn ad.

13 As 'syn oor eheddin va craa mooar thalloonin ayn, as huitt yn jehhoo ayn jeh'n ard-valley, as ayns y craa-thalloonin v'er nyn stroie shiaght thousane dooinney: as v'ad-syn va er-mayrn atchimagh, as hug ad gloyr da Jee t'ayns niau.

14 Ta'n nah eherraghey harrish, as eur-my-ner, ta'n trass eheet dy tappee.

15 As heid y elhiaghtoo ainle, as va coraaghyn mooarey ayns niau, gra, Ta reeriaghtyn y theihll er jeet dy ve reeriaghtyn nyn Jiarn, as y Creest eehy, as nee eh reill son dy bragh as dy bragh.

16 As ny kiare shanstyryn as feed, va nyn soie kiongoyrt rish Jee er nyn stuill-recoil huitt ad sheese er nyn eddiny, as hug ad ooashley da Jee.

17 Gra, Ta shin eur booise dhyt's O Hiarn Yee Ooilley-niartal, ta, as va, as ta ry heet; son dy vel oo er ghoaill hood hene dty phooar vooar, as er reill.

18 As va ny ashoonyn corree, as ta dty yymmoose er jeet, as tra ny merriu dy ve er nyn mriwnys, as uss dy ehoyrt leagh da dty harvaantyn ny phadeyryn, as da ny nooghyn, as dauesyn ta goaill aggle roish dty ennym, beg as mooar, as dy stroie adsyn ta milhey'n seihll.

19 As va chiable Yee er ny osley ayns niau, as va arg e chonaant er ny akin ayns e hiable: as va tendreilyn, as coraaghyn, as taarnaghyn, as craa-halloonin, as elaghyn mooarey sniaghtee.

## CAB. XII.

**A**S va yindys mooar er ny akin ayns niau, ben coamrit lesh y ghrian, as yn eayst fo e eassyn, as attey dy ghaa rollage yeig er e kione:

2 As myr v'ee trome torragh, deie ee, er-troait, as ayns pian dy ve livreit.

3 As va yindys mooar elley er

ny akin ayns niau, as eur-my-ner, dragon mooar jiarg, lesh shiaght king, as jehi eairkyn, as shiaght attaghyn er e ching.

4 As hayrn y famman eehy yn trass ayn jeh rollageyn niau, as cheau eh ad er y thalloo: as hass y dragon kiongoyrt rish y ven va aarlooy dy ve livreit, dy stroie yn lhiannoo eek cha leah as harragh eh er y theihll.

5 As dymmyrk ee lhiannoo mac, va ry-hoi reill dy ehooilley ashoon lesh lorg dy yiarn: as va'n mae eek goit seose gys Jee, as gys e stoyl recoil.

6 As hie yn ven er-chea gys yn aasagh, raad ta boayl eek kiarit liorish Jee dy jinnagh ad ish y veaghey ayns shen thousane daa chead as three feed laa.

7 As va eagey ayns niau: ren Michael as e ainleyn caggey noi'n dragon, as ren y dragon as e ainleyn caggey;

8 As eha dooar ad barriaght, chamoo v'an ynyd oe ry-gheddyn arragh ayns niau.

9 As va'n dragon mooar'er ny eiyrt magh, yn chenn ard-nieu, enmyssit yn Jouyl as Satan, ta molley yn slane seihll; v'eh eiyrit magh gys y thalloo, as va e ainleyn tilgit magh marish.

10 As cheayll mee coraa ard ayns niau, gra, Nish ta er jeet sanaltys, as niart, as reeriaght yn Jee ain, as pooar yn Creest eehy: son ta fer-chassid nyn mraaraghyn tilgit sheese, ren adsyn y chassid fenish yn Jee ain oie as laa.

11 As hooar ad barriaght er liorish fuill yn Eayn, as liorish goo nyn veanish; as cha row seansh oe jeh nyn mioys dy jarroo gys y vaase.

12 Gow-jee boggey er-y-fa shen, shiuish niaughyn, as shiuish ta cummal ayndoo. Smerg da enmualtee yn thalloo as yn aarkey; son ta'n drogh-spyrryd er jeet neose huiish ayus farg eulyssagh, er-yn-oyr dy vel fys eeheysyn nagh vel e hraa agh giare.

13 As tra honnick y dragon dy



row eh er ny hilgey gys y-thalloo, ren eh tranlaase er y ven v'er n'ym-myrykey yn lhiannoo-mac.

14 As da'n ven v'er ny choyrt daa skian dy urley vooar, dy vod-dagh ee getlagh gys yn aasagh, gys yn ymnyd eck henc : raad ta beaghey kiarit j'ec son traa, as traaghyn, as lieh traa, veih eddin yn ard-nieu.

15 As hilg yn ard-nieu ass e veeal ushtey myr thooilley, geiyr er y ven ; dy chur urree goll lesh y thooilley.

16 As chooin y thalloo lesh y ven, as doshil y thalloo e becal, as slug ee seose thooilley hilg y dragon magh ass e veeal.

17 As va'n dragon elgyssagh noi'n ven, as hie eh dy yannoo caggey rish y chooid elley jeh'n slught eck, ta freayll annaghyn Yee, as oc ta feanish Yecsey Creest.

## CAB. XIII.

**A**S hass mee er genniagh ny marrey, as honnick mee beisht troggal ass yn aarkey, lesh shiaght king, as jehi cairkyn, as er e cairkyn jehi attaghyn, as er ny king echey va ennyn mollaghtagh.

2 As va'n veisht honnick mee goll rish leopard, as va ny cassyn echey myr cassyn bear, as e veeal myr becal lion : as hug y dragon e phooar da as e stoyl, as reill mooar.

3 As honnick mee unnane jeh ny king echey, myr dy beagh eh guint dy baase ; as va'n lhot baaish echey er ny lheidys : as hie ooilley'n seihll ayns yindys geiyr er y vaagh.

4 As hug ad ooashley da'n dragon hug pooar da'n veisht : as hug ad ooashley da'u veisht, gra, Quoi ta goll-rish y veisht ? quoi oddys caggey n'oi ?

5 As va becal er ny choyrt da, loayrt reddyng mooaralagh as mollaghtagh ; as va pooar echey dy hannaghtyn daa vee as da-ec.

6 As doshil eh e veeal ayns goan-mollaghtagh noi Jec, dy olteoaney e ennyn, as e chabbane-agglish, as noi cummaltee nian.

7 As va pooar er ny choyrt da dy chaggey noi ny nooghyn, as dy gheddyn yn varriaght orroo : as va pooar er ny choyrt da harrish dy chooilley chynney, as glare, as ashoon.

8 As ver ooilley cummaltee yn theihll ooashley da, nyn ennyn nagh vel scrut ayns lioar bea yn Eayn er ny varroo er-dy hoshiaght y theihll.

9 My ta cleaysh ee dooinney erbee, llig da clashtyn.

10 Eshyn ta leeideil gys cappeys, hed [eh hene] gys cappeys : Eshyn ta marroo lesh y chliwe, bee eh er ny varroo lesh y chliwe. Ayns shoh ta meenid as credjue ny nooghyn.

11 As hug mee my-ner beisht elley troggal ass y thalloo, as va daa cairk echey goll-rish cayn, as loayr eh myr dragon.

12 As t'eh goaill er ooilley pooar yn chied veisht va roish ; as t'eh cur er y theihll, as ny cummaltee echey, dy choyrt ooashley da'n chied veisht, yn lhot baaish echey v'er ny lheidys.

13 As t'eh jannoo yindyssyn mooarey, myr shen dy vel eh cur er aile dy heet neose veih'n aer er y thalloo, ayns shillee deiney,

14 As t'eh molley adsyn ta cummal er y thalloo, liorish ny mirrillyn shen va pooar echey dy yannoo ayns shillee'n veisht, gra rish cummaltee'n thallooin dy yannoo jalloo da'n veisht va lhotit liorish y chliwe, as va bio.

15 As va pooar echey dy choyrt bioys da jalloo yn veisht, dy jinnagh jalloo yn veish e chammah loayrt, as cur er whilleen as nagh jinnagh ooashley da jalloo yn veisht dy ve er nyn goyrt dy baase.

16 As t'eh cur er ooilley chammah beg as mooar, berchagh as boght, seyr as ayns bondiaght, dy ve cowrit ayns nyn laue-yesh, ny ayns glare nyn eddin :

17 As nagh voddagh dooinney erbee kiomagh ny creeck, agi eshyn va cowrey, ny ennyn y

veisht er, ny earroo yn ennym echey.

18 Ayns shoh ta creenaght. Lhig dasyn ta tushtey echey coontey earroo yn veisht; son earroo dooinney eh; as ta'n earroo echey shey checad three-feed as shey.

## CAB. XIV.

**A**S yeeagh mee, as cur-my-ner, hass Eayn er cronk Sion, as inárish shiaght feed as kiare thousaneyn, lesh ennym e Ayrey scruit ayns glare nyn eddynyn.

2 As cheayll mee coraa veih niau, myr shecan ymmodee ushtaghyn, as myr feiyr taarnagh mooar: as cheayll mee kiaull claaseydeyrn sloie er nyn glaasaghyn:

3 As ghow ad myr dy beagh eh arrane noa kiongoyrt rish y stoyl-recoil, as kiongoyrt rish ny kiare cretooryn bio, as y chanstyr: as cha dod dooinney erbee yn arrane shen y ynsaghey, agh y chiaght feed as kiare thousaneyn, v'er nyn veaysley veih broïd y theihll.

4 Shoh ad nagh row er n'yannoo peccah rish mraane; son moidynyn ad: shoh ad ta geiyrta da'n Eayn raad erbee dy jed eh: v'ad shoh er nyn gosney veih mastey deiney, myr va'd ny chield messyn da Jee as da'n Eayn.

5 As ayns nyn meeal cha row ry-gheddyn foalsaght erbee: son t'ad gyn-loght kiongoyrt rish stoyl-recoil Yee.

6 As honnick mee ainle elley getlagh trooid mean yn aer, as echey yn sushtal dy bragh farraghtyn dy phreacheil dauesyn ta cummal er y thalloo, as da dy chooilley ashoon, as kynney, as glare, as poble,

7 Gra lesh ard-choraa, Gow-jee aggle roish Jee, as cur-jee gloyr da; son ta oor y vriwys echey er jeet: as cur-jee ooashley dasyn chroo niau as thalloo, as yn aarkey, as ny farraneyn nshtey.

8 As haink geiyrta er ainle elley, gra, Ta Babylon er duittym, er duittym, yn ard-valley mooar shen,

son dy dug ee er dy chooilley ashoon dy in jeh feeyn yn vaarderys eck.

9 As hie yn trass ainle geiyrta orroosyn, gra lesh ard-choraa, My ver dooinney erbee ooashley da'n veisht, as da'n jalloo echey, as dy gow eh yn cowrey echey er glare e eddin, ny er e lane,

10 Nee'n fer cheddin gin jeh feeyn corree Yee, er ny lhiency da gyn meenaghey dy vyghin, ayns cappan e yymmoose; as bee eh er ny horchaghey lesh aile as brimstone, kionfenish ny ainleyn casherick, as kiongoyrt rish yn Eayn:

11 As ta jaagh yn torchagh oe goll seose son dy bragh as dy bragh: as cha vel fea oc oie ny laa, ta ooashlaghey yn veisht, as e yalloo, ny ocsyn ta goaill orroo cowrey e ennym.

12 Ayns shoh ta meenid ny nooghyn; shoh'n raad t'adsyn ta cur tastey da annaghyn Yee, as da credjue Yeesey.

13 As cheayll mee coraa veih niau, gra rhym, Scieuv, Veih shoh magh, bannit ta ny merriu ta geddyn baase ayns y Chiarn: Dy jarroo myr shen ta'n Spyrryd dy ghra, son t'ad ec fea veih nyn seaghyn; as ta nyn obbraghyn geiyrta daue.

14 As yeeagh mee, as cur-my-ner, bodjal gial, as er y vodjal hoie fer, goll-rish y Mac dooinney, lesh atty dy airh er e chione, as corran gyere ayns e lane.

15 As haink ainle elley ass y chiamble, geamagh lesh ard-choraa dasyn va ny hoie er y vodjal, Cur fo dty chorran, as buinn: son ta dty hraa beayney er jeet; son ta foyr y thallooin creen.

16 As hug eshyn va ny hoie er y vodjal e chorran gys y thalloo; as va'n thalloo er ny vuinn.

17 As haink ainle elley ass y chiamble t'ayns niau, lesh corran gyere myrgeeddin.

18 As haink ainle elley veih'n altar, va pooar echey harrish aile; as deie eh lesh ard-choraa dasyn va'n corran gyere echey, gra, Cur



fo dty chorran gyere, as buinn dossyn billey-feeyney'n thalloon; son ta'n mess eck slane appee.

19 As hug yn aile e chorran er y thalloo, as hymsec eh billey-feeyney'n thalloo, as chean eh eh ayns y phress mooar feeyney dy yymmoose Yee.

20 As va'n press-feeyney stampit cheu-mooie jeh'n ard-valley, as ren fuill ass y phress-feeyney, roslityn gys eer streeanyn gabbyl, son daa cheead meeilley.

## CAB. XV.

**A**S honnick mee cowrey elley ayns niau, mooar as mirrillagh, shiaght ainleyn as ny shiaght briwnyssyn s'jerree oc, son ayn-dossyn t'er ny lhieeney seose jymmoose Yee.

2 As honnick mee myr dy beagh eh faarkey dy ghless, lesh aile ny chione; as adsyn hooar y varriaght er y veisht, as er e yaloo, as er e chowrey, as er earroo yn ennyn echey, nyn shassoo er yn aarkey dy ghless, lesh claasaghyn Yee [ayns nyn laue.]

3 As ghow ad arrane Voses sharvaant Yee, as arrane yn Eayn, gra, Mooar as mirrillagh ta dty ob-braghyn, Hiarn Yee Ooilley-niartal; cairagh as firrinagh ta dty raaidyn, uss Ree nooghyn.

4 Quoi eh nagh gow aggle royd, O Hiarn, as nagh jean dty ennyn y ghloyraghey? son uss dty lomarcant ta casherick: son hig dy chooilley ashoon as ver ad ooashley kiongoyrt rhyt; son ta dty vriwnyssyn er ny hoilshaghey.

5 As ny lurg shen yeeagh mee, as cur-my-ner, va chiamble cab-bane-agglish y chonaant ayus niau er ny osley:

6 As haink ny shiaght ainleyn magh ass y chiamble, as ny shiaght kerraghyn oc, coamrit lesh aamrit glen as gial, as cryssyn airh mysh nyn mean.

7 As hug unnane jeh ny kiare creetooryn da ny shiaght ainleyn, shiaght siyn airhey lane jeh jym-

moose Yee, ta bio son dy bragh as dy bragh.

8 As va'n chiamble er ny lhieeney lesh jaagh veih gloyr Yee, as veih e phooar; as cha row dooinney er-bee abyl dy ghoill stiagh ayus y chiamble, derrey va ny shiaght kerraghyn jeh ny shiaght ainleyn er nyn gooilleeney.

## CAB. XVI.

**A**S cheayll mee coraa ard ass y chiamble, gra rish ny shiaght ainleyn, Innnee-jee as deayrt-jee magh ny siyn dy yymmoose Yee er y thalloo.

2 As hie yn chied er, as gheayrt eh magh e chappan er y thalloo; as haink eh dy ve ching breinn as piandagh er ny deiney va cowrey'n veisht orroo, as orroosyn hug coashley da'n jalloo echey.

3 As ren y nah ainle e chappan y gheayrtey er yn aarkey; as haink eh dy ve myr fuill dooinney mar-roo: as hooar dy chooilley chretoor bio baase 'syn aarkey.

4 As ren y trass ainle e chappan y gheayrtey magh er ny awinyu as farraneyn ushtey; as haink ad dy ve fuill.

5 As cheayll mee ainle ny hush-taghyn gra, T'ou uss cairagh, O Hiarn, ta, as va, as vees, er-yn-oyr dy vel oo myr shoh er vriwnys:

6 Son t'ad er gheayrtey fuill nooghyn as phadeyryn, as t'ou er choyrt daue fuill dy in; son shen t'ad dy hoilliu.

7 As cheayll mee fer elley gra veih'n altar, Eer myr shen, Hiarn Yee Ooilley-niartal, firrinagh as cairagh ta dty vriwnyssyn.

8 As ren y chiarroo ainle e chappan y gheayrtey er y ghrian; as va pooar er ny choyrt da dy lostey deiney lesh aile.

9 As va deiney losht lesh y chiass mooar, as loayr ad dy mollaghtagh noi ennyn Yee, echey ta pooar har-rish ny briwnyssyn tromc shoh: as cha ghow ad arrys, dy chur gloyr da.

10 As gheayrt y wheiggoo ainle e chappan er stoyl y veisht; as va

e reeriaght lane dy ghorraghys, as ren ad caigney ny chengaghyn oc son pian;

11 As doltooan ad Jee niau, ayns nyn angaish as nyn jingyn, as cha row arrys orroo son nyn obbraghyn.

12 As gheayrt y cheyoo ainle e chappan er awin vooar Enphrates; as va e ushitey chyrmit seose, dy voddagh raad ve jeant aarloo da reeaghyn y shiar.

13 As honnick mee three spyrydyn neu-ghlen goll-rish frogyn cheet magh ass beeal y dragon, as magh ass beeal y veisht, as magh ass beeal y phadeyr foalsey.

14 Son spyrydyn jouyl ad gob-braghey mirrilyn, ta goll magh gys reeaghyn y thallooin, as ooilleyn seihl, dy haglym ad gys caggey yn laa mooar shen jeli'n Ooilleyn-niartal Jee.

15 Cur-my-ner, ta mee cheet myr maarliagh. Bannit t'eshyn ta er e arrey, as freayll e gharmadyn, nagh jed eh rooisht, as dy vaik ad e nearey.

16 As ren eh ad y haglym cooid-jagh gys ynnyd ennyssit ayns Hebrew, Armageddon.

17 As gheayrt y chiaghtoo ainle e chappan'syn aer; as haink coraa mooar magh veih chiable nian, veih'n stoyl-reeoil, gra, Te harrish.

18 As va coraaghyn, as taarnaghyn, as tendreilyn; as va craa mooar thallooin, lheid as nagh row rican neayr's va sheelane er ny chroo, lheid y chraa-thallooin mooar as atchimagh.

19 As va'n ard-valley mooar scart ayns three ayrnyn, as va ard-valjyn ny Hashoonee er nyn lhieggal: as haink ard-valley mooar Vabylon ayns cooinaghtyn fenish Yee, dy choirt jee yn cappan feeyney jeli dewilys e yymmoose.

20 As ren dy chooilley ellan chea ersooyl, as cha row ny sleityn ry-gheddyn.

21 As huitt er deiney claghyn-sniaghtee mooar garroo veih uiau, dy chooilley chlagh mysh trimmid talent; as ren deiney Jee y ol-

tooancy er coontey kerraghey'n sniaghtey-garroo; son va'n chragh ren eh erskyn towse trome.

## CAB. XVII.

**A**S haink fer jeli ny shiaght ainleyn va ny shiaght cappanyn oc, as ren eh taggloo rhym, gra, Tar ayns shoh, as jeeagh-ym dhyt briwnys yn streebagh vooar, ta ny soie er ymmodde nshtaghyn:

2 Mâree ta reeaghyn y theihll er n'yannoo maarderys, as ta cummaltee ny hooirey er ve er-meshtey lesh freyn e maarderys.

3 Er shen hug eh lesh mee liorish y spyryd gys yn aasagh: as honnick mee ben ny soie er baagh scarleod, lane dy ennyn mollaghtagh, lesh shiaght king, as jeih eairkyn.

4 As va'n ven coamrit lesh purple, as scarleod, as soit magh dy stooamey lesh airh, as jewellyn costal, as pearlyn, lesh cappan airh ayns e lane, lane dy eajeys, as broid e maarderys.

5 As er glare yn eddin eek va ennym scrut, **FOLLIAGHT, YN BABYLON MOOAR, MOIR STREEBEEYN AS REDDYN FEOHDOIL Y THEIHL.**

6 As honnick mee yn ven er-meshtey lesh fuill ny nooghyn, as lesh fuill feanishyn Yeesey: as tra honnick mee ee, glow mee yindys erskyn towse.

7 As dooyrt yn ainle rhym, Cre'n fa glow oo yindys? Insh-ym dhyt folliaght y ven as y baagh t'ee markiagh er, echey ta ny shiaght king as ny jeih eairkyn.

8 Yn veisht honnick oo, ta, as cha vel eh; as hed eh seose ass y dimnid gyn-grunt, as hed eh gys toirt mow: as gow-ee cummaltee'n thallooin yindys (ny ennyn oc nagh row scrut ayns lioar y vea er-dy hoshiaght y theihll) tra ver ad myner yn veisht va, as nagh vel, as foast ta.

9 As ayns shoh ta'n aigney ta creenaght ayn. Ta ny shiaght king shiaght croink, orroo ta'n ven ny soie.



10 As ta ayn shiaght reeaghyn : ta queig er duittym, as ta fer shas-soo, as cha vel y chiaghtoo foast er jeet ; as tra hig eh shoh, shegin da tannaghtyn son earish ghiare.

11 As y veisht va, as nagh vel, t'eh shoh dy jarroo yn hoghtoo, as t'eh jeh'n chiaght, as goll dys toyrtnow.

12 As ta ny jeih eairkyn honnick oo, jeih reeaghyn, nagh vel foast er gheddyn reeriaght erbee ; agh t'ad er gheddyn pooar myr reeaghyn son un oor marish y veisht.

13 T'ad shoh jeh'n un aigney, as livrey-ee ad nyn booar as nyn niart da'n veisht.

14 Nee ad shoh eaggery noi yn Eayn as yiow'n Eayn barriaght or-roo : son t'eshyn Chiarn dy hiarnyn, as Ree dy reeaghyn ; as t'adsyn ta leshyn, er nyn eam, er nyn reih, as \* firrinagh.

15 As dooyrt eh rhym, Ta ny ushtaghyn honnick oo, raad ta'n streebagh ny soie, pobble, as ear-rooyn mooarey, as ashoonyn, as glaraghyn.

16 As ver ny jeih eairkyn honnick oo er y veisht, dwoaie da'n streebagh, as ver ad mow ee, as rooishtee ad ee, as nee ad gee yn eill eck, as loshtee ad ee lesh aile.

17 Son ta Jee er choyrt eh ayns ny ereeaghyn oe dy chooilteeney e aigney, as dy choardail, as dy choyrt nyn reeriaght da'n veisht, derrey vees goan Yee er nyn gooilteeney.

18 As ta'n ven shien honnick oo, yn ard-valley moar shen ta reill harrish reeaghyn ny hooirey.

## CAB. XVIII.

**A**S lurg ny reddyn shoh honnick mee ainle elley cheet neose veih niau, lesh pooar niartal ; as va'n seihl er ny hoilshean lesh e ghloyr.

2 As deie eh dy niartal lesh coraa lajer, gra, Ta'n Babylon yn

ard-valley mooar er duittym, ea duittym, as er jeet dy ve ynnydvaghee dy youyl, as cummal dy chooilley spyrryd neu-ghlen, as edd son dy chooilley eean neu-ghlen as eajee.

3 Son ta dy chooilley ashoon er n'iu jeh feeyn pyshoonagh e maarderys, as ta reeaghyn y theihl er n'yannoo maarderys r'ee, as ta marchanyn y theihl er n'aase berehagh trooid mooadys y rouanys eck.

4 As cheayll mee coraa elley veih niau, gra, Tar-jee magh ass-jee, my phobble, nagh bee shiu sheshaghyn maree ayns e peceaghyn, as nagh gow shiu ayn jeh'n kerraghey dewil eck.

5 Son ta e peccaghyn er roshtyn gys niau, as ta Jee er chooinnaghtyn er y vee-chairys eck.

6 Jean-jee ish y chooilteeney eer myr t'ee ish er chooilteeney shiuish, as eur-jee dooble jee eordail rish ny obbraghyn eck ; ayns y chappan t'ee er lheeney, lheen-jee wheesh elley j'ee.

7 Corrym rish y stayd mooaralagh t'ee er ghoail urree, as er veaghey ayns rouanys, yn corrymid cheddin dy cherraghey as dy heaghyn eur-jee urree : son t'ee gra ayns e cree, Ta mee my hoie my ven-rein, as cha nee bentreoghe mee, as cha jig trimshy erbee my raad.

8 Shen-y-fa tuittee ny kerraghyn eck [urree] ayns un laa, baase, as dobberan, as gortey ; as bee ee dy bollagh loght lesh aile : son niartal ta'n Chiam Jee ta briwnys ee.

9 As nee reeaghyn y theihl ta er n'yannoo maarderys, as er veaghey dy rouanagh maree, keayney, as dobberan er e son, tra hee ad jaagh y lostey eck.

10 Shassoo foddey jeh son aggle jeh'n torchagh eck, gra, Ah treih, treih, yn ard-valley mooar shen Babylon, yn ard-valley mooar lajer shen ! son ayns un oor ta dty vriwnys er jeet.

11 As nee marchanyn y theihl keayney as dobberan hrimshagh

har'ee, son eha vel dooinney erbee  
kionnaghey yn varchantys eck ar-  
ragh :

12 Yn varchantys dy airh as dy  
argid, as dy chlaghyn costal, as  
pearlyn, as aanrit keyl, as purple,  
as sheeidey, as scarleod, as dy  
chooilley vonney dy fuygh millish,  
as dy chooilley horch dy hiyn ivo-  
ry, as dy chooilley horch dy hiyn  
fuygh smoo costal, as dy phrash,  
as yiarn, as marble,

13 As cinnamon, as spiceyn mil-  
lish, as myrrh, as frankincense, as  
feeyn, as ooil, as flooyr meen, as  
curnaght, as ollagh, as kirree, as  
cabbil, as fainee, as slaveyn, as  
anneenyn deiney.

14 As ta ny messyn va yecarree  
dty chree orroo, er n'immeeght  
void, as dy chooilley nhee va mil-  
lish as mie, er n'immeeght void,  
as t'on rey roo son dy bragh.

15 As nee marchanyn ny red-  
dyn shoh, va jeant berchagh liorce,  
shassoo foddey jeh, son aggle roish  
y torchaghl eck, keayne as dob-  
beran,

16 As gra, Treih, treih, yn ard-  
valley mooar shen, va coamrit ayns  
aanrit keyl, as purple, as scarleod,  
as soit magh dy stooamey lesh airh,  
as claghyn costal, as pearlyn!

17 Son ayns un oor ta lheid y  
verchys vooar er lheid ersooyl. As  
ren dy chooilley vainshiter, as she-  
shaght lhuingey, as shiolteyryn, as  
ooilley ny va dellal er yn aarkey,  
shassoo foddey jeh,

18 As dyllee ad tra honnick ad  
jaagh yn lostey eck, gra, Cre'n ard-  
valley ta casley rish yn ard-valley  
mooar shoh?

19 As chean ad joan er nyn ging,  
as deie ad, lesh keayne as dob-  
beran, gra, Ah treih, treih, yn ard-  
valley mooar shen, ayn-jee va jeant  
berchagh dy chooilley unnane va  
lhongyn oc er yn aarkey, liorish yn  
aght-beaghee costyllagh eck! son  
ayns un oor t'ee er ny yannoo fol-  
lym-faase.

20 Bee-jee boggyssagh er-e-skyn,  
nss niau, as shiinish ostyllyn as pha-

deyryn casherick, son ta Jee er  
choyrt cooilleeney diu nrree.

21 As hrog ainle niartal clagh  
casley rish clagh vooar wyllin, as  
chean eh eh 'sy cheayn, gra, Er yn  
aght shoh lesh niart breeoil vees,  
yn ard-valley mooar shen Babylon  
er ny hilgey sheese, as cha bee ee  
arragh ry-gheddyn.

22 As cha bee kiaull claasey-  
deryn, as fir-chiaullee, as piper-  
yn, as fir-chayrnee, arragh er ny  
chlashtyn aynyd's; as cha bee fir-  
cheirdey jeh keird erbee, arragh  
ry gheddyn aynyd's; as cha bee  
feiy y chlagh-wyllin ny smoo er  
ny chlashtyn aynyd's.

23 As cha jean soilshey cainle-  
agh arragh soilshean aynyd; as cha  
bee coraa yn dooinney-poosee ny  
yn ven-phoosee arragh eddyr ry-  
chlashtyn aynyd: son va ny mar-  
chanyn ayd's deiney mooarey'n  
theihill; son liorish dty obbeecs va  
dy chooilley ashoon er ny volley:

24 As ayn-jee v'er ny gheddyn  
fuill phadeyryn, as nooghyn, as  
[yn uill] ocsyn ooilley v'er nyn  
ghunverys er y thalloo.

## CAB. XIX.

**L**URG ny reddyn shoh cheayll  
mee sheean mooar myr jeh  
mooarane pobble ayns niau, gra,  
Alleluia: Sanaltys, as gloyr, as  
ooashley, as pooar dy row gys y  
Chiarn y Jee ain:

2 Son kiart as cairagh ta e vriw-  
nyssyn; son t'eh er vriwnys y stree-  
bagh vooar, hug y seihill er-shaghryn  
liorish y streebeecs eck, as t'eh er  
ghoail cooilleeney veih ny laueyn  
eck son fuill e harvaantyn.

3 As dooyrt ad reesht, Alleluia,  
as hrog yn jaagh eck seose son dy  
bragh as dy bragh.

4 As huitt ny kiare shanstyryn  
as feed, as ny kiare cretooryn  
sheese as hug ad ooashley da Jee  
va soie er y stoyl-recoil, gra,  
Amen; Alleluia.

5 As haink coraa magh veih'n  
stoyl-recoil, gra, Cur-jee moylley  
da'n Jee ain, ooilley shiish e har-



vaantyn, as shiuish ta goaill aggle roish, chammah beg as mooar.

6 As cheayll mee myr dy beagh eh sheean earroo mooar dy leih, as myr sheean ynmodee ushtaghyn, as myr feiyr taarnaghyn mooarey, gra, Alleluia; son ta'n Chiarn Jee ooilley-niartal reill.

7 Lhig dooin ve gennal as boggey 'ghoaill, as ooashley y choyrt da; son ta poosey yn \* Eayn er jeet, as ta e† ven-phoost er n'yan-noo ee hene aarloos.

8 As jee-ish ve lowit dy ve coamrit lesh aanrit keyl, glen as gial: son ta'n aanrit keyl ynrickys ny nooghyn.

9 As dooyrt eh rhym, Serieu Maynrey t'adsyn ta er nyn guirrey gys shibber-banshey yn Eayn. As dooyrt eh rhym, T'ad shoh raaghyn firrinagh Yee.

10 As huitt mee ec e chassyn dy choyrt ooashley da: As dooyrt eh rhym, Jeeagh nagh jean oo eh: Ta mish dty heshey harvaant, as jeh dty vraaraghyn ta feanish Yeesey oc: cur ooashley da Jee: son ta feanish Yeesey yn spyrryd dy adeyrys.

11 As honnick mee niau foshlit as cur-my-ner, cabbyl bane: as va eshyn va markiaght er enmyssit Firrinagh as Ynrick, as ayns cairys t'eh briwnys as jannoo caggey.

12 As va ny sooillyn echey myr lossey dy aile, as er e chione va ynmodee attaghyn; as va ennym echey scrnit nagh row dooinney erbee dy hoiggal agh eh hene:

13 As v'eh coamrit lesh garmad tummit ayns fuill: as ta'n ennym echey, Goo Yee.

14 As deiyr er sheshaghyn-caggee niau, er cabbil baney, coamrit lesh aanrit keyl, gial as glen.

15 As magh ass e veéal ta goll cliwe gyere dy woalley ny ashoonyn lesh: as nee eh reill ad lesh lorg yiarn: as t'eh stampex press-feeyney jeh dewilys as jymmoose Yee ooilley-niartal.

16 As ta echey er e gharmad as

er e lheeasid ennym scrnit, REE DY REEAGHYN, AS CHIARN DY HIARNYN.

17 As honnick mee ainle ny has-soo ayns y ghrian; as deie eh lesh ard-choraa, gra rish dy chooilley eean ta getlagh ayns mean yn aer, Tar-jee, as chaggil-jee shiu hene dy cheilley gys shibber yn Jee mooar;

18 Dy vod shiu gee feill reeaghyn, as feill captanyn, as feill deiney niartal, as feill chabbil, as yn eill ocsyn ta markiagh orroo, as feill dy chooilley ghooiney, chammah seyr as shirveishee, chammah beg as mooar.

19 As honnick mee yn veisht as reeaghyn y theihll, er nyn jaglym cooidjagh dy chaggey noi-syn va markiagh er y chabbyl, as noi e heshaght-chaggee.

20 As va'n veisht goit, as marish yn phadeyr foalsey va gobbraghey mirrillyn ayns e enish, lhien v'eh molley adsyn v'er ghoaill orroo cowrey'n veisht, as adsyn lug ooashley da e yalloo. V'ad shoh ny-neesht ceaut bio ayns logh dy aile lostey lesh brimstone.

21 As va'n chooid elley jeu er ny varroo lesh y chliwe haink magh ass y veéal echeysyn va markiagh er y chabbyl; as va ooilley ny eeanlee er nyn lliceney lesh yn eill oc.

## CAB. XX.

**A**S honnick mee ainle cheet neose veih niau, lesh ogher yn diunid gyn-grunt, as geuley mooar ayns e lane.

2 As haare eh greme'er y dragon yn chenn ard-nieu shen, ta'n jonyl as Satan, as ren eh eh y chiangley son thousane blein,

3 As hilg eh eh ayns y dinnid gyn-grunt, as yeigh eh seose eh, as lug eh seal er, nagh jinnagh eh molley ny ashoonyn arragh, derrey veagh y thousane blein ee kione: as ny lurg shen, shegin da ve feayshlit son traá giare.

4 As honnick mee stuill-recoil, as hoie ad orroo, as va briwnys er ny choyrt daue: as honnick mee ny

\* Creest. † Yn agglish.

anneenyn ocsyn va'n kione goit jeu son gymmyrkey feanish da Yecsey, as er coontey goo Yee, as nagh row er choyr't ooashley da'n veisht ny da e yalloo, chamoo va er ghoail e chowrey er glaare nyn eddinyn, ny er nyn laueyn; as v'ad bio as reill marish Creest thousane blein.

5 Agh cha ren y chooid elley jeh ny merriu bioghey reesht derrey va'n thousane blein ec kione. Shoh yn chied irree-seose-reesht.

6 Maynrey as casherick t'eshyn ta ayn echey ayns y chied irree-seose-reesht: orroo shoh cha vel pooar ec y nah vaase, agh bee ad saggyrtyn Yee, as Chreest, as nee ad reill marish son thousane blein.

7 As tra ta ny thousane blein ec kione, bee Satan er ny caysley ass e phryssoon,

8 As hed eh magh dy volley ny ashoonyn t'ayns ny kiare aynyn jeh'n theihll, Gog as Magog, dy hag-lym ad dy cheilley gys caggey: nyn earroo ta myr genniagh ny marrey.

9 As hie ad seose er lheed ny hooirey, as chruimnee ad camp ny nooghyn er dy chooilley hen, as yn ard-valley casherick: as haink aile neose ass niau veih Jee, as stroie eh ad.

10 As va'n jouyl ren ad y volley, er ny hilgey ayns y logh dy aile as brimstone, raad ta'n veisht as y phadeyr foalsey, as bee ad er nyn dorchaghey oie as laa son dy bragh as dy bragh.

11 As honnick mee stoyl-reeoil mooar gial, as eshyn va ny hoie er, veih e enish ren niau as thalloo chea ersooyl, as cha row ynyd rygheddyn er nyn son.

12 As honnick mee ny merrin, beg as mooar, nyn shassoo fenish Yee; as va ny liaryn foshlit: as va lioar elley foshlit, ta lioar y vea: as va ny merrin er nyn mriwnys liorish ny reddyn shen va sermit ayns ny liaryn, cordail rish nyn obbraghyn.

13 As livrey yn aarkey seose ny merriu v'aynje, as ren y baase as yn oaie adsyn y livrey seose v'ayn-

doo: as va dy chooilley ghooimney er ny vriwnys cordail rish e obbraghyn.

14 As va'n baase as yn oaie er nyn dilgey ayns y loght dy aile: Shoh'n nah vaase.

15 As quoi-erbee nagh row rygheddyn scruit ayns lioar y vea, v'ad er nyn dilgey ayns y logh dy aile.

### CAB. XXI.

**A**S honnick mee nian noa as seihll noa: son va'n chied niau as y chied seihll er n'gholl shaghey; as cha row faarkey ayn arragh.

2 As honnick mish Ean yn ard-valley casherick, yn Jerusalem noa, cheet neose veih Jee ass niau, soit magh myr ben-phoosee coamrit son e sheshey.

3 As cheayll mee coraa mooar veih niau, gra, Cur-my-ner, ta cabbane-agglish Yee marish dei-ney, as nee eh cummal mârroo, as bee ad e phobble, as bee Jee eh hene mârroo, as bee eh yn Jee oc.

4 As glennee Jee ersooyl dy chooilley yeir veih ny sooillyn oc, as cha bee baase ayn maghey shen, chamoo trimshy, ny dobberan, chamoo vees veg y phian arragh: son ta ny reddyn va roie er n'gholl shaghey.

5 As dooyrt eshyn va ny hoie er y stoyl-reeoil, Cur-my-ner, ta mee jamoo dy chooilley nhee noa. As dooyrt eh rhym, Scien: son ta ny goan shoh firrinagh as shickyr.

6 As dooyrt eh rhym, Te cooil-leenit. Mish Alpha as Omega, yn toshiaght as y jerrey: ver-yns dasyn ta paagh farrane ushtey'n vea nastee.

7 Yiow eshyn ta geddyn y varriaght, eiraght ayns dy chooilley nhee, as beem's y Jee echeysyn, as bee eshyn yn mac aym's.

8 Agh adsyn ta faitagh, as mee-chredjuagh, as adsyn ta cur rish obbraghyn dwoaiagh, as dnuveryn, as maarderee, as fir-obbee, as jallooderyn, as dy chooilley vreagerey, yiow nyn grouney'sy logh ta lossey



lesh aile as brimstone : shen y nah vaase.

9 As haink fer jeh ny shiaght ainleyn hym, echey va ny shiaght siyn lane jeh ny shiaght briwnysyn, as ren eh taggloo rhym, gra, Tar ayns shoh, as jeeagh-ym dhyt ben y phoosce, ben yn Eayn.

10 As hug eh lesh mee ersooyl ayns y spyrryd gys slieau mooar ard, as yeeagh eh dou yn ard-valley, yn Jerusalem casherick, cheet ncese ass niau veih Jec,

11 Lesh gloyr Yee aynjee : as va'n soilshey eck myr sollyssid yn jewel smoo costal, eer myr clagh jasper, sollys myr crystal ;

12 As va voalley eck mooar as ard, er va daa ghiait jeig, as ee ny giattyn daa ainle jeig, as ennyn scruit orroo, ta ennyn daa hecloghe jeig chloan Israel.

13 Er y niar, three giattyn ; er y twoaie, three giattyn ; er y jiass, three giattyn ; as er y ncear, three giattyn.

14 As va ee voalley yn ard-valley daa undin yeig, as ayndoosyn ennyn daa ostyl yeig yn Eayn.

15 As va echaysyn va taggloo rhym lorg-towshan airhey, dy howse yn ard-valley, as ny giattyn eck, as y voalley eck.

16 As ta'n ard-valley troggit kiare-chorneilagh, as t'ee co-chor-rym ayns lheed as lhiurid : as howse eh yn ard-valley lesh y lorg, meeiley dy lieh : t'ee co-liauyr, collean, as co-ard.

17 As howse eh yn voalley eck shiaght-feed cranc-roih as kiare, cordail rish towse dooincey, ta shen, yn ainle.

18 As va stoo yn voalley eck jeh jasper ; as va'n ard-valley jeh airh'ghlen, goll-rish gless sollys.

19 As va undinyn voalley'n ard-valley soit magh dy stooamey lesh dy chooilley horch dy chlaghyn costal. Va'n chied undin dy Yasper ; va'n nah undin, dy Sapphire ; va'n trass dy Chalcedony ; as va'n chiarroo, dy Emerald ;

20 Yn wheiggo, Sardonyx ; yn

cheyoo Sardius, yn chiaghtoo Chrysolite, yn hoghtoo, Beryl ; yn nuyoo, Topaz ; yn jcihoo, Chrysoprasus ; yn un undin jeig, Jacinth ; yn ghaa yeig, Amcthyst.

21 As va'n daa ghiait yeig daa phearl jeig : va dagh giat eh hene jeh un phearl : as va straid yn ard-valley airh'ghlen, myr dy beagh eh gless sollys.

22 As cha vaik mee chiamble edyr ayn : son ta'n Chiarn Jee ooilley-niartal, as yn Eayn, yn chiamble eck.

23 As cha row yn ard-valley shoh feme yn ghrian, chamoo yn eayst dy chean soilshey urree : son hug gloyr Yee soilshey jee, as ta'n Eayn yn soilshey eck.

24 As nee ny ashoonyn jeusyn t'er nyn sauail, gimmeaght 'sy toilshey eck : as ayn-jee ta reeaghyyn y theihill soiaaghey nyn ghloyr as nyn ooashley.

25 As cha bec ny giattyn eck edyr jeight 'sy 'laa : son cha bee oie edyr ayns shen.

26 As ver ad lhiu stiagh ayn-jee, gloyr as ooashley ny Hashoonyn,

27 As cha jed stiagh ayn er agh erbce red erbee neu-ghlen, chamoo nhee erbee ta gobbraghey eajecys, ny jannoo foalsaght : agh adsyn ta scruit ayns lioar vea yn Eayn.

## CAB. XXII.

**A**S yeeagh eh dou awin glen dy ushtey yn vca, sollys myr crystal, gell magh ass stoyl-recoil Yee, as yn Eayn.

2 Ayns mean y straid eck, as er y dagh cheu jeh'n awin, va billey yn vca, va ceau daa cheint jeig dy vessyn, as ren gymmyrkey mess dy chooilley vee : as va duillagyn y villey son slaynt ny Hashoonyn.

3 As cha bee mollaght arragh : agh bee stoyl-recoil Yee, as yn Eayn aynjee : as nce c harvaantyn cshyn y hirveish.

4 As hee ad yn eddin echey : as bee'n ennyn echey scrut er glaare nyn eddinyn.

5 As cha bec oie edyr ayns shen,

as chia vel ad feme cainle, chamoo soilshey'n ghrian; son ta'n Chiarn Jee coyrt soilshey daue: as nee ad reill son dy bragh as dy bragh.

6 As dooyrt eh rhym, Ta ny raaghyn shoh firrinagh as ynrick. As ta'n Chiarn Jee jeh ny phadeyryn casherick er choyrt e ainle dy hoilshaghey da e harvaantyn ny reddyn shogin dy gerrit ve'r nyn gooilleeney.

7 Cur-my-ner, ta mee cheet dy tappee: bannit ta eshyn ta freayll raaghyn phadeyrys y lioar shoh.

8 As'honnick mish Ean ny reddyn shoh, as cheayll mee ad. As erreish dou ve er ehlashtyn as er vakin, huitt mee sheese dy chur ooashley ec cassyn yn ainle, hoilshce ny reddyn shoh don.

9 Eisht dooyrt eh rhym, Jecagh nagh jean oo: son ta mish dty heshey-harvaant, as jeh dty vraaraghyn ny phadeyryn, as jensyn ta freayll raaghyn y lioar shoh: cur ooashley da Jee.

10 As dooyrt eh rhym, Ny seal raaghyn phadeyrys y lioar shoh: son ta'n traas er-gerrey.

11 Lhig dasyn ta neu-chairagh, ve dy kinjagh neu-chairagh: as lhig dasyn ta neu-ghlen, ve kinjagh neu-ghlen: as lhig dasyn ta cairagh, ve kinjagh cairagh: as lhig dasyn ta casherick, ve kinjagh casherick.

12 As cur-my-ner, ta mee cheet dy tappee; as ta my leagh m'arym, dy choyrt da dy chooilley ghooimney cordail rish e obbraghyn.

13 Mish Alpha as Omega, yn toshiaght as y jerrey, yn chied er as y fer s'jerree.

14 Bannit t'adsyn ta cooilleeney e annaghyn, dy vod cairys ve oc gys billey yn vea, as dy vod ad goll stiagh'er ny giattyn gys yn ard-valley.

15 Son cheu-mooie ta moddee, as fir-obbee, as maarderee, as dunveryn, as adsyn ta cur ooashley da jalloonyn, as quoi-erbee shynney lesh as ta jannoo breg.

16 Ta mish Yeesey er choyrt my ainle dy ve feanish diu jeh ny reddyn shoh ayns ny kialteenyn. Mish frauc as slught Ghavid, as rollage sollys y voghrey.

17 As ta'n Spyrryd as ben y phoosee gra, Tar-jee. As lhig dasyn ta clashtyn, gra, Tar-jee. As lhig dasyn ta paagh cheet. As lhig da quoi-erbee saillish goaill ushtey yn vea nastee.

18 Son ta mee gymmyrkey feanish gys dy chooilley ghooimney ta clashtyn goan phadeyrys yn lioar shoh, My nee dooinney erbee cur veg smoo gys ny reddyn shoh, ver Jee ersyn ny briwnyssyn trome ta sernit ayns y lioar shoh:

19 As my ghoyss dooinney erbee veg ersooyl veih goan lioar y phadeyrys shoh, gow-ee Jee ersooyl yn ayn echeysyn ass lioar y vea, as ass yn ard-valley casherick, as veih ny reddyn ta sernit 'sy lioar shoh.

20 Teshyn ta gymmyrkey feanish gys ny reddyn shoh, gra, Dy firrinagh ta mee cheet dy tappee. Amen. Eer myr shoh, tar, Hiarn Yeesey.

21 Grayse nyn Jiarn Yeesey Creest dy row m'erin ooilley. Amen





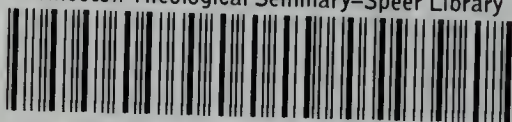




**SOLD at the DEPOSITORY**  
OF THE  
LIVERPOOL  
**Auxiliary Bible Society,**  
SLATER-STREET.

BS266.5 1810  
Conaat Noa nyn jiarn as saualtagh Yeesey

Princeton Theological Seminary-Speer Library



1 1012 00082 2470